叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 扎迪格；或，命运之书(zadig; Or, The Book Of Fate) 000001

2. 扎迪格；或，命运之书(zadig; Or, The Book Of Fate) 000002

3. 扎迪格；或，命运之书(zadig; Or, The Book Of Fate) 000003

4. 扎迪格；或，命运之书(zadig; Or, The Book Of Fate) 000004

5. 扎迪格；或，命运之书(zadig; Or, The Book Of Fate) 000005

6. 扎迪格；或，命运之书(zadig; Or, The Book Of Fate) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

扎迪格；或，命运之书(Zadig; Or, The Book of Fate)

['zædɪg] ;
ZADIG ;
扎迪格 ;

ZADIG;

[ɔː(r)] , [ðə; ði]
OR , THE
或者 , 这

或者，

[bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] .
Book of Fate .
书 的 命运 .

命运之书。

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ˌɔːri'ent(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Oriental History ,
东方 历史 ,

东方史，

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Translated from the
翻译 从 这

译自

[frentʃ] [ə'rɪdʒən(ə)l]
French Original
法语 原来的

法语原文

[ɒv; əv]
OF
的

的

['mɪstə(r)] . [vɒl'teə] .
MR . VOLTAIRE .
先生 . 伏尔泰 .

伏尔泰先生。

— — — [kwəʊ]['fɑː.tə] - , - - .
— — — Quo fata trahunt , retrahuntque sequamur .
— — — 如此 法塔 - , - - .

——— Quo fata trahunt，retrahuntque sequamur。

[pə(r)]['væriəs]['kɑːsəs] , [pə(r)][tɒt][dɪskrɪmiːnɑː][ˌriː'rʌm] ,
Per varios casus , per tot discrimina rerum ,
每 各种 理由 , 每 总计 歧视 物 ,

根据各种理由，根据所有歧视事实，

- [ɪn] ['leiʃiəm] .
Tendimus in Latium .
- 在 拉齐奥 .

拉丁肌腱。

— — — [vɜːrdʒ] .
— — — Virg .
— — — 处女 .

——处女。

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [jɒn] ['brɪndli] , ['bʊkselə(r)]
Printed for Iohn Brindley , Bookseller
打印 为了 约翰 布林德利 , 书商

由书商约翰·布林德利印刷

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['haɪnəs] [ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv]
to His Royal Highness the Prince of
到 他的 皇家 高度 这 王子 的

致王子殿下

[weɪlz] , [ɪn] [njuː] [bɒnd] - [striːt] .
Wales , in New Bond - Street .
威尔士 , 在 新的 纽带 - 街道 .

威尔士，位于新邦德街。

- .
MDCCXLIX .
- .

MDCCXLIX。

[[aɪ]]
[i]
[我]

[我]

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n]
DEDICATION
奉献

奉献

[tuː; tə][ðə; ði]
TO THE
到 这

到

[sʌl'tɑːnə] - ,
Sultana SHERAA ,
苏丹娜 - ,

苏丹娜·谢拉

[baɪ]
BY
经过

经过

[sɑ:'di:] .
SADI .
萨迪 .

萨迪。

[ðə; ði] 18th [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] - , [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['hedʒɪrə; hɪ'dʒaɪrə] , - .
The 18th of the Month Scheval , in the Year of the Hegira , 837 .
这 18th 的 这 月 - , 在 这 年 的 这 希吉拉 , - .

伊斯兰历837年舍瓦尔月18日。

[ðaʊ] [dʒɔɪ][ɒv; əv] [ɛvɹi] [aɪ] !
Thou Joy of ev'ry Eye !
你 喜悦 的 每一个 眼睛 !

你是众人眼中的喜悦!

[ðaʊ] ['tɔ:ment] [ɒv; əv] ['evri] [hɑ:t] !
Thou Torment of every Heart !
你 折磨 的 每一个 心 !

你这折磨所有人心的罪魁祸首!

[ðaʊ] [ˌɪntə'lektʃuəl]
Thou Intellectual
你 知识分子

你，知识分子

[[ˌaɪ 'aɪ]]
[ii]
[二、]

[ii]

[lait] !
Light !
光 !

光!

[ai][du:; də][nɒt] [kɪs] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][ðaɪ] [fi:t] ;
I do not kiss the Dust of thy Feet ;
我 做 不是 吻 这 灰尘 的 你的 脚 ;

我不亲吻你脚上的尘土;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðaʊ] ['seldəm] [ɑ:t] [si:n] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][se'rɑ:lɪˌəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [ɑ:t] ,
because thou seldom art seen out of the Seraglio , and when thou art ,
因为 你 很少 艺术 已见 出去 的 这 闺房 , 和 什么时候 你 艺术 ,

因为你很少出现在后宫之外，而当你出现时，

[ðaʊ] [wɔ:k] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði] [k'ɑ:pɪts] [ɒv; əv][ɪ'rɑ:n; ɪ'ræn] , [ɔ:(r)][ɒn] [bedz][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .
thou walkest only on the Carpets of Iran , or on Beds of Roses .
你 步行 仅有的 在 这 地毯 的 伊朗 , 或者 在 床 的 玫瑰 .

你只行走在伊朗的地毯上，或玫瑰花床上。

[ai][hɪə(r)]['prez(ə)nt][ju:; jʊ] [wɪð] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ] ,
I here present you with a Translation of the Work of an ancient Sage ,
我 这里 展示 你 和 一个 翻译 的 这 工作 的 一个 古老的 圣人 ,

我在此向你们呈上古代圣贤著作的译本。

[hu:] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [fri:] [frɒm; frəm][ɔ:l][ˌævəu'keiʃən] , [θɔ:t] ['prɒpə(r)] , [baɪ]
who having the Happiness of living free from all Avocations , thought proper , by
WHO 拥有 这 幸福 的 活的 自由的 从 全部 业余爱好 , 想法 恰当的 , 经过
[wei] [ɒv; əv] [ə'mju:zmənt] ,
Way of Amusement ,
方式 的 娱乐 ,

那些享受着摆脱一切职业的幸福，并认为这些职业是合适的娱乐方式的人，

[tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['zædɪg] ; [ə; eɪ] [pə'fɔːməns] , [ðæt] [ˌkɔmpri'hend] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][mɔː(r)]

to	write	the	History	of	Zadig	;	a	Performance	,	that	comprehends	in	it	more
到	写	这	历史	的	扎迪格	;	一个	表现	,	那	理解	在	它	更多的

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ,

Instruction	than	,
操作说明	比	,

撰写扎迪格的历史；一场演出，其中蕴含的教诲远胜于.....

- [tɪz]['pɒsəb(ə)l] , [juː; jʊ] [meɪ] [æt; ət][fɜːst][biː; bi][ə'weə(r)][ɒv; əv] .

'	tis	possible	,	you	may	at	first	be	aware	of	.
-	的	可能的	,	你	可能	在	第一的	是	意识到的	的	.

你一开始可能就意识到这是有可能的。

[ai][beg][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'dʌldʒ] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)]

I	beg	you	would	indulge	me	so	far
我	求	你	会	放纵	我	所以	远的

恳请您宽容我到此为止。

[[θriː]]

[	iii	]
[	三、	]

[iii]

[æz; əz][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [pɑːs] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] :

as	to	read	it	over	,	and	then	pass	your	impartial	Judgment	upon	it	:
作为	到	读	它	超过	,	和	然后	经过	你的	公正	判断	之上	它	:

请仔细阅读，然后做出您公正的判断：

[fɔː(r); fə(r)] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [laɪf] ; [ðəʊ] - [ɛvɹi] ['pleʒə(r)]

For	notwithstanding	you	are	in	the	Bloom	of	your	Life	;	tho	'	ev'ry	Pleasure
为了	虽然	你	是	在	这	盛开	的	你的	生活	;	虽然	-	每一个	乐趣

[kɔːts] [juː; jʊ] ;

courts	you	;
法院	你	;

尽管你正值青春年华；尽管各种享乐都向你招手；

[ðəʊ] - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['neɪtʃərz] ['dɑːlɪŋ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ɪn'tɜːn(ə)l] ['kwɒlətiz] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə]

tho	'	you	are	Nature's	Darling	,	and	have	internal	Qualities	in	proportion	to
虽然	-	你	是	自然的	亲爱的	,	和	有	内部的	品质	在	部分	到

[jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] ;

your	Beauty	;
你的	美丽	;

虽然你是大自然的宠儿，并且拥有与你的美貌相称的内在品质；

[ðəʊ] - [ðə; ði] [wɜːld] [ri'zaund, -'saund][jɔː(r); jə(r)] ['preɪzɪz] [frɒm; frəm] ['mɔːnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

tho	'	the	World	resounds	your	Praises	from	Morning	till	Night	,
虽然	-	这	世界	回响	你的	赞扬	从	早晨	直到	夜晚	,

纵使世界从早到晚都在赞美你，

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][dʒʌst]['taɪt(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [dɪ'griː]

and	consequently	you	must	have	a	just	Title	to	a	superior	Degree
和	最后	你	必须	有	一个	只是	标题	到	一个	优越的	程度

[ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][seks] ;

of	Understanding	than	the	rest	of	your	Sex	;
的	理解	比	这	休息	的	你的	性别	;

因此，你必须拥有比同性其他人更高的理解力和更公正的头衔；

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [wɪt] [ɪz][nəʊ] [weɪz] ['flæʃi] ; [jɔː(r); jə(r)] [teɪst] [ɪz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd]

Yet	your	Wit	is	no	ways	flashy	;	Your	Taste	is	refin'd	,	and	I	have	had
然而	你的	有	是	不	方式	华丽的	;	你的	品尝	是	精炼	,	和	我	有	有

[ðə; ði] ['ɒnə(r)]

the	Honour
这	荣誉

然而，你的才智并不浮夸；你的品味高雅，我有幸.....

[[ˌaɪ 'viː]]

[	iv	]
[	四	]

[iv]

[tuː; tə][hɪə(r)][juː; jʊ] [tɔːk] [mɔː(r)] ['lɜːrnɪdli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['waɪzɪst] , [wɪð] [hɪz; ɪz]['venərəb(ə)l]

to	hear	you	talk	more	learnedly	than	the	wisest	Dervise	,	with	his	venerable
到	听到	你	讲话	更多的	博学地	比	这	最明智的	苦行僧	,	和	他的	可敬

[bɪəd] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ['bɒnɪt] :

Beard	,	and	pointed	Bonnet	:
胡须	,	和	尖	引擎盖	:

听你侃侃而谈，比那位留着尊贵胡须、头戴尖顶帽的最睿智的苦行僧还要博学：

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skriːt] , [ænd; ənd] [jet] [nɒt] [ˌmɪs'trʌstfl] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːzi] , [bʌt; bət][nɒt] [wiːk] ;

You	are	discreet	,	and	yet	not	mistrustful	;	you	are	easy	,	but	not	weak	;
你	是	慎重	,	和	然而	不是	不信任	;	你	是	简单的	,	但	不是	虚弱的	;

你谨慎而不多疑；你随和而不软弱；

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'nefɪs(ə)nt] [wɪð] [dɪ'skreʃn] ; [juː; jʊ] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [kri'eɪt] [jɔː'self]

you	are	beneficent	with	Discretion	;	you	love	your	Friends	,	and	create	yourself
你	是	仁慈的	和	审慎	;	你	爱	你的	朋友们	,	和	创造	你自己

[nəʊ] ['enəmɪz] .

no	Enemies	.
不	敌人	.

你为人仁慈且谨慎；你热爱朋友，不树敌。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] ['spraɪtli] [flaɪts] ['bɒrəʊ] [nəʊ] ['greɪsɪz] [frɒm; frəm] [dɪ'trækʃən] ; [juː; jʊ]['nevə(r)] [spiːk]

Your	most	sprightly	Flights	borrow	no	Graces	from	Detraction	;	you	never	speak
你的	最多	轻快的	航班	借	不	恩典	从	贬低	;	你	绝不	说话

[ə; eɪ] [ˌmɪsbɪ'kʌmɪŋ] [wɜːd] ,

a	misbecoming	Word	,
一个	不合时宜	单词	,

你最轻快的飞行从不从诋毁中汲取任何光彩；你从不说一句不雅的话。

[nɔː(r)][duː; də][æn; ən] [ɪl] - - ['ækʃ(ə)n] , [ðəʊ] -

nor	do	an	ill	-	natur'd	Action	,	tho	'
也不	做	一个	患病的	-	-	行动	,	虽然	-

也不可采取恶意行动，尽管

- [tɪz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] .

'	tis	always	in	your	Power	.
-	的	总是	在	你的	力量	.

这始终在你的掌控之中。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ɪz][æz; əz] ['spɒtləs] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] .

In	a	Word	,	your	Soul	is	as	spotless	as	your	Person	.
在	一个	单词	,	你的	灵魂	是	作为	一尘不染	作为	你的	人	.

总之，你的灵魂和你的人格一样纯洁无瑕。

[juː; jʊ][hæv; həv] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [fʌnd] [ɒv; əv] [fə'lɒsəfi] ,

You	have	,	moreover	,	a	little	Fund	of	Philosophy	,
你	有	,	而且	,	一个	小的	基金	的	哲学	,

此外，你还略懂一些哲学。

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

[wɪtʃ] [gɪvz] [ˌem 'iː][dʒʌst] [graʊndz] [tuː; tə] [həʊp] [ðæt] [jʊl] ['relɪʃ] [ðɪs] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [pə'fɔːməns]
which gives me just Grounds to hope that you'll relish this Historical Performance
哪个 给予 我 只是 理由 到 希望 那 你会 尽情享用 这 历史 表现
['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kwɒlətɪ] [wʊd] [duː; də] .
better than any other Lady of your Quality would do .
更好的 比 任何 其他 女士 的 你的 质量 会 做 .

这让我有理由相信，您会比任何其他像您这样身份尊贵的女士更能欣赏这场历史性的演出。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] - [ɪn][ðə; ði] [kæl'diːən] ['læŋgwɪdʒ] ,
It was originally compos'd in the Chaldean Language ,
它 曾是 起初 - 在 这 迦勒底人 语言 ,

它最初是用迦勒底语创作的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][self][ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] .
to which both you and my self are perfect Strangers .
到 哪个 两个都 你 和 我的 自己 是 完美的 陌生人 .

你我彼此都是完全的陌生人。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntuː]['ærəbɪk] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]
It was translated , however , into Arabic , for the Amusement of the
它 曾是 翻译 , 然而 , 进入 阿拉伯 , 为了 这 娱乐 的 这
['selɪbreɪtɪd] ['sʌltən] - - [beg] .
celebrated Sultan Ouloug - beg .
著名 苏丹 - - 求 .

然而，为了取悦著名的苏丹乌卢格贝格，它被翻译成了阿拉伯语。

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [əpɪrd] [ɪn] ['pʌblɪk] , [wen] [ðə; ði][ə'reɪbiən][ænd; ənd] ['pɜːʃn] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][wʌn]
It first appear'd in Public , when the Arabian and Persian Tales of One
它 第一的 出现 在 民众 , 什么时候 这 阿拉伯 和 波斯语 故事 的 一
['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [naɪts] ,
Thousand and One Nights ,
千 和 一 夜晚 ,

它最初出现在《一千零一夜》的阿拉伯和波斯故事集中。

[ænd; ənd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd] [wʌn] [deɪz] , [wɜː(r); wə(r)][məʊst]
and One Thousand and One Days , were most
和 一 千 和 一 天 , 是 最多

《一千零一天》是最.....

[['sɪksθ]]
[vi]
[六]

[vi]

[ɪn] [vəʊg] : - [tʃəʊz] ['rɑːðə(r)][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv]['zædɪg] .
in Vogue : Ouloug chose rather to entertain himself with the Adventures of Zadig .
在 时尚 : - 选择 相当 到 招待 他自己 和 这 冒险 的 扎迪格 .

在《Vogue》杂志上：Ouloug 选择阅读《扎迪格历险记》来消磨时间。

[ðə; ði] [sʌl'tɑːnəz] [ɪn'diːd] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
The Sultanas indeed were more fond of the former .
这 苏丹娜 的确 是 更多的 喜爱 的 这 以前的 .

苏丹们确实更喜欢前者。

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði] [dʒuːˈdɪʃəs] - , [biː; bi][səʊ] ['pɑːʃ(ə)l] , [æz; əz][tuː; tə][prɪˈfɜː(r)][ə; eɪ]

How	can	you	,	said	the	judicious	Ouloug	,	be	so	partial	,	as	to	prefer	a
如何	能	你	,	说	这	明智的	-	,	是	所以	部分的	,	作为	到	更喜欢	一个

[set] [ɒv; əv][teɪlz; ˈteɪliːz] ,

Set	of	Tales	,
放	的	故事	,

“你怎么能如此偏袒，竟然更喜欢《故事集》呢？”睿智的乌卢格问道。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [weɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɔː(r)] [ɪnˈstrʌktɪv] , [tuː; tə][ə; eɪ] [wɜːk] ,

that	are	no	ways	interesting	or	instructive	,	to	a	Work	,
那	是	不	方式	有趣的	或者	有指导意义的	,	到	一个	工作	,

对一部作品而言，这些内容既无趣味性也无指导意义。

[ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [bjˈuːtɪz] [tuː; tə] [ˌrekəˈmend] [ˌaɪ ˈtiː] ?

that	has	a	Variety	of	Beauties	to	recommend	it	?
那	有	一个	种类	的	美女	到	推荐	它	?

有哪些美女值得推荐呢?

[əʊ] ! [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [sʌlˈtɑːnəz] , [ðə; ði] [les] [sens] [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][ðem; ðəm] , [ðə; ði][mɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]

Oh	!	replied	the	Sultanas	,	the	less	Sense	there	is	in	them	,	the	more	they	are	in
哦	!	回复	这	苏丹娜	,	这	较少的	感觉	那里	是	在	他们	,	这	更多的	他们	是	在

[teɪst] ;

Taste	;
品尝	;

“哦！”苏丹们回答说，“她们越是缺乏理智，就越是富有品味。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [les] [ðeə(r)] ['merɪt] , [ðə; ði] ['greɪtə(r)][ðeə(r)] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] .

and	the	less	their	Merit	,	the	greater	their	Commendation	.
和	这	较少的	他们的	优点	,	这	更大的	他们的	表彰	.

他们的功绩越差，获得的嘉奖就越高。

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ai]['flætə(r)][maɪ][self] , [ðaʊ] [ˌpeɪtrəˈnes] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] , [ðæt] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] ['kɒpi] ['ɑːftə(r)] [ðəʊz]

I	flatter	my	self	,	thou	Patroness	of	Wisdom	,	that	thou	wilt	not	copy	after	those
我	奉承	我的	自己	,	你	女赞助人	的	智慧	,	那	你	枯萎	不是	复制	后	那些

['θɔːtləs] [sʌlˈtɑːnəz] ,

thoughtless	Sultanas	,
轻率	苏丹娜	,

我自以为是，智慧的守护神啊，您不会效仿那些轻率的苏丹娜们。

[bʌt; bət] [gɪv] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] - .

but	give	into	the	Sentiments	of	Ouloug	.
但	给	进入	这	情感	的	-	.

但还是屈服于乌卢格的情感吧。

[ai][ˌeɪ ˈem][ɪn] [həʊps] ['laɪkwaɪz] ,

I	am	in	hopes	likewise	,
我	是	在	希望	同样地	,

我也抱有同样的希望。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪk] [ðəʊz] ['sensləs]

when	you	are	tir'd	with	the	Conversation	of	such	as	make	those	senseless
什么时候	你	是	-	和	这	对话	的	这样的	作为	制作	那些	无意义的

[rəuˈmænsiz] - [ðeə(r)] ['feɪvərɪt] [ˌəˈmjuːzmənts] ,

Romances	abovementionˈd	their	favourite	Amusements	,
浪漫故事	-	他们的	最喜欢的	娱乐	,

当你厌倦了那些以上述无意义的浪漫故事为消遣的谈话时，

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['mɪnɪt] [ɔː(r)] [tuː] , [tuː; tə][ðə; ði] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv]['splɪd]

you	will	vouchsafe	to	listen	for	one	Minute	or	two	,	to	the	Dictates	of	solid
你	将要	vouchsafe	到	听	为了	一	分钟	或者	二	,	到	这	规定	的	坚硬的

[sens] .

Sense	.
感觉	.

你愿意花一两分钟时间，听从常识的指引。

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['fɪlɪp] ;

Had	you	been	Thalestris	in	the	Days	of	Scander	,	the	Son	of	Philip	;
有	你	到过	塔莱斯特里斯	在	这	天	的	-	,	这	儿子	的	菲利普	;

如果你是腓力之子斯坎德时代的塔莱斯特里斯；

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] ['sɒləmən] , [ðəʊz] [kɪŋz]

had	you	been	the	Queen	of	Sheba	,	in	the	Reign	of	Solomon	,	those	Kings
有	你	到过	这	女王	的	示巴	,	在	这	在位	的	所罗门	,	那些	国王

[wʊd]

would
会

如果你是示巴女王，生活在所罗门王统治时期，那些国王会

[[eɪtθ]]

[	viii	]
[	八	]

[viii]

[hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ][tʊə(r)][tuː; tə]['vɪzɪt][juː; jʊ] .

have	been	proud	to	have	taken	a	Tour	to	visit	you	.
有	到过	自豪的	到	有	已采取	一个	旅游	到	访问	你	.

很荣幸能参加旅行团来拜访您。

[meɪ] [ðə; ði] [sə'lestɪəl] ['vɜːtjuːz] [grɑːnt] , [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒəz] [meɪ] [miːt] [wɪð] [nəʊ] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] ;

May	the	Celestial	Virtues	grant	,	that	your	Pleasures	may	meet	with	no	Interruption	;
可能	这	天体	美德	授予	,	那	你的	快乐	可能	见面	和	不	中断	;

愿天上的美德赐予你快乐，使你的快乐永不中断；

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [nəʊ] [nəʊ] [dɪ'keɪ] ; [ænd; ənd] [meɪ] [jɔː(r); jə(r)] [fə'lɪsəti] [biː; bi] [ˌevə'lɑːstɪŋ] !

your	Charms	know	no	Decay	;	and	may	your	Felicity	be	everlasting	!
你的	魅力	知道	不	衰变	;	和	可能	你的	费利西蒂	是	永恒	!

你的魅力永不褪色；愿你的幸福永存！

[sɑː'diː] .

SADI	.
萨迪	.

萨迪。

[[ɪks]]

[	ix	]
[	九	]

[ix]

[ðə; ði]

THE
这

这

[ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

Approbation	.
赞许	.

赞许。

[ai] , [huː] [hæv; həv] - [maɪ] [neɪm] [ˌhɪə'tuː] , [æm'bɪʃəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [θɔːt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

I	,	Who	have	subscrib'd	my	Name	hereto	,	ambitious	of	being	thought	a	Man	of
我	,	WHO	有	-	我的	姓名	特此	,	雄心勃勃	的	存在	想法	一个	男人	的

[wɪt] [ænd; ənd] ['lɜːnɪŋ] ,

Wit	and	Learning	,
有	和	学习	,

我，在此签名，渴望被视为一位才智过人、学识渊博的人，

[hæv; həv] - [ðɪs] ['mænjuskrɪpt] , [wɪtʃ] [ai][faɪnd] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ˌmɔːtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ə'mjuːzɪŋ] ,

have	perus'd	this	Manuscript	,	which	I	find	,	to	my	great	Mortification	,	amusing	,
有	-	这	手稿	,	哪个	我	寻找	,	到	我的	伟大的	屈辱	,	有趣	,

['mɒrəl] , [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ,

moral	,	philosophical	,
道德	,	哲学	,

我仔细阅读了这份手稿，令我极为羞愧的是，我发现它既有趣，又富含道德和哲学意味。

[ænd; ənd] [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [riːd] , ['iːv(ə)n] [baɪ]

and	fit	to	be	read	,	even	by
和	合身	到	是	读	,	甚至	经过

即使是……也适合阅读

[[eks]]

[	x	]
[	x	]

[x]

[ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rəu'mænsiz] ; [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] , [ai] [hæv; həv]

those	who	have	an	utter	Aversion	to	Romances	;	for	which	Reason	,	I	have
那些	WHO	有	一个	说出	厌恶	到	浪漫故事	;	为了	哪个	原因	,	我	有

- [ˌaɪ 'tiː] ,

depretiated	it	,
-	它	,

那些对浪漫故事深恶痛绝的人；正因如此，我才对浪漫故事嗤之以鼻。

[æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːvs] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ɪn] [də'rekt] [tɜːmz] [təʊld] [ðə; ði] ['kɑːdi] - - , [ðæt] - [tɪz]

as	it	deserves	,	and	have	in	direct	Terms	told	the	Cadi	-	Lesquier	,	that	'	tis
作为	它	值得	,	和	有	在	直接的	条款	讲述	这	卡迪	-	-	,	那	-	的

[ə; eɪ] [məʊst] [dɪ'testəbl] [pə'fɔːməns] .

a	most	detestable	Performance	.
一个	最多	可恨	表现	.

正如它应得的那样，我已经直接告诉卡迪-莱斯基耶，这是一场极其令人厌恶的表演。

[[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	xi	]
[	十一	]

[xi]

[ðə; ði]

THE
这

这

['kɒntents] .

CONTENTS	.
内容	.

内容。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ðɪ][blaɪnd] [aɪ] [peɪdʒ][wʌn]
The **blind** **Eye** **page** **1**
这 瞎的 眼睛 页 1

盲眼 第1页

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ðə; ðɪ] [nəʊz] -
The **Nose** **13**
这 鼻子 -

鼻子13

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ðə; ðɪ][dɒg][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] , & [siː] . -
The **Dog** **and** **the** **Horse** **,** **&** **c** **.** **20**
这 狗 和 这 马 , & c . -

狗和马，等等。20

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ðɪ] ['enviəs] [mæn] -
The **Envious** **Man** **33**
这 羡慕 男人 -

嫉妒之人 33

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ˌdʒenəˈrɒsəti] -
The **Force** **of** **Generosity** **45**
这 力量 的 慷慨 -

慷慨的力量 45

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [dʒʌst] [dʒʌdʒ] -
The **Just** **Judge** **53**
这 只是 法官 -

公正的法官 53

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] -
The **Force** **of** **Jealousy** **63**
这 力量 的 妒忌 -

嫉妒的力量 63

[[ˌɛksˌaɪˈaɪ]]
[**xii** **]**
[十二]

[十二]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ðə; ði] - [waɪf] -
The **Thresh'd** **Wife** **79**
这 - 妻子 -

被碾碎的妻子 79

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[ðə; ði] ['kæptɪv] -
The **Captive** **89**
这 俘虏 -

俘虏 89

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði]['fju:nərəl][paɪl] -
The **Funeral** **Pile** **100**
这 葬礼 桩 -

葬礼堆 100

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[ðə; ði] ['i:vnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] -
The **Evening's** **Entertainment** **111**
这 晚上 娱乐 -

晚间娱乐 111

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] -
The **Rendezvous** **124**
这 会合 -

124号聚会

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [fri:] - ['bu:tə] -
The **Free** **-** **booter** **135**
这 自由的 - 启动器 -

自由掠夺者 135

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] -
The **Fisherman** **147**
这 渔夫 -

渔夫 147

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['ɛksˈviː] .
XV **.**
十五 .

十五、

[ðə; ði]['bæzɪlɪsk] -
The **Basilisk** **159**
这 蛇怪 -

蛇怪 159

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
XVI **.**
十六 .

十六、

[ðə; ði] ['tɜːrnəmənt] -
The **Tournaments** **187**
这 锦标赛 -

第187届锦标赛

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII **.**
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] -
The **Hermit** **205**
这 隐士 -

隐士 205

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XVIII **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] ['rɪdlz] , [ɔː(r)] - [[wʌn]]
The **Riddles** **,** **or** **Ænigmas** **225** **[** **1** **]**
这 谜语 , 或者 谜 - [1]

谜语，或 Ænigmas 225[1]

['zædɪg] :
ZADIG **:**
扎迪格 :

ZADIG:

[æn; ən]
AN
一个

一个

[ˌɔːri'ent(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Oriental **History** **.**
东方 历史 .

东方史。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ai] .
I **.**
我 .

我。

[ðə; ði][blaɪnd] [aɪ] .
The **Blind** **Eye** **.**
这 瞎的 眼睛 .

盲眼组织。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [kɪŋ] - , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['bæbɪlən]
In **the** **Reign** **of** **King** **Moabdar** **,** **there** **was** **a** **young** **Man** **,** **a** **Native** **of** **Babylon**
在 这 在位 的 国王 - , 那里 曾是 一个 年轻的 男人 , 一个 本国的 的 巴比伦
,
,
,

在摩押达王统治时期，有一位巴比伦本地的年轻人，

[baɪ] [neɪm] ['zædɪg] ; [huː] [wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli] [ɪn'daʊd] [baɪ]['neɪtʃə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] ['dʒiːniəs] ,
by **name** **Zadig** **;** **who** **was** **not** **only** **endowed** **by** **Nature** **with** **an** **uncommon** **Genius** **,**
经过 姓名 扎迪格 ; WHO 曾是 不是 仅有的 捐赠 经过 自然 和 一个 罕见 天才 ,

他名叫扎迪格；他不仅天生具有非凡的天赋，

[bʌt; bət] [bɔːn] [ɒv; əv] [ɪ'lʌstriəs] ['peərənts] , [huː] [bɪ'stəʊd] [ɒn] [hɪm] [æn; ən][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][nəʊ] [[ˌtuː'tuː]]
but **born** **of** **illustrious** **Parents** **,** **who** **bestowed** **on** **him** **an** **Education** **no** **[** **2** **]**
但 出生 的 杰出 父母 , WHO 授予 在 他 一个 教育 不 [2]

但他出身名门，父母给了他良好的教育[2]

[weɪz] [ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɜːθ] .
ways **inferior** **to** **his** **Birth** **.**
方式 下 到 他的 出生 .

他的出身远不如他。

[ðəʊ] - [rɪtʃ] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [tʃek] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] ;

Tho	'	rich	and	young	,	he	knew	how	to	give	a	Check	to	his	Passions	;
虽然	-	富有的	和	年轻的	,	他	知道	如何	到	给	一个	查看	到	他的	激情	;

虽然年轻有钱，但他懂得如何克制自己的欲望；

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪz] [self] - [kən'siːtɪd] ; [hiː; hi]['dɪd(ə)nt]['ɔːlweɪz] [ækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['strɪktɪst]

he	was	no	ways	self	-	conceited	;	he	didn't	always	act	up	to	the	strictest
他	曾是	不	方式	自己	-	自负	;	他	没有	总是	行为	向上	到	这	最严格的

[ruːlz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] [hɪm'self] ,

Rules	of	Reason	himself	,
规则	的	原因	他自己	,

他一点也不自负；他自己也并非总是恪守最严格的理性准则。

[ænd; ənd] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn][ðə; ði] ['fɔibl] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [wɪð] [æn; ən] [aɪ] [ɒv; əv] [ɪn'dʌldʒəns]

and	knew	how	to	look	on	the	Foibles	of	others	,	with	an	Eye	of	Indulgence
和	知道	如何	到	看	在	这	缺点	的	其他的	,	和	一个	眼睛	的	放纵

.

:
.

并且懂得用宽容的眼光看待他人的缺点。

['evri] [wʌn][wɒz; wəz] - [tuː; tə][faɪnd] , [ðæt] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fʌnd]

Every	one	was	surpriz'd	to	find	,	that	notwithstanding	he	had	such	a	Fund
每一个	一	曾是	-	到	寻找	,	那	虽然	他	有	这样的	一个	基金

[ɒv; əv] [wɪt] ,

of	Wit	,
的	有	,

每个人都惊讶地发现，尽管他才思敏捷，

[hiː; hi]['nevə(r)] [ɪn'sʌlt] ; [neɪ] , ['nevə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ræli] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

he	never	insulted	;	nay	,	never	so	much	as	rallied	any	of	his	Companions	,
他	绝不	受辱	;	不	,	绝不	所以	很多	作为	集结	任何	的	他的	同伴	,

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['tɪt(ə)l] ['tæt(ə)l] ,

for	that	Tittle	Tattle	,
为了	那	标题	告密	,

他从未侮辱过任何人；不，他甚至从未因为那些闲言碎语而煽动过他的任何同伴。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][səʊ] [veɪg] [ænd; ənd] ['empti] , [səʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] - ; [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [ræʃ]

which	was	so	vague	and	empty	,	so	noisy	and	confus'd	;	for	those	rash
哪个	曾是	所以	模糊的	和	空的	,	所以	嘈杂	和	-	;	为了	那些	皮疹

[rɪ'flekʃ(ə)nz] , [ðəʊz] [ɪ'lɪtərət] [kən'klʊʒənz] ,

Reflections	,	those	illiterate	Conclusions	,
反思	,	那些	文盲	结论	,

那是如此模糊空洞，如此喧嚣混乱；为了那些草率的反思，那些不学无术的结论，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɪn'sɪpɪd][dʒəʊks] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [fləʊ] [ɒv; əv] [ʌn'miːnɪŋ] [wɜːdz]

and	those	insipid	Jokes	;	and	,	in	short	,	for	that	Flow	of	unmeaning	Words
和	那些	平淡	笑话	;	和	,	在	短的	,	为了	那	流动	的	无意义的	字

,

;
,

还有那些乏味的笑话；简而言之，就是那些毫无意义的废话。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] [pə'laɪt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bæbɪlən] .

which	was	call'd	polite	Conversation	in	Babylon	.
哪个	曾是	被称为	有礼貌的	对话	在	巴比伦	.

那本书名为《巴比伦的礼貌谈话》。

[hiː; hi][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [bʊk] [ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [ðæt] [self] - [lʌv] [ɪz][laɪk][ə; eɪ]

He	had	learned	from	the	first	Book	of	Zoroaster	,	that	Self	-	love	is	like	a
他	有	学习	从	这	第一的	书	的	琐罗亚斯德	,	那	自己	-	爱	是	喜欢	一个

['blædə(r)] [fʊl] [bləʊn] ,

Bladder	full	blown	,
膀胱	满的	吹	,

他从琐罗亚斯德的第一本书中了解到，自爱就像膀胱完全充盈一样。

[wɪtʃ] [wen] [[θriː]]

which	when	[	3	]
哪个	什么时候	[	3	]

何时[3]

[wʌns] - , [dɪs'tʃɑːdʒz] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['peti] ['tempɪst] .

once	prick'd	,	discharges	a	kind	of	petty	Tempest	.
一次	-	,	排放	一个	种类	的	小气	暴风雨	.

一旦被刺破，就会释放出一种小小的风暴。

['zædɪg] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] , ['nevə(r)] ['bəʊstɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tempt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][feə(r)][seks] ,

Zadig	,	in	particular	,	never	boasted	of	his	Contempt	of	the	Fair	Sex	,
扎迪格	,	在	特别的	,	绝不	吹嘘	的	他的	鄙视	的	这	公平的	性别	,

尤其是扎迪格，他从未吹嘘过自己对女性的蔑视。

[ɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'sɪləti] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔŋkwests] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

or	of	his	Facility	to	make	Conquests	amongst	them	.
或者	的	他的	设施	到	制作	征服	在	他们	.

或他有能力在他们中间进行征服。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['spɪrɪt] ; [ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] ,

He	was	of	a	generous	Spirit	;	insomuch	,
他	曾是	的	一个	慷慨的	精神	;	就此而言	,

他心地善良，慷慨大方；因此，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ]['iːv(ə)n][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l] [mæn] ;

that	he	was	not	afraid	of	obliging	even	an	ungrateful	Man	;
那	他	曾是	不是	害怕的	的	乐于助人	甚至	一个	忘恩负义	男人	;

他甚至不怕帮助一个忘恩负义的人；

['strɪktli] [əd'hɪərɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [waɪz] ['mæksɪm][ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] .

strictly	adhering	to	that	wise	Maxim	of	Zoroaster	.
严格	粘附	到	那	明智的	格言	的	琐罗亚斯德	.

严格遵守琐罗亚斯德的这条至理名言。

[wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['iːtɪŋ] , [θrəʊ] [æn; ən] ['ɒfl] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [dɒgz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ðɪ]

When	you	are	eating	,	throw	an	Offal	to	the	Dogs	that	are	under	the
什么时候	你	是	吃	,	扔	一个	内脏	到	这	狗	那	是	在下面	这

['teɪb(ə)l] ,

Table	,
桌子	,

吃饭的时候，把内脏扔给桌子底下的狗吃。

[lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['temptɪd] [tuː; tə] [baɪt] [juː; jʊ] .

lest	they	should	be	tempted	to	bite	you	.
免得	他们	应该	是	受诱惑	到	咬	你	.

以免它们受到诱惑咬你。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [waɪz] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi] [wɪʃt] ; [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv]

He	was	as	wise	as	he	could	well	be	wish'd	;	since	he	was	fond	of
他	曾是	作为	明智的	作为	他	可以	出色地	是	希望	;	自从	他	曾是	喜爱	的

[nəʊ] ['kʌmpəni] ,

no	Company	,
不	公司	,

他睿智得无可挑剔；因为他不喜欢与人交往，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] - [fɔː(r); fə(r)][men][ɒv; əv] [sens] .

but	such	as	were	distinguish'd	for	Men	of	Sense	.
但	这样的	作为	是	-	为了	男人	的	感觉	.

但这些人因具有远见卓识而脱颖而出。

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] - ['graʊndɪd] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['æntiənt] [kæl'diːənz] ,

As	he	was	well	-	grounded	,	in	all	the	Sciences	of	the	antient	Chaldeans	,
作为	他	曾是	出色地	-	接地	,	在	全部	这	科学	的	这	古代	迦勒底人	,

由于他对古代迦勒底人的所有科学都有着扎实的了解，

[hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə] [ðəʊz] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [fə'lɒsəfi] , [wɪtʃ]

he	was	no	Stranger	to	those	Principles	of	Natural	Philosophy	,	which
他	曾是	不	陌生人	到	那些	原则	的	自然的	哲学	,	哪个

[wɜː(r); wə(r)] [ðen] [nəʊn] :

were	then	known	:
是	然后	已知	:

他对当时已知的自然哲学原理并不陌生：

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌmetə'fɪzɪks] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz] [[fɔːr]]

And	understood	as	much	of	Metaphysics	as	any	one	in	all	Ages	[	4	]
和	理解	作为	很多	的	形而上学	作为	任何	一	在	全部	年龄	[	4	]

并且对形而上学的理解，不亚于任何时代的人[4]

['ɑːftə(r)][hɪm] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi] [njuː] ['lɪt(ə)l][ɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

after	him	;	that	is	to	say	,	he	knew	little	or	nothing	of	the	Matter	.
后	他	;	那	是	到	说	,	他	知道	小的	或者	没有什么	的	这	事情	.

在他之后；也就是说，他对这件事知之甚少或一无所知。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɜːmli] - , [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] - [deɪz] [ænd; ənd][æn; ən][hɑːf] ,

He	was	firmly	convinc'd	,	that	the	Year	consisted	of	365	Days	and	an	half	,
他	曾是	牢牢	-	,	那	这	年	由……组成	的	-	天	和	一个	一半	,

他坚信一年有365天半。

[ðəʊ] - [də'rektli] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ;

tho	'	directly	repugnant	to	the	new	Philosophy	of	the	Age	he	liv'd	in	;
虽然	-	直接地	令人厌恶的	到	这	新的	哲学	的	这	年龄	他	生活	在	;

虽然这与他所处的时代的新哲学直接相悖；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ;

and	that	the	Sun	was	situated	in	the	Center	of	the	Earth	;
和	那	这	太阳	曾是	位于	在	这	中心	的	这	地球	;

太阳位于地球中心；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃiːf] ['meɪdʒaɪ][təʊld][hɪm] , [wɪð] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [eə(r)] , [ðæt] [hiː; hi]

And	when	the	Chief	Magi	told	him	,	with	an	imperious	Air	,	that	he
和	什么时候	这	首席	魔笛MAGI	讲述	他	,	和	一个	专横	空气	,	那	他

- [ɪ'rəʊniəs] ['prɪnsəp(ə)lz] ;

maintain'd	erroneous	Principles	;
-	错误	原则	;

当首席魔法师用一种傲慢的语气告诉他，他所坚持的原则是错误的；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'dɪgnəti] ['ɒfəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi]

and	that	it	was	an	Indignity	offered	to	the	Government	under	which	he
和	那	它	曾是	一个	侮辱	提供	到	这	政府	在下面	哪个	他

[lɪvd] ,

liv'd	,
生活	,

这是对他所居住的政府的一种侮辱。

[tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [rəʊl] [raʊnd] [ɪts] [əʊn] ['æksɪs] ,

to	imagine	the	Sun	should	roll	round	its	own	Axis	,
到	想象	这	太阳	应该	卷	圆形的	它是自己的		轴	,

想象一下太阳应该绕着自己的轴线旋转，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [jɪə(r)] [kən'sistid] [ɒv; əv] [twelv] [mʌnθs] , [hiː; hi] [njuː] [haʊ] [tuː; tə] [sɪt] [stɪl]

and	that	the	Year	consisted	of	twelve	Months	,	he	knew	how	to	sit	still
和	那	这	年	由……组成	的	十二	几个月	,	他	知道	如何	到	坐	仍然

[ænd; ənd] ['kwaɪət] ,

and	quiet	,
和	安静的	,

他知道一年有十二个月，也知道如何静静地坐着。

[wɪ'ðaʊt] [ʃəu] [ðə; ði] [liːst] ['təukənz] [ɒv; əv] [rɪ'zentmənt] [ɔː(r)] [kən'tempt] .

without	shewing	the	least	Tokens	of	Resentment	or	Contempt	.
没有	显示	这	至少	代币	的	怨恨	或者	鄙视	.

不流露出丝毫怨恨或轻蔑的情绪。

[æz; əz] ['zædɪg] [wɒz; wəz] [ɪ'mensli] [rɪtʃ] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['kɒnsɪkwəntli] [frendz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)]

As	Zadig	was	immensely	rich	,	and	had	consequently	Friends	without	Number
作为	扎迪格	曾是	非常	富有的	,	和	有	最后	朋友们	没有	数字

;

;

;

由于扎迪格极其富有，因此他拥有无数的朋友；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌst] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [[faɪv]]

and	as	he	was	a	Gentleman	of	a	robust	Constitution	,	[	5	]
和	作为	他	曾是	一个	绅士	的	一个	强壮的	宪法	,	[	5	]

而且他是一位体格强健的绅士[5]

[ænd; ənd] [rɪ'mɑːkəbli] ['hænsəm] ; [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] ['plentɪf(ə)l] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]

and	remarkably	handsome	;	as	he	was	endowed	with	a	plentiful	Share	of
和	非常	英俊的	;	作为	他	曾是	捐赠	和	一个	丰富	分享	的

['redi] [ænd; ənd] [ˌɪnə'fensɪv] [wɪt] :

ready	and	inoffensive	Wit	:
准备好	和	无害的	有	:

而且他相貌英俊；他还拥有充沛的、机智幽默的谈吐：

[ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [sɪn'sɪə(r)] [ænd; ənd] ['əʊpən] , [hiː; hi]

And	,	in	a	Word	,	as	his	Heart	was	perfectly	sincere	and	open	,	he
和	,	在	一个	单词	,	作为	他的	心	曾是	完美	真诚	和	打开	,	他

[hɪm'self] ,

imagin'd	himself	,
想象	他自己	,

总之，因为他的内心无比真诚坦率，他想象着自己，

[ɪn] [sʌm; səm] ['meʒə(r)] , ['kwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːfɪktli] ['hæpi] .

in	some	Measure	,	qualified	to	be	perfectly	happy	.
在	一些	措施	,	合格的	到	是	完美	快乐的	.

从某种程度上来说，他有资格获得完美的幸福。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [dɪtɜːmənd] [tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ] [geɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ([wʌn] ['sɛˌmɪrə] [baɪ]

For	which	Purpose	he	determin'd	to	marry	a	gay	young	Lady	(	one	Semira	by
为了	哪个	目的	他	已确定	到	结婚	一个	同性恋	年轻的	女士	(	一	塞米拉	经过

[neɪm]) [huːz] ['bjuːti] ,

name	)	whose	Beauty	,
姓名	)	谁	美丽	,

为此，他决定娶一位名叫塞米拉的年轻女子为妻，她的美貌……

[bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] , [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [məʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ɔːl] ['bæbɪlən] .

Birth	and	Fortune	,	render'd	her	the	most	desirable	Person	in	all	Babylon	.
出生	和	财富	,	渲染	她	这	最多	理想	人	在	全部	巴比伦	.

出身和命运使她成为全巴比伦最令人向往的人。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , ['graʊndɪd] [ɒn] ['ɒnə(r)] ,

He	had	a	sincere	Affection	for	her	,	grounded	on	Honour	,
他	有	一个	真诚	感情	为了	她	,	接地	在	荣誉	,

他对她怀有真挚的感情，这份感情源于荣誉感。

[ænd; ənd]['sɛˌmɪrə] [kənsiːvd] [æz; əz]['tendə(r)][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	Semira	conceiv'd	as	tender	a	Passion	for	him	.
和	塞米拉	构思	作为	投标	一个	热情	为了	他	.

塞米拉对他产生了一种温柔的激情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ə'pɒn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['mɪnɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][bændz]

They	were	just	upon	the	critical	Minute	of	a	mutual	Conjunction	in	the	Bands
他们	是	只是	之上	这	批判的	分钟	的	一个	相互的	连词	在	这	乐队

[ɒv; əv] ['mætrɪməni] ,

of	Matrimony	,
的	婚姻	,

他们正处于婚姻纽带中相互结合的关键时刻，

[wen] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['wɔːkɪŋ] [hænd][ɪn][hænd] [tə'geðə(r)] [tə'wɔːdz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['geɪts]

when	,	as	they	were	walking	Hand	in	Hand	together	towards	one	of	the	Gates
什么时候	,	作为	他们	是	步行	手	在	手	一起	向	一	的	这	盖茨

[ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,

of	Babylon	,
的	巴比伦	,

当他们手牵手走向巴比伦城门之一时，

['ʌndə(r)][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv][pɑːm] - [triːz] , [ðæt] [gruː] [[sɪks]]

under	the	Shade	of	a	Row	of	Palm	-	trees	,	that	grew	[	6	]
在下面	这	阴影	的	一个	排	的	棕榈	-	树木	,	那	生长	[	6	]

在一排棕榈树的树荫下，生长着[6]

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [juː'freɪtiːz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'set] [baɪ][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv] ['rʌfiən]

on	the	Banks	of	the	River	Euphrates	,	they	were	beset	by	a	Band	of	Ruffians
在	这	银行	的	这	河	幼发拉底河	,	他们	是	围困	经过	一个	乐队	的	恶棍

,

,

,

在幼发拉底河岸边，他们遭到了一伙暴徒的围攻。

[wɪð] ['seɪbəz] , [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] .

arm'd	with	Sabres	,	Bows	and	Arrows	.
武装	和	军刀	,	弓	和	箭头	.

他们配备了军刀、弓箭。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɑːdz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ,

They	were	the	Guards	,	it	seems	,
他们	是	这	卫兵	,	它	似乎	,

他们似乎是卫兵。

[ɒv; əv] [jʌŋ] - (['nefjuː] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [steɪt]) [huːm] [ðə; ði] ['pærəˌsaɪt] ,

of	young	Orcan	(	Nephew	of	a	certain	Minister	of	State	)	whom	the	Parasites	,
的	年轻的	-	(	侄子	的	一个	肯定	部长	的	状态	)	谁	这	寄生虫	,

[kept] [baɪ][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

kept	by	his	Uncle	,
保留	经过	他的	叔叔	,

年轻的奥尔坎（某位国务大臣的侄子）被寄生虫寄生，由他的叔叔养着。

[hæd; həd] - [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][duː; də] , [wɪð] [ɪm'pjuːnəti] , [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [θɔːt]
had **buoy'd** **up** **with** **a** **Permission** **to** **do** **,** **with** **Impunity** **,** **whatever** **he** **thought**
有 - 向上 和 一个 允许 到 做 , 和 免责 , 任何 他 想法
['prɒpə(r)] .
proper **.**
恰当的 .

他获得了可以为所欲为、不受惩罚的许可，从而信心倍增。

[ðɪs] [jʌŋ] ['raɪv(ə)l] , [ðəʊ] - [hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['kwɒlətiz] [tuː; tə] [bəʊst] [ɒv; əv]
This **young** **Rival** **,** **tho** **'** **he** **had** **none** **of** **those** **internal** **Qualities** **to** **boast** **of**
这 年轻的 竞争对手 , 虽然 - 他 有 没有任何 的 那些 内部的 品质 到 夸 的
[ðæt] ['zædɪg][hæd; həd] ,
that **Zadig** **had** **,**
那 扎迪格 有 ,

这位年轻的对手，虽然没有扎迪格那样值得称道的内在素质，

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][mɔː(r)]['paʊə(r)] ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] ,
yet **he** **imagin'd** **himself** **a** **Man** **of** **more** **Power** **;** **and** **for** **that** **Reason** **,**
然而 他 想象 他自己 一个 男人 的 更多的 力量 ; 和 为了 那 原因 ,

但他却自认为是一个更有权势的人；正因如此，

[wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [aʊt'reɪdʒəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['ʌðə(r)] - [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
was **perfectly** **outrageous** **to** **see** **the** **other** **preferr'd** **before** **him** **.**
曾是 完美 令人愤慨 到 看 这 其他 - 前 他 .

看到别人比他更受欢迎，简直令人愤慨。

[ðɪs] [fɪt] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][mɪə(r)]['vænəti] ,
This **Fit** **of** **Jealousy** **,** **the** **Result** **of** **mere** **Vanity** **,**
这 合身 的 妒忌 , 这 结果 的 仅仅 虚荣 ,

这股嫉妒之火，不过是虚荣心作祟罢了。

['prɒmptɪd] [hɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['diːpli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] ['sɛˌmɪrə] ;
prompted **him** **to** **think** **that** **he** **was** **deeply** **in** **Love** **with** **the** **fair** **Semira** **;**
提示 他 到 思考 那 他 曾是 深 在 爱 和 这 公平的 塞米拉 ;

这让他觉得自己深深地爱上了美丽的塞米拉；

[ænd; ənd][fɝːd] [wɪð] [ðæt] ['æmərəs] ['nəʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪtɝːmaənd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ]
and **fir'd** **with** **that** **amorous** **Notion** **,** **he** **was** **determin'd** **to** **take** **her** **away**
和 火 和 那 多情 概念 , 他 曾是 已确定 到 拿 她 离开
[frɒm; frəm]['zædɪg] ,
from **Zadig** **,**
从 扎迪格 ,

被这股爱慕之情点燃，他决心将她从扎迪格身边带走。

[baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [ɑːmz] . [['sɛvən]]
by **Dint** **of** **Arms** **.** **[** **7** **]**
经过 凹痕 的 武器 . [7]

凭借武器的威望。[7]

[ðə; ði] ['rævɪʃərz] ['ruːdli] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [reɪdʒ] ,
The **Ravishers** **rush'd** **rudely** **upon** **her** **,** **and** **in** **the** **Transport** **of** **their** **Rage** **,**
这 强奸犯 匆忙 粗鲁地 之上 她 , 和 在 这 运输 的 他们的 愤怒 ,

暴徒们粗暴地冲向她，在愤怒的驱使下，

[druː] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːti] ,
drew **the** **Blood** **of** **a** **Beauty** **,**
画 这 血 的 一个 美丽 ,

夺取了一位美人的鲜血，

[ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [huːz] [tʃɑːms] [wʊd] [hæv; həv] - [ðə; ði] ['veri] [t'aɪgəz] [ɒv; əv] [maʊnt] - .
the **Sight** **of** **whose** **Charms** **would** **have** **soften'd** **the** **very** **Tigers** **of** **Mount** **Imaüs** **.**
这 视线 的 谁 魅力 会 有 - 这 非常 老虎队 的 山 - .

她的美貌足以令伊玛乌斯山的猛虎都为之倾倒。

[ðə; ði] - ['leɪdi] [rent] [ðə; ði] ['veri] ['hevənz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ˌeksklə'meiʃən] .

The	injur'd	Lady	rent	the	very	Heavens	with	her	Exclamations	.
这	-	女士	租	这	非常	天	和	她	感叹词	.

受伤的女士惊叫声响彻云霄。

[wɛrz] [maɪ][dɪə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ?

Where's	my	dear	Husband	,	she	cried	?
在哪里?	我的	亲爱的	丈夫	,	她	哭	?

她哭喊道："我亲爱的丈夫在哪里？"

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːn] [ˌem 'iː][frɒm; fræm][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [huːm] [aɪ][ə'dɔː(r)] .

They	have	torn	me	from	the	Arms	of	the	only	Man	whom	I	adore	.
他们	有	撕裂	我	从	这	武器	的	这	仅有的	男人	谁	我	崇拜	.

他们把我从我唯一深爱的男人怀里夺走了。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;

She	never	reflected	on	the	Danger	to	which	she	was	expos'd	;
她	绝不	反映	在	这	危险	到	哪个	她	曾是	曝光	;

她从未反思过自己所处的危险境地；

[hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [kən'sɜːn] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'lʌvɪd] ['zædɪg] .

her	sole	Concern	was	for	her	beloved	Zadig	.
她	唯一	忧虑	曾是	为了	她	心爱	扎迪格	.

她唯一牵挂的只有她心爱的扎迪格。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɜː(r); hə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ]['lʌvə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]

At	the	same	Time	,	he	defended	her	,	like	a	Lover	,	and	a	Man	of
在	这	相同的	时间	,	他	辩护	她	,	喜欢	一个	情人	,	和	一个	男人	的

[ɪn'tegrəti] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] .

Integrity	and	Courage	.
正直	和	勇气	.

与此同时，他像个恋人一样，像个正直勇敢的男人一样，保护着她。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] ['əʊnli][ɒv; əv] [tuː] [də'mestɪk] ['sɜːvənts] , [hiː; hi] [pʊt] [ðəʊz] [sʌnz] [ɒv; əv] ['vaɪələns]

With	the	Assistance	only	of	two	domestic	Servants	,	he	put	those	Sons	of	Violence
和	这	协助	仅有的	的	二	国内的	仆人	,	他	放	那些	儿子们	的	暴力

[tuː; tə] [flaɪt] ,

to	Flight	,
到	航班	,

他仅凭两名家仆的协助，就将那些暴力之子赶尽杀绝。

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] ['sɛˌmɪrə] , ['blʌdi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][ɪn] ['feɪntɪŋ] [fɪts] , [tuː; tə]

and	conducted	Semira	,	bloody	as	she	was	,	and	in	fainting	Fits	,	to
和	实施	塞米拉	,	血腥	作为	她	曾是	,	和	在	昏厥	适合	,	到

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .

her	own	House	.
她	自己的	房子	.

然后将浑身是血、昏厥不醒的塞米拉送回了她自己的家。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][self] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [[eit]]

No	sooner	was	she	come	to	her	self	,	but	she	fix'd	her	lovely	[	8	]
不	很快	曾是	她	来	到	她	自己	,	但	她	已修复	她	迷人的	[	8	]

她刚回过神来，就整理好了她可爱的[8]

[aɪz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][dɪə(r)] [dɪ'lɪvərə(r)] .

Eyes	on	her	Dear	Deliverer	.
眼睛	在	她	亲爱的	送货员	.

她注视着她亲爱的救世主。

[əʊ]['zædɪg] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ai] [lʌv] [ðiː] [æz; əz] [ə'fekʃənətli] , [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [ðaɪ]

O	Zadig	,	said	she	,	I	love	thee	as	affectionately	,	as	if	I	were	actually	thy
哦	扎迪格	,	说	她	,	我	爱	你	作为	亲切地	,	作为	如果	我	是	实际上	你的

[braɪd] :

Bride	:
新娘	:

“哦，扎迪格，”她说，“我爱你，就像我真的是你的新娘一样深情。”

[ai] [lʌv] [ðiː] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [əʊ] [maɪ] [laɪf] ,

I	love	thee	,	as	the	Man	,	to	whom	I	owe	my	Life	,
我	爱	你	,	作为	这	男人	,	到	谁	我	欠	我的	生活	,

我爱你，因为你是我生命的恩人。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['ɒnə(r)] .

and	what	is	dearer	to	me	,	the	Preservation	of	my	Honour	.
和	什么	是	更贵	到	我	,	这	保存	的	我的	荣誉	.

而对我而言，更重要的是维护我的荣誉。

[nəʊ] [hɑːt] [ʃʊə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] ['diːpli] ['smɪtn] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] ['sɛˌmɪrə] .

No	Heart	sure	could	be	more	deeply	smitten	than	that	of	Semira	.
不	心	当然	可以	是	更多的	深	迷恋	比	那	的	塞米拉	.

没有谁的心能比塞米拉的心更坠入爱河。

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði] [lɪps] [ɒv; əv][ðə; ði][fˈeəɹəst] ['kriːtʃə(r)] ['lɪvɪŋ] ['ʌtə(r)] [sˈɒftɐ] [saʊndz] ;

Never	did	the	Lips	of	the	fairest	Creature	living	utter	softer	Sounds	;
绝不	做过	这	嘴唇	的	这	最公平	生物	活的	说出	更柔和	声音	;

即使是世上最美丽的生物，也从未发出过如此柔美的声音；

['nevə(r)][dɪd][ðə; ði][məʊst] [ɪ'næməd] ['leɪdi] [briːð] [sʌtʃ] ['tendə(r)] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [lʌv] [ænd; ənd]

never	did	the	most	enamoured	Lady	breathe	such	tender	Sentiments	of	Love	and
绝不	做过	这	最多	坠入爱河	女士	呼吸	这样的	投标	情感	的	爱	和

['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] ['sɜːvɪs] ;

Gratitude	for	his	signal	Service	;
感激	为了	他的	信号	服务	;

即使是最倾慕他的女士，也从未对他的卓越贡献流露出如此温柔的爱意和感激之情；

['nevə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [dɪd][ðə; ði][məʊst] [ə'fekʃənət] [braɪd] [ɪk'spres] [sʌtʃ] ['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ]

never	,	in	short	,	did	the	most	affectionate	Bride	express	such	Transports	of	Joy
绝不	,	在	短的	,	做过	这	最多	亲热	新娘	表达	这样的	运输	的	喜悦

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fˈɒndəst] ['hʌzbənd] .

for	the	fondest	Husband	.
为了	这	最爱	丈夫	.

总之，即使是最深情的新娘，也从未对最深爱的丈夫表达过如此的喜悦之情。

[hɜː(r); hə(r)] [wuːndz] , [haʊˈevə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['veri] [ˌsuːpəˈfɪʃ(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [suːn]

Her	Wounds	,	however	,	were	but	very	superficial	,	and	she	was	soon
她	伤口	,	然而	,	是	但	非常	浅	,	和	她	曾是	很快

-

recover'd	.
-	.

然而，她的伤口只是皮外伤，很快就康复了。

['zædɪg] [rəsiːvd] [ə; eɪ] [wuːnd] [ðæt] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] :

Zadig	receiv'd	a	Wound	that	was	much	more	dangerous	:
扎迪格	已收到	一个	伤口	那	曾是	很多	更多的	危险的	:

扎迪格受的伤更加严重：

[æn; ən] [ʌn'lʌki] ['ærəʊ] [hæd; həd] - [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɒrɪfɪs] [wɒz; wəz] [
An **unlucky** **Arrow** **had** **graz'd** **one** **of** **his** **Eyes** **,** **and** **the** **Orifice** **was** **[**
一个 倒霉 箭 有 - 一 的 他的 眼睛 , 和 这 孔 曾是 [
[naɪn]]
9 **]**
9]

一支倒霉的箭擦伤了他的一只眼睛，眼孔[9]

[diːp] .
deep **.**
深的 .

深的。

['sɛˌmɪrə] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][ðə; ði] [gɒdz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'stɔː(r)]
Semira **was** **incessant** **in** **her** **Prayers** **to** **the** **Gods** **that** **they** **might** **restore**
塞米拉 曾是 不停歇 在 她 祈祷 到 这 神 那 他们 可能 恢复
[hɜː(r); hə(r)]['zædɪg] .
her **Zadig** **.**
她 扎迪格 .

塞米拉不停地向神灵祈祷，希望他们能让她恢复王位。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] - [wɪð] [tɪəz] .
Her **Eyes** **were** **Night** **and** **Day** **overwhelm'd** **with** **Tears** **.**
她 眼睛 是 夜晚 和 天 - 和 眼泪 .

她双眼昼夜不停地被泪水淹没。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hæpi] ['məʊmənt] ,
She **waited** **with** **Impatience** **for** **the** **happy** **Moment** **,**
她 等待 和 不耐烦 为了 这 快乐的 片刻 ,

她焦急地等待着幸福的时刻。

[wen] [ðəʊz] [ɒv; əv]['zædɪg] [maɪt] [dɑːt] [ðeə(r)]['faɪərz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət][ə'læs] !
when **those** **of** **Zadig** **might** **dart** **their** **Fires** **upon** **her** **;** **but** **alas** **!**
什么时候 那些 的 扎迪格 可能 镖 他们的 火灾 之上 她 ; 但 唉 !

当扎迪格的战士们向她发射火焰时；但是，唉！

[ðə; ði] ['wuːndɪd] [aɪ] [gruː]
the **wounded** **Eye** **grew**
这 受伤 眼睛 生长

受伤的眼睛长大了

[səʊ] - [ænd; ənd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] .
so **inflam'd** **and** **swell'd** **,** **that** **she** **was** **terrified** **to** **the** **last** **Degree** **.**
所以 - 和 膨胀 , 那 她 曾是 恐惧 到 这 最后的 程度 .

她浑身红肿，吓得魂飞魄散。

[ʃiː; ʃi] [sent] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['memfɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['hɜːmiːz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ðeə(r)] ,
She **sent** **as** **far** **as** **Memphis** **for** **Hermes** **,** **the** **celebrated** **Physician** **there** **,**
她 发送 作为 远的 作为 孟菲斯 为了 爱马仕 , 这 著名 医生 那里 ,

她甚至派人到孟菲斯去请赫尔墨斯，他是那里著名的医生。

[huː] ['ɪnstəntli] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt] [wɪð] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['retɪnjuː] .
who **instantly** **attended** **his** **new** **Patient** **with** **a** **numerous** **Retinue** **.**
WHO 即刻 参加 他的 新的 病人 和 一个 很多的 随从 .

他立即带着众多随从人员去照顾他的新病人。

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['vɪzɪt] , [hiː; hi] [pə'remptrəli] [dɪ'kleəd] [ðæt] ['zædɪg] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [aɪ] ;
Upon **his** **first** **Visit** **,** **he** **peremptorily** **declared** **that** **Zadig** **would** **lose** **his** **Eye** **;**
之上 他的 第一的 访问 , 他 专断地 声明 那 扎迪格 会 失去 他的 眼睛 ;

他第一次来访时，就断然宣布扎迪格将会失去一只眼睛；

[ænd; ənd] [fɔ:'təʊld] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] ['aʊə(r)] [wen] [ðæt] ['wəʊfʊl][dɪ'zɑ:stə(r)]

and	foretold	not	only	the	Day	,	but	the	very	Hour	when	that	woful	Disaster
和	预言	不是	仅有的	这	天	,	但	这	非常	小时	什么时候	那	糟糕的	灾难

[wʊd] [bɪfɑ:l] [hɪm] .

would	befal	him	.
会	贝法尔	他	.

不仅预言了那场可怕灾难降临的日子，还预言了具体的时辰。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bi:n] , [sed] [ðæt] [greɪt] [mæn] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] , [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [ədmɪnɪstɜ·d]

Had	it	been	,	said	that	Great	Man	,	his	right	Eye	,	I	could	have	administred
有	它	到过	,	说	那	伟大的	男人	,	他的	正确的	眼睛	,	我	可以	有	管理

[æn; ən] [ɪn'fæləbl] [spə'sɪfɪk] ; [-]

an	infallible	Specific	;	[	10	]
一个	绝对正确	具体的	;	[	-	]

那位伟人说，如果那是他的右眼，我就可以进行一次绝对准确的诊断；[10]

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ɑ:t] [ɒv; əv][mæn][tu:; tə][kjʊə(r)] .

but	as	it	is	,	his	Misfortune	is	beyond	the	Art	of	Man	to	cure	.
但	作为	它	是	,	他的	不幸	是	超过	这	艺术	的	男人	到	治愈	.

但就目前的情况来看，他的不幸是人类的艺术无法治愈的。

[ðəʊ] - [ɔ:l] ['bæbɪlən] ['piti] [ðə; ði] [hɑ:d] [keɪs] [ɒv; əv]['zædɪg] ,

Tho	'	all	Babylon	pitied	the	hard	Case	of	Zadig	,
虽然	-	全部	巴比伦	可怜的	这	难的	案件	的	扎迪格	,

虽然整个巴比伦都同情扎迪格的困境，

[ðeɪ] ['i:kwəli] [stʊd] - [æt; ət][ðə; ði] [prə'faʊnd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hɜ:mi:z] .

they	equally	stood	astonish'd	at	the	profound	Penetration	of	Hermes	.
他们	同样地	站立	-	在	这	深刻的	渗透	的	爱马仕	.

他们都对赫尔墨斯的深刻洞察力感到同样震惊。

[tu:] [deɪz] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ɪm'pɒsθju:m] [brəʊk] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['zædɪg] [su:n]

Two	Days	after	the	Imposthume	broke	,	without	any	Application	,	and	Zadig	soon
二	天	后	这	寄生虫	打破	,	没有	任何	应用	,	和	扎迪格	很快

['ɑ:ftə(r)][wɒz; wəz] ['pɜ:fɪktli] - .

after	was	perfectly	recover'd	.
后	曾是	完美	-	.

在“冒名顶替”事件发生两天后，没有任何申请，扎迪格很快就完全恢复了。

['hɜ:mi:z] [ˌðeərə'pɒn] [rəʊt] [ə; eɪ] ['veri] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ɪ'læbərət] ['tri:tɪs] ,

Hermes	thereupon	wrote	a	very	long	and	elaborate	Treatise	,
爱马仕	于是	写道	一个	非常	长的	和	精心制作的	论文	,

于是赫尔墨斯写了一部非常冗长而详尽的论著，

[tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [hɪz; ɪz] [wu:nd] [ɔ:t] [nɒt][tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [-] .

to	prove	that	his	Wound	ought	not	to	have	been	heal'd	.
到	证明	那	他的	伤口	应该	不是	到	有	到过	已治愈	.

证明他的伤口不应该被治愈。

['zædɪg] , [haʊ'evə(r)] , ['nevə(r)] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:θ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tu:; tə] [pə'ru:z] [hɪz; ɪz] ['lɜ:nɪd]

Zadig	,	however	,	never	thought	it	worth	his	while	to	peruse	his	learned
扎迪格	,	然而	,	绝不	想法	它	值得	他的	尽管	到	仔细阅读	他的	学习

[ˌlju:kju:'breiʃən] ; [bʌt; bət] ,

Lucubrations	;	but	,
沉思	;	但	,

然而，扎迪格始终认为仔细研读他那些博学的著作毫无意义；但是，

[æz; əz] [su:n] [æz; əz]['evə(r)][hi:; hi][kʊd; kəd][get] [ə'brɔ:d] , [dɪtɜ:maənd] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

as	soon	as	ever	he	could	get	abroad	,	determin'd	to	pay	the	Lady	a	Visit	,
作为	很快	作为	曾经	他	可以	得到	国外	,	已确定	到	支付	这	女士	一个	访问	,

他决心一旦有机会出国，就去拜访那位女士。

[huː] [hæd; həd] ['testifai] [sʌtʃ] [ʌn'kɒmən] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['welfeə(r)] ,

who	had	testified	such	uncommon	Concern	for	his	Welfare	,
WHO	有	作证	这样的	罕见	忧虑	为了	他的	福利	,

谁曾作证表示对他的福祉表现出如此非同寻常的关心，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [seɪk] [ə'ləʊn][hiː; hi] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

and	for	whose	Sake	alone	he	wish'd	for	the	Restoration	of	his	Sight	.
和	为了	谁	清酒	独自的	他	希望	为了	这	恢复	的	他的	视线	.

他只为上帝之缘，祈求重见光明。

['sɛˌmɪrə] [hiː; hi] [faʊnd] [hæd; həd] [biːn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [-]

Semira	he	found	had	been	out	of	Town	for	three	[	11	]
塞米拉	他	成立	有	到过	出去	的	镇	为了	三	[	-	]

他发现塞米拉已经离开城镇三天了[11]

[deɪz] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] , [baɪ][ðə; ði] [baɪ] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [spaʊs] ,

Days	;	but	was	inform'd	,	by	the	bye	,	that	his	intended	Spouse	,
天	;	但	曾是	已通知	,	经过	这	再见	,	那	他的	故意的	配偶	,

几天后；但顺便得知，他的未婚妻，

['hævɪŋ] [kən'siːvd] [æn; ən] [ɪm'plækəbl] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][wʌn] - - [mæn] ,

having	conceived	an	implacable	Aversion	to	a	one	-	ey'd	Man	,
拥有	构思	一个	冷酷无情	厌恶	到	一个	一	-	-	男人	,

他对独眼人怀有根深蒂固的厌恶，

[wɒz; wəz] [ðæt] ['veri] [naɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] - .

was	that	very	Night	to	be	married	to	Orcan	.
曾是	那	非常	夜晚	到	是	已婚	到	-	.

就在那天晚上，他与奥尔坎结为夫妻。

[æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪl] [njuːz] , [pɔː(r); pʊə(r)]['zædɪg][wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] ['θʌndə(r)] - [strʌk] :

At	this	unexpected	ill	News	,	poor	Zadig	was	perfectly	thunder	-	struck	:
在	这	意外	患病的	消息	,	贫穷的	扎迪格	曾是	完美	雷	-	击	:

听到这突如其来的噩耗，可怜的扎迪格简直惊呆了：

[hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [səʊ][fɑː(r)][tuː; tə] [hɑːt] ,

He	laid	his	Disappointment	so	far	to	Heart	,
他	铺设	他的	失望	所以	远的	到	心	,

他将失望之情深深埋藏在心底。

[ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['skelɪt(ə)n] ,

that	in	a	short	Time	he	was	become	a	mere	Skeleton	,
那	在	一个	短的	时间	他	曾是	变得	一个	仅仅	骨骼	,

短短时间内，他就变成了一具骷髅。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [sɪk] ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [deθ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑːftəwədz] .

and	was	sick	almost	to	death	for	some	Months	afterwards	.
和	曾是	生病的	几乎	到	死亡	为了	一些	几个月	然后	.

之后几个月他一直病得很重，几乎丧命。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [rɪ'flekʃ(ə)n] , [hiː; hi][gɒt][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'stempə(r)] ;

At	last	,	however	,	by	Dint	of	Reflection	,	he	got	the	better	of	his	Distemper	;
在	最后的	,	然而	,	经过	凹痕	的	反射	,	他	得到	这	更好的	的	他的	犬瘟热	;

然而，最终，凭借反思，他战胜了疾病；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪn][hiː; hi] [ˌʌndə'went] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [kən'trɪbjuːtɪd]

and	the	Acuteness	of	the	Pain	he	underwent	,	in	some	Measure	,	contributed
和	这	急性	的	这	疼痛	他	经历了	,	在	一些	措施	,	贡献

[tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] .

towards	his	Consolation	.
向	他的	安慰	.

他所经历的剧痛在某种程度上也起到了安慰作用。

[sɪns] [ai][hæv; həv] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'pʌls] , [sed] [hiː; hi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]

Since	I	have	met	with	such	an	unexpected	Repulse	,	said	he	,	from	a
自从	我	有	遇见	和	这样的	一个	意外	击退	,	说	他	,	从	一个

[kə'prɪʃəs] [kɔːt] - ['leɪdi] ,

capricious	Court	-	Lady	,
任性	法庭	-	女士	,

他说道："自从我遭遇了如此出乎意料的拒绝，来自一位反复无常的宫女，

[ai][ˌeɪ 'em] [dɪtɝːmaənd] [tuː; tə] ['mæri] [sʌm; səm] [səb'stænʃ(ə)l] ['sɪtɪzənz] ['dɔːtə(r)] . [-]

I	am	determin'd	to	marry	some	substantial	Citizen's	Daughter	.	[	12	]
我	是	已确定	到	结婚	一些	重大的	公民的	女儿	.	[	-	]

我决心娶一位有头有脸的市民的女儿。[12]

[hiː; hi] - [ə'kɔːdɪŋli] [ə'pɒn] [ə'zɔːrə] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlwʊmən] [ɪk'striːmli] [wel] - [bred] , [æn; ən]

He	pitch'd	accordingly	upon	Azora	,	a	young	Gentlewoman	extremely	well	-	bred	,	an
他	-	因此	之上	阿佐拉	,	一个	年轻的	淑女	极其	出色地	-	繁殖	,	一个

['eksələnt] - , [ænd; ənd][wʌn] ,

excellent	Oeconomist	,	and	one	,
出色的	-	,	和	一	,

于是，他便将目光投向了阿佐拉，一位年轻貌美、举止优雅的淑女，一位杰出的经济学家，而且，

[huːz] ['peərənts][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪtʃ] .

whose	Parents	were	very	rich	.
谁	父母	是	非常	富有的	.

他的父母非常富有。

[ðeə(r)] ['nʌpʃlz] [ə'kɔːdɪŋli] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ɑːftə(r)] - , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl]

Their	Nuptials	accordingly	were	soon	after	solemniz'd	,	and	for	a	whole
他们的	婚礼	因此	是	很快	后	-	,	和	为了	一个	所有的

[mʌnθ] [sək'sesɪvli] ,

Month	successively	,
月	依次	,

因此，他们的婚礼很快就举行了，并且连续整整一个月，

[nəʊ] [tuː] ['tɜːtlz] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)][mɔː(r)] [fɒnd] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

no	two	Turtles	were	ever	more	fond	of	each	other	.
不	二	乌龟	是	曾经	更多的	喜爱	的	每个	其他	.

世上没有哪两只忍者神龟比它们更亲密无间。

[ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [pɝsiːvd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɒ'ketɪʃ] ,

In	Process	of	Time	,	however	,	he	perceiv'd	she	was	a	little	Coquettish	,
在	过程	的	时间	,	然而	,	他	感知到	她	曾是	一个	小的	娇媚	,

然而，在时间的进程中，他察觉到她有点轻佻。

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

and	too	much	inclin'd	to	think	,
和	也	很多	倾斜的	到	思考	,

而且太容易想太多了，

[ðæt] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [jʌŋ] ['feloʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði]

that	the	handsomest	young	Fellows	were	always	the	most	virtuous	and	the
那	这	最英俊的	年轻的	研究员	是	总是	这	最多	有德行的	和	这

['greɪtɪst] [wɪts] . [-]

greatest	Wits	.	[	13	]
最	智慧	.	[	-	]

最英俊的年轻人往往是最有品德、最有才华的人。[13]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'aɪ] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [nəʊz] .

The	Nose	.
这	鼻子	.

鼻子。

[wʌn] [deɪ] [ə'zɔːrə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [həʊm] [frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['kʌntri]

One	Day	Azora	,	as	she	was	just	return'd	home	from	taking	a	short	Country
一	天	阿佐拉	,	作为	她	曾是	只是	已返回	家	从	采取	一个	短的	国家

['eərɪŋ] ,

airing	,
播出	,

有一天，阿佐拉刚结束短暂的乡村旅行回到家，

[θruː] [hɜː'self] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɪn'vektɪv] .

threw	herself	into	a	violent	Passion	,	and	swell'd	with	Invectives	.
扔	她自己	进入	一个	暴力	热情	,	和	膨胀	和	谩骂	.

她陷入了激烈的激情之中，满口诛笔伐。

[wɒt] , [ɪn] [gɑːdz] [neɪm] , [maɪ][dɪə(r)] , [sed] ['zædɪg] , [hæz; həz] [ðʌs] ['rʌfld] [jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)] ?

What	,	in	God's	Name	,	my	Dear	,	said	Zadig	,	has	thus	ruffled	your	Temper	?
什么	,	在	神的	姓名	,	我的	亲爱的	,	说	扎迪格	,	有	因此	褶皱的	你的	脾气	?

“我的天哪，亲爱的，”扎迪格说，“是什么事让你如此生气？”

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl] [ðiːz] [wɔːm] [ˌeksklə'meiʃən] ?

What	can	be	the	Meaning	of	all	these	warm	Exclamations	?
什么	能	是	这	意义	的	全部	这些	温暖的	感叹词	?

这些热情洋溢的感叹究竟意味着什么？

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[sed] [ʃiː; ʃi] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [dɪs'gʌstɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] ,

said	she	,	you	would	have	been	disgusted	as	much	as	I	am	,
说	她	,	你	会	有	到过	厌恶	作为	很多	作为	我	是	,

她说：“如果你在场，你也会和我一样感到恶心。”

[hæd; həd][juː; jʊ] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv] [ðæt] [siːn] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [fɔlshʊd] , [æz; əz][aɪ]

had	you	been	an	Eye	-	witness	of	that	Scene	of	Female	Falshood	,	as	I
有	你	到过	一个	眼睛	-	证人	的	那	场景	的	女性	虚假	,	作为	我

[wɒz; wəz] ['jestədeɪ] .

was	Yesterday	.
曾是	昨天	.

如果你像我一样，昨天亲眼目睹了那场女性虚伪的闹剧。

[aɪ] [went] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['wɪdəʊ] - ,

I	went	,	you	must	know	,	to	visit	the	disconsolate	Widow	Cosrou	,
我	去	,	你	必须	知道	,	到	访问	这	沮丧的	寡妇	-	,

你应该知道，我去探望了悲痛欲绝的科斯鲁寡妇。

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [ɪ'rektɪŋ] [ə; eɪ] ['mɒnjumənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv]

who	has	been	these	two	Days	erecting	a	Monument	to	the	Memory	of
WHO	有	到过	这些	二	天	竖立	一个	纪念碑	到	这	记忆	的

[hɜː(r); hə(r)] [-]

her	[	14	]
她	[	-	]

这两天一直在为她竖立纪念碑[14]

[jʌŋ] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] , [nɪə(r)][ðə; ði] [brʊk] [ðæt] [rʌnz] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['medəʊ] .

young	deceased	Husband	,	near	the	Brook	that	runs	on	one	side	of	her	Meadow	.
年轻的	死者	丈夫	,	靠近	这	溪	那	跑步	在	一	边	的	她	草地	.

年轻去世的丈夫，在她草地一侧的小溪附近。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] ['sɒləm] [vaʊ] , [ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

She	made	the	most	solemn	Vow	,	in	the	Height	of	her	Affliction	,
她	制成	这	最多	庄严	发誓	,	在	这	高度	的	她	痛苦	,

在她最痛苦的时候，她立下了最庄严的誓言。

['nevə(r)][tuː; tə][stɜː(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [tuːm] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['evə(r)] [ðæt] ['rɪvjələt] [tʊk] [ɪts]['juːʒuəl]

never	to	stir	from	that	Tomb	,	as	long	as	ever	that	Rivulet	took	its	usual
绝不	到	搅拌	从	那	墓	,	作为	长的	作为	曾经	那	溪流	采取	它是	通常

[kɔːs] . — [wel] !

Course	.	—	Well	!
课程	.	—	出色地	!

只要那条小溪继续顺流而下，它就永远不会从那座坟墓里出来。——好吧!

[ænd; ənd] [weər'ɪn] , [preɪ] , [sed] ['zædɪg] , [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ?

and	wherein	,	pray	,	said	Zadig	,	is	the	good	Woman	so	much	to	blame	?
和	其中	,	祈祷	,	说	扎迪格	,	是	这	好的	女士	所以	很多	到	责备	?

“那么，请问，”扎迪格说，“这位善良的妇人究竟错在哪里呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][æn; ən] [ˌɪnkən'testəbl] [mɑːk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][suː'pɪəriə(r)] ['merɪt][ænd; ənd]['kɒndʒəg(ə)l] -

Is	it	not	an	incontestable	Mark	of	her	superior	Merit	and	Conjugal	-
是	它	不是	一个	无可争议的	标记	的	她	优越的	优点	和	夫妻	-

[ə'fekʃn] ?

Affection	?
感情	?

这难道不是她卓越才华和夫妻恩爱的无可辩驳的标志吗?

[bʌt; bət] , ['zædɪg] , [sed] [ə'zɔːrə] ,

But	,	Zadig	,	said	Azora	,
但	,	扎迪格	,	说	阿佐拉	,

但是，扎迪格，阿佐拉说道，

[wɒz; wəz][juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wen] [ai] [meɪd] [maɪ] ['vɪzɪt]

was	you	to	know	how	her	Thoughts	were	employ'd	when	I	made	my	Visit
曾是	你	到	知道	如何	她	想法	是	受雇	什么时候	我	制成	我的	访问

,

;

,

如果你知道我拜访她时，她是如何思考的，那就好了。

[jʊd] ['nevə(r)] [fə'get] [ɔː(r)] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] .

you'd	never	forget	or	forgive	her	.
你会	绝不	忘记	或者	原谅	她	.

你永远不会忘记她，也不会原谅她。

[preɪ] , [maɪ] ['dɪərɪst] [ə'zɔːrə] , [wɒt] [ðen] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] [ə'baʊt] ?

Pray	,	my	dearest	Azora	,	what	then	was	she	about	?
祈祷	,	我的	亲爱的	阿佐拉	,	什么	然后	曾是	她	关于	?

请问，我最亲爱的阿佐拉，她究竟是做什么的?

[waɪ] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [sed] [ə'zɔːrə] , [wɒz; wəz] ['stʌdiɪŋ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] ,

Why	,	the	Creature	,	said	Azora	,	was	studying	,	to	be	sure	,
为什么	,	这	生物	,	说	阿佐拉	,	曾是	学习	,	到	是	当然	,

“当然，”阿佐拉说，“那怪物肯定是在学习。”

[tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

to	find	out	Ways	and	Means	to	turn	the	Current	of	the	River	.
到	寻找	出去	方式	和	方法	到	转动	这	当前的	的	这	河	.

找出改变河流流向的方法和途径。

[əˈzɔːrə] , [ɪn] [ʃɔːt] , - [səʊ] [lɒŋ] , [ænd; ənd] , [wɒz; wəz][səʊ][bɪg] [wɪð] [-]

Azora	,	in	short	,	harangu'd	so	long	,	and	,	was	so	big	with	[	15	]
阿佐拉	,	在	短的	,	-	所以	长的	,	和	,	曾是	所以	大的	和	[	-	]

简而言之，Azora 长篇大论，而且非常庞大[15]

[hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈvektɪv] [əˈgenst] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwɪdəʊ] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [əˈfektɪd] , [veɪn] [ʃəʊ]

her	Invectives	against	the	young	Widow	,	that	her	too	affected	,	vain	Shew
她	谩骂	反对	这	年轻的	寡妇	,	那	她	也	做作的	,	徒劳	秀

[ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuː] ,

of	Virtue	,
的	美德	,

她对那位年轻寡妇的谩骂，说她做作虚伪的道德优越感，

[geɪv] [ˈzædɪg][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [dɪsˈgʌst] .

gave	Zadig	a	secret	Disgust	.
给予	扎迪格	一个	秘密	厌恶	.

扎迪格暗自感到厌恶。

[ˈzædɪg][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] , [wʌn][ˈkeɪdɔːr][baɪ] [neɪm] , [huːz] [spaʊs] [wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktlɪ]

Zadig	had	an	intimate	Friend	,	one	Cador	by	Name	,	whose	Spouse	was	perfectly
扎迪格	有	一个	亲密的	朋友	,	一	卡多尔	经过	姓名	,	谁	配偶	曾是	完美

[ˈɒnɪst] ,

honest	,
诚实的	,

扎迪格有一位名叫卡多尔的密友，卡多尔的配偶为人非常诚实。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɪn] [riˈæləti] [ə; eɪ][ˈgreɪtə(r)] [rɪˈgɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ðæn; ðən][ɔːl][mænˈkaɪnd] [bɪˈsaɪdz] :

and	had	in	reality	a	greater	Regard	for	him	,	than	all	Mankind	besides	:
和	有	在	现实	一个	更大的	看待	为了	他	,	比	全部	人类	除了	:

事实上，他对他的敬重超过了全人类：

[ðɪs] [frend] [ˈzædɪg] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkɒnfɪdənt] ,

This	Friend	Zadig	made	his	Confident	,
这	朋友	扎迪格	制成	他的	自信的	,

这位朋友扎迪格让他感到安心，

[ænd; ənd] [baʊnd] [hɪm][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [ə; eɪ] [ˈsiːkrət] ,

and	bound	him	to	keep	a	Project	of	his	entirely	a	Secret	,
和	边界	他	到	保持	一个	项目	的	他的	完全	一个	秘密	,

并要求他完全保密自己的一个项目。

[baɪ][ə; eɪ] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˈvæljuəb(ə)l][ˈtəʊkən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪˈspekt] .

by	a	Promise	of	some	valuable	Token	of	his	Respect	.
经过	一个	承诺	的	一些	有价值的	令牌	的	他的	尊重	.

以一份贵重的信物来表达他的敬意。

[əˈzɔːrə][hæd; həd] [biːn] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] [kəmˈpænjən] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [deɪz] [təˈgeðə(r)] [ɪn][ðə; ði]

Azora	had	been	visiting	a	Female	Companion	for	two	Days	together	in	the
阿佐拉	有	到过	访问	一个	女性	伴侣	为了	二	天	一起	在	这

[ˈkʌntri] ,

Country	,
国家	,

阿佐拉已经和一位女伴在乡下待了两天了。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [θɜːd] [wɒz; wəz] [rɪˈtɜːnɪŋ] [həʊm] : [nəʊ][ˈsuːnə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [saɪt]

and	on	the	third	was	returning	home	:	No	sooner	,	however	,	was	she	in	Sight
和	在	这	第三	曾是	返回	家	:	不	很快	,	然而	,	曾是	她	在	视线

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

of	the	House	,
的	这	房子	,

第三天她正往家走：然而，她刚一看到房子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] , [ænd; ənd][təʊld]

but	the	Servants	ran	to	meet	her	with	Tears	in	their	Eyes	,	and	told
但	这	仆人	跑	到	见面	她	和	眼泪	在	他们的	眼睛	,	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

但仆人们含着泪跑过来迎接她，并告诉她：

[ðæt] [ðeə(r)]['mɑːstə(r)] - ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ; [ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [-]

that	their	Master	dy'd	suddenly	the	Night	before	;	that	they	durstn't	carry	[	16	]
那	他们的	掌握	-	突然	这	夜晚	前	;	那	他们	杜斯特	携带	[	-	]

他们的主人前一天晚上突然去世了；他们不敢携带[16]

[hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]['dəʊlf(ə)l] ['taɪdɪŋz] , [bʌt; bət][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['beri] ['zædɪg][ɪn][ðə; ði] ['seplkə(r)]

her	the	doleful	Tidings	,	but	were	going	to	bury	Zadig	in	the	Sepulchre
她	这	悲伤的	消息	,	但	是	去	到	埋葬	扎迪格	在	这	坟墓

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,

of	his	Ancestors	,
的	他的	祖先	,

她听到了这个悲伤的消息，但他们要把扎迪格葬在他祖先的墓穴里。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

at	the	Bottom	of	the	Garden	.
在	这	底部	的	这	花园	.

在花园的底部。

[ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] ; [tɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ; [ænd; ənd] - [tuː; tə][daɪ][baɪ]

She	burst	into	a	Flood	of	Tears	;	tore	her	Hair	;	and	vow'd	to	die	by
她	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	;	撕裂	她	头发	;	和	-	到	死	经过

[hɪz; ɪz][saɪd] .

his	Side	.
他的	边	.

她泪如雨下，撕扯着头发，发誓要死在他身边。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɑːk] , [jʌŋ] ['keɪdɔːr] [keɪm] ,

As	soon	as	it	was	dark	,	young	Cador	came	,
作为	很快	作为	它	曾是	黑暗的	,	年轻的	卡多尔	来了	,

天一黑，年轻的卡多尔就来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪdəʊ] .

and	begg'd	the	Favour	of	being	introduc'd	to	the	Widow	.
和	乞求	这	偏爱	的	存在	-	到	这	寡妇	.

并恳求对方介绍他认识寡妇。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wept] [tə'geðə(r)] ['veri] ['kɔːdiəli] .

He	was	so	,	and	they	wept	together	very	cordially	.
他	曾是	所以	,	和	他们	哭泣	一起	非常	诚挚地	.

他的确如此，他们一起深情地哭泣。

[nekst] [deɪ] [ðə; ði] [stɔːm] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [ə'beit] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [tə'geðə(r)] ; ['keɪdɔːr]

Next	Day	the	Storm	was	somewhat	abated	,	and	they	din'd	together	;	Cador
下一个	天	这	风暴	曾是	有些	减弱	,	和	他们	din'd	一起	;	卡多尔

[hɜː(r); hə(r)] ,

inform'd	her	,
已通知	她	,

第二天暴风雨稍稍减弱，他们一起吃了晚饭；卡多尔告诉她：

[ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [hæd; həd] [left] [hɪm] [ðə; ði] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] ,

that	his	Friend	had	left	him	the	much	greater	Part	of	his	Effects	,
那	他的	朋友	有	左边	他	这	很多	更大的	部分	的	他的	效果	,

他的朋友把大部分遗产留给了他。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪm'self] [ðə; ði] ['hæpɪst]

and	gave	her	to	understand	,	that	he	should	think	himself	the	happiest
和	给予	她	到	理解	,	那	他	应该	思考	他自己	这	最快乐

['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

Creature	in	the	World	,
生物	在	这	世界	,

并让她明白，他应该认为自己是世界上最幸福的人。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz]['pɑːtnə(r)][ɪn] [ðæt] [dɪ'maɪz] .

if	she	would	condescend	to	be	his	Partner	in	that	Demise	.
如果	她	会	屈尊	到	是	他的	伙伴	在	那	死亡	.

如果她愿意屈尊成为他死亡的同谋。

[ðə; ði] ['wɪdəʊ] [wept] , - , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] .

The	Widow	wept	,	sobb'd	,	and	began	to	melt	.
这	寡妇	哭泣	,	-	,	和	开始	到	熔化	.

寡妇哭泣、抽泣，情绪开始崩溃。

[mɔː(r)] [taɪm] [wɒz; wəz] [spent] [ɪn] ['sʌpə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət] ['dɪnə(r)] . [-]

More	Time	was	spent	in	Supper	than	at	Dinner	.	[	17	]
更多的	时间	曾是	花费	在	晚餐	比	在	晚餐	.	[	-	]

晚餐时间比晚饭时间长。[17]

[ðeɪ] ['diskɔːs, dis'kɔːs] [tə'geðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] ['friːdəm] .

They	discoursed	together	with	a	little	more	Freedom	.
他们	谈论的	一起	和	一个	小的	更多的	自由	.

他们之间的讨论更加自由了。

[ə'zɔːrə][wɒz; wəz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][en'kəumiəm][ɒn]['zædɪg] ; [bʌt; bət] [ðen] , - [twɒz] [truː] , [ʃiː; ʃi]

Azora	was	lavish	of	her	Encomiums	on	Zadig	;	but	then	,	'	twas	true	,	she
阿佐拉	曾是	奢华的	的	她	赞誉	在	扎迪格	;	但	然后	,	-	那是	真的	,	她

[sed] ,

said	,
说	,

阿佐拉对扎迪格赞不绝口；但她说，那也是事实。

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['siːkrət] [in'fəːməti] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['keɪdɔːr][wɒz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .

he	had	some	secret	Infirmities	to	which	Cador	was	a	Stranger	.
他	有	一些	秘密	弱点	到	哪个	卡多尔	曾是	一个	陌生人	.

他有一些不为人知的疾病，卡多对此一无所知。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪdnaɪt] [ˌentə'teɪnmənt] ,

In	the	Midst	of	their	Midnight	Entertainment	,
在	这	中间	的	他们的	午夜	娱乐	,

在他们午夜娱乐活动期间，

['keɪdɔːr][ɔːl][ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən] [wɪð] [ə; eɪ][məʊst]['vaɪələnt]

Cador	all	on	a	sudden	complain'd	that	he	was	taken	with	a	most	violent	pleuretic
卡多尔	全部	在	一个	突然	-	那	他	曾是	已采取	和	一个	最多	暴力	胸膜利尿剂

[fɪt] ,

Fit	,
合身	,

卡多尔突然抱怨说他得了非常剧烈的胸膜炎。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [swuːn] [ə'weɪ] .

and	was	ready	to	swoon	away	.
和	曾是	准备好	到	昏厥	离开	.

我当时几乎要晕倒了。

['aʊə(r)] ['leɪdi] ['biːɪŋ] [ɪk'striːmli] [kənsɝːnd] , [ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [ə'fɪʃəs] , [fluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['klɒzɪt]

Our	Lady	being	extremely	concern'd	,	and	over	-	officious	,	flew	to	her	Closet
我们的	女士	存在	极其	担忧	,	和	超过	-	爱管闲事的	,	飞翔	到	她	壁橱

[ɒv; əv] ['kɔːdjəlz] ,

of	Cordials	,
的	甜酒	,

圣母玛利亚非常担心，而且过于热心，便飞奔到她的香膏室。

[ænd; ənd] [brɔːt] [daʊn] ['evri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [maɪt] [biː; bi][ɒv; əv] ['sɜːvɪs] [ɒn]

and	brought	down	every	Thing	she	could	think	of	that	might	be	of	Service	on
和	带来	向下	每一个	事物	她	可以	思考	的	那	可能	是	的	服务	在

[ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

this	emergent	Occasion	.
这	新兴的	场合	.

她把所有能想到的、可能在这种紧急情况下有用的东西都带了下来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪməs] ['hɜːmiːz] [wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] ,

She	was	extremely	sorry	that	the	famous	Hermes	was	gone	from	Babylon	,
她	曾是	极其	对不起	那	这	著名的	爱马仕	曾是	已消失	从	巴比伦	,

她对著名的赫尔墨斯离开巴比伦感到非常惋惜。

[ænd; ənd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [leɪ] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] [hænd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'fektɪd] ,

and	condescended	to	lay	her	warm	Hand	upon	the	Part	affected	,
和	居高临下的	到	躺	她	温暖的	手	之上	这	部分	做作的	,

她纡尊降贵地将温暖的手放在患处上，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪn] .

in	which	he	felt	such	an	agonizing	Pain	.
在	哪个	他	毛毡	这样的	一个	痛苦的	疼痛	.

他当时感到了一种难以忍受的痛苦。

[preɪ] [sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , ['læŋgwɪʃɪŋ] [-]

Pray	Sir	,	said	she	,	in	a	soft	,	languishing	[	18	]
祈祷	先生	,	说	她	,	在	一个	柔软的	,	萎靡不振	[	-	]

“先生，请您……”她轻声说道，声音微弱而凄厉。[18]

[təʊn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə] [ðɪs] [tɔː'mentɪŋ] ['mælədi] ?

Tone	,	are	you	subject	to	this	tormenting	Malady	?
语气	,	是	你	主题	到	这	折磨	弊病	?

Tone，你是否也患有这种令人痛苦的疾病?

['sʌmtaɪmz] , ['mædəm] , [sed] ['keɪdɔːr] , [səʊ] [strɒŋ] , [ðæt] [ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][ˈɔːlməʊst][tuː; tə] [dɛθs]

Sometimes	,	Madam	,	said	Cador	,	so	strong	,	that	they	bring	me	almost	to	Death's
有时	,	女士	,	说	卡多尔	,	所以	强的	,	那	他们	带来	我	几乎	到	死亡人数

[dɔː(r)] ;

Door	;
门	;

卡多尔说：“夫人，有时候，他们的力量如此强大，几乎把我逼到了死亡的边缘。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [kæn; kən] [ɪn'fæləbli] [kjʊə(r)][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ,

and	there	is	but	one	Thing	can	infallibly	cure	me	;	and	that	is	,
和	那里	是	但	一	事物	能	绝对正确	治愈	我	;	和	那	是	,

只有一件事能彻底治愈我；那就是：

[ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ded] [mænz] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [pɑːt] [ə'fektɪd] .

the	Application	of	a	dead	Man's	Nose	to	the	part	affected	.
这	应用	的	一个	死的	男人的	鼻子	到	这	部分	做作的	.

将死者的鼻子敷在患处。

[æn; ən] [ɒd] ['remədi] ['truːli] , [sed] [ə'zɔːrə] .

An	odd	Remedy	truly	,	said	Azora	.
一个	奇怪的	补救	真的	,	说	阿佐拉	.

阿佐拉说：“这真是一种奇特的疗法。”

[nɒt] ['streɪndʒə(r)] , ['mædəm] , [sed] [hiː; hi] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪt] * -

Not	**stranger**	**,**	**Madam**	**,**	**said**	**he**	**,**	**than**	**the**	**Great**	*****	**Arnon's**
不是	陌生人	,	女士	,	说	他	,	比	这	伟大的	*	-

“夫人，这并不奇怪，”他说，“比伟大的阿农河还要奇怪。”

* [ðeə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɪn] ['bæbɪlən] , [ə; eɪ] ['feɪməs] ['dɒktə(r)] , ['ɑːrnɑːn] ,

*****	**There**	**was**	**at**	**this**	**Time**	**in**	**Babylon**	**,**	**a**	**famous**	**Doctor**	**,**	**nam'd**	**Arnon**	**,**
*	那里	曾是	在	这	时间	在	巴比伦	,	一个	著名的	医生	,	命名	阿农	,

当时巴比伦有一位著名的医生，名叫亚农。

[huː] [bəuθ] - [ˌæpə'plektɪk] [fɪts] , [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [ə'fektɪŋ] [hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nts]

who	**both**	**cur'd**	**Apoplectic**	**Fits**	**,**	**and**	**prevented**	**them**	**from**	**affecting**	**his**	**Patients**
WHO	两个都	-	中风	适合	,	和	阻止	他们	从	影响	他的	患者

,

,

,

他既治愈了中风，又防止了中风影响他的病人。

[æz; əz][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] - [ɪn][ðə; ði] [gə'zet] ,

as	**was**	**frequently**	**advertiz'd**	**in**	**the**	**Gazettes**	**,**
作为	曾是	频繁地	-	在	这	公报	,

正如报纸上经常刊登的广告那样，

[baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [pɜːs] [ðæt] [hiː; hi] [hʌŋ] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

by	**a**	**little**	**never**	**-**	**failing**	**Purse**	**that**	**he**	**hung**	**round**	**their**	**Necks**	**.**
经过	一个	小的	绝不	-	失败	钱包	那	他	悬挂	圆形的	他们的	脖子	.

他把一个永远不会坏的小钱包挂在他们的脖子上。

[ɪn'fæləbl] [ˌæpə'plektɪk] ['nekləsɪz] .

infallible	**Apoplectic**	**Necklaces**	**.**
绝对正确	中风	项链	.

绝对不会致人中风的项链。

[ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] , [tə'geðə(r)] [wɪð] - ['pɜːsən(ə)l] ['merɪt] , [dɪtɜːmaənd] [ə'zɔːrə][ɪn]

This	**Assurance**	**of**	**Success**	**,**	**together**	**with**	**Cador's**	**personal**	**Merit**	**,**	**determin'd**	**Azora**	**in**
这	保证	的	成功	,	一起	和	-	个人的	优点	,	已确定	阿佐拉	在

[hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

his	**Favour**	**.**
他的	偏爱	.

这一成功保证，加上卡多尔的个人功绩，决定了阿佐拉对他有利。

['ɑːftə(r)][ɔːl] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [-]

After	**all**	**,**	**said**	**she**	**,**	**[**	**19**	**]**
后	全部	,	说	她	,	[	-	]

毕竟，她说，[19]

[wen] [maɪ] ['hʌzbənd] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [brɪdʒ] - , [frɒm; frəm] [ðɪs]

when	**my**	**Husband**	**shall**	**be**	**about**	**to**	**cross**	**the**	**Bridge**	**Tchimavar**	**,**	**from**	**this**
什么时候	我的	丈夫	将	是	关于	到	叉	这	桥	-	,	从	这

[wɜːld] [ɒv; əv] ['jestədeɪ] ,

World	**of**	**Yesterday**	**,**
世界	的	昨天	,

当我的丈夫即将跨越奇马瓦尔桥，离开这个昨日的世界时，

[tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ɒv; əv][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] , [wɪl] [ðə; ði]['eɪndʒl] [əzriːl] , [θɪŋk] [juː; jʊ] , [meɪk] ['eni]

to	**the**	**other**	**,**	**of**	**To**	**-**	**morrow**	**,**	**will**	**the**	**Angel**	**Asrael**	**,**	**think**	**you**	**,**	**make**	**any**
到	这	其他	,	的	到	-	明天	,	将要	这	天使	阿斯拉尔	,	思考	你	,	制作	任何

['skruːp(ə)l] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['pæsɪdʒ] ,

Scruple	**about**	**his**	**Passage**	**,**
顾忌	关于	他的	通道	,

对于另一边，明天，天使以色列会认为你对他的旅程有任何顾虑吗？

[ʃʊd; ʃəd] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [pruːv] ['sʌmθɪŋ] [ʃɔːtə] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [laɪf] [ðæn; ðən] - [twɒz] [ɪn] [ðɪs] ?

should	his	Nose	prove	something	shorter	in	the	next	Life	than	'	twas	in	this	?
应该	他的	鼻子	证明	某物	较短	在	这	下一个	生活	比	-	那是	在	这	?

如果他的鼻子在来世比今生更短呢?

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ventʃə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['reɪzə(r)] , - [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]

She	would	venture	,	however	,	and	taking	up	a	sharp	Razor	,	repair'd	to	her
她	会	风险投资	,	然而	,	和	采取	向上	一个	锋利的	剃刀	,	-	到	她

['hʌzbəndz] [tuːm] ;

Husband's	Tomb	;
丈夫的	墓	;

然而，她还是冒险去了，拿起一把锋利的剃刀，前往她丈夫的坟墓；

[ˌaɪ 'tiː][fɜːst] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt]

water'd	it	first	with	her	Tears	,	and	then	intended	to	perform	the	innocent
水	它	第一的	和	她	眼泪	,	和	然后	故意的	到	履行	这	清白的

[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] ,

Operation	,
手术	,

她先用眼泪浇灌它，然后打算进行那场无辜的手术。

[æz; əz][hiː; hi] [leɪ] [ɪk'stendɪd] ['breθləs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒfɪn] .

as	he	lay	extended	breathless	,	as	she	thought	,	in	his	Coffin	.
作为	他	躺	扩展	喘不过气	,	作为	她	想法	,	在	他的	棺材	.

她心想，他已经气喘吁吁地躺在棺材里了。

['zædɪg] ['maʊntɪd] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] ; - [hɪz; ɪz] [nəʊz] [wɪð] [wʌn] [hænd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɪn'sɪʒ(ə)n] -

Zadig	mounted	in	a	Moment	;	secur'd	his	Nose	with	one	Hand	,	and	the	Incision	-
扎迪格	安装	在	一个	片刻	;	-	他的	鼻子	和	一	手	,	和	这	切口	-

[naɪf] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

Knife	with	the	other	.
刀	和	这	其他	.

扎迪格立刻骑上马；一手按住鼻子，一手拿着切刀。

['mædəm] , [sed] [hiː; hi] , ['nevə(r)][mɔː(r)][ɪk'skleɪm] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['wɪdəʊ] - .

Madam	,	said	he	,	never	more	exclaim	against	the	Widow	Cosrou	.
女士	,	说	他	,	绝不	更多的	惊叹	反对	这	寡妇	-	.

“夫人，”他说，“以后不要再对科斯鲁寡妇大声喧哗了。”

[ðə; ðɪ] [skiːm] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌtɪŋ] [maɪ] [nəʊz] [ɒf] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['kləʊzə(r)][leɪd] [-]

The	Scheme	for	cutting	my	Nose	off	was	much	closer	laid	[	20	]
这	方案	为了	切割	我的	鼻子	离开	曾是	很多	更近	铺设	[	-	]

割掉我鼻子的计划早已酝酿完毕[20]

[ðæn; ðən] [hɜːz] [ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] .

than	hers	of	throwing	the	River	into	a	new	Channel	.
比	她的	的	投掷	这	河	进入	一个	新的	渠道	.

比她更进一步，将河流改道成新的河道。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[θriː] .

III	.
三、	.

三、

[ðə; ðɪ] [dɒg] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hɔːs] .

The	Dog	and	the	Horse	.
这	狗	和	这	马	.

狗和马。

['zædɪg] [faʊnd] , [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] ,
Zadig **found** , **by** **Experience** ,
扎迪格 成立 , 经过 经验 ,

Zadig 通过经验发现

[ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['θɜːti] [deɪz] [ɒv; əv] ['mætrɪməni] ([æz; əz] - [tɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [zend]) [ɪz]
that **the** **first** **thirty** **Days** **of** **Matrimony** **(** **as** **'** **tis** **written** **in** **the** **Book** **of** **Zend** **)** **is**
那 这 第一的 三十 天 的 婚姻 (作为 - 的 书面 在 这 书 的 Zend) 是
['hʌni] - [muːn] ;
Honey **-** **Moon** **;**
蜂蜜 - 月亮 ;

婚姻的前三十天（正如禅宗之书所记载）是蜜月期；

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ɔːl] ['wɜːmwʊd] .
but **the** **second** **is** **all** **Wormwood** **.**
但 这 第二 是 全部 蒿 .

但第二种全是苦艾。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [əblaɪgd] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æz; əz] [ə'zɔːrə] [gruː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːməgənt] ,
He **was** **oblig'd** **,** **in** **short** **,** **as** **Azora** **grew** **such** **a** **Termagant** **,**
他 曾是 有义务 , 在 短的 , 作为 阿佐拉 生长 这样的 一个 泼妇 ,

简而言之，他有义务帮助阿佐拉，因为阿佐拉长成了一个如此凶狠的家伙。

[tuː; tə] [suː] [aʊt] [ə; eɪ] [bɪl] [ɒv; əv] [dɪ'vɔːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
to **sue** **out** **a** **Bill** **of** **Divorce** **,** **and** **to** **seek** **his** **Consolation** **for** **the**
到 起诉 出去 一个 账单 的 离婚 , 和 到 寻找 他的 安慰 为了 这
['fjuːtʃə(r)] ,
future **,**
未来 ,

提起离婚诉讼，并寻求对未来的慰藉。

[ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
in **the** **Study** **of** **Nature** **.**
在 这 学习 的 自然 .

自然研究。

[huː] [ɪz] ['hæpɪə] , [sed] [hiː; hi] , [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , [huː] [pə'ruːz] [wɪð] [ˌʌndə'stændɪŋ]
Who **is** **happier** **,** **said** **he** **,** **than** **the** **Philosopher** **,** **who** **peruses** **with** **Understanding**
WHO 是 更快乐 , 说 他 , 比 这 哲学家 , WHO 浏览 和 理解
[ðæt] ['speɪʃəs] [bʊk] ,
that **spacious** **Book** **,**
那 宽敞 书 ,

他说道，谁能比哲学家更幸福呢？他以理解力研读那本博大精深的书籍。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [hæz; həz] [leɪd] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
which **the** **supreme** **Being** **has** **laid** **open** **before** **his** **Eyes** **?**
哪个 这 最高 存在 有 铺设 打开 前 他的 眼睛 ?

至高无上的存在究竟将什么展现在他眼前?

[ðə; ði] [truːðz] [hiː; hi] [dis'kʌvə] [ðeə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [-]
The **Truths** **he** **discovers** **there** **,** **are** **[** **21** **]**
这 真相 他 发现 那里 , 是 [-]

他在那里发现的真理是[21]

[ɒv; əv] ['ɪnfɪnət] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [hɪm] .
of **infinite** **Service** **to** **him** **.**
的 无限 服务 到 他 .

对他无限忠诚。

[hiː; hi] [ˌðeə'baɪ] ['kʌltɪveɪts] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvz] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .
He **thereby** **cultivates** **and** **improves** **his** **Mind** **.**
他 从而 耕种 和 改善 他的 头脑 .

他由此修炼和提升自己的心智。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [piːs] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] [ɔːl][hɪz; ɪz] [deɪz] ; [hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][ɒv; əv]['nəʊbədi] ,

He	lives	in	Peace	and	Tranquility	all	his	Days	;	he	is	afraid	of	Nobody	,
他	生活	在	和平	和	宁静	全部	他的	天	;	他	是	害怕的	的	无人	,

他终日生活在和平与宁静之中；他不惧怕任何人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][nəʊ]['tendə(r)] , [ɪn'dʌldʒənt] [waɪf] [tuː; tə] ['ʃɔːt(ə)n] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

and	he	has	no	tender	,	indulgent	Wife	to	shorten	his	Nose	for	him	.
和	他	有	不	投标	,	放纵的	妻子	到	缩短	他的	鼻子	为了	他	.

他没有温柔体贴的妻子帮他修剪鼻子。

[ræpt] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] ,

Wrapped	up	in	these	Contemplations	,
包装	向上	在	这些	沉思	,

沉浸在这些沉思之中，

[hiː; hi] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [haʊs] [ɒn][ðə; ðɪ][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [juː'freɪtiːz] ;

he	retir'd	to	a	little	Country	House	on	the	Banks	of	the	Euphrates	;
他	退休	到	一个	小的	国家	房子	在	这	银行	的	这	幼发拉底河	;

他退休后住进了幼发拉底河畔的一座乡村小别墅；

[ðeə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ɪn] ['kælkjuleɪtɪŋ] [haʊ] ['meni] ['ɪntʃɪz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [rʌn] [θruː] -

there	he	never	spent	his	Time	in	calculating	how	many	Inches	of	Water	run	thro	'
那里	他	绝不	花费	他的	时间	在	计算	如何	许多	英寸	的	水	跑步	喉咙	-

[ðə; ðɪ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɒv; əv] [taɪm] ,

the	Arch	of	a	Bridge	in	a	second	of	Time	,
这	拱	的	一个	桥	在	一个	第二	的	时间	,

他从不花时间去计算一秒钟内有多少英寸的水流过桥拱。

[ɔː(r)][ɪn][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ɪf] [ə; eɪ] [kjuːb] [laɪn] [ɒv; əv] [reɪn] [fɔːls] [mɔː(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [maʊs] - [mʌnθ] ,

or	in	enquiring	if	a	Cube	Line	of	Rain	falls	more	in	the	Mouse	-	Month	,
或者	在	查询	如果	一个	立方体	线	的	雨	瀑布	更多的	在	这	老鼠	-	月	,

或者询问雨量立方体线是否更多地发生在鼠月，

[ðæn; ðən][ɪn] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ræm] .

than	in	that	of	the	Ram	.
比	在	那	的	这	内存	.

比公羊的要好。

[hiː; hi] [nəʊ]['prɑːdʒekts; prə'dʒekts][fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [sɪlk] [glʌvz] [ænd; ənd] [s'tɒkɪŋz] [aʊt][ɒv; əv]

He	form'd	no	Projects	for	making	Silk	Gloves	and	Stockings	out	of
他	形成	不	项目	为了	制作	丝绸	手套	和	长筒袜	出去	的

['spaɪdə(r)z] [web] ,

Spiders	Webbs	,
蜘蛛	韦布斯	,

他没有制定任何用蜘蛛网制作丝绸手套和长袜的项目，

[nɔː(r)][ɒv; əv]['tʃaɪnə] - [weə(r)][aʊt][ɒv; əv]['brəʊkən][glɑːs] - ['bɔtlz] ;

nor	of	China	-	Ware	out	of	broken	Glass	-	Bottles	;
也不	的	中国	-	仓库	出去	的	破碎的	玻璃	-	瓶子	;

也不是用碎玻璃瓶制成的瓷器；

[bʌt; bət][hiː; hi] - ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][plɑːnts] , [-]

but	he	pry'd	into	the	Nature	and	Properties	of	Animals	and	Plants	,	[	22	]
但	他	-	进入	这	自然	和	特性	的	动物	和	植物	,	[	-	]

但他深入探究了动植物的性质和特性[22]。

[ænd; ənd] [suːn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [strɪkt] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ɪn'kwaɪəriz] ,

and	soon	,	by	his	strict	and	repeated	Enquiries	,
和	很快	,	经过	他的	严格的	和	重复	查询	,

很快，通过他严格而反复的询问，

[hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ˌverɪ'eʃən] [ɪn]['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] , [ðæt]

he	was	capable	of	discerning	a	Thousand	Variations	in	visible	Objects	,	that
他	曾是	有能力的	的	有洞察力	一个	千	变体	在	可见的	对象	,	那

['ʌðə(r)z] , [les] ['kjʊəriəs] ,

others	,	less	curious	,
其他的	,	较少的	好奇的	,

他能够分辨可见物体的千百种变化，而其他人，那些好奇心较弱的人，则无法做到这一点。

[wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ə'laɪk] .

imagin'd	were	all	alike	.
想象	是	全部	同样	.

想象中的一切都一样。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['splətri] [wɔːk] [baɪ][ðə; ðiː][saɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] ,

One	Day	,	as	he	was	taking	a	solitary	Walk	by	the	Side	of	a	Thicket	,
一	天	,	作为	他	曾是	采取	一个	孤	走	经过	这	边	的	一个	灌木丛	,

有一天，他独自一人在灌木丛旁散步时，

[hiː; hi] - [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðiː] [kwiːnz] ['juːnəks] , [wɪð] ['sevrəl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , ['kʌmɪŋ]

he	espy'd	one	of	the	Queen's	Eunuchs	,	with	several	of	his	Attendants	,	coming
他	-	一	的	这	女王大学	太监	,	和	一些	的	他的	服务员	,	未来

[tə'wɔːdz] [hɪm] ,

towards	him	,
向	他	,

他瞥见王后的一名太监带着几名侍从朝他走来。

['hʌntɪŋ] [ə'baʊt] , [ɪn] [diːp] [kən'sɜːn] , [bəuθ][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [laɪk] [p'ɜːsənz] ['ɔːlməʊst][ɪn][dɪ'speə(r)]

hunting	about	,	in	deep	Concern	,	both	here	and	there	,	like	Persons	almost	in	Despair
打猎	关于	,	在	深的	忧虑	,	两个都	这里	和	那里	,	喜欢	人	几乎	在	绝望

, [ænd; ənd] [siːkɪŋ] ,

,	and	seeking	,
,	和	寻求	,

他们四处搜寻，忧心忡忡，四处寻找，如同近乎绝望的人一般。

[wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [lɒst] [ɒv; əv][ðə; ðiː]['ʌtməʊst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

with	Impatience	,	for	something	lost	of	the	utmost	Importance	.
和	不耐烦	,	为了	某物	丢失的	的	这	极致	重要性	.

焦急万分，因为失去了至关重要的东西。

[jʌŋ] [mæn] , [sed] [ðə; ðiː] [kwiːnz] [tʃiːf] ['juːnək] , [hæv; həv][nɒt][juː; jʊ] [siːn] , [preɪ] , [hɜː(r); hə(r)]

Young	Man	,	said	the	Queen's	chief	Eunuch	,	have	not	you	seen	,	pray	,	her
年轻的	男人	,	说	这	女王大学	首席	宦官	,	有	不是	你	已见	,	祈祷	,	她

['mædʒəstiz][dɒg] ?

Majesty's	Dog	?
陛下的	狗	?

“年轻人，”女王的首席太监说道，“请问，你没看见女王陛下的狗吗？”

['zædɪg] ['veri] ['kuːli] [rɪ'plaɪd] , [juː; jʊ] [miːn] [hɜː(r); hə(r)] [bɪtʃ] , [aɪ] [prɪ'zjuːm] .

Zadig	very	cooly	replied	,	you	mean	her	Bitch	,	I	presume	.
扎迪格	非常	冷静	回复	,	你	意思是	她	婊子	,	我	怙	.

扎迪格冷冷地回答说：“你指的是她的贱人吧？”

[juː; jʊ] [seɪ] ['veri] [raɪt] [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ðiː] ['juːnək] , - [tɪz][ə; eɪ]['spænjəl] - [bɪtʃ] [ɪn'diːd] . — [ænd; ənd]

You	say	very	right	Sir	,	said	the	Eunuch	,	'	tis	a	Spaniel	-	Bitch	indeed	.	—	And
你	说	非常	正确的	先生	,	说	这	宦官	,	-	的	一个	西班牙猎犬	-	婊子	的确	.	—	和

['veri] [smɔːl] [sed] ['zædɪg] :

very	small	said	Zadig	:
非常	小的	说	扎迪格	:

“您说得对，先生，”太监说，“这确实是一只西班牙猎犬母狗。”——“而且很小，”扎迪格说。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [-]

She	has	[	23	]
她	有	[	-	]

她有[23]

[hæd; həd] ['pʌpiz] [tuː] ['leɪtli] ; [ʃiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [left] [fɔː(r)] - [fʊt] , [ænd; ənd]

had	Puppies	too	lately	;	she's	a	little	lame	with	her	left	Fore	-	foot	,	and
有	小狗	也	最近	;	她是	一个	小的	瘸	和	她	左边	前	-	脚	,	和

[hæz; həz] [lɒŋ] [ɪəz] .

has	long	Ears	.
有	长的	耳朵	.

她最近也生了小狗；她的左前脚有点跛，而且耳朵很长。

[baɪ][jɔː(r); jə(r)][ɪg'zækt] [dɪ'skrɪpʃn] , [sɜː(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['daʊtləs] [hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] , [sed]

By	your	exact	Description	,	Sir	,	you	must	doubtless	have	seen	her	,	said
经过	你的	精确的	描述	,	先生	,	你	必须	毫无疑问	有	已见	她	,	说

[ðə; ði] ['juːnək] ,

the	Eunuch	,
这	宦官	,

“根据您的描述，先生，您一定见过她，”太监说道。

['ɔːlməʊst] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] .

almost	out	of	Breath	.
几乎	出去	的	气息	.

几乎喘不过气来。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [nɒt] [sɜː(r)] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , ['naɪðə(r)] [dɪd][aɪ] [nəʊ] , [bʌt; bət][baɪ][juː; jʊ] ,

But	I	have	not	Sir	,	notwithstanding	,	neither	did	I	know	,	but	by	you	,
但	我	有	不是	先生	,	虽然	,	两者都不	做过	我	知道	,	但	经过	你	,

但是先生，我并没有，尽管如此，我也不知道，但通过您，

[ðæt] [ðə; ði] [kwiːn] ['evə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [bɪtʃ] .

that	the	Queen	ever	had	such	a	favourite	Bitch	.
那	这	女王	曾经	有	这样的	一个	最喜欢的	婊子	.

女王竟然有这样一条她最宠爱的母狗。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['dʒʌŋktʃə(r)] , [səʊ] ['veərɪəs] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [tɜːnz] [ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [wiːl] !

Just	at	this	critical	Juncture	,	so	various	are	the	Turns	of	Fortune's	Wheel	!
只是	在	这	批判的	契机	,	所以	各种各样的	是	这	转弯	的	命运的	车轮	!

正值关键时刻，命运之轮的转动如此千变万化！

[ðə; ði] [best] ['pɔːlfri] [ɪn] [ɔːl][ðə; ði] [kɪŋz] ['steɪb(ə)l][hæd; həd] [brəʊk] [luːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gruːm] ,

the	best	Palfrey	in	all	the	King's	Stable	had	broke	loose	from	the	Groom	,
这	最好的	帕尔弗雷	在	全部	这	国王学院	稳定的	有	打破	松动的	从	这	新郎	,

国王马厩里最好的一匹小马驹挣脱了马夫的束缚。

[ænd; ənd] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

and	got	upon	the	Plains	of	Babylon	.
和	得到	之上	这	平原	的	巴比伦	.

于是他们来到了巴比伦平原。

[ðə; ði] [hed] ['hʌntsmən] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)][hɪm] , [wɪð]

The	Head	Huntsman	with	all	his	inferior	Officers	,	were	in	Pursuit	after	him	,	with
这	头	猎人	和	全部	他的	下	警官	,	是	在	追逐	后	他	,	和

[æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɜːn] ,

as	much	Concern	,
作为	很多	忧虑	,

猎场长带着他手下的所有下级官员，同样忧心忡忡地追赶着他。

[æz; əz][ðə; ði] ['juːnək] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɪtʃ] .

as	the	Eunuch	about	the	Bitch	.
作为	这	宦官	关于	这	婊子	.

就像太监谈论母狗一样。

[ðə; ði] [hed] ['hʌntsmən] [ædrɛsd] [hɪm'self] [tuː; tə]['zædɪg] , [ænd; ənd] [æskt] [hɪm] ,

The	Head	Huntsman	address'd	himself	to	Zadig	,	and	ask'd	him	,
这	头	猎人	已解决	他自己	到	扎迪格	,	和	问	他	,

首席猎手转向扎迪格，问道：

['weðə(r)] [hiː; hi] ['hædnt] [siːn] [ðə; ði] [kɪŋz] ['pɔːlfri] [rʌn] [baɪ] [hɪm] .

whether	he	hadn't	seen	the	King's	Palfrey	run	by	him	.
无论	他	之前没有	已见	这	国王学院	帕尔弗雷	跑步	经过	他	.

他是否看到国王的坐骑从他身边跑过。

[nəʊ] [-]

No	[	24	]
不	[	-	]

第[24]号

[hɔːs] , [sed] ['zædɪg] , ['evə(r)] - ['smuːðə(r)] ; [hiː; hi] [ɪz] [ə'baʊt] [faɪv] [fʊt] [haɪ] , [hɪz; ɪz] [huːf]

Horse	,	said	Zadig	,	ever	gallop'd	smoother	;	he	is	about	five	Foot	high	,	his	Hoofs
马	,	说	扎迪格	,	曾经	-	更平滑	;	他	是	关于	五	脚	高的	,	他的	蹄子

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [smɔːl] ;

are	very	small	;
是	非常	小的	;

扎迪格说，这匹马跑得越来越平稳了；它大约有五英尺高，蹄子很小；

[hɪz; ɪz] [teɪl] [ɪz] [ə'baʊt] [θriː] [fʊt] [sɪks] ['ɪntʃɪz] [lɒŋ] ;

his	Tail	is	about	three	Foot	six	Inches	long	;
他的	尾巴	是	关于	三	脚	六	英寸	长的	;

他的尾巴大约有三英尺六英寸长；

[ðə; ði] [stʌdz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [pjʊə(r)] [gəʊld] , [ə'baʊt] - ['kærəts] ;

the	studs	of	his	Bit	are	of	pure	Gold	,	about	23	Carats	;
这	螺柱	的	他的	少量	是	的	纯的	金子	,	关于	-	克拉	;

他的马衔上的铆钉是纯金的，约23克拉；

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] , [ə'baʊt] [ɪ'levə)n] ['peni] [weɪt] [ə; eɪ] - [piːs] .

and	his	Shoes	are	of	Silver	,	about	Eleven	penny	Weight	a	-	piece	.
和	他的	鞋	是	的	银	,	关于	十一	一分钱	重量	一个	-	片	.

他的鞋子是银的，每只重约十一便士。

[wɒt] [kɔːs] [dɪd] [hiː; hi] [teɪk] , [preɪ] , [sɜː(r)] ?

What	Course	did	he	take	,	pray	,	Sir	?
什么	课程	做过	他	拿	,	祈祷	,	先生	?

请问他选择了哪条路线?

['weərəbaʊts] [ɪz] [hiː; hi] , [sed] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ?

Whereabouts	is	he	,	said	the	Huntsman	?
下落	是	他	,	说	这	猎人	?

“他在哪里？”猎人问道。

[ai] ['nevə(r)] [sæt] [aɪz] [ɒn] [hɪm] ,

I	never	sat	Eyes	on	him	,
我	绝不	卫星	眼睛	在	他	,

我从未正眼瞧过他。

['zædɪg] , [nɒt] [ai] , ['naɪðə(r)] [dɪd] [ai] ['evə(r)] [hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] ,

reply'd	Zadig	,	not	I	,	neither	did	I	ever	hear	before	now	,
已回复	扎迪格	,	不是	我	,	两者都不	做过	我	曾经	听到	前	现在	,

扎迪格回答说：“不是我，我以前也从未听说过。”

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɔːlfri] .

that	his	Majesty	had	such	a	Palfrey	.
那	他的	威严	有	这样的	一个	帕尔弗雷	.

陛下竟然拥有这样一匹坐骑。

[ðə; ði] [hed] ['hʌntsmən] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [hed] ['juːnək] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ɑːnsərɪŋ] [ðeə(r)]

The	Head	Huntsman	,	as	well	as	the	Head	Eunuch	,	upon	his	answering	their
这	头	猎人	,	作为	出色地	作为	这	头	宦官	,	之上	他的	回答	他们的

[ˌɪntə'rɒgətərɪz] [səʊ] ['veri] [ɪg'zæktli] ,

Interrogatories	so	very	exactly	,
审讯	所以	非常	确切地	,

猎头长和太监长在回答了他的所有问题后，都非常详细地作出了回答。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

not	doubting	in	the	least	,
不是	怀疑	在	这	至少	,

毫不怀疑，

[bʌt; bət] [ðæt] ['zædɪg][hæd; həd] [klæn'destinli] [bəuθ][ðə; ði] [bɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] [ə'weɪ] ,

but	that	Zadig	had	clandestinely	convey'd	both	the	Bitch	and	the	Horse	away	,
但	那	扎迪格	有	秘密地	已传递	两个都	这	婊子	和	这	马	离开	,

- [hɪm] ,

secur'd	him	,
-	他	,

但扎迪格已经秘密地把母狗和马都带走了，这让他安全了。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd] - , [huː] [-]

and	carried	him	before	the	grand	Desterham	,	who	condemn'd	[	25	]
和	携带	他	前	这	盛大	-	,	WHO	被判有罪	[	-	]

并将他带到德斯特汉姆大法官面前，德斯特汉姆大法官判他有罪[25]

[hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [naʊt] ,

him	to	the	Knout	,
他	到	这	知识	,

他到 Knout，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [pɑːt][ɒv; əv]

and	to	be	confin'd	for	Life	in	some	remote	and	lonely	Part	of
和	到	是	受限	为了	生活	在	一些	偏僻的	和	孤独	部分	的

[saɪ'bɪəriə] .

Siberia	.
西伯利亚	.

并被终身监禁在西伯利亚某个偏远荒凉的地方。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['sentəns] [biːn] - , [bʌt; bət][ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [bɪtʃ]

No	sooner	had	the	Sentence	been	pronounc'd	,	but	the	Horse	and	Bitch
不	很快	有	这	句子	到过	-	,	但	这	马	和	婊子

[wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [faʊnd] .

were	both	found	.
是	两个都	成立	.

判决刚一宣布，那匹马和那条狗就被找到了。

[ðə; ði]['dʒʌdʒɪz][wɜː(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] [pə'pleksəti] [ɪn] [ðɪs] [ɒd] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

The	Judges	were	in	some	Perplexity	in	this	odd	Affair	,	and	yet	thought	it
这	法官	是	在	一些	困惑	在	这	奇怪的	事务	,	和	然而	想法	它

['æbsəluːtli] ['nesəsəri] ,

absolutely	necessary	,
绝对地	必要的	,

法官们对这件怪事感到有些困惑，但又认为绝对有必要这样做。

[æz; əz][ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] , [tuː; tə][ˌriː'kæl][ðeə(r)] [dɪ'kriː] .

as	the	Man	was	innocent	,	to	recal	their	Decree	.
作为	这	男人	曾是	清白的	,	到	回忆	他们的	法令	.

因为该男子是无辜的，所以要重提他们的法令。

[haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [leɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [ə'pɒn] [hɪm] [ɒv; əv] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

However	,	they	laid	a	Fine	upon	him	of	Four	Hundred	Ounces	of	Gold	,
然而	,	他们	铺设	一个	美好的	之上	他	的	四	百	盎司	的	金子	,

然而，他们判处他缴纳四百盎司黄金的罚款。

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [nɒt] ['hævɪŋ] [siːn] , [wɒt] ['daʊtləs] [hiː; hi] [dɪd] :

for	his	false	Declaration	of	his	not	having	seen	,	what	doubtless	he	did	:
为了	他的	错误的	宣言	的	他的	不是	拥有	已见	,	什么	毫无疑问	他	做过	:

他谎称自己没有看到，而实际上他肯定看到了：

[ænd; ənd] [ðə; ði] [faɪn] [wɒz; wəz] [ɔrdɚd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [kɔːt] ['kɔːdɪŋli] : [ɒn] [ðə; ði]

And	the	Fine	was	order'd	to	be	deposited	in	Court	accordingly	:	On	the
和	这	美好的	曾是	已订购	到	是	已存	在	法庭	因此	:	在	这

['peɪmənt] [weər'ɒv] ,

Payment	whereof	,
支付	其中	,

罚款被命令存入法院：缴纳罚款后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːz] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɪərɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [grænd]

he	was	permitted	to	bring	his	Cause	on	to	a	Hearing	before	the	grand
他	曾是	允许	到	带来	他的	原因	在	到	一个	听力	前	这	盛大

- .

Desterham	.
-	.

他获准将他的诉讼请求提交给德斯特汉姆大法官审理。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [ðə; ði] [kɔːz] [hɪm'self] ,

On	the	Day	appointed	for	that	Purpose	he	open'd	the	Cause	himself	,
在	这	天	任命	为了	那	目的	他	打开	这	原因	他自己	,

在为此目的而指定的日子，他亲自开启了圣战。

[ɪn] [tɜːmz] [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekt] . [-]

in	Terms	to	this	or	the	like	Effect	.	[	26	]
在	条款	到	这	或者	这	喜欢	影响	.	[	-	]

就此或类似效果而言。[26]

[jiː; ji] [braɪt] [stɑːz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [jiː; ji] [prə'faʊnd] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['nɒlɪdʒ] , [jiː; ji] ['mɪrər]

Ye	bright	Stars	of	Justice	,	ye	profound	Abyss	of	universal	Knowledge	,	ye	Mirrors
叶	明亮的	星星	的	正义	,	是的	深刻的	深渊	的	普遍的	知识	,	是的	镜子

[ɒv; əv] ['ekwətɪ] ,

of	Equity	,
的	公平	,

正义的璀璨之星，博大精深的宇宙知识，公平的镜子，

[huː] [hæv; həv] [ɪn] [juː; jʊ] [ðə; ði] [sə'lɪdətɪ] [ɒv; əv] [liːd] , [ðə; ði] ['hɑːdnəs] [ɒv; əv] [stiːl] , [ðə; ði] ['lʌstə(r)] [ɒv; əv]

who	have	in	you	the	Solidity	of	Lead	,	the	Hardness	of	Steel	,	the	Lustre	of
WHO	有	在	你	这	固体	的	带领	,	这	硬度	的	钢	,	这	光泽	的

[ə; eɪ] ['daɪmənd] ,

a	Diamond	,
一个	钻石	,

你们里面有铅的坚实、钢的硬度、钻石的光泽。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pjʊərɪst] [gəʊld] !

and	the	Resemblance	of	the	purest	Gold	!
和	这	相似	的	这	最纯净的	金子	!

宛如纯金一般！

[sɪns] [jiː; ji] [hæv; həv] [ˌkɔndɪ'sendid] [səʊ] [fɑː(r)] , [æz; əz] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [maɪ] [ə'dres] [tuː; tə] [ðɪs]

Since	ye	have	condescended	so	far	,	as	to	admit	of	my	Address	to	this
自从	是的	有	居高临下的	所以	远的	,	作为	到	承认	的	我的	地址	到	这

['ɔːgəst] [ə'sembli] ,

August	Assembly	,
八月	集会	,

既然各位都纡尊降贵，容我在此庄严的议会上发表讲话，

[ai] [hɪə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['sɒləm] ['mænə(r)] , [sweə(r)] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] - ,

I	here	,	in	the	most	solemn	Manner	,	swear	to	you	by	Orosmades	,
我	这里	,	在	这	最多	庄严	方式	,	发誓	到	你	经过	-	,

我在此以最庄严的方式，以奥罗斯马德斯的名义向你们发誓，

[ðæt] [ai] ['nevə(r)] [sɔː] [ðə; ði] [kwiːnz] [ɪ'lʌstriəs] [bɪtʃ] , [nɔː(r)] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['pɔːlfri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ]

that	I	never	saw	the	Queen's	illustrious	Bitch	,	nor	the	sacred	Palfrey	of	the	King
那	我	绝不	锯	这	女王大学	杰出	婊子	,	也不	这	神圣	帕尔弗雷	的	这	国王

[ɒv; əv] [kɪŋz] .

of	Kings	.
的	国王	.

我从未见过女王那尊贵的母狗，也从未见过万王之王的圣马。

[aɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒenjuəs] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði]

I'll	be	ingenuous	,	however	,	and	declare	the	Truth	,	and	nothing	but	the
患病的	是	天真无邪	,	然而	,	和	宣布	这	真相	,	和	没有什么	但	这

[truːθ] .

Truth	.
真相	.

但我会坦诚相告，只说真话，绝无虚言。

[æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪkɪts] [saɪd] ,

As	I	was	walking	by	the	Thicket's	Side	,
作为	我	曾是	步行	经过	这	灌木丛的	边	,

当我沿着灌木丛边走的时候，

[weə(r)] [ai] [met] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mædʒəstiz] [məʊst] ['venərəb(ə)l] [tʃiːf] ['juːnək] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋz]

where	I	met	with	her	Majesty's	most	venerable	chief	Eunuch	,	and	the	King's
在哪里	我	遇见	和	她	陛下的	最多	可敬	首席	宦官	,	和	这	国王学院

[məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [tʃiːf] ['hʌntsmən] ,

most	illustrious	chief	Huntsman	,
最多	杰出	首席	猎人	,

在那里，我见到了女王陛下最德高望重的首席太监，以及国王最杰出的首席猎人。

[ai] [pɜːsiːvd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sænd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] [ai] [-]

I	perceiv'd	upon	the	Sand	the	Footsteps	of	an	Animal	,	and	I	[	27	]
我	感知到	之上	这	沙	这	脚步声	的	一个	动物	,	和	我	[	-	]

我在沙滩上看到了动物的脚印，我[27]

['iːzəli] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wʌn] .

easily	inferr'd	that	it	must	be	a	little	one	.
容易地	-	那	它	必须	是	一个	小的	一	.

很容易推断出它一定是个小宝宝。

[ðə; ði] ['sevrəl] [smɔːl] , [ðəʊ] - [lɒŋ] [rɪdʒɪz] [ɒv; əv] [lænd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv] [ðə; ði]

The	several	small	,	tho	'	long	Ridges	of	Land	between	the	Footsteps	of	the
这	一些	小的	,	虽然	-	长的	山脊	的	土地	之间	这	脚步声	的	这

['kriːtʃə(r)] ,

Creature	,
生物	,

在生物的足迹之间，有好几条细长的小山脊。

[geɪv] [ˌem 'iː][dʒʌst] [graʊndz] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɪtʃ] [huːz] [tiːts] [hʌŋ] [daʊn] ;

gave	me	just	Grounds	to	imagine	it	was	a	Bitch	whose	Teats	hung	down	;
给予	我	只是	理由	到	想象	它	曾是	一个	婊子	谁	乳头	悬挂	向下	;

这让我有理由想象那是一条乳房下垂的母狗；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [kən'kluːdɪd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] ['leɪtli] - .

and	for	that	Reason	,	I	concluded	she	had	but	lately	pupp'd	.
和	为了	那	原因	,	我	结束	她	有	但	最近	-	.

因此，我断定她最近才生了小狗。

[æz; əz][aɪ] ['laɪkwaɪz] [sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['treɪsɪs] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ['dɪfrənt] ,

As	I	observ'd	likewise	some	other	Traces	,	in	some	Degree	different	,
作为	我	观察到	同样地	一些	其他	痕迹	,	在	一些	程度	不同的	,

正如我观察到的其他一些痕迹一样，在某种程度上有所不同，

[wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] - [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][sænd] ,

which	seem'd	to	have	graz'd	all	the	Way	upon	the	Surface	of	the	Sand	,
哪个	似乎	到	有	-	全部	这	方式	之上	这	表面	的	这	沙	,

它们似乎一直啃食着沙面。

[ɒn][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][fɔː(r)] - [fiːt] , [aɪ] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]

on	the	Side	of	the	fore	-	Feet	,	I	knew	well	enough	she	must	have	had
在	这	边	的	这	前	-	脚	,	我	知道	出色地	足够的	她	必须	有	有

[lɒŋ] [ɪəz] .

long	Ears	.
长的	耳朵	.

从前脚的侧面来看，我就知道她肯定长着长长的耳朵。

[ænd; ənd] [fərəz'mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ; [wɪð] [sʌm; səm] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

And	forasmuch	as	I	discern'd	;	with	some	Degree	of	Curiosity	,
和	因此	作为	我	辨别	;	和	一些	程度	的	好奇心	,

而就我所观察到的；带着些许好奇心，

[ðæt] [ðə; ði][sænd][wɒz; wəz] ['evri] [weə(r)] [les] - [baɪ][wʌn] [fʊt] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

that	the	Sand	was	every	where	less	hollow'd	by	one	Foot	in	particular	,
那	这	沙	曾是	每一个	在哪里	较少的	-	经过	一	脚	在	特别的	,

沙子到处都被一只脚踩空了，尤其如此。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] ,

than	by	the	other	three	,
比	经过	这	其他	三	,

比其他三个都多，

[aɪ] [kənsiːvd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['ɔːgəst] [kwiːn] [wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] ['leɪmɪsh] ,

I	conceiv'd	that	the	Bitch	of	our	most	august	Queen	was	somewhat	lamish	,
我	构思	那	这	婊子	的	我们的	最多	八月	女王	曾是	有些	拉米什	,

我原以为我们最尊贵的女王的婢女有点跛脚。

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . [-]

if	I	may	presume	to	say	so	.	[	28	]
如果	我	可能	怙	到	说	所以	.	[	-	]

恕我冒昧地说。[28]

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːlfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [juː; jʊ] ,

As	to	the	Palfrey	of	the	King	of	Kings	,	give	me	leave	to	inform	you	,
作为	到	这	帕尔弗雷	的	这	国王	的	国王	,	给	我	离开	到	通知	你	,

至于万王之王的坐骑，请允许我告知你们：

[ðæt] [æz; əz][aɪ][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [leɪn] [baɪ][ðə; ði] ['θɪkɪt] - [saɪd] ,

that	as	I	was	walking	down	the	Lane	by	the	Thicket	-	side	,
那	作为	我	曾是	步行	向下	这	车道	经过	这	灌木丛	-	边	,

当时我正沿着灌木丛旁的小路走着，

[ai] [tʊk] [pə'tɪkjələ(r)] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [prɪnts] [meɪd] [ə'pɒn][ðə; ði][sænd][baɪ][ə; eɪ] ['hɔːrsɪz] ['ʃuːz] ;

I	took	particular	Notice	of	the	Prints	made	upon	the	Sand	by	a	Horse's	Shoes	;
我	采取	特别的	注意	的	这	印刷	制成	之上	这	沙	经过	一个	马匹	鞋	;

我特别注意到沙滩上马蹄印留下的痕迹；

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['dɪstənsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ɪg'zækt] [prə'pɔːʃ(ə)n] ; [frɒm; frəm] [ðæt]

and	found	that	their	Distances	were	in	exact	Proportion	;	from	that
和	成立	那	他们的	距离	是	在	精确的	部分	;	从	那

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

Observation	,
观察	,

并发现它们的距离正好成比例；由此观察，

[ai] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['pɔːlfri] - [wel] .

I	concluded	the	Palfrey	gallop'd	well	.
我	结束	这	帕尔弗雷	-	出色地	.

我得出结论，这匹小马驹跑得很好。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][sʌm; səm] [triːz] [ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [leɪn] ,

In	the	next	Place	,	the	Dust	of	some	Trees	in	a	narrow	Lane	,
在	这	下一个	地方	,	这	灰尘	的	一些	树木	在	一个	狭窄的	车道	,

下一处，狭窄小巷里一些树木扬起的尘土，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][bʌt; bət]['sev(ə)n] [fʊt] [brɔːd] , [wɒz; wəz][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [swept] [ɒf] ,

which	was	but	seven	Foot	broad	,	was	here	and	there	swept	off	,
哪个	曾是	但	七	脚	广阔	,	曾是	这里	和	那里	扫荡	离开	,

那条只有七英尺宽的小路，到处都被冲走了。

[bəuθ][ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [left] ,

both	on	the	Right	and	on	the	Left	,
两个都	在	这	正确的	和	在	这	左边	,

无论是在右翼还是左翼，

[ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [ænd; ənd][sɪks] ['ɪntʃɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] .

about	three	Feet	and	six	Inches	from	the	Middle	of	the	Road	.
关于	三	脚	和	六	英寸	从	这	中间	的	这	路	.

距离路中央约三英尺六英寸。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [ai] - [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːlfri] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [fʊt]

For	which	Reason	I	pronounc'd	the	Tail	of	the	Palfrey	to	be	three	Foot
为了	哪个	原因	我	-	这	尾巴	的	这	帕尔弗雷	到	是	三	脚

[ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [lɒŋ] ,

and	a	half	long	,
和	一个	一半	长的	,

因此，我断定这匹小马的尾巴长三英尺半。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɒf] [ðə; ði] [dʌst] [ɒn][bəuθ] [saɪdz] [æz; əz][hiː; hi][ræn] [ə'lɒŋ] .

with	which	he	had	whisk'd	off	the	Dust	on	both	Sides	as	he	ran	along	.
和	哪个	他	有	搅拌	离开	这	灰尘	在	两个都	侧面	作为	他	跑	沿着	.

他一边奔跑，一边拂去两侧的尘土。

[ə'gen] , [ai] [pɜ-siːvd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [-]

Again	,	I	perceiv'd	under	the	Trees	,	which	form'd	a	[	29	]
再次	,	我	感知到	在下面	这	树木	,	哪个	形成	一个	[	-	]

我再次看到树下，形成了一个[29]

[kaɪnd][ɒv; əv]['baʊə(r)][ɒv; əv] [faɪv] [fiːt] [haɪ] , [sʌm; səm] [liːvz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['leɪtli] ['fɔːlən] [ɒn]

Kind	of	Bower	of	five	Feet	high	,	some	Leaves	that	had	been	lately	fallen	on
种类	的	鲍尔	的	五	脚	高的	,	一些	树叶	那	有	到过	最近	倒下	在

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	Ground	,
这	地面	,

一个五英尺高的凉亭，地上散落着一些新近落下的树叶。

[ænd; ənd][ai][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l][ðə; ði] [hɔːs] [mʌst; məst][hæv; həv] [ʃʊk] [ðem; ðəm] [ɒf] ;

and	I	was	sensible	the	Horse	must	have	shook	them	off	;
和	我	曾是	明智的	这	马	必须	有	摇晃	他们	离开	;

我当时就觉得，那匹马肯定把它们甩掉了；

[frɒm; frəm] [wens] [ai] - [hiː; hi][wɒz; wəz] [faɪv] [fʊt] [haɪ] .

from	whence	I	conjectur'd	he	was	five	Foot	high	.
从	何处	我	-	他	曾是	五	脚	高的	.

由此我推测他身高五英尺。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['bɪts][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] , [ai] [njuː] [ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɒv; əv][gəʊld] ,

As	to	the	Bits	of	his	Bridle	,	I	knew	they	must	be	of	Gold	,
作为	到	这	比特	的	他的	辔	,	我	知道	他们	必须	是	的	金子	,

至于他缰绳上的嚼子，我知道它们一定是金的。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['væljuː][ai] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] - [ðə; ði] [stʌdz] [ə'pɒn][ə; eɪ]

and	of	the	Value	I	mention'd	;	for	he	had	rubb'd	the	Studs	upon	a
和	的	这	价值	我	提到	;	为了	他	有	-	这	螺柱	之上	一个

['sɜːt(ə)n] [stəʊn] ,

certain	Stone	,
肯定	石头	,

以及我所提到的价值；因为他曾用某种石头摩擦过这些铆钉，

[wɪtʃ] [ai] [njuː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [stəʊn] , [baɪ][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [ai][hæd; həd] [meɪd]

which	I	knew	to	be	a	Touch	-	stone	,	by	an	Experiment	that	I	had	made
哪个	我	知道	到	是	一个	触碰	-	石头	,	经过	一个	实验	那	我	有	制成

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我通过对它进行的一项实验，知道它是一块试金石。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [baɪ][ðə; ði] [prɪnts] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [hæd; həd] [left] [ɒv; əv][sʌm; səm] [flɪnt] - [stəʊnz]

To	conclude	,	by	the	Prints	which	his	Shoes	had	left	of	some	Flint	-	Stones
到	结束	,	经过	这	印刷	哪个	他的	鞋	有	左边	的	一些	燧石	-	石头

[ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['neɪtʃə(r)] ,

of	another	Nature	,
的	其他	自然	,

总之，根据他鞋子留下的、来自其他材质燧石的印记，

[ai] [kən'kluːdɪd] [hɪz; ɪz] ['ʃuːz] [wɜː(r); wə(r)]['sɪlvə(r)] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] ['peni] [weɪt] ['faɪnnəs] ,

I	concluded	his	Shoes	were	Silver	,	and	of	eleven	penny	Weight	Fineness	,
我	结束	他的	鞋	是	银	,	和	的	十一	一分钱	重量	精细度	,

[æz; əz][ai] [bɪ'fɔː(r)] .

as	I	before	mention'd	.
作为	我	前	提到	.

我断定他的鞋子是银的，而且纯度为11便士，正如我之前提到的那样。

[ðə; ði] [həʊl] [bentʃ] [ɒv; əv]['dʒʌdʒɪz] [stʊd] - [æt; ət][ðə; ði] [prə'fʌndəti] [ɒv; əv] - [naɪs]

The	whole	Bench	of	Judges	stood	astonish'd	at	the	Profundity	of	Zadig's	nice
这	所有的	长椅	的	法官	站立	-	在	这	深刻	的	-	好的

[dɪ'sɜːnmənt] .

Discernment	.
辨别力	.

法官们对扎迪格敏锐的洞察力之深刻感到震惊。

[ðə; ði] [njuːz] [wɒz; wəz] [suːn] [-]

The	News	was	soon	[	30	]
这	消息	曾是	很快	[	-	]

新闻很快[30]

['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] .

carried	to	the	King	and	the	Queen	.
携带	到	这	国王	和	这	女王	.

呈递给国王和王后。

['zædɪg][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] ['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;

Zadig	was	not	only	the	whole	Subject	of	the	Court's	Conversation	;
扎迪格	曾是	不是	仅有的	这	所有的	主题	的	这	法院的	对话	;

扎迪格不仅是法庭上所有人谈论的焦点；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [neɪm] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃeɪmbəz] ,

but	his	Name	was	mention'd	with	the	utmost	Veneration	in	the	King's	Chambers	,
但	他的	姓名	曾是	提到	和	这	极致	崇敬	在	这	国王学院	钱伯斯	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɪvi] - ['kaʊns(ə)l] .

and	his	Privy	-	Council	.
和	他的	私处	-	理事会	.

但在国王的寝宫和枢密院中，他的名字却受到无比崇敬。

[ænd; ənd] [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðeə(r)]['meɪdʒaɪ] - [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [bɜːnt]

And	notwithstanding	several	of	their	Magi	declar'd	he	ought	to	be	burnt
和	虽然	一些	的	他们的	魔笛MAGI	-	他	应该	到	是	烧焦的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɔːsərə(r)] ;

for	a	Sorcerer	;
为了	一个	巫师	;

尽管他们的几位法师宣称他应该被处以火刑，因为他是个巫师；

[jet] [ðə; ði] [kɪŋ] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [faɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pɒzɪtɪd] [ɪn] [kɔːt] , [ʃʊd; ʃəd]

yet	the	King	thought	proper	,	that	the	Fine	he	had	deposited	in	Court	,	should
然而	这	国王	想法	恰当的	,	那	这	美好的	他	有	已存	在	法庭	,	应该

[biː; bi] [pə'remptrəli] .

be	peremptorily	restor'd	.
是	专断地	已恢复	.

然而，国王认为，他已存入法庭的罚金应该立即退还。

[ðə; ði] [klɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [ðə; ði] ['tɪpstɑːf] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['peti] ['ɒfɪsəz] ,

The	Clerk	of	the	Court	,	the	Tipstaffs	,	and	other	petty	Officers	,
这	职员	的	这	法庭	,	这	杖尖	,	和	其他	小气	警官	,

法院书记员、司仪和其他低级官员，

['weɪtɪd] [ɒn] [hɪm] [ɪn][ðeə(r)]['prɒpə(r)]['hæbɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['riːfʌnd] [ðə; ði][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]

waited	on	him	in	their	proper	Habit	,	in	order	to	refund	the	four	Hundred	Ounces	of
等待	在	他	在	他们的	恰当的	习惯	,	在	命令	到	退款	这	四	百	盎司	的

[gəʊld] ,

Gold	,
金子	,

他们身着正式的侍从服侍他，以便归还那四百盎司黄金。

[pə'sjuːənt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)] ; ['mɒdɪstli] [rɪ'zɜːvɪŋ] ['əʊnli] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

pursuant	to	the	King's	express	Order	;	modestly	reserving	only	three	Hundred	and
根据	到	这	国王学院	表达	命令	;	谦虚地	预订	仅有的	三	百	和

['naɪnti] ['aʊnsɪz] , [paːt] [ˌðeər'ɒv] ,

ninety	Ounces	,	part	thereof	,
九十	盎司	,	部分	其中	,

遵照国王的明确命令；仅保留三百九十盎司，其中一部分，

[tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [fiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] .

to	defray	the	Fees	of	the	Court	.
到	支付	这	费用	的	这	法庭	.

支付法院费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [-]
And **the** **Domesticks** **[** **31** **]**
和 这 国内 [-]

还有 Domesticks[31]

- [ə'baʊt] [hɪm] ['laɪkwaɪz] , [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv][sʌm; səm] [smɔːl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
swarm'd **about** **him** **likewise** **,** **in** **Hopes** **of** **some** **small** **Consideration** **.**
- 关于 他 同样地 , 在 希望 的 一些 小的 考虑 .

其他人也纷纷围拢过来，希望得到一些小小的回报。

['zædɪg] , [ə'pɒn] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒtəm] , [wɒz; wəz] ['fʊli] - ,
Zadig **,** **upon** **winding** **up** **of** **the** **Bottom** **,** **was** **fully** **convinc'd** **,**
扎迪格 , 之上 绕线 向上 的 这 底部 , 曾是 完全 - ,

扎迪格在结束"底部"事件后，完全确信：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - [waɪz] ;
that **it** **was** **very** **dangerous** **to** **be** **over** **-** **wise** **;**
那 它 曾是 非常 危险的 到 是 超过 - 明智的 ;

过于谨慎是非常危险的；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [dɪtɜːmaənd] [tuː; tə][set] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)]
and **was** **determin'd** **to** **set** **a** **Watch** **before** **the** **Door** **of** **his** **Lips** **for**
和 曾是 已确定 到 放 一个 手表 前 这 门 的 他的 嘴唇 为了
[ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .
the **future** **.**
这 未来 .

他决心为未来在自己的嘴唇之门前设下守望台。

[æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [suːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['traɪəl][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .
An **Opportunity** **soon** **offer'd** **for** **the** **Trial** **of** **his** **Resolution** **.**
一个 机会 很快 提供 为了 这 审判 的 他的 解决 .

不久，就出现了检验他决议的机会。

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv] [steɪt] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [pæst] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
A **Prisoner** **of** **State** **had** **just** **made** **his** **Escape** **,** **and** **pass'd** **under** **the**
一个 囚犯 的 状态 有 只是 制成 他的 逃脱 , 和 通过 在下面 这
['wɪndəʊ] [ɒv; əv] - [haʊs] .
Window **of** **Zadig's** **House** **.**
窗户 的 - 房子 .

一名国家囚犯刚刚越狱，从扎迪格家的窗户底下经过。

['zædɪg][wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['æbsəluːtli] [dʌm] .
Zadig **was** **examin'd** **thereupon** **,** **but** **was** **absolutely** **dumb** **.**
扎迪格 曾是 已检查 于是 , 但 曾是 绝对地 哑的 .

于是对扎迪格进行了检查，结果发现他完全是个笨蛋。

[haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pleɪnli] [prɑːvd] [ə'pɒn] [hɪm] ,
However **,** **as** **it** **was** **plainly** **prov'd** **upon** **him** **,**
然而 , 作为 它 曾是 显然 已提供 之上 他 ,

然而，这一点已在他身上得到明确证实，

[ðæt] [hiː; hi][dɪd] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
that **he** **did** **look** **out** **of** **the** **Window** **at** **the** **same** **Time** **,**
那 他 做过 看 出去 的 这 窗户 在 这 相同的 时间 ,

他当时确实向窗外看了一眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [tuː; tə] [peɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌmɪsdɪ'miːnə(r)]
he **was** **sentenc'd** **to** **pay** **five** **Hundred** **Ounces** **of** **Gold** **for** **that** **Misdemeanor**
他 曾是 - 到 支付 五 百 盎司 的 金子 为了 那 轻罪
; [ænd; ənd] [-]
; **and** **[** **32** **]**
; 和 [-]

他因该轻罪被判处支付五百盎司黄金；[32]

[mɔːrˈəʊvə(r)] , [wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði] [kɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪnˈdʌldʒəns] ;

moreover	**,**	**was**	**oblig'd**	**to**	**thank**	**the**	**Court**	**for**	**their**	**Indulgence**	**;**
而且	,	曾是	有义务	到	感谢	这	法庭	为了	他们的	放纵	;

此外，他还必须感谢法庭的宽容；

[ə; eɪ] [ˈkɒmplɪmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmædʒɪsˌtret] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] [ɪkˈspekt][tuː; tə][biː; bi] [peɪd] [ðem; ðəm] .

a	**Compliment**	**which**	**the**	**Magistrates**	**of**	**Babylon**	**expect**	**to**	**be**	**paid**	**them**	**.**
一个	赞扬	哪个	这	地方法官	的	巴比伦	预计	到	是	有薪酬的	他们	.

这是巴比伦官员们期望得到的赞誉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扎迪格；或，命运之书(Zadig; Or, The Book of Fate)
第2/6页

[gʊd] [gɒd] ! [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə] [hɪm'self] , [hæv; həv][aɪ] [nɒt] [səb'stænʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] ,

Good	God	!	said	he	,	to	himself	,	have	I	not	substantial	Reason	to	complain	,
好的	上帝	！	说	他	，	到	他自己	，	有	我	不是	重大的	原因	到	抱怨	，

“我的天哪！”他自言自语道，“难道我没有充分的理由抱怨吗？”

[ðæt] [maɪ] [ɪmprə'pɪʃəs] [stɑːz] [ʃʊd; ʃəd] [də'rekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [baɪ][ə; eɪ] [wʊdz] - [saɪd] ,

that	my	impropitious	Stars	should	direct	me	to	walk	by	a	Wood's	-	Side	,
那	我的	不合时宜的	星星	应该	直接的	我	到	走	经过	一个	伍兹	-	边	，

难道是我不吉利的星象指引我走到林边?

[weə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [bɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ['pɔːlfri] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] ?

where	the	Queen's	Bitch	and	the	King's	Palfrey	should	happen	to	pass	by	?
在哪里	这	女王大学	婊子	和	这	国王学院	帕尔弗雷	应该	发生	到	经过	经过	?

如果女王的母狗和国王的坐骑恰巧路过的话?

[haʊ] ['deɪndʒərəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [pɒp] [wʌnz] [hed] [aʊt] [ɒv; əv] [wʌnz] ['wɪndəʊ] ?

How	dangerous	is	it	to	pop	one's	Head	out	of	one's	Window	?
如何	危险的	是	它	到	流行音乐	一个人的	头	出去	的	一个人的	窗户	?

把头伸出窗外有多危险?

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

And	,	in	a	Word	,
和	，	在	一个	单词	，

总之，

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [ɒn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði] [greɪv] ? [-]

how	difficult	is	it	for	a	Man	to	be	happy	on	this	Side	the	Grave	?	[	33	]
如何	难的	是	它	为了	一个	男人	到	是	快乐的	在	这	边	这	严重	?	[	-	]

一个人在坟墓这边想要获得幸福有多难？[33]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn] .

The	envious	Man	.
这	羡慕	男人	.

嫉妒的人。

[æz; əz]['zædɪg][hæd; həd] [met] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,

As	Zadig	had	met	with	such	a	Series	of	Misfortunes	,
作为	扎迪格	有	遇见	和	这样的	一个	系列	的	不幸	，

由于扎迪格遭遇了如此一连串的不幸，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪtɜ˞ːmaənd] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv]

he	was	determin'd	to	ease	the	Weight	of	them	by	the	Study	of
他	曾是	已确定	到	舒适	这	重量	的	他们	经过	这	学习	的

[fə'lɒsəfi] ,

Philosophy	,
哲学	，

他决心通过研习哲学来减轻他们的负担。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sɪ'lekt] [frendz] .

and	the	Conversation	of	select	Friends	.
和	这	对话	的	选择	朋友们	.

以及与部分好友的对话。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [pəzɛsd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['prɪti] [bɒks][ɪn][ðə; ði] [aʊt] - [pɑːts] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,

He	was	still	possess'd	of	a	little	pretty	Box	in	the	Out	-	parts	of	Babylon	,
他	曾是	仍然	拥有	的	一个	小的	漂亮的	盒子	在	这	出去	-	部分	的	巴比伦	,

他在巴比伦郊外仍然拥有一个漂亮的小盒子。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [teɪst] ; [weə(r)] ['evri] ['ɑːtɪst] [wɒz; wəz] ['welkəm] ,

which	was	furnish'd	in	a	good	Taste	;	where	every	Artist	was	welcome	,
哪个	曾是	配备	在	一个	好的	品尝	;	在哪里	每一个	艺术家	曾是	欢迎	,

那里布置得很有品味；每一位艺术家都受到欢迎。

[ænd; ənd] [weər'ɪn] [hiː; hi] [ɛndʒɔɪd] [ɔːl][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['pleʒəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] [mæn][kʊd; kəd] [wel]

and	wherein	he	enjoy'd	all	the	rational	Pleasures	that	a	virtuous	Man	could	well
和	其中	他	享受	全部	这	合理的	快乐	那	一个	有德行的	男人	可以	出色地

[wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] .

wish	for	.
希望	为了	.

在那里，他享受到了一个品德高尚的人所能渴望的一切理性快乐。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['əʊpən][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɜːnɪd] ;

In	the	Morning	,	his	Library	was	always	open	for	the	Use	of	the	Learned	;
在	这	早晨	,	他的	图书馆	曾是	总是	打开	为了	这	使用	的	这	学习	;

每天早晨，他的图书馆总是向学者开放；

[æt; ət] [naɪt] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [ə'griːəb(ə)l] [kəm'pænjənz] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

at	Night	his	Table	was	fill'd	with	the	most	agreeable	Companions	;	but	he
在	夜晚	他的	桌子	曾是	已填充	和	这	最多	同意	同伴	;	但	他

[wɒz; wəz] [-]

was	[	34	]
曾是	[	-	]

夜里，他的餐桌上坐满了最令人愉快的伙伴；但他[34]

[suːn] ['sensəb(ə)l] , [baɪ] [ɪk'spɪərɪəns] , [haʊ] ['deɪndʒərəs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['lɜːnɪd] [men]

soon	sensible	,	by	Experience	,	how	dangerous	it	was	to	keep	learned	Men
很快	明智的	,	经过	经验	,	如何	危险的	它	曾是	到	保持	学习	男人

['kʌmpəni] .

Company	.
公司	.

从经验中，人们很快意识到与博学之士为伍是多么危险。

[ə; eɪ] [wɔːm] [dɪ'spjuːt] [ə'rəʊz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [lɔː] [ɒv; əv][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] ; [wɪtʃ] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði]

A	warm	Dispute	arose	about	a	certain	Law	of	Zoroaster	;	which	prohibited	the
一个	温暖的	争议	出现	关于	一个	肯定	法律	的	琐罗亚斯德	;	哪个	禁止	这

['iːtɪŋ] [ɒv; əv] ['grɪfɪn] :

Eating	of	Griffins	:
吃	的	狮鹫	:

关于琐罗亚斯德教的某条律法，人们引发了一场激烈的争论；这条律法禁止食用狮鹫：

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [sed] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ˌprəʊɪ'bɪʃ(ə)n] ,

But	to	what	Purpose	said	some	of	the	Company	,	was	that	Prohibition	,
但	到	什么	目的	说	一些	的	这	公司	,	曾是	那	禁酒令	,

但就公司某些人所说的目的而言，那就是禁酒令。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l][ɪn]['neɪtʃə(r)] ?

since	there	is	no	such	Animal	in	Nature	?
自从	那里	是	不	这样的	动物	在	自然	?

因为自然界中并不存在这种动物?

[sʌm; səm] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðeə(r)] [mʌst; məst] ;

Some	**again**	**insisted**	**that**	**there**	**must**	**;**
一些	再次	坚持	那	那里	必须	;

有些人再次坚持认为必须这样做；

[fɔː(r); fə(r)] ['ʌðəwaɪz] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] [kʊd; kəd] ['nevə(r)] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] [wiːk] [æz; əz] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]

for	**otherwise**	**Zoroaster**	**could**	**never**	**have**	**been**	**so**	**weak**	**as**	**to**	**give**	**his**
为了	否则	琐罗亚斯德	可以	绝不	有	到过	所以	虚弱的	作为	到	给	他的

['pjuːp(ə)lz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɔːʃ(ə)n] .

Pupils	**such**	**a**	**Caution**	**.**
学生	这样的	一个	警告	.

否则，琐罗亚斯德绝不会软弱到给他的弟子们发出这样的警告。

['zædɪg] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ðə; ði]['mætə(r)] , [sed] ; ['dʒentlmən] , [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ]

Zadig	**,**	**in**	**order**	**to**	**compromize**	**the**	**Matter**	**,**	**said**	**;**	**Gentlemen**	**,**	**If**	**there**	**are**	**such**
扎迪格	,	在	命令	到	妥协	这	事情	,	说	;	先生们	,	如果	那里	是	这样的

['kriːtʃəz] [ɪn] ['biːɪŋ] ,

Creatures	**in**	**Being**	**,**
生物	在	存在	,

为了缓和局面，扎迪格说道：“先生们，如果世上真有这样的生物，

[let] [ˌjuː 'es]['nevə(r)] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ,

let	**us**	**never**	**touch**	**them**	**;**	**and**	**if**	**there**	**are**	**not**	**,**
让	我们	绝不	触碰	他们	;	和	如果	那里	是	不是	,

我们绝不能碰它们；如果没有，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [wel] [wiː; wi] [kænt] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ;

we	**are**	**well**	**assur'd**	**we**	**can't**	**touch**	**them**	**;**
我们	是	出色地	保证	我们	不能	触碰	他们	;

我们完全有理由相信我们碰不到他们；

[səʊ][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kəm'plaɪ] [wɪð] [ðə; ði] [kə'mɑːndmənt] .

so	**in**	**either**	**Case**	**we**	**shall**	**comply**	**with**	**the**	**Commandment**	**.**
所以	在	任何一个	案件	我们	将	遵守	和	这	诫命	.

所以无论如何，我们都要遵守诫命。

[ə; eɪ] ['lɜːnɪd] [mæn][æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [huː] [hæd; həd] - [ˌθɜː'tiːn]

A	**learned**	**Man**	**at**	**the**	**upper**	**End**	**of**	**the**	**Table**	**,**	**who**	**had**	**compos'd**	**thirteen**
一个	学习	男人	在	这	上	结尾	的	这	桌子	,	WHO	有	-	十三

['vɒljuːmz] , [ek'speiʃieit] [-]

Volumes	**,**	**expatiating**	**[**	**35**	**]**
卷	,	详述	[	-	]

一位博学之士坐在桌子的顶端，撰写了十三卷著作，详述[35]

[ɒn] ['evri] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['grɪfɪn] , [tʊk] [ðɪs] [ə'feə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['sɪəriəs] [lait] ,

on	**every**	**Property**	**of**	**the**	**Griffin**	**,**	**took**	**this**	**Affair**	**in**	**a**	**very**	**serious**	**Light**	**,**
在	每一个	财产	的	这	格里芬	,	采取	这	事务	在	一个	非常	严肃的	光	,

格里芬家族的每一处产业都对此事高度重视。

[wɪtʃ] [wʊd] ['greɪtli] [hæv; həv] - ['zædɪg] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['meɪgəs]

which	**would**	**greatly**	**have**	**embarrass'd**	**Zadig**	**,**	**but**	**for**	**the**	**Credit**	**of**	**a**	**Magus**
哪个	会	非常	有	-	扎迪格	,	但	为了	这	信用	的	一个	法师

,

,

,

若非有魔法师的恩惠，这会让扎迪格非常难堪。

[huː] [wɒz; wəz] ['brʌðə(r)] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ['keɪdɔːr] .

who	**was**	**Brother**	**to**	**his**	**Friend**	**Cador**	**.**
WHO	曾是	兄弟	到	他的	朋友	卡多尔	.

他是他的朋友卡多尔的兄弟。

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] ['fɔːwəd] , ['zædɪg]['evə(r)] - [ænd; ənd] - [gʊd] , [bɪ'fɔː(r)] ['lɜːnɪd]

From	that	Day	forward	,	Zadig	ever	distinguish'd	and	preferr'd	good	,	before	learned
从	那	天	向前	,	扎迪格	曾经	-	和	-	好的	,	前	学习

['kʌmpəni] :

Company	:
公司	:

从那天起，扎迪格总是区分并偏爱善良的人，而不是博学的人：

[hiː; hi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][məʊst] [kən'v\\:səbl] [men] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l]

He	associated	with	the	most	conversible	Men	,	and	the	most	amiable
他	联系	和	这	最多	可转换的	男人	,	和	这	最多	可亲

['leɪdɪz] [ɪn][ɔːl] ['bæbɪlən] ;

Ladies	in	all	Babylon	;
女士们	在	全部	巴比伦	;

他与巴比伦城中最健谈的男人们和最和蔼可亲的女士们交往；

[hiː; hi] [meɪd] ['elɪgənt] [entə'teɪnmənts] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['friːkwəntli] [priː'siːd, priː][baɪ][ə; eɪ] ['kɒnsət]

he	made	elegant	Entertainments	,	which	were	frequently	preceded	by	a	Concert
他	制成	优雅的	娱乐	,	哪个	是	频繁地	之前	经过	一个	音乐会

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] ,

of	Musick	,
的	音乐	,

他举办的娱乐活动优雅精致，通常以音乐会作为开场。

[ænd; ənd] - [baɪ][ðə; ði][məʊst] [fə'siːʃəs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [felt]

and	enliven'd	by	the	most	facetious	Conversation	,	in	which	,	as	he	had	felt
和	-	经过	这	最多	滑稽的	对话	,	在	哪个	,	作为	他	有	毛毡

[ðə; ði] [smɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

the	Smart	of	it	,
这	聪明的	的	它	,

并被最滑稽的谈话所活跃起来，在谈话中，当他感受到其中的机智时，

[hiː; hi][hæd; həd][leɪd][ə'saɪd][ɔːl] [θɔːts] [ɒv; əv] [ʃəu] [hɪz; ɪz][wɪt] ,

he	had	laid	aside	all	Thoughts	of	shewing	his	Wit	,
他	有	铺设	旁边	全部	想法	的	显示	他的	有	,

他已经完全放弃了展现自己才智的想法。

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt]['əʊnli][ðə; ði]['ʃʊərɪst] [pruːf] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz] [nʌn] ,

which	is	not	only	the	surest	Proof	that	a	Man	has	none	,
哪个	是	不是	仅有的	这	最可靠的	证明	那	一个	男人	有	没有任何	,

这不仅是证明一个人没有……的最确凿证据，

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ɪn'fæləbl] [miːnz] [tuː; tə] [spɔɪl] [ɔːl] [gʊd] ['kʌmpəni] . [-]

but	the	most	infallible	Means	to	spoil	all	good	Company	.	[	36	]
但	这	最多	绝对正确	方法	到	剧透	全部	好的	公司	.	[	-	]

但最可靠的手段是破坏所有好朋友。[36]

['naɪðə(r)] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] , [nɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪʃɪz] ,

Neither	the	Choice	of	his	Friends	,	nor	that	of	his	Dishes	,
两者都不	这	选择	的	他的	朋友们	,	也不	那	的	他的	菜肴	,

既非朋友的选择，也非菜肴的选择，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [praɪd] [ɔː(r)] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

was	the	Result	of	Pride	or	Ostentation	.
曾是	这	结果	的	自豪	或者	炫耀	.

这是骄傲或炫耀的结果。

[hiː; hi] [tʊk] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ə'piərɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [wɒt] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ,

He	took	Delight	in	appearing	to	be	,	what	he	actually	was	,
他	采取	喜	在	出现	到	是	,	什么	他	实际上	曾是	,

他乐于展现出他真实的自我，

[ænd; ənd][nɒt][ɪn] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ; [ænd; ənd][baɪ][ðæt] [miːnz] ,

and	not	in	seeming	to	be	what	he	was	not	;	and	by	that	Means	,
和	不是	在	似乎	到	是	什么	他	曾是	不是	;	和	经过	那	方法	,

并非伪装成他不是的人；而是通过这种方式，

[gɒt][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['riːəl] ['kærəktə(r)] [ðæn; ðən][hiː; hi] ['æktʃuəli] [æt; ət] .

got	a	greater	real	Character	than	he	actually	aim'd	at	.
得到	一个	更大的	真实的	特点	比	他	实际上	瞄准	在	.

他最终塑造了一个比他预期更伟大的真实人物形象。

[də'rektli] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] [lɪvd] - , [wʌn] - [ʌp] [wɪð] [praɪd] ,

Directly	opposite	to	his	House	liv'd	Arimazes	,	one	puff'd	up	with	Pride	,
直接地	对面的	到	他的	房子	生活	-	,	一	-	向上	和	自豪	,

与他家正对面住着阿里马泽斯，一个骄傲自满的人。

[huː] [nɒt] ['miːtɪŋ] [wɪð] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [sɔːt] [hɪz; ɪz] [rɪ'vendʒ] [ɪn] ['reɪlɪŋ] [ə'genst] [ɔːl]

who	not	meeting	with	Success	in	the	World	,	sought	his	Revenge	in	railing	against	all
WHO	不是	会议	和	成功	在	这	世界	,	寻求	他的	复仇	在	栏杆	反对	全部

[mæn'kaɪnd] .

Mankind	.
人类	.

他因在世上未能获得成功，便向全人类寻求报复。

[rɪtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] ,

Rich	as	he	was	,	it	was	almost	more	than	he	could	accomplish	,
富有的	作为	他	曾是	,	它	曾是	几乎	更多的	比	他	可以	完成	,

尽管他很富有，但这几乎超出了他的能力范围。

[tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [ɛvn] ['eni] ['pærəˌsaɪt] [ə'baʊt] [hɪm] .

to	procure	ev'n	any	Parasites	about	him	.
到	采购	甚至	任何	寄生虫	关于	他	.

甚至要弄到他身边的任何寄生虫。

[ðəʊ] - [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæriːəts] [wɪtʃ] [æt; ət] - [dɔː(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]

Tho	'	the	rattling	of	the	Chariots	which	stopp'd	at	Zadig's	Door	was	a	perfect
虽然	-	这	嘎嘎作响	的	这	战车	哪个	停止	在	-	门	曾是	一个	完美的

['njuːsns] [tuː; tə][hɪm] ;

Nuisance	to	him	;
滋扰	到	他	;

虽然停在扎迪格家门口的战车的嘎嘎声对他来说十分烦扰；

[jet] [ðə; ði] [gʊd] ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['evri] ['bɒdi] [geɪv] [hɪm][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [ˌprɒvə'keɪʃ(ə)n] .

yet	the	good	Character	which	every	Body	gave	him	was	still	a	higher	Provocation	.
然而	这	好的	特点	哪个	每一个	身体	给予	他	曾是	仍然	一个	更高	挑衅	.

然而，大家对他的良好品格反而成了更大的挑衅。

[hiː; hi] [wʊd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'truːd] [-]

He	would	sometimes	intrude	[	37	]
他	会	有时	侵入	[	-	]

他有时会闯入[37]

[hɪm'self] [ə'pɒn]['zædɪg] , [ænd; ənd][set] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

himself	upon	Zadig	,	and	set	down	at	his	Table	without	any	Invitation
他自己	之上	扎迪格	,	和	放	向下	在	他的	桌子	没有	任何	邀请

他径直走向扎迪格，未经邀请便在他的桌旁坐下。

; [wen] [ðeə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [mɜːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [æz; əz]

;	when	there	,	he	would	most	certainly	interrupt	the	Mirth	of	the	Company	,	as
;	什么时候	那里	,	他	会	最多	当然	打断	这	欢笑	的	这	公司	,	作为

['hɑːpiz] ,

Harpies	,
哈耳庇厄	,

在那里，他一定会像哈耳庇厄斯一样，打断公司的欢乐气氛。

[ðeɪ] [seɪ] , [ɪn'fekt] [ðə; ði] ['veri] ['kæriən] [ðæt] [ðeɪ] [i:t] .

they	say	,	infect	the	very	Carrion	that	they	eat	.
他们	说	,	感染	这	非常	腐肉	那	他们	吃	.

他们说，连他们吃的腐肉都会被感染。

- [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [ɪn'vaɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [tu:; tə] [æn; ən]

Arimazes	took	it	in	his	Head	one	Day	to	invite	a	young	Lady	to	an
-	采取	它	在	他的	头	一	天	到	邀请	一个	年轻的	女士	到	一个

[ˌentə'teɪnmənt] ;

Entertainment	;
娱乐	;

有一天，阿里马泽斯突发奇想，决定邀请一位年轻女士参加娱乐活动；

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ək'septɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] , [spent] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] - .

but	she	,	instead	of	accepting	of	his	Offer	,	spent	the	Evening	at	Zadig's	.
但	她	,	反而	的	接受	的	他的	提供	,	花费	这	晚上	在	-	.

但她并没有接受他的提议，而是在扎迪格家度过了那个晚上。

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [æz; əz] ['zædɪg] [ænd; ənd] [hi:; hi] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætɪŋ] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [kɔ:t] ,

Another	Time	,	as	Zadig	and	he	were	chatting	together	at	Court	,
其他	时间	,	作为	扎迪格	和	他	是	聊天	一起	在	法庭	,

还有一次，扎迪格和他在法庭上聊天时，

[ə; eɪ] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪd] ['zædɪg] [tu:; tə] ['sʌpə(r)] ,

a	Minister	of	State	came	up	to	them	,	and	invited	Zadig	to	Supper	,
一个	部长	的	状态	来了	向上	到	他们	,	和	受邀	扎迪格	到	晚餐	,

一位国务大臣走过来，邀请扎迪格共进晚餐。

[bʌt; bət] [tʊk] [nəʊ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - .

but	took	no	Notice	of	Arimazes	.
但	采取	不	注意	的	-	.

但他对阿里马泽斯置之不理。

[ðə; ði] [məʊst] [ɪm'plækəbl] [ə'və:ʃən] [hæv; həv] ['fri:kwəntli] [nəʊ] ['betə(r)] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] .

The	most	implacable	Aversions	have	frequently	no	better	Foundations	.
这	最多	冷酷无情	厌恶	有	频繁地	不	更好的	基础	.

最顽固的厌恶往往也没有更好的根源。

[ðɪs] ['dʒentlmən] , [hu:] [wɒz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] ,

This	Gentleman	,	who	was	call'd	the	envious	Man	,
这	绅士	,	WHO	曾是	被称为	这	羡慕	男人	,

这位先生，被称为“嫉妒之人”，

[wʊd] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['zædɪg] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [məʊst] ['pi:p(ə)l]

would	have	taken	away	the	Life	of	Zadig	if	he	could	because	most	People
会	有	已采取	离开	这	生活	的	扎迪格	如果	他	可以	因为	最多	人们

- [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [-]

distinguish'd	him	by	the	Title	of	the	Happy	[	38	]
-	他	经过	这	标题	的	这	快乐的	[	-	]

如果可以的话，他会夺走扎迪格的生命，因为大多数人都称他为“幸福的人”[38]。

[mæn] .

Man	.
男人	.

男人。

“ [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] ['du:ɪŋ] ['mɪstʃɪf] , [sez] [ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , ['ɒfəz] [ɪt'self] [ə; eɪ] ['hʌndrəd]

“	An	Opportunity	of	doing	Mischief	,	says	Zoroaster	,	offers	itself	a	hundred
“	一个	机会	的	正在做	恶作剧	,	说道	琐罗亚斯德	,	优惠	本身	一个	百

[taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] ;

Times	a	Day	;
《时代周刊》	一个	天	;

琐罗亚斯德说：“一天之中，作恶的机会有上百次。”

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [frend] [ə; eɪ] [gʊd] ['ɒfɪs] [bʌt; bət] [wʌns] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .

but	that	of	doing	a	Friend	a	good	Office	but	once	a	Year	.
但	那	的	正在做	一个	朋友	一个	好的	办公室	但	一次	一个	年	.

但一年一次地帮朋友打理办公室也是理所当然的。

" - [went] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] - [haʊs] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gɑːd(ə)n]

"	Arimazes	went	one	Day	to	Zadig's	House	,	when	he	was	walking	in	his	Garden
"	-	去	一	天	到	-	房子	,	什么时候	他	曾是	步行	在	他的	花园

[wɪð] [tuː] [frendz] ,

with	two	Friends	,
和	二	朋友们	,

“有一天，阿里马泽斯去了扎迪格家，当时扎迪格正和两个朋友在花园里散步。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [sed] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [faɪn] [θɪŋz] ,

and	a	young	Lady	,	to	whom	he	said	Abundance	of	fine	Things	,
和	一个	年轻的	女士	,	到	谁	他	说	丰富	的	美好的	事物	,

还有一位年轻女士，他对她说：“有很多好东西。”

[wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪn] [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['ɪnəs(ə)nt] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['seɪɪŋ] [ðem; ðəm] .

with	no	other	Design	but	the	innocent	Pleasure	of	saying	them	.
和	不	其他	设计	但	这	清白的	乐趣	的	说	他们	.

别无他意，只为表达这些话语的纯粹快乐。

[ðeə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [ɒn] [ə; eɪ] [wɔː(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['hæpɪli] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] ,

Their	Conversation	turn'd	on	a	War	that	the	King	had	happily	put	an	End	to	,
他们的	对话	转弯	在	一个	战争	那	这	国王	有	快乐地	放	一个	结尾	到	,

他们的谈话围绕着一场国王乐于结束的战争展开。

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['væsl] , [ðə; ðɪ] [prɪns] [ɒv; əv] [hə'keiniə] .

between	him	and	his	Vassal	,	the	Prince	of	Hyrcania	.
之间	他	和	他的	附庸	,	这	王子	的	希尔卡尼亚	.

他与他的封臣，希尔卡尼亚亲王之间。

['zædɪg] ['hævɪŋ] - [hɪm'self] [ɪn] [ðæt] [ʃɔːt] [wɔː(r)] , [kə'mend] [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] ['veri] ['haɪli] ,

Zadig	having	signaliz'd	himself	in	that	short	War	,	commended	his	Majesty	very	highly	,
扎迪格	拥有	-	他自己	在	那	短的	战争	,	赞扬	他的	威严	非常	高度	,

扎迪格在那场短暂的战争中表现出色，对国王陛下给予了高度评价。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['lævɪʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] [ɒn] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] .

but	was	more	lavish	of	his	Compliments	on	the	Lady	.
但	曾是	更多的	奢华的	的	他的	赞美	在	这	女士	.

但他对那位女士的赞美之词却更加慷慨。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [bʊk] , [ænd; ənd] [rəʊt] [fɔː(r)] [ɪk'stempəri] ['vɜːrsəz] [ɒn] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

He	took	out	his	Pocket	Book	,	and	wrote	four	extempore	Verses	on	that	Occasion	,
他	采取	出去	他的	口袋	书	,	和	写道	四	即兴	诗句	在	那	场合	,

他拿出袖珍本诗集，就此事即兴创作了四首诗。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [ðə; ðɪ] [-]

and	gave	them	the	[	39	]
和	给予	他们	这	[	-	]

并给了他们[39]

['leɪdi] [tuː; tə] [riːd] .

Lady	to	read	.
女士	到	读	.

女士在读书。

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [ðen] ['prez(ə)nt] [tuː; tə] [biː; bi] [əblaɪgd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

The	Gentlemen	then	present	begg'd	to	be	oblig'd	with	a	Sight	of	them	,
这	先生们	然后	展示	乞求	到	是	有义务	和	一个	视线	的	他们	,

在场的绅士们恳求能一睹它们的风采。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['leɪdi] , [bʌt; bət]['aɪðə(r)] [θruː] - ['mɒdəsti] ,

as	well	as	the	Lady	,	But	either	thro	'	Modesty	,
作为	出色地	作为	这	女士	,	但	任何一个	喉咙	-	谦逊	,

以及那位女士，但要么出于谦逊，

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)][ə; eɪ][self] - ['kɒnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi]['hædnt] ['hæpɪli] [sək'siːdɪd] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm]

or	rather	a	self	-	Consciousness	that	he	hadn't	happily	succeeded	,	he	gave	them
或者	相当	一个	自己	-	意识	那	他	之前没有	快乐地	成功了	,	他	给予	他们

[ə; eɪ] [flæt] [dɪ'naɪəl] .

a	flat	Denial	.
一个	平坦的	拒绝	.

或者更确切地说，是出于一种自我意识，觉得自己没有成功，于是他断然否认了。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] ,

He	was	sensible	,
他	曾是	明智的	,

他很明智，

[ðæt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pəʊ'etɪk] [flaɪt] [mʌst; məst] [pruːv] [ɪn'sɪpɪd][tuː; tə] ['evri] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪn]

that	a	sudden	poetic	Flight	must	prove	insipid	to	every	one	but	the	Person	in
那	一个	突然	诗意的	航班	必须	证明	平淡	到	每一个	一	但	这	人	在

[huːz] ['feɪvə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

whose	Favour	it	is	written	,
谁	偏爱	它	是	书面	,

一首突如其来的诗篇，除了被赋予荣耀之人之外，对所有人都会显得索然无味。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [tuː] [weər'ɒn] [ðə; ði] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊt] ,

whereupon	he	snapt	the	Table	in	two	whereon	the	Lines	were	wrote	,
于是	他	快照	这	桌子	在	二	其中	这	线条	是	写道	,

于是他把写着字的桌子掰成两半，

[ænd; ənd] [θruː] [bəuθ] ['piːsɪz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] , [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)] ,

and	threw	both	Pieces	into	a	Rose	-	bush	,	where	they	were	hunted	for	,
和	扔	两个都	件	进入	一个	玫瑰	-	衬套	,	在哪里	他们	是	猎杀	为了	,

[bʌt; bət][tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] .

but	to	no	Purpose	.
但	到	不	目的	.

并将这两块碎片扔进了玫瑰丛中，人们在那里寻找，但一无所获。

[suːn] ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [tuː; tə][reɪn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmpəni] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

Soon	after	it	happened	to	rain	,	and	all	the	Company	flew	into	the	House	,
很快	后	它	发生	到	雨	,	和	全部	这	公司	飞翔	进入	这	房子	,

[bʌt; bət]

but
但

不久之后便下起了雨，所有人都躲进了屋里，但是

- .

Arimazes	.

- .

阿里马泽斯。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['ʃaʊə(r)] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['kwɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː]

Notwithstanding	the	Shower	,	he	continued	in	the	Garden	,	and	never	quitted	it
虽然	这	淋浴	,	他	持续	在	这	花园	,	和	绝不	辞职	它

,

,
,

尽管下起了雨，他仍然留在花园里，从未离开过。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [wʌn] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['tæblət] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʌn'fɔːtʃənətli] [brəʊk] [ɪn]

till	he	had	found	one	Moiety	of	the	Tablet	,	which	was	unfortunately	broke	in
直到	他	有	成立	一	部分	的	这	药片	,	哪个	曾是	很遗憾	打破	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['mænə(r)] , [-]

such	a	Manner	,	[	40	]
这样的	一个	方式	,	[	-	]

直到他找到一块石板，但不幸的是，这块石板已经以这种方式破碎了。[40]

[ðæt] ['iːv(ə)n][ðə; ði][hɑːf] [laɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [gʊd] [sens] , [ænd; ənd] [gʊd] ['miːtə(r)] , [ðəʊ] - ['veri] [ʃɔːt] .

that	even	the	half	Lines	were	good	sense	,	and	good	Metre	,	tho	'	very	short	.
那	甚至	这	一半	线条	是	好的	感觉	,	和	好的	仪表	,	虽然	-	非常	短的	.

即使是半行诗句，虽然很短，但意思也很好，韵律也很好。

[bʌt; bət] [wɒt] [wɒz; wəz] [stɪl] [mɔː(r)] [rɪ'mɑːkəbli] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðeɪ] [əpɪrd] [æt; ət] [fɜːst] [vjuː] ,

But	what	was	still	more	remarkably	unfortunate	,	they	appear'd	at	first	View	,
但	什么	曾是	仍然	更多的	非常	不幸	,	他们	出现	在	第一的	看法	,

但更令人遗憾的是，它们最初出现在 View 上。

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['sætə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] : [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] :

to	be	a	severe	satyr	upon	the	King	:	The	Words	were	these	:
到	是	一个	严重	色狼	之上	这	国王	:	这	字	是	这些	:

化身为严厉的萨提尔，惩罚国王：台词如下：

[tuː; tə]['fleɪgrənt] [kraɪmz]

To	flagrant	Crimes
到	明目张胆	犯罪

公然犯罪

[hɪz; ɪz] [kraʊn] [hiː; hi] [əʊz] ;

His	Crown	he	owes	;
他的	王冠	他	欠款	;

他欠他王位；

[tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [taɪmz]

To	peaceful	Times
到	和平	《时代周刊》

和平时代

[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [fəʊz] .

The	worst	of	Foes	.
这	最差	的	敌人	.

最强的敌人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst]['məʊmənt] [ðæt] ['evə(r)] - [wɒz; wəz] ['hæpi] .

This	was	the	first	Moment	that	ever	Arimazes	was	happy	.
这	曾是	这	第一的	片刻	那	曾经	-	曾是	快乐的	.

这是阿里马泽斯第一次感到快乐。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ði][məʊst] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv]

He	had	it	now	in	his	Power	to	ruin	the	most	virtuous	and	innocent	of
他	有	它	现在	在	他的	力量	到	废墟	这	最多	有德行的	和	清白的	的

[men] .

Men	.
男人	.

他现在有能力毁掉最善良、最无辜的人。

[bɪg] [wɪð] [hɪz; ɪz]['eksɪkrəb(ə)l][dʒɔɪ] ,

Big	with	his	execrable	Joy	,
大的	和	他的	可憎的	喜悦	,

大个子，带着他那令人厌恶的喜悦，

[hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] [wɪð] [ðɪs] ['vɪrələnt] ['sætə(r)][ɒv; əv] - ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [hænd] .

he	flew	to	his	Majesty	with	this	virulent	Satyr	of	Zadig's	under	his	own	Hand	.
他	飞翔	到	他的	威严	和	这	剧毒的	色狼	的	-	在下面	他的	自己的	手	.

他带着扎迪格手下这个凶残的萨提尔飞向了陛下。

[nɒt] ['əʊnli]['zædɪg] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] [kləʊz]

Not	only	Zadig	,	but	his	two	Friends	and	the	Lady	were	immediately	close
不是	仅有的	扎迪格	,	但	他的	二	朋友们	和	这	女士	是	立即地	关闭

confin'd	.
受限	.

不仅扎迪格，他的两个朋友和那位女士也立即被严密关押起来。

[hɪz; ɪz] [kɔːz] [wɒz; wəz] [suːn] ['əʊvə(r)] ;

His	Cause	was	soon	over	;
他的	原因	曾是	很快	超过	;

他的事业很快就结束了；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)][tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] . [-]

for	the	Judges	turn'd	a	deaf	Ear	to	what	he	had	to	say	.	[	41	]
为了	这	法官	转弯	一个	聋	耳朵	到	什么	他	有	到	说	.	[	-	]

法官们对他的话充耳不闻。[41]

[wen] ['sentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [pæst] [ə'pɒn] [hɪm] , - , [stɪl] ['spaɪtf(ə)l] ,

When	Sentence	of	Condemnation	was	pass'd	upon	him	,	Arimazes	,	still	spiteful	,
什么时候	句子	的	谴责	曾是	通过	之上	他	,	-	,	仍然	恶毒的	,

[wɒz; wəz] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

was	heard	to	say	,
曾是	听到	到	说	,

当对他宣判死刑时，阿里马泽斯仍然心怀怨恨，人们听到他说：

[æz; əz][hiː; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv] [kɔːt] , [wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] [kən'tempt] , [ðæt] - [laɪnz]

as	he	went	out	of	Court	,	with	an	Air	of	Contempt	,	that	Zadig's	Lines
作为	他	去	出去	的	法庭	,	和	一个	空气	的	鄙视	,	那	-	线条

[wɜː(r); wə(r)] ['triːz(ə)n] [ɪn'diːd] ,

were	Treason	indeed	,
是	叛国罪	的确	,

他带着蔑视的神情走出法庭，认为扎迪格的言论的确是叛国之举。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] .

but	nothing	more	.
但	没有什么	更多的	.

仅此而已。

[ðəʊ] - ['zædɪg]['dɪd(ə)nt]['vælјuː] [hɪm'self] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)]['pəʊətri] ;

Tho	'	Zadig	didn't	value	himself	on	Account	of	his	Genius	for	Poetry	;
虽然	-	扎迪格	没有	价值	他自己	在	帐户	的	他的	天才	为了	诗	;

虽然扎迪格并不因自己的诗歌天赋而自视甚高；

[jet] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [dɪ'stræktɪd] [tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv]

yet	he	was	almost	distracted	to	find	himself	condemn'd	for	the	worst	of
然而	他	曾是	几乎	愣	到	寻找	他自己	被判有罪	为了	这	最差	的

['treitə] ,

Traitors	,
叛徒	,

然而，他几乎全神贯注地发现自己被指控犯有最严重的叛国罪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [lɑːkdt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraɪm] ,

and	his	two	Friends	and	the	Lady	lock'd	up	in	a	Dungeon	for	a	Crime	,
和	他的	二	朋友们	和	这	女士	已锁定	向上	在	一个	地牢	为了	一个	犯罪	,

他的两个朋友和那位女士因为犯罪而被关进了地牢。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪz] ['gɪlti] .
of **which** **he** **was** **no** **ways** **guilty** **.**
的 哪个 他 曾是 不 方式 有罪的 .

他根本没有犯任何罪。

[hiː; hi] ['wʌznt] [pə'mɪtɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] .
He **wasn't** **permitted** **to** **speak** **one** **Word** **for** **himself** **.**
他 不是 允许 到 说话 一 单词 为了 他自己 .

他被禁止说出一个字。

[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] - [bʊk] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm] .
His **Pocket** **-** **Book** **was** **sufficient** **Evidence** **against** **him** **.**
他的 口袋 - 书 曾是 充足的 证据 反对 他 .

他的钱包足以作为指控他的证据。

[səʊ] [strɪkt] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] !
So **strict** **were** **the** **Laws** **of** **Babylon** **!**
所以 严格的 是 这 法律 的 巴比伦 !

巴比伦的法律是多么严苛啊!

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [θruː] [ə; eɪ] [kraʊd] [ɒv; əv] [spek'tetər] ,
He **was** **carried** **to** **the** **Place** **of** **Execution** **,** **through** **a** **Croud** **of** **Spectators** **,**
他 曾是 携带 到 这 地方 的 执行 , 通过 一个 人群 的 观众 ,

他被押往刑场，周围挤满了围观者。

[huː] [kən'dəʊl] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [huː] - [ə'baʊt] [hɪm] , [tuː; tə] [əb'zɜːv] ['weðə(r)]
who **durstn't** **condole** **with** **him** **,** **and** **who** **flock'd** **about** **him** **,** **to** **observe** **whether**
WHO 杜斯特 吊丧 和 他 , 和 WHO - 关于 他 , 到 观察 无论
[hɪz; ɪz] [-]
his **[** **42** **]**
他的 [-]

那些不敢向他表示慰问的人，以及那些蜂拥而至在他周围，观察他是否[42]

['kaʊntənəns] [tʃæŋd] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [hiː; hi][daɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] .
Countenance **chang'd** **,** **or** **whether** **he** **died** **with** **a** **good** **Grace** **.**
面容 变了 , 或者 无论 他 死亡 和 一个 好的 优雅 .

面容变了，或者他是否安详地离世。

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ]['əʊnlɪ]['riːəl] ['mɔːnəz] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ɪ'steɪt] [ɪn]
His **Relations** **were** **the** **only** **real** **Mourners** **;** **for** **there** **was** **no** **Estate** **in**
他的 关系 是 这 仅有的 真实的 哀悼者 ; 为了 那里 曾是 不 财产 在
[rɪ'vɜːʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
Reversion **for** **them** **;**
反转 为了 他们 ;

他的亲属是唯一真正的哀悼者；因为他们没有继承遗产；

[θriː] [pɑːts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔnfiskeitid] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [juːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
three **Parts** **of** **his** **Effects** **were** **confiscated** **for** **the** **King's** **Use** **,** **and** **the**
三 部分 的 他的 效果 是 没收 为了 这 国王学院 使用 , 和 这
[fɔːθ] [wɒz; wəz] [dɪ'vəʊtɪd] ,
fourth **was** **devoted** **,**
第四 曾是 奉献 ,

他的财产中有三部分被没收供国王使用，第四部分被奉献出去。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'fɔːmə(r)] .
as **a** **Reward** **,** **to** **the** **use** **of** **the** **Informer** **.**
作为 一个 报酬 , 到 这 使用 的 这 告密者 .

作为对告密者使用的奖励。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] ,
Just **at** **the** **Time** **that** **he** **was** **preparing** **himself** **for** **Death** **,**
只是 在 这 时间 那 他 曾是 准备 他自己 为了 死亡 ,

就在他准备迎接死亡的时候，

[ðə; ði] [kɪŋz] ['pærət] [fluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['bælkəni] , ['ɪntuː] - ['gɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'lait]

the	King's	Parrot	flew	from	her	Balcony	,	into	Zadig's	Garden	,	and	alighted
这	国王学院	鹦鹉	飞翔	从	她	阳台	,	进入	-	花园	,	和	下车

[ɒn][ə; eɪ] [rəʊz] - [bʊʃ] .

on	a	Rose	-	bush	.
在	一个	玫瑰	-	衬套	.

国王的鹦鹉从阳台上飞到扎迪格的花园里，落在一丛玫瑰上。

[ə; eɪ] [piːtʃ] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [bləʊn] [daʊn] , [ænd; ənd] [drəʊv] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [frɒm; frəm][æn; ən]

A	Peach	,	that	had	been	blown	down	,	and	drove	by	the	Wind	from	an
一个	桃	,	那	有	到过	吹	向下	,	和	驾驶	经过	这	风	从	一个

[ə'dʒeɪs(ə)nt] [triː] ,

adjacent	Tree	,
邻近的	树	,

一颗被风吹落的桃子，是从旁边的树上掉下来的。

[dʒʌst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃ] , [wɒz; wəz] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['mɔɪəti] [ɒv; əv]

just	under	the	Bush	,	was	glew'd	,	as	it	were	,	to	the	other	Moiety	of
只是	在下面	这	衬套	,	曾是	-	,	作为	它	是	,	到	这	其他	部分	的

[ðə; ði]['tæblət] .

the	Tablet	.
这	药片	.

就在灌木丛下方，仿佛被粘在了石板的另一半上。

[ə'weɪ] [fluː] [ðə; ði] ['pærət] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['buːti] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] [læp] .

Away	flew	the	Parrot	with	her	Booty	,	and	return'd	to	the	King's	Lap	.
离开	飞翔	这	鹦鹉	和	她	赃物	,	和	已返回	到	这	国王学院	膝	.

鹦鹉带着战利品飞走了，回到了国王的怀抱。

[ðə; ði] ['mɒnək] , ['biːɪŋ] ['sʌmwɒt] ['kjʊəriəs] , [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] [ɒn][ðə; ði]['brəʊkən]['tæblət] , [-]

The	Monarch	,	being	somewhat	curious	,	read	the	Words	on	the	broken	Tablet	,	[	43	]
这	君主	,	存在	有些	好奇的	,	读	这	字	在	这	破碎的	药片	,	[	-	]

君主有些好奇，便读了读破碎石板上的文字。[43]

[wɪtʃ] [hæd; həd][nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [pə'siːv] ,

which	had	no	Meaning	in	them	as	he	could	perceive	,
哪个	有	不	意义	在	他们	作为	他	可以	感知	,

在他看来，这些话语毫无意义。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['brəʊkən] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] - .

but	seem'd	to	be	the	broken	Parts	of	a	Tetrastick	.
但	似乎	到	是	这	破碎的	部分	的	一个	-	.

但看起来像是四棱棒的碎片。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ɒd] [əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	was	a	great	Admirer	of	Poetry	;	and	the	odd	Adventure	of	his
他	曾是	一个	伟大的	仰慕者	的	诗	;	和	这	奇怪的	冒险	的	他的

['pærət] ,

Parrot	,
鹦鹉	,

他非常欣赏诗歌；以及他那只鹦鹉的奇特冒险经历，

[pʊt] [hɪm] [ə'pɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

put	him	upon	Reflection	.
放	他	之上	反射	.

让他反思。

[ðə; ði] [kwiːn] [huː] [ˌrekə'lektɪd] [fʊl] [wel] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [rəʊt] [ɒn][ðə; ði] ['frægmənt]

The	Queen	who	recollected	full	well	the	Lines	that	were	wrote	on	the	Fragment
这	女王	WHO	回忆	满的	出色地	这	线条	那	是	写道	在	这	分段

[ɒv; əv] - ['tæblət] ,

of	Zadig's	Tablet	,
的	-	药片	,

女王清楚地记得扎迪格石碑残片上所写的内容，

[ɔrdɜːd] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] - : [bəuθ][ðə; ði]['brəʊkən] ['piːsɪz] ['biːɪŋ] [pʊt]

order'd	that	Part	of	it	to	be	produc'd	:	Both	the	broken	Pieces	being	put
已订购	那	部分	的	它	到	是	-	:	两个都	这	破碎的	件	存在	放

[tə'geðə(r)] ,

together	,
一起	,

下令生产其中的一部分：将破碎的碎片重新组装起来，

[ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [ˌɪnd'ɛntʃəz] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['vɜːrsəz] [wɪtʃ] ['zædɪg][hæd; həd]

they	answered	exactly	the	Indentures	;	and	then	the	Verses	which	Zadig	had
他们	回答	确切地	这	契约	;	和	然后	这	诗句	哪个	扎迪格	有

['rɪt(ə)n] ,

written	,
书面	,

他们完全按照契约上的内容作答；然后又背诵了扎迪格所写的诗句。

[ɪn][ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['lɔɪəlti] , [ræn] [ðʌs] ,

in	a	Flight	of	Loyalty	,	ran	thus	,
在	一个	航班	的	忠诚	,	跑	因此	,

在《忠诚的逃亡》中，情节如下：

['tairənt] [ɑː(r); ə(r)] [prəʊn] [tuː; tə] ['fleɪgrənt] [kraɪmz] ;

Tyrants	are	prone	to	flagrant	Crimes	;
暴君	是	易于	到	明目张胆	犯罪	;

暴君往往犯下滔天罪行；

[tuː; tə] ['klemənsi] [hɪz; ɪz] [kraʊn] [hiː; hi] [əʊz] ;

To	Clemency	his	Crown	he	owes	;
到	宽恕	他的	王冠	他	欠款	;

他的王冠归功于宽恕；

[tuː; tə] ['kɒŋkɔːd] [ænd; ənd][tuː; tə] ['piːsf(ə)l] [taɪmz] ,

To	Concord	and	to	peaceful	Times	,
到	和睦	和	到	和平	《时代周刊》	,

致康科德，致和平时代！

[lʌv] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [fəʊz] .

Love	only	is	the	worst	of	Foes	.
爱	仅有的	是	这	最差	的	敌人	.

唯有爱才是最大的敌人。

[ə'pɒn] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔrdɜːd] ['zædɪg][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Upon	this	the	King	order'd	Zadig	to	be	instantly	brought	before	him	;	and	his
之上	这	这	国王	已订购	扎迪格	到	是	即刻	带来	前	他	;	和	他的

[tuː] [frendz] [-]

two	Friends	[	44	]
二	朋友们	[	-	]

于是国王下令立即将扎迪格带到他面前；他的两个朋友[44]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdi] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['məʊmənt] - .

and	the	Lady	to	be	that	Moment	discharg'd	.
和	这	女士	到	是	那	片刻	-	.

而那位女士将在那一刻被释放。

['zædɪg] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [fɪkst][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]

Zadig	**,**	**as**	**he**	**stood**	**before**	**the**	**King**	**and**	**Queen**	**,**	**fix'd**	**his**	**Eyes**	**upon**	**the**
扎迪格	,	作为	他	站立	前	这	国王	和	女王	,	已修复	他的	眼睛	之上	这

[graʊnd] ,

Ground	**,**
地面	,

扎迪格站在国王和王后面前，目光却始终盯着地面。

[ænd; ənd] [ðeə(r)]['mædʒəstiz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['wɜːθləs] , [pəʊ'etɪkəl] [ə'tempt] .

and	**begg'd**	**their**	**Majesty's**	**Pardon**	**for**	**his**	**little**	**worthless**	**,**	**poetical**	**Attempt**	**.**
和	乞求	他们的	陛下的	赦免	为了	他的	小的	毫无价值	,	诗意的	试图	.

他恳求陛下宽恕他那微不足道、毫无价值的诗歌尝试。

[hiː; hi] [spəʊk] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] [greɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] ['mɒdəsti]

He	**spoke**	**,**	**however**	**,**	**with**	**such**	**a**	**becoming**	**Grace**	**,**	**and**	**with**	**so**	**much**	**Modesty**
他	辐	,	然而	,	和	这样的	一个	成为	优雅	,	和	和	所以	很多	谦逊

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,

and	**good**	**Sense**	**,**
和	好的	感觉	,

然而，他说话时举止优雅得体，谦逊有礼，而且很有见地。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] , ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][wʌns]

that	**the**	**King**	**and**	**the**	**Queen**	**,**	**ordered**	**him**	**to**	**be**	**brought**	**before**	**them**	**once**
那	这	国王	和	这	女王	,	订购	他	到	是	带来	前	他们	一次

[ə'gen] .

again	**.**
再次	.

国王和王后下令再次将他带到他们面前。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][hiː; hi] [pliːzd] [ðem; ðəm] [stɪl] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] .

He	**was**	**brought**	**accordingly**	**,**	**and**	**he**	**pleas'd**	**them**	**still**	**more**	**and**	**more**	**.**
他	曾是	带来	因此	,	和	他	高兴	他们	仍然	更多的	和	更多的	.

他被按要求带了过来，而且他越来越讨他们喜欢。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðeɪ] [geɪv] [hɪm][ɔːl][ðə; ði] [ɪ'mens] [ɪ'steɪt] [ɒv; əv] - , [huː] [hæd; həd][səʊ][ˌʌn'dʒʌstlɪ]

In	**short**	**,**	**they**	**gave**	**him**	**all**	**the**	**immense**	**Estate**	**of**	**Arimazes**	**,**	**who**	**had**	**so**	**unjustly**
在	短的	,	他们	给予	他	全部	这	巨大	财产	的	-	,	WHO	有	所以	不公正的

- [hɪm] ;

accus'd	**him**	**;**
-	他	;

简而言之，他们把阿里马泽斯的大量遗产都给了他，而阿里马泽斯曾对他进行过如此不公正的指控；

[bʌt; bət]['zædɪg] ['dʒenərəsli] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɪn'fɔːmə(r)][ðə; ði] [həʊl] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɑːðɪŋ] .

but	**Zadig**	**generously**	**return'd**	**the**	**wicked**	**Informer**	**the**	**Whole**	**to**	**a**	**Farthing**	**.**
但	扎迪格	慷慨地	已返回	这	邪恶	告密者	这	所有的	到	一个	法辛	.

但扎迪格慷慨地将邪恶的告密者全部还给了他一便士。

[ðə; ði] ['enviəs] [mæn] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][nəʊ] [weɪz] [ə'fektɪd] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]

The	**envious**	**Man**	**,**	**however**	**,**	**was**	**no**	**ways**	**affected**	**,**	**but**	**with**	**the**	**Restoration**	**of**
这	羡慕	男人	,	然而	,	曾是	不	方式	做作的	,	但	和	这	恢复	的

[hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] .

his	**Effects**	**.**
他的	效果	.

然而，心怀嫉妒的人却丝毫没有受到影响，反而对他的财产的恢复感到高兴。

['zædɪg] ['evri] [deɪ] [gruː] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)][ɪn] ['feɪvə(r)] [æt; ət] [-]

Zadig	**every**	**Day**	**grew**	**more**	**and**	**more**	**in**	**Favour**	**at**	**[**	**45**	**]**
扎迪格	每一个	天	生长	更多的	和	更多的	在	偏爱	在	[	-	]

Zadig 每天越来越受欢迎[45]

[kɔːt] .
Court **.**
法庭 .

法庭。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [meɪd] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɪn][ɔːl][ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['pleʒəz] ,
He **was** **made** **a** **Party** **in** **all** **the** **King's** **Pleasures** **,**
他 曾是 制成 一个 派对 在 全部 这 国王学院 快乐 ,

他被选为国王所有娱乐活动的参与者，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] [dʌn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['prɪvɪ] - ['kaʊns(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
and **nothing** **was** **done** **in** **the** **Privy** **-** **Council** **without** **him** **.**
和 没有什么 曾是 完毕 在 这 私处 - 理事会 没有 他 .

没有他，枢密院什么事都办不成。

[ðə; ðɪ] [kwiːn] , [frɒm; frəm] [ðæt] ['veri] ['aʊə(r)] , [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'spekt] ,
The **Queen** **,** **from** **that** **very** **Hour** **,** **shew'd** **him** **so** **much** **Respect** **,**
这 女王 , 从 那 非常 小时 , 展示 他 所以 很多 尊重 ,

从那一刻起，女王就对他表现出了极大的尊重。

[ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [sʌtʃ] [spɒft] [ænd; ənd] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜːmz] , [ðæt] [ɪn] ['prəʊses] [ɒv; əv] [taɪm] ,
and **spoke** **to** **him** **in** **such** **soft** **and** **endearing** **Terms** **,** **that** **in** **Process** **of** **Time** **,**
和 辐 到 他 在 这样的 柔软的 和 可爱的 条款 , 那 在 过程 的 时间 ,

并用如此温柔亲切的语气与他交谈，以至于随着时间的推移，

[ˌaɪ 'tiː] [prɑːvd] [ɒv; əv]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [hɜː'self] , [hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] , [tuː; tə]['zædɪg] ,
it **prov'd** **of** **fatal** **Consequence** **to** **herself** **,** **her** **Royal** **Consort** **,** **to** **Zadig** **,**
它 已提供 的 致命的 结果 到 她自己 , 她 皇家 配偶 , 到 扎迪格 ,
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kɪŋdəm] .
and **the** **whole** **Kingdom** **.**
和 这 所有的 王国 .

事实证明，这对她本人、她的王夫、扎迪格以及整个王国都造成了致命的后果。

['zædɪg] [naʊ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [æz; əz]
Zadig **now** **began** **to** **think** **it** **was** **not** **so** **difficult** **a** **Thing** **to** **be** **happy** **as**
扎迪格 现在 开始 到 思考 它 曾是 不是 所以 难的 一个 事物 到 是 快乐的 作为
[æt; ət][fɜːst][hiː; hi] .
at **first** **he** **imagin'd** **.**
在 第一的 他 想象 .

扎迪格现在开始觉得，快乐并没有他起初想象的那么难。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[viː] .
V **.**
V .

五、

[ðə; ðɪ] [fɔːs] [ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] .
The **Force** **of** **Generosity** **.**
这 力量 的 慷慨 .

慷慨的力量。

[ðə; ðɪ] [taɪm] [naʊ] [druː] [nɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [-]
The **Time** **now** **drew** **near** **for** **the** **Celebration** **of** **a** **[** **46** **]**
这 时间 现在 画 靠近 为了 这 庆典 的 一个 [-]

现在，庆祝[46]的时刻即将到来

[grænd]['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kept] [bʌt; bət] [wʌns] [ɪn] [faɪv] [j'iəz] .

grand	Festival	,	which	was	kept	but	once	in	five	Years	.
盛大	节日	,	哪个	曾是	保留	但	一次	在	五	年	.

盛大的节日，每五年举办一次。

- [twɒz] [ə; eɪ] ['kɒnstənt] ['kʌstəm] [ɪn] ['bæbɪlən] [æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] [ə'bʌv] -

'	Twas	a	constant	Custom	in	Babylon	at	the	Expiration	of	the	Term	above	-
-	那是	一个	持续的	风俗	在	巴比伦	在	这	到期日	的	这	学期	多于	-

,

mention'd	,
提到	,

在上述期限届满时，巴比伦一直都有这样的惯例。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðæt] ['sɪtɪz(ə)n][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['spləm] ['mænə(r)] ,

to	distinguish	that	Citizen	from	all	the	Rest	,	in	the	most	solemn	Manner	,
到	区分	那	公民	从	全部	这	休息	,	在	这	最多	庄严	方式	,

为了将这位公民与其余所有人区分开来，以最庄严的方式，

[huː] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði][məʊst] ['dʒenərəs] ['ækʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [græn'diː] [ænd; ənd]['meɪdʒaɪ]

who	had	done	the	most	generous	Action	;	and	the	Grandees	and	Magi
WHO	有	完毕	这	最多	慷慨的	行动	;	和	这	贵族	和	魔笛MAGI

['ɔːlweɪz] [sæt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] .

always	sat	as	Judges	.
总是	卫星	作为	法官	.

做出最慷慨之举的人；而贵族和贤士总是担任法官。

[ðə; ði]['sætrəp] [ðem; ðəm][ɒv; əv] ['evri] [preɪz] - ['wɜːðɪ] [diːd] [ðæt] - [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz]

The	Satrap	inform'd	them	of	every	praise	-	worthy	Deed	that	occurr'd	within	his
这	总督	已通知	他们	的	每一个	称赞	-	值得	契据	那	-	之内	他的

['dɪstrɪkt] .

District	.
区	.

总督将辖区内发生的每一件值得称赞的事迹都告知了他们。

[ɔːl] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] - [ðə; ði] [dɪ'fɪnətɪv]

All	were	put	to	the	Vote	,	and	the	King	himself	pronounc'd	the	Definitive
全部	是	放	到	这	投票	,	和	这	国王	他自己	-	这	最终的

['sentəns] .

Sentence	.
句子	.

所有事项都提交投票表决，国王亲自宣布了最终判决。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] [ræŋks] [ænd; ənd] [dɪ'griːz] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɹɪm'əʊtəst] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

People	of	all	Ranks	and	Degrees	came	from	the	remotest	Part	of	the
人们	的	全部	排名	和	学位	来了	从	这	最远	部分	的	这

['kɪŋdəm] [tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [sə'lemnəti] .

Kingdom	to	be	present	at	this	Solemnity	.
王国	到	是	展示	在	这	严肃	.

来自王国最偏远地区的各阶层人士都前来参加这一盛会。

[ðə; ði]['vɪktə(r)] , [huː'evə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [rəsiːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊn] [hænd][ə; eɪ]['gəʊldən]

The	Victor	,	whoever	he	was	,	receiv'd	from	the	King's	own	Hand	a	golden
这	胜利者	,	谁	他	曾是	,	已收到	从	这	国王学院	自己的	手	一个	金的

[kʌp] ,

Cup	,
杯子	,

获胜者，无论他是谁，都从国王手中接过了一个金杯。

- [wɪð] ['preʃəs] [stəʊnz] , [ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] , [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]
enrich'd with precious Stones , and upon the Delivery , the King made use of the
- 和 宝贵的 石头 , 和 之上 这 送货 , 这 国王 制成 使用 的 这
['fɒləʊɪŋ] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n] . [-]
following Salutation . [47]
下列的 问候 . [-]

镶嵌着珍贵的宝石，交付时，国王使用了以下问候语。[47]

[rɪ'siːv] [ðɪs] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒenə'rɒsəti] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [gɒdz] [grɑːnt][ˌem 'iː]
Receive this Reward of your Generosity , and may the Gods grant me
收到 这 报酬 的 你的 慷慨 , 和 可能 这 神 授予 我
[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['væljuəb(ə)l]['sʌbdʒɪkts] !
Thousands of such valuable Subjects !
数千 的 这样的 有价值的 主题 !

接受你慷慨的奖赏吧，愿神明赐予我成千上万像你一样宝贵的子民！

[ə'pɒn] [ðɪs] ['memərəb(ə)l] [deɪ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [əpɪrd] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn]
Upon this memorable Day , the King appear'd in all the Pomp imaginable on his Throne
之上 这 难忘 天 , 这 国王 出现 在 全部 这 盛大场面 可以想象的 在 他的 王座
[ɒv; əv] [steɪt] ,
of State ,
的 状态 ,

在这个值得纪念的日子里，国王以最隆重的仪式出现在他的国宝座上。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [græn'diː] , [ðə; ði]['meɪdʒaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['depjutiz] , [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]
surrounded by his Grandees , the Magi , and the Deputies , from all the
包围 经过 他的 贵族 , 这 魔笛MAGI , 和 这 副手们 , 从 全部 这
[sə'raʊndɪŋ] ['neɪʃnz] ,
surrounding Nations ,
周围 国家 ,

他被来自周边各国的贵族、贤士和代表们簇拥着。

[ɒv; əv] ['evri] ['prɒvɪns] [ðæt] [ə'tendɪd] [ðiːz] ['pʌblɪk] [spɔːts] , [weə(r)] ['ɒnə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]
of every Province that attended these public Sports , where Honour was to be
的 每一个 省 那 参加 这些 民众 运动的 , 在哪里 荣誉 曾是 到 是
,
acquir'd ,
已收购 ,

每个参加这些公共体育赛事（旨在赢得荣誉）的省份，

[nɒt][baɪ][ðə; ði] [və'lɒsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [reɪs] - [hɔːs] , [ɔː(r)][baɪ] ['bɒdɪli] [streŋθ] , [bʌt; bət][baɪ]
not by the Velocity of the best Race - Horse , or by bodily Strength , but by
不是 经过 这 速度 的 这 最好的 种族 - 马 , 或者 经过 身体上的 力量 , 但 经过
[ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] .
intrinsic Merit .
固有的 优点 .

不是靠最快赛马的速度，也不是靠身体的力量，而是靠内在的品质。

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['sætrəp] - , [wɪð] [æn; ən] ['ɔːdəbl] [vɔɪs] ,
The principal Satrap proclaim'd , with an audible Voice ,
这 主要的 总督 - , 和 一个 可听见的 嗓音 ,

首席总督用洪亮的声音宣布：

[sʌtʃ] ['ækʃ(ə)nz][æz; əz] [wʊd] [ɪn'taɪt(ə)l][ðə; ði]['vɪktə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] [praɪz] ;
such Actions as would entitle the Victor to the inestimable Prize ;
这样的 行动 作为 会 标题 这 胜利者 到 这 不可估量 奖 ;

使胜利者有权获得无价之宝的行动；

[bʌt; bət]['nevə(r)] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv] - ['greɪtnəs] [ɒv; əv] [səʊl] ,
but never mention'd one Word of Zadig's Greatness of Soul ,
但 绝不 提到 一 单词 的 - 伟大 的 灵魂 ,

但他从未提及扎迪格灵魂的伟大之处。

[ɪn] [rɪ'tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vɪdiəs] ['neɪbə(r)] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

in	returning	his	invidious	Neighbour	all	his	Estate	,	notwithstanding	he	would	have
在	返回	他的	令人厌恶的	邻居	全部	他的	财产	,	虽然	他	会	有

['teɪkən] [ə'weɪ] [-]

taken	away	[	48	]
已采取	离开	[	-	]

尽管他想要夺走[48]，但他还是将自己的所有财产归还给了他那心怀嫉妒的邻居。

[hɪz; ɪz] [laɪf] : [ðæt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɜːθ] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] .

his	Life	:	That	was	but	a	Trifle	,	and	not	worth	speaking	of	.
他的	生活	:	那	曾是	但	一个	琐事	,	和	不是	值得	请讲	的	.

他的一生：那不过是件小事，不值一提。

[ðə; ði] [fɜːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [praɪz] , [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] ,

The	first	that	was	set	up	for	the	Prize	,	was	a	Judge	,
这	第一的	那	曾是	放	向上	为了	这	奖	,	曾是	一个	法官	,

为该奖项设立的第一个职位是评委。

[ðæt] [hæd; həd] - [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [kɔːz] , [θruː] [sʌm; səm]

that	had	occasion'd	a	Citizen	to	lose	a	very	considerable	Cause	,	through	some
那	有	-	一个	公民	到	失去	一个	非常	大量	原因	,	通过	一些

[mis'teik] ,

Mistake	,
错误	,

由于某种错误，导致一位公民失去了一项非常重要的事业。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] [weɪz] [rɪ'spɒnsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv]

for	which	he	was	no	ways	responsible	,	and	made	him	Restitution	out	of
为了	哪个	他	曾是	不	方式	负责任的	,	和	制成	他	归还	出去	的

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [pɜːs] .

his	private	Purse	.
他的	私人的	钱包	.

对此他没有任何责任，他便从自己的私人金库中向他支付了赔偿金。

[ðə; ði][nekst] ['kændɪdət] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [juːθ] ,

The	next	Candidate	was	a	Youth	,
这	下一个	候选人	曾是	一个	青年	,

下一位候选人是一位青年，

[ðæt] [ðəʊ] - ['vaɪələntli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [spaʊs] ,

that	tho	'	violently	in	Love	with	one	that	he	intended	shortly	to	make	his	Spouse	,
那	虽然	-	暴力	在	爱	和	一	那	他	故意的	不久	到	制作	他的	配偶	,

虽然他深深地爱着一个他打算不久后娶为妻的人，

[jet] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst][ɪk'spaɪərɪŋ][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ;

yet	resign'd	her	to	his	Friend	,	who	was	just	expiring	at	her	Feet	;
然而	辞职	她	到	他的	朋友	,	WHO	曾是	只是	到期	在	她	脚	;

[ænd; ənd][mɔːr'əʊvə(r)] ,

and	moreover	,
和	而且	,

然而，他却将她托付给了他的朋友，那位朋友当时正奄奄一息地躺在她脚下；而且，

[geɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

gave	her	a	Portion	at	the	same	Time	.
给予	她	一个	部分	在	这	相同的	时间	.

同时给了她一份。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [əpɪrd] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [huː] , [ɪn][ðə; ði][hɜːr'keɪnɪən][wɔː(r)] ,

After	this	appear'd	a	Soldier	,	who	,	in	the	Hyrcanian	War	,
后	这	出现	一个	士兵	,	WHO	,	在	这	希尔卡尼亚	战争	,

此后出现了一名士兵，他在希尔卡尼亚战争中.....

[hæd; həd] [dʌn] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['glɔːriəs] ['ækʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['lʌvə(r)] .

had	done	a	much	more	glorious	Action	than	the	Lover	.
有	完毕	一个	很多	更多的	辉煌	行动	比	这	情人	.

他所做的事情比情人要光荣得多。

[ə; eɪ] [gæŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['teɪkən][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [frɒm; frəm][hɪm] , [hiː; hi] [fɔːt] [-]

A	Gang	of	Hyrcanians	having	taken	his	Mistress	from	him	,	he	fought	[	49	]
一个	帮派	的	希尔卡尼亚人	拥有	已采取	他的	情妇	从	他	,	他	战斗	[	-	]

一群希尔卡尼亚人抢走了他的情妇，他奋起反抗[49]

[ðem; ðəm] ['breɪvli] , [ænd; ənd] ['reskjuːd] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] : [suːn] ['ɑːftə(r)] , [hiː; hi]

them	bravely	,	and	rescued	her	out	of	their	Hands	:	Soon	after	,	he
他们	勇敢地	,	和	获救	她	出去	的	他们的	手	:	很快	后	,	他

[wɒz; wəz] ,

was	inform'd	,
曾是	已通知	,

他们勇敢地救了她，使她脱离了他们的魔爪；不久之后，他得知了此事。

[ðæt] [ə'nʌðə(r)] [bænd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɑːti] [hæd; həd] ['hʌrid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs]

that	another	Band	of	the	same	Party	had	hurried	away	his	Mother	to	a	Place
那	其他	乐队	的	这	相同的	派对	有	慌忙	离开	他的	母亲	到	一个	地方

[nɒt][fɑː(r)] ['dɪstənt] ;

not	far	distant	;
不是	远的	遥远	;

同伙中的另一伙人匆匆将他的母亲转移到不远处的地方；

[hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɔːl] [draʊnd] [ɪn] [tɪəz] , [ænd; ənd][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [ə'sɪstəns] :

he	left	his	Mistress	,	all	drown'd	in	Tears	,	and	ran	to	his	Mother's	Assistance	:
他	左边	他的	情妇	,	全部	溺水	在	眼泪	,	和	跑	到	他的	母亲的	协助	:

他泪流满面地离开了情妇，跑去寻求母亲的帮助：

['ɑːftə(r)] [ðæt] ['skɜːmɪʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [swiːt] - [hɑːt] , [ænd; ənd] [faʊnd]

After	that	Skirmish	was	over	,	he	returned	to	his	Sweet	-	heart	,	and	found
后	那	小规模冲突	曾是	超过	,	他	返回	到	他的	甜的	-	心	,	和	成立

[hɜː(r); hə(r)][dʒʌst][ɪk'spaɪərɪŋ] .

her	just	expiring	.
她	只是	到期	.

那场小规模冲突结束后，他回到心爱的人身边，却发现她已经奄奄一息。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] - [ə; eɪ] ['dægə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ðæt] ['məʊmənt] ;

He	would	fain	have	plung'd	a	Dagger	into	his	Heart	that	Moment	;
他	会	欣然	有	-	一个	匕首	进入	他的	心	那	片刻	;

那一刻，他真想把匕首刺进自己的心脏；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ['remənstreɪt, rɪ'mɔn-][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] , [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][daɪ] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

but	his	Mother	remonstrated	to	him	,	that	,	should	he	die	,	she	should	be
但	他的	母亲	抗议	到	他	,	那	,	应该	他	死	,	她	应该	是

[ɪn'taɪəli] ['helpləs] ,

entirely	helpless	,
完全	无助	,

但他的母亲劝他，如果他死了，她将完全无能为力。

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['əʊnli][hiː; hi][hæd; həd] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)] .

and	upon	that	Account	only	he	had	Courage	to	live	a	little	longer	.
和	之上	那	帐户	仅有的	他	有	勇气	到	居住	一个	小的	更长	.

也正因如此，他才有勇气再多活一段时间。

[ðə; ðɪ]['dʒʌdʒɪz] [siːmd] ['veri] [mʌtʃ] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)] [vəʊts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['səʊldʒə(r)] ;

The	Judges	seem'd	very	much	inclin'd	to	give	their	Votes	for	the	Soldier	;
这	法官	似乎	非常	很多	倾斜的	到	给	他们的	投票	为了	这	士兵	;

法官们似乎非常倾向于把票投给这位士兵；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kɪŋ] [prɪ'ventɪd] [ðem; ðəm] , [baɪ] ['seɪɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['ækʃ(ə)n][wɒz; wəz] [preɪz] -

but	the	King	prevented	them	,	by	saying	,	that	the	Soldier's	Action	was	praise	-
但	这	国王	阻止	他们	,	经过	说	,	那	这	士兵的	行动	曾是	称赞	-

['wɜːðɪ] [ɪ'nʌf] ,

worthy	enough	,
值得	足够的	,

但国王阻止了他们，他说，士兵的行为已经足够值得称赞了。

[ænd; ənd][səʊ][wɜː(r); wə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

and	so	were	those	of	the	[	50	]
和	所以	是	那些	的	这	[	-	]

那些[50]也是如此。

[rest] , [bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [gɪv] [ˌem 'iː] ['eni] [sə'praɪz] .

rest	,	but	none	of	them	give	me	any	Surprize	.
休息	,	但	没有任何	的	他们	给	我	任何	惊喜	.

其余的，但没有一个让我感到意外。

[wɒt] ['zædɪg][dɪd] ['jestədeɪ] ['pɜːfɪktli] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .

What	Zadig	did	Yesterday	perfectly	struck	me	with	Astonishment	.
什么	扎迪格	做过	昨天	完美	击	我	和	惊讶	.

Zadig昨天的所作所为让我感到无比震惊。

[aɪl] ['menʃ(ə)n] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] .

I'll	mention	another	Instance	.
患病的	提到	其他	实例	.

我再举一个例子。

[aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [ə'gəʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['testɪməni] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'zentmənt] , [maɪ]

I	had	some	few	Days	ago	,	as	a	Testimony	of	my	Resentment	,	banish'd	my
我	有	一些	很少	天	前	,	作为	一个	见证	的	我的	怨恨	,	放逐	我的

[praɪm] - ['mɪnɪstə(r)] ,

Prime	-	Minister	,
主要的	-	部长	,

几天前，为了表达我的不满，我驱逐了我的首相。

[ænd; ənd] ['feɪvərɪt] [kɔrɪb] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɔːt] .

and	Favourite	Coreb	from	the	Court	.
和	最喜欢的	科尔布	从	这	法庭	.

以及来自法院的最爱 Coreb。

[aɪ] - [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːrmɪst] [tɜːmz] ; [ænd; ənd][ɔːl][maɪ]['sikəfənt, -fænt]

I	complain'd	of	his	Conduct	in	the	warmest	Terms	;	and	all	my	Sycophants
我	-	的	他的	执行	在	这	最温暖	条款	;	和	全部	我的	谄媚者

[ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

about	me	,
关于	我	,

我以最激烈的措辞控诉了他的行为；而我身边所有的马屁精们，

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [tuː] ['mɜːsɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] ['ləʊdɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [in'vektiv] .

told	me	that	I	was	too	merciful	;	and	loaded	him	with	the	sharpest	Invectives	.
讲述	我	那	我	曾是	也	仁慈	;	和	已加载	他	和	这	最锋利	谩骂	.

他说我太仁慈了；并用最尖锐的言辞辱骂了他。

[aɪ] [æskt] ['zædɪg] [wɒt] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔrɪb] ;

I	ask'd	Zadig	what	his	Opinion	was	of	Coreb	;
我	问	扎迪格	什么	他的	观点	曾是	的	科尔布	;

我问扎迪格他对科雷布的看法；

[ænd; ənd][hiː; hi] - [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv] ['kærəktəz] .

and	he	dar'd	to	give	him	the	best	of	Characters	.
和	他	-	到	给	他	这	最好的	的	人物	.

他竟敢给他最好的性格。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] , [ai][hæv; həv] [riːd] [ɪn]['aʊə(r)] ['pʌblɪk] ['rekɔːdz] , [ɪn'diːd] ,
I must confess , I have read in our publick Records , indeed ,
我 必须 承认 , 我 有 读 在 我们的 公众 记录 , 的确 ,

我必须承认，我确实在我们的公开记录中读到过，

[ɒv; əv] ['ɪnstənsɪz] [weə(r)] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n] [hæv; həv] [biːn] ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪndʒəriz] [kə'mɪtɪd]
of Instances where Restitution have been generally made , for Injuries committed
的 实例 在哪里 归还 有 到过 一般来说 制成 , 为了 受伤 坚定的
[baɪ] [mis'teik] ;
by Mistake ;
经过 错误 ;

因过失造成的伤害，通常情况下已给予赔偿的情况；

[weə(r)] [ə; eɪ] ['mɪstrəs] [hæz; həz] [biːn] ; [ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn]
where a Mistress has been resign'd ; and where a Mother has been
在哪里 一个 情妇 有 到过 辞职 ; 和 在哪里 一个 母亲 有 到过
\- [-]
preferr'd [51]
\- [-]

女主人辞职的地方；以及母亲被优先考虑的地方[51]

[tuː; tə][ə; eɪ] ['mɪstrəs] ; [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [riːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɔːtiə(r)] ,
to a Mistress ; but I never read of a Courtier ,
到 一个 情妇 ; 但 我 绝不 读 的 一个 朝臣 ,

献给情妇；但我从未读到过献给廷臣的。

[ðæt] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪstə(r)][ɪn] [dɪs'greɪs] ,
that would speak to the Advantage of a Minister in Disgrace ,
那 会 说话 到 这 优势 的 一个 部长 在 耻辱 ,

那将有利于一位失势的部长。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːm] [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [wɒz; wəz] ['haɪli] - .
and against whom the Sovereign was highly incens'd .
和 反对 谁 这 主权 曾是 高度 - .

君主对此极为愤怒。

[aɪl] [gɪv] - , - ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] ['evri] ['kændɪdət] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ðɪs] [deɪ]
I'll give 20 , 000 Pieces of Gold to every Candidate that has been this Day
患病的 给 - , - 件 的 金子 到 每一个 候选人 那 有 到过 这 天
\- ,
proclaim'd ,
\- ,

我将向今天宣布当选的每一位候选人赠送20000枚金币。

[bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]['zædɪg] .
but I'll give the Cup to no one but Zadig .
但 患病的 给 这 杯子 到 不 一 但 扎迪格 .

但我只会把奖杯颁给扎迪格。

['saɪə(r)] , [sed] ['zædɪg] , - [tɪz][jɔː(r); jə(r)]['mædʒəsti][ə'ləʊn] , [ðæt] [dɪ'zɜːvs] [ðə; ði] [kʌp] ;
Sire , said Zadig , ' tis your Majesty alone , that deserves the Cup ;
父系 , 说 扎迪格 , - 的 你的 威严 独自的 , 那 值得 这 杯子 ;

陛下，扎迪格说道，只有您才配得上这座奖杯；

\- [tɪz][juː; jʊ][ə'ləʊn] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [æn; ən]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌdʒenə'rɒsəti] , ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)] ;
' tis you alone who have done an Action of Generosity , never heard of before ;
\- 的 你 独自的 WHO 有 完毕 一个 行动 的 慷慨 , 绝不 听到 的 前 ;
[sɪns] [juː; jʊ] ,
since you ,
自从 你 ,

只有你做了一件前所未闻的慷慨之举；因为你，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] , ['wʌznt] [ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd] [ə'genst] [jɔː(r); jə(r)] [sleɪv] ,

who	are	King	of	Kings	,	wasn't	exasperated	against	your	Slave	,
WHO	是	国王	的	国王	,	不是	恼怒	反对	你的	奴隶	,

他是万王之王，却并未对你的奴隶感到恼怒。

[wen] [hiː; hi] [ˌkɔntrə'diktid] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] .

when	he	contradicted	you	in	the	Heat	of	your	Passion	.
什么时候	他	矛盾	你	在	这	热	的	你的	热情	.

当你在激情澎湃之时，他反驳了你。

['evri] ['bɒdi] - [wɪð] [aɪz] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['zædɪg] .

Every	Body	gaz'd	with	Eyes	of	Admiration	on	the	King	and	Zadig	.
每一个	身体	-	和	眼睛	的	钦佩	在	这	国王	和	扎迪格	.

所有人都用钦佩的目光注视着国王和扎迪格。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [huː] [hæd; həd] ['dʒenərəsli] [meɪd] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['erə(r)] ; [ðə; ði]['lʌvə(r)] ,

The	Judge	,	who	had	generously	made	Restitution	for	his	Error	;	the	Lover	,
这	法官	,	WHO	有	慷慨地	制成	归还	为了	他的	错误	;	这	情人	,

法官慷慨地为自己的错误作出了赔偿；情人，

[huː] [hæd; həd] ['mærid] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] ; [-]

who	had	married	his	Mistress	to	his	Friend	;	[	52	]
WHO	有	已婚	他的	情妇	到	他的	朋友	;	[	-	]

他把自己的情妇嫁给了自己的朋友；[52]

[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] , [huː] [hæd; həd] - [ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

the	Soldier	,	who	had	preferr'd	the	Welfare	of	his	Mother	to	that	of	his
这	士兵	,	WHO	有	-	这	福利	的	他的	母亲	到	那	的	他的

['mɪstrəs] ;

Mistress	;
情妇	;

这位士兵宁愿顾及母亲的福祉，也不愿顾及情妇的福祉；

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [dəʊ'neɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɒnək] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðeə(r)] [nems]

received	the	promis'd	Donation	from	the	Monarch	,	and	saw	their	Names
已收到	这	承诺	捐款	从	这	君主	,	和	锯	他们的	姓名

- [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪm] :

register'd	in	the	Book	of	Fame	:
-	在	这	书	的	名声	:

他们收到了君主承诺的捐赠，并且他们的名字被登记在了名录上：

[bʌt; bət]['zædɪg][hæd; həd][ðə; ði] [kʌp] .

But	Zadig	had	the	Cup	.
但	扎迪格	有	这	杯子	.

但扎迪格最终捧起了斯坦利杯。

[ðə; ði] [kɪŋ] [gɒt][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [prɪns] , [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd][nɒt] [lɒŋ]

The	King	got	the	universal	Character	of	a	good	Prince	,	which	he	did	not	long
这	国王	得到	这	普遍的	特点	的	一个	好的	王子	,	哪个	他	做过	不是	长的

[prɪ'zɜːv] .

preserve	.
保存	.

国王具备了贤君应有的品格，但他并没有保持太久。

[ðɪs] ['dʒɔɪfl] [deɪ] [wɒz; wəz] - [wɪð] ['festɪvlz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taɪm] [baɪ] [lɔː] [ɪstæblɪʃt] .

This	joyful	Day	was	solemniz'd	with	Festivals	beyond	the	Time	by	Law	establish'd	.
这	快乐	天	曾是	-	和	节日	超过	这	时间	经过	法律	已建立	.

这个欢乐的日子被赋予了超越法律规定的时间范围的隆重节日。

['trædʒədi] [wɜː(r); wə(r)]['æktɪd] [ðeə(r)] [ðæt] [druː] [tɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [spek'tetər] ; [ænd; ənd]
Tragedies **were** **acted** **there** **that** **drew** **Tears** **from** **the** **Spectators** **;** **and**
悲剧 是 行动 那里 那 画 眼泪 从 这 观众 ; 和

['kɑːmədiz] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [lɑːf] ;
Comedies **that** **made** **them** **laugh** **;**
喜剧 那 制成 他们 笑 ;

那里上演过令观众潸然泪下的悲剧，也上演过令观众开怀大笑的喜剧；

[entə'teɪnmənts] , [ðæt] [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz][wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪkt] ['strendʒər] [tuː; tə] : [ðə; ði]
Entertainments **,** **that** **the** **Babylonians** **were** **perfect** **Strangers** **to** **:** **The**
娱乐 , 那 这 巴比伦人 是 完美的 陌生人 到 : 这

[kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [prəzɝːvd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
Commemoration **of** **it** **is** **still** **preserv'd** **in** **Asia** **.**
纪念 的 它 是 仍然 保存 在 亚洲 .

巴比伦人完全不了解的娱乐活动：亚洲至今仍保留着对这些活动的纪念。

[naʊ] , [sed] ['zædɪg] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hæpi] [æt; ət][lɑːst] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] - [mɪ'steɪkən] . [-]
Now **,** **said** **Zadig** **,** **I** **am** **happy** **at** **last** **;** **but** **he** **was** **grosly** **mistaken** **.** **[** **53** **]**
现在 , 说 扎迪格 , 我 是 快乐的 在 最后的 ; 但 他 曾是 - 错误 . [-]

扎迪格说："现在我终于高兴了；但他大错特错了。"[53]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði]['dʒʌdʒmənts] .
The **Judgments** **.**
这 判决 .

审判。

[jʌŋ] [æz; əz]['zædɪg][wɒz; wəz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɔnstitjuːt] [tʃiːf] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][traɪ'bjuːnəlz]
Young **as** **Zadig** **was** **,** **he** **was** **constituted** **chief** **Judge** **of** **all** **the** **Tribunals**
年轻的 作为 扎迪格 曾是 , 他 曾是 构成 首席 法官 的 全部 这 法庭

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['empaɪə(r)] .
throughout **the** **Empire** **.**
自始至终 这 帝国 .

扎迪格虽然年轻，却被任命为帝国所有法庭的首席法官。

[hiː; hi] [ðə; ði] [pleɪs] , [laɪk] [wʌn] , [huːm] [ðə; ði] [gɒdz] [hæd; həd] - [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst]
He **fill'd** **the** **Place** **,** **like** **one** **,** **whom** **the** **Gods** **had** **endow'd** **with** **the** **strictest**
他 已填充 这 地方 , 喜欢 一 , 谁 这 神 有 - 和 这 最严格的

['dʒʌstɪs] ,
Justice **,**
正义 ,

他占据了整个地方，就像一位被神赋予了最严厉正义的人。

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['sɒlɪd] ['wɪzdəm] .
and **the** **most** **solid** **Wisdom** **.**
和 这 最多 坚硬的 智慧 .

以及最坚实的智慧。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [ˈneɪʃnz] [raʊnd] [əˈbaʊt][wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈdetɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðæt]

It	was	to	him	,	the	Nations	round	about	were	indebted	for	that
它	曾是	到	他	,	这	国家	圆形的	关于	是	负债累累	为了	那

[ˈdʒenərəs] [ˈmæksɪm] ;

generous	Maxim	;
慷慨的	格言	;

周围各国都应感谢他所秉持的慷慨格言；

[ðæt] - [tɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ˈpruːd(ə)ns][tuː; tə] [əˈkwɪt] [tuː] [pˈɜːsənz] , [ðəʊ] - [ˈæktʃuəli] [ˈgɪlti] ,

that	'	tis	much	more	Prudence	to	acquit	two	Persons	,	tho	'	actually	guilty	,
那	-	的	很多	更多的	谨慎	到	开释	二	人	,	虽然	-	实际上	有罪的	,

更明智的做法是，即使两个人实际上有罪，也应该宣告他们无罪。

[ðæn; ðən][tuː; tə][pɑːs] [ˈsentəns] [ɒv; əv] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [ðæt] [ɪz] [ˈvɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] .

than	to	pass	Sentence	of	Condemnation	in	one	that	is	virtuous	and	innocent	.
比	到	经过	句子	的	谴责	在	一	那	是	有德行的	和	清白的	.

与其对一个品德高尚、无辜的人判处死刑，不如判处他有罪。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːm] [əˈpɪnjən] ,

It	was	his	firm	Opinion	,
它	曾是	他的	公司	观点	,

这是他坚定的观点。

[ðæt] [ðə; ði] [lɔːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [preɪz] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dɪd] [wel] ,

that	the	Laws	were	intended	to	be	a	Praise	to	those	who	did	well	,
那	这	法律	是	故意的	到	是	一个	称赞	到	那些	WHO	做过	出色地	,

法律的目的是为了表彰那些表现出色的人，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈterə(r)][tuː; tə][iːvəlˈduː)ə] . [-]

as	much	as	to	be	a	Terror	to	Evildoers	.	[	54	]
作为	很多	作为	到	是	一个	恐怖	到	作恶者	.	[	-	]

足以令作恶者闻风丧胆。[54]

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliə(r)][ˈtælənt][tuː; tə]['rendə(r)] [truːθ] [æz; əz] [ˈɒbviəs] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] :

It	was	his	peculiar	Talent	to	render	Truth	as	obvious	as	possible	:
它	曾是	他的	奇特	天赋	到	使成为	真相	作为	明显的	作为	可能的	:

他有一种独特的天赋，那就是能把真理尽可能地展现得淋漓尽致：

[ˌweərˈæz] [məʊst][men] [ˈstʌdi] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntrɪkət] [ænd; ənd][əbˈskjʊə(r)] .

Whereas	most	Men	study	to	render	it	intricate	and	obscure	.
然而	最多	男人	学习	到	使成为	它	错综复杂	和	朦胧	.

而大多数男人学习是为了使其变得复杂晦涩。

[ɒn][ðə; ði] ['veri] [fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['entrəns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [ɪgˈzəːtid] [ðɪs]

On	the	very	first	Day	of	his	Entrance	into	his	High	Office	,	he	exerted	this
在	这	非常	第一的	天	的	他的	入口	进入	他的	高的	办公室	,	他	施加	这

[pɪˈkjuːliə(r)]['tælənt] .

peculiar	Talent	.
奇特	天赋	.

在他上任的第一天，他就展现了这种独特的才能。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] ['mɜːtʃənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [daɪd][ɪn][ðə; ði] ['ɪndiz] .

A	rich	Merchant	,	and	a	Native	of	Babylon	,	died	in	the	Indies	.
一个	富有的	商人	,	和	一个	本国的	的	巴比伦	,	死亡	在	这	印第斯	.

一位富有的商人，也是巴比伦人，在印度去世了。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [ænd; ənd] [əˈpɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [dʒɔɪnt] - ['eəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

He	had	made	his	Will	,	and	appointed	his	two	Sons	Joint	-	Heirs	of	his
他	有	制成	他的	将要	,	和	任命	他的	二	儿子们	联合的	-	继承人	的	他的

[ɪˈsteɪt] ,

Estate	,
财产	,

他立下遗嘱，指定他的两个儿子为遗产的共同继承人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]

as	soon	as	they	had	settled	their	Sister	,	and	married	her	with	their
作为	很快	作为	他们	有	定居	他们的	姐姐	,	和	已婚	她	和	他们的

['mjuːtʃuəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] .

mutual	Approbation	.
相互的	赞许	.

他们安顿好妹妹之后，便在彼此同意的情况下让她结婚了。

[mɔː'əʊvə(r)] , [hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['legəsi] [ɒv; əv] - , - ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][tuː; tə] [ðæt] [sʌn] ,

Moreover	,	he	left	a	specific	Legacy	of	30	,	000	Pieces	of	Gold	to	that	Son	,
而且	,	他	左边	一个	具体的	遗产	的	-	,	-	件	的	金子	到	那	儿子	,

此外，他还给儿子留下了3万枚金币的遗产。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] , ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'siːs] , [biː; bi] [prɑːvd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] [best] .

who	should	,	after	his	Decease	,	be	prov'd	to	love	him	best	.
WHO	应该	,	后	他的	死亡	,	是	已提供	到	爱	他	最好的	.

他去世后，应该证明谁最爱他。

[ðə; ði] ['eldɪst] [ɪ'rektɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] [ə; eɪ] ['veri] ['kɒstli] ['mɒnjumənt] :

The	Eldest	erected	to	his	Memory	a	very	costly	Monument	:
这	长子	竖立	到	他的	记忆	一个	非常	昂贵	纪念碑	:

长子为纪念他，建造了一座非常昂贵的纪念碑：

[ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'kwest] [tuː; tə][ðə; ði]

The	Youngest	appropriated	a	considerable	Part	of	his	Bequest	to	the
这	最小的	挪用	一个	大量	部分	的	他的	遗赠	到	这

[ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['fɔːtʃuːn] :

Augmentation	of	his	Sister's	Fortune	:
增强	的	他的	姐妹	财富	:

最小的弟弟将他遗产中的相当一部分用于增加他姐姐的财产：

['evri] [wʌn] , [wɪ'ðaʊt] [-]

Every	one	,	without	[	55	]
每一个	一	,	没有	[	-	]

每个人，没有[55]

[ˌhezɪ'teɪʃn] , [geɪv] [ðə; ði] ['prefrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['eldə(r)] ,

Hesitation	,	gave	the	Preference	to	the	Elder	,
犹豫	,	给予	这	偏爱	到	这	长老	,

犹豫不决，使他更倾向于年长者。

[ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['jʌŋgə] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] .

allowing	the	Younger	to	have	the	greatest	Affection	for	his	Sister	.
允许	这	年轻	到	有	这	最	感情	为了	他的	姐姐	.

让弟弟对妹妹怀有最深厚的感情。

[ðə; ði] ['legəsi] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz] ['daʊtləs] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['eldɪst] .

The	Legacy	therefore	was	doubtless	due	to	the	Eldest	.
这	遗产	所以	曾是	毫无疑问	到期的	到	这	长子	.

因此，这份遗产无疑应归于长子。

[ðeə(r)] [kɔːz] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['zædɪg] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðem; ðəm] [ə'pɑːt] .

Their	Cause	came	before	Zadig	,	and	he	examin'd	them	apart	.
他们的	原因	来了	前	扎迪格	,	和	他	已检查	他们	除	.

他们的案件呈到扎迪格面前，他分别审问了他们。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [sed] ['zædɪg] , [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz] [nɒt] [ded] , [æz; əz][ɪz] [rɪ'pɔːtɪd] ,

To	the	former	,	said	Zadig	,	Your	Father	,	Sir	,	is	not	dead	,	as	is	reported	,
到	这	以前的	,	说	扎迪格	,	你的	父亲	,	先生	,	是	不是	死的	,	作为	是	据报道	,

扎迪格对前者说："先生，您的父亲并没有像报道的那样去世。"

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['hæpɪli] - , [ɪz][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['bæbɪlən] .

but	being	happily	recover'd	,	is	on	his	Return	to	Babylon	.
但	存在	快乐地	-	,	是	在	他的	返回	到	巴比伦	.

但他已康复，正在返回巴比伦的路上。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] !

God	be	praised	,	said	the	young	Man	!
上帝	是	赞扬	,	说	这	年轻的	男人	!

“感谢上帝！”年轻人说道。

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [aɪ][hæv; həv] [biːn] [æt; ət][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðɪs] [suː'pɜːb] ['mɒnjumənt] [wɪl] [biː; bi] [kənsɪdɚd] .

but	I	hope	the	Expence	I	have	been	at	in	raising	this	superb	Monument	will	be	consider'd	.
但	我	希望	这	费用	我	有	到过	在	在	提高	这	高超	纪念碑	将要	是	考虑过	.

但我希望我为建造这座宏伟纪念碑所花费的费用能够得到考虑。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , ['zædɪg] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði] ['jʌŋgə] .

After	this	,	Zadig	repeated	the	same	Story	to	the	Younger	.
后	这	,	扎迪格	重复	这	相同的	故事	到	这	年轻	.

之后，扎迪格又把同样的故事讲给了弟弟听。

[gɒd] [biː; bi] [preɪzd] , [sed] [hiː; hi] !

God	be	praised	,	said	he	!
上帝	是	赞扬	,	说	他	!

他说：“赞美上帝！”

[aɪ] [wɪl] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'stɔː(r)] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [left] [ˌem 'iː] ;

I	will	immediately	restore	all	that	he	has	left	me	;
我	将要	立即地	恢复	全部	那	他	有	左边	我	;

我将立即归还他留给我的一切；

[bʌt; bət][aɪ][həʊp][maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [nɒt][ˌriː'kæl][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['prez(ə)nt][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [maɪ]['sɪstə(r)] .

but	I	hope	my	Father	will	not	recal	the	little	Present	I	have	made	my	Sister	.
但	我	希望	我的	父亲	将要	不是	回忆	这	小的	展示	我	有	制成	我的	姐姐	.

但我希望父亲不会记得我送给妹妹的这份小礼物。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] , [sɜː(r)] ; [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [-]

You	have	nothing	to	restore	,	Sir	;	you	shall	have	[	56	]
你	有	没有什么	到	恢复	,	先生	;	你	将	有	[	-	]

先生，您没有什么需要恢复的；您将拥有[56]

[ðə; ði] ['legəsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['piːsɪz] ;

the	Legacy	of	the	thirty	thousand	Pieces	;
这	遗产	的	这	三十	千	件	;

三万块碎片的遗产；

[fɔː(r); fə(r)] - [tɪz][juː; jʊ] [ðæt] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌvenə'reɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'siːst] ['fɑːðə(r)] .

for	'	tis	you	that	have	the	greatest	Veneration	for	your	deceased	Father	.
为了	-	的	你	那	有	这	最	崇敬	为了	你的	死者	父亲	.

因为是你对已故的父亲怀有最大的敬意。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['veri] [rɪtʃ] , [hæd; həd] [ɛntɚd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['mærɪdʒ] - ['kɒntrækt; kən'trækt] [wɪð] [tuː] ['meɪdʒɪs] ;

A	young	Lady	that	was	very	rich	,	had	entred	into	a	Marriage	-	Contract	with	two	Magis	;
一个	年轻的	女士	那	曾是	非常	富有的	,	有	已输入	进入	一个	婚姻	-	合同	和	二	魔法	;

一位家境富裕的年轻女子与两位法师订立了婚约；

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [rəsi:vd] [ɪn'strʌkʃənz] [frɒm; frəm][bəuθ] ['pɑ:tiz] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ʃi:; ʃi]

and	having	receiv'd	Instructions	from	both	Parties	for	some	Months	,	she
和	拥有	已收到	指示	从	两个都	各方	为了	一些	几个月	,	她

[prɑ:vd] [wɪð] [tʃaɪld] .

prov'd	with	Child	.
已提供	和	孩子	.

在收到双方几个月的指示后，她生下了孩子。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['mæri] [hɜ:(r); hə(r)] .

They	were	both	ready	and	willing	to	marry	her	.
他们	是	两个都	准备好	和	愿意的	到	结婚	她	.

他们俩都准备好了，也都愿意娶她。

[bʌt; bət] , [sed] [ʃi:; ʃi] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][maɪ] ['hʌzbənd] ,

But	,	said	she	,	he	shall	be	my	Husband	,
但	,	说	她	,	他	将	是	我的	丈夫	,

但是，她说，他将是我的丈夫。

[ðæt] [hæz; həz] [pʊt] [ˌem 'i:]['ɪntu:][ə; eɪ] [kə'pæsəti] [ɒv; əv] ['sɜ:vɪŋ] [maɪ] ['kʌntri] , [baɪ] ['ædɪŋ] [wʌn][tu:; tə]

that	has	put	me	into	a	Capacity	of	serving	my	Country	,	by	adding	one	to
那	有	放	我	进入	一个	容量	的	服务	我的	国家	,	经过	添加	一	到

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

这使我有能力为我的国家服务，为之增添一份力量。

- [tɪz] [aɪ] , ['mædəm] , [ðæt] [hæv; həv] ['ɑ:nsə(r)d] [ðæt] ['væljuəb(ə)l][end] , [sed] [wʌn] ;

'	Tis	I	,	Madam	,	that	have	answered	that	valuable	End	,	said	one	;
-	的	我	,	女士	,	那	有	回答	那	有价值的	结尾	,	说	一	;

“是我，夫人，回答了那个宝贵的终点，”一人说道；

[bʌt; bət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] - [twɒz] [hɪz; ɪz][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .

but	the	other	insisted	'	twas	his	Operation	.
但	这	其他	坚持	-	那是	他的	手术	.

但另一个人坚持说那是他的手术。

[wel] ! [sed] [ʃi:; ʃi] , [sɪns] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [mu:t] - [pɔɪnt] , [aɪl] [ək'nɒlɪdʒ] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['fɑ:ðə(r)]

Well	!	said	she	,	since	this	is	a	Moot	-	point	,	I'll	acknowledge	him	for	the	Father
出色地	!	说	她	,	自从	这	是	一个	争议	-	观点	,	患病的	承认	他	为了	这	父亲

[ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,

of	the	Child	,
的	这	孩子	,

“好吧！”她说道，“既然这个问题已经没有意义了，我就承认他是孩子的父亲吧。”

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [ðə; ði][məʊst] ['lɪbərəl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

that	will	give	him	the	most	liberal	Education	.
那	将要	给	他	这	最多	自由主义	教育	.

这将使他接受最开阔的视野。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:t] [taɪm] ['ɑ:ftə(r)] , [maɪ] ['leɪdi] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][bed][ɒv; əv] [-]

In	a	short	Time	after	,	my	Lady	was	brought	to	Bed	of	[	57	]
在	一个	短的	时间	后	,	我的	女士	曾是	带来	到	床	的	[	-	]

不久之后，我的夫人被抬到床上[57]

[ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [bɔɪ] .

a	hopeful	Boy	.
一个	充满希望	男生	.

一个充满希望的男孩。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['biːɪŋ] ['tjuːtə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːz] [wɒz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)]
Each **of** **them** **insisted** **on** **being** **Tutor** **,** **and** **the** **Cause** **was** **brought** **before**
每个 的 他们 坚持 在 存在 导师 , 和 这 原因 曾是 带来 前
['zædɪg] .
Zadig **.**
扎迪格 .

他们每个人都坚持要当导师，于是案件被提交给了扎迪格。

[ðə; ði] [tuː] ['meɪdʒaɪ][wɜː(r); wə(r)] [ɔrdɝd] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] .
The **two** **Magi** **were** **order'd** **to** **appear** **in** **Court** **.**
这 二 魔笛MAGI 是 已订购 到 出现 在 法庭 .

两名贤士被勒令出庭。

[preɪ] [sɜː(r)] , [sed] ['zædɪg][tuː; tə][ðə; ði][fɜːst] ,
Pray **Sir** **,** **said** **Zadig** **to** **the** **first** **,**
祈祷 先生 , 说 扎迪格 到 这 第一的 ,

“先生，请您祈祷，”扎迪格对第一个人说道。

[wɒt] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [duː; də][juː; jʊ] [prə'pəʊz] [tuː; tə] [pə'sjuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt]
what **Method** **of** **Instruction** **do** **you** **propose** **to** **pursue** **for** **the** **Improvement**
什么 方法 的 操作说明 做 你 提出 到 追求 为了 这 改进
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)l] ?
of **your** **young** **Pupil** **?**
的 你的 年轻的 瞳孔 ?

您打算采用哪种教学方法来提高您的年轻学生的学习成绩?

[hiː; hi][ʃæl; ʃəl][fɜːst][biː; bi] ['graʊndɪd] , [sed] [ðɪs] ['lɜːnɪd] ['pedəgɒg] , [ɪn][ðə; ði] [eɪt] [pɑːts] [ɒv; əv]
He **shall** **first** **be** **grounded** **,** **said** **this** **learned** **Pedagogue** **,** **in** **the** **Eight** **Parts** **of**
他 将 第一的 是 接地 , 说 这 学习 教育家 , 在 这 八 部分 的
[spiːtʃ] ;
Speech **;**
演讲 ;

这位博学的教育家说，他首先应该掌握八大词类；

[ðen] [aɪl] [tiːtʃ] [hɪm]['lɒdʒɪk] , [ə'strɒlədʒi] , ['mædʒɪk] , [ðə; ði][waɪd] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɜːmz]
then **I'll** **teach** **him** **Logic** **,** **Astrology** **,** **Magick** **,** **the** **wide** **Difference** **between** **the** **Terms**
然后 患病的 教 他 逻辑 , 占星术 , 魔法 , 这 宽的 不同之处 之间 这 条款
['sʌbstəns] [ænd; ənd]['æksɪdənt] ,
Substance **and** **Accident** **,**
物质 和 事故 ,

然后我会教他逻辑学、占星术、魔法，以及“本质”和“偶然性”这两个词之间的巨大区别。

['æbstrækt][ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] , & [siː] . & [siː] .
Abstract **and** **Concrete** **,** **&** **c** **.** **&** **c** **.**
抽象的 和 具体的 , & c . & c .

抽象与具体，等等。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [sɜː(r)] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ə'nʌðə(r)] [kɔːs] , [sed] [ðə; ði] ['sekənd] ;
As **for** **my** **Part** **,** **Sir** **,** **I** **shall** **take** **another** **Course** **,** **said** **the** **second** **;**
作为 为了 我的 部分 , 先生 , 我 将 拿 其他 课程 , 说 这 第二 ;

“至于我，先生，我将另辟蹊径，”第二个人说道；

[aɪl] [duː; də][maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə] [meɪk] [hɪm][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn] , [ænd; ənd][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]
I'll **do** **my** **utmost** **to** **make** **him** **an** **honest** **Man** **,** **and** **acceptable** **to** **his**
患病的 做 我的 极致 到 制作 他 一个 诚实的 男人 , 和 可接受 到 他的
[frendz] .
Friends **.**
朋友们 .

我将尽我所能，让他成为一个诚实的人，一个能被朋友们接受的人。

[ə'pɒn] [ðɪs] , ['zædɪg] [sed] , [ju:; jʊ] , [sɜ:(r)] , [ʃæl; ʃəl] ['mæri] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [let] [hu:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]

Upon	this	,	Zadig	said	,	you	,	Sir	,	shall	marry	the	Mother	,	let	who	will	be	the
之上	这	,	扎迪格	说	,	你	,	先生	,	将	结婚	这	母亲	,	让	WHO	将要	是	这

['fɑ:ðə(r)] . [-]

Father	.	[	58	]
父亲	.	[	-	]

扎迪格说，先生，您将娶母亲，至于谁是父亲，就由谁来决定。[58]

[ðeə(r)] [keɪm] ['deɪli] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə] [kɔ:t] [ə'genst] [ðə; ði] - [ɒv; əv]['mi:diə] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

There	came	daily	Complaints	to	Court	against	the	Itimadoulet	of	Media	,	whose	Name	was	Irax	.
那里	来了	日常的	投诉	到	法庭	反对	这	-	的	媒体	,	谁	姓名	曾是	-	.

每天都有针对媒体人物伊蒂马杜莱特（Irax）的投诉上法庭。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n][ɒv; əv] ['kwɒləti] , [hu:] [wɒz; wəz] [pəzɛsd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

He	was	a	Person	of	Quality	,	who	was	possess'd	of	a	very	considerable	Estate	,
他	曾是	一个	人	的	质量	,	WHO	曾是	拥有	的	一个	非常	大量	财产	,

他是一位出身高贵的人，拥有相当可观的财产。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] - [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:t] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

notwithstanding	he	had	squander'd	away	a	great	Part	of	it	,
虽然	他	有	-	离开	一个	伟大的	部分	的	它	,

尽管他已经挥霍掉了很大一部分，

[baɪ] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ɔ:l]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɪk'spensɪv] ['pleʒəz] .

by	indulging	himself	in	all	Manner	of	expensive	Pleasures	.
经过	沉溺于	他自己	在	全部	方式	的	昂贵的	快乐	.

他沉溺于各种昂贵的享乐之中。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][bʌt; bət] ['seldəm] [ðæt] [æn; ən][ɪn'fɪəriə(r)][wɒz; wəz] [sʌfɜ-d] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm] ;

It	was	but	seldom	that	an	Inferior	was	suffer'd	to	speak	to	him	;
它	曾是	但	很少	那	一个	下	曾是	遭受	到	说话	到	他	;

很少允许下级与他交谈；

[bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ] [səʊl] [dɜ:st] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] :

but	not	a	Soul	durst	contradict	him	:
但	不是	一个	灵魂	杜斯特	顶撞	他	:

但没有一个人敢反驳他：

[nəʊ] ['pi:kɒk] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] [geɪ] ; [nəʊ]['tɜ:t(ə)l][mɔ:(r)] ['æmərəs] ; [ænd; ənd][nəʊ] ['tɔ:təs] [mɔ:(r)] ['ɪndələnt] [ænd; ənd] [ɪn'æktɪv] .

No	Peacock	was	more	gay	;	no	Turtle	more	amorous	;	and	no	Tortoise	more	indolent	and	inactive	.
不	孔雀	曾是	更多的	同性恋	;	不	龟	更多的	多情	;	和	不	龟	更多的	懒惰的	和	不活跃	.

没有哪只孔雀比它更快乐；没有哪只乌龟比它更多情；也没有哪只乌龟比它更懒惰、更不活跃。

[hi:; hi] [meɪd] [fɔ:ls] ['glɔ:ri] [ænd; ənd] [fɔ:ls] ['pleʒəz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [pə'sju:t] .

He	made	false	Glory	and	false	Pleasures	his	sole	Pursuit	.
他	制成	错误的	荣耀	和	错误的	快乐	他的	唯一	追逐	.

他把虚假的荣耀和虚假的享乐作为自己唯一的追求。

['zædɪg] , [ˌʌndə'teɪkɪŋ] [tuː; tə][kjʊə(r)][hɪm] , [sent] [hɪm][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [æz; əz][baɪ] [ɪk'spres] ['ɔːdə(r)]

Zadig	**,**	**undertaking**	**to**	**cure**	**him**	**,**	**sent**	**him**	**forthwith**	**,**	**as**	**by**	**express**	**Order**
扎迪格	,	承诺	到	治愈	他	,	发送	他	立即	,	作为	经过	表达	命令

[frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

from	**the**	**King**	**,**
从	这	国王	,

扎迪格答应治好他，便立即派他去，这是国王的明令。

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] [wɪð] [twelv] ['vɔɪsɪz] , [ænd; ənd] - ['vaɪə'lɪn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ; [ə; eɪ]

a	**Musick**	**-**	**Master**	**with**	**twelve**	**Voices**	**,**	**and**	**24**	**Violins**	**,**	**as**	**his**	**Attendants**	**;**	**a**
一个	音乐	-	掌握	和	十二	声音	,	和	-	小提琴	,	作为	他的	服务员	;	一个

[hed] ['stjuːəd] ,

Head	**Steward**	**,**
头	管家	,

一位音乐大师，配有十二位歌手和二十四把小提琴作为他的侍从；一位总管，

[wɪð] [sɪks][men] [kʊks] , [ænd; ənd][fɔːr] ['tʃeɪmbəlɪn] , [-]

with	**six**	**Men**	**Cooks**	**,**	**and**	**4**	**Chamberlains**	**,**	**[**	**59**	**]**
和	六	男人	厨师	,	和	4	张伯伦	,	[	-	]

配备六名男厨师和四名侍从[59]

[huː] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] .

who	**were**	**never**	**to**	**be**	**out**	**of**	**his**	**Sight**	**.**
WHO	是	绝不	到	是	出去	的	他的	视线	.

他们永远不会离开他的视线。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪʃuːd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [rɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pʌŋktʃuəl] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɪl] ;

The	**King**	**issued**	**out**	**his**	**Writ**	**for**	**the**	**punctual**	**Observance**	**of**	**his**	**Royal**	**Will**	**;**
这	国王	发布	出去	他的	写	为了	这	准时	观察	的	他的	皇家	将要	;

国王颁布诏令，要求严格执行国王的旨意；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][ə'feə(r)] [prə'siːdid] .

and	**thus**	**the**	**Affair**	**proceeded**	**.**
和	因此	这	事务	继续	.

于是，这件事就此继续发展下去。

[ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] - [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hɪz; ɪz]

The	**first**	**Morning**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**voluptuous**	**Irax**	**had**	**open'd**	**his**	**Eyes**	**,**	**his**
这	第一的	早晨	,	作为	很快	作为	这	丰满的	-	有	打开	他的	眼睛	,	他的

['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] ,

Musick	**-**	**Master**	**,**
音乐	-	掌握	,

第一个清晨，当风流倜傥的伊拉克斯睁开双眼时，他的乐师，

[wɪð] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['vaɪə'lɪn] , [ɛntɘd] [hɪz; ɪz] [ə'pɑːtmənt] .

with	**the**	**Voices**	**and**	**Violins**	**,**	**entred**	**his**	**Apartment**	**.**
和	这	声音	和	小提琴	,	已输入	他的	公寓	.

伴着歌声和小提琴声，他进入了他的公寓。

[ðeɪ] [sæŋ] [ə; eɪ][kæn'tɑːtə] , [ðæt] ['lɑːstɪd] [tuː] ['aʊəz] [ænd; ənd] [θriː] ['mɪnɪts] .

They	**sang**	**a**	**Cantata**	**,**	**that**	**lasted**	**two**	**Hours**	**and**	**three**	**Minutes**	**.**
他们	唱	一个	康塔塔	,	那	持续	二	小时	和	三	分钟	.

他们演唱了一首清唱剧，时长两小时零三分钟。

['evri] [θriː] ['mɪnɪts] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [ɔː(r)] ['bɜːðən] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒŋ] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

Every	**three**	**Minutes**	**the**	**Chorus**	**,**	**or**	**Burthen**	**of**	**the**	**Song**	**,**	**was**	**to**	**this**	**Effect**	**.**
每一个	三	分钟	这	合唱	,	或者	负担	的	这	歌曲	,	曾是	到	这	影响	.

每隔三分钟，合唱部分（或称歌曲的重担）就会出现这样的情况。

['tɪzənt][ɪn] [wɜːdz] [tuː; tə] [spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [preɪz] ;

Tisn't	**in**	**Words**	**to**	**speak**	**your**	**Praise**	**;**
不是	在	字	到	说话	你的	称赞	;

言语无法表达你的赞美；

[wɒt] ['maɪti] ['ɒnəz] [ɑː(r); ə(r)][jɔː(r); jə(r)] [djuː] !

What	mighty	Honours	are	your	Due	!
什么	强大的	荣誉	是	你的	到期的	！

你理应获得如此崇高的荣誉！

[tuː; tə] [wɜːθ] [laɪk] [jɔːz] [wiː; wi] ['ɔːltəz] [reɪz] ,

To	worth	like	yours	we	Altars	raise	,
到	值得	喜欢	你的	我们	祭坛	增加	,

为了像你这样值得尊敬的人，我们筑起祭坛。

[nəʊ] ['mɑːnərks] ['hæpɪə] , [sɜː(r)] , [ðæn; ðən][juː; jʊ] .

No	Monarch's	happier	,	Sir	,	than	you	.
不	君主的	更快乐	,	先生	,	比	你	.

陛下，没有哪位君主比您更幸福。

['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][kæn'tɑːtə][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

After	the	Cantata	was	over	,
后	这	康塔塔	曾是	超过	,

康塔塔结束后，

[ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbəlɪn] [ædrɛsd] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ]['fɔːm(ə)l] [hə'ræŋ] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][æn; ən]

the	Chamberlain	address'd	him	in	a	formal	Harangue	for	three	Quarters	of	an
这	管家	已解决	他	在	一个	正式的	长篇大论	为了	三	四分之一	的	一个

['aʊə(r)] [wɪ'ðaʊt] [-]

Hour	without	[	60	]
小时	没有	[	-	]

张伯伦对他进行了长达四十五分钟的正式演说[60]

['siːsɪŋ] ; [weər'ɪn] [hiː; hi] [tʊk] [ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə][ɪk'stəʊl] ['evri] ['vɜːtʃuː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]

ceasing	;	wherein	he	took	Occasion	to	extol	every	Virtue	to	which	he	was	a
停止	;	其中	他	采取	场合	到	赞美	每一个	美德	到	哪个	他	曾是	一个

['pɜːfɪkt] ['streɪndʒə(r)] ;

perfect	Stranger	;
完美的	陌生人	;

停止；在此期间，他借机赞扬了他完全不了解的每一种美德；

[wen] [ðə; ðɪ][ɔː'reɪʃ(ə)n][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] , [weə(r)] [ðə; ðɪ]

when	the	Oration	was	over	,	he	was	conducted	to	Dinner	,	where	the
什么时候	这	演讲	曾是	超过	,	他	曾是	实施	到	晚餐	,	在哪里	这

[mjuː'zɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] ['weɪtɪŋ] ,

Musicians	were	all	in	waiting	,
音乐家	是	全部	在	等待	,

演讲结束后，他被引至餐厅用餐，乐师们都已在那里等候。

[ænd; ənd] [pleɪd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['siːtɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l] .

and	play'd	,	as	soon	as	he	was	seated	at	his	Table	.
和	玩过	,	作为	很快	作为	他	曾是	坐着	在	他的	桌子	.

他一坐到桌边就开始演奏。

['dɪnə(r)] ['lɑːstɪd] [θriː] ['aʊəz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ˌkɒndɪ'sendid] [tuː; tə] [spiːk] [ə; eɪ] [wɜːd] .

Dinner	lasted	three	Hours	before	he	condescended	to	speak	a	Word	.
晚餐	持续	三	小时	前	他	居高临下的	到	说话	一个	单词	.

晚餐持续了三个小时，他才纡尊降贵地说了一个字。

[wen] [hiː; hi][dɪd] ; [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['tʃeɪmbəlɪn] ;

When	he	did	;	you	say	Right	,	Sir	,	said	the	chief	Chamberlain	;
什么时候	他	做过	;	你	说	正确的	,	先生	,	说	这	首席	管家	;

当他这样做时，你说“好的，先生”，首席侍从官说道；

[skeəs] [hæd; həd][hiː; hi] [fɔː(r)] [wɜːdz] [mɔː(r)] , [bʌt; bət]

scarce	had	he	utter'd	four	Words	more	,	but
稀少	有	他	说出	四	字	更多的	,	但

他几乎没再说四个字，但是

[raɪt] , [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] ['sekənd] .

Right	**,**	**Sir**	**,**	**said**	**the**	**second**	**.**
正确的	,	先生	,	说	这	第二	.

“好的，先生。”第二个人说道。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [tuː] ['tʃeɪmbərlənz] [taɪm] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ɪn] ['lɑːfɪŋ] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət]

The	**other**	**two**	**Chamberlain's**	**Time**	**was**	**taken**	**up**	**in**	**laughing**	**with**	**Admiration**	**at**
这	其他	二	张伯伦的	时间	曾是	已采取	向上	在	笑	和	钦佩	在

- [smɑːt] [ˌrepɑː'tiː, -pə-] ,

Irax's	**Smart**	**Repartees**	**,**
-	聪明的	妙语连珠	,

其余两人的时间都用来欣赏伊拉克斯机智的妙语连珠，并开怀大笑。

[ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] .

or	**at**	**least**	**such**	**as**	**he**	**ought**	**to**	**have**	**made**	**.**
或者	在	至少	这样的	作为	他	应该	到	有	制成	.

或者至少是他应该做到的那种程度。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [klɒθ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [ə'weɪ] , [ðə; ði] ['ædʒəˌleɪtɪŋ] ['kɔːrəs] [wɒz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

After	**the**	**Cloth**	**was**	**taken**	**away**	**,**	**the**	**adulating**	**Chorus**	**was**	**repeated**	**.**
后	这	布	曾是	已采取	离开	,	这	奉承	合唱	曾是	重复	.

布被取走后，赞美合唱队再次唱起了歌。

[ðɪs] [fɜːst] [deɪ] - [wɒz; wəz] [ɔːl] [ɪn] ['ræptʃə; 'ræptʃər] ; [hiː; hi] ,

This	**first**	**Day**	**Irax**	**was**	**all**	**in**	**Raptures**	**;**	**he**	**imagin'd**	**,**
这	第一的	天	-	曾是	全部	在	狂喜	;	他	想象	,

第一天，伊拉克斯完全沉浸在狂喜之中；他幻想着，

[ðæt] [ðɪs] ['ɒnə(r)] [dʌn] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [kɪŋ] [-]

that	**this**	**Honour**	**done**	**him**	**by**	**the**	**King**	**[**	**61**	**]**
那	这	荣誉	完毕	他	经过	这	国王	[	-	]

国王授予他的这项荣誉[61]

[ɒv; əv] [kɪŋz] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːltɪd] ['merɪt] .

of	**Kings**	**,**	**was**	**the**	**sole**	**Result**	**of**	**his**	**exalted**	**Merit**	**.**
的	国王	,	曾是	这	唯一	结果	的	他的	崇高	优点	.

成为君王，完全是他卓越功绩的体现。

[ðə; ði] ['sekənd] ['wʌznt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] ; [ðə; ði] [θɜːd] [prɑːvd] ['sʌmwɒt] ['trʌb(ə)lsəm] ;

The	**second**	**wasn't**	**altogether**	**so**	**agreeable**	**;**	**The**	**third**	**prov'd**	**somewhat**	**troublesome**	**;**
这	第二	不是	共	所以	同意	;	这	第三	已提供	有些	麻烦的	;

[ðə; ði] [fɔːθ] [ˌɪnsə'pɔːtəbl] ;

the	**fourth**	**insupportable**	**;**
这	第四	站不住脚的	;

第二点不太令人满意；第三点有些麻烦；第四点令人无法忍受；

[ðə; ði] [fɪfθ] [wɒz; wəz] [tɔː'mentɪŋ] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] ,

the	**fifth**	**was**	**tormenting**	**;**	**and**	**at**	**last**	**,**
这	第五	曾是	折磨	;	和	在	最后的	,

第五个令人痛苦不堪；最后，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [aʊt'reɪdʒəs] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [piːl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] [ɒv; əv] [nəʊ] ['mɑːnərks]

he	**was**	**perfectly**	**outrageous**	**at**	**the**	**continual**	**Peal**	**in**	**his**	**Ears**	**of**	**No**	**Monarch's**
他	曾是	完美	令人愤慨	在	这	持续的	皮尔	在	他的	耳朵	的	不	君主的

['hæpɪə] [sɜː(r)] ,

happier	**Sir**	**,**
更快乐	先生	,

他简直无法忍受耳边不断响起“没有哪个君主比我更幸福”的钟声。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [seɪ] [raɪt] , & [siː] . [ænd; ənd][æt; ət] ['biːɪŋ] ['deɪli] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

than	you	,	You	say	right	,	&	c	.	and	at	being	daily	harangu'd	at	the	same
比	你	,	你	说	正确的	,	&	c	.	和	在	存在	日常的	-	在	这	相同的

['aʊə(r)] .

Hour	.
小时	.

比你强，你说得对，等等，并且每天都在同一时间被训斥。

[ˌweərə'pɒn] [hiː; hi] [rəʊt] [tuː; tə] [kɔːt] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ˌriː'kæl][hɪz; ɪz]

Whereupon	he	wrote	to	Court	,	and	begg'd	of	his	Majesty	to	recal	his
于是	他	写道	到	法庭	,	和	乞求	的	他的	威严	到	回忆	他的

['tʃeɪmbəlɪn] , [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] - ['mɑːstə(r)] ,

Chamberlain	,	his	Musick	-	Master	,
管家	,	他的	音乐	-	掌握	,

于是他写信给宫廷，恳求国王陛下召回他的侍从长和乐长。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['retɪnjuː] , [hɪz; ɪz] [hed] ['stjuːəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊks] , [ænd; ənd] , [ɪn]

and	all	his	Retinue	,	his	Head	Steward	and	his	Cooks	,	and	promis'd	,	in
和	全部	他的	随从	,	他的	头	管家	和	他的	厨师	,	和	承诺	,	在

[ðə; ði][məʊst] [səb'mɪsɪv] ['mænə(r)] ,

the	most	submissive	Manner	,
这	最多	顺从者	方式	,

以及他所有的随从、总管和厨师，并以最顺从的态度承诺：

[tuː; tə][biː; bi] [les] [veɪn] , [ænd; ənd][mɔː(r)] [ɪn'dʌstriəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

to	be	less	vain	,	and	more	industrious	for	the	future	.
到	是	较少的	徒劳	,	和	更多的	勤劳	为了	这	未来	.

少些虚荣，多些勤奋，为未来做好准备。

[ðəʊ] - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt][rɪ'kwaɪə(r)][səʊ] [mʌtʃ] [ædʒəleɪʃənz] , [nɔː(r)] [sʌtʃ] [grænd] [entə'teɪnmənts] , [hiː; hi]

Tho	'	he	didn't	require	so	much	Adulations	,	nor	such	grand	Entertainments	,	he
虽然	-	他	没有	要求	所以	很多	赞美	,	也不	这样的	盛大	娱乐	,	他

[wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hæpi] ;

was	much	more	happy	;
曾是	很多	更多的	快乐的	;

虽然他不需要那么多的奉承，也不需要那么盛大的娱乐，但他却快乐得多；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz]['sædə(r)][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , [wʌn] [kən'tɪnjuːd] [-]

for	,	as	Sadder	has	it	,	One	continued	[	62	]
为了	,	作为	更悲伤	有	它	,	一	持续	[	-	]

正如萨德所说，一继续[62]

[siːn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] , [ɪz][nəʊ] ['pleʒə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

Scene	of	Pleasure	,	is	no	Pleasure	at	all	.
场景	的	乐趣	,	是	不	乐趣	在	全部	.

享乐的场景，其实根本不是享乐。

['zædɪg] ['evri] [deɪ] [geɪv] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndrəs] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Zadig	every	Day	gave	incontestable	Proofs	of	his	wondrous	Penetration	,	and	the
扎迪格	每一个	天	给予	无可争议的	证明	的	他的	奇妙的	渗透	,	和	这

['gʊdnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

Goodness	of	his	Heart	;
善良	的	他的	心	;

扎迪格每天都无可辩驳地证明了他惊人的洞察力和善良的心；

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	was	ador'd	by	the	People	,	and	was	the	Darling	of	the	King	.
他	曾是	-	经过	这	人们	,	和	曾是	这	亲爱的	的	这	国王	.

他深受人民爱戴，是国王的宠儿。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [ðæt] [hiː; hi] [met] [wɪð] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [steɪʤ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] ,

The	little	Difficulties	that	he	met	with	in	the	first	Stage	of	his	Life	,
这	小的	困难	那	他	遇见	和	在	这	第一的	阶段	的	他的	生活	,

他在人生初期遇到的一些小困难，

[sɜːvd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] [fə'lɪsətɪ] .

serv'd	only	to	augment	his	present	Felicity	.
已服务	仅有的	到	增强	他的	展示	费利西蒂	.

仅仅是为了增添他现在的幸福感。

['evrɪ] [naɪt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [ʌn'lʌkɪ] [driːm] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [geɪv] [hɪm]

Every	Night	,	however	,	he	had	some	unlucky	Dream	or	another	,	that	gave	him
每一个	夜晚	,	然而	,	他	有	一些	倒霉	梦	或者	其他	,	那	给予	他

[sʌm; səm] [dɪ'stɜːbəns] .

some	Disturbance	.
一些	干扰	.

然而，他每晚都会做不吉利的梦，这让他心神不宁。

[wʌn] [waɪl] , [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪk'stendɪd] [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [plɑːnts] ,

One	while	,	he	imagin'd	himself	extended	on	a	Bed	of	wither'd	Plants	,
一	尽管	,	他	想象	他自己	扩展	在	一个	床	的	枯萎的	植物	,

有那么一会儿，他想象自己躺在一张枯萎植物的床上，

[ə'mʌŋst] [wɪʧ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɑːp] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm]

amongst	which	there	were	some	that	were	sharp	pointed	,	and	made	him
在	哪个	那里	是	一些	那	是	锋利的	尖	,	和	制成	他

['verɪ] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzɪ] ;

very	restless	and	uneasy	;
非常	不安	和	不安	;

其中有些尖锐无比，让他感到非常烦躁不安；

[ə'nʌðə(r)] [taɪm] , [hiː; hi] ['fænsɪd] [hɪm'self] - [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] , [aʊt][ɒv; əv] [wɪʧ]

another	Time	,	he	fancied	himself	repos'd	on	a	Bed	of	Roses	,	out	of	which	rush'd
其他	时间	,	他	幻想	他自己	-	在	一个	床	的	玫瑰	,	出去	的	哪个	匆忙

[ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

a	Serpent	,
一个	蛇	,

还有一次，他幻想自己躺在玫瑰花床上，一条蛇突然从花床上窜了出来。

[ðæt] [stʌŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] - [tʌŋ] .

that	stung	him	to	the	Heart	with	his	envenom'd	Tongue	.
那	被蜇了	他	到	这	心	和	他的	-	舌头	.

那条毒舌刺穿了他的心脏。

[ə'læs] ! [-]

Alas	!	[	63	]
唉	!	[	-	]

唉！[63]

[sed] [hiː; hi] , ['weɪkɪŋ] , [aɪ][wɒz; wəz][wʌn] [waɪl] [ə'pɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv][hɑːd][ænd; ənd] ['nɔːziəs] [plɑːnts]

said	he	,	waking	,	I	was	one	while	upon	a	Bed	of	hard	and	nauseous	Plants
说	他	,	醒来	,	我	曾是	一	尽管	之上	一个	床	的	难的	和	恶心	植物

,

,

,

他说，醒来后，我曾躺在一张由坚硬且令人作呕的植物组成的床上。

[ænd; ənd][ʤʌst] [ðɪs] ['məʊmənt] - [ɒn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv]['rəʊzɪz] .

and	just	this	Moment	repos'd	on	a	Bed	of	Roses	.
和	只是	这	片刻	-	在	一个	床	的	玫瑰	.

此刻，我安然躺在玫瑰花床上。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['sɜːpənt] . — — —

But	then	the	Serpent	.	—	—	—
但	然后	这	蛇	.	—	—	—

但随后，蛇出现了。——

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[sevn] .

VII	.
七	.

七、

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['dʒeləsi] .

The	Force	of	Jealousy	.
这	力量	的	妒忌	.

嫉妒的力量。

[ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ðæt] [ə'tendɪd] ['zædɪg] [prə'siːdid] , [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [prɪ'fɜːmənt] ;

The	Misfortunes	that	attended	Zadig	proceeded	,	in	a	great	Measure	,	from	his	Preferment	;
这	不幸	那	参加	扎迪格	继续	,	在	一个	伟大的	措施	,	从	他的	升迁	;

扎迪格所遭遇的不幸，很大程度上源于他的晋升；

[bʌt; bət][mɔː(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'trɪnzɪk] ['merɪt] .

but	more	from	his	intrinsic	Merit	.
但	更多的	从	他的	固有的	优点	.

但更多源于他自身的才华。

['evri] [deɪ] [hiː; hi][hæd; həd][fə'mɪliə(r)] [kən'vɜːs] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mɑːstə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] ['kɒnsɔːt] , [æ'stɑːti] .

Every	Day	he	had	familiar	Converse	with	the	King	,	his	Royal	Master	,	and	his	august	Consort	,	Astarte	.
每一个	天	他	有	熟悉的	交谈	和	这	国王	,	他的	皇家	掌握	,	和	他的	八月	配偶	,	阿斯塔特	.

他每天都与国王、他的皇家主人以及他尊贵的王后阿斯塔特进行熟悉的交谈。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [ðens] [wɒz; wəz] ['greɪtli] - [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'neɪt] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] ,

And	the	Pleasure	arising	from	thence	was	greatly	enhanc'd	from	an	innate	Ambition	of	pleasing	,
和	这	乐趣	产生	从	因此	曾是	非常	-	从	一个	先天	志向	的	令人愉悦	,

由此产生的快乐，又因与生俱来的取悦他人的愿望而大大增强。

[wɪtʃ] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɪt] , [ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [æz; əz] [dres] [ɪz][tuː; tə] ['bjuːti] .

which	,	in	regard	to	Wit	,	is	the	same	,	as	Dress	is	to	Beauty	.
哪个	,	在	看待	到	有	,	是	这	相同的	,	作为	裙子	是	到	美丽	.

就智慧而言，这就好比衣着之于美貌。

[hɪz; ɪz] [juːθ] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [dɪ'pɔːtmənt] , [hæd; həd][ə; eɪ] [-]

His	Youth	,	and	graceful	Deportment	,	had	a	[	64	]
他的	青年	,	和	优美	仪态	,	有	一个	[	-	]

他年轻有活力，举止优雅，[64]

['greɪtə(r)] ['ɪnfluəns] [ɒn] [æ'stɑːti] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə'weə(r)][ɒv; əv] .

greater	Influence	on	Astarte	,	than	she	was	at	first	aware	of	.
更大的	影响	在	阿斯塔特	,	比	她	曾是	在	第一的	意识到的	的	.

对阿斯塔特的影响比她最初意识到的要大得多。

[ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [əˈfekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ˈdeɪli] - ;

Tho	'	her	Affection	for	him	daily	encreas'd	;
虽然	-	她	感情	为了	他	日常的	-	;

虽然她对他的爱慕与日俱增;

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [ˈɪnəs(ə)nt] .

yet	she	was	perfectly	innocent	.
然而	她	曾是	完美	清白的	.

然而，她却是完全无辜的。

[æˈstɑːti] [wʊd] [seɪ] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [rɪˈzɜːv] [ɔː(r)] [ˌæprɪˈhenʃn] [ɒv; əv][fɪə(r)] ,

Astarte	would	say	,	without	the	least	Reserve	or	Apprehension	of	Fear	,
阿斯塔特	会	说	,	没有	这	至少	预订	或者	忧虑	的	害怕	,

阿斯塔特会毫不犹豫地说，语气中没有一丝保留或恐惧。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ɒv; əv][wʌn] , [huː] [wɒz; wəz] ,

that	she	was	extreamly	pleas'd	with	the	Company	of	one	,	who	was	,
那	她	曾是	极其	高兴	和	这	公司	的	一	,	WHO	曾是	,

她对与一位男士的相处感到非常满意，这位男士是.....

[nɒt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˈhʌzbənd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɑːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl]

not	only	a	Favourite	of	her	Husband	,	but	the	Darling	of	the	whole
不是	仅有的	一个	最喜欢的	的	她	丈夫	,	但	这	亲爱的	的	这	所有的

['empaɪə(r)] .

Empire	.
帝国	.

她不仅是丈夫最宠爱的女人，也是整个帝国的宠儿。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [kənˈtɪnjuəli] ['spiːkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌkɒmenˈdeɪʃn] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] :

She	was	continually	speaking	in	his	Commendation	before	the	King	:
她	曾是	持续	请讲	在	他的	表彰	前	这	国王	:

在国王面前的嘉奖仪式上，她不断地发言:

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['dɪskɔːs] [əˈmʌŋst] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdɪz] [ɒv; əv]

He	was	the	Subject	of	her	whole	Discourse	amongst	her	Ladies	of
他	曾是	这	主题	的	她	所有的	话语	在	她	女士们	的

['ɒnə(r)] ,

Honour	,
荣誉	,

她与侍女们谈论他的全部内容都围绕着他展开。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['preɪzɪz] [æz; əz] [hɜːˈself] .

who	were	as	lavish	of	their	Praises	as	herself	.
WHO	是	作为	奢华的	的	他们的	赞扬	作为	她自己	.

他们和她一样，对她赞不绝口。

[sʌtʃ] [rɪˈpiːtɪd] ['diskɔːsiz] , [haʊˈevə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [meɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]

Such	repeated	Discourses	,	however	innocent	,	made	a	deeper	Impression	on	her
这样的	重复	论述	,	然而	清白的	,	制成	一个	更深	印象	在	她

[hɑːt] ,

Heart	,
心	,

这些反复的谈话，无论多么无伤大雅，都在她心中留下了深刻的印象。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌæpriˈhend] .

than	she	at	that	Time	apprehended	.
比	她	在	那	时间	被捕	.

比她当时所理解的还要多。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [send] ['zædɪg] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] ['prez(ə)nt] [ɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ; [wɪtʃ]

She	would	every	now	and	then	send	Zadig	some	little	Present	or	another	;	which
她	会	每一个	现在	和	然后	发送	扎迪格	一些	小的	展示	或者	其他	;	哪个

[hiː; hi] [kən'struːd] [æz; əz] [-]

he	construed	as	[	65	]
他	解释	作为	[	-	]

她时不时会送给扎迪格一些小礼物；他把这些礼物理解为[65]

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['greɪtə(r)] ['vælјuː] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] .

the	Result	of	a	greater	Value	for	him	than	she	intended	.
这	结果	的	一个	更大的	价值	为了	他	比	她	故意的	.

结果对他来说比她预想的价值更大。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪm] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [kwiːn] [mait] ['ɪnəsntli]

She	said	no	more	of	him	,	as	she	thought	,	than	a	Queen	might	innocently
她	说	不	更多的	的	他	,	作为	她	想法	,	比	一个	女王	可能	天真地

[duː; də] ,

do	,
做	,

她没有再多说什么关于他的事，她自认为，这大概是一位女王出于无辜而会说的话。

[huː] [wɒz; wəz] ['pɜːfɪktli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; ['sʌmtaɪmz] ,

who	was	perfectly	assur'd	of	his	Attachment	to	her	Husband	;	sometimes	,
WHO	曾是	完美	保证	的	他的	依恋	到	她	丈夫	;	有时	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

她完全确信自己对丈夫的依恋；有时，的确如此。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ɪk'spres] [hɜː(r); hə(r)] [self] [wɪð] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] ['tendənəs] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] .

she	would	express	her	self	with	an	Air	of	Tenderness	and	Affection	.
她	会	表达	她	自己	和	一个	空气	的	压痛	和	感情	.

她会用温柔慈爱的语气表达自己。

[æ'stɑːti] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] ['sɛˌmɪrə] ,

Astarte	was	much	handsomer	than	either	his	Mistress	Semira	,
阿斯塔特	曾是	很多	更英俊	比	任何一个	他的	情妇	塞米拉	,

阿斯塔特比他的两位情妇塞米拉都要英俊得多。

[huː] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wʌn] - [aɪd] [lɔːd] , [ɔː(r)] [ə'zɔːrə] , [hɪz; ɪz] [leɪt]

who	had	such	a	natural	Antipathy	to	a	one	-	eyed	Lord	,	or	Azora	,	his	late
WHO	有	这样的	一个	自然的	反感	到	一个	一	-	眼睛	主	,	或者	阿佐拉	,	他的	晚的

['lʌvɪŋ] [spaʊs] ,

loving	Spouse	,
爱	配偶	,

谁会对独眼领主，或者他已故的爱妻阿佐拉，抱有如此天然的反感呢?

[ðæt] [wʊd] ['ɪnəsntli] [hæv; həv] [kʌt] [hɪz; ɪz] [nəʊz] [ɒf] .

that	would	innocently	have	cut	his	Nose	off	.
那	会	天真地	有	切	他的	鼻子	离开	.

那样做会无意中切掉他的鼻子。

[ðə; ði] ['friːdəmz] [wɪtʃ] [æ'stɑːti] [tʊk] , [hɜː(r); hə(r)] ['tendə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn]

The	Freedoms	which	Astarte	took	,	her	tender	Expressions	,	at	which	she	began
这	自由	哪个	阿斯塔特	采取	,	她	投标	表达式	,	在	哪个	她	开始

[tuː; tə] [blʌʃ] ,

to	blush	,
到	脸红	,

阿斯塔特所获得的自由，她温柔的表情，以及她开始脸红的表情，

[ðə; ði] ['glɑːnsɪz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪ] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [tɜːn] [ə'weɪ] , [ɪf] [pɝsiːvd] ,

the	Glances	of	her	Eye	,	which	she	would	turn	away	,	if	perceiv'd	,
这	眼神	的	她	眼睛	,	哪个	她	会	转动	离开	,	如果	感知到	,

她眼神中的一丝一毫，如果被人察觉，她就会移开目光。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] , ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv]['zædɪg] [ə; eɪ]['faɪə(r)] ,

and	which	she	fix'd	upon	his	,	kindled	in	the	Heart	of	Zadig	a	Fire	,
和	哪个	她	已修复	之上	他的	,	点燃	在	这	心	的	扎迪格	一个	火	,

她将之牢牢锁定在他身上，在扎迪格心中燃起了一团火。

[wɪtʃ] [strʌk] [hɪm] [wɪð] [ə'meɪzmənt] . [-]

which	struck	him	with	Amazement	.	[	66	]
哪个	击	他	和	惊愕	.	[	-	]

这让他感到非常惊讶。[66]

[hiː; hi][dɪd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] ['smʌðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ;

He	did	all	he	could	to	smother	it	;
他	做过	全部	他	可以	到	窒息	它	;

他竭尽全力去掩盖它；

[hiː; hi] [kɔːld] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [hiː; hi][wɒz; wəz]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] ; [bʌt; bət][ɔːl][ɪn]

he	call'd	up	all	the	Philosophy	he	was	Master	of	to	his	Aid	;	but	all	in
他	被称为	向上	全部	这	哲学	他	曾是	掌握	的	到	他的	援助	;	但	全部	在

[veɪn] ,

vain	,
徒劳	,

他竭尽所能地运用自己精通的所有哲学知识来帮助自己；但一切都是徒劳。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [ə'rəʊz][frɒm; frəm] [ðəʊz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] .

for	no	Consolation	arose	from	those	Reflections	.
为了	不	安慰	出现	从	那些	反思	.

因为这些反思并没有带来任何安慰。

['djuːti] , ['grætɪtjuːd] , [ænd; ənd][æn; ən] - ['mɒnək] , [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Duty	,	Gratitude	,	and	an	injur'd	Monarch	,	presented	themselves	before	his	Eyes	,
责任	,	感激	,	和	一个	-	君主	,	呈现	他们自己	前	他的	眼睛	,

[æz; əz] [ə'vendʒɪŋ] ['diəti] : [hiː; hi] ['breɪvli] ['strʌg(ə)ld] ;

as	avenging	Deities	:	He	bravely	struggled	;
作为	复仇	神灵	:	他	勇敢地	挣扎	;

责任、感恩和受伤的君主，如同复仇的神灵一般出现在他眼前：他勇敢地与之抗争；

[hiː; hi] - [ɪn'diːd] ; [bʌt; bət] [ðɪs] ['kɒŋkwest] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)nz] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

he	triumph'd	indeed	;	but	this	Conquest	over	his	Passions	,	which	he	was
他	-	的确	;	但	这	征服	超过	他的	激情	,	哪个	他	曾是

[əblaɪgd][tuː; tə] [tʃek] ['evri] ['məʊmənt] ,

oblig'd	to	check	every	Moment	,
有义务	到	查看	每一个	片刻	,

他的确取得了胜利；但这种战胜自身激情的过程，他却不得不时刻克制自己。

[kɒst] [hɪm] ['meni] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ænd; ənd][teə(r); tɪə] .

cost	him	many	a	deep	Sigh	and	Tear	.
成本	他	许多	一个	深的	叹	和	撕	.

这让他叹息不已，泪流满面。

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [tɔːk] [wɪð] [ðə; ði] [kwiːn] ['eni] [mɔː(r)] ,

He	durst	not	talk	with	the	Queen	any	more	,
他	杜斯特	不是	讲话	和	这	女王	任何	更多的	,

他再也不敢和女王说话了。

[wɪð] [ðæt] ['friːdəm] [wɪʧ] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] ; [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

with	that	Freedom	which	was	too	engaging	on	both	Sides	;	his	Eyes	were
和	那	自由	哪个	曾是	也	引人入胜	在	两个都	侧面	;	他的	眼睛	是

[ɒb'njuːbɪleɪtɪd] ;

obnubilated	;
被蒙蔽	;

自由令双方都感到过于诱人；他的双眼变得迷离；

[hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [wɒz; wəz] [fɔrkt] [ænd; ənd] [ˌʌnkə'nektɪd] ; [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'nʌðə(r)] [weɪ] ;

his	Discourse	was	forc'd	and	unconnected	;	he	turn'd	his	Eyes	another	Way	;
他的	话语	曾是	被迫	和	未连接	;	他	转弯	他的	眼睛	其他	方式	;

[ænd; ənd] [wen] , [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] ,

and	when	,	against	his	Inclination	,
和	什么时候	,	反对	他的	倾角	,

他的讲话生硬且缺乏连贯性；他把目光转向别处；而且，违背他的意愿，

[ðeɪ] [met] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kwiːn] , [hiː; hi] [faʊnd] , [ðæt] [ðəʊ] - [-]

they	met	with	those	of	the	Queen	,	he	found	,	that	tho	'	[	67	]
他们	遇见	和	那些	的	这	女王	,	他	成立	,	那	虽然	-	[	-	]

他发现，他们与女王的人会面，尽管[67]

[draʊnd] [ɪn] [tɪəz] , [ðeɪ] [dɑːtɪd] [fleɪmz] [ɒv; əv]['faɪə(r)] : [ðeɪ] [siːmd] [ɪn] ['saɪləns] [tuː; tə] ['ɪntɪmət] ,

drown'd	in	Tears	,	they	darted	Flames	of	Fire	:	They	seem'd	in	Silence	to	intimate	,
溺水	在	眼泪	,	他们	飞镖	火焰	的	火	:	他们	似乎	在	沉默	到	亲密的	,

他们泪流满面，燃起熊熊烈焰：他们似乎在沉默中暗示着什么。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [iːʧ] ['ʌðə(r)] ;

that	they	were	afraid	of	being	in	love	with	each	other	;
那	他们	是	害怕的	的	存在	在	爱	和	每个	其他	;

他们害怕彼此相爱；

[ænd; ənd] [ðæt] [bəuθ] [bɜ˞ːnd] [wɪð] [ə; eɪ]['faɪə(r)] [wɪʧ] [bəuθ] .

and	that	both	burn'd	with	a	Fire	which	both	condemn'd	.
和	那	两个都	烧焦的	和	一个	火	哪个	两个都	被判有罪	.

两者都被烈火焚烧，而这烈火也同样谴责着它们。

['zædɪg] [fluː] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] , [laɪk] [wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd][ɪn][dɪ'speə(r)] ;

Zadig	flew	from	her	Presence	,	like	one	beside	himself	,	and	in	Despair	;
扎迪格	飞翔	从	她	在场	,	喜欢	一	旁	他自己	,	和	在	绝望	;

扎迪格惊慌失措地逃离了她的面前，如同疯了一般，陷入了绝望之中；

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] - - [wɪð] [ə; eɪ] ['bɜːðən] , [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə][beə(r)] :

his	Heart	was	over	-	charg'd	with	a	Burthen	,	too	great	for	him	to	bear	:
他的	心	曾是	超过	-	-	和	一个	负担	,	也	伟大的	为了	他	到	熊	:

他的心背负着太重的负担，他无法承受：

[ɪn][ðə; ðɪ] [hiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒnflɪkts] ,

In	the	Heat	of	his	Conflicts	,
在	这	热	的	他的	冲突	,

在他冲突最激烈的时候，

[hiː; hi] - [ðə; ðɪ] ['siːkrəts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [frend] ['keɪdɔːr] , [æz; əz][wʌn] ,

he	disclos'd	the	Secrets	of	his	Heart	to	his	trusty	Friend	Cador	,	as	one	,
他	-	这	秘密	的	他的	心	到	他的	可靠	朋友	卡多尔	,	作为	一	,

[huː] ,

who	,
WHO	,

他向他忠实的朋友卡多尔吐露了自己内心深处的秘密，因为卡多尔就是这样一个人，

['hævɪŋ] [lɒŋ] - ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [weɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['æŋgwɪʃ] [ɒv; əv][maɪnd] ,

having	long	groan'd	under	the	Weight	of	an	inexpressible	Anguish	of	Mind	,
拥有	长的	-	在下面	这	重量	的	一个	难以言喻的	痛苦	的	头脑	,

长期以来，他一直承受着难以言喻的精神痛苦的重压，

[æt; ət] [wʌns] [meɪks] [nəʊn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tɔːˈment, ˈtɔːm-] [baɪ] [ðə; ði] [grəʊnz] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɜː(r); wə(r)] ,

at	once	makes	known	the	Cause	of	his	Torments	by	the	Groans	,	as	it	were	,
在	一次	制作	已知	这	原因	的	他的	折磨	经过	这	呻吟	,	作为	它	是	,

他立刻通过呻吟声表明了他遭受折磨的原因，仿佛如此。

[ɪkˈstɔːt] [frɒm; frəm] [hɪm] , [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [drɒps] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kəʊld] [swet] , [ðæt] [ˈtrɪkl] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] . [-]

extorted	from	him	,	and	by	the	Drops	of	a	cold	Sweat	,	that	trickled	down	his	Cheeks	.	[	68	]
勒索	从	他	,	和	经过	这	滴	的	一个	寒冷的	汗	,	那	涓涓细流	向下	他的	脸颊	.	[	-	]

被勒索而来，冷汗顺着脸颊滴落。[68]

[ˈkeɪdɔːr] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ; - [tɪz] [naʊ] [sʌm; səm] [kənˈsɪdərəb(ə)l] [taɪm] [sɪns] ,

Cador	said	to	him	;	'	tis	now	some	considerable	Time	since	,
卡多尔	说	到	他	;	-	的	现在	一些	大量	时间	自从	,

卡多尔对他说：“距今已有相当长一段时间了。”

[aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ˈsiːkrət] [ˈpæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] - [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [ˈbʊzəm] ,

I	have	discover'd	that	secret	Passion	which	you	have	foster'd	in	your	Bosom	,
我	有	发现	那	秘密	热情	哪个	你	有	-	在	你的	怀	,

我已发现你心中孕育的那份秘密激情，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] [kənˈsiːl] [ˈiːv(ə)n] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [self] .

and	yet	endeavour'd	to	conceal	even	from	your	self	.
和	然而	努力	到	隐藏	甚至	从	你的	自己	.

然而，他甚至试图向自己隐瞒。

[ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)nz] [ˈkæri] [əˈlɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [strɒŋ] [ɪmˈpreʃnz] , [ðæt] [ðeɪ] [ˈkænɒt] [biː; bi] .

The	Passions	carry	along	with	them	such	strong	Impressions	,	that	they	cannot	be	conceal'd	.
这	激情	携带	沿着	和	他们	这样的	强的	印象	,	那	他们	不能	是	隐藏的	.

激情会带来如此强烈的印象，以至于无法掩饰。

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪnˈdʒenjuəsli] [ˈzædɪg] ; [ænd; ənd] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [əˈkjuːzə(r)] , [ˈweðə(r)] [ɔː(r)] [nəʊ] ,

Tell	me	ingenuously	Zadig	;	and	be	your	own	Accuser	,	whether	or	no	,
告诉	我	巧妙地	扎迪格	;	和	是	你的	自己的	原告	,	无论	或者	不	,

扎迪格，请你坦诚地告诉我；无论是否真的有罪，都要自己去控诉自己。

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [nɒt] [ʃəʊn] [sʌm; səm] [ˈvɪzəb(ə)l] [mɑːrks] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [rɪˈzentmənt] .

since	I	have	made	this	Discovery	,	the	King	has	not	shewn	some	visible	Marks	of	his	Resentment	.
自从	我	有	制成	这	发现	,	这	国王	有	不是	展示	一些	可见的	分数	的	他的	怨恨	.

自从我发现此事以来，国王并未表现出任何明显的怨恨之意。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nəʊ] [ˈʌðə(r)] [ˈfɔɪbl] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈdʒeləs] [ˈmɔːt(ə)l] [ˈbriːðɪŋ] .

He	has	no	other	Foible	,	but	that	of	being	the	most	jealous	Mortal	breathing	.
他	有	不	其他	怪癖	,	但	那	的	存在	这	最多	嫉妒的	凡人	呼吸	.

他唯一的缺点就是世上最爱嫉妒的凡人。

[juː; jʊ] [teɪk] [mɔː(r)] [peɪnz] [tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['vaɪələns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['pæʃ(ə)n] , [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn]

You	take	more	Pains	to	check	the	Violence	of	your	Passion	,	than	the	Queen
你	拿	更多的	疼痛	到	查看	这	暴力	的	你的	热情	,	比	这	女王

[hɜː'self] [dʌz] ;

herself	does	;
她自己	做	;

你比女王本人更努力地克制自己的激情；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['zædɪg] ; [æ'stɑːti]

because	you	are	a	Philosopher	;	because	,	in	short	,	you	are	Zadig	;	Astarte
因为	你	是	一个	哲学家	;	因为	,	在	短的	,	你	是	扎迪格	;	阿斯塔特

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [wiːk] ['wʊmən] ; [-]

is	but	a	weak	Woman	;	[	69	]
是	但	一个	虚弱的	女士	;	[	-	]

因为你是哲学家；简而言之，因为你是扎迪格；阿斯塔特不过是个软弱的女人；[69]

[ænd; ənd][ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [spiːk] [tuː] ['vɪzəbli] , [ænd; ənd] [wɪð] [tuː] [mʌtʃ] [ɪm'pruːdns] ;

and	tho	'	her	Eyes	speak	too	visibly	,	and	with	too	much	Imprudence	;
和	虽然	-	她	眼睛	说话	也	明显地	,	和	和	也	很多	轻率	;

虽然她的眼神过于直白，也过于轻率；

[jet] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [θɪŋk] [hɜː(r); hə(r)] [self] [bleɪm] - ['wɜːðɪ] .

yet	she	does	not	think	her	self	blame	-	worthy	.
然而	她	做	不是	思考	她	自己	责备	-	值得	.

但她并不认为自己应该受到责备。

['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)ns] , [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Being	conscious	of	her	Innocence	,	to	her	own	Misfortune	,	as	well	as
存在	有意识的	的	她	无辜	,	到	她	自己的	不幸	,	作为	出色地	作为

[jɔːz] , [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [ʌn'gɑːdɪd] .

yours	,	she	is	too	unguarded	.
你的	,	她	是	也	无人看守	.

她意识到自己的天真无邪，这给她自己和你都带来了不幸，因为她太缺乏防范意识了。

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ][ˌeɪ 'em]['sensəb(ə)l][hɜː(r); hə(r)] ['kɒnʃəns] [ə'kwɪt]

I	tremble	for	her	;	because	I	am	sensible	her	Conscience	acquits
我	颤抖	为了	她	;	因为	我	是	明智的	她	良心	无罪释放

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

我为她战栗；因为我明辨是非，她的良心才让她免于责罚。

[wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ][bəuθ] [ə'griːd] , [juː; jʊ] [mait] [kən'siːl] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]

Were	you	both	agreed	,	you	might	conceal	your	Regard	for	each	other
是	你	两个都	同意	,	你	可能	隐藏	你的	看待	为了	每个	其他

[frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] :

from	all	the	World	:
从	全部	这	世界	:

如果你们俩意见一致，你们或许可以向全世界隐藏你们对彼此的爱慕之情：

[ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [breɪks] [aʊt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [fleɪm] ; [lʌv] , [wen] [wʌns]

A	rising	Passion	,	that	is	smother'd	,	breaks	out	into	a	Flame	;	Love	,	when	once
一个	上升	热情	,	那	是	窒息	,	休息	出去	进入	一个	火焰	;	爱	,	什么时候	一次

['grætɪfaɪd] ,

gratified	,
满意	,

被压抑的激情升腾而起，化作熊熊烈焰；爱，一旦得到满足，

[nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪt'self] [wɪð] [ɑːt] .

knows	how	to	conceal	itself	with	Art	.
知道	如何	到	隐藏	本身	和	艺术	.

懂得利用艺术来隐藏自己。

['zædɪg] - [æt; ət][ðə; ði][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ʌn'greɪtfəli] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði][bed][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl]

Zadig	shudder'd	at	the	Proposition	of	ungratefully	violating	the	Bed	of	his	Royal
扎迪格	-	在	这	主张	的	忘恩负义	违反	这	床	的	他的	皇家

['benɪfæktə(r)] ;

Benefactor	;
恩人	;

一想到要忘恩负义地玷污他皇家恩人的床榻，扎迪格就不寒而栗；

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['lɔɪəl]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ə; eɪ] [prɪns] , [ðəʊ] - ['gɪlti] [ɒv; əv]

and	never	was	there	a	more	loyal	Subject	to	a	Prince	,	tho	'	guilty	of
和	绝不	曾是	那里	一个	更多的	忠诚	主题	到	一个	王子	,	虽然	-	有罪的	的

[æn; ən] [ɪn'vɒləntri] [kraɪm] .

an	involuntary	Crime	.
一个	非自愿	犯罪	.

即使犯了非自愿的罪行，也没有比他更忠于君主的臣民了。

[ðə; ði] [kwi:n] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [-]

The	Queen	,	however	,	repeated	the	Name	of	[	70	]
这	女王	,	然而	,	重复	这	姓名	的	[	-	]

然而，女王重复了[70]的名字

['zædɪg][səʊ]['ɒf(ə)n] , [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] - [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [red] , [wen] ['evə(r)][ʃi:; ʃi]

Zadig	so	often	,	and	her	Cheeks	glow'd	with	such	a	red	,	when	ever	she
扎迪格	所以	经常	,	和	她	脸颊	-	和	这样的	一个	红色的	,	什么时候	曾经	她

[ˌaɪ 'ti:] ;

utter'd	it	;
说出	它	;

她经常提起扎迪格，每次提起这个名字，她的脸颊都会泛起红晕；

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][wʌn] [waɪl] [səʊ] [træns'pɔ:tid] , [ænd; ənd][æt; ət] [ə'nʌðə(r)] , [səʊ][dɪ'dʒektɪd] ,

she	was	one	while	so	transported	,	and	at	another	,	so	dejected	,
她	曾是	一	尽管	所以	运输	,	和	在	其他	,	所以	垂头丧气	,

她有时欣喜若狂，有时又沮丧不已。

[wen] [ðə; ði] ['dɪskɔ:s] [tɜ:rnd] [ə'pɒn] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns] ; [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

when	the	Discourse	turn'd	upon	him	in	the	King's	Presence	;	she	was	in	such	a
什么时候	这	话语	转弯	之上	他	在	这	国王学院	在场	;	她	曾是	在	这样的	一个

['revəri] ,

Reverie	,
遐想	,

当国王在场，话题转向他时，她却陷入了沉思。

[səʊ] - [ænd; ənd]['stju:pɪd] , [wen] [hi:; hi] [went] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] ,

so	confus'd	and	stupid	,	when	he	went	out	of	the	Presence	,
所以	-	和	愚蠢的	,	什么时候	他	去	出去	的	这	在场	,

他离开神灵临在时，既困惑又愚蠢。

[ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'pɔ:tmənt] [meɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'stri:mli] [ʌn'i:zi] .

that	her	Deportment	made	the	King	extremely	uneasy	.
那	她	仪态	制成	这	国王	极其	不安	.

她的举止令国王十分不安。

[hi:; hi][wɒz; wəz] - [ɒv; əv] ['evri] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:] ,

He	was	convinc'd	of	every	Thing	he	saw	,
他	曾是	-	的	每一个	事物	他	锯	,

他对自己所看到的每件事都深信不疑。

[ænd; ənd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [si:] .

and	form'd	in	his	Mind	an	Idea	of	a	thousand	Things	he	did	not	see	.
和	形成	在	他的	头脑	一个	主意	的	一个	千	事物	他	做过	不是	看	.

他在脑海中构想出了许多他未曾见过的事物。

[hiː; hi] , [pə'tɪkjələli] , [ðæt] - ['sænd(ə)lz][wɜː(r); wə(r)] [bluː] ; [səʊ] - [wɜː(r); wə(r)]

He	observ'd	,	particularly	,	that	Astarte's	Sandals	were	blue	;	so	Zadig's	were
他	观察到	,	特别	,	那	-	凉鞋	是	蓝色的	;	所以	-	是

[bluː] ['laɪkwaɪz] ;

blue	likewise	;
蓝色的	同样地	;

他特别注意到，阿斯塔特的凉鞋是蓝色的；扎迪格的凉鞋也是蓝色的；

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [kwiːn] [wɔː(r)] ['jeləʊ] ['rɪbbænd] , - [tɜːbɪt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlə(r)]

that	as	the	Queen	wore	yellow	Ribbands	,	Zadig's	Turbet	was	of	the	same	Colour
那	作为	这	女王	穿着	黄色的	丝带	,	-	图尔贝特	曾是	的	这	相同的	颜色

:

:

:

女王佩戴黄色丝带，扎迪格的头巾也是同样的颜色：

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃɒkɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɒnək] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɑːst][ɒv; əv][maɪnd]

These	were	shocking	Circumstances	for	a	Monarch	of	his	Cast	of	Mind
这些	是	令人震惊	情况	为了	一个	君主	的	他的	投掷	的	头脑

[tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] !

to	reflect	on	!
到	反映	在	!

对于一位拥有他这样心智的君主来说，这些都是令人震惊的境况，值得深思！

[tuː; tə][ə; eɪ][maɪnd] , [ɪn] [-]

To	a	Mind	,	in	[	71	]
到	一个	头脑	,	在	[	-	]

致心灵，在[71]

[ʃɔːt] , [səʊ] - [æz; əz][hɪz; ɪz][wɒz; wəz] , [sə'spiʃən] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] ['riːəl] [fækts] .

short	,	so	distemper'd	as	his	was	,	Suspicions	were	converted	into	real	Facts	.
短的	,	所以	-	作为	他的	曾是	,	怀疑	是	转换	进入	真实的	事实	.

尽管他脾气暴躁，但短暂的怀疑最终变成了真实的事实。

[ɔːl] [kɔːt] [sleɪvz] , [ænd; ənd]['sikəfənt, -fænt] , [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] [spaɪz] [ɒn] [kɪŋz] [ænd; ənd] [kwiːnz] :

All	Court	Slaves	,	and	Sycophants	,	are	so	many	Spies	on	Kings	and	Queens	:
全部	法庭	奴隶	,	和	谄媚者	,	是	所以	许多	间谍	在	国王	和	皇后区	:

所有的宫廷奴隶和马屁精，都是国王和王后的间谍：

[ðeɪ] [suːn] [ðæt] [æ'stɑːti] [wɒz; wəz] [fɒnd] , [ænd; ənd] - ['dʒeləs] .

They	soon	discover'd	that	Astarte	was	fond	,	and	Moabdar	jealous	.
他们	很快	发现	那	阿斯塔特	曾是	喜爱	,	和	-	嫉妒的	.

他们很快发现阿斯塔特喜欢她，而莫阿布达尔则嫉妒她。

- , [hɪz; ɪz] ['enviəs] [fəʊ] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l][æz; əz]['evə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [flɪnts]

Arimazius	,	his	envious	Foe	,	who	was	as	incorrigible	as	ever	;	for	Flints
-	,	他的	羡慕	敌人	,	WHO	曾是	作为	不可救药	作为	曾经	;	为了	燧石

[wɪl] ['nevə(r)] ['sɒfn] ;

will	never	soften	;
将要	绝不	软化	;

阿里马齐乌斯，他那心怀嫉妒的敌人，依然顽固不化；因为燧石永远不会变软；

[ænd; ənd] ['kriːtʃəz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)][baɪ]['neɪtʃə(r)] ['vɛnəməs] , [fər'evə(r)] [rɪ'teɪn] [ðeə(r)]['pɔɪz(ə)n] .

and	Creatures	,	that	are	by	Nature	venemous	,	forever	retain	their	Poison	.
和	生物	,	那	是	经过	自然	有毒的	,	永远	保持	他们的	毒	.

而那些天生有毒的生物，则永远保留着它们的毒素。

- , [aɪ] [seɪ] , [rəʊt] [æn; ən] [ə'nɒnɪməs] ['letə(r)] [tuː; tə] - , [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [rɪ'kɔːs]
Arimazius , I say , wrote an anonymous Letter to Moabdar , the infamous Recourse
- , 我 说 , 写道 一个 匿名的 信 到 - , 这 臭名昭著的 追索权
[ɒv; əv] ['sɔːdɪd] ['spɪrɪt] ,
of sordid Spirits ,
的 肮脏的 烈酒 ,

我说，阿里马齐乌斯曾匿名写信给臭名昭著的邪灵庇护所摩押达尔。

[huː] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [kən'tempt] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]
who are the Objects of universal Contempt ; but in this Case , an Affair of
WHO 是 这 对象 的 普遍的 鄙视 ; 但 在 这 案件 , 一个 事务 的
[ðə; ði][lɑːst] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ;
the last Importance ;
这 最后的 重要性 ;

他们是世人唾弃的对象；但就此案而言，却是一件至关重要的事；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðɪs] ['letə(r)] ['tælɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['beɪnfl] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] ['mɒnək] [hæd; həd] [kənsiːvd] .
because this Letter tallied with the baneful Suggestions that Monarch had conceiv'd .
因为 这 信 统计 和 这 有害的 建议 那 君主 有 构思 .

因为这封信与君主所构想的有害建议不谋而合。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['həʊlli] [bent] [ə'pɒn] [rɪ'vendʒ] .
In short , his Thoughts were now wholly bent upon Revenge .
在 短的 , 他的 想法 是 现在 完全 弯曲 之上 复仇 .

总之，他现在满脑子想的都是复仇。

[hiː; hi] [dɪtɜːmaənd] [tuː; tə] [-]
He determin'd to [72]
他 已确定 到 [-]

他决定[72]

['pɔɪz(ə)n] [æ'stɑːti] [ɒn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [naɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]['zædɪg] ['stræŋgld] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv]
poison Astarte on a certain Night , and to have Zadig strangled by Break of
毒 阿斯塔特 在 一个 肯定 夜晚 , 和 到 有 扎迪格 被勒死 经过 休息 的
[deɪ] .
Day .
天 .

在某个夜晚毒死阿斯塔特，并在破晓时分勒死扎迪格。

['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spresli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] , [ɪn'hjuːmən]
Orders for that Purpose were expressly given to a merciless , inhuman
订单 为了 那 目的 是 明确地 给定 到 一个 无情 , 不人道
['juːnək] ,
Eunuch ,
宦官 ,

为此目的，特地下达了给一个冷酷无情、毫无人性的太监的命令。

[ðə; ði] ['redi] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vendʒəns] .
the ready Executioner of his Vengeance .
这 准备好 刽子手 的 他的 复仇 .

他随时准备执行复仇。

[æt; ət] [ðæt] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dʒʌŋktʃə] , [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dwɔːf] , [huː] [wɒz; wəz] [dʌm] ,
At that critical Conjuncture , there happen'd to be a Dwarf , who was dumb ,
在 那 批判的 交汇点 , 那里 发生了 到 是 一个 矮人 , WHO 曾是 哑的 ,
[bʌt; bət][nɒt] [def] ,
but not deaf ,
但 不是 聋 ,

在那关键时刻，恰巧有一个矮人，他虽然笨，但并不聋。

[ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ə'pɑːtmənt] .
in **the** **King's** **Apartment** **.**
在 这 国王学院 公寓 .

在国王的寝宫里。

['nəʊbədi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm] : [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] [aɪ] [ænd; ənd][ɪə(r)] - ['wɪtnəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [pæst] ,
Nobody **regarded** **him** **:** **He** **was** **an** **Eye** **and** **Ear** **-** **witness** **of** **all** **that** **pass'd** **,**
无人 认为 他 : 他 曾是 一个 眼睛 和 耳朵 - 证人 的 全部 那 通过 ,

没有人理会他：他是所有发生的事情的目击者和听觉见证者。

[ænd; ənd] [jet] [nəʊ][mɔː(r)] [sə'spektɪd] [ðæn; ðən] ['eni] [ɪ'ræʃən(ə)l] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] .
and **yet** **no** **more** **suspected** **than** **any** **irrational** **Domestic** **Animal** **.**
和 然而 不 更多的 怀疑 比 任何 非理性 国内的 动物 .

然而，它受到的怀疑程度并不比任何非理性的家畜更高。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [dwɔːf] [hæd; həd] [kənsiːvd] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] [æ'stɑːti] [ænd; ənd]['zædɪg] :
This **little** **Dwarf** **had** **conceiv'd** **a** **peculiar** **Regard** **for** **Astarte** **and** **Zadig** **:**
这 小的 矮人 有 构思 一个 奇特 看待 为了 阿斯塔特 和 扎迪格 :
[hiː; hi] [hɜːd] ,
He **heard** **,**
他 听到 ,

这个小矮人对阿斯塔特和扎迪格怀有一种特殊的敬意：他听说，

[wɪð] ['iːkwəl] ['hɒrə(r)] [ænd; ənd] [sə'praɪz] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm][bəuθ] .
with **equal** **Horror** **and** **Surprize** **,** **the** **King's** **Orders** **to** **destroy** **them** **both** **.**
和 平等的 恐怖 和 惊喜 , 这 国王学院 订单 到 破坏 他们 两个都 .

国王下令将他们二人全部消灭，这令国王既惊恐又惊讶。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðəʊz] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [pʊt] ['ɪntuː][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [taɪm]
But **how** **to** **prevent** **those** **Orders** **from** **being** **put** **into** **Execution** **,** **as** **the** **Time**
但 如何 到 防止 那些 订单 从 存在 放 进入 执行 , 作为 这 时间
[wɒz; wəz][səʊ] [ʃɔːt] ,
was **so** **short** **,**
曾是 所以 短的 ,

但是时间如此紧迫，如何才能阻止这些命令被执行呢?

[wɒz; wəz][ɔːl][hɪz; ɪz] [kən'sɜːn] .
was **all** **his** **Concern** **.**
曾是 全部 他的 忧虑 .

这是他全部的担忧。

[hiː; hi] [-]
He **[** **73** **]**
他 [-]

他[73]

[kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] , - [tɪz] [truː] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['lʌkɪli] [lɜːnt] [tuː; tə] [drɔː] , [ænd; ənd] [teɪk]
could **not** **write** **,** **'** **tis** **true** **,** **but** **he** **had** **luckily** **learnt** **to** **draw** **,** **and** **take**
可以 不是 写 , - 的 真的 , 但 他 有 幸运的是 学会了 到 画 , 和 拿
[ə; eɪ] ['laɪknəs] .
a **Likeness** **.**
一个 相似 .

他确实不会写字，但幸运的是，他学会了画画和素描。

[hiː; hi] [spent] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [dɪ'lɪnieɪtɪŋ] [wɪð] ['kreɪənz] , [ɒn][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
He **spent** **a** **good** **Part** **of** **the** **Night** **in** **delineating** **with** **Crayons** **,** **on** **a** **Piece** **of**
他 花费 一个 好的 部分 的 这 夜晚 在 界定 和 蜡笔 , 在 一个 片 的
['peɪpə(r)] ,
Paper **,**
纸 ,

他花了半个晚上用蜡笔在一张纸上勾勒轮廓。

[ðə; ði] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] [ðæt] [ðʌs] [ə'tendɪd] [ðə; ði] [kwi:n] .

the	**imminent**	**Danger**	**that**	**thus**	**attended**	**the**	**Queen**	**.**
这	迫在眉睫	危险	那	因此	参加	这	女王	.

女王因此面临迫在眉睫的危险。

[ɪn] [wʌn] ['kɔ:nə(r)] , [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['haɪli] - , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kru:əl] ['ju:nək] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] ['ɔ:dərs] ;

In	**one**	**Corner**	**,**	**he**	**represented**	**the**	**King**	**highly**	**incens'd**	**,**	**and**	**giving**	**his**	**cruel**	**Eunuch**	**the**	**fatal**	**Orders**	**;**
在	一	角落	,	他	代表	这	国王	高度	-	,	和	给予	他的	残忍的	宦官	这	致命的	订单	;

在一角，他代表国王怒不可遏，向他残暴的太监下达了致命的命令；

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] , [ə; eɪ] [bəʊl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɔ:d] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] ; [ɪn] [ðə; ði] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kwi:n] ,

in	**another**	**,**	**a**	**Bowl**	**and**	**a**	**Cord**	**upon**	**a**	**Table**	**;**	**in**	**the**	**Center**	**was**	**the**	**Queen**	**,**
在	其他	,	一个	碗	和	一个	绳索	之上	一个	桌子	;	在	这	中心	曾是	这	女王	,

另一幅画中，桌子上放着一个碗和一根绳子；女王坐在桌子中央。

[ɪk'spaɪərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [meɪdz] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɪð] ['zædɪg] ['stræŋgld] ,

expiring	**in**	**the**	**Arms**	**of**	**her**	**Maids**	**of**	**Honour**	**,**	**with**	**Zadig**	**strangled**	**,**
到期	在	这	武器	的	她	女佣	的	荣誉	,	和	扎迪格	被勒死	,

她死在了侍女们的怀里，扎迪格被勒死了。

[ænd; ənd] [leɪd] [ded] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] .

and	**laid**	**dead**	**at**	**her**	**Feet**	**.**
和	铺设	死的	在	她	脚	.

倒在她脚下，已经死去。

[ɪn] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [sʌn] , [tu:; tə] [dɪ'nəʊt] ,

In	**the**	**Horizon**	**was**	**the**	**rising**	**Sun**	**,**	**to**	**denote**	**,**
在	这	地平线	曾是	这	上升	太阳	,	到	表示	,

地平线上冉冉升起的太阳，预示着：

[ðæt] [ðɪs] ['eksɪkrəb(ə)l] [si:n] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ig'zibitid] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

that	**this**	**execrable**	**Scene**	**was**	**to**	**be**	**exhibited**	**by**	**Break**	**of**	**Day**	**.**
那	这	可憎的	场景	曾是	到	是	展出	经过	休息	的	天	.

令人发指的这一幕将在《破晓》杂志上展出。

[nəʊ] ['su:nə(r)] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [ræn] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] - ['fi:meɪl] ['feɪvərits] ,

No	**sooner**	**was**	**his**	**Design**	**finish'd**	**,**	**but**	**he**	**ran**	**with**	**it**	**to**	**one**	**of**	**Astarte's**	**Female**	**Favourites**	**,**
不	很快	曾是	他的	设计	完成了	,	但	他	跑	和	它	到	一	的	-	女性	收藏夹	,

他的设计图刚一完成，他就立刻带着它去找阿斯塔特最宠爱的女性之一。

[ðen] [ɪn] ['weɪtɪŋ] , [kɔ:ld] [hɜ:(r); hə(r)] [ʌp] , [ænd; ənd] [geɪv] [-]

then	**in**	**waiting**	**,**	**call'd**	**her**	**up**	**,**	**and**	**gave**	**[**	**74**	**]**
然后	在	等待	,	被称为	她	向上	,	和	给予	[	-	]

然后等待期间，给她打电话，并给了[74]

[hɜ:(r); hə(r)] [tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mʌst; məst] ['kæri] [ðə; ði] [drɑ:ft] [tu:; tə] [æ'stɑ:ti] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] .

her	**to**	**understand**	**,**	**that**	**she**	**must**	**carry**	**the**	**Draught**	**to**	**Astarte**	**that**	**very**	**Moment**	**.**
她	到	理解	,	那	她	必须	携带	这	草稿	到	阿斯塔特	那	非常	片刻	.

让她明白，她必须立刻把药剂带给阿斯塔特。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [ðə; ði] [kwiːnz] [ə'tendənts] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,

In	the	mean	Time	,	the	Queen's	Attendants	,	tho	'	it	was	Dead	of	Night	,
在	这	意思是	时间	,	这	女王大学	服务员	,	虽然	-	它	曾是	死的	的	夜晚	,

与此同时，尽管已是深夜，女王的侍从们.....

- [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] - [ə'pɑːtmənt] , - [hɪm] ,

knock'd	at	the	Door	of	Zadig's	Apartment	,	wak'd	him	,
-	在	这	门	的	-	公寓	,	-	他	,

敲了敲扎迪格公寓的门，把他叫醒了。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ə; eɪ] ['bɪlɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] .

and	deliver'd	into	his	Hands	a	Billet	from	the	Queen	.
和	已交付	进入	他的	手	一个	坯料	从	这	女王	.

并将女王的一封信送到他手中。

[æt; ət][fɜːst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wel] [tel] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [ɔː(r)][nɒt] ,

At	first	he	could	not	well	tell	whether	he	was	only	in	a	Dream	or	not	,
在	第一的	他	可以	不是	出色地	告诉	无论	他	曾是	仅有的	在	一个	梦	或者	不是	,

起初他无法确定自己究竟是在做梦还是在现实中。

[bʌt; bət] [suːn] [riːd] [ðə; ði] ['letə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [hɑːt] :

but	soon	read	the	Letter	,	with	a	trembling	Hand	,	and	a	heavy	Heart	:
但	很快	读	这	信	,	和	一个	发抖	手	,	和	一个	重的	心	:

但很快，他便颤抖着手，怀着沉重的心情读完了这封信：

[wɜːdz] [kænt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

Words	can't	express	his	Surprise	,
字	不能	表达	他的	惊喜	,

他的惊讶之情难以言表。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə'pɒn][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	Agonies	of	Despair	which	he	was	in	upon	his	perusal	of	the
和	这	痛苦	的	绝望	哪个	他	曾是	在	之上	他的	仔细阅读	的	这

['kɒntents] .

Contents	.
内容	.

以及他在阅读内容后所感受到的绝望的痛苦。

[flaɪ] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [dɪə(r)]['zædɪg] , [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt] ; [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [laɪfs] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst]

Fly	,	said	she	,	Dear	Zadig	,	this	very	Moment	;	for	your	Life's	in	the	utmost
飞	,	说	她	,	亲爱的	扎迪格	,	这	非常	片刻	;	为了	你的	生活的	在	这	极致

['deɪndʒə(r)] :

Danger	:
危险	:

“快飞，”她说道，“亲爱的扎迪格，就现在！你的生命危在旦夕！”

[flaɪ] , [dɪə(r)]['zædɪg] , [aɪ]['kʌndʒə(r)][juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['pæʃ(ə)n] ,

Fly	,	Dear	Zadig	,	I	conjure	you	,	in	the	Name	of	that	fatal	Passion	,
飞	,	亲爱的	扎迪格	,	我	变戏法	你	,	在	这	姓名	的	那	致命的	热情	,

飞吧，亲爱的扎迪格，我以那致命激情的名义召唤你。

[wɪð] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] ['strʌg(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [-]

with	which	I	have	long	struggled	,	and	which	I	now	venture	to	discover	,	[	75	]
和	哪个	我	有	长的	挣扎	,	和	哪个	我	现在	风险投资	到	发现	,	[	-	]

我一直为此苦苦思索，现在我大胆地去发现它[75]

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

as	I	am	to	make	Atonement	for	it	,	in	a	few	Moments	,
作为	我	是	到	制作	赎罪	为了	它	,	在	一个	很少	瞬间	,

因为我将在片刻之后为此赎罪，

[baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] .

by	the	Loss	of	my	Life	.
经过	这	损失	的	我的	生活	.

因失去生命。

[ðəʊ] - [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnʃəs] [tuː; tə][maɪ'self][ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəs(ə)ns] ,

Tho	'	I	am	conscious	to	myself	of	my	Innocence	,
虽然	-	我	是	有意识的	到	我	的	我的	无辜	,

虽然我清楚地意识到自己的清白，

[aɪ][faɪnd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][maɪ] ['hʌzbəndz] [rɪ'zentmənt] ,

I	find	I	am	to	feel	the	Weight	of	my	Husband's	Resentment	,
我	寻找	我	是	到	感觉	这	重量	的	我的	丈夫的	怨恨	,

我感到丈夫的怨恨压得我喘不过气来。

[ænd; ənd][daɪ][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['treɪtə(r)] .

and	die	the	Death	of	a	Traitor	.
和	死	这	死亡	的	一个	叛徒	.

并死于叛徒之手。

['zædɪg][wɒz; wəz] [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] .

Zadig	was	scarce	able	to	speak	.
扎迪格	曾是	稀少	有能力的	到	说话	.

扎迪格几乎说不出话来。

[hiː; hi] [ɔrdɜ·d] [hɪz; ɪz] [frend] ['keɪdɔːr][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnstəntli] [kɔːld] ,

He	order'd	his	Friend	Cador	to	be	instantly	call'd	,
他	已订购	他的	朋友	卡多尔	到	是	即刻	被称为	,

他命令立即召来他的朋友卡多尔。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm][ðə; ði] ['letə(r)] [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['əʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

and	gave	him	the	Letter	the	Moment	he	came	,	without	opening	his	Lips	.
和	给予	他	这	信	这	片刻	他	来了	,	没有	开幕	他的	嘴唇	.

他一进来，就把信递给了他，连嘴唇都没张开。

['keɪdɔːr] [prɛsd] [hɪm][tuː; tə] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] ['kɒntents] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][best][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Cador	press'd	him	to	regard	the	Contents	,	and	to	make	the	best	of	his
卡多尔	按下	他	到	看待	这	内容	,	和	到	制作	这	最好的	的	他的

[weɪ] [tuː; tə] ['memfɪs] .

Way	to	Memphis	.
方式	到	孟菲斯	.

卡多尔敦促他重视书中的内容，并尽力前往孟菲斯。

[ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'zjuːm] , [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti][fɜːst] ,

If	you	presume	,	said	he	,	to	have	an	Interview	with	her	Majesty	first	,
如果	你	怙	,	说	他	,	到	有	一个	面试	和	她	威严	第一的	,

他说道："如果你妄想先觐见女王陛下，

[juː; jʊ] [ɪn'evɪtəbli] ['heɪs(ə)n][hɜː(r); hə(r)][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ; [ɔː(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [weɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɪŋ] ,

you	inevitably	hasten	her	Execution	;	or	if	you	wait	upon	the	King	,
你	不可避免地	趋	她	执行	;	或者	如果	你	等待	之上	这	国王	,

你必然会加速她的处决；或者如果你等待国王，

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] : [aɪl] [prɪ'vent] [hɜː(r); hə(r)] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [ɪf]

the	fatal	Consequence	will	be	the	same	:	I'll	prevent	her	unhappy	Fate	,	if
这	致命的	结果	将要	是	这	相同的	:	患病的	防止	她	不开心	命运	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ;

possible	;
可能的	;

致命的后果将是一样的：如果可能的话，我会阻止她遭遇不幸的命运；

[juː; jʊ] ['fɒləʊ] [bʌt; bət][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] : [aɪl] [-]
you follow but your own : I'll [76]
你 跟随 但 你的 自己的 : 患病的 [-]

你跟随但你自己：我会[76]

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiz] :
give it out , that you are gone to the Indies :
给 它 出去 , 那 你 是 已消失 到 这 印第斯 :

告诉别人你已经去了印度：

[aɪl] [weɪt] [ɒn][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['hʌrɪkən] [ɪz] [bləʊn] ['əʊvə(r)] ,
I'll wait on you as soon as the Hurricane is blown over ,
患病的 等待 在 你 作为 很快 作为 这 飓风 是 吹 超过 ,

等飓风过去，我就等你。

[ænd; ənd] [aɪl] [let] [juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ðæt] [ə'kɜːz] [mə'tɪəriəl] [ɪn] ['bæbɪlən] .
and I'll let you know all that occurs material in Babylon .
和 患病的 让 你 知道 全部 那 发生 材料 在 巴比伦 .

我会把巴比伦发生的一切事情都告诉你。

['keɪdɔːr] , [ðæt] ['ɪnstənt] , [ɔrdɚd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [fliːt] ['drɒmədəri] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [gɒt] ,
Cador , that Instant , order'd two of the fleetest Dromedaries that could be got ,
卡多尔 , 那 立即的 , 已订购 二 的 这 最快 单峰骆驼 那 可以 是 得到 ,

卡多尔立刻命令人调来两匹速度最快的单峰骆驼。

[tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redɪnəs] [æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [bæk] - [dɔː(r)] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] ;
to be in readiness at a private Back - Door belonging to the Court ;
到 是 在 准备就绪 在 一个 私人的 后退 - 门 属于 到 这 法庭 ;

在法院所属的私人后门做好准备；

[hiː; hi] [hɛlpd] ['zædɪg][tuː; tə] [maʊnt] [hɪz; ɪz] [biːst] , [ðəʊ] - ['redi] [tuː; tə][drɒp]['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːθ] .
he help'd Zadig to mount his Beast , tho ' ready to drop into the Earth .
他 有帮助 扎迪格 到 山 他的 兽 , 虽然 - 准备好 到 降低 进入 这 地球 .

他帮助扎迪格骑上他的巨兽，尽管它随时准备坠入地底。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['trʌsti] ['sɜːvənt] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] , [ænd; ənd]['keɪdɔːr] , -
He had but one trusty Servant to attend him , and Cador , overwhelm'd
他 有 但 一 可靠 仆人 到 出席 他 , 和 卡多尔 , -
[wɪð] [griːf] ,
with Grief ,
和 悲伤 ,

他只有一位忠实的仆人侍奉他，而卡多尔则悲痛欲绝。

[suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] [frend] .
soon lost Sight of his dearly beloved Friend .
很快 丢失的 视线 的 他的 亲爱的 心爱 朋友 .

不久便与他挚爱的朋友失去了联系。

[ðɪs] [ɪ'lʌstriəs] ['fjuːdʒətɪv] [suːn] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪl] ,
This illustrious Fugitive soon reach'd the Summit of a little Hill ,
这 杰出 逃犯 很快 已达到 这 首脑 的 一个 小的 爬坡道 ,

这位声名显赫的逃犯很快就登上了一座小山顶。

[ðæt] [ə'fɔːd; ə'fɔrd][hɪm][ə; eɪ][feə(r)] ['prɒspekt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] :
that afforded him a fair Prospect of the whole City of Babylon :
那 提供 他 一个 公平的 前景 的 这 所有的 城市 的 巴比伦 :

这使他能够清楚地看到整个巴比伦城：

[bʌt; bət] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bæk] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kwiːnz] ['pæləs] , [hiː; hi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [

But	turning	his	Eyes	back	towards	the	Queen's	Palace	,	he	fainted	away	;	and	[
但	转弯	他的	眼睛	后退	向	这	女王大学	宫殿	,	他	昏厥	离开	;	和	[

-]

77]

-]

但当他回过头去看望女王的宫殿时，他昏了过去；[77]

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] - [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] [draʊnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz]

when	he	had	recover'd	his	Senses	,	he	drown'd	his	Eyes	in	a	Flood	of	Tears
什么时候	他	有	-	他的	感官	,	他	溺水	他的	眼睛	在	一个	洪水	的	眼泪

,

,

,

当他恢复意识后，泪水淹没了他的双眼。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] .

and	with	Impatience	wish'd	for	Death	.
和	和	不耐烦	希望	为了	死亡	.

他急切地盼望死亡。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'flektɪd] , [wɪð] ['hɒrə(r)] ,

To	conclude	,	after	he	had	reflected	,	with	Horror	,
到	结束	,	后	他	有	反映	,	和	恐怖	,

最后，经过一番反思，他惊恐万分地说道：

[ɒn][ðə; ði] [dɪ'plɔːrəbl] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] ,

on	the	deplorable	Fate	of	the	most	amiable	Creature	in	the	Universe	,
在	这	可悲的	命运	的	这	最多	可亲	生物	在	这	宇宙	,

论宇宙中最和蔼可亲的生物所遭受的悲惨命运

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] [kwiːn] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd] ; [hiː; hi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

and	of	the	most	meritorious	Queen	that	ever	liv'd	;	he	for	a	Moment
和	的	这	最多	有功绩的	女王	那	曾经	生活	;	他	为了	一个	片刻

[kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['pæʃ(ə)n] ,

commanded	his	Passion	,
命令	他的	热情	,

以及历史上最杰出的女王；他一时之间控制住了自己的激情，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扎迪格；或，命运之书(Zadig; Or, The Book of Fate)
第3/6页

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [meɪd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksklə'meiʃən] : [wɒt] [ɪz] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] [laɪf] !

and	with	a	Sigh	,	made	the	following	Exclamations	:	What	is	this	mortal	Life	!
和	和	一个	叹	,	制成	这	下列的	感叹词	:	什么	是	这	凡人	生活	!

他叹了口气，发出如下感叹：这短暂的生命是什么呢！

[əʊ]

O
哦

哦

['vɜːtʃuː] , ['vɜːtʃuː] , [ɒv; əv] [wɒt] ['sɜːvɪs] [hæst] [ðaʊ] [biːn] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Virtue	,	Virtue	,	of	what	Service	hast	thou	been	to	me	!
美德	,	美德	,	的	什么	服务	哈斯特	你	到过	到	我	!

美德啊，美德啊，你为我做了什么好事！

[tuː] [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ə; eɪ] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪf] , [hæv; həv] [prɑːvd] [fɔːls] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ə; eɪ]

Two	young	Ladies	,	a	Mistress	,	and	a	Wife	,	have	prov'd	false	to	me	;	a
二	年轻的	女士们	,	一个	情妇	,	和	一个	妻子	,	有	已提供	错误的	到	我	;	一个

[θɜːd] ,

third	,
第三	,

两位年轻女子，一位情妇和一位妻子，都背叛了我；第三位，

[huː] [ɪz] ['pɜːfɪktli] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv]

who	is	perfectly	innocent	,	and	ten	thousand	Times	handsomer	than	either	of
WHO	是	完美	清白的	,	和	十	千	《时代周刊》	更英俊	比	任何一个	的

[ðem; ðəm] , [hæz; həz] [sʌfɜ-d] [deθ] ,

them	,	has	suffer'd	Death	,
他们	,	有	遭受	死亡	,

一个完全无辜，而且比他们俩都英俊一万倍的人，却不幸丧命。

- [tɪz]['prɒbəb(ə)l] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] , [ɒn][maɪ] [ə'kaʊnt] !

'	tis	probable	,	before	this	,	on	my	Account	!
-	的	可能	,	前	这	,	在	我的	帐户	!

在此之前，这很可能是我的账户！

[ɔːl][ðə; ði] [ækts] [ɒv; əv] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ʃəʊn] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [-]

All	the	Acts	of	Benevolence	which	I	have	shewn	,	have	been	the	[	78	]
全部	这	使徒行传	的	仁	哪个	我	有	展示	,	有	到过	这	[	-	]

我所展现的所有善行，都是[78]

[faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊz] , [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] [spəʊk]

Foundation	of	my	Sorrows	,	and	I	have	been	only	rais'd	to	the	highest	Spoke
基础	的	我的	悲伤	,	和	我	有	到过	仅有的	提高	到	这	最高	辐

[ɒv; əv] ['fɔːrtʃənz] [wiːl] ,

of	Fortune's	Wheel	,
的	命运的	车轮	,

我悲伤的根源，而我只不过被提升到了命运之轮的最高辐条。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['tʌmbld] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði]['greɪtə(r)] [fɔːs] .

for	no	other	Purpose	than	to	be	tumbled	down	with	the	greater	Force	.
为了	不	其他	目的	比	到	是	翻滚	向下	和	这	更大的	力量	.

其目的仅仅是为了被更大的力量推倒。

[hæd; həd][ai] [biːn] [æz; əz] [æz; əz][sʌm; səm] [ˈmiskriənt] [ɑː(r); ə(r)] , [ai][hæd; həd] [laɪk] [ðem; ðəm]

Had	I	been	as	abandon'd	as	some	Miscreants	are	,	I	had	like	them
有	我	到过	作为	被遗弃的	作为	一些	恶棍	是	,	我	有	喜欢	他们

[biːn] [ˈhæpi] .

been	happy	.
到过	快乐的	.

如果我像某些恶棍一样被遗弃，我也会像他们一样快乐。

[hɪz; ɪz] [hed] [ðʌs] - [wɪð] [ðiːz] [ˈmelənkəli] [rɪˈflekʃ(ə)nz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðʌs] [sʌŋk] [ɪn]

His	Head	thus	overwhelm'd	with	these	melancholy	Reflections	,	his	Eyes	thus	sunk	in
他的	头	因此	-	和	这些	忧郁	反思	,	他的	眼睛	因此	沉没	在

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	Head	,
他的	头	,

他满脑子都是这些忧郁的思绪，双眼深深地陷在眼眶里。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmiːgə(r)] [tʃiːks] [ɔːl] [peɪl] [ænd; ənd][ˈlæŋgwɪd] ; [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

and	his	meagre	Cheeks	all	pale	and	languid	;	and	,	in	a	Word	,
和	他的	微薄	脸颊	全部	苍白	和	慵懒的	;	和	,	在	一个	单词	,

他那瘦弱的双颊苍白而无力；总之，

[hɪz; ɪz] [ˈveri] [səʊl] [ðʌs] - [ɪn][ðə; ði] [əˈbɪs] [ɒv; əv] [diːp] [dɪˈspeə(r)] , [hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːni]

his	very	Soul	thus	plung'd	in	the	Abyss	of	deep	Despair	,	he	pursu'd	his	Journey
他的	非常	灵魂	因此	-	在	这	深渊	的	深的	绝望	,	他	-	他的	旅行

[təˈwɔːdz] [ˈiːdʒɪpt] . [-]

towards	Egypt	.	[	79	]
向	埃及	.	[	-	]

他的灵魂就这样坠入了绝望的深渊，他继续前往埃及的旅程。[79]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[eɪtθ] .

VIII	.
八	.

第八章

[ðə; ði] - [waɪf] .

The	Thrash'd	Wife	.
这	-	妻子	.

被蹂躏的妻子。

[ˈzædɪg] - [hɪz; ɪz] [kɔːs] [baɪ][ðə; ði] [stɑːz] [ðæt] [ʃɒn] [ˈəʊvə(r)][hɪz; ɪz] [hed] .

Zadig	steer'd	his	Course	by	the	Stars	that	shone	over	his	Head	.
扎迪格	-	他的	课程	经过	这	星星	那	闪耀	超过	他的	头	.

扎迪格以头顶闪耀的星辰为指引，驶向远方。

[ðə; ði] [ˌkɒnstəˈleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][oʊˈraɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈreɪdiənt] [dɒg] - [stɑː(r)][daɪˈrɛktɪd] [hɪm] [təˈwɔːdz]

The	Constellation	of	Orion	,	and	the	radiant	Dog	-	star	directed	him	towards
这	星座	的	猎户座	,	和	这	辐射状	狗	-	星星	指导	他	向

[ðə; ði][pəʊl][ɒv; əv] - .

the	Pole	of	Canope	.
这	极	的	-	.

猎户座和耀眼的天狼星指引他走向卡诺普极点。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɒn] [ðəʊz] [ɪˈmens] [ˈgləʊbz] [ɒv; əv] [lait] ,

He	reflected	with	Admiration	on	those	immense	Globes	of	Light	,
他	反映	和	钦佩	在	那些	巨大	地球仪	的	光	,

他满怀敬意地凝视着那些巨大的光球，

[wɪtʃ] [əpɪrd] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['lɪt(ə)l] ['twɪŋklɪŋ] [laɪts] ;

which	appear'd	to	the	naked	Eye	no	more	than	little	twinkling	Lights	;
哪个	出现	到	这	裸	眼睛	不	更多的	比	小的	闪烁	灯	;

肉眼看来，它们只不过是一些闪烁的小光点；

[ˌweər'æz] [ðə; ði] [ɜːθ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ðen] ['trævɝsɪŋ] , [wɪtʃ] , [ɪn] [ri'ælətɪ] ,

whereas	the	Earth	he	was	then	traversing	,	which	,	in	Reality	,
然而	这	地球	他	曾是	然后	穿越	,	哪个	,	在	现实	,

而他当时所穿越的地球，实际上，

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪmpə'septəbl] [pɔɪnt] [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [siːmd] ,

is	no	more	than	an	imperceptible	Point	in	Nature	,	seem'd	,
是	不	更多的	比	一个	难以察觉的	观点	在	自然	,	似乎	,

似乎只不过是自然界中一个难以察觉的点而已。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['selfɪʃ] [aɪ'dɪə][wiː; wi]['dʒen(ə)rəli] [ˌentə'teɪn] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] ['veri]

according	to	the	selfish	Idea	we	generally	entertain	of	it	,	something	very
根据	到	这	自私	主意	我们	一般来说	招待	的	它	,	某物	非常

[ɪ'mens] , [ænd; ənd] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

immense	,	and	very	magnificent	.
巨大	,	和	非常	壮丽	.

根据我们通常对它的自私想法，它是一种非常巨大、非常宏伟的事物。

[hiː; hi] [ðen] [rɪ'flektɪd] [ɒn][ðə; ði] [həʊl] [reɪs] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [-]

He	then	reflected	on	the	whole	Race	of	Mankind	,	and	look'd	upon	[	80	]
他	然后	反映	在	这	所有的	种族	的	人类	,	和	看起来	之上	[	-	]

然后他思考了整个人类，并审视了[80]

[ðem; ðəm] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [fækt] , [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['ɪnsekts] , [ɔː(r)] ['reptaɪlz] ,

them	,	as	they	are	in	Fact	,	a	Parcel	of	Insects	,	or	Reptiles	,
他们	,	作为	他们	是	在	事实	,	一个	包裹	的	昆虫	,	或者	爬行动物	,

它们实际上是一群昆虫或爬行动物。

[dɪ'vaʊərɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] [ɒn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ætəm][ɒv; əv] [kleɪ] .

devouring	one	another	on	a	small	Atom	of	Clay	.
吞噬	一	其他	在	一个	小的	原子	的	黏土	.

在一小块黏土原子上互相吞噬。

[ðɪs] [dʒʌst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['greɪtlɪ] [ə'liːvieɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ˌrekə'lekt] [ðə; ði]

This	just	Idea	of	them	greatly	alleviated	his	Misfortunes	,	recollecting	the
这	只是	主意	的	他们	非常	缓解	他的	不幸	,	回忆	这

['nʌθɪŋnəs] ,

Nothingness	,
虚无	,

这种对他们的公正观念极大地减轻了他的不幸，让他重新忆起了虚无。

[ɪf] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['biːɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv]

if	we	may	be	allow'd	the	Expression	,	of	his	own	Being	,	and	even	of
如果	我们	可能	是	允许	这	表达	,	的	他的	自己的	存在	,	和	甚至	的

['bæbɪlən] [ɪt'self] .

Babylon	itself	.
巴比伦	本身	.

如果我们被允许表达他自身的存在，甚至是巴比伦本身。

[hɪz; ɪz] [kə'peɪʃəs] [səʊl] [naʊ] - ['ɪntuː] [ɪn'fɪnəti] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]

His	capacious	Soul	now	soar'd	into	Infinity	,	and	he	contemplated	,	with	the	same
他的	宽敞	灵魂	现在	-	进入	无穷大	,	和	他	思考	,	和	这	相同的

['friːdəm] ,

Freedom	,
自由	,

他那浩瀚的灵魂此刻翱翔于无限之中，他以同样的自由沉思着：

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['ɜːθli] ['pɑːtnə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l]

as	if	she	was	disencumber'd	from	her	earthly	Partner	,	on	the	immutable
作为	如果	她	曾是	-	从	她	尘世的	伙伴	,	在	这	不可更改的

['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] .

Order	of	the	Universe	.
命令	的	这	宇宙	.

仿佛她已从尘世伴侣的束缚中解脱出来，置身于宇宙永恒不变的秩序之中。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv]

But	as	soon	as	she	cower'd	her	Wings	,	and	resumed	her	native
但	作为	很快	作为	她	-	她	翅膀	,	和	恢复	她	本国的

[siːt] ,

Seat	,
座位	,

但当她收起双翼，回到她原本的宝座上时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [ðæt] [æ'stɑːti] [mait] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [lɒst] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)]

he	began	to	consider	that	Astarte	might	possibly	have	lost	her	Life	for
他	开始	到	考虑	那	阿斯塔特	可能	可能	有	丢失的	她	生活	为了

[hɪz; ɪz] [seɪk] ;

his	Sake	;
他的	清酒	;

他开始想到，阿斯塔特或许是为了他而牺牲了生命；

[ə'pɒn] [wɪtʃ] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ɔːl][æt; ət][wʌns] ,

upon	which	,	his	Thoughts	of	the	Universe	vanish'd	all	at	once	,
之上	哪个	,	他的	想法	的	这	宇宙	消失了	全部	在	一次	,

于是，他对宇宙的思考瞬间消失了。

[ænd; ənd][nəʊ]['ʌðə(r)]['ɒbdʒɪkts] [əpɪrd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] - [aɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [æ'stɑːti]

and	no	other	Objects	appear'd	before	his	distemper'd	Eyes	,	but	his	Astarte
和	不	其他	对象	出现	前	他的	-	眼睛	,	但	他的	阿斯塔特

['gɪvɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [gəʊst] , [-]

giving	up	the	Ghost	,	[	81	]
给予	向上	这	鬼	,	[	-	]

在他那双躁动不安的眼睛里，除了他的阿斯塔特放弃灵魂之外，没有其他物体出现。[81]

[ænd; ənd] [hɪm'self] - [wɪð] [ə; eɪ] [siː] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)lz] :

and	himself	overwhelm'd	with	a	Sea	of	Troubles	:
和	他自己	-	和	一个	海	的	麻烦	:

他自己也被如海般纷扰的困境所淹没：

[æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [flʌks][ænd; ənd]['riːflʌks][ɒv; əv] [sə'blaɪm] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]

As	he	gave	himself	up	to	this	Flux	and	Reflux	of	sublime	Philosophy	and
作为	他	给予	他自己	向上	到	这	通量	和	反流	的	升华	哲学	和

[æŋ'zaɪəti][ɒv; əv][maɪnd] ,

Anxiety	of	Mind	,
焦虑	的	头脑	,

当他沉浸于这种崇高哲学与心灵焦虑的流动与反作用时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'sensəbli] [ɒn][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] : [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['trʌsti] [ə'tendənt]

he	was	insensibly	arriv'd	on	the	Frontiers	of	Egypt	:	And	his	trusty	Attendant
他	曾是	无意识地	到达	在	这	前沿	的	埃及	:	和	他的	可靠	服务员

[hæd; həd] , [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

had	,	unknown	to	him	,
有	,	未知	到	他	,

他不知不觉地抵达了埃及边境；而他忠实的侍从，在他不知情的情况下，已经.....

[stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [fɜːst] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [sɔːt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [ə'pɑːtmənt] [fɔː(r); fə(r)]

stept	into	the	first	Village	,	and	sought	out	for	a	proper	Apartment	for
步	进入	这	第一的	村庄	,	和	寻求	出去	为了	一个	恰当的	公寓	为了

[hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][ænd; ənd] [hɪm'self] .

his	Master	and	himself	.
他的	掌握	和	他自己	.

他走进第一个村庄，为他和他的主人寻找合适的住处。

['zædɪg][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['gaːdnz] ;

Zadig	in	the	mean	Time	made	the	best	of	his	Way	to	the	adjacent	Gardens	;
扎迪格	在	这	意思是	时间	制成	这	最好的	的	他的	方式	到	这	邻近的	花园	;

与此同时，扎迪格·蒂姆充分利用了他的时间，前往邻近的花园；

[weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] , [nɒt] [fɑː(r)] ['dɪstənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [haɪ] - [wei] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ɔːl] [draʊnd]

where	he	saw	,	not	far	distant	from	the	High	-	way	,	a	young	Lady	,	all	drown'd
在哪里	他	锯	,	不是	远的	遥远	从	这	高的	-	方式	,	一个	年轻的	女士	,	全部	溺水

[ɪn] [tɪəz] ,

in	Tears	,
在	眼泪	,

他看到，离公路不远的地方，一位年轻女子泪流满面。

['kɔːlɪŋ] [ə'pɒn] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌkə(r)] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'stres] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn]

calling	upon	Heaven	and	Earth	for	Succour	in	her	Distress	,	and	a	Man
呼叫	之上	天堂	和	地球	为了	救助	在	她	痛苦	,	和	一个	男人

,

,
,

她在危难之际呼求天地相助，还有一位男子，

[fɜ:d] [wɪð] [reɪdʒ] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [ɪn] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

fir'd	with	Rage	and	Resentment	,	in	pursuit	after	her	.
火	和	愤怒	和	怨恨	,	在	追逐	后	她	.

怒火和怨恨熊熊燃烧，追赶着她。

[hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [dʒʌst][ˌoʊvər'teɪkən][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt]

He	had	now	just	overtaken	her	,	and	she	fell	prostrate	at	his	Feet
他	有	现在	只是	被超越	她	,	和	她	跌倒	前列腺	在	他的	脚

[ɪm'plɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'gɪvnəs] .

imploring	his	Forgiveness	.
恳求	他的	饶恕	.

他现在已经追上了她，她匍匐在他脚下，恳求他的原谅。

[hiː; hi] ['ləʊdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ri'prəutʃ] ; [nɔː(r)][dɪd][hiː; hi][speə(r)][tuː; tə] [-]

He	loaded	her	with	a	thousand	Reproaches	;	nor	did	he	spare	to	[	82	]
他	已加载	她	和	一个	千	责备	;	也不	做过	他	空闲的	到	[	-	]

他责备了她千百次；他也不吝[82]

[tʃæ'staɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][məʊst] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] .

chastise	her	in	the	most	outrageous	Manner	.
惩罚	她	在	这	最多	令人愤慨	方式	.

用最过分的方式斥责她。

[baɪ][ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃənz] ['kruːəl] [dɪ'pɔːtmənt] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [hiː; hi] [kən'kluːdɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn]

By	the	Egyptian's	cruel	Deportment	towards	her	,	he	concluded	that	the	Man
经过	这	埃及的	残忍的	仪态	向	她	,	他	结束	那	这	男人

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['hʌzbənd] ,

was	a	jealous	Husband	,
曾是	一个	嫉妒的	丈夫	,

从埃及人对她的残酷举止，他断定这个人是个嫉妒心强的丈夫。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɒnstənt] , [ænd; ənd][hæd; həd] - [hɪz; ɪz][bed] :

and	that	the	Lady	was	an	Inconstant	,	and	had	defil'd	his	Bed	:
和	那	这	女士	曾是	一个	不稳定	,	和	有	-	他的	床	:

而且那位女士是个反复无常的人，玷污了他的床榻：

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] , [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['bjuːti] ,

But	when	he	reflected	,	that	the	Woman	was	a	perfect	Beauty	,
但	什么时候	他	反映	,	那	这	女士	曾是	一个	完美的	美丽	,

但当他回过神来，意识到那女子是一位完美的美人时，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['θɪŋkɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [æ'stɑːti] ,

and	to	his	thinking	something	like	the	unfortunate	Astarte	,
和	到	他的	思维	某物	喜欢	这	不幸	阿斯塔特	,

在他看来，她有点像不幸的阿斯塔特。

[hiː; hi] [pɝsiːvd] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [jɜːn] [wɪð] [kəm'pæʃ(ə)n] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [swel] [wɪð]

he	perceiv'd	his	Heart	yearn	with	Compassion	towards	the	Lady	,	and	swell	with
他	感知到	他的	心	向往	和	同情	向	这	女士	,	和	膨胀	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['taɪrənt] .

Indignation	against	her	Tyrant	.
愤慨	反对	她	暴君	.

他感到自己的内心对这位女士充满了怜悯，对她的暴君充满了愤慨。

[fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [sɜː(r)] , [ə'sɪst] [ˌem 'iː] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [tuː; tə]['zædɪg] , ['spbɪŋ] [æz; əz] [ɪf]

For	Heaven's	sake	,	Sir	,	assist	me	,	said	she	,	to	Zadig	,	sobbing	as	if
为了	天	清酒	,	先生	,	协助	我	,	说	她	,	到	扎迪格	,	啜泣	作为	如果

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wʊd] [breɪk] ,

her	Heart	would	break	,
她	心	会	休息	,

“看在上帝的份上，先生，帮帮我！”她对扎迪格说道，哭得仿佛心都要碎了。

[əʊ] ! [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [ðɪs] [bɑː'beərɪən] : [seɪv] , [sɜː(r)] , [əʊ] [seɪv] [maɪ] [laɪf] .

Oh	!	deliver	me	out	of	the	Hands	of	this	Barbarian	:	Save	,	Sir	,	O	save	my	Life	.
哦	！	递送	我	出去	的	这	手	的	这	野蛮人	:	节省	,	先生	,	哦	节省	我的	生活	.

哦！救我脱离这野蛮人的手：救救我，先生，救救我的命。

[ə'pɒn] [ðiːz] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɒkɪŋ] ['autkraɪ, ˌaut'kraɪ] , ['zædɪg] [θruː] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] -

Upon	these	her	shocking	Outcries	,	Zadig	threw	himself	between	the	injur'd
之上	这些	她	令人震惊	抗议	,	扎迪格	扔	他自己	之间	这	-

['leɪdi] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'eksərəb(ə)l] [bruːt] .

Lady	and	the	inexorable	Brute	.
女士	和	这	无情的	蛮力	.

听到她这令人震惊的呼喊声，扎迪格奋不顾身地挡在受伤的女士和冷酷无情的野兽之间。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['smætərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [-]

And	as	he	had	some	smattering	of	the	Egyptian	[	83	]
和	作为	他	有	一些	零星	的	这	埃及人	[	-	]

他对埃及有一些了解[83]

[tʌŋ] , [hiː; hi] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] [sed] : [dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Tongue	,	he	expostulated	with	him	in	his	own	Dialect	,	and	said	:	Dear	Sir	,
舌头	,	他	所宣称的	和	他	在	他的	自己的	方言	,	和	说	:	亲爱的	先生	,

“舌头，”他用自己的方言与他争论道，“尊敬的先生，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - [wɪð] [ðə; ði] [liːst] [spɑːk] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,

if	you	are	endow'd	with	the	least	Spark	of	Humanity	,
如果	你	是	-	和	这	至少	火花	的	人类	,

即使你仅存一丝人性，

[let] [ˌem 'iː] ['kʌndʒə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] ['pɪti] [ænd; ənd] [rɪ'mɔːs] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

let	me	conjure	you	to	have	some	Pity	and	Remorse	for	so	beautiful	a
让	我	变戏法	你	到	有	一些	遗憾	和	悔恨	为了	所以	美丽的	一个

['kriːtʃə(r)] ;

Creature	;
生物	;

请允许我唤起你们对如此美丽的生灵的怜悯和遗憾；

[hæv; həv] [sʌm; səm] [rɪ'gɑːd] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [seks] .

have	some	Regard	,	Sir	,	to	the	Weakness	of	her	Sex	.
有	一些	看待	,	先生	,	到	这	弱点	的	她	性别	.

先生，请体谅女性的弱势。

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [triːt] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [huː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['mɑːstə(r)] - ['piːsɪz] ,

How	can	you	treat	a	Lady	,	who	is	one	of	Nature's	Master	-	pieces	,
如何	能	你	对待	一个	女士	,	WHO	是	一	的	自然的	掌握	-	件	,

如何对待一位大自然的杰作——绝世佳人？

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːd] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] ['mænə(r)] , [wʌn] [huː] [laɪz] ['wiːpɪŋ] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt]

in	such	a	rude	and	outrageous	Manner	,	one	who	lies	weeping	at	your	Feet
在	这样的	一个	粗鲁的	和	令人愤慨	方式	,	一	WHO	谎言	哭泣	在	你的	脚

[fɔː(r); fə(r)] [fə'gɪvnəs] ,

for	Forgiveness	,
为了	饶恕	,

以如此粗鲁无礼的方式，一个跪倒在你脚下哭泣求饶的人，

[ænd; ənd] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [rɪ'kɔːs] [ðæn; ðən] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)]

and	one	who	has	no	other	Recourse	than	her	Tears	for	her
和	一	WHO	有	不	其他	追索权	比	她	眼泪	为了	她

[dɪ'fens] ?

Defence	?
防御	?

而她除了用眼泪为自己辩护之外，别无他法?

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[əʊ] ! [sed] [ðə; ði] ['dʒeləs] - [peɪt] ['feləʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəri] [tuː; tə] ['zædɪg] , [wɒt] !

Oh	!	said	the	jealous	-	pated	Fellow	in	a	Fury	to	Zadig	,	What	!
哦	!	说	这	嫉妒的	-	铺垫	同伴	在	一个	愤怒	到	扎迪格	,	什么	!

“哦！”那个嫉妒得发狂的家伙对扎迪格说，“什么！”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['gæləntˌ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

You	are	one	of	her	Gallants	,	I	suppose	.
你	是	一	的	她	豪侠	,	我	认为	.

我想，你大概是她的众多勇士之一吧。

[aɪl] [biː; bi] - [ɒv; əv] [ðiː] , [ðaʊ] ['vɪlən] , [ðɪs] ['məʊmənt] .

I'll	be	reveng'd	of	thee	,	thou	Villain	,	this	Moment	.
患病的	是	-	的	你	,	你	恶棍	,	这	片刻	.

此刻，我必将向你这恶棍复仇。

[nəʊ] ['suːnə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kwɪts] [həʊld] [ɒv; əv] [ðə; ði]

No	sooner	were	the	Words	out	of	his	Mouth	,	but	he	quits	hold	of	the
不	很快	是	这	字	出去	的	他的	嘴	,	但	他	退出	抓住	的	这

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

话音刚落，他就松开了那位女士。

[ɪn] [huːz] [heə(r)][hiː; hi][hæd; həd] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] [-]
in whose Hair he had twisted his [84]
在 谁 头发 他 有 扭曲 他的 [-]

他曾将自己的头发缠绕在谁的头发里[84]

['fɪŋgəz] [bɪ'fɔː(r)] , [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz] [lɑːns] [ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] ,
Fingers before , takes up his Lance in a Fury ,
手指 前 , 需要 向上 他的 槊 在 一个 愤怒 ,

手指向前一伸，怒火中烧地拿起长矛。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [paʊər] [tuː; tə] [plʌndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['streɪndʒərz]
and endeavours to the utmost of his Pow'r to plunge it in the Stranger's
和 努力 到 这 极致 的 他的 力量 到 暴跌 它 在 这 陌生人的
[hɑːt] :
Heart :
心 :

他竭尽全力，试图将它深深植入陌生人的心中：

['zædɪg] , [haʊ'evə(r)] , ['biːɪŋ] [kuːl] , ['wɔːdɪd] [ðə; ði] [ɪn'tendɪd] [bləʊ] [wɪð] [iːz] .
Zadig , however , being cool , warded the intended Blow with Ease .
扎迪格 , 然而 , 存在 凉爽的 , 监护 这 故意的 吹 和 舒适 .

然而，扎迪格却沉着冷静地轻松挡下了这记重击。

[hiː; hi] [leɪd] [fɑːst][həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
He laid fast hold of his Lance towards the Point .
他 铺设 快速地 抓住 的 他的 槊 向 这 观点 .

他紧紧握住长矛，直指矛尖。

[wʌn] [strəʊv] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [snætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] .
One strove to recover it , and the other to snatch it away by Force .
一 努力 到 恢复 它 , 和 这 其他 到 抢夺 它 离开 经过 力量 .

一人竭力夺回它，另一人则试图用武力将其夺走。

[ðeɪ] [brəʊk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .
They broke it between them .
他们 打破 它 之间 他们 .

他们俩把它弄碎了。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] .
Whereupon the Egyptian drew his Sword .
于是 这 埃及人 画 他的 剑 .

于是，埃及人拔出了剑。

['zædɪg] [druː] [hɪz; ɪz] : [ðeɪ] [fɔːt] : [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ræʃ] ['pɑːsɪz] [wʌn]['ɑːftə(r)]
Zadig drew his : They fought : The former made a hundred rash Passes one after
扎迪格 画 他的 : 他们 战斗 : 这 以前的 制成 一个 百 皮疹 通过 一 后
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ,

扎迪格拔出了他的手臂：他们交战了：前者连续做出了一百次鲁莽的传球，

[wɪtʃ] [ðə; ði]['lætə(r)] ['pæri] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [dek'sterətɪ] .
which the latter parried with the utmost Dexterity .
哪个 这 后者 招架 和 这 极致 灵巧 .

后者以极其娴熟的技巧化解了这一攻击。

[ðə; ði] ['leɪdi] [sæt] [hɜː'self] [ə'pɒn][ə; eɪ] [grɑːs] - [plæt] , [ə'dʒʌstɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] - [dres] , [ænd; ənd]
The Lady sat herself upon a Grass - plat , adjusting her Head - dress , and
这 女士 卫星 她自己 之上 一个 草 - 平台 , 调整 她 头 - 裙子 , 和
['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kɔmbətənt] .
looking on the Combatants .
寻找 在 这 战斗人员 .

这位女士坐在草地上，整理了一下头饰，看着战斗双方。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [wɒz; wəz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˈzædɪg] , [bʌt; bət][ˈzædɪg][wɒz; wəz][mɔː(r)][ˈnɪmb(ə)l][ænd; ənd]

The	Egyptian	was	too	strong	for	Zadig	,	but	Zadig	was	more	nimble	and
这	埃及人	曾是	也	强的	为了	扎迪格	,	但	扎迪格	曾是	更多的	灵活	和

[ˈæktɪv] .

active	.
积极的	.

埃及人比扎迪格强壮得多，但扎迪格更灵活、更积极。

[ðə; ði][ˈlætə(r)] [fɔːt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [huːz] [hænd][wɒz; wəz] [ˈgaɪdɪd] [baɪ] [-]

The	latter	fought	as	a	Man	whose	Hand	was	guided	by	[	85	]
这	后者	战斗	作为	一个	男人	谁	手	曾是	引导	经过	[	-	]

后者像一个手被引导的人一样战斗[85]

[hɪz; ɪz] [hed] ; [ðə; ði][ˈfɔːmə(r)][æz; əz][ə; eɪ][mæd] - [mæn] [huː] [delt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [bləʊz] [æt; ət][ˈrændəm] .

his	Head	;	the	former	as	a	Mad	-	man	who	dealt	about	his	Blows	at	random	.
他的	头	;	这	以前的	作为	一个	疯狂的	-	男人	WHO	已处理	关于	他的	打击	在	随机的	.

他的头；前者像个疯子，随意地进行攻击。

[ˈzædɪg] [tʊk] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] , [meɪd] [ə; eɪ] [plʌndʒ] [æt; ət][hɪm] , [ænd; ənd] - [hɪm] .

Zadig	took	the	Advantage	,	made	a	Plunge	at	him	,	and	disarm'd	him	.
扎迪格	采取	这	优势	,	制成	一个	暴跌	在	他	,	和	-	他	.

扎迪格占据了优势，向他发起猛攻，缴了他的械。

[ænd; ənd] [fərəzˈmʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] [wɒz; wəz] [hɔtə] [ðæn; ðən][ˈevə(r)] ,

And	forasmuch	as	he	found	that	the	Egyptian	was	hotter	than	ever	,
和	因此	作为	他	成立	那	这	埃及人	曾是	更热	比	曾经	,

因为他发现埃及人比以往任何时候都更加热情似火，

[ænd; ənd] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [daʊn] [baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [streŋθ] ,

and	endeavour'd	all	he	could	to	throw	him	down	by	Dint	of	Strength	,
和	努力	全部	他	可以	到	扔	他	向下	经过	凹痕	的	力量	,

他竭尽全力，凭借力量将他击倒在地。

[ˈzædɪg][leɪd][fɑːst][həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [fluː] [əˈpɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] - [ʌp][hɪz; ɪz] [hiːlz] : [ˈɑːftə(r)] [ðæt]

Zadig	laid	fast	hold	of	him	,	flew	upon	him	,	and	tripp'd	up	his	Heels	:	After	that
扎迪格	铺设	快速地	抓住	的	他	,	飞翔	之上	他	,	和	-	向上	他的	高跟鞋	:	后	那

,

,
,

扎迪格紧紧抓住他，扑向他，绊倒了他的脚后跟：之后，

[ˈhəʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] , [laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [ˈɒnə(r)] ,

holding	the	Point	of	his	Sword	to	his	Breast	,	like	a	Man	of	Honour	,
保持	这	观点	的	他的	剑	到	他的	胸部	,	喜欢	一个	男人	的	荣誉	,

他将剑尖抵在胸前，像个有荣誉感的人。

[geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [laɪf] .

gave	him	his	Life	.
给予	他	他的	生活	.

给了他生命。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [fɜːd] [wɪð] [reɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [nəʊ] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæʃ(ə)n] , [druː]

The	Egyptian	,	fir'd	with	Rage	,	and	having	no	Command	of	his	Passion	,	drew
这	埃及人	,	火	和	愤怒	,	和	拥有	不	命令	的	他的	热情	,	画

[hɪz; ɪz][ˈdægə(r)] ,

his	Dagger	,
他的	匕首	,

埃及人怒火中烧，无法控制自己的情绪，拔出了匕首。

[ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] [ˈzædɪg] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [waɪlst] [ðə; ði][ˈvɪktə(r)] [ˈdʒenərəsli] [fəˈgeɪv] [hɪm] .

and	wounded	Zadig	like	a	Coward	,	whilst	the	Victor	generously	forgave	him	.
和	受伤	扎迪格	喜欢	一个	懦夫	,	而	这	胜利者	慷慨地	原谅了	他	.

他像个懦夫一样伤害了扎迪格，而胜利者却宽容地原谅了他。

[əˈpɒn] [ðæt] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈækʃ(ə)n] , [ˈzædɪg] , [ˈbiːɪŋ] - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪˈgriː] ,

Upon	that	unexpected	Action	,	Zadig	,	being	incens'd	to	the	last	Degree	,
之上	那	意外	行动	,	扎迪格	,	存在	-	到	这	最后的	程度	,

面对这一出乎意料的举动，扎迪格怒不可遏，

- [hɪz; ɪz] [spːd] [diːp] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .

plung'd	his	Sword	deep	into	his	Bosom	.
-	他的	剑	深的	进入	他的	怀	.

他将剑深深刺入胸膛。

[ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] - [ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [grəʊn] , [ænd; ənd] [-]

The	Egyptian	fetch'd	a	hideous	Groan	,	and	[	86	]
这	埃及人	-	一个	可怕	呻吟	,	和	[	-	]

埃及人发出了一声可怕的呻吟，[86]

[daɪd] [əˈpɒn] [ðə; ði] [spɒt] .

died	upon	the	Spot	.
死亡	之上	这	点	.

当场死亡。

[ˈzædɪg] [ðen] - [ðə; ði] [ˈleɪdi] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [kənˈsɜːn] , [ɪn][ðə; ði] [sˈɒftəst]

Zadig	then	approach'd	the	Lady	,	and	with	a	kind	of	Concern	,	in	the	softest
扎迪格	然后	-	这	女士	,	和	和	一个	种类	的	忧虑	,	在	这	最柔软

[tɜːmz] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ,

Terms	told	her	,
条款	讲述	她	,

扎迪格随即走近那位女士，带着几分关切，用最轻柔的语气对她说：

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][əblaɪgd][tuː; tə] [kɪl] [hɜː(r); hə(r)] [ɪnˈsʌltə] , [ðəʊ] - [əˈgenst] [hɪz; ɪz] [ˌinkliˈneiʃən] .

that	he	was	oblig'd	to	kill	her	Insulter	,	tho	'	against	his	Inclinations	.
那	他	曾是	有义务	到	杀	她	侮辱者	,	虽然	-	反对	他的	倾向	.

尽管违背了他的意愿，但他还是不得不杀死侮辱她的人。

[ai][hæv; həv] - [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ,

I	have	aveng'd	your	Cause	,
我	有	-	你的	原因	,

我已经为你报了仇。

[ænd; ənd] [dɪˈlɪvərd] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːsɪləs] [hændz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [aʊtˈreɪdʒəs] [mæn][ai]

and	deliver'd	you	out	of	the	merciless	Hands	of	the	most	outrageous	Man	I
和	已交付	你	出去	的	这	无情	手	的	这	最多	令人愤慨	男人	我

[ˈevə(r)] [sɔː] .

ever	saw	.
曾经	锯	.

并将你从我见过的最残暴的人手中解救出来。

[naʊ] , [ˈmædəm] , [let] [ˌem ˈiː] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [ˈfɑːðə(r)] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈpleʒə(r)] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

Now	,	Madam	,	let	me	know	your	farther	Will	and	Pleasure	with	me	.
现在	,	女士	,	让	我	知道	你的	更远	将要	和	乐趣	和	我	.

夫人，现在请告诉我您对我的意愿和喜好。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][daɪ] , [juː; jʊ] [ˈvɪlən] !

You	shall	die	,	you	Villain	!
你	将	死	,	你	恶棍	!

你这恶棍，死定了！

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˈmɜːrdərd] [maɪ] [lʌv] .

You	have	murder'd	my	Love	.
你	有	被谋杀	我的	爱	.

你扼杀了我的爱。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai][kʊd; kəd][teə(r); tɪə][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [aʊt] .
I could tear your Heart out .
我 可以 撕 你的 心 出去 .

我可以把你的心挖出来。

[ɪn'diːd] , ['mædəm] , [sed] ['zædɪg] , [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst][hɒt] - ['hedɪd] , ['ɒdɪst]
Indeed , Madam , said Zadig , you had one of the most hot - headed , oddest
的确 , 女士 , 说 扎迪格 , 你 有 一 的 这 最多 热的 - 标题 , 最奇怪的
['lʌvəz] [ai]['evə(r)] [sɔː] .
Lovers I ever saw .
恋人 我 曾经 锯 .

“的确如此，夫人，”扎迪格说，“您曾拥有我见过的最暴躁、最古怪的情人之一。”

[hiː; hi] [biːt] [juː; jʊ][məʊst] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ,
He beat you most unmercifully ,
他 打 你 最多 无情地 ,

他毫不留情地打了你一顿。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [ə'weɪ] [maɪ] [laɪf] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː][ɪn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
and would have taken away my Life because you call'd me in to your
和 会 有 已采取 离开 我的 生活 因为 你 被称为 我 在 到 你的
[ə'sɪstəns] .
Assistance .
协助 .

你叫我来帮忙，却差点夺走我的生命。

[wʊd] [tuː; tə][gɒd][hiː; hi][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə'laɪv][tuː; tə] [biːt] [ˌem 'iː] [ə'gen] , [sed] [ʃiː; ʃi] , ['blʌbərɪŋ]
Would to God he was but alive to beat me again , said she , blubbering
会 到 上帝 他 曾是 但 活 到 打 我 再次 , 说 她 , 呜咽
[ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ;
and roaring ;
和 咆哮 ;

她哭喊着说：“但愿他还活着，能再打我一次。”

[ai] [tuː; tə][biː; bi] [biːt] .
I deserv'd to be beat .
我 应得的 到 是 打 .

我活该被打。

[ai] [geɪv] [hɪm] [tuː] [dʒʌst] [ə'keɪʒ(ə)n] [-]
I gave him too just Occasion [87]
我 给予 他 也 只是 场合 [-]

我也给了他一个机会[87]

[tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
to be jealous of me .
到 是 嫉妒的 的 我 .

嫉妒我。

[wʊd] [tuː; tə][gɒd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][daɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [sted] !
Would to God that he had beat me , and you had died in his Stead !
会 到 上帝 那 他 有 打 我 , 和 你 有 死亡 在 他的 斯蒂德 !

但愿他打败了我，而你代替他死去!

['zædɪg][mɔː(r)] - , [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪg'zæspəreɪtɪd; ɪg'zɑːspəreɪtɪd][ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn]

Zadig	**more**	**astonish'd**	**,**	**and**	**more**	**exasperated**	**than**	**ever**	**he**	**was**	**in**
扎迪格	更多的	-	,	和	更多的	恼怒	比	曾经	他	曾是	在

[ɔːl][hɪz; ɪz] [laɪf] , [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :

all	**his**	**Life**	**,**	**said**	**to**	**her**	**:**
全部	他的	生活	,	说	到	她	:

扎迪格比他一生中任何时候都更加惊讶和恼怒，他对她说：

['riːəli] , ['mædəm] , [juː; jʊ][pʊt][ɒn] [sʌtʃ] [ɪk'strævəgənt] [eəz] , [ðæt] [juː; jʊ] [tempt] [ˌem 'iː] , ['prɪti] [æz; əz]

Really	**,**	**Madam**	**,**	**you**	**put**	**on**	**such**	**extravagant**	**Airs**	**,**	**that**	**you**	**tempt**	**me**	**,**	**pretty**	**as**
真的	,	女士	,	你	放	在	这样的	靡	播出	,	那	你	诱惑	我	,	漂亮的	作为

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

you	**are**	**,**
你	是	,

夫人，您真是太傲慢了，您那么漂亮，真让我心动。

[tuː; tə] [θreʃ] [juː; jʊ][məʊst] ['kɔːdiəli] [ɪn][maɪ] [tɜːn] ;

to	**thresh**	**you**	**most**	**cordially**	**in**	**my**	**Turn**	**;**
到	脱粒	你	最多	诚挚地	在	我的	转动	;

轮到我了，我最诚挚地向你致意；

[bʌt; bət][aɪ] [skɔːn] [tuː; tə] [kən'sɜːn] [maɪ][self] ['eni] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

but	**I**	**scorn**	**to**	**concern**	**my**	**self**	**any**	**more**	**about**	**you**	**.**
但	我	轻蔑	到	忧虑	我的	自己	任何	更多的	关于	你	.

但我懒得再为你操心了。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [hiː; hi] [,riː'maunt] [hɪz; ɪz] ['drɒmədəri] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [weɪ]

Upon	**this**	**,**	**he**	**remounted**	**his**	**Dromedary**	**,**	**and**	**made**	**the**	**best**	**of**	**his**	**Way**
之上	这	,	他	重新安装	他的	单峰骆驼	,	和	制成	这	最好的	的	他的	方式

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] :

towards	**the**	**Village**	**:**
向	这	村庄	:

于是，他重新骑上骆驼，继续向村庄进发：

[bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][hæd; həd][gɒt][nɪə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] ,

But	**before**	**he**	**had**	**got**	**near**	**a**	**hundred**	**Yards**	**,**
但	前	他	有	得到	靠近	一个	百	码	,

但他还没跑出一百码，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'pɒn][æn; ən] [aʊt] - [kraɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['kʊriəz] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] .

he	**return'd**	**upon**	**an**	**Out**	**-**	**cry**	**that**	**was**	**made**	**by**	**four**	**Couriers**	**from**	**Babylon**	**.**
他	已返回	之上	一个	出去	-	哭	那	曾是	制成	经过	四	快递员	从	巴比伦	.

他听到来自巴比伦的四名信使的呼喊声后返回。

[ðeɪ] [rəʊd] [fʊl] [spiːd] .

They	**rode**	**full**	**Speed**	**.**
他们	骑	满的	速度	.

他们全速骑行。

[wʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['spaɪɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , [kraɪd] [aʊt] .

One	**of**	**them**	**,**	**spying**	**the**	**young**	**Widow**	**,**	**cried**	**out**	**.**
一	的	他们	,	间谍活动	这	年轻的	寡妇	,	哭	出去	.

其中一人看见年轻的寡妇，便大声喊了起来。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ðæts] [ʃiː; ʃi] .

There	**she**	**is**	**,**	**That's**	**she**	**.**
那里	她	是	,	那就是	她	.

她在那里，就是她。

[ʃiː; ʃi] ['ɑːnsəz] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [wiː; wi][hæd; həd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] . [-]

She	**answers**	**in**	**every**	**Respect**	**to**	**the**	**Description**	**we**	**had**	**of**	**her**	**.**	**[**	**88**	**]**
她	答案	在	每一个	尊重	到	这	描述	我们	有	的	她	.	[	-	]

她在各方面都符合我们对她的描述。[88]

[ðeɪ] ['nevə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [liːst] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ded] ['gælənt] , [bʌt; bət] - [hɜː(r); hə(r)]

They	never	took	the	least	Notice	of	her	dead	Gallant	,	but	secur'd	her
他们	绝不	采取	这	至少	注意	的	她	死的	英勇	,	但	-	她

[də'rektli] .

directly	.
直接地	.

他们丝毫没有注意到她死去的英勇战士，而是直接将她带走了。

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[sɜː(r)] , [kraɪd] [ʃiː; ʃi][tuː; tə]['zædɪg] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [dɪə(r)][sɜː(r)] , [məʊst] ['dʒenərəs] ['streɪndʒə(r)] ,

Sir	,	cried	she	to	Zadig	,	again	and	again	,	dear	Sir	,	most	generous	Stranger	,
先生	,	哭	她	到	扎迪格	,	再次	和	再次	,	亲爱的	先生	,	最多	慷慨的	陌生人	,

“先生，”她一遍又一遍地对扎迪格喊道，“亲爱的先生，最慷慨的陌生人！”

[wʌns] [mɔː(r)] [dɪ'lɪvə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [pæk] [ɒv; əv] ['vɪlənz] .

once	more	deliver	me	from	a	Pack	of	Villains	.
一次	更多的	递送	我	从	一个	盒	的	反派	.

请你再次将我从一群恶棍手中解救出来。

[aɪ][məʊst] ['hʌmbli] [beg][jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [leɪt] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [kəm'pleɪnt]

I	most	humbly	beg	your	Pardon	for	my	late	Conduct	and	unjust	Complaint
我	最多	谦卑地	求	你的	赦免	为了	我的	晚的	执行	和	不公正	抱怨

[ɒv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

对于我迟来的行为以及对您的不公正指责，我恳请您予以原谅。

[duː; də][bʌt; bət][stænd][maɪ] [frend] , [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] [kən'dʒʌŋktʃə] ,

Do	but	stand	my	Friend	,	at	this	critical	Conjuncture	,
做	但	站立	我的	朋友	,	在	这	批判的	交汇点	,

我的朋友，在这关键时刻，你只需坚持下去。

[ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi][jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] ['væsl] [tɪl] [deθ] .

and	I'll	be	your	most	obedient	Vassal	till	Death	.
和	患病的	是	你的	最多	听话	附庸	直到	死亡	.

我将永远做你最忠诚的臣子，直到死亡降临。

['zædɪg][hæd; həd] [naʊ] [nəʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][səʊ] [ˌʌndɪ'zɜːvɪŋ] ['eni] [mɔː(r)] .

Zadig	had	now	no	Inclination	to	fight	for	one	so	undeserving	any	more	.
扎迪格	有	现在	不	倾角	到	斗争	为了	一	所以	不配	任何	更多的	.

扎迪格现在再也不想为这样一个不值得的人而战了。

[faɪnd][sʌm; səm]['ʌðə(r)][tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [fuːl] [naʊ] , ['mædəm] ; [juː; jʊ] [ʃænt] [ɪm'pəʊz] [ə'pɒn][ˌem 'iː]

Find	some	other	to	be	your	Fool	now	,	Madam	;	you	shan't	impose	upon	me
寻找	一些	其他	到	是	你的	傻子	现在	,	女士	;	你	不会	强加	之上	我

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] .

a	second	Time	.
一个	第二	时间	.

夫人，你现在该另找他人来当你的傻瓜了；你休想第二次欺骗我。

[aɪl] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] , ['mædəm] , [aɪ] [nəʊ] ['betə(r)] [θɪŋz] .

I'll	assure	you	,	Madam	,	I	know	better	Things	.
患病的	保证	你	,	女士	,	我	知道	更好的	事物	.

夫人，我可以向您保证，我懂得更多。

[bɪ'saɪdz] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['wuːndɪd] ; [ænd; ənd][bled][səʊ][fɑːst][ðæt][hiː; hi] ['wɒntɪd] [ə'sɪstəns] [hɪm'self] :

Besides	**he**	**was**	**wounded**	**;**	**and**	**bled**	**so**	**fast**	**that**	**he**	**wanted**	**Assistance**	**himself**	**:**
除了	他	曾是	受伤	;	和	出血	所以	快速地	那	他	通缉	协助	他自己	:

[ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] ,

And	**'**	**tis**	**very**	**probable**	**,**
和	-	的	非常	可能	,

此外，他还受了伤，而且流血过多，以至于他自己也需要帮助：而且很可能，

[ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌbæbɪ'ləʊnɪən] ['kʊriəz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] - [frɒm; frəm] [kɪŋ] [-

that	**the**	**Sight**	**of**	**the**	**Babylonian**	**Couriers**	**,**	**who**	**were**	**dispatch'd**	**from**	**King**	**[**	**89**
那	这	视线	的	这	巴比伦	快递员	,	WHO	是	-	从	国王	[	-

]

]

]

巴比伦信使的景象，他们是国王[89]派遣的

- , [maɪt] [ˌdɪskəm'pəʊz] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] .

Moabdar	**,**	**might**	**discompose**	**him**	**very**	**much**	**.**
-	,	可能	惊	他	非常	很多	.

莫阿布达尔可能会让他非常不安。

[hiː; hi] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði] [heɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

He	**made**	**all**	**the**	**Haste**	**he**	**could**	**towards**	**the**	**Village**	**,**
他	制成	全部	这	匆忙	他	可以	向	这	村庄	,

他竭尽全力向村庄赶去。

[nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz]

not	**being**	**able**	**to**	**conceive**	**what**	**should**	**be**	**the**	**real**	**Cause**	**of**	**the**	**young**	**Lady's**
不是	存在	有能力的	到	构想	什么	应该	是	这	真实的	原因	的	这	年轻的	女士的

['biːɪŋ] - [baɪ] [ðəʊz] [ˌbæbə'ləunɪʃ] ['ɒfɪsəz] ,

being	**secur'd**	**by**	**those**	**Babylonish**	**Officers**	**,**
存在	-	经过	那些	巴比伦	警官	,

无法理解那位年轻女士被巴比伦官员拘押的真正原因是什么，

[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

and	**as**	**much**	**at**	**a**	**Loss**	**,**	**at**	**the**	**same**	**Time**	**,**
和	作为	很多	在	一个	损失	,	在	这	相同的	时间	,

与此同时，也蒙受了巨大损失。

[wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɜːməgənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊ'ket] .

what	**to**	**think**	**of**	**such**	**a**	**Termagant**	**and**	**a**	**Coquet**	**.**
什么	到	思考	的	这样的	一个	泼妇	和	一个	卖弄风骚	.

如何看待这样一个泼妇和卖弄风情的女人？

[tʃæp] .

CHAP	**.**
章节	.

章

[ɪks] .

IX	**.**
第九章	.

九、

[ðə; ði] ['kæptɪv] .

The	**Captive**	**.**
这	俘虏	.

俘虏。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɒz; wəz]['zædɪg] [æt; ət][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['vɪlɪdʒ] [bɪ'fɔː(r)] - ,

No	**sooner**	**was**	**Zadig**	**arriv'd**	**at**	**the**	**Egyptian**	**Village**	**before**	**-**	**mention'd**	**,**
不	很快	曾是	扎迪格	到达	在	这	埃及人	村庄	前	-	提到	,

扎迪格刚一抵达之前提到的埃及村庄，

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] .

but	he	found	himself	surrounded	by	a	Croud	.
但	他	成立	他自己	包围	经过	一个	人群	.

但他发现自己被一群人包围了。

[ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] [kraɪd] [aʊt] !

The	People	one	and	all	cried	out	!
这	人们	一	和	全部	哭	出去	!

人民齐声呐喊!

[siː] !

See	!
看	!

看!

[siː] !

See	!
看	!

看!

[ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ][mæn] [ðæt] [ræn] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['bjuːtiəs] ['leɪdi] - , [ænd; ənd] ['mɜːrdərd]

there's	the	Man	that	ran	away	with	the	beauteous	Lady	Missouf	,	and	murder'd
有	这	男人	那	跑	离开	和	这	美丽的	女士	-	,	和	被谋杀

- .

Cletofis	.
-	.

那个男人拐走了美丽的米苏夫夫人，还谋杀了克莱托菲斯。

['dʒentlmən] , [-]

Gentlemen	,	[	90	]
先生们	,	[	-	]

先生们，[90]

[sed] [hiː; hi] ,

said	he	,
说	他	,

他说，

[gɒd] [fə'bɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ðə; ðɪ] ['leɪdi]

God	forbid	that	I	should	ever	entertain	a	Thought	of	running	away	with	the	Lady
上帝	禁止	那	我	应该	曾经	招待	一个	想法	的	跑步	离开	和	这	女士

[juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] :

you	speak	of	:
你	说话	的	:

上帝保佑，我绝不会萌生与你所说的那位女士私奔的想法:

[ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəʊ'ket] : [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] - , [aɪ][dɪd][nɒt]['mɜːdə(r)][hɪm] ,

She	is	too	much	of	a	Coquet	:	And	as	to	Cletofis	,	I	did	not	murder	him	,
她	是	也	很多	的	一个	卖弄风骚	:	和	作为	到	-	,	我	做过	不是	谋杀	他	,

她太轻浮了；至于克莱托菲斯，我没有杀他。

[bʌt; bət] [kɪld] [hɪm][ɪn][maɪ][əʊn] [dɪ'fens] .

but	kill'd	him	in	my	own	Defence	.
但	被杀	他	在	我的	自己的	防御	.

但我为了自卫杀了他。

[hiː; hi] [ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [laɪf] [ə'weɪ] ,

He	endeavour'd	all	he	could	to	take	my	Life	away	,
他	努力	全部	他	可以	到	拿	我的	生活	离开	,

他竭尽所能想要夺走我的生命，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai] [in'tri:t] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm]['pɪti][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['bju:tiəs]

because	I	entreated	him	to	take	some	Pity	and	Compassion	on	the	beauteous
因为	我	恳求	他	到	拿	一些	遗憾	和	同情	在	这	美丽的

-
,

Missouf	,
-	,

因为我恳求他对美丽的米苏夫女士多一些怜悯和同情，

[hu:m] [hi:; hi] [bi:t] [məʊst] [ʌn'mɜ:sɪfʊli] .

whom	he	beat	most	unmercifully	.
谁	他	打	最多	无情地	.

他毫不留情地殴打了他。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] , [hu:] [ˌeɪ 'em] [fled] ['hɪðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['ʃeltə(r)] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['haɪli]

I	am	a	Stranger	,	who	am	fled	hither	for	Shelter	,	and	'	tis	highly
我	是	一个	陌生人	,	WHO	是	逃亡	这里	为了	庇护所	,	和	-	的	高度

[ɪm'prɒbəbl] ,

improbable	,
不太可能	,

我是一个陌生人，逃到这里寻求庇护，这几乎是不可能的。

[ðæt] [ə'pɒn][maɪ][fɜ:st] ['entrəns] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌntri] , [weə(r)] [ai] [keɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd]

that	upon	my	first	Entrance	into	a	Country	,	where	I	came	for	Safety	and
那	之上	我的	第一的	入口	进入	一个	国家	,	在哪里	我	来了	为了	安全	和

[prə'tekʃ(ə)n] ,

Protection	,
保护	,

我第一次进入一个国家，为了寻求安全和保护而来，

[ai] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['gɪlti] [ɒv; əv] [tu:] [sʌtʃ] [ɪ'nɔ:məs] [kraɪmz] ,

I	should	be	guilty	of	two	such	enormous	Crimes	,
我	应该	是	有罪的	的	二	这样的	巨大的	犯罪	,

我犯下了两项如此滔天罪行，

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mænz]['pɑ:tnə(r)] ,

as	that	of	running	away	with	another	Man's	Partner	,
作为	那	的	跑步	离开	和	其他	男人的	伙伴	,

比如和别人的伴侣私奔，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv] [klæn'destinli] ['mɜ:dərɪŋ] [hɪm][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [ə'kaʊnt] .

and	that	of	clandestinely	murdering	him	on	her	Account	.
和	那	的	秘密地	谋杀	他	在	她	帐户	.

以及以她的名义秘密谋杀他。

[ðə; ði] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɜ:(r); wə(r)][dʒʌst][ænd; ənd][hju:'meɪn] .

The	Egyptians	at	that	Time	were	just	and	humane	.
这	埃及人	在	那	时间	是	只是	和	人道	.

当时的埃及人公正仁慈。

[ðə; ði] [-]

The	[	91	]
这	[	-	]

[91]

['pɒpjələs] , [tɪz] [tru:] , ['hʌrid] ['zædɪg][tu:; tə][ðə; ði] [taʊn] - [gəʊl] ;

Populace	,	tis	true	,	hurried	Zadig	to	the	Town	-	Goal	;
民众	,	的	真的	,	慌忙	扎迪格	到	这	镇	-	目标	;

民众确实催促着扎迪格向城镇球门前进；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [keə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] [tu:; tə][stɒp][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wu:ndz] ,

but	they	took	care	in	the	first	Place	to	stop	the	Bleeding	of	his	Wounds	,
但	他们	采取	关心	在	这	第一的	地方	到	停止	这	出血	的	他的	伤口	,

但他们首先做的是止住他伤口的血。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [dɪ'lɪŋkwənt] [ə'pɑːt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf]

and	afterwards	examin'd	the	suppos'd	Delinquents	apart	,	in	order	to	discover	,	if
和	然后	已检查	这	假设	不良少年	除	,	在	命令	到	发现	,	如果

['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ði]['riːəl] [truːθ] .

possible	,	the	real	Truth	.
可能的	,	这	真实的	真相	.

然后对所谓的罪犯进行单独审查，以便尽可能地发现真相。

[ðeɪ] [ə'kwɪtɪd] ['zædɪg][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] ['wɪlfl] [ænd; ənd] [ˌpriː'medɪteɪtɪd] ['mɜːdə(r)] ;

They	acquitted	Zadig	of	the	Charge	of	wilful	and	premeditated	Murder	;
他们	无罪释放	扎迪格	的	这	收费	的	故意	和	预谋的	谋杀	;

他们宣判扎迪格无罪，罪名是蓄意谋杀；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkts] [laɪf] [ə'weɪ] , [ðəʊ] - [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'fens] ,

but	as	he	had	taken	a	Subject's	Life	away	,	tho	'	in	his	own	Defence	,
但	作为	他	有	已采取	一个	主题的	生活	离开	,	虽然	-	在	他的	自己的	防御	,

但他夺走了一个人的生命，即便是为了自卫，

[hiː; hi][wɒz; wəz] - [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sleɪv] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [daɪ'rɛktɪd] .

he	was	sentenc'd	to	be	a	Slave	,	as	the	Law	directed	.
他	曾是	-	到	是	一个	奴隶	,	作为	这	法律	指导	.

他被判为奴隶，这是法律规定的。

[hɪz; ɪz] [tuː] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)][səʊld][ɪn]['əʊpən] ['mɑːkɪt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæmlət] ;

His	two	Beasts	were	sold	in	open	Market	,	for	the	Service	of	the	Hamlet	;
他的	二	野兽	是	卖	在	打开	市场	,	为了	这	服务	的	这	村庄	;

他的两头牲畜被拿到市场上去卖，供村庄使用；

[wɒt] ['mʌni] [hiː; hi][hæd; həd][wɒz; wəz][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ;

What	Money	he	had	was	distributed	amongst	the	Inhabitants	;
什么	钱	他	有	曾是	分布式	在	这	居民	;

他把所有的钱都分给了居民；

[ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [tuː; tə] ['pʌblɪk]

and	he	and	his	Attendant	were	expos'd	in	the	Market	-	place	to	public
和	他	和	他的	服务员	是	曝光	在	这	市场	-	地方	到	民众

[seɪl] .

Sale	.
销售	.

他和他的侍从被摆放在集市上公开拍卖。

[æn; ən] [ə'reɪbiən] ['mɜːtʃənt] , - [baɪ] [neɪm] , - [ðem; ðəm][bəuθ] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

An	Arabian	Merchant	,	Setoc	by	Name	,	purcha'd	them	both	;	but	as	the
一个	阿拉伯	商人	,	-	经过	姓名	,	-	他们	两个都	;	但	作为	这

['vælɛɪ; 'vælɪt] , [ɔː(r)] [ə'tendənt] ,

Valet	,	or	Attendant	,
代客泊车	,	或者	服务员	,

一位名叫塞托克的阿拉伯商人买下了他们两人；但作为贴身男仆或侍从，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊ'bʌst][mæn] , [ænd; ənd]['betə(r)] [kʌt] [aʊt] [-]

was	a	robust	Man	,	and	better	cut	out	[	92	]
曾是	一个	强壮的	男人	,	和	更好的	切	出去	[	-	]

是一个强壮的男人，最好把它切掉[92]

[fɔː(r); fə(r)] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['mɑːstə(r)] , [hiː; hi] - [ðə; ði][məʊst] ['mʌni] .

for	hard	Labour	than	the	Master	,	he	fetch'd	the	most	Money	.
为了	难的	劳动	比	这	掌握	,	他	-	这	最多	钱	.

他比主人干的苦工挣的钱最多。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

There	was	no	Comparison	to	be	made	between	them	.
那里	曾是	不	比较	到	是	制成	之间	他们	.

它们之间根本没有可比性。

['zædɪg] ['ðeəfɔ:(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [sə'bɔ:dɪnət] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['væleɪ; 'vælɪt] ; [ðeɪ] - [ðem; ðəm]

Zadig	**therefore**	**was**	**a**	**Slave**	**subordinate**	**to**	**his**	**Valet**	**;**	**they**	**secur'd**	**them**
扎迪格	所以	曾是	一个	奴隶	下属	到	他的	代客泊车	;	他们	-	他们

[bəuθ] , [haʊ'evə(r)] ,

both	**,**	**however**	**,**
两个都	,	然而	,

因此，扎迪格是他贴身男仆的奴隶；然而，他们两人都得到了安全保障。

[baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'pɒn][ðeə(r)] [legz] ; [ænd; ənd][səʊ] - [ðeɪ] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðeə(r)]['mɑ:stə(r)] [həʊm] .

by	**a**	**Chain**	**upon**	**their**	**Legs**	**;**	**and**	**so**	**link'd**	**they**	**accompanied**	**their**	**Master**	**home**	**.**
经过	一个	链	之上	他们的	腿	;	和	所以	-	他们	伴随	他们的	掌握	家	.

他们腿上拴着锁链；就这样，他们被拴在一起，跟随主人回家了。

['zædɪg] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] , ['kʌmfət] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [sleɪv] ,

Zadig	**,**	**as**	**they**	**were**	**on**	**the**	**Road**	**,**	**comforted**	**his**	**Fellow**	**-**	**Slave**	**,**
扎迪格	,	作为	他们	是	在	这	路	,	安慰	他的	同伴	-	奴隶	,

扎迪格在路上安慰他的同伴奴隶

[ænd; ənd] [ig'zɔ:t] [hɪm][tu:; tə][beə(r)][hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] : [bʌt; bət] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

and	**exhorted**	**him**	**to**	**bear**	**his**	**Misfortunes**	**with**	**Patience**	**:**	**But**	**,**	**according**	**to**
和	劝勉	他	到	熊	他的	不幸	和	耐心	:	但	,	根据	到

['kʌstəm] ,

Custom	**,**
风俗	,

并劝他耐心忍受不幸：但是，按照习俗，

[hi:; hi] [meɪd] ['sevrəl] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ɒv; əv]['hju:mən] [laɪf] .

he	**made**	**several**	**Reflections**	**on**	**the**	**Vicissitudes**	**of**	**human**	**Life**	**.**
他	制成	一些	反思	在	这	变迁	的	人类	生活	.

他曾多次反思人生的变迁。

[ai][ˌeɪ 'em] [naʊ] ['sensəb(ə)l] , [sed] [hi:; hi] , [ðæt] [maɪ] [ɪmprə'pɪʃəs] ['fɔ:tʃu:n] [hæz; həz][sʌm; səm] [mə'lɪgnənt]

I	**am**	**now**	**sensible**	**,**	**said**	**he**	**,**	**that**	**my**	**impropitious**	**Fortune**	**has**	**some**	**malignant**
我	是	现在	明智的	,	说	他	,	那	我的	不合时宜的	财富	有	一些	恶性

['ɪnfluəns] ['əʊvə(r)] [ðaɪn] ;

Influence	**over**	**thine**	**;**
影响	超过	你的	;

他说：“我现在明白了，我这不吉利的命运对你的命运产生了某种恶劣的影响。”

['evri] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] [ˌhɪðə'tu:] [hæz; həz] [prɑ:vd] ['streɪndʒli] [ɒd] [ænd; ənd] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l]

every	**Occurrence**	**of**	**my**	**Life**	**hitherto**	**has**	**prov'd**	**strangely**	**odd**	**and**	**unaccountable**
每一个	发生	的	我的	生活	迄今为止	有	已提供	奇怪的	奇怪的	和	无法解释

.

:
.

我生命中发生的每一件事都显得十分奇怪，难以解释。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [aɪ][wɒz; wəz] - [tu:; tə][daɪ][æt; ət] ['bæbɪlən] , [fɔ:(r); fə(r)] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

In	**the**	**first**	**Place**	**,**	**I**	**was**	**sentenc'd**	**to**	**die**	**at**	**Babylon**	**,**	**for**	**writing**	**a**	**short**
在	这	第一的	地方	,	我	曾是	-	到	死	在	巴比伦	,	为了	写作	一个	短的

[-]

Panegyrick	**[**	**93**	**]**
颂扬	[	-	]

首先，我因写了一篇短颂歌[93]而被判处在巴比伦处死。

[ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , [maɪ]['mɑ:stə(r)] .

on	**the**	**King**	**,**	**my**	**Master**	**.**
在	这	国王	,	我的	掌握	.

奉我主之名。

[ɪn][ðə; ði][nekst] , [ai] ['nærəʊli] - ['biːɪŋ] ['stræŋgld] ,

In	the	next	,	I	narrowly	escap'd	being	strangled	,
在	这	下一个	,	我	勉强	-	存在	被勒死	,

接下来，我险些被人勒死。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kwiːn] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [kənsɔrts] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ] ['feɪvə(r)] ;

for	the	Queen	his	Royal	Consort's	speaking	a	little	too	much	in	my	Favour	;
为了	这	女王	他的	皇家	配偶的	请讲	一个	小的	也	很多	在	我的	偏爱	;

女王陛下，他的王夫对我的评价有点过分了；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [sleɪv] [wɪð] [ðaɪ] [self] ;

and	here	I	am	a	joint	-	Slave	with	thy	self	;
和	这里	我	是	一个	联合的	-	奴隶	和	你的	自己	;

而在这里，我与你同为奴隶；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] ['tɜːbjələnt] ['feləʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gælənt] [wʊd] [biːt] [hɪz; ɪz] ['leɪdi] .

because	a	turbulent	Fellow	of	a	Gallant	would	beat	his	Lady	.
因为	一个	湍流	同伴	的	一个	英勇	会	打	他的	女士	.

因为一个性情暴躁的绅士会殴打他的女士。

[haʊ'evə(r)] , ['kɒmreɪd] , [let] [ˌjuː 'es] [mɑːtʃ] [ɒn]['bəʊldli] ; [let] [nɒt] ['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [biː; bi][kɑːst] [daʊn] ;

However	,	Comrade	,	let	us	march	on	boldly	;	let	not	our	Courage	be	cast	down	;
然而	,	同志	,	让	我们	行进	在	大胆地	;	让	不是	我们的	勇气	是	投掷	向下	;

但是，同志，让我们勇敢前进；不要让我们的勇气被击垮；

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] ['pɒsəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpɪə] ['ɪʃuː] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪk'spekt] .

all	this	may	possibly	have	a	happier	Issue	than	we	expect	.
全部	这	可能	可能	有	一个	更快乐	问题	比	我们	预计	.

这一切或许会带来比我们预期更令人欣喜的结果。

- [tɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [ðæt] [ðiːz] [ə'reɪbiən] ['mɜːrtʃənt] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sleɪvz] , [ænd; ənd] [waɪ]

'	Tis	absolutely	necessary	that	these	Arabian	Merchants	should	have	Slaves	,	and	why
-	的	绝对地	必要的	那	这些	阿拉伯	商人	应该	有	奴隶	,	和	为什么

[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] ,

should	not	you	and	I	,
应该	不是	你	和	我	,

这些阿拉伯商人拥有奴隶是绝对必要的，那么你我为什么不能呢?

[æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][men] , [biː; bi] [sleɪvz] [æz; əz] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ?

as	we	are	but	Men	,	be	Slaves	as	Thousands	of	others	are	?
作为	我们	是	但	男人	,	是	奴隶	作为	数千	的	其他的	是	?

我们不过是人，难道要像成千上万其他人一样沦为奴隶吗?

[ðɪs] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv]['aʊəz] [meɪ] [nɒt] [pruːv] [ɪn'eksərəb(ə)l] .

This	Master	of	ours	may	not	prove	inexorable	.
这	掌握	的	我们的	可能	不是	证明	无情的	.

我们的这位主人或许并非铁面无私。

[hiː; hi][mʌst; məst] [triːt] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð] [sʌm; səm] [θɔːt] [ænd; ənd] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

He	must	treat	his	Slaves	with	some	Thought	and	Consideration	,
他	必须	对待	他的	奴隶	和	一些	想法	和	考虑	,

他必须以体谅和关怀的态度对待他的奴隶。

[ɪf] [hiː; hi][ik'spekt][ðem; ðəm][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [wɜːk] .

if	he	expects	them	to	do	his	Work	.
如果	他	预期	他们	到	做	他的	工作	.

如果他指望他们替他干活的话。

[ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['dɪskɔːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wɒz; wəz] [-]

This	was	his	Discourse	to	his	Comrade	;	but	his	Mind	was	[	94	]
这	曾是	他的	话语	到	他的	同志	;	但	他的	头脑	曾是	[	-	]

这是他对同伴的讲话；但他的心思却是[94]

[mɔː(r)] [ə'tentɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [mis'fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

more	attentive	to	the	Misfortunes	of	the	Queen	of	Babylon	.
更多的	细心	到	这	不幸	的	这	女王	的	巴比伦	.

更加关注巴比伦女王的不幸遭遇。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftəwədz] - [set] [aʊt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tuː] [sleɪvz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kæmlz] , [fɔː(r); fə(r)]

Two	Days	afterwards	Setoc	set	out	with	his	two	Slaves	and	his	Camels	,	for
二	天	然后	-	放	出去	和	他的	二	奴隶	和	他的	骆驼	,	为了

[ə'reɪbiə] [dɪ'zɜːtə] .

Arabia	Deserta	.
阿拉伯	沙漠	.

两天后，塞托克带着他的两个奴隶和骆驼，前往阿拉伯沙漠。

[hɪz; ɪz] [traɪb] [lɪvd] [nɪə(r)][ðə; ði] ['dezət] [ɒv; əv]['hɔːreb] .

His	Tribe	liv'd	near	the	Desert	of	Horeb	.
他的	部落	生活	靠近	这	沙漠	的	霍雷布	.

他的部落居住在何烈山沙漠附近。

[ðə; ði] [wei] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] .

The	Way	was	long	and	tedious	.
这	方式	曾是	长的	和	乏味	.

这条路漫长而艰辛。

- , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['dʒɜːni] , [peɪd] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] - ['væleɪ; 'vælɪt] ,

Setoc	,	during	the	Journey	,	paid	a	much	greater	Regard	to	Zadig's	Valet	,
-	,	期间	这	旅行	,	有薪酬的	一个	很多	更大的	看待	到	-	代客泊车	,

[ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪm'self] ;

than	to	himself	;
比	到	他自己	;

在旅途中，塞托克对扎迪格的男仆比对自己更加尊重；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['fɔːmə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ləʊd] [ðə; ði] ['kæmlz] ;

because	the	former	was	the	most	able	to	load	the	Camels	;
因为	这	以前的	曾是	这	最多	有能力的	到	加载	这	骆驼	;

因为前者最有能力装载骆驼；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvə(r)] .

and	therefore	what	little	Distinctions	were	made	,	they	were	in	his	Favour	.
和	所以	什么	小的	区别	是	制成	,	他们	是	在	他的	偏爱	.

因此，即使做出了一些细微的区分，也都是对他有利的。

[ˌaɪ 'tiː][səʊ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæmlz] [daɪd] [ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] :

It	so	happen'd	that	one	of	the	Camels	died	upon	the	Road	:
它	所以	发生了	那	一	的	这	骆驼	死亡	之上	这	路	:

碰巧有一头骆驼死在了路上：

[ðə; ði] [ləʊd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [biːst] ['kærid] [wɒz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [dɪ'vaɪdɪd] ,

The	Load	which	the	Beast	carried	was	immediately	divided	,
这	加载	哪个	这	兽	携带	曾是	立即地	分割	,

野兽驮着的重物立刻被分了。

[ænd; ənd] [θrəʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sleɪvz] ; ['zædɪg][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .

and	thrown	upon	the	Shoulders	of	the	two	Slaves	;	Zadig	had	his	Share	.
和	抛掷	之上	这	肩膀	的	这	二	奴隶	;	扎迪格	有	他的	分享	.

然后把东西扔到两个奴隶的肩上；扎迪格也分到了一份。

- , ['kʊd(ə)nt] [fɔː'beə(r)] ['lɑːfɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [tuː] [sleɪvz] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['bɜːðən] .

Setoc	,	couldn't	forbear	laughing	to	see	his	two	Slaves	crouching	under	their	Burthen	.
-	,	不能	忍耐	笑	到	看	他的	二	奴隶	蹲伏	在下面	他们的	负担	.

看到他的两个奴隶蜷缩在重物下，塞托克忍不住大笑起来。

['zædɪg] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [-]

Zadig	**took**	**the**	**Liberty**	**to**	**explain**	**the**	**Reason**	**[**	**95**	**]**
扎迪格	采取	这	自由	到	解释	这	原因	[	-	]

Zadig 擅自解释了原因[95]

[ˌðeər'ɒv] ; [ænd; ənd] - [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:z] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] .

thereof	**;**	**and**	**convinc'd**	**him**	**of**	**the**	**Laws**	**of**	**the**	**Equilibrium**	**.**
其中	;	和	-	他	的	这	法律	的	这	平衡	.

其中；并使他信服了平衡定律。

[ðə; ði] ['mɜ:tʃənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['stɑ:tld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['dɪskɔ:s] ,

The	**Merchant**	**was**	**a**	**little**	**startled**	**at**	**his**	**philosophical**	**Discourse**	**,**
这	商人	曾是	一个	小的	惊慌	在	他的	哲学	话语	,

商人对他的哲学论述感到有些惊讶。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['feɪvərəb(ə)l] [aɪ] [ðæn; ðən][æt; ət][fɜ:st] .

and	**look'd**	**upon**	**him**	**with**	**a**	**more**	**favourable**	**Eye**	**than**	**at**	**first**	**.**
和	看起来	之上	他	和	一个	更多的	有利	眼睛	比	在	第一的	.

与起初相比，他看待他的眼光变得更加友善。

['zædɪg] , [pə'si:vɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ˌkjʊəri'ɒsəti] , [ˌri:'dʌbld] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] [ɪn'strʌktɪŋ] [hɪm]

Zadig	**,**	**perceiving**	**he**	**had**	**rais'd**	**his**	**Curiosity**	**,**	**redoubled**	**it**	**,**	**by**	**instructing**	**him**
扎迪格	,	感知	他	有	提高	他的	好奇心	,	加倍	它	,	经过	指导	他

[ɪn] ['sevrəl] [mə'tɪəriəl] [pɔɪnts] ,

in	**several**	**material**	**Points**	**,**
在	一些	材料	积分	,

扎迪格察觉到自己激起了他的好奇心，便加倍地激发了他的好奇心，向他传授了一些重要的知识点。

[wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , [ˌædvən'teɪdʒəs] [tu:; tə][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [ɒv; əv] ['bɪznəs] :

which	**were**	**in**	**some**	**Measure**	**,**	**advantageous**	**to**	**him**	**in**	**his**	**Way**	**of**	**Business**	**:**
哪个	是	在	一些	措施	,	有利	到	他	在	他的	方式	的	商业	:

[sʌtʃ] [æz; əz] ,

Such	**as**	**,**
这样的	作为	,

这些在某种程度上对他的经营方式是有利的：例如，

[ðə; ði] [spə'sɪfɪk] [weɪt] [ɒv; əv]['met(ə)lz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [kə'mɒdətiz] [ɒv; əv] ['veərɪəs] [kaɪndz] , [ɒv; əv]

the	**specific**	**Weight**	**of**	**Metals**	**,**	**and**	**other**	**Commodities**	**of**	**various**	**Kinds**	**,**	**of**
这	具体的	重量	的	金属	,	和	其他	商品	的	各种各样的	种类	,	的

[æn; ən]['i:kwəl] [bʌlk] ;

an	**equal**	**Bulk**	**;**
一个	平等的	大部分	;

相同体积的金属及其他各种商品的比重；

[ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['ju:sf(ə)l] ['ænɪmlz] ,

the	**Properties**	**of**	**several**	**useful**	**Animals**	**,**
这	特性	的	一些	有用	动物	,

几种有用动物的特性

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜ:(r); wə(r)][waɪld] , [teɪm] [baɪ]

and	**the**	**best**	**Ways**	**and**	**Means**	**to**	**make**	**Such**	**as**	**were**	**wild**	**,**	**tame**	**by**
和	这	最好的	方式	和	方法	到	制作	这样的	作为	是	荒野	,	驯服	经过

[dɪ'gri:z] ,

Degrees	**,**
学位	,

以及将那些原本野生的动物逐渐驯服的最佳方法和手段

[ænd; ənd][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪs] : [ɪn] [ʃɔːt] , ['zædɪg][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [æz; əz]

and	fit	for	Service	:	In	short	,	Zadig	was	look'd	upon	by	his	Master	,	as
和	合身	为了	服务	:	在	短的	,	扎迪格	曾是	看起来	之上	经过	他的	掌握	,	作为

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['ɒrəkl] .

a	perfect	Oracle	.
一个	完美的	甲骨文	.

并且适合服役：简而言之，扎迪格被他的主人视为完美的先知。

- [naʊ] [θɔːt] [ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ðə; ðɪ] [mʌtʃ] ['betə(r)][mæn][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] .

Setoc	now	thought	the	Master	the	much	better	Man	of	the	two	.
-	现在	想法	这	掌握	这	很多	更好的	男人	的	这	二	.

塞托克现在认为，大师比两人中的人要优秀得多。

[hiː; hi] [ʌsd] [hɪm] ['kɜːtiəsli] , [-]

He	us'd	him	courteously	,	[	96	]
他	我们	他	礼貌地	,	[	-	]

他礼貌地使用了他[96]

[ænd; ənd][hæd; həd][nəʊ] [ruːm] [tuː; tə] [rɪ'pent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dʌldʒəns] [tə'wɔːdz] [hɪm] .

and	had	no	Room	to	repent	of	his	Indulgence	towards	him	.
和	有	不	房间	到	悔改	的	他的	放纵	向	他	.

他没有丝毫悔意自己曾如此纵容他。

['biːɪŋ] [gɒt][tuː; tə][ðeə(r)] ['dʒɜːrniz] [end] ,

Being	got	to	their	Journey's	End	,
存在	得到	到	他们的	旅程	结尾	,

到达旅程终点，

[ðə; ðɪ][fɜːst] [step] [ðæt] - [tʊk] [wɒz; wəz][tuː; tə][kleɪm][ə; eɪ] [det] [ɒv; əv][faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]

the	first	Step	that	Setoc	took	was	to	claim	a	Debt	of	five	hundred	Ounces	of
这	第一的	步	那	-	采取	曾是	到	宣称	一个	债务	的	五	百	盎司	的

['sɪlvə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][dʒuː] ,

Silver	of	a	Jew	,
银	的	一个	犹	,

塞托克采取的第一步是向一名犹太人索要五百盎司白银的债务。

[huː] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [tuː] ['wɪtnəsiz] ; [bʌt; bət][bəuθ][ɒv; əv]

who	had	borrow'd	it	in	the	Presence	of	two	Witnesses	;	but	both	of
WHO	有	借来的	它	在	这	在场	的	二	证人	;	但	两个都	的

[ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] [ded] ;

them	were	dead	;
他们	是	死的	;

借钱的人是在两名证人的见证下借的；但那两名证人都已经去世了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðɪ][dʒuː][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi][kɑːst][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

and	as	the	Jew	was	conscious	he	couldn't	be	cast	for	Want	of
和	作为	这	犹	曾是	有意识的	他	不能	是	投掷	为了	想	的

['evɪdəns] ,

Evidence	,
证据	,

由于这名犹太人意识清醒，因此不能以证据不足为由将其定罪。

[ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜːrtʃənts] ['mʌni] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [juːz] ,

appropriated	the	Merchant's	Money	to	his	own	Use	,
挪用	这	商人的	钱	到	他的	自己的	使用	,

侵吞了商人的钱财，据为己有。

[ænd; ənd] - [gɒd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] [tuː; tə] [baɪt] [æn; ən] [ə'reɪbiən]

and	thank'd	God	that	it	lay	in	his	Power	for	once	to	bite	an	Arabian
和	-	上帝	那	它	躺	在	他的	力量	为了	一次	到	咬	一个	阿拉伯

[wɪð] [ɪm'pjuːnəti] .

with	Impunity	.
和	免责	.

他感谢上帝，让他有朝一日可以毫无顾忌地咬一头阿拉伯人。

- [tuː; tə] ['zædɪg] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [keɪs] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz]

Setoc	discover'd	to	Zadig	the	unhappy	Situation	of	his	Case	,	as	he	was
-	发现	到	扎迪格	这	不开心	情况	的	他的	案件	,	作为	他	曾是

[naʊ] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] ['kɒnfɪdənt] .

now	become	his	Confident	.
现在	变得	他的	自信的	.

塞托克向扎迪格透露了他案件的不幸处境，因为他现在成了扎迪格的知己。

[weə(r)] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] , [preɪ] , [sed] ['zædɪg] , [ðæt] [juː; jʊ] [lent] [ðɪs] [lɑːdʒ] [sʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l]

Where	was	it	,	pray	,	said	Zadig	,	that	you	lent	this	large	Sum	to	that	ungrateful
在哪里	曾是	它	,	祈祷	,	说	扎迪格	,	那	你	借出的	这	大的	和	到	那	忘恩负义

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ?

Infidel	?
异教徒	?

“请问，”扎迪格说，“你究竟是从哪里借给那个忘恩负义的异教徒的？”

[ə'pɒn] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] , [sed] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [maʊnt] [-]

Upon	a	large	Stone	,	said	the	Merchant	,	at	the	Foot	of	Mount	[	97	]
之上	一个	大的	石头	,	说	这	商人	,	在	这	脚	的	山	[	-	]

商人说，在山脚下的一块大石头上[97]

['hɔːreb] .

Horeb	.
霍雷布	.

霍雷布。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['detə(r)] , [sed] ['zædɪg] ?

What	sort	of	a	Man	is	your	Debtor	,	said	Zadig	?
什么	种类	的	一个	男人	是	你的	债务人	,	说	扎迪格	?

扎迪格问：“你的债务人是什么样的人？”

[əʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

[hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] ['erənd] [ə; eɪ] [rəʊg] [æz; əz] ['evə(r)] - ,

he	is	as	errand	a	Rogue	as	ever	breath'd	,	reply'd
他	是	作为	差事	一个	流氓	作为	曾经	-	,	已回复

“他可是个彻头彻尾的恶棍，”他回答道。

- .

Setoc	.
-	.

塞托克。

[ðæt] [aɪ] [teɪk] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ; [bʌt; bət] , [sez] ['zædɪg] , [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] ['laɪvli] , ['æktɪv] [mæn] ,

That	I	take	for	granted	;	but	,	says	Zadig	,	is	he	a	lively	,	active	Man	,
那	我	拿	为了	的确	;	但	,	说道	扎迪格	,	是	他	一个	热闹	,	积极的	男人	,

我对此习以为常；但是，扎迪格说，他是一个活泼、积极的人吗？

[ɔː(r)] [ɪz] [hiː; hi] [ə; eɪ] [dʌl] ['hevi] - ['hedɪd] ['feləʊ] ?

or	is	he	a	dull	heavy	-	headed	Fellow	?
或者	是	他	一个	乏味的	重的	-	标题	同伴	?

或者他是个愚钝笨拙的人？

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] [peɪ] - ['mɑːstəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['meriɪst] ,

He	is	one	of	the	worst	of	Pay	-	masters	in	the	World	,	but	the	merriest	,
他	是	一	的	这	最差	的	支付	-	大师	在	这	世界	,	但	这	最快乐的	,

他是世界上最糟糕的付款人之一，但也是最快乐的。

[məʊst] ['spraɪtli] ['feləʊ] [ai]['evə(r)] [met] [wɪð] .

most	sprightly	Fellow	I	ever	met	with	.
最多	轻快的	同伴	我	曾经	遇见	和	.

我见过的最精神矍铄的人。

['veri] [wel] !

Very	well	!
非常	出色地	!

很好!

[sed] ['zædɪg] , [let] [ˌem 'iː][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l] [wen] [jɔː(r); jə(r)] [kɔːz] ['kɒmz] [tuː; tə][biː; bi]

said	Zadig	,	let	me	be	one	of	your	Council	when	your	Cause	comes	to	be
说	扎迪格	,	让	我	是	一	的	你的	理事会	什么时候	你的	原因	来	到	是

[hɜːd] .

heard	.
听到	.

扎迪格说：“当你们的事业需要被审理时，请让我成为你们顾问团的一员。”

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] - [ðə; ði][dʒuː][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːt] ; [weə(r)] , [wen] [ðə; ði] [dʒʌdʒ]

In	short	,	he	summon'd	the	Jew	to	attend	the	Court	;	where	,	when	the	Judge
在	短的	,	他	-	这	犹	到	出席	这	法庭	;	在哪里	,	什么时候	这	法官

[wɒz; wəz][sæt] ,

was	sat	,
曾是	卫星	,

简而言之，他传唤那名犹太人到法庭；法官就座后，

['zædɪg] [ðə; ði] [kɔːz] : [ðaʊ] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [kɔːt] [ɒv; əv] ['ekwəti] , [ai][ˌeɪ 'em] [kʌm]

Zadig	open'd	the	Cause	:	Thou	impartial	Judge	of	this	Court	of	Equity	,	I	am	come
扎迪格	打开	这	原因	:	你	公正	法官	的	这	法庭	的	公平	,	我	是	来

[hɪə(r)] ,

here	,
这里	,

扎迪格开始陈述案情：“公正的衡平法庭法官，我来到这里……”

[ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv][maɪ]['mɑːstə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]

in	behalf	of	my	Master	,	to	demand	of	the	Defendant	five	hundred	Ounces	of
在	代表	的	我的	掌握	,	到	要求	的	这	被告	五	百	盎司	的

['sɪlvə(r)] ,

Silver	,
银	,

我代表我的主人，向被告索要五百盎司白银，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə] [peɪ] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [trə'vɜːs] [ðə; ði] [det] .

which	he	refuses	to	pay	,	and	would	fain	traverse	the	Debt	.
哪个	他	拒绝	到	支付	,	和	会	欣然	横穿	这	债务	.

他拒绝偿还债务，并渴望承担这笔债务。

[hæv; həv][juː; jʊ] , [frend] , [jɔː(r); jə(r)] ['wɪtnəsiz] [-]

Have	you	,	Friend	,	your	Witnesses	[	98	]
有	你	,	朋友	,	你的	证人	[	-	]

朋友，你有证人吗？[98]

['redi] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [ləʊn] , [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] ?

ready	to	prove	the	Loan	,	said	the	Judge	?
准备好	到	证明	这	贷款	,	说	这	法官	?

法官问：“准备好证明贷款了吗？”

[nəʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ded] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [stɪl] [səb'sɪstɪŋ] ,

No	**,**	**they**	**are**	**dead**	**;**	**but**	**there**	**is**	**a**	**large**	**Stone**	**still**	**subsisting**	**,**
不	,	他们	是	死的	;	但	那里	是	一个	大的	石头	仍然	生存	,

不，他们都死了；但还有一块巨大的石头依然屹立不倒。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] ,

on	**which**	**the**	**Money**	**was**	**deposited**	**;**	**and**	**if**	**your**	**Excellence**	**,**
在	哪个	这	钱	曾是	已存	;	和	如果	你的	卓越	,

款项存入的账户；以及，如果阁下，

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][ðə; ði] [stəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [kɔːt] ,

will	**be**	**pleas'd**	**to**	**order**	**the**	**Stone**	**to**	**be**	**brought**	**in**	**Court**	**,**
将要	是	高兴	到	命令	这	石头	到	是	带来	在	法庭	,

将请求法院下令将石头带到法庭。

[aɪ][dəʊnt] [daʊt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['evɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] , [wɪl] [biː; bi] [pruːf] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt]

I	**don't**	**doubt**	**but**	**the**	**Evidence**	**it**	**will**	**give**	**,**	**will**	**be**	**Proof**	**sufficient**	**of**	**the**	**Fact**
我	不	怀疑	但	这	证据	它	将要	给	,	将要	是	证明	充足的	的	这	事实

.

:

.

我毫不怀疑，它将提供的证据足以证明这一事实。

[aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] [wɪl] ['ɔːdə(r)] ,

I	**hope**	**your**	**Excellence**	**will**	**order**	**,**
我	希望	你的	卓越	将要	命令	,

希望阁下会下令，

[ðæt] [ðə; ði][dʒuː][ænd; ənd][maɪ'self][ʃæl; ʃəl][biː; bi][əblaɪgd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [kɔːt] , [tɪl] [ðə; ði] [stəʊn] ['kɒmz] ,

that	**the**	**Jew**	**and**	**myself**	**shall**	**be**	**oblig'd**	**to**	**attend**	**the**	**Court**	**,**	**till**	**the**	**Stone**	**comes**	**,**
那	这	犹	和	我	将	是	有义务	到	出席	这	法庭	,	直到	这	石头	来	,

我和那个犹太人必须出庭，直到石头到来为止。

[ænd; ənd] [aɪl] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['mesɪndʒə(r)] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [æt; ət][maɪ] ['maːstəz] [ɪk'spɛns] .

and	**I'll**	**dispatch**	**a**	**special**	**Messenger**	**to**	**fetch**	**it**	**,**	**at**	**my**	**Master's**	**Expence**	**.**
和	患病的	派遣	一个	特别的	信使	到	拿来	它	,	在	我的	硕士学位	费用	.

我将派遣一名专人去取，费用由我的主人承担。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] [ɪz] ['veri] ['riːznəbl] , [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] .

Your	**Request**	**is**	**very**	**reasonable**	**,**	**said**	**the**	**Judge**	**.**
你的	要求	是	非常	合理的	,	说	这	法官	.

法官说："你的请求非常合理。"

[duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ; [ænd; ənd][səʊ] [kɔːld] [ə'nʌðə(r)] [kɔːz] .

Do	**as**	**you**	**propose**	**;**	**and**	**so**	**call'd**	**another**	**Cause**	**.**
做	作为	你	提出	;	和	所以	被称为	其他	原因	.

照你提议的去做；于是又有了另一项事业。

[wen] [ðə; ði] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] , [wel] ! [sed] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [tuː; tə]['zædɪg] ,

When	**the**	**Court**	**was**	**ready**	**to**	**break**	**up**	**,**	**Well**	**!**	**said**	**the**	**Judge**	**to**	**Zadig**	**,**
什么时候	这	法庭	曾是	准备好	到	休息	向上	,	出色地	!	说	这	法官	到	扎迪格	,

法庭准备休庭时，法官对扎迪格说："好了！"

[ɪz][jɔː(r); jə(r)] [stəʊn] [kʌm] [jet] ?

is	**your**	**Stone**	**come**	**yet**	**?**
是	你的	石头	来	然而	?

你的石头到了吗?

[ðə; ði][dʒuː] , [wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] , [rɪ'plaɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] [meɪ] [weɪt] [hɪə(r)] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] -
The **Jew** **,** **with** **a** **Sneer** **,** **replied** **,** **your** **Excellence** **may** **wait** **here** **till** **this** **Time** **To** **-**
这 犹 , 和 一个 冷笑 , 回复 , 你的 卓越 可能 等待 这里 直到 这 时间 到 -
['mɒrəʊ] , [-]
morrow **,** **[** **99** **]**
明天 , [-]

犹太人冷笑着回答说："阁下可以在这里等到明天这个时候。"[99]

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn] [kɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] [ə'bʌv] [sɪks] [maɪl] [ɒf] ,
before **the** **Stone** **will** **appear** **in** **Court** **;** **for** **'** **tis** **above** **six** **Mile** **off** **,**
前 这 石头 将要 出现 在 法庭 ; 为了 - 的 多于 六 英里 离开 ,

在石头出庭之前；因为它距离法庭超过六英里，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [men] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts] [pleɪs] .
and **it** **will** **require** **fifteen** **Men** **to** **remove** **it** **from** **its** **Place** **.**
和 它 将要 要求 十五 男人 到 消除 它 从 它是 地方 .

需要十五个人才能把它从原地搬走。

- [tɪz] [wel] !
' **Tis** **well** **!**
- 的 出色地 !

很好！

[rɪ'plaɪd] ['zædɪg] .
replied **Zadig** **.**
回复 扎迪格 .

扎迪格回答道。

[aɪ][təʊld][jɔː(r); jə(r)] ['eksələns] [ðæt] [ðə; ði] [stəʊn] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [mə'tɪəriəl] ['evɪdəns] .
I **told** **your** **Excellence** **that** **the** **Stone** **would** **be** **a** **very** **material** **Evidence** **.**
我 讲述 你的 卓越 那 这 石头 会 是 一个 非常 材料 证据 .

我告诉过阁下，这块石头将是非常重要的证据。

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'fendənt] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [laɪz] , [hiː; hi] ['tæsɪtli]
Since **the** **Defendant** **can** **point** **out** **the** **Place** **where** **the** **Stone** **lies** **,** **he** **tacitly**
自从 这 被告 能 观点 出去 这 地方 在哪里 这 石头 谎言 , 他 默许地
[kən'fes] ,
confesses **,**
坦白 ,

被告既然能指出石头所在之处，就等于默认认罪。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə'pɒn] [ðæt] [stəʊn] [ðə; ði] ['mʌni] [wɒz; wəz] [dɪ'pɒzɪtɪd] .
that **it** **was** **upon** **that** **Stone** **the** **Money** **was** **deposited** **.**
那 它 曾是 之上 那 石头 这 钱 曾是 已存 .

钱就存放在那块石头上。

[ðə; ði][dʒuː] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [kən'fjuːt] , [wɒz; wəz] [suːn] [əblaɪgd][tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [det] .
The **Jew** **thus** **unexpectedly** **confuted** **,** **was** **soon** **oblig'd** **to** **acknowledge** **the** **Debt** **.**
这 犹 因此 不料 驳斥 , 曾是 很快 有义务 到 承认 这 债务 .

犹太人就这样出乎意料地反驳了对方的说法，很快就不得不承认欠债。

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɔrdɘd] [ðæt] [ðə; ði][dʒuː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [taɪd] [fɑːst][tuː; tə][ðə; ði] [stəʊn] , [wɪ'ðaʊt] ['vɪtlz]
The **Judge** **order'd** **that** **the** **Jew** **should** **be** **tied** **fast** **to** **the** **Stone** **,** **without** **Victuals**
这 法官 已订购 那 这 犹 应该 是 系 快速地 到 这 石头 , 没有 食物
[ɔː(r)] [drɪŋk] ,
or **Drink** **,**
或者 喝 ,

法官下令将犹太人牢牢绑在石头上，不给食物和水喝。

[tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vɑːns] [ðə; ði] [faɪv] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)] , [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [peɪd]
till **he** **should** **advance** **the** **five** **hundred** **Ounces** **of** **Silver** **,** **which** **were** **soon** **paid**
直到 他 应该 进步 这 五 百 盎司 的 银 , 哪个 是 很快 有薪酬的
[ə'kɔːdɪŋli] ,
accordingly **,**
因此 ,

直到他预付了五百盎司白银，这笔钱很快就按时支付了。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒuː] - .
and **the** **Jew** **releas'd** **.**
和 这 犹 - .

于是犹太人被释放了。

[ðə; ði] [sleɪv] ['zædɪg] , [ænd; ənd] [ðɪs] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [stəʊn] - ['wɪtnəs] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [greɪt] [rɪ'pjuːt] [ɔːl]
The **Slave** **Zadig** **,** **and** **this** **remarkable** **Stone** **-** **Witness** **,** **were** **in** **great** **Repute** **all**
这 奴隶 扎迪格 , 和 这 卓越 石头 - 证人 , 是 在 伟大的 声誉 全部
['əʊvə(r)][ə'reɪbiə] . [-]
over **Arabia** **.** **[** **100** **]**
超过 阿拉伯 . [-]

奴隶扎迪格和这块非凡的石碑见证者在整个阿拉伯都享有盛名。[100]

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[eks] .
X **.**
X .

X.

[ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] .
The **Funeral** **Pile** **.**
这 葬礼 桩 .

葬礼堆。

- , [træns'pɔːtid] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sək'ses] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [meɪd] ['zædɪg][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]
Setoc **,** **transported** **with** **his** **good** **Success** **,** **of** **a** **Slave** **made** **Zadig** **his** **Favourite**
- , 运输 和 他的 好的 成功 , 的 一个 奴隶 制成 扎迪格 他的 最喜欢的
[kəm'pænjən] [ænd; ənd] ['kɒnfɪdənt] ;
Companion **and** **Confident** **;**
伴侣 和 自信的 ;

塞托克因他的成功而受到鼓舞，他把奴隶扎迪格当作自己最喜欢的伙伴和知己；

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm] [æz; əz] ['nesəsəri] [ɪn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'feəz] ,
he **found** **him** **as** **necessary** **in** **the** **Conduct** **of** **his** **Affairs** **,**
他 成立 他 作为 必要的 在 这 执行 的 他的 事务 ,

他认为此人在处理自己的事务中不可或缺。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
as **the** **King** **of** **Babylon** **had** **before** **done** **in** **the** **Administration** **of** **his**
作为 这 国王 的 巴比伦 有 前 完毕 在 这 行政 的 他的
['gʌvənmənt] ;
Government **;**
政府 ;

就像巴比伦王以前治理国家时所做的那样；

[ænd; ənd] ['lʌki] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['zædɪg] [ðæt] - [hæd; həd][nəʊ] [waɪf] .
and **lucky** **it** **was** **for** **Zadig** **that** **Setoc** **had** **no** **Wife** **.**
和 幸运的 它 曾是 为了 扎迪格 那 - 有 不 妻子 .

对扎迪格来说，塞托克没有妻子真是件幸运的事。

[hiː; hi] , [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['tempə(r)] [bə'nevələnt] , ['strɪktli] ['ɒnɪst] ,

He	discover'd	,	that	his	Master	was	in	his	Temper	benevolent	,	strictly	honest	,
他	发现	,	那	他的	掌握	曾是	在	他的	脾气	仁慈	,	严格	诚实的	,

他发现，他的主人性情仁慈，为人正直。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [gʊd] ['nætʃ(ə)rəl] [pɑːts] .

and	a	Man	of	good	natural	Parts	.
和	一个	男人	的	好的	自然的	部分	.

以及一位拥有优良体格的男子。

['zædɪg][wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [kənsɜːnd] ,

Zadig	was	very	much	concern'd	,
扎迪格	曾是	非常	很多	担忧	,

扎迪格非常担忧。

[ðæt] [wʌn] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [sens] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [dɪ'vaɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [həʊl] [həʊst][ɒv; əv]

that	One	of	so	much	Sense	should	pay	divine	Adoration	to	a	whole	Host	of
那	一	的	所以	很多	感觉	应该	支付	神圣的	崇拜	到	一个	所有的	主持人	的

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

拥有如此丰富感官的神明，竟要对万物表达神圣的崇敬。

[ðəʊ] - [sə'lestiəl] ['biːɪŋs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [sʌn] , [-]

tho	'	Celestial	Beings	,	that	is	to	say	,	the	Sun	,	[	101	]
虽然	-	天体	生物	,	那	是	到	说	,	这	太阳	,	[	-	]

虽然天体，也就是说，太阳，[101]

[muːn] , [ænd; ənd] [stɑːz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æntiənt] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiənz] .

Moon	,	and	Stars	,	according	to	the	antient	Custom	of	the	Arabians	.
月亮	,	和	星星	,	根据	到	这	古代	风俗	的	这	阿拉伯人	.

月亮和星星，这是阿拉伯人的古老习俗。

[hiː; hi] , [æt; ət] [fɜːst] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] , [wɪð] [greɪt] [prɪ'kɔːʃ(ə)n] [ɒn][səʊ] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə; eɪ]

He	talk'd	,	at	first	,	to	his	Master	,	with	great	Precaution	on	so	important	a
他	谈话	,	在	第一的	,	到	他的	掌握	,	和	伟大的	预防	在	所以	重要的	一个

[tɑːpɪk] .

Topick	.
托皮克	.

起初，他非常谨慎地向他的主人谈论这个重要的话题。

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][təʊld][hɪm] , [ɪn][də'rekt] [tɜːmz] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [krɪ'eɪtɪd] ['bɒdɪz] , [æz; əz]

But	at	last	told	him	,	in	direct	Terms	,	that	they	were	created	Bodies	,	as
但	在	最后的	讲述	他	,	在	直接的	条款	,	那	他们	是	创建	身体	,	作为

['ʌðə(r)z] ,

others	,
其他的	,

但最后还是直截了当地告诉他，他们和其他人一样，都是被创造出来的身体。

[ðəʊ] - [ɒv; əv] [les] ['lʌstə(r)] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [djuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

tho	'	of	less	Lustre	,	and	that	there	was	no	more	Adoration	due	to	them	,
虽然	-	的	较少的	光泽	,	和	那	那里	曾是	不	更多的	崇拜	到期的	到	他们	,

虽然光芒不再，也不再受人敬仰，

[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] [stɒk] [ɔː(r)][ə; eɪ] [stəʊn] .

than	to	a	Stock	or	a	Stone	.
比	到	一个	库存	或者	一个	石头	.

比股票或石头更重要。

[bʌt; bət] , [sed] - ,

But	,	said	Setoc	,
但	,	说	-	,

但塞托克说，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['biːɪŋs] [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz]

they	are	eternal	Beings	to	whom	we	are	indebted	for	all	the	Blessings
他们	是	永恒	生物	到	谁	我们	是	负债累累	为了	全部	这	祝福

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ] ;

we	enjoy	;
我们	享受	;

他们是永恒的存在，我们所享受的一切福祉都应归功于他们；

[ðeɪ] ['ænɪmeɪt] ['neɪtʃə(r)] ; [ðeɪ] ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

they	animate	Nature	;	they	regulate	the	Seasons	;	they	are	,	in	a	Word	,
他们	动画	自然	;	他们	调节	这	季节	;	他们	是	,	在	一个	单词	,

它们赋予自然活力；它们调节四季；总之，它们是.....

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['daʊnraɪt]

at	such	an	infinite	Distance	from	us	,	that	it	would	be	downright
在	这样的	一个	无限	距离	从	我们	,	那	它	会	是	彻头彻尾

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [nɒt] [tuː; tə][ə'dɔː(r)][ðem; ðəm] .

impious	not	to	adore	them	.
不敬	不是	到	崇拜	他们	.

他们与我们相距如此遥远，如果不崇拜他们，简直就是亵渎神灵。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [ɪn'detɪd] , [sed] ['zædɪg] , [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [red] [siː] ,

You	are	more	indebted	,	said	Zadig	,	to	the	Waters	of	the	Red	Sea	,
你	是	更多的	负债累累	,	说	扎迪格	,	到	这	沃特斯	的	这	红色的	海	,

扎迪格说，你更应该感谢红海之水。

[wɪtʃ] ['trænspɔːt] [səʊ] ['meni] ['væljuəb(ə)l] [kə'mɒdətiz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪndiz] .

which	transport	so	many	valuable	Commodities	into	the	Indies	.
哪个	运输	所以	许多	有价值的	商品	进入	这	印第斯	.

它将许多贵重商品运往印度。

[waɪ] , [preɪ] , [meɪ] [nɒt] [-]

Why	,	pray	,	may	not	[	102	]
为什么	,	祈祷	,	可能	不是	[	-	]

为什么，请，可能不会[102]

[ðeɪ] [biː; bi] [æz; əz]['æntiənt][æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] ?

they	be	deem'd	as	antient	as	the	Stars	?
他们	是	被认为	作为	古代	作为	这	星星	?

它们会被认为和星星一样古老吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd] [ɒv; əv] ['peɪɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðeə(r)]

And	if	you	are	so	fond	of	paying	your	Adoration	on	Account	of	their
和	如果	你	是	所以	喜爱	的	付费	你的	崇拜	在	帐户	的	他们的

[vɑːst] ['dɪstəns] ;

vast	Distance	;
广阔的	距离	;

如果你因为距离遥远而如此喜爱表达你的崇拜之情；

[waɪ] [doʊnt][juː; jʊ][ə'dɔː(r)][ðə; ði][lænd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ,

why	don't	you	adore	the	Land	of	the	Gangarides	,
为什么	不	你	崇拜	这	土地	的	这	-	,

你为何不喜爱冈加里德人的土地?

[wɪtʃ] [laɪz] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [iks'tremitis] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] .

which	lies	in	the	utmost	Extremities	of	the	Earth	.
哪个	谎言	在	这	极致	四肢	的	这	地球	.

它位于地球的最远端。

[nəʊ] , [sed] - ,

No	,	said	Setoc	,
不	,	说	-	,

“不，”塞托克说。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [sə'praɪzɪŋli] [mɔ:(r)] ['brɪliənt] [ɪn][ðə; ði] [stɑ:z] [ðæn; ðən] [wɒt] [ju:; jʊ] [spi:k]

there	is	something	so	surprisingly	more	brilliant	in	the	Stars	than	what	you	speak
那里	是	某物	所以	出奇	更多的	杰出的	在	这	星星	比	什么	你	说话

[ɒv; əv] ;

of	;
的	;

星空中的某些东西比你所说的要璀璨得多，令人惊讶;

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][ə'dɔ:(r)][ðem; ðəm] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [ɔ:(r)] [nɒt] .

that	a	Man	must	adore	them	whether	he	will	or	not	.
那	一个	男人	必须	崇拜	他们	无论	他	将要	或者	不是	.

男人无论是否愿意，都必须崇拜她们。

[æt; ət][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

At	the	Close	of	the	Evening	,
在	这	关闭	的	这	晚上	,

夜幕降临之际，

['zædɪg] ['plɑ:ntɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [reɪndʒ] [ɒv; əv]['kænd(ə)ls][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tent] ,

Zadig	planted	a	long	Range	of	Candles	in	the	Front	of	his	Tent	,
扎迪格	已种植	一个	长的	范围	的	蜡烛	在	这	正面	的	他的	帐篷	,

扎迪格在帐篷前摆放了一长串蜡烛。

[weə(r)] - [ænd; ənd][hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [sʌp] [ðæt] [naɪt] :

where	Setoc	and	he	were	to	sup	that	Night	:
在哪里	-	和	他	是	到	上	那	夜晚	:

当晚，塞托克和他原本要在哪里共进晚餐:

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pɜ˞si:vd] [hɪz; ɪz]['peɪtrən][tu:; tə][bi:; bi][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] ,

And	as	soon	as	he	perceiv'd	his	Patron	to	be	at	the	Door	,
和	作为	很快	作为	他	感知到	他的	赞助人	到	是	在	这	门	,

他一察觉到他的赞助人就在门口，

[hi:; hi] [fel] ['prɒstreɪt] [ɒn][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][wæks] - [laɪts] .

he	fell	prostrate	on	his	Knees	before	the	Wax	-	Lights	.
他	跌倒	前列腺	在	他的	膝盖	前	这	蜡	-	灯	.

他跪倒在蜡灯前。

[əʊ][ji:; ji] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] , ['evə(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] ['lʊməˌneri] , [bi:; bi]['ɔ:lweɪz] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['vəʊtəri]

O	ye	everlasting	,	ever	-	shining	Luminaries	,	be	always	propitious	to	your	Votary
哦	是的	永恒	,	曾经	-	灼灼	杰出人物	,	是	总是	吉祥	到	你的	信徒

, [sed] ['zædɪg] .

,	said	Zadig	.
,	说	扎迪格	.

“永恒闪耀的圣光啊，请永远庇佑你们的信徒，”扎迪格说道。

['hævɪŋ] [rɪ'pi:tɪd] [ði:z] [-]

Having	repeated	these	[	103	]
拥有	重复	这些	[	-	]

重复这些[103]

[wɜ:dz] [səʊ] [laʊd] [æz; əz] - [mait] [hɪə(r)][ðem; ðəm] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] [tu:; tə]['teɪb(ə)l] ,

Words	so	loud	as	Setoc	might	hear	them	,	he	sat	down	to	Table	,
字	所以	大声	作为	-	可能	听到	他们	,	他	卫星	向下	到	桌子	,

塞托克或许能听到他们大声说话，他便坐到了桌边。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [li:st] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] - .

without	taking	the	least	Notice	of	Setoc	.
没有	采取	这	至少	注意	的	-	.

丝毫不理会塞托克。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

[sed] - , ['sʌmwɒt] ['stɑːtld] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] , [ɑːt] [ðaʊ] [æt; ət] [ðaɪ] [preə(r)z] [bɪ'fɔː(r)]
said Setoc , somewhat startled at his Conduct , art thou at thy Prayers before
说 - , 有些 惊慌 在 他的 执行 , 艺术 你 在 你的 祈祷 前
['sʌpə(r)] ?
Supper ?
晚餐 ?

塞托克被他的举止吓了一跳，问道："你饭前祷告了吗？"

[ai][ækt][dʒʌst][æz; əz] [ˌɪnkən'sɪstəntli] , [sɜː(r)] , [æz; əz][juː; jʊ][duː; də] ; [ai] ['wɜːʃɪp] [ðiːz] ['kænd(ə)ls] ;
I act just as inconsistently , Sir , as you do ; I worship these Candles ;
我 行为 只是 作为 不一致 , 先生 , 作为 你 做 ; 我 崇拜 这些 蜡烛 ;

先生，我的行为和您一样前后矛盾；我崇拜这些蜡烛；

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][ðeə(r)] [m'eɪkəz] , [ɔː(r)] [jɔː'self] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][məʊst] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['peɪtrən] .
without reflecting on their Makers , or yourself , who are my most beneficent Patron .
没有 反思 在 他们的 创客 , 或者 你自己 , WHO 是 我的 最多 仁慈的 赞助人 .

却不去反思它们的创造者，也不去反思你自己，你是我最仁慈的赞助人。

- [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] ,
Setoc took the Hint ,
- 采取 这 暗示 ,

塞托克领会了暗示，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pruːf] [ðæt] [wɒz; wəz] [səʊ] [dʒɛntiːli] ['ʌndə(r)][ə; eɪ]
and was conscious of the Reproof that was conceal'd so genteely under a
和 曾是 有意识的 的 这 责备 那 曾是 隐藏的 所以 文雅地 在下面 一个
[veɪl] .
Vail .
韦尔 .

并且意识到，那份责备被巧妙地隐藏在面纱之下。

[ðə; ði][suː'pɪərɪə(r)] ['wɪzdəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sleɪv] - [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
The superior Wisdom of his Slave enlightned his Mind ;
这 优越的 智慧 的 他的 奴隶 - 他的 头脑 ;

他奴隶的卓越智慧启迪了他的心智；

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [les] ['lævɪʃ] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ,
and from that Hour he was less lavish than ever he had been ,
和 从 那 小时 他 曾是 较少的 奢华的 比 曾经 他 有 到过 ,

从那一刻起，他的挥霍程度比以往任何时候都要低。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnsens] [tuː; tə] [ðəʊz] [krɪ'eɪtɪd] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,
of his Incense to those created Beings , and for the future ,
的 他的 香 到 那些 创建 生物 , 和 为了 这 未来 ,

他将香火献给所有受造物，也献给未来。

[peɪd] [hɪz; ɪz][ˌædə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] [gɒd] [huː] [meɪd] [ðem; ðəm] .
paid his Adoration to the eternal God who made them .
有薪酬的 他的 崇拜 到 这 永恒 上帝 WHO 制成 他们 .

他向创造他们的永恒上帝表达了敬拜。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] ['hɪdiəs] ['kʌstəm] [ɪn] [haɪ] [-]
At that Time there was a most hideous Custom in high [104]
在 那 时间 那里 曾是 一个 最多 可怕 风俗 在 高的 [-]

当时在上流社会有一种极其丑陋的习俗[104]

[rɪ'pjuːt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ə'reɪbiə] , [wɪtʃ] [keɪm] [ə'rɪdʒənəli] [frɒm; frəm] ['siθiə] ;

Repute	all	over	Arabia	,	which	came	originally	from	Scythia	;
声誉	全部	超过	阿拉伯	,	哪个	来了	起初	从	斯基泰	;

在整个阿拉伯地区享有盛誉，其起源可追溯至斯基泰；

[bʌt; bət] ['hævɪŋ] [met] [wɪð] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪgət] ,

but	having	met	with	the	Sanction	of	the	bigotted	Brachmans	,
但	拥有	遇见	和	这	制裁	的	这	偏执的	布拉赫曼斯	,

但是，在得到顽固的布拉赫曼家族的认可之后，

- [tuː; tə] [spred] [ɪts] [ɪn'fekʃ(ə)n] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [iːst] .

threatn'd	to	spread	its	Infection	all	over	the	East	.
-	到	传播	它是	感染	全部	超过	这	东方	.

它有可能将这种传染病蔓延到整个东方。

[wen] [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [tuː; tə][daɪ] ,

When	a	married	Man	happen'd	to	die	,
什么时候	一个	已婚	男人	发生了	到	死	,

当一个已婚男人去世时，

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['dɪəli] [bɪ'lʌvɪd] ['wɪdəʊ] ['evə(r)] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə; eɪ] [seɪnt] ,

if	his	dearly	beloved	Widow	ever	expected	to	be	esteem'd	a	Saint	,
如果	他的	亲爱的	心爱	寡妇	曾经	预期的	到	是	受人尊敬的	一个	圣	,

如果他挚爱的遗孀曾期望被尊为圣人，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [θrəʊ] [hɜː'self] ['hedlɒŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fjuːnərəl] - [paɪl] .

she	must	throw	herself	headlong	upon	her	Husband's	Funeral	-	Pile	.
她	必须	扔	她自己	一头扎	之上	她	丈夫的	葬礼	-	桩	.

她必须义无反顾地扑向丈夫的骨灰堆。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ] ['spləm] ['festɪvl; 'festəvəl] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði]

This	was	look'd	upon	as	a	solemn	Festival	,	and	was	call'd	the
这	曾是	看起来	之上	作为	一个	庄严	节日	,	和	曾是	被称为	这

['wɪdoʊz] ['sækrɪfaɪs] .

Widow's	Sacrifice	.
寡妇的	牺牲	.

这被视为一个庄严的节日，被称为寡妇的献祭节。

[ðæt] [traɪb] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [bɜːnt] - ['widəuz] ,

That	Tribe	which	could	boast	of	the	greatest	Number	of	burnt	-	Widows	,
那	部落	哪个	可以	夸	的	这	最	数字	的	烧焦的	-	寡妇	,

那个部落，其被烧死的寡妇人数最多，

[wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði][məʊst] [ˌmerɪ'tɔːriəs] .

was	look'd	upon	as	the	most	meritorious	.
曾是	看起来	之上	作为	这	最多	有功绩的	.

被视为最有功绩的人。

[æn; ən][ə'reɪbiən] , [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [traɪb] [ɒv; əv] - , [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['dʒʌŋktʃə(r)]

An	Arabian	,	who	was	of	the	Tribe	of	Setoc	,	happen'd	just	at	that	Juncture
一个	阿拉伯	,	WHO	曾是	的	这	部落	的	-	,	发生了	只是	在	那	契机

, [tuː; tə][biː; bi] [ded] ,

,	to	be	dead	,
,	到	是	死的	,

就在那时，一位属于塞托克部落的阿拉伯人恰巧去世了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪdəʊ] ([ɑːlməʊnə][baɪ] [neɪm]) [huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [ˌdevə'tiː] , - [ðə; ði]

and	his	Widow	(	Almona	by	Name	)	who	was	a	noted	Devotee	,	publish'd	the
和	他的	寡妇	(	阿尔莫纳	经过	姓名	)	WHO	曾是	一个	著名的	信徒	,	-	这

[deɪ] , [neɪ] ,

Day	,	nay	,
天	,	不	,

他的遗孀（名叫阿尔莫娜）是一位著名的信徒，她出版了《每日纪事报》，不，

[ðə; ði]['aʊə(r)] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:; tə] [θrəʊ] [hɜ:'self] [-]
the **Hour** **,** **that** **she** **propos'd** **to** **throw** **herself** **[** **105** **]**
这 小时 , 那 她 提议 到 扔 她自己 [-]

她提议在那一刻投身[105]

([ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm]) [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [dɪ'si:st] ['hʌzbəndz] ['fju:nərəl][paɪl] ,
(**according** **to** **Custom** **)** **on** **her** **deceased** **Husband's** **Funeral** **Pile** **,**
(根据 到 风俗) 在 她 死者 丈夫的 葬礼 桩 ,

（按照习俗）在她已故丈夫的葬礼堆上，

[ænd; ənd][bi:; bi] [ə'tendɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɒnsət] [ɒv; əv] [drʌmz] [ænd; ənd] ['trʌmpɪts] .
and **be** **attended** **by** **a** **Concert** **of** **Drums** **and** **Trumpets** **.**
和 是 参加 经过 一个 音乐会 的 鼓 和 小号 .

届时将有鼓和喇叭的演奏会。

['zædɪg]['remənstreit, ri'mɔn-][tu:; tə] - , [wɒt] [ə; eɪ] ['ʃɒkɪŋ] ['kʌstəm] [ðɪs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ]
Zadig **remonstrated** **to** **Setoc** **,** **what** **a** **shocking** **Custom** **this** **was** **,** **and** **how**
扎迪格 抗议 到 - , 什么 一个 令人震惊 风俗 这 曾是 , 和 如何
[də'rektli] [rɪ'pʌgnənt] [tu:; tə]['hju:mən]['neɪtʃə(r)] ;
directly **repugnant** **to** **human** **Nature** **;**
直接地 令人厌恶的 到 人类 自然 ;

扎迪格向塞托克抗议说，这真是个令人震惊的习俗，完全违背了人性；

[baɪ] [pə'mitɪŋ] [jʌŋ] ['widəuz] , ['ɔ:lməʊst] ['evri] [deɪ] , [tu:; tə] [bɪ'kʌm] ['wɪlfl] [self] - ['mɜ:dəəz] ;
by **permitting** **young** **Widows** **,** **almost** **every** **Day** **,** **to** **become** **wilful** **Self** **-** **Murderers** **;**
经过 允许 年轻的 寡妇 , 几乎 每一个 天 , 到 变得 故意 自己 - 杀人犯 ;

通过允许年轻的寡妇几乎每天都成为蓄意自杀者；

[wen] [ðeɪ] [mait] [bi:; bi][ɒv; əv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] , ['aɪðə(r)][baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [nju:]
when **they** **might** **be** **of** **Service** **to** **their** **Country** **,** **either** **by** **the** **Addition** **of** **new**
什么时候 他们 可能 是 的 服务 到 他们的 国家 , 任何一个 经过 这 添加 的 新的
['sʌbdʒɪkts] ,
Subjects **,**
主题 ,

当他们能够为国家效力时，无论是通过增加新的臣民，

[ɔ:(r)][baɪ][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sʌtʃ] [æz; əz][di'mɑ:nd, -'mænd][ðeə(r)][mə'tɜ:n(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .
or **by** **the** **Education** **of** **such** **as** **demanded** **their** **Maternal** **Indulgence** **.**
或者 经过 这 教育 的 这样的 作为 要求 他们的 母体 放纵 .

或者通过那些要求她们给予母亲般宽容的教育。

[ænd; ənd] , [baɪ] ['ɑ:gju:ɪŋ] ['sɪəriəsli] [wɪð] - [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] , [hi:; hi] [fɔrkt] [frɒm; frəm][hɪm]
And **,** **by** **arguing** **seriously** **with** **Setoc** **for** **some** **Time** **,** **he** **forc'd** **from** **him**
和 , 经过 争论 严重地 和 - 为了 一些 时间 , 他 被迫 从 他
[æt; ət][lɑ:st] ,
at **last** **,**
在 最后的 ,

经过与塞托克长时间的认真争论，他最终迫使塞托克说出了真相。

[æn; ən] [ɪn'dʒenjuəs] [kən'feʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] ['bɑ:bərəs] ['kʌstəm] [ðen] [səb'sɪstɪŋ] , [ɔ:t] , [ɪf]
an **ingenuous** **Confession** **,** **that** **the** **barbarous** **Custom** **then** **subsisting** **,** **ought** **,** **if**
一个 天真无邪 忏悔 , 那 这 野蛮 风俗 然后 生存 , 应该 , 如果
['pɒsəb(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] - . - [tɪz] [naʊ] ,
possible **,** **to** **be** **abolish'd** **.** **'** **Tis** **now** **,**
可能的 , 到 是 - . - 的 现在 ,

一份坦诚的声明，承认当时盛行的野蛮习俗应当尽可能废除。现在，

[rɪ'plaɪd] - , [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [sɪns] [ðə; ði] ['widəuz] [-]
replied **Setoc** **,** **above** **a** **thousand** **Years** **since** **the** **Widows** **[** **106** **]**
回复 - , 多于 一个 千 年 自从 这 寡妇 [-]

塞托克回答说，自从寡妇们[106]以来已经过去了一千年了。

[ɒv; əv][ə'reɪbiə]
of **Arabia**
的 阿拉伯

阿拉伯

[hæv; həv] [biːn] - [wɪð] [ðɪs] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] ['daɪɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['hʌzbəndz] ;
have **been** **indulg'd** **with** **this** **Privilege** **of** **dying** **with** **their** **Husbands** **;**
有 到过 - 和 这 特权 的 垂死 和 他们的 丈夫们 ;

她们有幸享有与丈夫一同死去的特权;

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] ['eni] [wʌn][deə(r)][tuː; tə] ['æbrəgeɪt] [ə; eɪ] [lɔː] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [ɪstæblɪʃt] [taɪm]
and **how** **shall** **any** **one** **dare** **to** **abrogate** **a** **Law** **that** **has** **been** **establish'd** **Time**
和 如何 将 任何 一 敢 到 废除 一个 法律 那 有 到过 已建立 时间
[aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] ?
out **of** **Mind** **?**
出去 的 头脑 ?

谁敢废除一条早已被世人遗忘的法律?

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)][ɪn'vaɪələb(ə)l][ðæn; ðən]['iːv(ə)n][æn; ən]['æntiənt]['erə(r)] ?
Is **there** **any** **Thing** **more** **inviolable** **than** **even** **an** **antient** **Error** **?**
是 那里 任何 事物 更多的 不可侵犯的 比 甚至 一个 古代 错误 ?

还有什么比古老的错误更不可侵犯的吗?

[bʌt; bət] , [rɪ'plaɪd] ['zædɪg] , ['riːz(ə)n] [ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['æntiənt] [deɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['kʌstəm] [juː; jʊ] [pliːd]
But **,** **replied** **Zadig** **,** **Reason** **is** **of** **more** **antient** **Date** **than** **the** **Custom** **you** **plead**
但 , 回复 扎迪格 , 原因 是 的 更多的 古代 日期 比 这 风俗 你 恳求
[fɔː(r); fə(r)] .
for **.**
为了 .

“但是,”扎迪格回答说，“理性比你所主张的习俗更为古老。”

[duː; də][juː; jʊ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ðiːz] ['sentɪmənts] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔvrinz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [traɪbz] ,
Do **you** **communicate** **these** **Sentiments** **to** **the** **Sovereigns** **of** **your** **Tribes** **,**
做 你 交流 这些 情感 到 这 君主 的 你的 部落 ,

你是否将这些想法传达给你的部落首领?

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] [aɪl] [gəʊ] , [ænd; ənd] [saʊnd] [ðə; ði] ['wɪdoʊz] [ˌinkli'neiʃən] .
and **in** **the** **mean** **while** **I'll** **go** **,** **and** **sound** **the** **Widow's** **Inclinations** **.**
和 在 这 意思是 尽管 患病的 去 , 和 声音 这 寡妇的 倾向 .

在此期间，我将去探听寡妇的意愿。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['vɪzɪt] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [in'sinjueit] [hɪm'self] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)]
Accordingly **he** **paid** **her** **a** **Visit** **,** **and** **having** **insinuated** **himself** **into** **her**
因此 他 有薪酬的 她 一个 访问 , 和 拥有 暗示 他自己 进入 她
['feɪvə(r)] ,
Favour **,**
偏爱 ,

于是他去拜访了她，并设法博得了她的好感。

[baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] , ['ɑːftə(r)] [ɜːdʒɪŋ] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː]
by **a** **few** **Compliments** **on** **her** **Beauty** **,** **after** **urging** **what** **a** **pity** **it**
经过 一个 很少 赞美 在 她 美丽 , 后 敦促 什么 一个 遗憾 它
[wɒz; wəz] ,
was **,**
曾是 ,

在赞扬了她的美貌之后，又表达了对她遭遇不幸的惋惜之情，

[ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] , ['mɪstrəs] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] [tʃɑ:ms] , [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə'weɪ] [wɪð] [hɜ:'self] [
that **a** **young** **Widow** **,** **Mistress** **of** **so** **many** **Charms** **,** **should** **make** **away** **with** **herself** **[**
那 一个 年轻的 寡妇 , 情妇 的 所以 许多 魅力 , 应该 制作 离开 和 她自己 [
-]
107 **]**
-]

一位年轻的寡妇，拥有如此多的魅力，竟然自杀了[107]

[fɔ:(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['ri:z(ə)n] [bʌt; bət][tu:; tə]['mɪŋg(ə)l][hɜ:(r); hə(r)] ['æʃɪz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ðæt]
for **no** **other** **reason** **but** **to** **mingle** **her** **Ashes** **with** **a** **Husband** **that**
为了 不 其他 原因 但 到 交融 她 灰烬 和 一个 丈夫 那
[wɒz; wəz] [ded] ;
was **dead** **;**
曾是 死的 ;

仅仅是为了将她的骨灰与已故丈夫的骨灰混合在一起;

[hi:; hi] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] , [ə'plɔ:dɪd] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][hə'rəʊɪk] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd]
he **,** **notwithstanding** **,** **applauded** **her** **for** **her** **heroic** **Constancy** **and**
他 , 虽然 , 鼓掌 她 为了 她 英勇 恒常性 和
['kʌrɪdʒ] .
Courage **.**
勇气 .

尽管如此，他还是对她英勇的坚韧和勇气表示赞赏。

[ai] [pə'si:v] , ['mædəm] , [sed] [hi:; hi] , [ju:; jʊ][wɒz; wəz] [ɪk'sesɪvli] [fɒnd] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [dɪ'si:st]
I **perceive** **,** **Madam** **,** **said** **he** **,** **you** **was** **excessively** **fond** **of** **your** **deceased**
我 感知 , 女士 , 说 他 , 你 曾是 过度 喜爱 的 你的 死者
[spaʊs] .
Spouse **.**
配偶 .

“夫人，”他说，“我看得出来，您对已故的配偶非常依恋。”

[nɒt] [ai] ['tru:li] , [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'reɪbiən] [ˌdevə'ti:] .
Not **I** **truly** **,** **reply'd** **the** **young** **Arabian** **Devotee** **.**
不是 我 真的 , 已回复 这 年轻的 阿拉伯 信徒 .

“并非如此，”年轻的阿拉伯信徒回答道。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bru:t] , [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ə; eɪ] ['graʊndləs] ['dʒeləsi] [ɒv; əv][maɪ] ['vɜ:tʃu:] ; [ænd; ənd] ,
He **was** **a** **Brute** **,** **infected** **with** **a** **groundless** **Jealousy** **of** **my** **Virtue** **;** **and** **,**
他 曾是 一个 蛮力 , 已感染 和 一个 无根据的 妒忌 的 我的 美德 ; 和 ,
[ɪn] [ʃɔ:t] ,
in **short** **,**
在 短的 ,

他是个野蛮人，对我的美德怀有毫无根据的嫉妒；总之，

[ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['taɪrənt] .
a **perfect** **Tyrant** **.**
一个 完美的 暴君 .

一个完美的暴君。

[bʌt; bət] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [dɪtɜ:maənd] [tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['kʌstəm] .
But **,** **notwithstanding** **all** **this** **,** **I** **am** **determin'd** **to** **comply** **with** **our** **Custom** **.**
但 , 虽然 全部 这 , 我 是 已确定 到 遵守 和 我们的 风俗 .

尽管如此，我决心遵守我们的习俗。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðen] , ['mædəm] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['si:krət] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['bi:ɪŋ] [bɜ:nt] [ə'laɪv] .
Surely **then** **,** **Madam** **,** **there's** **a** **Sort** **of** **secret** **Pleasure** **in** **being** **burnt** **alive** **.**
一定 然后 , 女士 , 有 一个 种类 的 秘密 乐趣 在 存在 烧焦的 活 .

那么，夫人，被活活烧死肯定也有一种隐秘的快感吧。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] , [kraɪd] [ɑːlmoʊnə] , - [tɪz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] ;
with **a** **Sigh** **,** **cried** **Almona** **,** **'** **tis** **a** **Shock** **indeed** **to** **Nature** **;**
和 一个 叹 , 哭 阿尔莫纳 , - 的 一个 震惊 的确 到 自然 ;

“这真是对自然的一大冲击啊！”阿尔莫娜叹了口气说道。

[bʌt; bət] [mʌst; məst] [biː; bi] [kəm'plaɪd] [wɪð] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðæt] .
but **must** **be** **complied** **with** **for** **all** **that** **.**
但 必须 是 遵命 和 为了 全部 那 .

但无论如何，都必须遵守这些规定。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] - [ˌdevə'tiː] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ʃəʊ] [ðə; ðɪ] [liːst] [rɪ'lʌktəns] , [maɪ]
I **am** **a** **profess'd** **Devotee** **,** **and** **should** **I** **shew** **the** **least** **Reluctance** **,** **my**
我 是 一个 - 信徒 , 和 应该 我 展示 这 至少 不情愿 , 我的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n]
Reputation
名声

我是一位公开的信徒，如果我表现出丝毫的犹豫，我的名誉就会受损。

[wʊd] [-]
would **[** **108** **]**
会 [-]

会[108]

[biː; bi] [lɒst] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ; [ɔːl] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [lɑːf] [æt; ət] [ˌem 'iː] ,
be **lost** **for** **ever** **;** **all** **the** **World** **would** **laugh** **at** **me** **,**
是 丢失的 为了 曾经 ; 全部 这 世界 会 笑 在 我 ,

永远迷失；全世界都会嘲笑我。

[ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [nɒt] [bɜːn] [maɪ'self] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] :
should **I** **not** **burn** **myself** **on** **this** **Occasion** **:**
应该 我 不是 烧伤 我 在 这 场合 :

我难道不应该借此机会自焚吗?

['zædɪg] ['hævɪŋ] [fɔrkt] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'dʒenjuəsli] [tuː; tə] [kən'fes] ,
Zadig **having** **forc'd** **her** **ingenuously** **to** **confess** **,**
扎迪格 拥有 被迫 她 巧妙地 到 承认 ,

扎迪格用巧妙的方法逼她坦白了一切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['pɑːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [laɪf] [mɔː(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ðɪ] [wɜːld] [wʊd] [seɪ]
that **she** **parted** **with** **her** **Life** **more** **out** **of** **Regard** **to** **what** **the** **World** **would** **say**
那 她 分手了 和 她 生活 更多的 出去 的 看待 到 什么 这 世界 会 说
[ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ,
of **her** **,**
的 她 ,

她舍弃生命更多是出于对世人评价的顾虑。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] , [ðæn; ðən] ['eni] ['riːəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] - ,
and **out** **of** **Pride** **and** **Ostentation** **,** **than** **any** **real** **Love** **for** **the** **deceas'd** **,**
和 出去 的 自豪 和 炫耀 , 比 任何 真实的 爱 为了 这 - ,

与其说是出于对死者的真爱，不如说是出于骄傲和炫耀。

[hiː; hi] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] [səʊ] ['ræʃnəli] ,
he **talk'd** **to** **her** **for** **some** **considerable** **Time** **so** **rationally** **,**
他 谈话 到 她 为了 一些 大量 时间 所以 理性地 ,

他理性地和她谈了相当长的时间，

[ænd; ənd] [ʌsd] [səʊ] ['meni] [prɪ'veɪlɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][hɜː(r); hə(r)] [djuː]

and	us'd	so	many	prevailing	Arguments	with	her	to	justify	her	due
和	我们	所以	许多	盛行	论点	和	她	到	证明合法	她	到期的

[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] ,

Regard	for	the	Life	which	she	was	going	to	throw	away	,
看待	为了	这	生活	哪个	她	曾是	去	到	扔	离开	,

她用了许多有力的论据来证明自己对即将逝去的生命应有的尊重，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [weɪv] [ðə; ði] [θɔːt] , [ænd; ənd] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)]

that	she	began	to	wave	the	Thought	,	and	entertain	a	secret	Affection	for
那	她	开始	到	海浪	这	想法	,	和	招待	一个	秘密	感情	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['frendlɪ] ['mɒnɪtə(r)] .

her	friendly	Monitor	.
她	友好的	监视器	.

她开始挥动念头，并对这位友好的监视者产生了一种秘密的喜爱之情。

[preɪ] , ['mædəm] , [tel] [ˌem 'iː] , [sed] ['zædɪg] , [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [jɔː'self] , [ə'pɒn] [ðə; ði]

Pray	,	Madam	,	tell	me	,	said	Zadig	,	how	would	you	dispose	of	yourself	,	upon	the
祈祷	,	女士	,	告诉	我	,	说	扎迪格	,	如何	会	你	处置	的	你自己	,	之上	这

[ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,

Supposition	,
假设	,

扎迪格说："夫人，请告诉我，如果发生这种情况，您会如何处置自己？"

[ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [veɪn] [ænd; ənd] ['bɑːbərəs] [-]

that	you	could	shake	off	this	vain	and	barbarous	[	109	]
那	你	可以	摇	离开	这	徒劳	和	野蛮	[	-	]

你可以摆脱这种虚荣和野蛮[109]

['nəʊʃ(ə)n] ?

Notion	?
概念	?

概念?

[waɪ] , [sed] [deɪm] , [wɪð] [æn; ən] ['æmərəs] [glɑːns] ,

Why	,	said	Dame	,	with	an	amorous	Glance	,
为什么	,	说	贵妇人	,	和	一个	多情	瞥一眼	,

"为什么呢？"戴姆说着，眼神中充满了爱意。

[aɪ] [θɪŋk] ['verɪlɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ɒv; əv] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sekənd] [bed] - ['feləʊ] .

I	think	verily	I	should	accept	of	yourself	for	a	second	Bed	-	fellow	.
我	思考	确实	我	应该	接受	的	你自己	为了	一个	第二	床	-	同伴	.

我觉得我应该接受你成为我的第二个床伴。

[ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [æ'stɑːti] [hæd; həd] [meɪd] [tuː] [strɒŋ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

The	Memory	of	Astarte	had	made	too	strong	an	Impression	on	his	Mind	,
这	记忆	的	阿斯塔特	有	制成	也	强的	一个	印象	在	他的	头脑	,

阿斯塔特的记忆在他心中留下了太深的印象。

[tuː; tə] [kləʊz] [wɪð] [ðɪs] [wɔːm] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] : [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] ['məʊmənt] ,

to	close	with	this	warm	Declaration	:	He	took	his	leave	,	however	,	that	Moment	,
到	关闭	和	这	温暖的	宣言	:	他	采取	他的	离开	,	然而	,	那	片刻	,

最后，我想以这句热情洋溢的声明作结：然而，就在那一刻，他告别了。

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] [tʃiːfs] .

and	waited	on	the	Chiefs	.
和	等待	在	这	酋长们	.

然后等待酋长队。

[hiː; hi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['praɪvət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

He	communicated	to	them	the	Substance	of	their	private	Conversation	,
他	沟通	到	他们	这	物质	的	他们的	私人的	对话	,

他向他们传达了他们私下谈话的内容。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [wɪð] [ðem; ðəm][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [lɔː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

and	prevailed	with	them	to	make	it	a	Law	for	the	future	,
和	最终获胜	和	他们	到	制作	它	一个	法律	为了	这	未来	,

并最终说服他们将其制定为一项具有法律效力的未来法令。

[ðæt] [nəʊ] ['wɪdəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['hʌzbənd] ,

that	no	Widow	should	be	allow'd	to	fall	a	Victim	to	a	deceased	Husband	,
那	不	寡妇	应该	是	允许	到	落下	一个	受害者	到	一个	死者	丈夫	,

绝不应允许任何寡妇成为已故丈夫的受害者。

[tɪl] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [sʌm; səm] [jʌŋ] [mæn][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] ['praɪvət]

till	after	she	had	admitted	some	young	Man	to	converse	with	her	in	private
直到	后	她	有	承认	一些	年轻的	男人	到	交谈	和	她	在	私人的

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [həʊl] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] .

for	a	whole	Hour	together	.
为了	一个	所有的	小时	一起	.

直到她允许一位年轻男子与她私下交谈整整一个小时之后。

[ðə; ði] [lɔː] [wɒz; wəz] [pæst] [ə'kɔːdɪŋli] , [ænd; ənd][nɒt] [wʌn] ['wɪdəʊ] [ɪn][ɔːl][ə'reɪbiə] , [-]

The	Law	was	pass'd	accordingly	,	and	not	one	Widow	in	all	Arabia	,	[	110	]
这	法律	曾是	通过	因此	,	和	不是	一	寡妇	在	全部	阿拉伯	,	[	-	]

法律据此颁布，整个阿拉伯半岛上没有一个寡妇[110]

[frɒm; frəm] [ðæt] [deɪ] [tuː; tə] [ðɪs] , ['evə(r)] [ðə; ði] ['kʌstəm] .

from	that	Day	to	this	,	ever	observ'd	the	Custom	.
从	那	天	到	这	,	曾经	观察到	这	风俗	.

从那天起，一直遵守此习俗。

- [twɒz] [tuː; tə]['zædɪg] [ə'ləʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [deɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

'	Twas	to	Zadig	alone	that	the	Arabian	Dames	were	indebted	for	the
-	那是	到	扎迪格	独自的	那	这	阿拉伯	女士们	是	负债累累	为了	这

[ˌæbə'lɪʃ(ə)n] , [ɪn][wʌn]['aʊə(r)] ,

Abolition	,	in	one	Hour	,
废除	,	在	一	小时	,

阿拉伯贵妇们要感谢扎迪格，因为他在短短一小时内就促成了废奴运动。

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] [səʊ] ['veri] [ɪn'hjuːmən] , [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)]

of	a	Custom	so	very	inhuman	,	that	had	been	practis'd	for	such	a	Number
的	一个	风俗	所以	非常	不人道	,	那	有	到过	实践过的	为了	这样的	一个	数字

[ɒv; əv]['eɪdʒɪz] .

of	Ages	.
的	年龄	.

如此不人道的习俗，已经沿袭了如此漫长的岁月。

['zædɪg] , ['ðeəfɔː(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['strɪktɪst] ['dʒʌstɪs] , [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][baɪ][ɔːl][ðə; ði][feə(r)][seks][ɪn]

Zadig	,	therefore	,	with	the	strictest	Justice	,	was	look'd	upon	by	all	the	Fair	Sex	in
扎迪格	,	所以	,	和	这	最严格的	正义	,	曾是	看起来	之上	经过	全部	这	公平的	性别	在

[ə'reɪbiə] ,

Arabia	,
阿拉伯	,

因此，扎迪格受到阿拉伯所有女性最严厉的审判。

[æz; əz][ðeə(r)][məʊst]['baʊntɪf(ə)l] ['benɪfæktə(r)] . [-]

as	their	most	bountiful	Benefactor	.	[	111	]
作为	他们的	最多	丰富	恩人	.	[	-	]

作为他们最慷慨的恩人。[111]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ˌentə'teɪnmənt] .

The	Evening's	Entertainment	.
这	晚上	娱乐	.

晚间娱乐活动。

- , [huː] [wʊd] ['nevə(r)][stɜː(r)] [aʊt] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - [frend] ([ɪn] [huːm] [ə'ləʊn] , [æz; əz]

Setoc	,	who	would	never	stir	out	without	his	Bosom	-	Friend	(	in	whom	alone	,	as
-	,	WHO	会	绝不	搅拌	出去	没有	他的	怀	-	朋友	(	在	谁	独自的	,	作为

[hiː; hi] [θɔːt] ,

he	thought	,
他	想法	,

塞托克，他绝不会离开他的挚友（他认为只有挚友才能让他安心）独自外出。

[ɔːl] ['wɪzdəm] -) [tuː; tə] [teɪk] [hɪm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [bælzɔrə] [feə(r)] ,

all	Wisdom	center'd	)	resolv'd	to	take	him	with	him	to	Balzora	Fair	,
全部	智慧	-	)	已解决	到	拿	他	和	他	到	巴尔佐拉	公平的	,

所有智慧中心的人都决定带他一起去巴尔佐拉集市。

['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] ['mɜːrtʃənt] [raʊnd] [ðə; ði] [həʊl] ['hæbɪtəb(ə)l] [gləʊb] , [ʌsd] ['ænjuəli] [tuː; tə]

whither	the	richest	Merchants	round	the	whole	habitable	Globe	,	us'd	annually	to
往哪里去	这	最富有的	商人	圆形的	这	所有的	适宜居住	地球	,	我们	每年	到

[rɪ'zɔːt] .

resort	.
采取	.

每年，全球最富有的商人都会前往那里度假。

['zædɪg][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒŋkɔːs] [ɒv; əv] [səb'stænʃ(ə)l] ['treɪdzmən] [frɒm; frəm]

Zadig	was	delighted	to	see	such	a	Concourse	of	substantial	Tradesmen	from
扎迪格	曾是	高兴极了	到	看	这样的	一个	大厅	的	重大的	商人	从

[ɔːl] ['kʌntriz] ,

all	Countries	,
全部	国家	,

扎迪格很高兴看到来自世界各地的大批商贾齐聚一堂。

[ə'sembəld] [tə'geðə(r)] [ɪn] [wʌn] [pleɪs] .

assembled	together	in	one	Place	.
组装	一起	在	一	地方	.

聚集于一处。

[ˌaɪ 'tiː] [əpɪrd] [tuː; tə] [hɪm] , [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz]

It	appear'd	to	him	,	as	if	the	whole	Universe	was
它	出现	到	他	,	作为	如果	这	所有的	宇宙	曾是

在他看来，仿佛整个宇宙都是

[bʌt; bət] [wʌn] [lɑːdʒ] ['fæməli] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['hæpɪli] [met] [tə'geðə(r)] [æt; ət] [bælzɔrə] .

but	one	large	Family	,	and	all	happily	met	together	at	Balzora	.
但	一	大的	家庭	,	和	全部	快乐地	遇见	一起	在	巴尔佐拉	.

但这是一个大家庭，所有人都愉快地在巴尔佐拉相聚。

[ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [feə(r)] , [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['teɪb(ə)l] [wɪð] [æn; ən] [i'dʒɪpʃn] ,

On	the	second	Day	of	the	Fair	,	he	sat	down	to	Table	with	an	Egyptian	,
在	这	第二	天	的	这	公平的	,	他	卫星	向下	到	桌子	和	一个	埃及人	,

集市第二天，他与一位埃及人同桌而坐。

[æn; ən] ['ɪndiən] , [ðæt] [lɪvd] [-]

an	Indian	,	that	liv'd	[	112	]
一个	印度	,	那	生活	[	-	]

一个印度人，他生活[112]

[ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)]['gændʒi:z] , [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] [ɒv; əv] [kæ'θeɪ] , [ə; eɪ] ['gri:ʃn] , [ə; eɪ]

on	the	Banks	of	the	River	Ganges	,	an	Inhabitant	of	Cathay	,	a	Grecian	,	a
在	这	银行	的	这	河	恒河	,	一个	居民	的	国泰	,	一个	希腊	,	一个

[kelt; selt] ,

Celt	,
凯尔特	,

在恒河岸边，一位契丹居民，一位希腊人，一位凯尔特人，

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['fɒrənəz] , [hu:] [baɪ][ðeə(r)] ['fri:kwənt] ['vɔɪɪdʒɪz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [ə'reɪbiən] [gʌlf]

and	several	other	Foreigners	,	who	by	their	frequent	Voyages	towards	the	Arabian	Gulf
和	一些	其他	外国人	,	WHO	经过	他们的	频繁	航程	向	这	阿拉伯	海湾

,

,
,

以及其他几位经常往返阿拉伯湾的外国人，

[wɜ:(r); wə(r)][səʊ][fɑ:(r)] [kən'vɜ:s(ə)nt] [wɪð] [ðə; ði]['ærəbɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə]

were	so	far	conversant	with	the	Arabic	Language	,	as	to	be	able	to
是	所以	远的	熟人	和	这	阿拉伯	语言	,	作为	到	是	有能力的	到

['dɪskɔ:s] ['fri:li] ,

discourse	freely	,
话语	自由	,

他们对阿拉伯语的掌握程度已经达到可以自由交谈的程度。

[ænd; ənd][bi:; bi] ['mju:tʃuəli] [ˌʌndə'stʊd] .

and	be	mutually	understood	.
和	是	相互	理解	.

并相互理解。

[ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [bɪ'gæn][tu:; tə][flai]['ɪntu:][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ; [wɒt] [ə; eɪ] ['skændələs] [pleɪs] [ɪz] [ðɪs] [bælzɔrə] ,

The	Egyptian	began	to	fly	into	a	Passion	;	what	a	scandalous	Place	is	this	Balzora	,
这	埃及人	开始	到	飞	进入	一个	热情	;	什么	一个	丑闻	地方	是	这	巴尔佐拉	,

埃及人开始怒火中烧；巴尔佐拉这个地方真是个丑闻缠身的地方！

[sed] [hi:; hi] , [weə(r)] [ðeɪ] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [lend] [ˌem 'i:][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] ,

said	he	,	where	they	refuse	to	lend	me	a	thousand	Ounces	of	Gold	,
说	他	,	在哪里	他们	拒绝	到	借	我	一个	千	盎司	的	金子	,

他说，他们连一千盎司黄金都不肯借给我。

[ə'pɒn][ðə; ði][best][sɪ'kjʊərəti][ðæt][kæn; kən]['pɒsəbli] [bi:; bi] .

upon	the	best	Security	that	can	possibly	be	offer'd	.
之上	这	最好的	安全	那	能	可能	是	提供	.

提供尽可能最好的安全保障。

[preɪ] , [sed] - ,

Pray	,	said	Setoc	,
祈祷	,	说	-	,

塞托克说："祈祷吧。"

[wɒt] [meɪ] [ðə; ði] [kə'mɒdəti] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [dɪ'pɒzɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [pledʒ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]

what	may	the	Commodity	be	that	you	would	deposit	as	a	Pledge	for	the
什么	可能	这	商品	是	那	你	会	订金	作为	一个	保证	为了	这

[sʌm] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] .

Sum	you	mention	.
和	你	提到	.

您愿意用什么商品作为您所述金额的抵押品?

[waɪ] , [ðə; ði] [kɔ:ps] [ɒv; əv][maɪ] [dɪ'si:st] [ɑ:nt] , [sed] [hi:; hi] ,

Why	,	the	Corpse	of	my	deceased	Aunt	,	said	he	,
为什么	,	这	尸体	的	我的	死者	阿姨	,	说	他	,

"为什么？因为我已故姑妈的尸体，"他说道。

[huː] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['wɪmɪn] [ɪn][ɔːl]['iːdʒɪpt] .

who	was	one	of	the	finest	Women	in	all	Egypt	.
WHO	曾是	一	的	这	最好的	女性	在	全部	埃及	.

她是埃及最优秀的女性之一。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] ['kɒnstənt] [kəm'pænjən] ; [bʌt; bət] [ʌn'hæpɪli] [daɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] . [-]

She	was	my	constant	Companion	;	but	unhappily	died	upon	the	Road	.	[	113	]
她	曾是	我的	持续的	伴侣	;	但	不幸地	死亡	之上	这	路	.	[	-	]

她是我形影不离的伙伴；但不幸的是，她在路上去世了。[113]

[ai][hæv; həv]['teɪkən][səʊ] [mʌtʃ] [keə(r)] , [ðæt] [nəʊ] ['mʌmi] [wɒt'evə(r)] [kæn; kən]['iːkwəl][ˌaɪ 'tiː] :

I	have	taken	so	much	Care	,	that	no	Mummy	whatever	can	equal	it	:
我	有	已采取	所以	很多	关心	,	那	不	木乃伊	任何	能	平等的	它	:

我如此用心呵护，任何妈妈都无法与之媲美：

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ai][ɪn][maɪ] [əʊn] ['kʌntri] , [ai][kʊd; kəd][biː; bi] [wɪð] [wɒt] [sʌm] [səʊ'evə(r)][ai]

And	was	I	in	my	own	Country	,	I	could	be	furnish'd	with	what	Sum	soever	I
和	曾是	我	在	我的	自己的	国家	,	我	可以	是	配备	和	什么	和	无论如何	我

[pliːzd] ,

pleas'd	,
高兴	,

如果我在自己的国家，我想要多少钱都可以得到多少。

[wɜː(r); wə(r)][ai] [tuː; tə] ['mɔːgɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

were	I	dispos'd	to	mortgage	it	.
是	我	已处置	到	抵押	它	.

我当时愿意抵押它。

- [tɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] ['nəʊbədi] [hɪə(r)] [wɪl] [əd'vɑːns] [səʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sʌm] [ə'pɒn] [səʊ]['væljuəb(ə)l]

'	Tis	a	strange	Thing	that	Nobody	here	will	advance	so	small	a	Sum	upon	so	valuable
-	的	一个	奇怪的	事物	那	无人	这里	将要	进步	所以	小的	一个	和	之上	所以	有价值的

[ə; eɪ] [kə'mɒdəti] .

a	Commodity	.
一个	商品	.

奇怪的是，这里竟然没有人愿意为如此贵重的商品预付这么少的钱。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][hiː; hi] [hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] ,

No	sooner	had	he	express'd	his	Resentment	,
不	很快	有	他	表达	他的	怨恨	,

他刚表达完不满，

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][kʌt] [ʌp][ə; eɪ][faɪn] - ['pʊlɪt] ,

but	he	was	going	to	cut	up	a	fine	boil'd	Pullet	,
但	他	曾是	去	到	切	向上	一个	美好的	-	小母鸡	,

但他打算把一只煮熟的上等小母鸡切成块。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ˌpnt] , [wen] [æn; ən] ['ɪndiən] [leɪd] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	order	to	make	a	Meal	on't	,	when	an	Indian	laid	hold	of	his	Hand	,
在	命令	到	制作	一个	一顿饭	不	,	什么时候	一个	印度	铺设	抓住	的	他的	手	,

为了准备一顿饭，这时一个印第安人抓住了他的手，

[ænd; ənd] [wɪð] [diːp] [kən'sɜːn] , [kraɪd] [aʊt] ,

and	with	deep	Concern	,	cried	out	,
和	和	深的	忧虑	,	哭	出去	,

并带着深深的担忧，喊道：

[fɔː(r); fə(r)] [gɑːdz] [seɪk] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ə'baʊt] ?

For	God's	Sake	what	are	you	about	?
为了	神的	清酒	什么	是	你	关于	?

我的天啊，你到底在干什么？

[waɪ] , [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ,
Why , said the Egyptian ,
为什么 , 说 这 埃及人 ,

“为什么呢？”埃及人问道。

[ai] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [wɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [faʊl] [wʌn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [maɪ] ['sʌpə(r)] .
I design to make a Wing of this Fowl one Part of my Supper .
我 设计 到 制作 一个 翼 的 这 鸡 一 部分 的 我的 晚餐 .

我打算把这只鸡的翅膀做成晚餐的一部分。

[preɪ] , [gʊd] [sɜ:(r)] , [kən'sɪdə(r)] [wɒt] [ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] , [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] . - [tɪz] ['veri] ['pɒsəb(ə)l] ,
Pray , good Sir , consider what you are doing , said the Indian . ' Tis very possible ,
祈祷 , 好的 先生 , 考虑 什么 你 是 正在做 , 说 这 印度 . - 的 非常 可能的 ,

“先生，请您考虑一下您正在做的事情，”印度人说道，“这很有可能。”

[ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ['leɪdi] [meɪ] [hæv; həv] ['teɪkən] [ɪts] ['rezɪdəns] [ɪn] [ðæt] [faʊl] .
that the Soul of the deceas'd Lady may have taken its Residence in that Fowl .
那 这 灵魂 的 这 - 女士 可能 有 已采取 它是 住宅 在 那 鸡 .

或许逝者的灵魂寄宿在那只家禽之中。

[ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [-]
And you wouldn't surely [114]
和 你 不会 一定 [-]

你肯定不会[114]

[rʌn] [ðə; ði] ['rɪskeɪ] [ɒv; əv] ['i:tɪŋ] [ʌp] [jɔ:(r); jə(r)] [ɑ:nt] ?
run the Risque of eating up your Aunt ?
跑步 这 有风险的 的 吃 向上 你的 阿姨 ?

冒险吃掉你的姑姑?

[tu:; tə] [bɔɪl] [ə; eɪ] [faʊl] [ɪz] , ['daʊtləs] , [ə; eɪ] [məʊst] ['ʃeɪmfl] ['aʊtreɪdʒ] [dʌn] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] .
To boil a Fowl is , doubtless , a most shameful Outrage done to Nature .
到 熬 一个 鸡 是 , 毫无疑问 , 一个 最多 可耻 暴行 完毕 到 自然 .

煮家禽无疑是对自然界最可耻的亵渎。

[pʃɔ:] !
Pshaw !
呸 !

呸!

[wɒt] [ə; eɪ] ['pɒðə(r)] [ju:; jʊ] [meɪk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [faʊl] ,
What a Pother you make about the boiling of a Fowl ,
什么 一个 其他 你 制作 关于 这 沸腾 的 一个 鸡 ,

你对煮家禽这件事怎么这么大惊小怪呢?

[ænd; ənd] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] [ɪn] [ə; eɪ] [pet] ;
and flying in the Face of Nature , replied the Egyptian in a Pet ;
和 飞行 在 这 脸 的 自然 , 回复 这 埃及人 在 一个 宠物 ;

“逆自然而然地飞翔，”埃及人用宠物语回答道；

[ðəʊ] - [wi:; wi] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [peɪ] [dɪ'vaɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɒks] ;
tho ' we Egyptians pay divine Adoration to the Ox ;
虽然 - 我们 埃及人 支付 神圣的 崇拜 到 这 牛 ;

虽然我们埃及人对牛表示崇敬；

[jet] [wi:; wi] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['hɑ:ti] [mi:l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [rəʊst] [bi:f] [fɔ:(r); fə(r)] [ɔ:l] [ðæt] .
yet we can make a hearty Meal of a Piece of roast Beef for all that .
然而 我们 能 制作 一个 爽朗 一顿饭 的 一个 片 的 烤 牛肉 为了 全部 那 .

然而，即便如此，我们也能做出一顿丰盛的烤牛肉大餐。

[ɪz] [ˌaɪ 'ti:] ['pɒsəb(ə)l] , [sɜ:(r)] , [ðæt] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌntri] - [men] [ʃʊd; ʃəd] [ækt] [səʊ] [əb'sɜ:dli] ,
Is it possible , Sir , that your Country - men should act so absurdly ,
是 它 可能的 , 先生 , 那 你的 国家 - 男人 应该 行为 所以 荒谬地 ,

先生，贵国人民竟会做出如此荒谬的事情吗?

[æz; əz][tuː; tə] [peɪ] [æn; ən][ɒks][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɜːʃɪp] , [sed] [ðə; ði] ['ɪndiən] ?

as	to	pay	an	Ox	the	Tribute	of	divine	Worship	,	said	the	Indian	?
作为	到	支付	一个	牛	这	贡	的	神圣的	崇拜	,	说	这	印度	?

“至于向牛献上祭祀神灵的贡品吗？”印度人问道。

[əb'sɜːd] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Absurd	as	you	think	it	,	said	the	other	,
荒诞	作为	你	思考	它	,	说	这	其他	,

“虽然你觉得这很荒谬，”另一个人说。

[ðə; ði][ɒks][hæz; həz] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɔːl]['əʊvə(r)]['iːdʒɪpt] ,

the	Ox	has	been	the	principal	Object	of	Adoration	all	over	Egypt	,
这	牛	有	到过	这	主要的	目的	的	崇拜	全部	超过	埃及	,

牛一直是埃及各地人们崇拜的主要对象。

[fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θɜːti] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

for	these	hundred	and	thirty	five	thousand	Years	,
为了	这些	百	和	三十	五	千	年	,

在这十三万五千年里，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [i'dʒɪpʃn] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [æz; əz] [jet] [səʊ][ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs]

and	the	most	abandon'd	Egyptian	has	never	been	as	yet	so	impious
和	这	最多	被遗弃的	埃及人	有	绝不	到过	作为	然而	所以	不敬

[æz; əz][tuː; tə][geɪn] - [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	to	gain	-	say	it	.
作为	到	获得	-	说	它	.

即使是最堕落的埃及人，也从未如此亵渎神明到反驳这一点。

[eɪ] , [sɜː(r)] , [æn; ən] ['hʌndrəd] [-]

Ay	,	Sir	,	an	hundred	[	115	]
哎	,	先生	,	一个	百	[	-	]

是，先生，一百[115]

['θɜːti] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [seɪ] [juː; jʊ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)]

thirty	five	thousand	Years	,	say	you	,	surely	you	must	be	out	a	little	in	your
三十	五	千	年	,	说	你	,	一定	你	必须	是	出去	一个	小的	在	你的

[ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .

Calculation	.
计算	.

你说三万五千年？你的计算肯定有点偏差。

- [tɪz] [bʌt; bət] [ə'baʊt] [fɔː'skɔː] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] , [sɪns] ['ɪndiə] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn'hæbɪtɪd] .

'	Tis	but	about	fourscore	thousand	Years	,	since	India	was	first	inhabited	.
-	的	但	关于	八十	千	年	,	自从	印度	曾是	第一的	有人居住的	.

自印度有人类居住以来，至今不过八千年。

[ʃʊə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['æntiənt] ['piːp(ə)l] [ðæn; ðən][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ,

Sure	I	am	,	we	are	a	more	antient	People	than	you	are	,
当然	我	是	,	我们	是	一个	更多的	古代	人们	比	你	是	,

当然，我们比你们古老得多。

[ænd; ənd]['aʊə(r)]['brɑːmə] [prə'hɪbɪtɪd] [ðə; ði] ['iːtɪŋ] [ɒv; əv] [biːf] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]['neɪʃ(ə)n]['evə(r)]

and	our	Brama	prohibited	the	eating	of	Beef	long	before	your	Nation	ever
和	我们的	布拉玛	禁止	这	吃	的	牛肉	长的	前	你的	国家	曾经

[ɪ'rektɪd] [æn; ən]['ɔːltə(r)][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][ɒks] ,

erected	an	Altar	in	Honour	of	the	Ox	,
竖立	一个	坛	在	荣誉	的	这	牛	,

早在你们国家为牛建造祭坛之前，我们的婆罗门就禁止食用牛肉了。

[ɔː(r)]['evə(r)] [pʊt] [wʌn] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [spɪt] .

or	ever	put	one	upon	a	Spit	.
或者	曾经	放	一	之上	一个	吐	.

或者把它放在烤肉架上烤。

[wɒt] [ə; eɪ] ['rækɪt] [juː; jʊ] [meɪk] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)]['brɑːmə] !

What	a	Racket	you	make	about	your	Brama	!
什么	一个	球拍	你	制作	关于	你的	布拉玛	！

你对你那婆罗门的所作所为真是大惊小怪！

[ɪz][hiː; hi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [liːst] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] ['aʊə(r)]['ɑːpɪs] , [sed] [ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ?

Is	he	able	to	stand	the	least	in	Competition	with	our	Apis	,	said	the	Egyptian	?
是	他	有能力的	到	站立	这	至少	在	竞赛	和	我们的	蜜蜂	,	说	这	埃及人	?

“他难道连和我们的阿庇斯竞争都做不到吗？”埃及人问道。

[let] [ˌjuː 'es][hɪə(r)] , [preɪ] , [wɒt] ['maɪti] [fiːts] [hæv; həv] [biːn] [dʌn] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['bəʊstɪd] ['brɑːmə] ?

Let	us	hear	,	pray	,	what	mighty	Feats	have	been	done	by	your	boasted	Brama	?
让	我们	听到	,	祈祷	,	什么	强大的	壮举	有	到过	完毕	经过	你的	吹嘘	布拉玛	?

请让我们听听，你们所吹捧的梵天究竟做了哪些伟大的事迹?

[waɪ] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][bræmɪn] , [hiː; hi][fɜːst] [tɔːt] [hɪz; ɪz] ['vəutəri] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [riːd] ;

Why	,	replied	the	Bramin	,	he	first	taught	his	Votaries	to	write	and	read	;
为什么	,	回复	这	布拉明	,	他	第一的	教授	他的	选民	到	写	和	读	;

“为什么呢？”婆罗门回答说，“他首先教他的信徒们读写。”

[ænd; ənd] - [tɪz][tuː; tə][hɪm] [ə'ləʊn] ,

and	'	tis	to	him	alone	,
和	-	的	到	他	独自的	,

而且只属于他一个人，

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [geɪm] [ɒv; əv] [tʃes] .

all	the	World	is	indebted	for	the	Invention	of	the	noble	Game	of	Chess	.
全部	这	世界	是	负债累累	为了	这	发明	的	这	高贵	游戏	的	棋	.

全世界都应该感谢人类发明了高贵的国际象棋游戏。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [aʊt] , [-]

You	are	quite	out	,	[	116	]
你	是	相当	出去	,	[	-	]

你完全出局了，[116]

[sɜː(r)] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)n] , [sed] [ə; eɪ] [kæl'diːən] , [huː] [sæt] [wɪ'ðɪn] ['hɪərɪŋ] :

Sir	,	in	your	Notion	,	said	a	Chaldean	,	who	sat	within	Hearing	:
先生	,	在	你的	概念	,	说	一个	迦勒底人	,	WHO	卫星	之内	听力	:

先生，依您所言，一位坐在听席中的迦勒底人说道：

[ɔːl] [ðiːz] [ɪn'væljuəb(ə)l] ['blesɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] - [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɪʃ] - ;

All	these	invaluable	Blessings	were	deriv'd	from	the	Fish	Oannés	;
全部	这些	无价	祝福	是	-	从	这	鱼	-	;

所有这些无比珍贵的祝福都源自于鱼神 Oannés；

[ænd; ənd] - [tɪz] [ðæt] [ə'ləʊn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaɪn] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ɪz]['dʒʌstli] [djuː] .

and	'	tis	that	alone	to	which	the	Tribute	of	divine	Adoration	is	justly	due	.
和	-	的	那	独自的	到	哪个	这	贡	的	神圣的	崇拜	是	公正地	到期的	.

唯有祂才配得上神圣的敬拜。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] - [twɒz] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] ['biːɪŋ] [huːz] [teɪl] [wɒz; wəz][pjʊə(r)][gəʊld] ,

All	the	World	will	tell	you	,	that	'	twas	a	divine	Being	whose	Tail	was	pure	Gold	,
全部	这	世界	将要	告诉	你	,	那	-	那是	一个	神圣的	存在	谁	尾巴	曾是	纯的	金子	,

全世界都会告诉你，那是一个尾巴由纯金制成的神灵。

[huːz] [hed] [rɪ'zembld] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] , [ðəʊ] - [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['fiːtʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ]

whose	Head	resembled	that	of	a	Man	,	tho	'	indeed	the	Features	were	much
谁	头	类似	那	的	一个	男人	,	虽然	-	的确	这	特征	是	很多

[mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

more	beautiful	;
更多的	美丽的	;

它的头部像男人的头，但五官却比男人漂亮得多；

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [ɜːθ] [θriː] ['aʊəz] ['evri] [deɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	that	he	condescended	to	visit	the	Earth	three	Hours	every	Day	,	for	the
和	那	他	居高临下的	到	访问	这	地球	三	小时	每一个	天	,	为了	这

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

Instruction	of	Mankind	.
操作说明	的	人类	.

他纡尊降贵，每天抽出三个小时来到地球，教导人类。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['njuːmərəs] ['ɪʃuː] , [æz; əz][ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] , [ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm]

He	had	a	numerous	Issue	,	as	is	very	well	known	,	and	all	of	them
他	有	一个	很多的	问题	,	作为	是	非常	出色地	已知	,	和	全部	的	他们

[wɜː(r); wə(r)] ['paʊəf(ə)l] ['mɔnəks] .

were	powerful	Monarchs	.
是	强大的	君主	.

众所周知，他有很多子嗣，而且他们都是强大的君主。

[ai][hæv; həv][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [həʊm] , [tuː; tə] [wɪtʃ] , [æz; əz][ɪn]['djuːti][ai] [ɔːt] ,

I	have	a	Picture	of	it	at	Home	,	to	which	,	as	in	Duty	I	ought	,
我	有	一个	图片	的	它	在	家	,	到	哪个	,	作为	在	责任	我	应该	,

我家里有一张它的照片，出于职责，我应该……

[ai] [seɪ] [maɪ] [preə(r)z] [æt; ət] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ai][gəʊ][tuː; tə][bed] , [ænd; ənd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ai] [raɪz] .

I	Say	my	Prayers	at	Night	before	I	go	to	Bed	,	and	every	Morning	that	I	rise	.
我	说	我的	祈祷	在	夜晚	前	我	去	到	床	,	和	每一个	早晨	那	我	上升	.

我每晚睡前都会祈祷，每天早晨起床后也会祈祷。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [hɑːm] , [sɜː(r)] , [æz; əz][ai][kæn; kən] [kən'siːv] , [-]

There	is	no	Harm	,	Sir	,	as	I	can	conceive	,	[	117	]
那里	是	不	伤害	,	先生	,	作为	我	能	构想	,	[	-	]

先生，据我所知，没有任何危害。[117]

[ɪn] [pɑː'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [rəʊst] [biːf] ; [bʌt; bət] , ['daʊtləs] , - [tɪz][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] ,

in	partaking	of	a	Piece	of	roast	Beef	;	but	,	doubtless	,	'	tis	a	mortal	Sin	,
在	参与	的	一个	片	的	烤	牛肉	;	但	,	毫无疑问	,	-	的	一个	凡人	罪	,

吃一块烤牛肉；但毫无疑问，这是一种不可饶恕的罪过。

[ə; eɪ] [kraɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [fɪʃ] .

a	Crime	of	the	blackest	Dye	,	to	touch	a	Piece	of	Fish	.
一个	犯罪	的	这	最黑的	染料	,	到	触碰	一个	片	的	鱼	.

触碰一块鱼肉，乃是滔天大罪。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] ['kænɒt] ['dʒʌstli] [bəʊst] [ɒv; əv][səʊ] [ɪ'lʌstriəs] [æn; ən]['ɒrɪdʒɪn] ,

Besides	,	you	cannot	justly	boast	of	so	illustrious	an	Origin	,
除了	,	你	不能	公正地	夸	的	所以	杰出	一个	起源	,

此外，你也不能理直气壮地吹嘘自己拥有如此显赫的出身。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bəuθ][ɒv; əv][juː; jʊ][mɪə(r)] ['mɔdən] , [ɪn][kəm'pærɪs(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] [kæl'diːənz] ,

and	you	are	both	of	you	mere	Moderns	,	in	Comparison	to	us	Chaldeans	,
和	你	是	两个都	的	你	仅仅	现代人	,	在	比较	到	我们	迦勒底人	,

你们两个不过是现代人，与我们迦勒底人相比，简直天壤之别。

[juː; jʊ] [ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] - , - [j'iəz] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['ɪndiənz] ,

You	Egyptians	lay	claim	to	no	more	than	135	,	000	Years	,	and	you	Indians	,
你	埃及人	躺	宣称	到	不	更多的	比	-	,	-	年	,	和	你	印度人	,

[bʌt; bət][ɒv; əv] - , - .

but	of	80	,	000	.
但	的	-	,	-	.

你们埃及人声称拥有不超过 135,000 年的历史，而你们印度人声称拥有不超过 80,000 年的历史。

[ˌweər'æz] [wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)]['deɪtɪd] - ['sentʃəriz] ['bækwədz] .

Whereas	we	have	Almanacks	that	are	dated	4000	Centuries	backwards	.
然而	我们	有	年鉴	那	是	日期	-	几个世纪	向后	.

而我们却有追溯到四千年前的年鉴。

[teɪk] [maɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [spiːk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [truːθ] ; [rɪ'naʊns] [jɔː(r); jə(r)]['erə(r)z] ,

Take	**my**	**Word**	**for**	**it**	**;**	**I**	**speak**	**nothing**	**but**	**Truth**	**;**	**renounce**	**your**	**Errors**	**,**
拿	我的	单词	为了	它	;	我	说话	没有什么	但	真相	;	放弃	你的	错误	,

相信我，我说的都是真话；放弃你的谬误吧。

[ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [iːtʃ] [ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] - .

and	**I'll**	**make**	**each**	**of**	**you**	**a**	**Present**	**of**	**a**	**fine**	**Portrait**	**of**	**our**	**Oannés**	**.**
和	患病的	制作	每个	的	你	一个	展示	的	一个	美好的	肖像	的	我们的	-	.

我将赠送你们每人一幅我们奥安内斯的精美肖像画。

[ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] , [ɛntɝɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [dɪ'beɪt] , [sed] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [greɪt]

A	**Native**	**of**	**Cambalu**	**,**	**entring**	**into**	**the**	**Debate**	**,**	**said**	**,**	**I**	**have**	**a**	**very**	**great**
一个	本国的	的	坎巴鲁	,	进入	进入	这	辩论	,	说	,	我	有	一个	非常	伟大的

[ˌvenə'reɪʃn] ,

Veneration	**,**
崇敬	,

一位来自坎巴鲁的居民加入辩论时说："我非常尊敬他。"

[nɒt]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [kæl'diːənz] , [griːks] , [ænd; ənd] - ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [-

not	**only**	**for**	**the**	**Egyptians**	**,**	**Chaldeans**	**,**	**Greeks**	**,**	**and**	**Celtæ**	**;**	**but**	**for**	**[**	**118**
不是	仅有的	为了	这	埃及人	,	迦勒底人	,	希腊人	,	和	-	;	但	为了	[	-

]

]
]

不仅适用于埃及人、迦勒底人、希腊人和凯尔特人；而且适用于[118]

['brɑːmə] , ['ɑːpɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [bʌt; bət][ɪn][maɪ]['hʌmb(ə)l] [ə'pɪnjən] , [ðə; ði] * [liː] ,

Brama	**,**	**Apis**	**,**	**and**	**the**	**Oannés**	**,**	**but**	**in**	**my**	**humble**	**Opinion**	**,**	**the**	*****	**Li**	**,**
布拉玛	,	蜜蜂	,	和	这	-	,	但	在	我的	谦逊的	观点	,	这	*	李	,

布拉玛、阿庇斯和奥安内斯，但依我拙见，*李，

* [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [tɜːm] , [liː] , ['sɪgnɪfaɪz] , ['prɒpəli] ['spiːkɪŋ] , ['nætʃ(ə)rəl] [laɪt] , [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] ;

*****	**The**	**Chinese**	**Term**	**,**	**Li**	**,**	**signifies**	**,**	**properly**	**speaking**	**,**	**natural**	**Light**	**,**	**or**	**Reason**	**;**
*	这	中国人	学期	,	李	,	表示	,	适当地	请讲	,	自然的	光	,	或者	原因	;

[ænd; ənd] [tiːn] , [ðə; ði] ['hevənz] ,

and	**Tien**	**,**	**the**	**Heavens**	**,**
和	天	,	这	天	,

* 中文术语"理"严格来说是指自然光或理性；"天"则指天空。

[ɔː(r)][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] .

or	**the**	**supreme**	**Being**	**.**
或者	这	最高	存在	.

或者至高无上的存在。

[ɔː(r)][æz; əz] - [tɪz][baɪ][sʌm; səm] [kɔːld] , [ðə; ði] * [tiːn] ,

or	**as**	**'**	**tis**	**by**	**some**	**call'd**	**,**	**the**	*****	**Tien**	**,**
或者	作为	-	的	经过	一些	被称为	,	这	*	天	,

或者正如有些人所称的，*天，

[ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][mɔː(r)] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]['eni][ɒks] , [ɔː(r)] [fɪʃ] ,

is	**an**	**Object**	**more**	**deserving**	**of**	**divine**	**Adoration**	**than**	**any**	**Ox**	**,**	**or**	**Fish**	**,**
是	一个	目的	更多的	值得	的	神圣的	崇拜	比	任何	牛	,	或者	鱼	,

比任何牛或鱼都更值得神圣崇拜的对象是.....

[haʊ] [mʌtʃ] [səʊ'evə(r)][juː; jʊ] [meɪ] [bəʊst] [ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪ'spektɪv] [pə'fekʃən] .

how	**much**	**soever**	**you**	**may**	**boast**	**of**	**their**	**respective**	**Perfections**	**.**
如何	很多	无论如何	你	可能	夸	的	他们的	各自	完美	.

无论你如何夸耀他们各自的完美之处。

[ɔːl] [ai][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] ['kʌntri] , - [tɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪk'stent] ,

All	**I**	**shall**	**say**	**,**	**in**	**regard**	**to**	**my**	**native**	**Country**	**,**	**'**	**tis**	**of**	**much**	**greater**	**Extent**	**,**
全部	我	将	说	,	在	看待	到	我的	本国的	国家	,	-	的	的	很多	更大的	程度	,

至于我的祖国，我要说的还有很多，

[ðæn; ðən][ɔːl]['iːdʒɪpt] , [kæl'diːə] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiz] [pʊt] [tə'geðə(r)] .

than	all	Egypt	,	Chaldea	,	and	the	Indies	put	together	.
比	全部	埃及	,	迦勒底	,	和	这	印第斯	放	一起	.

比埃及、迦勒底和印度群岛加起来还要多。

[ai][ʃæl; ʃəl] [leɪ] [nəʊ] [stres] [ɒn][ðə; ði] [æn'tɪkwəti] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntri] ;

I	shall	lay	no	Stress	on	the	Antiquity	of	my	Country	;
我	将	躺	不	压力	在	这	古代	的	我的	国家	;

我不会强调我国的悠久历史;

[fɔː(r); fə(r)][ai][ɪ'mædʒɪn] - [tɪz][ɒv; əv] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪst] ['piːp(ə)l] ,

for	I	imagine	'	tis	of	much	greater	Importance	to	be	the	happiest	People	,
为了	我	想象	-	的	的	很多	更大的	重要性	到	是	这	最快乐	人们	,

因为我认为，成为最幸福的人要重要得多。

[ðæn; ðən][ðə; ði][məʊst]['æntiənt]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] .

than	the	most	antient	under	the	Sun	.
比	这	最多	古代	在下面	这	太阳	.

比太阳底下最古老的还要古老。

[haʊ'evə(r)] , [sɪns] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] , [ai][mʌst; məst][beg][ðə; ði] ['lɪbəti]

However	,	since	you	were	talking	of	the	Almanacks	,	I	must	beg	the	Liberty
然而	,	自从	你	是	说	的	这	年鉴	,	我	必须	求	这	自由

[-]

[	119	]
[	-	]

不过，既然你提到了年鉴，我必须请求自由[119]

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] ['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] [lʊkt] [ə'pɒn][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [best] [ɔːl]['əʊvə(r)]['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

to	tell	you	,	that	ours	are	look'd	upon	to	be	the	best	all	over	Asia	;
到	告诉	你	,	那	我们的	是	看起来	之上	到	是	这	最好的	全部	超过	亚洲	;

告诉你，我们的产品被公认为是全亚洲最好的;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['sevrəl] ['veri] [kə'rekt] [wʌnz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ɛrɪθmɛtɪk]

and	that	we	had	several	very	correct	ones	before	the	Art	of	Arithmetick
和	那	我们	有	一些	非常	正确的	一个	前	这	艺术	的	算术

[wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn] [kæl'diːə] .

was	ever	heard	of	in	Chaldea	.
曾是	曾经	听到	的	在	迦勒底	.

而且在迦勒底听说算术之前，我们已经有了好几个非常正确的算术。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] [ɪ'lɪtərət] , ['ɪgnərənt] ['bɪgət] , - [ə; eɪ] ['griːʃn] : -

You	are	all	of	you	a	Parcel	of	illiterate	,	ignorant	Bigots	,	cry'd	a	Grecian	:	'
你	是	全部	的	你	一个	包裹	的	文盲	,	无知	偏执狂	,	-	一个	希腊	:	-

[tɪz] [pleɪn] ,

Tis	plain	,
的	清楚的	,

一个希腊人喊道：“你们都是一群文盲、无知、偏执狂！这显而易见！”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keɪɒs] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [stændz] ,

you	know	nothing	of	the	Chaos	,	and	that	the	World	,	as	it	now	stands	,
你	知道	没有什么	的	这	混乱	,	和	那	这	世界	,	作为	它	现在	站立	,

你对混沌一无所知，也对如今的世界一无所知。

[ɪz] ['əʊɪŋ] ['həʊlli] [tuː; tə]['mætə(r)][ænd; ənd] [fɔːm] .

is	owing	wholly	to	Matter	and	Form	.
是	欠款	完全	到	事情	和	形式	.

完全归功于物质和形式。

[ðə; ði] [griːk] [ræn][ɒn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [taɪm] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]

The	Greek	ran	on	for	a	considerable	Time	;	but	was	at	last	interrupted	by
这	希腊语	跑	在	为了	一个	大量	时间	;	但	曾是	在	最后的	中断	经过

[ə; eɪ][kelt; selt] ,

a	Celt	,
一个	凯尔特	,

希腊人滔滔不绝地讲了很久，但最终被一个凯尔特人打断了。

[huː] ['hævɪŋ] [dræŋk] [diːp] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪ'beɪt] ,

who	having	drank	deep	,	during	the	whole	Time	of	this	Debate	,
WHO	拥有	喝	深的	,	期间	这	所有的	时间	的	这	辩论	,

在整个辩论期间，那些畅饮者.....

[θɔːt] [hɪm'self] [ten] [taɪmz] ['waɪzə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [æn'tægənɪsts] ; [ænd; ənd] ['ræpɪŋ]

thought	himself	ten	Times	wiser	than	any	of	his	Antagonists	;	and	wrapping
想法	他自己	十	《时代周刊》	更明智	比	任何	的	他的	反派	;	和	包装

[aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [əʊθ] ,

out	a	great	Oath	,
出去	一个	伟大的	誓言	,

他自认为比任何对手都聪明十倍；并立下了一个响亮的誓言，

[ɪn'sɪstɪd] , [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['nʌθɪŋ] ,

insisted	,	that	all	their	Gods	were	nothing	,
坚持	,	那	全部	他们的	神	是	没有什么	,

他坚持认为，他们所有的神都算不得什么。

[ɪf] [set] [ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] - [ɔː(r)][ðə; ði] [ɒn][ðə; ði] [əʊk] .

if	set	in	Competition	with	the	Teutath	or	the	Misletoe	on	the	Oak	.
如果	放	在	竞赛	和	这	-	或者	这	槲寄生	在	这	橡木	.

如果与橡树上的槲寄生或槲寄生竞争。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [sed] [hiː; hi] , [ai] ['kæri] [sʌm; səm][ɒv; əv] [-]

As	for	my	part	,	said	he	,	I	carry	some	of	[	120	]
作为	为了	我的	部分	,	说	他	,	我	携带	一些	的	[	-	]

至于我，他说，我携带了一些[120]

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ɪn][maɪ] ['pɒkɪt] : [æz; əz][tuː; tə][maɪ]['ænsestəz; 'ænsəstəz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['sɪθɪən] ,

it	always	in	my	Pocket	:	As	to	my	Ancestors	,	they	were	Scythians	,
它	总是	在	我的	口袋	:	作为	到	我的	祖先	,	他们	是	斯基泰人	,

它一直放在我的口袋里：至于我的祖先，他们是斯基泰人，

[ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][men] [wɜːθ] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] : - [tɪz] [truː] , [ɪn'diːd] ,

and	the	only	Men	worth	talking	of	in	the	whole	World	:	'	Tis	true	,	indeed	,
和	这	仅有的	男人	值得	说	的	在	这	所有的	世界	:	-	的	真的	,	的确	,

而全世界唯一值得一提的人：的确如此。

[ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [meɪk] [ə; eɪ] [miːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] - [men] ,

they	would	now	and	then	make	a	Meal	of	their	Country	-	men	,
他们	会	现在	和	然后	制作	一个	一顿饭	的	他们的	国家	-	男人	,

他们时不时会把自己的同胞当成一顿美餐。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扎迪格；或，命运之书(Zadig; Or, The Book of Fate)
第4/6页

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔ:t] [nɒt] [tu:; tə][bi:; bi] - [æz; əz] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ; [ænd; ənd] ,
but **that** **ought** **not** **to** **be** **urg'd** **as** **any** **Objection** **to** **his** **Country** **;** **and** **,**
但 那 应该 不是 到 是 - 作为 任何 异议 到 他的 国家 ; 和 ,
[ɪn] [ʃɔ:t] ,
in **short** **,**
在 短的 ,

但这不应被视为反对他祖国的任何理由；总之，

[ɪf] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
if **any** **one** **of** **you** **,** **or** **all** **of** **you** **,**
如果 任何 一 的 你 , 或者 全部 的 你 ,

如果你们中的任何一人，或者你们所有人，

[ʃæl; ʃəl][deə(r)][tu:; tə] [seɪ] ['eni] [θɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [ɒv; əv] - ,
shall **dare** **to** **say** **any** **thing** **disrespectful** **of** **Teutath** **,**
将 敢 到 说 任何 事物 不尊重 的 - ,

胆敢说出任何对图塔斯不敬的话，

[aɪl] [dɪ'fend] [ɪts] [kɔ:z] [tu:; tə][ðə; ðɪ][lɑ:st] [drɒp] [ɒv; əv][maɪ] [blʌd] .
I'll **defend** **its** **Cause** **to** **the** **last** **Drop** **of** **my** **Blood** **.**
患病的 保卫 它是 原因 到 这 最后的 降低 的 我的 血 .

我将誓死捍卫它的事业，直至流尽最后一滴血。

[ðə; ðɪ] ['kwɒrəl] [gru:] ['wɔ:mə(r)][ænd; ənd]['wɔ:mə(r)] , [ænd; ənd] - [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['teɪb(ə)l] [wʊd]
The **Quarrel** **grew** **warmer** **and** **warmer** **,** **and** **Setoc** **expected** **that** **the** **Table** **would**
这 争吵 生长 更温暖 和 更温暖 , 和 - 预期的 那 这 桌子 会
[bi:; bi] [ˌəʊvə'set] ,
be **overset** **,**
是 翻倒 ,

争吵愈演愈烈，塞托克预感到桌子即将倾斜。

[ænd; ənd] [ðæt] [blʌd] - [ʃed] [wʊd] [ɪn'sju:] .
and **that** **Blood** **-** **shed** **would** **ensue** **.**
和 那 血 - 棚 会 随之而来 .

于是，流血冲突就此发生。

['zædɪg] , [hu:] ['hædnt] [wʌns] [hɪz; ɪz] [lɪps] ['djʊərɪŋ][ðə; ðɪ] [həʊl] ['kɒntrəvɜ:si] , [æt; ət][lɑ:st] [rəʊz]
Zadig **,** **who** **hadn't** **once** **open'd** **his** **Lips** **during** **the** **whole** **Controversy** **,** **at** **last** **rose**
扎迪格 , WHO 之前没有 一次 打开 他的 嘴唇 期间 这 所有的 争议 , 在 最后的 玫瑰
[ʌp] ,
up **,**
向上 ,

在整个争议过程中始终保持沉默的扎迪格，最终开口说话了。

[ænd; ənd] [ædrɛsd] [hɪm'self] [tu:; tə][ðə; ðɪ][kelt; selt] , [ɪn][ðə; ðɪ][fɜ:st] [pleɪs] , [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðə; ðɪ][məʊst]
and **address'd** **himself** **to** **the** **Celt** **,** **in** **the** **first** **Place** **,** **as** **being** **the** **most**
和 已解决 他自己 到 这 凯尔特 , 在 这 第一的 地方 , 作为 存在 这 最多
['nɔɪzi] [ænd; ənd] [aʊt'reɪdʒəs] .
noisy **and** **outrageous** **.**
嘈杂 和 令人愤慨 .

首先，他向凯尔特人表示，凯尔特人是最吵闹、最无礼的。

[sɜ:(r)] , [sed] [hi:; hi] , [jɔ:(r); jə(r)]['nəʊʃ(ə)nz][ɪn] [ðɪs] [ə'feə(r)] [-]
Sir **,** **said** **he** **,** **Your** **Notions** **in** **this** **Affair** **[** **121** **]**
先生 , 说 他 , 你的 概念 在 这 事务 [-]

他说："先生，您对此事的看法是……"[121]

[ɑː(r); ə(r)] ['veri] [dʒʌst] : [gʊd] [sɜː(r)] , [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] .

are	very	just	:	Good	Sir	,	oblige	me	with	a	Bit	of	your	Misletoe	.
是	非常	只是	:	好的	先生	,	必须	我	和	一个	少量	的	你的	槲寄生	.

非常公正：先生，请赐予我一点槲寄生。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [ə'baʊt] , [hiː; hi] [ek'speiʃieit] [ɒn] [ðə; ði] ['eləkwəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['griːʃn] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

Then	turning	about	,	he	expatiated	on	the	Eloquence	of	the	Grecian	,	and	in	a	Word	,
然后	转弯	关于	,	他	加长	在	这	口才	的	这	希腊	,	和	在	一个	单词	,

然后他转身，详细阐述了希腊人的雄辩，总之，

- [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['ɑːtfl] ['mænə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑːtiz] .

soften'd	in	the	most	artful	Manner	all	the	contending	Parties	.
-	在	这	最多	巧	方式	全部	这	争吵	各方	.

以最巧妙的方式缓和了所有交战各方之间的关系。

[hiː; hi] [sed] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [ðə; ði] - ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [kuːl] ,

He	said	but	little	indeed	to	the	Cathayian	;	because	he	was	more	cool	,
他	说	但	小的	的确	到	这	-	;	因为	他	曾是	更多的	凉爽的	,

他对那个契丹人几乎没说什么话，因为他比较冷静。

[ænd; ənd] [sɪ'deɪt] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] .

and	sedate	than	any	of	the	others	.
和	稳重	比	任何	的	这	其他的	.

比其他任何动物都更沉稳。

[tuː; tə] [kən'kluːd] , [hiː; hi] [ædrɛsd] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] , [tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)] [ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekt] :

To	conclude	,	he	address'd	them	all	in	general	Terms	,	to	this	or	the	like	Effect	:
到	结束	,	他	已解决	他们	全部	在	一般的	条款	,	到	这	或者	这	喜欢	影响	:

最后，他以概括性的措辞向他们所有人发表了讲话，其效果大致如下：

[maɪ] [dɪə(r)] [frendz] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kən'testɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [waɪl] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [tɑːpɪk] ,

My	dear	Friends	,	You	have	been	contesting	all	this	while	about	an	important	Topick	,
我的	亲爱的	朋友们	,	你	有	到过	竞争	全部	这	尽管	关于	一个	重要的	托皮克	,

亲爱的朋友们，你们一直在就一个重要的选题进行争论，

[ɪn] [wɪtʃ] - [tɪz] ['evɪdənt] , [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [juˈnænɪməsli] [ə'griːd] .

in	which	'	tis	evident	,	you	are	all	unanimously	agreed	.
在	哪个	-	的	明显	,	你	是	全部	一致	同意	.

由此可见，你们都一致同意这一点。

[ə'griːd] , ['kwəʊθə] !

Agreed	,	quotha	!
同意	,	quotha	!

同意，quotha！

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , [ɪn] [æn; ən] ['æŋgri] [təʊn] , [haʊ] [səʊ] , [preɪ] ?

they	all	cried	,	in	an	angry	Tone	,	How	so	,	pray	?
他们	全部	哭	,	在	一个	生气的	语气	,	如何	所以	,	祈祷	?

他们都愤怒地喊道：“怎么会这样，请问？”

[waɪ] [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɒt] , ['testi] [kelt; selt] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [truː] ,

Why	said	he	to	the	hot	,	testy	Celt	,	is	it	not	true	,
为什么	说	他	到	这	热的	,	暴躁的	凯尔特	,	是	它	不是	真的	,

他为什么对那个脾气暴躁、性情急躁的凯尔特人说，难道这不是真的吗？

[ðæt] [juː; jʊ][duː; də][nɒt][ɪn] [ɪ'fekt] [ə'dɔː(r)] [ðɪs] ,

that	**you**	**do**	**not**	**in**	**effect**	**adore**	**this**	**Misletoe**	**,**
那	你	做	不是	在	影响	崇拜	这	槲寄生	,

实际上你并不喜欢这株槲寄生。

[bʌt; bət] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðæt] [ænd; ənd][ðə; ði] [əʊk] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ]

but	**that**	**Being**	**who**	**created**	**that**	**Misletoe**	**and**	**the**	**Oak**	**,**	**to**	**which**	**it**	**is**	**so**
但	那	存在	WHO	创建	那	槲寄生	和	这	橡木	,	到	哪个	它	是	所以

['kləʊsli] [-]

closely	**[**	**122**	**]**
密切	[	-	]

但创造了槲寄生和橡树的那位存在，它与槲寄生和橡树如此密切[122]

[juˈnaɪtɪd] ?

united	**?**
团结的	?

团结的?

['daʊtləs] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][kelt; selt] .

Doubtless	**,**	**Sir**	**,**	**reply'd**	**the**	**Celt**	**.**
毫无疑问	,	先生	,	已回复	这	凯尔特	.

“当然，先生，”凯尔特人回答道。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] , [juː; jʊ] [rɪˈvɪə(r)] , [θruː] - [jɔː(r); jə(r)]

And	**you**	**,**	**Sir**	**,**	**said**	**he**	**,**	**to**	**the**	**Egyptian**	**,**	**You**	**revere**	**,**	**thro**	**'**	**your**
和	你	,	先生	,	说	他	,	到	这	埃及人	,	你	尊敬	,	喉咙	-	你的

['venərəb(ə)l]['ɑːpɪs] ,

venerable	**Apis**	**,**
可敬	蜜蜂	,

“先生，”他对埃及人说，“您通过您尊贵的阿庇斯神而敬仰您。”

[ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] ['evri] ['ɑːksɪz] ['biːɪŋ] .

the	**great**	**Author**	**of**	**every**	**Ox's**	**Being**	**.**
这	伟大的	作者	的	每一个	牛的	存在	.

牛的伟大创造者。

[wiː; wi][duː; də][səʊ] , [sed] [ðə; ði] [iˈdʒɪpʃn] .

We	**do**	**so**	**,**	**said**	**the**	**Egyptian**	**.**
我们	做	所以	,	说	这	埃及人	.

“我们就是这么做的，”埃及人说道。

[ðə; ði] ['maɪti] - , [ðəʊ] - [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [siː] , [kənˈtɪnjuːd] [hiː; hi] , [mʌst; məst] [gɪv]

The	**mighty**	**Oannés**	**,**	**tho**	**'**	**the**	**Sovereign**	**of**	**the**	**Sea**	**,**	**continued**	**he**	**,**	**must**	**give**
这	强大的	-	,	虽然	-	这	主权	的	这	海	,	持续	他	,	必须	给

['presɪdəns] [tuː; tə] [ðæt] ['paʊə(r)] ,

Precedence	**to**	**that**	**Power**	**,**
优先权	到	那	力量	,

他继续说道，强大的奥安内斯，虽然是海洋之主，也必须将权力置于首位。

[huː] [meɪd] [bəuθ][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd] ['evri] [fɪʃ] [ðæt] [dwel] [ˌðeəˈrɪn] .

who	**made**	**both**	**the**	**Sea**	**,**	**and**	**every**	**Fish**	**that**	**dwells**	**therein**	**.**
WHO	制成	两个都	这	海	,	和	每一个	鱼	那	居住地	其中	.

他创造了海洋和其中的一切鱼类。

[wiː; wi] [əˈlaʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðə; ði] [kælˈdiːən] .

We	**allow**	**it**	**,**	**said**	**the**	**Chaldean**	**.**
我们	允许	它	,	说	这	迦勒底人	.

“我们允许，”迦勒底人说。

[ðə; ði] ['ɪndiən] , [ædz] [hiː; hi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kæ'θeɪən] , [ək'nɒlɪdʒ] [wʌn][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] ,

The	Indian	,	adds	he	,	and	the	Cathayan	,	acknowledge	one	supreme	Being	,
这	印度	,	添加	他	,	和	这	国大	,	承认	一	最高	存在	,

[ɔː(r)][fɜːst] [kɔːz] ,

or	first	Cause	,
或者	第一的	原因	,

他补充说，印度人和契丹人都承认一个至高无上的存在，或者说第一因。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ] .

as	well	as	you	.
作为	出色地	作为	你	.

也包括你。

[æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [ðæt] [prə'faʊnd] ['wɜːðɪ] ['dʒentlmən] [ðə; ði] ['griːʃn] [hæz; həz] - , [ɪz] , [ai]

As	to	what	that	profound	worthy	Gentleman	the	Grecian	has	advanc'd	,	is	,	I
作为	到	什么	那	深刻的	值得	绅士	这	希腊	有	-	,	是	,	我

[mʌst; məst] [əʊn] ,

must	own	,
必须	自己的	,

至于那位博学可敬的希腊绅士所提出的观点，我必须承认：

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [maɪ] [wiːk] [ˌkɒmprɪ'henʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] ,

a	little	above	my	weak	Comprehension	,	but	I	am	fully	persuaded	,
一个	小的	多于	我的	虚弱的	理解	,	但	我	是	完全	被说服	,

虽然有点超出我薄弱的理解能力，但我完全信服了。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm] ['biːɪŋ] [ɒn] [huːm] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['mætə(r)]

that	he	will	allow	there	is	a	supreme	Being	on	whom	his	favourite	Matter
那	他	将要	允许	那里	是	一个	最高	存在	在	谁	他的	最喜欢的	事情

[ænd; ənd] [fɔːm] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪəli] [dɪ'pendənt] .

and	Form	are	entirely	dependent	.
和	形式	是	完全	依赖	.

他会承认存在一位至高无上的存在，他所钟爱的物质和形式完全依赖于这位存在。

[ðə; ði] ['griːʃn] , [-]

The	Grecian	,	[	123	]
这	希腊	,	[	-	]

希腊人[123]

[huː] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ə; eɪ][seɪdʒ] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] , [sed] , [wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]

who	was	look'd	upon	as	a	Sage	amongst	them	,	said	,	with	Abundance	of
WHO	曾是	看起来	之上	作为	一个	圣人	在	他们	,	说	,	和	丰富	的

['grævəti] , [ðæt] ['zædɪg] ,

Gravity	,	that	Zadig	,
重力	,	那	扎迪格	,

被他们视为智者的那位，语气庄重而沉稳地说，扎迪格，

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [dʒʌst] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .

had	made	a	very	just	Construction	of	his	Meaning	.
有	制成	一个	非常	只是	建造	的	他的	意义	.

他对自己的意义做出了非常公正的阐释。

[naʊ] , ['dʒentlmən] , [ai] [ə'piːl] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] , [sed] ['zædɪg] , ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]

Now	,	Gentlemen	,	I	appeal	to	you	all	,	said	Zadig	,	whether	you	are	not
现在	,	先生们	,	我	上诉	到	你	全部	,	说	扎迪格	,	无论	你	是	不是

[juˈnænɪməs] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ,

unanimous	to	a	Man	,
一致	到	一个	男人	,

“现在，先生们，我呼吁你们所有人，”扎迪格说道，“无论你们是否一致赞同一个人，

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'beɪt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['kɑ:pɪt] ,
in **the** **Debate** **upon** **the** **Carpet** **,**
在 这 辩论 之上 这 地毯 ,

在地毯上的辩论中，

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['eni][dʒʌst] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [li:st] [dɪ'vɪʒnz] [ɔ:(r)]
and **whether** **there** **are** **any** **just** **Grounds** **for** **the** **least** **Divisions** **or**
和 无论 那里 是 任何 只是 理由 为了 这 至少 部门 或者
[,æni'mɔsəti] [ə'mʌŋst] [ju:; jʊ] .
Animosities **amongst** **you** **.**
敌意 在 你 .

你们之间是否存在任何正当理由导致最少的分裂或仇恨?

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] , [ku:l] [æt; ət][wʌns] , - [hɪm] ; [ænd; ənd] - ,
The **whole** **Company** **,** **cool** **at** **once** **,** **caress'd** **him** **;** **and** **Setoc** **,**
这 所有的 公司 , 凉爽的 在 一次 , - 他 ; 和 - ,

整个公司顿时冷静下来，抚摸着他；而塞托克，

['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd][səʊld] [ɒf] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [gʊdz] [ænd; ənd] ['mɜ:tʃəndaɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [raʊnd] [praɪs] ,
after **he** **had** **sold** **off** **all** **his** **Goods** **and** **Merchandize** **at** **a** **round** **Price** **,**
后 他 有 卖 离开 全部 他的 商品 和 商品 在 一个 圆形的 价格 ,

在他将所有的货物和商品以整数价格卖掉之后，

[tʊk] [hɪz; ɪz] [frend] ['zædɪg] [həʊm] [wɪð] [hɪm][tu:; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]['hɔ:reb] .
took **his** **Friend** **Zadig** **Home** **with** **him** **to** **the** **Land** **of** **Horeb** **.**
采取 他的 朋友 扎迪格 家 和 他 到 这 土地 的 霍雷布 .

他带着朋友扎迪格回到了何烈山。

['zædɪg] , [ə'pɒn][hɪz; ɪz][fɜ:st][ə'raɪv(ə)l][wɒz; wəz] ,
Zadig **,** **upon** **his** **first** **Arrival** **was** **inform'd** **,**
扎迪格 , 之上 他的 第一的 到达 曾是 已通知 ,

扎迪格初次抵达时便被告知：

[ðæt] [ə; eɪ][ˌprɒsɪ'kju:ʃ(ə)n][hæd; həd] [bi:n] ['kærid] [ɒn] [ə'genst] [hɪm]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ,
that **a** **Prosecution** **had** **been** **carried** **on** **against** **him** **during** **his** **Absence** **,**
那 一个 起诉 有 到过 携带 在 反对 他 期间 他的 缺席 ,

在他缺席期间，有人对他提起诉讼。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sentəns] - [ə'genst] [hɪm][wɒz; wəz] , [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [-]
and **that** **the** **Sentence** **pronounc'd** **against** **him** **was** **,** **that** **he** **should** **[** **124** **]**
和 那 这 句子 - 反对 他 曾是 , 那 他 应该 [-]

对他的判决是，他应该[124]

[bi:; bi] [bɜ:nt] [ə'laɪv] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] .
be **burnt** **alive** **before** **a** **slow** **Fire** **.**
是 烧焦的 活 前 一个 慢的 火 .

在缓慢燃烧的火焰面前活活烧死。

[tʃæp] .
CHAP **.**
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[ðə; ði]['rɒndɪvu:; 'rɒndeɪvu:] .
The **Rendezvous** **.**
这 会合 .

会面。

[waɪlst] ['zædɪg] [ə'tendɪd] [hɪz; ɪz] [frend] - [tuː; tə] [bælzɔrə] ,

Whilst	Zadig	attended	his	Friend	Setoc	to	Balzora	,
而	扎迪格	参加	他的	朋友	-	到	巴尔佐拉	,

扎迪格陪同他的朋友塞托克前往巴尔佐拉时，

[ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪtɝːmaənd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [hɪm] .

the	Priests	of	the	Stars	were	determin'd	to	punish	him	.
这	神父	的	这	星星	是	已确定	到	惩治	他	.

星辰祭司们决心惩罚他。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði] ['kɒstli] ['dʒuːəlz] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]['væljuəb(ə)l] [ˌdekə'reɪʃnz] ,

As	all	the	costly	Jewels	,	and	other	valuable	Decorations	,
作为	全部	这	昂贵	珠宝	,	和	其他	有价值的	装饰	,

如同所有昂贵的珠宝和其他珍贵的装饰品一样，

[ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [jʌŋ] ['wɪdəʊ] [ðæt] ['sækrɪfaɪst] [hɜː(r); hə(r)] [self] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['fjuːnərəl] -

in	which	every	young	Widow	that	sacrificed	her	self	on	her	Husband's	Funeral	-
在	哪个	每一个	年轻的	寡妇	那	牺牲	她	自己	在	她	丈夫的	葬礼	-

[paɪl] , [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] ['kʌstəməri] [fiːz] ,

pile	,	were	their	customary	Fees	,
桩	,	是	他们的	习惯	费用	,

其中，每一位在丈夫的葬礼柴堆上牺牲的年轻寡妇，都按照惯例支付了费用。

- [tɪz][nəʊ] [greɪt] ['wʌndə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] [bɜːn] [pɔː(r); pʊə(r)]['zædɪg] ,

'	tis	no	great	Wonder	,	indeed	,	that	they	were	inclin'd	to	burn	poor	Zadig	,
-	的	不	伟大的	想知道	,	的确	,	那	他们	是	倾斜的	到	烧伤	贫穷的	扎迪格	,

难怪他们会想把可怜的扎迪格烧死。

[fɔː(r); fə(r)] ['pleɪɪŋ] [ðem; ðəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːvi] [trɪk] .

for	playing	them	such	a	scurvy	Trick	.
为了	玩耍	他们	这样的	一个	坏血病	诡计	.

因为他们耍了如此卑鄙的伎俩。

['zædɪg] ['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] - [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd] ['dæmnəbl] ['tenɪts] , [ɪn] [rɪ'gɑːd]

Zadig	therefore	,	was	accus'd	of	holding	heretical	and	damnable	Tenets	,	in	regard
扎迪格	所以	,	曾是	-	的	保持	异端	和	该死的	信条	,	在	看待

[tuː; tə] [-]

to	[	125	]
到	[	-	]

因此，扎迪格被指控持有异端邪说和应受诅咒的信条，关于[125]

[ðə; ði] [sə'lestiəl] [həʊst] : [ðeɪ] - , [ænd; ənd][swɔː(r)] [pɔɪnt] - [blæŋk] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn]

the	Celestial	Host	:	They	depos'd	,	and	swore	point	-	blank	,	that	he	had	been
这	天体	主持人	:	他们	-	,	和	发誓	观点	-	空白的	,	那	他	有	到过

[hɜːd] [tuː; tə][ə'vɜː(r)] ,

heard	to	aver	,
听到	到	断言	,

天军：他们作证并直言不讳地发誓，他们听到他声称：

[ðæt] [ðə; ði] [stɑːz] ['nevə(r)][sæt][ɪn][ðə; ði] [siː] .

that	the	Stars	never	sat	in	the	Sea	.
那	这	星星	绝不	卫星	在	这	海	.

星星从未停留在大海里。

[ðɪs] ['hɒrɪd] ['blæsfəməs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ['θʌndə(r)] - [strʌk] [ɔːl][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] ,

This	horrid	blasphemous	Declaration	thunder	-	struck	all	the	Judges	,
这	可怕的	亵渎神明	宣言	雷	-	击	全部	这	法官	,

这份骇人听闻、亵渎神明的宣言震惊了所有的法官。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [tuː; tə] [rend] [ðeə(r)] ['mænt(ə)l] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən]

and	they	were	ready	to	rend	their	Mantles	at	the	Sound	of	such	an
和	他们	是	准备好	到	撕裂	他们的	地衣	在	这	声音	的	这样的	一个

[ɪm'paɪəs; 'ɪmpiəs] [ə'sɜːʃ(ə)n] ;

impious	Assertion	;
不敬	断言	;

听到如此亵渎神明的言论，他们恨不得撕裂自己的斗篷；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] ['zædɪg] , [hæd; həd] [hiː; hi] [biːn] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['sʌbstəns] ,

and	they	would	have	made	Zadig	,	had	he	been	a	Man	of	Substance	,
和	他们	会	有	制成	扎迪格	,	有	他	到过	一个	男人	的	物质	,

如果扎迪格是个有头有脸的人，他们就会让他出人头地。

[peɪd] ['veri] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [hə'retɪk(ə)l] ['nəʊʃ(ə)nz] .

paid	very	severely	for	his	heretical	Notions	.
有薪酬的	非常	严重	为了	他的	异端	概念	.

他为自己的异端思想付出了极其沉重的代价。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['pɪti] [ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [æn; ən]

But	in	the	Height	of	their	Pity	and	Compassion	for	even	such	an
但	在	这	高度	的	他们的	遗憾	和	同情	为了	甚至	这样的	一个

['ɪnfɪdəl; 'ɪnfɪdel] ,

Infidel	,
异教徒	,

但是，即便面对这样一个异教徒，他们也充满了怜悯和同情。

[ðeɪ] [wʊd] [leɪ] [nəʊ] [faɪn] [ə'pɒn] [hɪm] ;

they	would	lay	no	Fine	upon	him	;
他们	会	躺	不	美好的	之上	他	;

他们不会对他处以罚款；

[bʌt; bət] ['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['siːɪŋ] [hɪm] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] [sləʊ] ['faɪə(r)] .

but	content	themselves	with	seeing	him	roasted	alive	before	a	slow	Fire	.
但	内容	他们自己	和	看到	他	烤	活	前	一个	慢的	火	.

但他们满足于看到他被慢火活活烤死。

- , [ðəʊ] - [wɪ'ðaʊt] [həʊps] [ɒv; əv] [sək'ses] ,

Setoc	,	tho	'	without	Hopes	of	Success	,
-	,	虽然	-	没有	希望	的	成功	,

塞托克，尽管没有成功的希望，

[ʌsd] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [frend] [frɒm; frəm] [səʊ] ['ʃɒkɪŋ] [ə; eɪ]

us'd	all	the	Interest	he	had	to	save	his	bosom	Friend	from	so	shocking	a
我们	全部	这	兴趣	他	有	到	节省	他的	怀	朋友	从	所以	令人震惊	一个

[deθ] ;

Death	;
死亡	;

他用尽所有利息，才使他挚友免遭如此惨烈的死亡；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [def] [ɪə(r)] [tuː; tə] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ri'mɔnstrəns] , [ænd; ənd] [əblaɪgd] [hɪm] [tuː; tə]

but	they	turn'd	a	deaf	Ear	to	all	his	Remonstrances	,	and	oblig'd	him	to
但	他们	转弯	一个	聋	耳朵	到	全部	他的	抗议	,	和	有义务	他	到

[həʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

hold	his	Tongue	.
抓住	他的	舌头	.

但他们对他所有的抗议置若罔闻，强迫他保持沉默。

[ðə; ði] [jʌŋ] [-]

The	young	[	126	]
这	年轻的	[	-	]

年轻人[126]

['wɪdəʊ] [ɑːlmoʊnə] , [huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz] [nɒt] ['əʊnli] - [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɒŋgə(r)] ,

Widow	**Almona**	**,**	**who**	**by**	**this**	**Time**	**was**	**not**	**only**	**reconcil'd**	**to**	**living**	**a**	**little**	**longer**	**,**
寡妇	阿尔莫纳	,	WHO	经过	这	时间	曾是	不是	仅有的	-	到	活的	一个	小的	更长	,

此时的寡妇阿尔莫娜不仅已经接受了自己还要多活一段时间的事实，

[bʌt; bət] [hæd; həd] [sʌm; səm] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pleʒəz] [ɒv; əv] [laɪf] ,

but	**had**	**some**	**Taste**	**for**	**the**	**Pleasures**	**of**	**Life**	**,**
但	有	一些	品尝	为了	这	快乐	的	生活	,

但他对生活中的乐趣还是有些兴趣的。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['zædɪg] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , , [ɪf]

and	**knew**	**that**	**she**	**was**	**entirely**	**indebted**	**to**	**Zadig**	**for**	**it**	**,**	**resolv'd**	**,**	**if**
和	知道	那	她	曾是	完全	负债累累	到	扎迪格	为了	它	,	已解决	,	如果

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	**,**
可能的	,

她知道自己完全感激扎迪格，并下定决心，如果可能的话，

[tuː; tə] [friː] [hɜː(r); hə(r)] ['benɪfæktə(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [bɜːnt] ,

to	**free**	**her**	**Benefactor**	**from**	**being**	**burnt**	**,**
到	自由的	她	恩人	从	存在	烧焦的	,

为了救她的恩人免遭焚烧，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] - [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒli] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

as	**he**	**had**	**before**	**convinc'd**	**her**	**of**	**the**	**Folly**	**of**	**it**	**in**	**her**	**Case**	**.**
作为	他	有	前	-	她	的	这	蠢事	的	它	在	她	案件	.

因为他之前已经让她相信，在她这个案子里这样做是愚蠢的。

[ʃiː; ʃi] - [ə'pɒn] [ðɪs] ['weɪti] [ə'feə(r)] ['veri] ['sɪəriəsli] ; [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn]

She	**ponder'd**	**upon**	**this**	**weighty**	**Affair**	**very**	**seriously**	**;**	**but**	**said**	**nothing**	**to**	**any**	**one**
她	-	之上	这	重	事务	非常	严重地	;	但	说	没有什么	到	任何	一

[ˌhuːmsəʊ'evə(r)] .

whomsoever	**.**
无论谁	.

她非常认真地思考着这件重大的事情；但她没有跟任何人提起过。

['zædɪg] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['eksɪkjuːtɪd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ;

Zadig	**was**	**to**	**be**	**executed**	**the**	**next**	**Day**	**;**
扎迪格	曾是	到	是	执行	这	下一个	天	;

扎迪格将于次日被处决；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] [left] [tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ['ɪntuː]

and	**she**	**had**	**only**	**a**	**few**	**Hours**	**left**	**to**	**carry**	**her**	**Project**	**into**
和	她	有	仅有的	一个	很少	小时	左边	到	携带	她	项目	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

Execution	**.**
执行	.

她只剩下几个小时的时间来完成她的项目。

[naʊ] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [ʃæl; ʃəl] [hɪə(r)] [wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [bə'nevələns] [ænd; ənd] [dɪ'skreʃn] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l]

Now	**the**	**Reader**	**shall**	**hear**	**with**	**how**	**much**	**Benevolence**	**and**	**Discretion**	**this**	**amiable**
现在	这	读者	将	听到	和	如何	很多	仁	和	审慎	这	可亲

['wɪdəʊ] - [ɒn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

Widow	**behav'd**	**on**	**this**	**emergent**	**Occasion**	**.**
寡妇	-	在	这	新兴的	场合	.

现在读者将听到这位和蔼可亲的寡妇在这种突发情况下表现出的仁慈和谨慎。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['kɒstli] ['pəːfjuːmz] ;

In	**the**	**first**	**Place**	**,**	**she**	**made**	**use**	**of**	**the**	**most**	**costly**	**Perfumes**	**;**
在	这	第一的	地方	,	她	制成	使用	的	这	最多	昂贵	香水	;

首先，她使用了最昂贵的香水；

[ænd; ənd] [drest] [hɜːˈself] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] [ədˈvɑːntɪdʒ] [tuː; tə]['rendə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːms] [-]

and	drest	herself	to	the	utmost	Advantage	to	render	her	Charms	[	127	]
和	睡衣	她自己	到	这	极致	优势	到	使成为	她	魅力	[	-	]

并精心打扮自己，以展现她的魅力[127]

[æz; əz] [kənˈspɪkjuəs] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ['geɪli] - ,

as	conspicuous	as	possible	;	And	thus	gaily	attir'd	,
作为	显眼的	作为	可能的	;	和	因此	兴高采烈地	-	,

尽可能引人注目；于是，他盛装打扮，神采奕奕。

[diˈmɑːnd, -ˈmænd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['ɔːdiəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [stɑːz] .

demanded	a	private	Audience	of	the	High	Priest	of	the	Stars	.
要求	一个	私人的	观众	的	这	高的	牧师	的	这	星星	.

要求觐见星辰大祭司。

[əˈpɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fɜːst] [ədˈmɪt(ə)ns] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] ['prez(ə)ns] , [ʃiː; ʃi]

Upon	her	first	Admittance	into	his	august	and	venerable	Presence	,	she
之上	她	第一的	准入	进入	他的	八月	和	可敬	在场	,	她

[ædrɛsd] [hɜːˈself] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [tɜːmz] .

address'd	herself	in	the	following	Terms	.
已解决	她自己	在	这	下列的	条款	.

她第一次觐见这位威严而令人尊敬的长者时，以如下措辞自称。

[əʊ] [ðaʊ] [fɜːst] - [bɔːn] [ænd; ənd] [wel] - [bɪˈlʌvɪd] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [beə(r)] , ['brʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

O	thou	first	-	born	and	well	-	beloved	Son	of	the	Great	Bear	,	Brother	of	the
哦	你	第一的	-	出生	和	出色地	-	心爱	儿子	的	这	伟大的	熊	,	兄弟	的	这

[bʊl] ,

Bull	,
公牛	,

哦，你是大熊的长子，深受爱戴，你是金牛的兄弟！

[ænd; ənd] [fɜːst] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [dɒg] , ([ðiːz] [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['pɑːntɪfs]

and	first	Cousin	to	the	Dog	,	(	these	you	must	know	were	the	Pontiff's
和	第一的	表哥	到	这	狗	,	(	这些	你	必须	知道	是	这	教宗的

[haɪ] ['taɪtlz])

high	Titles	)
高的	标题	)

以及狗的表亲（您必须知道，这些都是教皇的高级头衔）。

[aɪ] [kʌm] [tuː; tə] [kənˈfes] [maɪˈself] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] : [maɪ] ['kɒnʃəns] [ɪz][maɪ][əˈkjuːzə(r)] ,

I	come	to	confess	myself	before	you	:	My	Conscience	is	my	Accuser	,
我	来	到	承认	我	前	你	:	我的	良心	是	我的	原告	,

我前来向你们忏悔：我的良心在控告我，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['terəblɪ] [əˈfreɪd][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['gɪltɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][sɪn] ,

and	I	am	terribly	afraid	I	have	been	guilty	of	a	mortal	Sin	,
和	我	是	可怕	害怕的	我	有	到过	有罪的	的	一个	凡人	罪	,

我非常害怕自己犯下了死罪，

[baɪ] [dɪˈklaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtɪd] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['bɜːnɪŋ] [maɪ] [self] [ɒn][maɪ] ['hʌzbəndz] ['fjuːnərəl] - [paɪl] ?

by	declining	the	stated	Custom	of	burning	my	self	on	my	Husband's	Funeral	-	pile	?
经过	下降	这	声明	风俗	的	燃烧	我的	自己	在	我的	丈夫的	葬礼	-	桩	?

我拒绝按照既定习俗在丈夫的葬礼柴堆上自焚?

[wɒt] [kʊd; kəd] [tempt] [ˌem ˈiː] , [ɪn] [ʃɔːt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌprəʊlɒŋˈgeɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] [laɪf] , [aɪ][kænt] [ɪˈmædʒɪn]

What	could	tempt	me	,	in	short	,	to	a	Prolongation	of	my	Life	,	I	can't	imagine
什么	可以	诱惑	我	,	在	短的	,	到	一个	延长	的	我的	生活	,	我	不能	想象

,

,

,

简而言之，我无法想象有什么能诱惑我延长生命。

[ai] , [huː] [ˌeɪ 'em] [grəʊn] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['skelɪt(ə)n] , [ɔːl] ['rɪŋkld] [ænd; ənd] - .

I	,	who	am	grown	a	perfect	Skeleton	,	all	wrinkled	and	deform'd	.
我	,	WHO	是	生长	一个	完美的	骨骼	,	全部	皱	和	-	.

我，长成了一具完美的骷髅，满身皱纹，畸形不堪。

[ʃiː; ʃi] - , [ænd; ənd] [-]

She	paus'd	,	and	[	128	]
她	-	,	和	[	-	]

她停顿了一下，然后[128]

['pʊlɪŋ] [ɒf] , [wɪð] [ə; eɪ]['neglɪdʒənt][bʌt; bət] ['ɑːtfl] [eə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [sɪlk] [glʌvz] ; [ʃiː; ʃi]

pulling	off	,	with	a	negligent	but	artful	Air	,	her	long	silk	Gloves	;	She	display'd
拉	离开	,	和	一个	疏忽	但	巧	空气	,	她	长的	丝绸	手套	;	她	已显示

[ə; eɪ] [sɒft] ,

a	soft	,
一个	柔软的	,

她漫不经心却又巧妙地脱下长长的丝绸手套；她展现出一种柔和的.....

[plʌmp] , ['neɪkɪd] [ɑːm] , [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] : [juː; jʊ] [siː] , [sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

plump	,	naked	Arm	,	and	white	as	Snow	:	You	see	,	Sir	,	said	she	,
丰满	,	裸	手臂	,	和	白色的	作为	雪	:	你	看	,	先生	,	说	她	,

她那丰满、裸露的手臂，白得像雪一样：您看，先生，她说，

[ðæt] [ɔːl][maɪ] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] ['blɑːstɪd] .

that	all	my	Charms	are	blasted	.
那	全部	我的	魅力	是	炸毁	.

我的所有护身符都被摧毁了。

['blɑːstɪd] , ['mædəm] , [sed] [ðə; ði] ['lʌʃəs] ['pɒntɪf] ; [nəʊ] !

Blasted	,	Madam	,	said	the	luscious	Pontiff	;	No	!
炸毁	,	女士	,	说	这	甜美	教皇	;	不	!

“该死的，夫人，”英俊的教皇说道，“不！”

[jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'zɪstlɪs] : [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]

Your	Charms	are	still	resistless	:	His	Eyes	,	and	his	Mouth	,	with	which	he
你的	魅力	是	仍然	无力抵抗	:	他的	眼睛	,	和	他的	嘴	,	和	哪个	他

[hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

kiss'd	her	Hand	,
亲吻	她	手	,

你的魅力依然令人无法抗拒：他的眼睛，还有他亲吻过她手的嘴唇，

[ðeə(r)]['paʊə(r)] : [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑːm] , ['mædəm] , [baɪ][ðə; ði] [greɪt] - , [aɪ]['nevə(r)] [sɔː]

confirm'd	their	Power	:	Such	an	Arm	,	Madam	,	by	the	Great	Orasmades	,	I	never	saw
已确认	他们的	力量	:	这样的	一个	手臂	,	女士	,	经过	这	伟大的	-	,	我	绝不	锯

[bɪ'fɔː(r)] .

before	.
前	.

证实了他们的力量：夫人，以伟大的奥拉斯玛德斯的名义，我从未见过如此强大的手臂。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[sed] [ðə; ði] ['wɪdəʊ] , [wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] [blʌʃ] ; [maɪ] [ɑːm] [sɜː(r)] , - [tɪz]['prɒbəb(ə)l] ,

said	the	Widow	,	with	a	modest	Blush	;	my	Arm	Sir	,	'	tis	probable	,
说	这	寡妇	,	和	一个	谦虚的	脸红	;	我的	手臂	先生	,	-	的	可能	,

寡妇羞涩地脸红了，说道：“先生，我的手臂很可能.....”

[meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['eni] ['hɪd(ə)n] [pɑːt] ; [bʌt; bət] [siː] , [gʊd] ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ]

may	have	the	Advantage	of	any	hidden	Part	;	but	see	,	good	Father	,	what	a
可能	有	这	优势	的	任何	隐	部分	;	但	看	,	好的	父亲	,	什么	一个

[nek] [ɪz][hɪə(r)] ;

Neck	is	here	;
脖子	是	这里	;

或许可以利用任何隐藏的部分；但是，好父亲，请看，这脖子有多粗壮啊；

[æz; əz] ['jeləʊ] [æz; əz] ['sæfrən] , [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nɒt] [wɜːθ] [rɪ'gɑːdɪŋ] .

as	yellow	as	Saffron	,	an	Object	not	worth	regarding	.
作为	黄色的	作为	藏红花	,	一个	目的	不是	值得	关于	.

黄得像藏红花，一件不值一提的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['snəʊi] , ['pæntɪŋ] ['bʊzəm] , [ðæt] ['neɪtʃə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [mend] [ˌaɪ 'tiː] .

Then	she	display'd	such	a	snowy	,	panting	Bosom	,	that	Nature	could	not	mend	it	.
然后	她	已显示	这样的	一个	下雪的	,	喘息	怀	,	那	自然	可以	不是	修补	它	.

然后她露出了雪白而喘息的胸膛，连大自然也无法修复。

[ə; eɪ] [rəʊz] - [bʌd] [ɒn][æn; ən]['aɪvəri]['æp(ə)l] , [wʊd] , [ɪf] [set][ɪn] [ˌkɒmpə'tɪʃ(ə)n] [-]

A	Rose	-	Bud	on	an	Ivory	Apple	,	would	,	if	set	in	Competition	[	129	]
一个	玫瑰	-	芽	在	一个	象牙	苹果	,	会	,	如果	放	在	竞赛	[	-	]

象牙苹果上的玫瑰花蕾，如果放在比赛中[129]

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['spɒtləs] ['waɪtnəs] , [meɪk] [nəʊ]['betə(r)] [ə'pɪərəns] [ðæn; ðən] ['kɒmən] ['mædə(r)]

with	her	spotless	Whiteness	,	make	no	better	Appearance	than	common	Madder
和	她	一尘不染	白人	,	制作	不	更好的	外貌	比	常见的	茜草

[ə'pɒn][ə; eɪ] [ʃrʌb] ;

upon	a	Shrub	;
之上	一个	灌木	;

她洁白无瑕，看起来却不如灌木丛上的普通茜草。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['waɪtɪst] [wʊl] , [dʒʌst] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['leɪvə(r)] , [wɜː(r); wə(r)][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][baɪ] ,

and	the	whitest	Wool	,	just	out	of	the	Laver	,	were	she	but	by	,
和	这	最白	羊毛	,	只是	出去	的	这	拉弗	,	是	她	但	经过	,

还有最洁白的羊毛，刚从洗衣房出来，如果她就在旁边的话，

[wʊd] [siːm] [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [braʊn] [hjuː] .

would	seem	but	of	a	light	-	brown	Hue	.
会	似乎	但	的	一个	光	-	棕色的	色调	.

看起来只是浅棕色而已。

[hɜː(r); hə(r)] [nek] , [hɜː(r); hə(r)] [lɑːdʒ] [blæk] , ['spɑːklɪŋ] [aɪz] , [ðæt] ['læŋgwɪʃɪŋli] [roʊld] , [ænd; ənd]

Her	Neck	,	her	large	black	,	sparkling	Eyes	,	that	languishingly	roll'd	,	and
她	脖子	,	她	大的	黑色的	,	闪闪发光	眼睛	,	那	萎靡不振	滚动	,	和

[siːmd] [æz; əz] - [twɜː(r)] , [ɒn]['faɪə(r)] ;

seem'd	as	'	twere	,	on	Fire	;
似乎	作为	-	是	,	在	火	;

她的脖颈，她那双又大又黑、闪闪发光的眼睛，无力地转动着，仿佛燃烧着火焰；

[hɜː(r); hə(r)] ['lʌvli] [tʃiːks] , ['gləʊɪŋ] [wɪð] [waɪt] [ænd; ənd] [red] , [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] ,

her	lovely	Cheeks	,	glowing	with	White	and	Red	,	her	Nose	,
她	迷人的	脸颊	,	发光	和	白色的	和	红色的	,	她	鼻子	,

她那可爱的脸颊，泛着红白相间的光泽，她的鼻子，

[ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [maʊnt] ['lebənən] , [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,

that	was	not	unlike	the	Tower	of	Mount	Lebanon	,	her	Lips	,
那	曾是	不是	与此不同	这	塔	的	山	黎巴嫩	,	她	嘴唇	,

那与黎巴嫩山的塔楼，她的嘴唇，颇为相似。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [tuː] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['kɒrəl] ,

which	were	like	two	Borders	of	Coral	,
哪个	是	喜欢	二	边界	的	珊瑚	,

就像两道珊瑚边界，

[ɪn'kəusɪŋ] [tuː] [rəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [best] [pɜːlz] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪbiən] [siː] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] , [ai]
inclosing two Rows of the best Pearls in the Arabian Sea ; such a Combination , I
封闭 二 行 的 这 最好的 珍珠 在 这 阿拉伯 海 ; 这样的 一个 组合 , 我
[seɪ] ,
say ,
说 ,

内含两排阿拉伯海最上等的珍珠；这样的组合，我说，真是绝妙！

[ɒv; əv] [tʃɑːms] , [meɪd] [ðə; ði][əʊld] ['pɒntɪf] [dʒʌdʒ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [skeəs] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
of Charms , made the old Pontiff judge she was scarce twenty Years of Age ;
的 魅力 , 制成 这 老的 教皇 法官 她 曾是 稀少 二十 年 的 年龄 ;

这位老教皇用咒语判断她还不到二十岁；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['flʌtə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tendə(r)]
and in a kind of Flutter , to make her a Declaration of his tender
和 在 一个 种类 的 扑 , 到 制作 她 一个 宣言 的 他的 投标
[rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
Regard for her .
看待 为了 她 .

带着一丝悸动，他向她表达了自己温柔的爱意。

[ɑːlməʊnə] , [pə'siːvɪŋ] [hɪm] [ɛnəmɔrd] , [-]
Almona , perceiving him enamour'd , begg'd [130]
阿尔莫纳 , 感知 他 迷恋 , 乞求 [-]

阿尔莫娜见他倾慕不已，便恳求道[130]

[hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]['zædɪg] .
his Interest in Favour of Zadig .
他的 兴趣 在 偏爱 的 扎迪格 .

他对扎迪格的兴趣。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[maɪ][dɪə(r)] ['tʃɑːmə(r)] , [maɪ] ['ɪntrəst] [ə'ləʊn] , [wen] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] , [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət]
my dear Charmer , my Interest alone , when you request the Favour , would be but
我的 亲爱的 魔术师 , 我的 兴趣 独自的 , 什么时候 你 要求 这 偏爱 , 会 是 但
[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['kɒmplɪmənt] ;
a poor Compliment ;
一个 贫穷的 赞扬 ;

我亲爱的爱人，如果你请求我帮忙，仅仅出于我的兴趣，那只是一种微不足道的赞美；

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][hɪz; ɪz] [ə'kwɪt(ə)ns] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [saɪnd] [baɪ] [θriː] [mɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] ['brʌðə(r)] [priːsts]
I'll take care his Acquittance shall be signed by three more of my Brother Priests
患病的 拿 关心 他的 无罪释放 将 是 签名 经过 三 更多的 的 我的 兄弟 神父
.
:
.

我会安排另外三位神父兄弟签署他的无罪释放证明。

[duː; də][juː; jʊ] [saɪn] [fɜːst] , [haʊ'evə(r)] , [sed] [ɑːlməʊnə] .
Do you sign first , however , said Almona .
做 你 符号 第一的 , 然而 , 说 阿尔莫纳 .

“不过，你得先签字啊，”阿尔莫纳说道。

[wɪð] [ɔːl][maɪ] [səʊl] , [sed] [ðə; ði] ['æmərəs] ['pɒntɪf] , [prə'vaɪdɪd] — — [jʊl] [biː; bi][kaɪnd] , [maɪ] ['dɪərɪst]

With	all	my	Soul	,	said	the	amorous	Pontiff	,	provided	—	—	you'll	be	kind	,	my	dearest
和	全部	我的	灵魂	,	说	这	多情	教皇	,	假如	—	—	你会	是	种类	,	我的	亲爱的

.

:

.

“我愿倾尽所有，”风流成性的教皇说道，“只要——你对我亲爱的好。”

[juː; jʊ][duː; də][ˌem 'iː] [tuː] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] , [sed] [ɑːlməʊnə] ;

You	do	me	too	much	Honour	,	said	Almona	;
你	做	我	也	很多	荣誉	,	说	阿尔莫纳	;

“你对我太恭维了，”阿尔莫娜说；

[bʌt; bət] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [self] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['vɪzɪt] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset] ,

but	should	you	give	your	self	the	Trouble	to	pay	me	a	Visit	after	Sunset	,
但	应该	你	给	你的	自己	这	麻烦	到	支付	我	一个	访问	后	日落	,

但如果你不介意在日落后特意来拜访我，

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)] ['ʃiːt] ['twiŋkl] [ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌem 'iː]

and	as	soon	as	the	Star	Sheat	twinkles	on	the	Horizon	,	you	shall	find	me
和	作为	很快	作为	这	星星	鞘	闪烁	在	这	地平线	,	你	将	寻找	我

,

;

,

当星光在地平线上闪烁之时，你就会找到我。

[məʊst]['venərəb(ə)l]['fɑːðə(r)] , - [ə'pɒn][ə; eɪ]['rəʊzi] - ['sɪlvə(r)] ['soʊfə] ,

most	venerable	Father	,	repos'd	upon	a	rosy	-	colour'd	silver	Sopha	,
最多	可敬	父亲	,	-	之上	一个	红润	-	彩色的	银	索法	,

最受尊敬的父亲，安坐在玫瑰色的银色沙发上，

[weə(r)] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][juːz][jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] .

where	you	shall	use	your	Pleasure	with	your	humble	Servant	.
在哪里	你	将	使用	你的	乐趣	和	你的	谦逊的	仆人	.

在那里，你将与你卑微的仆人一起享受你的快乐。

[wɪð] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [ləʊ] ['kɜːtəsi] ;

With	that	she	made	him	a	low	Courtesy	;
和	那	她	制成	他	一个	低的	礼貌	;

说完，她向他行了一个低低的礼节；

[tʊk] [ʌp] - ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'liːs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['djuːli] [saɪnd] , [ænd; ənd] [-]

took	up	Zadig's	general	Release	as	soon	as	duely	sign'd	,	and	[	131	]
采取	向上	-	一般的	发布	作为	很快	作为	理所当然	已签署	,	和	[	-	]

Zadig 的一般释放令一经正式签署，他立即接受了该释放令，并且[131]

[left] [ðə; ði][əʊld] - [ɔːl]['əʊvə(r)] [lʌv] , [ðəʊ] - ['sʌmwɒt] ['dɪfɪdənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'bɪlətiz] .

left	the	old	Doatard	all	over	Love	,	tho	'	somewhat	diffident	of	his	own	Abilities	.
左边	这	老的	-	全部	超过	爱	,	虽然	-	有些	羞怯	的	他的	自己的	能力	.

老家伙对爱情充满了热情，尽管他对自己能力有些缺乏自信。

[ðə; ði] ['rezɪdjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɑːnjəʊ; 'bænjəʊ] ;

The	Residue	of	the	Day	he	spent	in	his	Bagnio	;
这	残留物	的	这	天	他	花费	在	他的	巴尼奥	;

他在浴室里度过的一天的残余；

[hiː; hi][dræŋk] [lɑːdʒ] [in'laivən] [drɑːfts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪnəmən] [ɒv; əv]

he	drank	large	enlivening	Draughts	of	a	Water	distill'd	from	the	Cinnamon	of
他	喝	大的	活跃	起草	的	一个	水	蒸馏	从	这	肉桂	的

[siːlən] ,

Ceilan	,
塞兰	,

他痛饮了大量用塞兰肉桂蒸馏而成的提神水，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒstli] [s'paɪsɪz][ɒv; əv] [tiːdɔr] [ænd; ənd] ['tɜːneɪt] ,

and	the	costly	Spices	of	Tidor	and	Ternate	,
和	这	昂贵	香料	的	潮汐	和	特纳特	,

还有蒂多尔和特尔纳特的昂贵香料，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ʌp] - ['raɪzɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt]

and	waited	with	the	utmost	Impatience	for	the	up	-	rising	of	the	brilliant
和	等待	和	这	极致	不耐烦	为了	这	向上	-	上升	的	这	杰出的

['ʃiːt] .

Sheat	.
鞘	.

他们无比焦急地等待着辉煌的希特崛起。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɑːlmoʊnə] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] ['pɒntɪf] .

In	the	mean	time	Almona	went	to	the	second	Pontiff	.
在	这	意思是	时间	阿尔莫纳	去	到	这	第二	教皇	.

与此同时，阿尔莫娜去了第二任教宗那里。

[hiː; hi] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['stɑːri] [həʊst][ɒv; əv] ['hɛvən] ,

He	assur'd	her	that	the	Sun	,	Moon	,	and	all	the	starry	Host	of	Heav'n	,
他	保证	她	那	这	太阳	,	月亮	,	和	全部	这	繁星	主持人	的	天堂	,

他向她保证，太阳、月亮以及天上所有的繁星，

[wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət]['læŋgwɪd]['faɪərz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [braɪt] [aɪz] .

were	but	languid	Fires	to	her	bright	Eyes	.
是	但	慵懒的	火灾	到	她	明亮的	眼睛	.

在她明亮的双眸中，它们不过是慵懒的火焰。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [ə'griːd] [tuː; tə][saɪn]

He	put	the	Question	to	her	,	in	short	,	at	once	,	and	agreed	to	sign
他	放	这	问题	到	她	,	在	短的	,	在	一次	,	和	同意	到	符号

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plaɪəns] .

upon	her	Compliance	.
之上	她	遵守	.

他立即简短地向她提出了这个问题，并同意签署她的服从声明。

[ʃiː; ʃi] [sʌfɜd] [hɜː'self] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - [pə'sweɪdɪd] , [ænd; ənd] [meɪd] [æn; ən] [ˌæsɪg'neɪʃn] [tuː; tə]

She	suffer'd	herself	to	be	over	-	persuaded	,	and	made	an	Assignation	to
她	遭受	她自己	到	是	超过	-	被说服	,	和	制成	一个	分配	到

[miːt] [hɪm][æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [pleɪs] ,

meet	him	at	a	certain	Place	,
见面	他	在	一个	肯定	地方	,

她被说服了，并约定在某个地方与他见面。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][stɑː(r)]['ælgenib] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ɪts] [ə'pɪərəns] . [-]

as	soon	as	the	Star	Algenib	should	make	its	Appearance	.	[	132	]
作为	很快	作为	这	星星	阿尔根尼布	应该	制作	它是	外貌	.	[	-	]

当星体阿尔杰尼布出现时。[132]

[frɒm; frəm][hɪm][ʃiː; ʃi] - [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ænd; ənd] [fɔːθ] ['pɒntɪf] , ['teɪkɪŋ] [keə(r)] , [weər'evə(r)]

From	him	she	repair'd	to	the	third	and	fourth	Pontiff	,	taking	care	,	wherever
从	他	她	-	到	这	第三	和	第四	教皇	,	采取	关心	,	无论

[ʃiː; ʃi] [went] ,

she	went	,
她	去	,

她从他那里归还给了第三任和第四任教宗，无论走到哪里都小心谨慎。

[tuː; tə] [siː] - [əˈkwɪt(ə)ns] [ˈdjuːli] [saɪnd] , [ænd; ənd] [meɪd] [freʃ] [əˈpɔɪntmənts] [æt; ət][ðə; ði]

to	see	Zadig's	Acquittance	duely	sign'd	,	and	made	fresh	Appointments	at	the
到	看	-	无罪释放	理所当然	已签署	,	和	制成	新鲜的	预约	在	这

[ˈraɪzɪŋ] [ɒv; əv][stɑː(r)][ˈɑːftə(r)][stɑː(r)] .

Rising	of	Star	after	Star	.
崛起	的	星星	后	星星	.

见证了扎迪格的无罪释放令正式签署，并在一颗颗新星升起之际任命了新的官员。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈkærid] [hɜː(r); hə(r)] [pɔɪnt] [ðʌs] [fɑː(r)] ,

When	she	had	carried	her	Point	thus	far	,
什么时候	她	有	携带	她	观点	因此	远的	,

当她把她的观点阐述到这里时，

[ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ][ˈprɒpə(r)] [ˈmesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , [huː] [hæd; həd]

she	sent	a	proper	Message	to	the	Judges	of	the	Court	,	who	had	condemn'd
她	发送	一个	恰当的	信息	到	这	法官	的	这	法庭	,	WHO	有	被判有罪

[ˈzædɪg] ,

Zadig	,
扎迪格	,

她向判处扎迪格死刑的法官们发去了正式的唁电。

[rɪˈkwestɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [haʊs] ,

requesting	that	they	would	come	to	her	House	,
请求	那	他们	会	来	到	她	房子	,

请求他们到她家来，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [ədˈvaɪz] [wɪð] [ðem; ðəm][əˈpɒn][æn; ən][əˈfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] .

that	she	might	advise	with	them	upon	an	Affair	of	the	last	Importance	.
那	她	可能	建议	和	他们	之上	一个	事务	的	这	最后的	重要性	.

以便她能就一件至关重要的事情向他们提供建议。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əˈkɔːdɪŋli] ; [ʃiː; ʃi] - - [dɪsˈtʃɑːdʒ] [ˈdjuːli] [saɪnd] [baɪ][fɔː(r)]

They	waited	on	her	accordingly	;	she	produc'd	Zadig's	Discharge	duly	sign'd	by	four
他们	等待	在	她	因此	;	她	-	-	释放	正式地	已签署	经过	四

['sevrəl] [hændz] ,

several	Hands	,
一些	手	,

他们照做了；她出示了由四位不同的签字人正式签署的扎迪格的离职证明，

[ænd; ənd][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [dɪˈfɪnətɪv] [ˈtriːti] [bɪˈtwiːn] [ɔːl][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑːtiz] .

and	told	them	the	Definitive	Treaty	between	all	the	contracting	Parties	.
和	讲述	他们	这	最终的	条约	之间	全部	这	承包	各方	.

并告诉他们所有缔约方之间的最终条约。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnˈtɪfɪk(ə)l] ['gæləɳt] [ðeə(r)] [ˈsʌmənz] [tuː; tə][ə; eɪ]['məʊmənt] .

Each	of	the	pontifical	Gallants	observ'd	their	Summons	to	a	Moment	.
每个	的	这	教宗的	豪侠	观察到	他们的	传票	到	一个	片刻	.

每位教皇骑士都遵照召集令，聚集片刻。

[iːtʃ] [wɒz; wəz] [ˈstɑːtld] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈraɪv(ə)l] ; [bʌt; bət] [ˈpɜːfɪktli] [ˈθʌndəstrʌk] [

Each	was	startled	at	the	Sight	of	his	Rival	;	but	perfectly	thunderstruck	[
每个	曾是	惊慌	在	这	视线	的	他的	竞争对手	;	但	完美	雷击	[

-]

133	]
-	]

两人见到对手都吓了一跳；但又完全被震撼了[133]

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈdʒʌdʒɪz] , [bɪˈfɔː(r)] [huːm] [ðə; ði] [ˈwɪdəʊ] [hæd; həd][leɪd][ˈəʊpən][hɜː(r); hə(r)] [keɪs] .

to	see	the	Judges	,	before	whom	the	Widow	had	laid	open	her	Case	.
到	看	这	法官	,	前	谁	这	寡妇	有	铺设	打开	她	案件	.

去见法官，寡妇曾在法官面前陈述过自己的遭遇。

['zædɪg] - [æn; ən] ['æbsəluːt] ['pɑːd(ə)n] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][səʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɑːtfl]

Zadig	procur'd	an	absolute	Pardon	,	and	Setoc	was	so	charm'd	with	the	artful
扎迪格	-	一个	绝对	赦免	,	和	-	曾是	所以	着迷	和	这	巧

[ə'dres] [ɒv; əv][ɑːlmoʊnə] ,

Address	of	Almona	,
地址	的	阿尔莫纳	,

扎迪格获得了绝对赦免，而塞托克则被阿尔莫娜的巧妙演说深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi] ['mærid] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

that	he	married	her	the	next	Day	.
那	他	已婚	她	这	下一个	天	.

第二天他就和她结婚了。

['zædɪg] [went] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][feə(r)] ['benɪfæktrɪs] .

Zadig	went	afterwards	to	throw	himself	at	the	Feet	of	his	fair	Benefactress	.
扎迪格	去	然后	到	扔	他自己	在	这	脚	的	他的	公平的	慈善家	.

随后，扎迪格跪倒在他美丽的恩人脚下。

- [ænd; ənd][hiː; hi] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [tɪəz] [ɪn][ðeə(r)] [aɪz] ,

Setoc	and	he	took	their	Leave	of	each	other	with	Tears	in	their	Eyes	,
-	和	他	采取	他们的	离开	的	每个	其他	和	眼泪	在	他们的	眼睛	,

塞托克和他含泪告别。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['mjuːtʃuəl] ['frendʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prəzɝːvd] [bɪ'twiːn]

and	vowing	that	an	eternal	mutual	Friendship	should	be	preserv'd	between
和	发誓	那	一个	永恒	相互的	友谊	应该	是	保存	之间

[ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] ,

them	;	and	,	in	short	,
他们	;	和	,	在	短的	,

并誓言要保持彼此之间永恒的友谊；总之，

[ʃʊd; ʃəd] ['fɔːtʃuːn] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['ɑːftəwədz] [pruːv] [mɔː(r)] [prə'pɪʃəs] [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [wel] [biː; bi]

should	Fortune	at	any	Time	afterwards	prove	more	propitious	than	could	well	be
应该	财富	在	任何	时间	然后	证明	更多的	吉祥	比	可以	出色地	是

[ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['aɪðə(r)] ['pɑːti] ;

expected	to	either	Party	;
预期的	到	任何一个	派对	;

如果此后任何时候，命运都比任何一方预期的更加眷顾他们；

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [pɑː'teɪk] [ɒv; əv][æn; ən]['iːkwəl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sək'ses] .

the	other	should	partake	of	an	equal	Share	of	his	Success	.
这	其他	应该	参加	的	一个	平等的	分享	的	他的	成功	.

另一方也应平等分享他的成功。

['zædɪg] - [hɪz; ɪz] [kɔːs] [tə'wɔːdz] ['sɪriə] ; [fər'evə(r)] ['pɒndərɪŋ] [ɒn][ðə; ði][hɑːd] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Zadig	steer'd	his	Course	towards	Syria	;	forever	pondering	on	the	hard	Fate	of	the
扎迪格	-	他的	课程	向	叙利亚	;	永远	沉思	在	这	难的	命运	的	这

['dʒʌstli] - [æ'stɑːti] ,

justly	-	admir'd	Astarte	,
公正地	-	钦佩	阿斯塔特	,

扎迪格驶向叙利亚；他心中始终萦绕着备受敬仰的阿斯塔特战士的悲惨命运。

[ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [stɑːz] [ðæt] [səʊ] ['ɒbstɪnətli] [-]

and	reflecting	on	his	own	Stars	that	so	obstinately	[	134	]
和	反思	在	他的	自己的	星星	那	所以	顽固地	[	-	]

并反思他自己的星星，如此顽固[134]

[dɑːtɪd] [daʊn] [ðeə(r)] [mə'lɪgnənt] [reɪz] , [ænd; ənd] - ['deɪli] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] .

darted	down	their	malignant	Rays	,	and	continu'd	daily	to	torment	him	.
飞镖	向下	他们的	恶性	射线	,	和	-	日常的	到	折磨	他	.

它们喷射出恶毒的射线，日复一日地折磨着他。

[wɒt] , [sed] [hiː; hi] !
What , said he !
什么 , 说 他 !

“什么？”他问道。

[tuː; tə] [peɪ] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪtʃ] [pɑːs] [baɪ][ˌem 'iː] ;
to pay four hundred Ounces of Gold for only seeing a Bitch pass by me ;
到 支付 四 百 盎司 的 金子 为了 仅有的 看到 一个 婊子 经过 经过 我 ;

仅仅因为看到一个母狗从我身边经过，就要支付四百盎司黄金；

[tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'hedɪd] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] ['wɪtləs] ['vɜːrsəz][ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
to be condemn'd to be beheaded for four witless Verses in Praise of the
到 是 被判有罪 到 是 斩首 为了 四 愚蠢 诗句 在 称赞 的 这
[kɪŋ] ;
King ;
国王 ;

因四首愚蠢的赞美国王的诗而被判处斩首；

[tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [tuː; tə] [deθ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ] [kwiːn] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn]
to be strangled to Death , because a Queen was pleas'd to look upon
到 是 被勒死 到 死亡 , 因为 一个 女王 曾是 高兴 到 看 之上
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

因女王赏识我，我被勒死；

[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
to be made a Prisoner ,
到 是 制成 一个 囚犯 ,

沦为囚犯

[ænd; ənd][səʊld][æz; əz][ə; eɪ] [sleɪv] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['sɔːli] [əbʌsd]
and sold as a Slave for saving a young Lady from being sorely abus'd
和 卖 作为 一个 奴隶 为了 保存 一个 年轻的 女士 从 存在 非常 受虐待
[baɪ][ə; eɪ] [bruːt] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] ;
by a Brute rather than a Man ;
经过 一个 蛮力 相当 比 一个 男人 ;

他为了救一位年轻女子免遭恶棍而非男人的虐待，而被卖为奴隶；

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði] [brɪŋk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['rəʊstɪd] [ə'laɪv] ,
and to be upon the Brink of being roasted alive ,
和 到 是 之上 这 边缘 的 存在 烤 活 ,

濒临被活活烤死的边缘，

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] [ə'fens] [ðæn; ðən] ['seɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['wɪdəuz] [ɪn][ə'reɪbiə]
for no other Offence than saving for the future all the Widows in Arabia
为了 不 其他 罪行 比 保存 为了 这 未来 全部 这 寡妇 在 阿拉伯
[frɒm; frəm] [bɪ'kʌmɪŋ] ['aɪd(ə)l] [bɜːnt] - ['ɒfərɪŋz] ,
from becoming idle Burnt - Offerings ,
从 成为 闲置的 烧焦的 - 供品 ,

仅仅为了拯救阿拉伯所有寡妇免于沦为无用的燔祭，她就犯下了这样的罪行。

[ænd; ənd] ['mɪŋglɪŋ] [ðeə(r)] ['æʃɪz] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'siːst] ['wɜːθləs] ['hʌzbəndz] . [-]
and mingling their Ashes with those of their deceased worthless Husbands . [135]
和 混杂 他们的 灰烬 和 那些 的 他们的 死者 毫无价值 丈夫们 . [-]

并将她们的骨灰与她们死去的无用丈夫的骨灰混合在一起。[135]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII **.**
十三 .

十三、

[ðə; ði] [friː] - [ˈbuːtə] .
The **Free** **-** **booter** **.**
这 自由的 - 启动器 .

自由掠夺者。

[ˈzædɪg] , [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] [wɪtʃ] [ˈseprət] [əˈreɪbiə] - [frɒm; frəm] [ˈsɪriə] ,
Zadig **,** **arriving** **at** **the** **Frontiers** **which** **separate** **Arabia** **Petræa** **from** **Syria** **,**
扎迪格 , 抵达 在 这 前沿 哪个 分离 阿拉伯 - 从 叙利亚 ,

扎迪格抵达分隔阿拉伯佩特拉和叙利亚的边境，

[ænd; ənd] [ˈpɑːsɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈveri] [strɒŋ] [ˈkɑːs(ə)l] , [ˈsevrəl] [əˈreɪbiənz] [aʊt] [əˈpɒn] [hɪm] ,
and **passing** **by** **a** **very** **strong** **Castle** **,** **several** **arm'd** **Arabians** **rush'd** **out** **upon** **him** **,**
和 通过 经过 一个 非常 强的 城堡 , 一些 武装 阿拉伯人 匆忙 出去 之上 他 ,
[ænd; ənd] [səˈraʊndɪŋ] [hɪm] ,
and **surrounding** **him** **,**
和 周围 他 ,

当他经过一座非常坚固的城堡时，几个全副武装的阿拉伯人冲出来，将他包围了。

[kraɪd] [aʊt] : [wɒtˈevə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪz][ˈaʊə(r)] [ˈprɒpəti] , [bʌt; bət][æz; əz]
cried **out** **:** **Whatever** **you** **have** **belonging** **to** **you** **is** **our** **Property** **,** **but** **as**
哭 出去 : 任何 你 有 属于 到 你 是 我们的 财产 , 但 作为
[fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˈpɜːs(ə)n] ,
for **your** **Person** **,**
为了 你的 人 ,

他喊道：凡是你拥有的东西都是我们的财产，但至于你的人身，

[ðæt] [ɪz] [ɪnˈtaɪəli] [æt; ət][ˈaʊə(r)] [ˈsɑːvrənz] [dɪˈspəʊz(ə)l] .
that **is** **entirely** **at** **our** **Sovereign's** **Disposal** **.**
那 是 完全 在 我们的 主权者的 处理 .

这完全由我们的君主支配。

[ˈzædɪg] , [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [rɪˈplaɪ] , [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
Zadig **,** **instead** **of** **making** **any** **Reply** **,** **drew** **his** **Sword** **,**
扎迪格 , 反而 的 制作 任何 回复 , 画 他的 剑 ,

扎迪格没有回答，而是拔出了剑。

[ænd; ənd][æz; əz][hɪz; ɪz] [əˈtendənt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kɜːeɪdʒəs] [ˈfeləʊ] , [hiː; hi] [druː] [ˈlaɪkwaɪz] .
and **as** **his** **Attendant** **was** **a** **very** **couragious** **Fellow** **,** **he** **drew** **likewise** **.**
和 作为 他的 服务员 曾是 一个 非常 勇敢的 同伴 , 他 画 同样地 .

而他的侍从是个非常勇敢的人，所以他也照做了。

[ðəʊz] [huː] [leɪd][həʊld][ɒn][ðem; ðəm] , [fɜːst] [fel] [ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðeə(r)]['fjʊəri] : [ðeə(r)] ['nʌmbəz]
Those **who** **laid** **hold** **on** **them** **,** **first** **fell** **a** **Sacrifice** **to** **their** **Fury** **:** **Their** **Numbers**
那些 WHO 铺设 抓住 在 他们 , 第一的 跌倒 一个 牺牲 到 他们的 愤怒 : 他们的 数字
[ˌriːˈdʌbld] :
redoubled **:**
加倍 :

那些抓住他们的人，首先成了他们愤怒的祭品：他们的人数增加了一倍：

[jet] [stɪl] , [bəuθ] ['dɔːntləs] , [dɪtɜːmaənd] [tuː; tə] [-]
Yet **still** **,** **Both** **dauntless** **,** **determin'd** **to** **[** **136** **]**
然而 仍然 , 两个都 无畏 , 已确定 到 [-]

然而，两人依然无所畏惧，决心[136]

['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)][tuː; tə][daɪ] .
conquer **or** **to** **die** **.**
征服 或者 到 死 .

要么征服，要么灭亡。

[wen] [tuː] [men] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ə; eɪ] [həʊl] [gæŋ] , [ðə; ðɪ] ['kɒntest] , ['daʊtləs] ,
When two Men defend themselves against a whole Gang , the Contest , doubtless ,
什么时候 二 男人 保卫 他们自己 反对 一个 所有的 帮派 , 这 竞赛 , 毫无疑问 ,
['kænɒt] [lɑːst] [lɒŋ] .
cannot last long .
不能 最后的 长的 .

当两个男人联手对抗一整个团伙时，这场较量无疑不会持续太久。

[ðə; ðɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l] , [wʌn] - [baɪ] [neɪm] , ['hævɪŋ] [biːn] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs]
The Master of the Castle , one Arbogad by Name , having been an Eye - Witness
这 掌握 的 这 城堡 , 一 - 经过 姓名 , 拥有 到过 一个 眼睛 - 证人
[frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] ,
from his Window ,
从 他的 窗户 ,

城堡的主人，名叫阿尔博加德，他从窗户亲眼目睹了这一切。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪn'trepɪdəti] [ænd; ənd] [sə'praɪzɪŋ] [ɪk'splɔɪts] [ɒv; əv]['zædɪg] , [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm] .
of the Intrepidity and surprising Exploits of Zadig , took a Fancy to him .
的 这 勇敢 和 奇怪 漏洞 的 扎迪格 , 采取 一个 想要 到 他 .

被扎迪格的英勇无畏和惊人壮举所吸引，对他产生了浓厚的兴趣。

[hiː; hi][ræn] [daʊn] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['ɔːdərs] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['væsl] [tuː; tə]
He ran down therefore in Haste , and giving Orders himself to his Vassals to
他 跑 向下 所以 在 匆忙 , 和 给予 订单 他自己 到 他的 附庸 到
[dɪ'zɪst] ,
desist ,
停止 ,

因此他急忙赶去，并亲自命令他的封臣们停止行动。

[dɪ'lɪvərd] [ðə; ðɪ] [tuː] ['trævələz] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz] .
deliver'd the two Travellers out of their Hands .
已交付 这 二 旅行者 出去 的 他们的 手 .

将两名旅行者从他们手中解救出来。

[wɒt'evə(r)] [gʊdz] [ɔː(r)] ['tʃæt(ə)lz] , [sed] [hiː; hi] , [kʌm] [ə'pɒn] [maɪ] ['teritəriz] , [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ɪ'fekts] ;
Whatever Goods or Chattels , said he , come upon my Territories , are my Effects ;
任何 商品 或者 动产 , 说 他 , 来 之上 我的 领土 , 是 我的 效果 ;

他说道：“凡进入我领土的货物或动产，都是我的财产；

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [aɪ][faɪnd] ['laɪkwaɪz] [ðæt] [ɪz]['væljuəb(ə)l][ə'pɒn][ðə; ðɪ] ['premɪsɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] , [ɪz][maɪ]
and whatever I find likewise that is valuable upon the Premises of others , is my
和 任何 我 寻找 同样地 那 是 有价值的 之上 这 前提 的 其他的 , 是 我的
[friː] ['buːti] ;
free Booty ;
自由的 赃物 ;

同样，凡是我在他人土地上发现的有价值的东西，都是我的战利品；

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [ə'pɪə(r)] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən]
but , as you appear , Sir , to me to be a Gentleman of uncommon
但 , 作为 你 出现 , 先生 , 到 我 到 是 一个 绅士 的 罕见
['kʌrɪdʒ] ,
Courage ,
勇气 ,

但是，先生，在我看来，您是一位拥有非凡勇气的绅士。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pruːv] [æn; ən] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] .
you shall prove an Exception to my general Rule .
你 将 证明 一个 例外 到 我的 一般的 规则 .

你必须证明你是我一般规则的例外。

[ə'pɒn] [ðɪs] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd]['zædɪg] [-]
Upon this , he invited Zadig [137]
之上 这 , 他 受邀 扎迪格 [-]

于是，他邀请了扎迪格[137]

['ɪntuː][hɪz; ɪz][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mænʃ(ə)n] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] [strɪkt] ['ɔːdərs] [tuː; tə][juːz] [hɪm]
into his magnificent Mansion , giving his inferior Officers strict Orders to use him
进入 他的 壮丽 大厦 , 给予 他的 下 警官 严格的 订单 到 使用 他
[wɪð] [ɔːl] [djuː] [rɪ'spekt] ;
with all due Respect ;
和 全部到期的 尊重 ;

他进入自己宏伟的宅邸，严令下属军官对他毕恭毕敬；

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] - [wɒz; wəz][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] [sʌp] [wɪð] ['zædɪg] .
and at Night Arbogad was desirous of supping with Zadig .
和 在 夜晚 - 曾是 渴望 的 啜饮 和 扎迪格 .

夜里，阿尔博加德想和扎迪格共进晚餐。

[ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['mænʃ(ə)n][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'reɪbiənz] , [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld]
The Lord of the Mansion was one of those Arabians , that are call'd
这 主 的 这 大厦 曾是 一 的 那些 阿拉伯人 , 那 是 被称为

这座宅邸的主人是那些被称为阿拉伯人的阿拉伯人之一。

[friː] - ['buːtə] ; [bʌt; bət][ə; eɪ][mæn] [huː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪd] [gʊd] ['ækʃ(ə)nz] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ]
Free - booters ; but a Man who now and then did good Actions amongst a
自由的 - 启动器 ; 但 一个 男人 WHO 现在 和 然后 做过 好的 行动 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [bæd] [wʌnz] .
Thousand bad ones .
千 坏的 一个 .

一群自由掠夺者；但其中也有一人，在无数恶行中偶尔行善。

[hiː; hi] - [wɪ'ðaʊt] ['mɜːsi] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz]['lɪbərəl] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbeni'fækʃən] .
He plunder'd without Mercy ; but was liberal in his Benefactions .
他 - 没有 怜悯 ; 但 曾是 自由主义 在 他的 恩惠 .

他掠夺毫不留情，但施舍却慷慨大方。

[wen] [ɪn]['ækʃ(ə)n] , [ɪn'trepɪd] ; [bʌt; bət][ɪn] ['træfɪk] , ['iːzi] [ɪ'nʌf] ; [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['epɪkjʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz]
When in Action , intrepid ; but in Traffick , easy enough ; a perfect Epicure in his
什么时候 在 行动 , 强悍 ; 但 在 交通 , 简单的 足够的 ; 一个 完美的 美食家 在 他的
['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,
Eating and Drinking ,
吃 和 喝 ,

行动时英勇无畏；贩卖毒品时游刃有余；饮食方面堪称完美的享乐主义者。

[æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌdebɔː'tʃiː] , [bʌt; bət] ['veri] [freŋk][ænd; ənd]['əʊpən] .
an absolute Debauchee , but very frank and open .
一个 绝对 放荡不羁 , 但 非常 坦率 和 打开 .

一个十足的放荡不羁之人，但为人非常坦率开朗。

['zædɪg] [pliːzd] [hɪm] [ɪk'striːmli] ; [hɪz; ɪz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['biːɪŋ] ['veri] ['laɪvli] , - [ðeə(r)] [rɪ'pɑːst] :
Zadig pleas'd him extremely ; his Conversation being very lively , prolong'd their Repast :
扎迪格 高兴 他 极其 ; 他的 对话 存在 非常 热闹 , - 他们的 餐饮 :
[æt; ət][lɑːst] ,
At last ,
在 最后的 ,

扎迪格非常讨他喜欢；他的谈话非常生动，延长了他们的用餐时间：最后，

- [sed] [tuː; tə][hɪm] ; [aɪ] [wʊd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [jɔː'self] [ɪn][maɪ] [truːp] ;
Arbogad said to him ; I would advise you , Sir , to enlist yourself in my Troop ;
- 说 到 他 ; 我 会 建议 你 , 先生 , 到 入伍 你自己 在 我的 部队 ;

阿博加德对他说："先生，我建议你加入我的部队。"

[juː; jʊ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [duː; də][ə; eɪ]['betə(r)] [-]
you **cannot** **possibly** **do** **a** **better** **[** **138** **]**
你 不能 可能 做 一个 更好的 [-]

你不可能做得更好[138]

[θɪŋ] :
Thing **:**
事物 :

事物:

[maɪ] [prə'feʃn] [ɪz] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] ; [ænd; ənd][ɪn] [taɪm] ,
My **Profession** **is** **none** **of** **the** **worst** **;** **and** **in** **Time** **,**
我的 职业 是 没有任何 的 这 最差 ; 和 在 时间 ,

我的职业并非最糟糕的；而且随着时间的推移，

[juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [pə'hæps] [æz; əz] [greɪt] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][maɪ'self] .
you **may** **become** **perhaps** **as** **great** **a** **Man** **as** **myself** **.**
你 可能 变得 也许 作为 伟大的 一个 男人 作为 我 .

你或许会成为像我一样伟大的人。

[meɪ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] ;
May **I** **presume** **,** **Sir** **,** **to** **ask** **you** **one** **Question** **;**
可能 我 怙 , 先生 , 到 问 你 一 问题 ;

先生，请问我可以问您一个问题吗?

[haʊ] [lɒŋ] [meɪ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['fɒloʊd] [ðɪs] ['ɒnərəb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] ?
how **long** **may** **you** **have** **follow'd** **this** **honourable** **Calling** **?**
如何 长的 可能 你 有 跟随 这 光荣的 呼叫 ?

你从事这项光荣的职业有多久了?

[frɒm; frəm][maɪ] [juːθ] ['ʌpwədz] , [rɪ'plaɪd] [hɪz; ɪz][həʊst] , [aɪ][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][æt; ət][fɜːst]
From **my** **Youth** **upwards** **,** **replied** **his** **Host** **,** **I** **was** **only** **a** **Valet** **at** **first**
从 我的 青年 向上 , 回复 他的 主持人 , 我 曾是 仅有的 一个 代客泊车 在 第一的
[tuː; tə][æn; ən][ə'reɪbiən] ,
to **an** **Arabian** **,**
到 一个 阿拉伯 ,

“从我年轻的时候起,”主人回答说，“我最初只是个阿拉伯人的贴身男仆。”

[huː] [ɪn'diːd] [wɒz; wəz] ['kɜːtiəs] [ɪ'nʌf] ; [bʌt; bət] ['sɜːvɪtjuːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [aɪ]
who **indeed** **was** **courteous** **enough** **;** **but** **Servitude** **was** **a** **State** **of** **Life** **I**
WHO 的确 曾是 有礼貌 足够的 ; 但 奴役 曾是 一个 状态 的 生活 我
[kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] .
could **not** **brook** **.**
可以 不是 溪 .

他确实很有礼貌；但我无法忍受奴役的生活状态。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] [stɑːk] - [mæd][tuː; tə] [siː] , [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] [wɜːld] ,
It **made** **me** **stark** **-** **mad** **to** **see** **,** **in** **a** **wide** **World** **,**
它 制成 我 斯塔克 - 疯狂的 到 看 , 在 一个 宽的 世界 ,

看到这广阔的世界，我感到无比愤怒。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd] ['feəli] [bɪ'twiːn] [mæn'kaɪnd] ,
which **ought** **to** **be** **divided** **fairly** **between** **Mankind** **,**
哪个 应该 到 是 分割 相当 之间 人类 ,

这应该在全人类之间公平分配，

[ðæt] [feɪt] [hæd; həd] - [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][səʊ]['skænti][ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] .
that **Fate** **had** **reserv'd** **for** **me** **so** **scanty** **a** **Portion** **.**
那 命运 有 - 为了 我 所以 稀少 一个 部分 .

命运只为我保留了如此少的一部分。

[ai] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [maɪ] ['griːvəns] [tuː; tə][æn; ən][əʊld][seɪdʒ][ə'reɪbiən] .

I	communicated	my	Grievance	to	an	old	Sage	Arabian	.
我	沟通	我的	不满	到	一个	老的	圣人	阿拉伯	.

我向一位年长的阿拉伯智者倾诉了我的不满。

[sʌn] , [sed] [hiː; hi] , ['nevə(r)][dɪ'speə(r)] ; [wʌns] [ə'pɒn][ə; eɪ] [taɪm] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv][sænd] ,

Son	,	said	he	,	never	despair	;	once	upon	a	Time	,	there	was	a	Grain	of	Sand	,
儿子	,	说	他	,	绝不	绝望	;	一次	之上	一个	时间	,	那里	曾是	一个	粮食	的	沙	,

“孩子,”他说，“永远不要绝望；从前，有一粒沙子。”

[ðæt] - [ɪt'self] , [æz; əz] ['biːɪŋ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['ætəm][ɒv; əv][ðə; ði]

that	bemoan'd	itself	,	as	being	nothing	more	than	a	worthless	Atom	of	the
那	-	本身	,	作为	存在	没有什么	更多的	比	一个	毫无价值	原子	的	这

[dɪ'zɜːts] . [-]

Deserts	.	[	139	]
沙漠	.	[	-	]

它哀叹自己只不过是沙漠中毫无价值的原子。[139]

[æt; ət][ðə; ði][ˌekspə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ðæt] [ɪn'estɪməbl]

At	the	Expiration	,	however	,	of	a	few	Years	,	it	became	that	inestimable
在	这	到期日	,	然而	,	的	一个	很少	年	,	它	成为	那	不可估量

['daɪmənd] ,

Diamond	,
钻石	,

然而，几年后，它就变成了那颗无价之宝——钻石。

[wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['aʊə(r)] , [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

which	at	this	very	Hour	,	is	the	richest	,	and	most	admir'd	Ornament	of	the
哪个	在	这	非常	小时	,	是	这	最富有的	,	和	最多	钦佩	装饰品	的	这

['ɪndiən] [kraʊn] .

Indian	Crown	.
印度	王冠	.

而此时此刻，它正是印度王冠上最珍贵、最受赞赏的装饰品。

[ðə; ði][əʊld][mænz] ['dɪskɔːs] [fɜːd][ˌem 'iː] [wɪð] [sʌm; səm][æm'bɪʃ(ə)n] ;

The	old	Man's	Discourse	fir'd	me	with	some	Ambition	;
这	老的	男人的	话语	火	我	和	一些	志向	;

老人的讲话激起了我的雄心壮志；

[ai][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði]['ætəm][hiː; hi] ,

I	was	conscious	to	myself	that	I	was	at	that	Time	the	Atom	he	mention'd	,
我	曾是	有意识的	到	我	那	我	曾是	在	那	时间	这	原子	他	提到	,

我当时很清楚，我就是他提到的那个原子。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [dɪtɜ꞉maənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['daɪmənd] .

but	was	determin'd	,	if	possible	,	to	become	the	Diamond	.
但	曾是	已确定	,	如果	可能的	,	到	变得	这	钻石	.

但他决心，如果可能的话，要成为钻石。

[æt; ət][maɪ][fɜːst] ['setɪŋ] [aʊt] , [ai] [stəʊl] [tuː] ['hɔːsɪz] ; [ðen] [ai][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] [gæŋ] ;

At	my	first	setting	out	,	I	stole	two	Horses	;	then	I	got	into	a	Gang	;
在	我的	第一的	环境	出去	,	我	偷窃	二	马匹	;	然后	我	得到	进入	一个	帮派	;

我第一次出门时，偷了两匹马；然后我加入了一个团伙；

[weə(r)] [wiː; wi] [pleɪd] [æt; ət] [smɔːl] [geɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [smɔːl] ['kærəvænz] ;

where	we	play'd	at	small	Game	,	and	stopp'd	the	small	Caravans	;
在哪里	我们	玩过	在	小的	游戏	,	和	停止	这	小的	旅行拖车	;

我们在那里玩小游戏，并拦住了小商队；

[ðʌs] [ai] ['grædʒuəli] - [ðə; ði] [waɪd] [ˌdɪsprə'pɔːʃn] ,

thus	I	gradually	lessen'd	the	wide	Disproportion	,
因此	我	逐步地	-	这	宽的	不成比例	,

因此，我逐渐缩小了这种巨大的不协调感。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [fɜːst] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] :

which	there	was	at	first	between	me	and	the	rest	of	Mankind	:
哪个	那里	曾是	在	第一的	之间	我	和	这	休息	的	人类	:

最初，我和全人类之间存在着隔阂：

[ai] [ɛndʒɔɪd] [nɒt] ['əʊnli] [maɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðɪs] [laɪf] ,

I	enjoy'd	not	only	my	full	Share	of	the	good	Things	of	this	Life	,
我	享受	不是	仅有的	我的	满的	分享	的	这	好的	事物	的	这	生活	,

我不仅享受到了生活中所有美好的事物，

[bʌt; bət] [ɛndʒɔɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] ['juːʒəri] .

but	enjoy'd	them	with	Usury	.
但	享受	他们	和	高利贷	.

但和高利贷一起享受到了它们。

[ai] [wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] , [-]

I	was	look'd	upon	as	a	Man	of	Consequence	,	[	140	]
我	曾是	看起来	之上	作为	一个	男人	的	结果	,	[	-	]

我被视为一个有影响力的人[140]

[ænd; ənd] [ai] - [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] [baɪ] [maɪ] ['mɪlətri] .

and	I	procur'd	this	Castle	by	my	military	Atchievements	.
和	我	-	这	城堡	经过	我的	军队	成就	.

我凭借军事才能获得了这座城堡。

[ðə; ði] ['sætrəp] [ɒv; əv] ['sɪriə] [hæd; həd] [θɔːts] [ɒv; əv] [ˌdispə'zes] [ˌem 'iː] ;

The	Satrap	of	Syria	had	Thoughts	of	dispossessing	me	;
这	总督	的	叙利亚	有	想法	的	剥夺	我	;

叙利亚总督曾想剥夺我的财产；

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [ðen] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['eni] [weɪz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ;

but	I	was	then	too	rich	to	be	any	Ways	afraid	of	him	;
但	我	曾是	然后	也	富有的	到	是	任何	方式	害怕的	的	他	;

但我当时太有钱了，根本不怕他；

[ai] [geɪv] [ðə; ði] ['sætrəp] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

I	gave	the	Satrap	a	certain	Sum	of	Money	,
我	给予	这	总督	一个	肯定	和	的	钱	,

我给了总督一笔钱，

[ə'pɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] [ai] [kept] ['kwaɪət] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['kɑːs(ə)l] .

upon	Condition	that	I	kept	quiet	Possession	of	my	Castle	.
之上	状况	那	我	保留	安静的	拥有	的	我的	城堡	.

条件是我必须对我的城堡保持沉默。

[ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] - [maɪ] [də(ʊ)'meɪns] ; [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] ['kɔnstitjuːt] [ˌem 'iː] , [æt; ət]

And	,	moreover	,	I	aggrandiz'd	my	Domains	;	for	he	constituted	me	,	at
和	,	而且	,	我	-	我的	域名	;	为了	他	构成	我	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	same	Time	,
这	相同的	时间	,

而且，我还扩张了我的领地；因为他同时任命了我，

['treʒərə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːts] [ðæt] [ə'reɪbiə] - [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

Treasurer	of	the	Imports	that	Arabia	Petræa	paid	to	the	King	of	Kings	.
财务主管	的	这	进口	那	阿拉伯	-	有薪酬的	到	这	国王	的	国王	.

阿拉伯佩特拉向万王之王缴纳进口税的财政官。

[ai]['eksɪkju:tɪd][maɪ] [trʌst] , [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ai] [ɔ:t] , [ɪn][ðə; ði] [kə'pæsəti] [ɒv; əv][ə; eɪ]

I	executed	my	Trust	,	in	every	Respect	,	as	I	ought	,	in	the	Capacity	of	a
我	执行	我的	相信	,	在	每一个	尊重	,	作为	我	应该	,	在	这	容量	的	一个

[kə'lektə(r)] ;

Collector	;
集电极	;

我以收款人的身份，在各个方面都尽职尽责地履行了我的信托义务；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][dɪd] , [nɔ:(r)]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] ['bæləns] [maɪ] [ə'kaʊnts] .

but	I	never	did	,	nor	never	intended	to	balance	my	Accounts	.
但	我	绝不	做过	,	也不	绝不	故意的	到	平衡	我的	账户	.

但我从未这样做过，也从未打算平衡我的账户。

[ðə; ði][grænd] - [ɒv; əv] ['bæbɪlən] [sent] ['hɪðə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] - ,

The	grand	Desterham	of	Babylon	sent	hither	,	in	the	Name	of	the	King	Moabdar	,
这	盛大	-	的	巴比伦	发送	这里	,	在	这	姓名	的	这	国王	-	,

[ə; eɪ] ['peti] ['sætrəp] ,

a	petty	Satrap	,
一个	小气	总督	,

巴比伦大帝德斯特拉姆以摩押达王的名义，派遣了一名小总督来到这里。

[wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['stræŋgl] [ˌem 'i:] .

with	a	Commission	to	strangle	me	.
和	一个	委员会	到	扼杀	我	.

有人要勒死我。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [-]

He	and	his	Attendants	[	141	]
他	和	他的	服务员	[	-	]

他和他的侍从[141]

[hɪə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['wɒrənt] .

arriv'd	here	with	his	Royal	Warrant	.
到达	这里	和	他的	皇家	保证	.

他带着皇家委任状来到这里。

[ai][wɒz; wəz] - [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'feə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [ɔrdɘd] [hɪz; ɪz] [həʊl]

I	was	appriz'd	of	the	whole	Affair	,	and	,	accordingly	,	order'd	his	whole
我	曾是	-	的	这	所有的	事务	,	和	,	因此	,	已订购	他的	所有的

['retɪnju:] ,

Retinue	,
随从	,

我了解了整件事，并据此命令了他的所有随从。

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][fɔ:(r)][ɪn'fɪəriə(r)] ['ɒfɪsəz] , [tu:; tə][bi:; bi] ['stræŋgld] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

consisting	of	four	inferior	Officers	,	to	be	strangled	before	his	Face	,
由	的	四	下	警官	,	到	是	被勒死	前	他的	脸	,

由四名下级军官组成，将在他面前被勒死。

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz][wɒz; wəz] [ɪn'tendɪd] [fɔ:(r); fə(r)][maɪ][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .

after	the	same	Manner	as	was	intended	for	my	Execution	.
后	这	相同的	方式	作为	曾是	故意的	为了	我的	执行	.

按照原计划处决我的方式执行。

['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] , [ai] [æskt] [hɪm] [wɒt] [hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [kə'mɪʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]

After	this	,	I	ask'd	him	what	he	thought	the	Commission	with	which	he	was
后	这	,	我	问	他	什么	他	想法	这	委员会	和	哪个	他	曾是

[ɪn'trʌstɪd] ,

entrusted	,
受托	,

之后，我问他对受托管理的委员会有何看法。

[mait] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi]['væljuːd][æt; ət] ; [hiː; hi] ['ænsərd] ,

might	reasonably	be	valued	at	;	he	answer'd	,
可能	合理	是	有价值的	在	;	他	已回答	,

他回答说，其合理估值可能是:

[ðæt] [hiː; hi] [hɪz; ɪz] ['priːmiəm] ([hæd; həd][hiː; hi] [sək'siːdɪd]) [mait] [hæv; həv] [ə'maunt] [tuː; tə]

that	he	presum'd	his	Premium	(	had	he	succeeded	)	might	have	amounted	to
那	他	假定	他的	优质的	(	有	他	成功了	)	可能	有	金额	到

[ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] .

about	three	Hundred	Pieces	of	Gold	.
关于	三	百	件	的	金子	.

他估计，如果他成功了，他的奖金可能相当于三百枚金币。

[ai] [meɪd] [hɪm]['sensəb(ə)l] ,

I	made	him	sensible	,
我	制成	他	明智的	,

我让他变得通情达理，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] - ['ɒfɪsə(r)] ['ʌndə(r)][ˌem 'iː]

that	it	would	be	for	his	Interest	to	be	a	commission'd	Officer	under	me
那	它	会	是	为了	他的	兴趣	到	是	一个	-	官	在下面	我

;

;

;

对他来说，成为我手下的一名委任军官是符合他利益的;

[ai] [meɪd] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋli] ['depjuti] [friː] - ['buːtə] .

I	made	him	accordingly	Deputy	Free	-	booter	.
我	制成	他	因此	副	自由的	-	启动器	.

我因此任命他为副自由掠夺者。

[hiː; hi][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [deɪ] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [best] ['ɒfɪsə(r)] ,

He	is	at	this	very	Day	not	only	the	best	Officer	,
他	是	在	这	非常	天	不是	仅有的	这	最好的	官	,

时至今日，他不仅是最优秀的军官，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ai][hæv; həv][ɪn][ɔːl][maɪ] [kɔːt] .

but	the	richest	I	have	in	all	my	Court	.
但	这	最富有的	我	有	在	全部	我的	法庭	.

但他是我宫廷中最富有的人。

[ɪf] [maɪ] [wɜːd] [meɪ] [biː; bi] ['kredɪtɪd] , [aɪl] [-]

If	my	Word	may	be	credited	,	I'll	[	142	]
如果	我的	单词	可能	是	已认可	,	患病的	[	-	]

如果我的话语能够得到认可，我将[142]

[reɪz] [jɔː(r); jə(r)] ['fɔːtʃuːn] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dʌn] [hɪz; ɪz] .

raise	your	Fortune	as	I	have	done	his	.
增加	你的	财富	作为	我	有	完毕	他的	.

像我一样，提升你的财富。

['nevə(r)][wɒz; wəz] [treɪd] ['brɪskə(r)][ɪn]['aʊə(r)] [wei] ; [fɔː(r); fə(r)] - , [ɪz] - [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

Never	was	Trade	brisker	in	our	Way	;	for	Moabdar	,	is	knock'd	on	the	Head	,
绝不	曾是	贸易	更轻快	在	我们的	方式	;	为了	-	,	是	-	在	这	头	,

我们这条路上的贸易从未如此兴旺；因为莫阿布达尔，被人打了个措手不及。

[ænd; ənd][ɔːl] ['bæbɪlən] [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] .

and	all	Babylon	in	the	utmost	Confusion	.
和	全部	巴比伦	在	这	极致	困惑	.

整个巴比伦城陷入极度混乱。

- [kɪld] , [sed] [juː; jʊ] !
Moabdar kill'd , said you !
- 被杀 , 说 你 !

你说莫阿布达尔被杀了!

- ['zædɪg] , [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] , [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] , [æ'stɑːti] ?
cry'd Zadig , and pray , Sir , what is become of his Royal Consort , Astarte ?
- 扎迪格 , 和 祈祷 , 先生 , 什么 是 变得 的 他的 皇家 配偶 , 阿斯塔特 ?

扎迪格喊道：“陛下，请问，您的王后阿斯塔特究竟发生了什么事？”

[aɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv] [ðæt] [ə'feə(r)] , [rɪ'plaɪd] - , [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ,
I know nothing at all of that Affair , replied Arbogad , all that I have to say ,
我 知道 没有什么 在 全部 的 那 事务 , 回复 - , 全部 那 我 有 到 说 ,

“我对那件事一无所知，”阿尔博加德回答说，“我只能说这么多了。”

[ɪz] , [ðæt] - [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mædmən] , [ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [breɪnz] [biːt] [aʊt] ;
is , that Moabdar became a perfect Madman , and had his Brains beat out ;
是 , 那 - 成为 一个 完美的 狂人 , 和 有 他的 大脑 打 出去 ;

也就是说，莫阿布达尔变成了一个彻头彻尾的疯子，他的大脑被彻底摧毁了；

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['bæbɪlən] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌtɪŋ] [wʌn] [ə'nʌðərz] [θrəʊt] ,
that all the People in Babylon are cutting one another's Throats ,
那 全部 这 人们 在 巴比伦 是 切割 一 另一个的 喉咙 ,

巴比伦城里的所有人都在互相残杀。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)][ɪz][leɪd] [weɪst] ;
and that the whole Empire is laid waste ;
和 那 这 所有的 帝国 是 铺设 浪费 ;

整个帝国都沦为废墟；

[ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [stɪl] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [bəʊld] [puʃiz] ; [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ,
that there is still an Opportunity for making several bold Pushes ; and let me tell you ,
那 那里 是 仍然 一个 机会 为了 制作 一些 大胆的 推动 ; 和 让 我 告诉 你 ,

仍然有机会进行几次大胆的尝试；让我告诉你，

[sɜː(r)] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [maɪ] [pɑːt] , [ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði][məʊst] [ˌɒnt] .
Sir , I have done my Part , and made the most on't .
先生 , 我 有 完毕 我的 部分 , 和 制成 这 最多 不 .

先生，我已经尽了我的一份力，并且做到了最好。

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] , [sɜː(r)] , [sed] ['zædɪg] ; [preɪ] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] , [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] ,
But the Queen , Sir , said Zadig ; pray favour me so far , as to inform me ,
但 这 女王 , 先生 , 说 扎迪格 ; 祈祷 偏爱 我 所以 远的 , 作为 到 通知 我 ,

“但是女王陛下，先生，”扎迪格说道，“请您赐予我一些时间，让我了解一下情况。”

[ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] ['enɪ] [-]
if you know any [143]
如果 你 知道 任何 [-]

如果你知道任何[143]

[θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] .
Thing of the Queen .
事物 的 这 女王 .

女王的事。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [greɪt] [tɔːk] , [sed] [hiː; hi] , [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [prɪns] [ɒv; əv] [hə'keiniə] ; - [tɪz] ['veri]

I	have	heard	great	Talk	,	said	he	,	of	a	certain	Prince	of	Hyrcania	;	'	tis	very
我	有	听到	伟大的	讲话	,	说	他	,	的	一个	肯定	王子	的	希尔卡尼亚	;	-	的	非常

['pɒsəb(ə)l] ,

possible	,
可能的	,

“我听说了关于希尔卡尼亚一位王子的种种传闻,”他说，“这很有可能。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] ['lɪstɪd] [hɜː'self] [ə'mʌŋst] [hɪz; ɪz] ['kɔŋkjəˌbaɪnz] ,

she	may	have	listed	herself	amongst	his	Concubines	,
她	可能	有	列出	她自己	在	他的	妾室	,

她可能把自己列入了他的妾室名单中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['pɒpjələ(r)]

if	she	had	the	good	Fortune	to	escape	the	Resentment	of	those	popular
如果	她	有	这	好的	财富	到	逃脱	这	怨恨	的	那些	受欢迎的

['tjuːmʌlt] ; [bʌt; bət][maɪ] [hed] ,

Tumults	;	but	my	Head	,
骚乱	;	但	我的	头	,

如果她有幸逃脱那些民众骚乱带来的怨恨；但是我的天哪，

[sɜː(r)] , [ɪz]['betə(r)] [tɜːrnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ðæn; ðən][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] ;

Sir	,	is	better	turn'd	for	the	Highway	than	for	News	;
先生	,	是	更好的	转弯	为了	这	公路	比	为了	消息	;

先生，他更适合从事公路工作而不是新闻工作；

[ai][hæv; həv]['teɪkən] ['sevrəl] ['leɪdɪz] ['prɪznər] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [ɪk'skɜːrʒən] ;

I	have	taken	several	Ladies	Prisoners	in	the	Course	of	my	Excursions	;
我	有	已采取	一些	女士们	囚犯	在	这	课程	的	我的	短途旅行	;

在我的旅途中，我曾俘虏过几名女囚；

[ai] [kiːp] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] ; [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]

I	keep	none	of	them	for	my	Part	;	and	as	to	such	as	are
我	保持	没有任何	的	他们	为了	我的	部分	;	和	作为	到	这样的	作为	是

['hænsə(r)m] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

handsomer	than	ordinary	,
更英俊	比	普通的	,

我一个也没留下；至于那些比普通人更漂亮的，

[ai] [meɪk] [ðə; ði] [best] ['mɑːkɪt] [ai][kæn; kən][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [huː] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] .

I	make	the	best	Market	I	can	of	them	,	without	enquiring	who	they	are	.
我	制作	这	最好的	市场	我	能	的	他们	,	没有	查询	WHO	他们	是	.

我尽我所能地为他们创造最好的市场，而不去询问他们是谁。

[ðeə(r)] ['kwɒləti] [ɔː(r)] ['taɪtlz] [wɪl] [fetʃ] [nəʊ] [praɪs] [æt; ət] [ɔːl] ; [ə; eɪ] [kwiːn] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][biː; bi] ['həʊmli] ,

Their	Quality	or	Titles	will	fetch	no	Price	at	all	;	a	Queen	,	if	she	be	homely	,
他们的	质量	或者	标题	将要	拿来	不	价格	在	全部	;	一个	女王	,	如果	她	是	家常的	,

她们的品行或头衔根本卖不出任何价钱；一个相貌平平的王后，

[ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .

is	worth	nothing	.
是	值得	没有什么	.

一文不值。

- [tɪz] ['prɒbəb(ə)l] , [sɜː(r)] , [ai][hæv; həv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdi] [maɪ'self] ; [ænd; ənd] - [tɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,

'	Tis	probable	,	Sir	,	I	have	dispos'd	of	the	Lady	myself	;	and	'	tis	possible	,
-	的	可能	,	先生	,	我	有	已处置	的	这	女士	我	;	和	-	的	可能的	,

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

先生，很可能是我自己处置了那位夫人；同样，也有可能.....

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ded] ; - [tɪz][nəʊ] [kən'sɜːn] [ɒv; əv] [-]

she	may	be	dead	;	'	tis	no	Concern	of	[	144	]
她	可能	是	死的	;	-	的	不	忧虑	的	[	-	]

她可能已经死了；这与[144]无关

[maɪn] ; [ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv][nəʊ]['mænə(r)][ɒv; əv]

mine	;	and	to	my	thinking	,	it	should	be	an	Affair	of	no	Manner	of
矿	;	和	到	我的	思维	,	它	应该	是	一个	事务	的	不	方式	的

[ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Importance	to	you	.
重要性	到	你	.

这是我的事；而且我认为，这对你来说应该无关紧要。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][dræŋk][səʊ][hɑːd] , [ænd; ənd] [kən'faʊndɪd] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

After	this	Declaration	,	he	drank	so	hard	,	and	confounded	his	Ideas	in	such	a
后	这	宣言	,	他	喝	所以	难的	,	和	令人困惑	他的	想法	在	这样的	一个

['mænə(r)] ,

Manner	,
方式	,

发表这份声明之后，他酗酒过度，思想也因此变得混乱不堪。

[ðæt] ['zædɪg][wɒz; wəz][nɒt][wʌn] [wɪt] [ðə; ðɪ]['waɪzə(r)] .

that	Zadig	was	not	one	whit	the	wiser	.
那	扎迪格	曾是	不是	一	白色	这	更明智	.

扎迪格对此却丝毫没有察觉。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [strʌk] [dʌm] , [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] ['məʊʃnləs] [æz; əz]

Upon	which	he	was	struck	dumb	,	confounded	,	and	stood	as	motionless	as
之上	哪个	他	曾是	击	哑的	,	令人困惑	,	和	站立	作为	静止不动	作为

[ə; eɪ]['stætʃuː] .

a	Statue	.
一个	雕像	.

于是他哑口无言，惊愕不已，像尊雕像一样一动不动地站在那里。

- , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [waɪl] , [swɪld] [daʊn] [həʊl] ['bʌmpəz] , [təʊld][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['meri]

Arbogad	,	in	the	mean	while	,	swill'd	down	whole	Bumpers	,	told	a	Hundred	merry
-	,	在	这	意思是	尽管	,	喝	向下	所有的	保险杠	,	讲述	一个	百	欢乐

[teɪlz; 'teɪliːz] ,

Tales	,
故事	,

与此同时，阿尔博加德狼吞虎咽地吃下了整块的邦珀斯啤酒，讲了一百个快乐的故事。

[ænd; ənd][swɔː(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpɪst] ['kriːtʃə(r)]

and	swore	a	thousand	Times	over	,	that	he	was	the	happiest	Creature
和	发誓	一个	千	《时代周刊》	超过	,	那	他	曾是	这	最快乐	生物

[ə'pɒn] [gɑːdz] [ɜːθ] ;

upon	God's	Earth	;
之上	神的	地球	;

他曾无数次发誓，他是上帝创造的地球上最幸福的生物；

[pə'sweɪdɪŋ] ['zædɪg][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['meri] , [ænd; ənd] ['θɔːtləs] [æz; əz] [hɪm'self] .

persuading	Zadig	to	be	as	merry	,	and	thoughtless	as	himself	.
说服	扎迪格	到	是	作为	欢乐	,	和	轻率	作为	他自己	.

劝说扎迪格像他自己一样快乐、无忧无虑。

[æt; ət][lɑːst] , ['biːɪŋ] ['grædʒuəli] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][ðə; ði] [fjuːmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪkə(r)] , [hiː; hi] [fel] [fɑːst]

At	last	,	being	gradually	overcome	by	the	Fumes	of	his	Liquor	,	he	fell	fast
在	最后的	,	存在	逐步地	克服	经过	这	烟雾	的	他的	酒	,	他	跌倒	快速地

[ə'sliːp] .

asleep	.
睡着了	.

最后，他渐渐被酒气熏得昏昏睡去。

['zædɪg] [spent] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [di:p] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] ,

Zadig	**spent**	**the**	**Remainder**	**of**	**the**	**Night**	**in**	**deep**	**Contemplation**	**,**
扎迪格	花费	这	余	的	这	夜晚	在	深的	沉思	,

扎迪格在夜里余下的时间里陷入了沉思。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][ðə; ði] [ʌn'izɪnɪs] [ɒv; əv][maɪnd] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

and	**in**	**all**	**the**	**Uneasiness**	**of**	**Mind**	**imaginable**	**.**
和	在	全部	这	不安	的	头脑	可以想象的	.

以及所有你能想象到的内心不安。

[wɒt] , [sed] [hi:; hi] , [ðə; ði] [-]

What	**,**	**said**	**he**	**,**	**the**	**[**	**145**	**]**
什么	,	说	他	,	这	[	-	]

他说，什么[145]

[kɪŋ] [fɜ:st] [bɪ'keɪm] ['kreɪzi] , [ænd; ənd] [ðen] [wɒz; wəz] ['mɜ:rdərd] .

King	**first**	**became**	**crazy**	**,**	**and**	**then**	**was**	**murder'd**	**.**
国王	第一的	成为	疯狂的	,	和	然后	曾是	被谋杀	.

金先是精神失常，然后被谋杀。

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][dʒʌst] [graʊndz] [fɔ:(r); fə(r)] [kəm'pleɪnt] .

I	**think**	**I**	**have**	**just**	**Grounds**	**for**	**Complaint**	**.**
我	思考	我	有	只是	理由	为了	抱怨	.

我觉得我有充分的理由投诉。

[ðə; ði] [həʊl] ['empaɪə(r)][ɪz][ɪn] [kən'fju:ʒn] , [ænd; ənd] [tɔ:n] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ,

The	**whole**	**Empire**	**is**	**in**	**Confusion**	**,**	**and**	**torn**	**to**	**Pieces**	**,**
这	所有的	帝国	是	在	困惑	,	和	撕裂	到	件	,

整个帝国陷入混乱，四分五裂。

[ænd; ənd] [ðɪs] [fri:] - ['bu:tə] [ɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] [kɪŋ] .

and	**this**	**Free**	**-**	**booter**	**is**	**as**	**happy**	**as**	**a**	**King**	**.**
和	这	自由的	-	启动器	是	作为	快乐的	作为	一个	国王	.

这位自由掠夺者高兴得像个国王。

[əʊ] ['fɔ:tʃu:n] !

O	**Fortune**	**!**
哦	财富	!

哦，命运!

[əʊ] [feɪt] !

O	**Fate**	**!**
哦	命运	!

哦，命运!

[ə; eɪ] ['haɪweɪmən] [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɒnək] !

a	**Highwayman**	**as**	**happy**	**as**	**a**	**Monarch**	**!**
一个	强盗	作为	快乐的	作为	一个	君主	!

一个像君主一样快乐的拦路强盗!

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l] ['kri:tʃə(r)] [ðæt] ['neɪtʃə(r)]['evə(r)] - [hæz; həz] [sʌfɜ:d] [pə'hæps] ,

and	**the**	**most**	**amiable**	**Creature**	**that**	**Nature**	**ever**	**fram'd**	**has**	**suffer'd**	**perhaps**	**,**
和	这	最多	可亲	生物	那	自然	曾经	-	有	遭受	也许	,

[æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [deθ] ,

an	**ignominious**	**Death**	**,**
一个	可耻	死亡	,

而大自然创造的最可爱的生物，或许也遭受了耻辱的死亡。

[ɔ:(r)] [pə'hæps] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [laɪf] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [wɜ:s] [ðæn; ðən] [deθ] [ɪt'self] !

or	**perhaps**	**,**	**is**	**in**	**a**	**State**	**of**	**Life**	**a**	**thousand**	**Times**	**worse**	**than**	**Death**	**itself**	**!**
或者	也许	,	是	在	一个	状态	的	生活	一个	千	《时代周刊》	更糟	比	死亡	本身	!

或者，也许，这是一种比死亡本身还要糟糕一千倍的生命状态!

[əʊ] [æ'stɑːti] !
O **Astarte** **!**
哦 阿斯塔特 !

哦，阿斯塔特!

[æ'stɑːti] !
Astarte **!**
阿斯塔特 !

阿斯塔特!

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [bɪ'kʌm] ?
What **art** **thou** **become** **?**
什么 艺术 你 变得 ?

你变成了什么?

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] [hiː; hi] [went] [aʊt] ,
As **soon** **as** **it** **was** **Break** **of** **Day** **he** **went** **out** **,**
作为 很快 作为 它 曾是 休息 的 天 他 去 出去 ,

天一亮他就出去了。

[ænd; ənd] [æskt] ['evri] [wʌn][hiː; hi] [sɔː] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] :
and **ask'd** **every** **one** **he** **saw** **if** **they** **knew** **any** **Thing** **of** **her** **:**
和 问 每一个 一 他 锯 如果 他们 知道 任何 事物 的 她 :

他逢人便问，是否认识她:

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [gæŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [ɪn'tent] [ə'pɒn] ['ʌðə(r)] ['mætəz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [hɪm] ['eni]
But **the** **whole** **Gang** **were** **too** **intent** **upon** **other** **Matters** **,** **to** **return** **him** **any**
但 这 所有的 帮派 是 也 意图 之上 其他 事情 , 到 返回 他 任何
['ɑːnsə(r)] .
Answer **.**
回答 .

但整个团伙都忙于其他事情，没有给他任何答复。

[baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [naɪts] [ɪk'skɜːrʒən] , [ðeɪ] [hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm] [freʃ] [-]
By **Virtue** **of** **their** **Night's** **Excursions** **,** **they** **had** **brought** **in** **some** **fresh** **[** **146** **]**
经过 美德 的 他们的 夜晚 短途旅行 , 他们 有 带来 在 一些 新鲜的 [-]

由于他们夜间外出，他们带回了一些新鲜的[146]

['buːti] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['bɪzi] [ɪn] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [spɔɪl] .
Booty **,** **and** **were** **busy** **in** **dividing** **the** **Spoil** **.**
赃物 , 和 是 忙碌的 在 分割 这 剧透 .

他们忙着瓜分战利品。

[ɔːl] [ðə; ði] ['feɪvə(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)] , [ɪn][ðeə(r)] ['hʌri] [ænd; ənd] ['tjuːmʌlt] , [wɒz; wəz] ,
All **the** **Favour** **he** **could** **procure** **,** **in** **their** **Hurry** **and** **Tumult** **,** **was** **,**
全部 这 偏爱 他 可以 采购 , 在 他们的 匆忙 和 骚乱 , 曾是 ,

在他们慌乱之中，他所能争取到的所有好处是:

[tuː; tə][gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
to **go** **away** **without** **the** **least** **Examination** **.**
到 去 离开 没有 这 至少 考试 .

未经任何考试就离开。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ri'misnis] , [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['premɪsɪz] ,
He **took** **the** **Advantage** **of** **their** **Remissness** **,** **and** **mov'd** **off** **the** **Premises** **,**
他 采取 这 优势 的 他们的 疏忽 , 和 已移动 离开 这 前提 ,

他趁他们疏忽，离开了那里。

[bʌt; bət][mɔː(r)] - [wɪð] [griːf] [ænd; ənd] [diːp] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæn; ðən]['evə(r)] .
but **more** **overwhelm'd** **with** **Grief** **and** **deep** **Reflection** **than** **ever** **.**
但 更多的 - 和 悲伤 和 深的 反射 比 曾经 .

但比以往任何时候都更加沉浸在悲痛和深刻反思之中。

['zædɪg] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mɑːtʃ] , [wɒz; wəz] ['veri] ['restləs] [ænd; ənd] [ʌn'iːzi] .

Zadig	,	in	his	March	,	was	very	restless	and	uneasy	.
扎迪格	,	在	他的	行进	,	曾是	非常	不安	和	不安	.

扎迪格三月份的时候非常焦躁不安。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)][fər'evə(r)] ['rəʊlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [æ'stɑːti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv]

His	Thoughts	were	forever	rolling	on	the	unfortunate	Astarte	,	the	King	of
他的	想法	是	永远	滚动	在	这	不幸	阿斯塔特	,	这	国王	的

['bæbɪlən] , [hɪz; ɪz] ['bʊzəm] - [frend] ['keɪdɔːr] ,

Babylon	,	his	Bosom	-	Friend	Cador	,
巴比伦	,	他的	怀	-	朋友	卡多尔	,

他的思绪总是萦绕在不幸的阿斯塔特、巴比伦国王、他的挚友卡多尔身上。

[ðə; ði] ['hæpi] [friː] - ['buːtə] , - , [ðə; ði][feə(r)] [kəʊ'ket] , [ðæt] [wɒz; wəz]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][ɒn]

the	happy	Free	-	booter	,	Arbogad	,	the	fair	Coquet	,	that	was	taken	Prisoner	on
这	快乐的	自由的	-	启动器	,	-	,	这	公平的	卖弄风骚	,	那	曾是	已采取	囚犯	在

[ðə; ði] ['kɒnfaɪnz] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] ,

the	Confines	of	Egypt	,
这	限制	的	埃及	,

快乐的自由掠夺者阿尔博加德，美丽的轻佻女子，在埃及边境被俘虏

[baɪ][ðə; ði] [ˌbæbə'ləunɪʃ] ['kʊriə(r)] ; [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [ɒn][ðə; ði] ['veəriəs] [siːnz] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz]

by	the	Babylonish	Courier	;	in	a	Word	,	on	the	various	Scenes	of	Misfortunes
经过	这	巴比伦	导游	;	在	一个	单词	,	在	这	各种各样的	场景	的	不幸

[ænd; ənd] [disə'pɔintmənt] ,

and	Disappointments	,
和	失望	,

巴比伦信使报；简而言之，论各种不幸和失望的场景，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sək'sesɪvli] [met] [wɪð] . [-]

which	he	had	successively	met	with	.	[	147	]
哪个	他	有	依次	遇见	和	.	[	-	]

他先后与这些人会面。[147]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] .

The	Fisherman	.
这	渔夫	.

渔夫。

[wen] ['zædɪg][hæd; həd] ['trævld] [sʌm; səm] [fjuː] [liːgz] [frɒm; frəm] - ['kɑːs(ə)l] ,

When	Zadig	had	travelled	some	few	Leagues	from	Arbogad's	Castle	,
什么时候	扎迪格	有	旅行	一些	很少	联赛	从	-	城堡	,

当扎迪格离开阿尔博加德城堡走了几里格后，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)] ; [ɪn'ses(ə)ntli] [di'plɔː] ,

he	found	himself	arriv'd	at	the	Banks	of	a	little	River	;	incessantly	deploring	,
他	成立	他自己	到达	在	这	银行	的	一个	小的	河	;	不已	痛惜	,

[æz; əz][hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] ,

as	he	went	along	,
作为	他	去	沿着	,

他发现自己来到了一条小河岸边；他一边走一边不停地抱怨，

[hɪz; ɪz] [ʌn'hæpi] [feɪt] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [hɪm'self] [æz; əz][ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [ɪl] [lʌk] .

his	unhappy	Fate	,	and	looking	upon	himself	as	the	very	Picture	of	ill	Luck	.
他的	不开心	命运	,	和	寻找	之上	他自己	作为	这	非常	图片	的	患病的	运气	.

他不幸的命运，以及他自认为的厄运化身。

[hiː; hi] [pɜ·siːvd] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] , - [ɒn][ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt][bæŋk][baɪ]

He	perceiv'd	at	a	little	Distance	a	Fisherman	,	reclin'd	on	a	verdant	Bank	by
他	感知到	在	一个	小的	距离	一个	渔夫	,	-	在	一个	葱茏	银行	经过

[ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] ,

the	River	-	side	,
这	河	-	边	,

他看见不远处有个渔夫斜倚在河边绿树成荫的河岸上。

[tremblɪŋ] , [skeəs] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] [net] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

trembling	,	scarce	able	to	hold	his	Net	in	his	Hand	,
发抖	,	稀少	有能力的	到	抓住	他的	网	在	他的	手	,

他浑身颤抖，几乎拿不住手中的渔网。

([wɪtʃ] [hiː; hi] [siːmd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [rɪ'gɑːd]) [ænd; ənd] [wɪð] ['ʌplɪft] [aɪz] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['hɛvənz]

(	which	he	seem'd	but	little	to	regard	)	and	with	uplift	Eyes	,	imploring	Heaven's
(	哪个	他	似乎	但	小的	到	看待	)	和	和	提升	眼睛	,	恳求	天

[ə'sɪstəns] .

Assistance	.
协助	.

（他似乎对此毫不在意），仰望苍天，祈求上天的帮助。

[aɪ][ˌeɪ 'em] , ['daʊtləs] , [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] , [ðə; ði][məʊst] [ʌn'hæpi] [-]

I	am	,	doubtless	,	said	the	poor	Fisherman	,	the	most	unhappy	[	148	]
我	是	,	毫无疑问	,	说	这	贫穷的	渔夫	,	这	最多	不开心	[	-	]

可怜的渔夫说：“毫无疑问，我是最不幸的[148]。”

[retʃ] [ðæt] ['evə(r)] [lɪvd] !

Wretch	that	ever	liv'd	!
可怜虫	那	曾经	生活	!

世上最可怜的人！

[nəʊ] ['mɜːtʃənt] [ɪn][ɔːl] ['bæbɪlən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [wel] [nəʊn] ,

No	Merchant	in	all	Babylon	,	it	is	very	well	known	,
不	商人	在	全部	巴比伦	,	它	是	非常	出色地	已知	,

巴比伦全境没有一个商人，这是众所周知的。

[wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)] ['selɪŋ] [kriːm] - [tʃiːz] [æz; əz][maɪ'self] ;

was	ever	so	noted	for	selling	Cream	-	Cheeses	as	myself	;
曾是	曾经	所以	著名的	为了	销售	奶油	-	奶酪	作为	我	;

我本人就以销售奶油奶酪而闻名；

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː; tə][ɔːl] [ɪn'tents] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] .

and	yet	I	am	ruin'd	to	all	Intents	and	Purposes	.
和	然而	我	是	毁了	到	全部	意图	和	目的	.

然而，我却彻底完了。

[nəʊ][mæn][ɒv; əv][maɪ] [prə'feʃn] ['evə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæns(ə)m] , [mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['haʊswaɪf] ,

No	Man	of	my	Profession	ever	had	a	handsomer	,	more	compleat	Housewife	,
不	男人	的	我的	职业	曾经	有	一个	更英俊	,	更多的	完成	家庭主妇	,

[ðæn; ðən][maɪ] [deɪm] [wɒz; wəz] ;

than	my	Dame	was	;
比	我的	贵妇人	曾是	;

在我这个行业里，没有哪个男人能拥有比我妻子更漂亮、更完美的妻子；

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [biːn] ['tretʃərəsli] [dɪpraɪvd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

but	I	have	been	treacherously	depriv'd	of	her	.
但	我	有	到过	阴险地	被剥夺的	的	她	.

但我却被人背叛，失去了她。

[ai][hæd; həd] [stɪl] [left] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['pɪtɪf(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [bʌt; bət] [ðæt] [ai] [sɔː] - [ænd; ənd]

I	had	still	left	a	poor	,	pitiful	Cottage	,	but	that	I	saw	plunder'd	and
我	有	仍然	左边	一个	贫穷的	,	可怜	小屋	,	但	那	我	锯	-	和

[dɪstrɔɪd] .

destroy'd	.
已摧毁	.

我留下的还是一间破败不堪的小屋，但我亲眼目睹它被洗劫一空，毁于一旦。

[ai][ˌeɪ 'em] - [ʌp] [hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [sel] ; [ai][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɒn][bʌt; bət][maɪ]

I	am	cubb'd	up	here	in	a	Cell	;	I	have	nothing	to	depend	upon	but	my
我	是	-	向上	这里	在	一个	细胞	;	我	有	没有什么	到	依赖	之上	但	我的

['fɪʃəri] ,

Fishery	,
渔业	,

我被关在这里的牢房里；我除了我的渔场之外，一无所有。

[ænd; ənd] [nɒt] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [fɪʃ] [hæv; həv][ai] [kɔːt] .

and	not	one	single	Fish	have	I	caught	.
和	不是	一	单身的	鱼	有	我	捕捉	.

我一条鱼都没钓到。

[ðaʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] [net] !

Thou	unfortunate	Net	!
你	不幸	网	!

你这不幸的网！

[aɪl] ['nevə(r)] [θrəʊ] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)][mɔː(r)] : [mʌtʃ] ['suːnə(r)] [wɪl] [ai] [θrəʊ] [maɪ'self][ɪn] .

I'll	never	throw	thee	into	the	Water	more	:	Much	sooner	will	I	throw	myself	in	.
患病的	绝不	扔	你	进入	这	水	更多的	:	很多	很快	将要	我	扔	我	在	.

我再也不会把你扔进水里了：我宁愿把自己扔进去。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ʌp] ,

No	sooner	were	the	Words	out	of	his	Mouth	,	but	he	started	up	,
不	很快	是	这	字	出去	的	他的	嘴	,	但	他	开始	向上	,

话音刚落，他就站了起来。

[ænd; ənd][ræn][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [laɪk] [wʌn] [ðæt] [wɒz; wəz] ['rezəluːtli] [bent] [tuː; tə] [-]

and	ran	to	the	River	-	side	,	like	one	that	was	resolutely	bent	to	[	149	]
和	跑	到	这	河	-	边	,	喜欢	一	那	曾是	坚决地	弯曲	到	[	-	]

然后跑到河边，就像一个决心要[149]的人

[plʌndʒ] [ɪn] , [ænd; ənd][get][rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [laɪf] [æt; ət][wʌns] .

plunge	in	,	and	get	rid	of	a	miserable	Life	at	once	.
暴跌	在	,	和	得到	摆脱	的	一个	悲惨的	生活	在	一次	.

纵身一跃，立刻摆脱痛苦的生活。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] , [sed] ['zædɪg] ?

Is	it	possible	,	said	Zadig	?
是	它	可能的	,	说	扎迪格	?

“有可能吗？”扎迪格问道。

[ɪz] [ðeə(r)] [ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn] ['biːɪŋ] [mɔː(r)] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][maɪ'self] ?

Is	there	then	the	Man	in	Being	more	wretched	than	myself	?
是	那里	然后	这	男人	在	存在	更多的	可怜	比	我	?

那么，是否存在比我更悲惨的“人”呢？

[hɪz; ɪz] [bə'nevələns] , [ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][mænz] [laɪf] ,

His	Benevolence	,	and	good	Will	to	save	the	poor	Man's	Life	,
他的	仁	,	和	好的	将要	到	节省	这	贫穷的	男人的	生活	,

他的仁慈和拯救穷人生命的善意，

[wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] !

was	as	quick	as	the	Reflection	he	had	just	made	!
曾是	作为	快的	作为	这	反射	他	有	只是	制成	!

速度和他刚才做的倒影一样快!

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ; [hiː; hi][leɪd][həʊld][ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd] [æskt] [hɪm] ,

He	ran	to	his	Assistance	;	he	laid	hold	of	him	;	and	ask'd	him	,
他	跑	到	他的	协助	;	他	铺设	抓住	的	他	;	和	问	他	,

他跑过去帮忙；他抓住他；问他：

[wɪð] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [kən'sɜːn] , [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ræʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

with	an	Air	of	Pity	and	Concern	,	the	Cause	of	his	rash	Intention	.
和	一个	空气	的	遗憾	和	忧虑	,	这	原因	的	他的	皮疹	意图	.

带着怜悯和关切的神情，他鲁莽行事的动机就在于此。

- [tɪz][æn; ən][əʊld] ['seɪɪŋ] ,

' Tis	an	old	saying	,
- 的	一个	老的	说	,

这是一句古老的谚语。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] [les] [ʌn'hæpi] [wen] [hiː; hi] [siːz] [hɪm'self] [nɒt]['sɪŋgjələ(r)][ɪn] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

that	a	Person	is	less	unhappy	when	he	sees	himself	not	singular	in	Misfortune	.
那	一个	人	是	较少的	不开心	什么时候	他	看到	他自己	不是	单数	在	不幸	.

当一个人意识到自己并非唯一遭遇不幸的人时，他的痛苦就会减轻。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [wɪl] ['kredɪt][ˌzɒrəʊ'æstə(r)] , [ðɪs] [ɪz] [nɒt] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv] [mə'lɪgnɪti] ,

But	if	we	will	credit	Zoroaster	,	this	is	not	from	a	Principle	of	Malignity	,
但	如果	我们	将要	信用	琐罗亚斯德	,	这	是	不是	从	一个	原则	的	恶毒	,

但如果我们认同琐罗亚斯德的观点，这并非出于恶意。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [nə'sesəti] .

but	the	Effect	of	a	fatal	Necessity	.
但	这	影响	的	一个	致命的	必要性	.

但这是致命的必然结果。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'træktɪd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [tuː; tə] ['eni] ['pɜːs(ə)n][ɪn] [dɪ'stres] ,

He	was	attracted	,	as	it	were	,	to	any	Person	in	Distress	,
他	曾是	吸引	,	作为	它	是	,	到	任何	人	在	痛苦	,

他似乎对任何处于困境中的人都充满同情心。

[æz; əz] ['biːɪŋ] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ʌn'hæpi] ['sɜːkəmstənsɪz] .

as	being	One	in	the	same	unhappy	Circumstances	.
作为	存在	一	在	这	相同的	不开心	情况	.

因为他们身处同样的不幸境地。

[ðə; ði] ['trænspɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [mæn] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ; [bʌt; bət] [-]

The	Transport	of	a	happy	Man	,	would	be	a	Kind	of	Insult	;	but	[	150	]
这	运输	的	一个	快乐的	男人	,	会	是	一个	种类	的	侮辱	;	但	[	-	]

运送一个快乐的人，是一种侮辱；但是[150]

[tuː] [p'ɜːsənz] [ɪn][bæd] ['sɜːkəmstənsɪz] , [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː] [wiːk] [ʃrʌbz] , [wɪtʃ] , [baɪ] ['prɒpɪŋ] [ʌp]

two	Persons	in	bad	Circumstances	,	are	like	two	weak	Shrubs	,	which	,	by	propping	up
二	人	在	坏的	情况	,	是	喜欢	二	虚弱的	灌木	,	哪个	,	经过	支撑	向上

[iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

each	other	,
每个	其他	,

两个处境糟糕的人，就像两棵弱小的灌木，互相支撑，

[ɑː(r); ə(r)] - [ə'genst] [ə; eɪ] [stɔːm] .

are	fenc'd	against	a	Storm	.
是	-	反对	一个	风暴	.

用栅栏抵御风暴。

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ðʌs] [kɑːst] [daʊn] , [sed] ['zædɪg][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] ?

Why	are	you	thus	cast	down	,	said	Zadig	to	the	Fisherman	?
为什么	是	你	因此	投掷	向下	,	说	扎迪格	到	这	渔夫	?

“你为何落得如此下场？”扎迪格问渔夫。

['nevə(r)] [sɪŋk] [mæn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['bɜːd(ə)n] .

Never	sink	Man	,	under	the	Weight	of	your	Burden	.
绝不	下沉	男人	,	在下面	这	重量	的	你的	负担	.

永远不要让你的重担压垮你。

[aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [sed] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] ; [aɪ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] ['prɒspekt] [ɒv; əv]

I	can't	help	it	,	said	the	poor	Fisherman	;	I	have	not	the	least	Prospect	of
我	不能	帮助	它	,	说	这	贫穷的	渔夫	;	我	有	不是	这	至少	前景	的

[rɪ'dres] .

Redress	.
纠正	.

“我无能为力，”可怜的渔夫说，“我一点补偿的希望都没有。”

[aɪ][wɒz; wəz][wʌns] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][tɪp] - [tɒp][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] - , [nɪə(r)]

I	was	once	,	Sir	,	the	tip	-	top	Man	of	the	whole	Village	of	Derlbach	,	near
我	曾是	一次	,	先生	,	这	提示	-	顶部	男人	的	这	所有的	村庄	的	-	,	靠近

['bæbɪlən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

先生，我曾经是巴比伦附近德尔巴赫村最杰出的人。

[weə(r)] [aɪ] [lɪvd] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] ,

where	I	liv'd	,	and	with	the	Help	of	my	Wife	,
在哪里	我	生活	,	和	和	这	帮助	的	我的	妻子	,

在我居住的地方，在妻子的帮助下，

[meɪd] [ðə; ði] [best] [kriːm] - [tʃiːz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]['evə(r)]['iːt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːʃn] ['empaɪə(r)] .

made	the	best	Cream	-	Cheeses	that	were	ever	eaten	in	the	Persian	Empire	.
制成	这	最好的	奶油	-	奶酪	那	是	曾经	吃	在	这	波斯语	帝国	.

他们制作出了波斯帝国有史以来最好吃的奶油奶酪。

[hɜː(r); hə(r)]['mædʒəsti] , [ðə; ði] [kwiːn] [æ'stɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪməs] [praɪm] - ['mɪnɪstə(r)]['zædɪg]

Her	Majesty	,	the	Queen	Astarte	,	and	the	famous	Prime	-	Minister	Zadig
她	威严	,	这	女王	阿斯塔特	,	和	这	著名的	主要的	-	部长	扎迪格

[wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

were	very	fond	of	them	.
是	非常	喜爱	的	他们	.

女王陛下、阿斯塔特王后和著名首相扎迪格都非常喜欢它们。

[aɪ] [sɜːvd] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ə'baʊt][sɪks] ['hʌndrəd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

I	serv'd	the	Court	with	about	six	Hundred	of	them	,
我	已服务	这	法庭	和	关于	六	百	的	他们	,

我曾带领大约六百人向法院送达文书，

[aɪ] [went] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ɪn] [həʊps] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [peɪd] ; [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)][aɪ][hæd; həd] [wel] [gɒt]['ɪntuː] [

I	went	the	other	Day	in	Hopes	of	being	paid	;	but	before	I	had	well	got	into	[
我	去	这	其他	天	在	希望	的	存在	有薪酬的	;	但	前	我	有	出色地	得到	进入	[

-]

151	]
-	]

前几天我去取钱；但还没等我完全进去[151]

[ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [aɪ][wɒz; wəz] , [ðæt] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [kwiːn] ,

the	Suburbs	of	Babylon	,	I	was	inform'd	,	that	not	only	the	Queen	,
这	郊区	的	巴比伦	,	我	曾是	已通知	,	那	不是	仅有的	这	女王	,

据我所知，在巴比伦郊区，不仅女王，

[bʌt; bət]['zædɪg] [tuː] [hæd; həd] ['praɪvətli] [left] [ðə; ði] [kɔːt] : [ˌweərə'pɒn] [ai][ræn] [də'rektli] [tuː; tə] -

but	Zadig	too	had	privately	left	the	Court	:	Whereupon	I	ran	directly	to	Zadig's
但	扎迪格	也	有	私下	左边	这	法庭	:	于是	我	跑	直接地	到	-

[haʊs] ,

House	,
房子	,

但扎迪格也私下离开了宫廷：于是我径直跑到扎迪格的家。

[ðəʊ] - [ai]['nevə(r)][sæt] [aɪ] [ɒn][ðə; ði][mæn][ɪn][ɔːl][maɪ] [laɪf] .

tho	'	I	never	sat	Eye	on	the	Man	in	all	my	Life	.
虽然	-	我	绝不	卫星	眼睛	在	这	男人	在	全部	我的	生活	.

虽然我一生中从未真正注视过那个人。

[ðeə(r)] [ai] [faʊnd] [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːrʃlz] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd] - , ['plʌndə] , [baɪ] ['vɜːtʃuː]

There	I	found	the	Court	-	Marshals	of	the	grand	Desterham	,	plundering	,	by	Virtue
那里	我	成立	这	法庭	-	元帅	的	这	盛大	-	,	掠夺	,	经过	美德

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] ['mændeɪt] ,

of	his	Majesty's	Mandate	,
的	他的	陛下的	授权	,

在那里，我发现德斯特汉姆大堡的军事法庭官兵们，奉国王陛下的命令进行劫掠。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'fekts] , [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['lɔɪəl] ['mænə(r)] .

all	his	Effects	,	in	the	most	loyal	Manner	.
全部	他的	效果	,	在	这	最多	忠诚	方式	.

以最忠诚的方式归还他的所有遗物。

[frɒm; frəm] [ðens] [ai] [meɪd] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːnz] ['kɪtʃɪn] ; [weə(r)] ,

From	thence	I	made	the	best	of	my	Way	to	the	Queen's	Kitchin	;	where	,
从	因此	我	制成	这	最好的	的	我的	方式	到	这	女王大学	厨房	;	在哪里	,

从那里，我一路顺风来到女王的厨房；在那里，

[ə'plaɪɪŋ] [maɪ] [self] [tuː; tə][ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪn'fɪəriə(r)]

applying	my	self	to	the	Steward	of	her	Household	,	and	his	inferior
申请	我的	自己	到	这	管家	的	她	家庭	,	和	他的	下

['ɒfɪsəz] ;

Officers	;
警官	;

我向她的管家及其下属官员尽心尽力；

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][təʊld][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ded] ; [ə'nʌðə(r)] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn]

one	of	them	told	me	she	was	dead	;	another	,	that	she	was	confin'd	in
一	的	他们	讲述	我	她	曾是	死的	;	其他	,	那	她	曾是	受限	在

['prɪz(ə)n] ;

Prison	;
监狱	;

其中一人告诉我她已经死了；另一人告诉我她被关进了监狱；

[ə; eɪ] [θɜːd] , [ɪn'diːd] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [baɪ] [flaɪt] ; [ɔːl][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,

a	third	,	indeed	,	said	that	she	had	made	her	Escape	by	Flight	;	all	in	general	,
一个	第三	,	的确	,	说	那	她	有	制成	她	逃脱	经过	航班	;	全部	在	一般的	,

第三个人则表示，她已经通过逃跑逃脱了；总的来说，

[haʊ'evə(r)] , [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmfət] , [ðæt] [maɪ] [tʃiːz] [wʊd] ['nevə(r)][biː; bi] [peɪd]

however	,	assur'd	me	for	my	Comfort	,	that	my	Cheeses	would	never	be	paid
然而	,	保证	我	为了	我的	舒适	,	那	我的	奶酪	会	绝不	是	有薪酬的

[fɔː(r); fə(r)] .

for	.
为了	.

不过，他向我保证，为了让我安心，我的奶酪永远不会被付钱。

[frɒm; frəm] [ðens] [ai] [went] , [wɪð] [-]
From **thence** **I** **went** **,** **with** **[** **152** **]**
从 因此 我 去 , 和 [-]

从那里我去了，[152]

[maɪ] [waɪf] [ɪn][maɪ][hænd] , [tuː; tə] [lɔːd] - ; [huː] [wɒz; wəz] [əˈnʌðə(r)] [ɒv; əv][maɪ] [kɔːt] - [ˈkʌstəməz]
my **Wife** **in** **my** **Hand** **,** **to** **Lord** **Orcan's** **;** **who** **was** **another** **of** **my** **Court** **-** **Customers**
我的 妻子 在 我的 手 , 到 主 - ; WHO 曾是 其他 的 我的 法庭 - 顾客
;
;
;

我手中拿着我的妻子，送给奥坎勋爵；他是我另一位宫廷顾客；

[ɒv; əv] [huːm] [wiː; wi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈʃeltə(r)] [ænd; ənd] [prəˈtekʃ(ə)n] : [ðə; ði] [ˈfeɪvə(r)] , [ai] [kənˈfes] ,
of **whom** **we** **begg'd** **for** **Shelter** **and** **Protection** **:** **The** **Favour** **,** **I** **confess** **,**
的 谁 我们 乞求 为了 庇护所 和 保护 : 这 偏爱 , 我 承认 ,

我们曾向他们乞求庇护和保护：我承认，这份恩惠

[wɒz; wəz] [ˈredɪli] [ˈgrɑːntɪd] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][wɒz; wəz]
was **readily** **granted** **to** **my** **Wife** **;** **but** **as** **for** **my** **own** **Part** **,** **I** **was**
曾是 容易 的确 到 我的 妻子 ; 但 作为 为了 我的 自己的 部分 , 我 曾是
[ˈæbsəluːtli] [rɪˈdʒektɪd] .
absolutely **rejected** **.**
绝对地 拒绝 .

妻子欣然接受了我的请求；但就我而言，我却遭到了断然拒绝。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fˈeəɹe] , [sɜː(r)] , [ðæn; ðən][ðə; ði][fˈeəɹəst] [tʃiːz] [ai][ˈevə(r)][səʊld] ;
She **was** **fairer** **,** **Sir** **,** **than** **the** **fairest** **Cheese** **I** **ever** **sold** **;**
她 曾是 更公平 , 先生 , 比 这 最公平 奶酪 我 曾经 卖 ;

先生，她比我卖过的最漂亮的奶酪还要漂亮；

[frɒm; frəm] [wens] [ai] [deɪt] [ɔːl][maɪ] [misˈfɔːtʃənz] ;
from **whence** **I** **date** **all** **my** **Misfortunes** **;**
从 何处 我 日期 全部 我的 不幸 ;

我所有不幸的根源就在于此；

[ænd; ənd][ðə; ði] [red] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈblʌʃɪŋ] [tʃiːks] [wɒz; wəz][ten] [taɪmz] [mɔː(r)] [ˈlaɪvli]
and **the** **red** **that** **adorn'd** **her** **blushing** **Cheeks** **was** **ten** **Times** **more** **lively**
和 这 红色的 那 装饰 她 脸红 脸颊 曾是 十 《时代周刊》 更多的 热闹
[ðæn; ðən] [ˈeni] [ˈtiriən] [ˈskɑːlət] .
than **any** **Tyrian** **Scarlet** **.**
比 任何 泰瑞安 猩红 .

她双颊上那抹绯红，比任何泰尔红都要鲜艳十倍。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [juː; jʊ][ænd; ənd][ai] , [sɜː(r)] , [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [waɪfs]
And **between** **you** **and** **I** **,** **Sir** **,** **that** **was** **the** **main** **Cause** **of** **my** **Wife's**
和 之间 你 和 我 , 先生 , 那 曾是 这 主要的 原因 的 我的 妻子的
[rɪˈsepʃ(ə)n] ,
Reception **,**
接待 ,

先生，你我之间说，这就是我妻子受到冷遇的主要原因。

[ænd; ənd][maɪ] [dɪsˈgreɪs] .
and **my** **Disgrace** **.**
和 我的 耻辱 .

以及我的耻辱。

[ˌweərəˈpɒn] [ai] [rəʊt] [ə; eɪ][ˈdəʊlf(ə)l] [ˈletə(r)] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] ,
Whereupon **I** **wrote** **a** **doleful** **Letter** **to** **my** **Wife** **,**
于是 我 写道 一个 悲伤的 信 到 我的 妻子 ,

于是我给妻子写了一封悲伤的信，

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['ægəni] [ɒv; əv][wʌn][ɪn][ðə; ði] [dipɪst] [dɪ'speə(r)] : - [tɪz] ['veri] [wel] , [sed] [ʃiː; ʃi] ,

in	all	the	Agonies	of	one	in	the	deepest	Despair	:	-	Tis	very	well	,	said	she	,
在	全部	这	痛苦	的	一	在	这	最深处	绝望	:	-	的	非常	出色地	,	说	她	,

在最深切的绝望中，她感到无比痛苦："很好，"她说。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒə(r)] ; [ai][hæv; həv][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ;

to	the	Messenger	;	I	have	some	little	Knowledge	of	the	Man	;
到	这	信使	;	我	有	一些	小的	知识	的	这	男人	;

致信使：我对这个人略知一二；

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [seɪ] [nəʊ][wʌn] [selz] ['betə(r)] [kriːm] - [tʃiːz] [ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ; [-]

I	have	heard	say	no	one	sells	better	Cream	-	Cheeses	than	he	does	;	[	153	]
我	有	听到	说	不	一	出售	更好的	奶油	-	奶酪	比	他	做	;	[	-	]

我听说没有人比他卖的奶油奶酪更好；[153]

[dɪ'zaɪə(r)][hɪm] , [nekst] [taɪm] [hiː; hi] ['kɒmz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['pɑːs(ə)l] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd][let]

desire	him	,	next	Time	he	comes	,	to	bring	a	small	Parcel	with	him	,	and	let
欲望	他	,	下一个	时间	他	来	,	到	带来	一个	小的	包裹	和	他	,	和	让

[hɪm] [nəʊ] ,

him	know	,
他	知道	,

希望他下次来的时候带个小包裹，并告诉他：

[aɪl] [teɪk] [keə(r)][hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pʌŋktʃuəli] [peɪd] .

I'll	take	care	he	shall	be	punctually	paid	.
患病的	拿	关心	他	将	是	准时	有薪酬的	.

我会确保他按时拿到工资。

[ɪn][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv][maɪ] [mis'fɔːtʃənz] , [ai] [dɪtɜːmaənd] [tuː; tə] [siːk] [rɪ'dres] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]

In	the	Height	of	my	Misfortunes	,	I	determin'd	to	seek	Redress	in	a	Court	of
在	这	高度	的	我的	不幸	,	我	已确定	到	寻找	纠正	在	一个	法庭	的

['ekwəti] :

Equity	:
公平	:

在我最不幸的时候，我决定向衡平法院寻求救济：

[ai][hæd; həd][bʌt; bət][sɪks] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] [left] : [tuː] [weər'ɒv] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fiː] [tuː; tə][maɪ]

I	had	but	six	Ounces	of	Gold	left	:	Two	whereof	went	for	a	Fee	to	my
我	有	但	六	盎司	的	金子	左边	:	二	其中	去	为了	一个	费用	到	我的

['kaʊnsələ(r)] ;

Counsellor	;
顾问	;

我只剩下六盎司黄金：其中两盎司付给了我的顾问作为费用；

[tuː] [tuː; tə][maɪ] ['lɔɪə(r)] , [huː] [tʊk] [maɪ] [kɔːz] [ɪn][hænd] ,

two	to	my	Lawyer	,	who	took	my	Cause	in	Hand	,
二	到	我的	律师	,	WHO	采取	我的	原因	在	手	,

二分钱给我和我的律师，他接手了我的案子。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʌdʒɪz] [klɑːk] .

and	the	other	two	to	the	Judge's	Clerk	.
和	这	其他	二	到	这	法官的	职员	.

另外两份交给法官书记员。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [wɒt] [ai][hæd; həd] [dʌn] , [maɪ] [kɔːz] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] - ;

Notwithstanding	what	I	had	done	,	my	Cause	was	not	so	much	as	commenc'd	;
虽然	什么	我	有	完毕	,	我的	原因	曾是	不是	所以	很多	作为	-	;

尽管我做了这些事，但我的事业却连开始都算不上；

[ænd; ənd][ai][hæd; həd] [ɔːl'redi] - [mɔː(r)] ['mʌni] [ðæn; ðən][ɔːl][maɪ] [tʃiːz] [ænd; ənd][maɪ] [waɪf]

and	I	had	already	disburs'd	more	Money	than	all	my	Cheeses	and	my	Wife
和	我	有	已经	-	更多的	钱	比	全部	我的	奶酪	和	我的	妻子

[wɪð] [ðem; ðəm][wɜːr; wə(r)] [wɜːθ] .

with	them	were	worth	.
和	他们	是	值得	.

我已经花掉的钱比我所有的奶酪和我妻子加起来的价值都高。

[ai] [rɪ'tɜːrnd] ['ðeəfɔː(r)] [tuː; tə][maɪ] ['neɪtɪv] [ˌhæbɪ'teɪʃn] ,

I	return'd	therefore	to	my	Native	Habitation	,
我	已返回	所以	到	我的	本国的	居住地	,

因此，我返回了我的故乡。

[wɪð] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['rænsəm] [ɒv; əv][maɪ] [waɪf] .

with	a	full	Resolution	to	sell	it	for	the	Ransom	of	my	Wife	.
和	一个	满的	解决	到	卖	它	为了	这	赎金	的	我的	妻子	.

我已下定决心要卖掉它来赎回我的妻子。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [kɒt] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'pɜːtɪnənsɪz] , [-]

My	little	Cot	,	with	the	Appurtenances	,	[	154	]
我的	小的	婴儿床	,	和	这	附属物	,	[	-	]

我的小床，以及配套用品[154]

[wɜːr; wə(r)] [wɜːθ] [ə'baʊt] [θriː'skɔː] ['aʊnsɪz] [ɒv; əv][gəʊld] : [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [faʊnd] [aɪ]

were	worth	about	threescore	Ounces	of	Gold	:	But	as	the	Purchasers	found	I
是	值得	关于	六点	盎司	的	金子	:	但	作为	这	购买者	成立	我

[wɒz; wəz] [nɪ'sesɪtəs] ,

was	necessitous	,
曾是	必需的	,

价值约六十盎司黄金：但买家发现我生活拮据，

[ænd; ənd] [drəʊv] [tuː; tə][maɪ][lɑːst] [ʃɪfts] ; [ðə; ði][fɜːst] [huːm] [aɪ] - [tuː; tə] , [ˌem 'iː] ['θɜːti]

and	drove	to	my	last	Shifts	;	the	first	whom	I	apply'd	to	,	offer'd	me	thirty
和	驾驶	到	我的	最后的	轮班	;	这	第一的	谁	我	-	到	,	提供	我	三十

['aʊnsɪz] ;

Ounces	;
盎司	;

然后开车去我最后一份工作地点；我申请的第一份工作，给了我三十盎司；

[ðə; ði] ['sekənd] , ['twenti] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] , [bʌt; bət][ten] :

the	second	,	twenty	;	and	the	third	,	but	ten	:
这	第二	,	二十	;	和	这	第三	,	但	十	:

第二件，二十件；第三件，但只有十件。

[dʒʌst][æz; əz][ai][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tɜːmz] [ɒv; əv] [əˌkɒmə'deɪʃ(ə)n] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,

Just	as	I	had	come	to	Terms	of	Accommodation	with	one	of	them	,
只是	作为	我	有	来	到	条款	的	住宿	和	一	的	他们	,

正当我与其中一人达成和解协议时，

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hə'keiniə] [keɪm] [tuː; tə] ['bæbɪlən] , [ænd; ənd] [swept] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

the	Prince	of	Hyrcania	came	to	Babylon	,	and	swept	all	before	him	.
这	王子	的	希尔卡尼亚	来了	到	巴比伦	,	和	扫荡	全部	前	他	.

希尔卡尼亚王子来到巴比伦，横扫一切。

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [ɔːl] [ɪts] ['fɜːnɪtʃə(r)] , [wɒz; wəz] [fɜːst] - [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

My	little	Cottage	,	with	all	its	Furniture	,	was	first	plunder'd	of	all	that	was
我的	小的	小屋	,	和	全部	它是	家具	,	曾是	第一的	-	的	全部	那	曾是

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

我的小屋连同里面的所有家具，首先都被洗劫一空，所有值钱的东西都被拿走了。

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] - [tuː; tə] ['æʃɪz] .

and	at	last	reduc'd	to	Ashes	.
和	在	最后的	-	到	灰烬	.

最终化为灰烬。

['hævɪŋ] [ðʌs] [lɒst] [maɪ] ['mʌni] , [maɪ] [waɪf] , [ænd; ənd][maɪ] [haʊs] , [ai] [wɪð'druː] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'zɑːrt] ,

Having	thus	lost	my	Money	,	my	Wife	,	and	my	House	,	I	withdrew	to	this	Desart	,
拥有	因此	丢失的	我的	钱	,	我的	妻子	,	和	我的	房子	,	我	退出	到	这	德萨特	,

因此，我失去了金钱、妻子和房子，便退隐到这片沙漠。

[weə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ˌem 'iː] .

where	you	see	me	.
在哪里	你	看	我	.

你在哪里能看到我。

[ai][hæv; həv] [sɪns] [tuː; tə][get][maɪ] [bred] [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] ,

I	have	since	endeavour'd	to	get	my	Bread	by	Fishing	;	but	the	Fish	,
我	有	自从	努力	到	得到	我的	面包	经过	钓鱼	;	但	这	鱼	,

此后我一直尝试靠捕鱼为生；但是鱼，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][mæn'kaɪnd] , ['dezət] [ˌem 'iː] .

as	well	as	all	Mankind	,	desert	me	.
作为	出色地	作为	全部	人类	,	沙漠	我	.

以及全人类，都抛弃了我。

[ai] [skeəs] [kætʃ] [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ; [ai] [-]

I	scarce	catch	one	in	a	Day	;	I	[	155	]
我	稀少	抓住	一	在	一个	天	;	我	[	-	]

我一天都很难抓到一个；我[155]

[ˌeɪ 'em][hɑːf] - ; [ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [ˌʌnɪk'spektɪd] [bə'nevələns]

am	half	starv'd	;	and	had	it	not	been	for	your	unexpected	Benevolence
是	一半	-	;	和	有	它	不是	到过	为了	你的	意外	仁

[ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti] ,

and	Generosity	,
和	慷慨	,

我快饿死了；若非您出乎意料的仁慈和慷慨，

[ai][hæd; həd] [biːn] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] .

I	had	been	at	the	Bottom	of	the	River	before	this	.
我	有	到过	在	这	底部	的	这	河	前	这	.

在此之前，我曾到过河底。

[ðɪs] [lɒŋ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [pə'tɪkjələz] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪ'lɪvərd] [wɪ'ðaʊt] ['sevrəl]

This	long	Detail	of	Particulars	,	however	,	was	not	deliver'd	without	several
这	长的	细节	的	细节	,	然而	,	曾是	不是	已交付	没有	一些

[ˌɪntə'rʌpʃənz] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] ['zædɪg] ,

Interruptions	;	for	,	said	Zadig	,
中断	;	为了	,	说	扎迪格	,

然而，这份冗长的细节说明并非一帆风顺，期间多次被打断；因为，正如扎迪格所说，

[wɪð] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] , [hæv; həv][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] , [sɜː(r)] ,

with	Abundance	of	Warmth	and	Confusion	,	Have	you	never	heard	,	Sir	,
和	丰富	的	温暖	和	困惑	,	有	你	绝不	听到	,	先生	,

带着满满的温暖和困惑，先生，您难道从未听说过吗?

[ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [æ'stɑːti] ?

of	what	is	become	of	the	Queen	Astarte	?
的	什么	是	变得	的	这	女王	阿斯塔特	?

阿斯塔特女王究竟发生了什么事?

[nəʊ][sɜː(r)] , [nɒt][ai] , [sed] [ðə; ði] [dɪs'kɒnsələt] ['fɪʃəmən] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ai] [nəʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ]

No	Sir	,	not	I	,	said	the	disconsolate	Fisherman	;	but	this	I	know	,	to	my	Sorrow
不	先生	,	不是	我	,	说	这	沮丧的	渔夫	;	但	这	我	知道	,	到	我的	悲哀

,

,

,

“不，先生，不是我，”沮丧的渔夫说道，“但令我悲哀的是，我知道……”

[ðæt] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [kwiːn] , [nɔː(r)]['zædɪg] ,

that	neither	the	Queen	,	nor	Zadig	,
那	两者都不	这	女王	,	也不	扎迪格	,

女王和扎迪格都不是

['evə(r)] [peɪd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [liːst] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [kriːm] [tʃiːz] ;

ever	paid	me	the	least	Consideration	in	the	World	for	my	Cream	Cheeses	;
曾经	有薪酬的	我	这	至少	考虑	在	这	世界	为了	我的	奶油	奶酪	;

他们从未对我的奶油奶酪给予过哪怕一丝一毫的尊重；

[ðæt] [maɪ][dɪə(r)] [spaʊs] [ɪz]['teɪkən][frɒm; frəm][ˌem 'iː] ;

that	my	dear	Spouse	is	taken	from	me	;
那	我的	亲爱的	配偶	是	已采取	从	我	;

我亲爱的妻子被夺走了；

[ænd; ənd] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .

and	that	I	am	drove	to	the	very	Brink	of	Despair	.
和	那	我	是	驾驶	到	这	非常	边缘	的	绝望	.

我已被逼到了绝望的边缘。

[ai][ˌeɪ 'em] ['verɪli] [pə'sweɪdɪd] , [sed] ['zædɪg] , [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [luːz] [ɔːl][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] .

I	am	verily	persuaded	,	said	Zadig	,	that	you	will	not	lose	all	your	Money	.
我	是	确实	被说服	,	说	扎迪格	,	那	你	将要	不是	失去	全部	你的	钱	.

扎迪格说：“我深信你不会损失所有的钱。”

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [mʌtʃ] [tɔːk] [ɒv; əv] [ðæt] [-]

I	have	heard	much	talk	of	that	[	156	]
我	有	听到	很多	讲话	的	那	[	-	]

我听过很多关于那件事的讨论[156]

[seɪm] ['zædɪg] ; [ðeɪ] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['ɒnɪst] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['evə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə]

same	Zadig	;	they	say	he	is	very	honest	,	and	that	if	ever	he	returns	to
相同的	扎迪格	;	他们	说	他	是	非常	诚实的	,	和	那	如果	曾经	他	返回	到

['bæbɪlən] ,

Babylon	,
巴比伦	,

就是那个扎迪格；他们说他非常诚实，而且如果他回到巴比伦，

[æz; əz] - [tɪz][tuː; tə][biː; bi] - [hiː; hi] [wɪl] , [hiːl] [dɪs'tʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [dets] [wɪð] ['ɪntrəst] ,

as	'	tis	to	be	hop'd	he	will	,	he'll	discharge	his	Debts	with	Interest	,
作为	-	的	到	是	-	他	将要	,	地狱	释放	他的	债务	和	兴趣	,

希望他能做到，他会偿还债务及利息。

[laɪk] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

like	a	Man	of	Honour	.
喜欢	一个	男人	的	荣誉	.

像个有荣誉感的人。

[bʌt; bət] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] , [huː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː; tə][biː; bi][nəʊ]['betə(r)]

But	,	as	for	your	Wife	,	who	appears	to	me	,	to	be	no	better
但	,	作为	为了	你的	妻子	,	WHO	出现	到	我	,	到	是	不	更好的

[ðæn; ðən][ə; eɪ][wæg] - [teɪl] ,

than	a	Wag	-	tail	,
比	一个	摇摆	-	尾巴	,

至于你的妻子，在我看来，她不过是一条摇尾蝠罢了。

['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ɪf] [jʊl] [teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , [tu:; tə] [hʌnt] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)] ['eni] [mɔ:(r)] .

never	take	the	Trouble	,	if	you'll	take	my	Advice	,	to	hunt	after	her	any	more	.
绝不	拿	这	麻烦	, 如果		你会	拿	我的	建议	,	到	打猎	后	她	任何	更多的	.

如果你听我的劝告，就别再费劲去追她了。

[bi:; bi] - , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [jɔ:(r); jə(r)] [wei] [tu:; tə] ['bæbɪlən] .

Be	rul'd	,	and	make	the	best	of	your	Way	to	Babylon	.
是	-	,	和	制作	这	最好的	的	你的	方式	到	巴比伦	.

接受统治，并尽力走好通往巴比伦的路。

[ai] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] , [æz; əz] [ai] [ʃæl; ʃəl] [raɪd] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [ɒn] [fʊt] .

I	shall	be	there	before	you	,	as	I	shall	ride	,	and	you	will	be	on	Foot	.
我	将	是	那里	前	你	,	作为	我	将	骑	,	和	你	将要	是	在	脚	.

我将骑马先到，而你将步行到达。

[meɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)nz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['keɪdɔ:r] ; [tel] [hɪm] [ju:; jʊ] [met] [hɪz; ɪz] [frend] [ə'pɒn]

Make	your	Applications	to	the	illustrious	Cador	;	tell	him	you	met	his	Friend	upon
制作	你的	应用程序	到	这	杰出	卡多尔	;	告诉	他	你	遇见	他的	朋友	之上

[ðə; ði] [rəʊd] ;

the	Road	;
这	路	;

请向德高望重的卡多尔提出申请；告诉他您在路上遇到了他的朋友；

[ænd; ənd] [steɪ] [ðeə(r)] [stɪl] [ai] [kʌm] .

and	stay	there	still	I	come	.
和	停留	那里	仍然	我	来	.

我依然会留在那里。

[əb'zɜ:v] [maɪ] ['ɔ:dərs] , [ænd; ənd] - [tɪz] ['veri] ['prɒbəb(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [tɜ:n] [aʊt] [tu:; tə] [jɔ:(r); jə(r)] [əd'vɑ:ntɪdʒ]

Observe	my	Orders	,	and	'	tis	very	probable	it	may	turn	out	to	your	Advantage
观察	我的	订单	,	和	-	的	非常	可能	它	可能	转动	出去	到	你的	优势

.

:

.

听从我的指示，很可能对你有利。

[əʊ] ['pju:ɪs(ə)nt] - , - [hi:; hi] , [ju:; jʊ] [hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'i:] , - [tɪz] [tru:] , [æn; ən]

O	puissant	Orosmades	,	continu'd	he	,	you	have	made	me	,	'	tis	true	,	an
哦	强大的	-	,	-	他	,	你	有	制成	我	,	-	的	真的	,	一个

['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [-]

Instrument	of	Comfort	[	157	]
乐器	的	舒适	[	-	]

“哦，强大的奥罗斯马德斯，”他继续说道，“你确实让我成为了安慰的工具[157]”

[tu:; tə] [ðɪs] [pɔ:(r); pʊə(r)][mæn] ; [bʌt; bət] [wɒt] [frend] [wɪl] [ju:; jʊ] [reɪz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] , [tu:; tə] [ə'li:vieɪt]

to	this	poor	Man	;	but	what	Friend	will	you	raise	for	me	,	to	alleviate
到	这	贫穷的	男人	;	但	什么	朋友	将要	你	增加	为了	我	,	到	减轻

[maɪ] ['sɒrəʊz] ?

my	Sorrows	?
我的	悲伤	?

对于这个可怜的人，你们又能为我找来哪位朋友，来减轻我的悲伤呢?

['hævɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:t] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] ,

Having	utter'd	this	short	Expostulation	,
拥有	说出	这	短的	解释	,

说完这番简短的辩解之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [dɪ'strest] ['fɪʃəmən] [wʌn] [fʊl] ['mɔɪəti] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] [brɔːt] [wɪð]

he	gave	the	distrest	Fisherman	one	full	Moiety	of	all	the	Money	he	brought	with
他	给予	这	骚乱	渔夫	一	满的	部分	的	全部	这	钱	他	带来	和

[hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] .

him	out	of	Arabia	.
他	出去	的	阿拉伯	.

他把这位忧心忡忡的渔夫从阿拉伯带来的全部钱财的一半给了他。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , ['θʌndə(r)] - [strʌk] , [ænd; ənd] [træns'pɔːtid] [wɪð] [dʒɔɪ][æt; ət][səʊ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ə; eɪ]

The	Fisherman	,	thunder	-	struck	,	and	transported	with	Joy	at	so	unexpected	a
这	渔夫	,	雷	-	击	,	和	运输	和	喜悦	在	所以	意外	一个

[ˌbenɪ'fækʃn] ,

Benefaction	,
慈善	,

渔夫受到雷击，欣喜若狂，因为这出乎意料的恩惠。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] - [frend] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , [ʃʊə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)]

kiss'd	the	Feet	of	Cador's	Friend	,	and	cried	out	,	sure	you	are	a	Messenger
亲吻	这	脚	的	-	朋友	,	和	哭	出去	,	当然	你	是	一个	信使

[ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

of	Heaven	,
的	天堂	,

他亲吻了卡多尔之友的脚，并高声喊道："你一定是上天的使者！"

[sent] [daʊn] [tuː; tə][biː; bi][maɪ] ['seɪvjə(r)] !

sent	down	to	be	my	Saviour	!
发送	向下	到	是	我的	救主	!

被派来做我的救世主！

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , ['zædɪg] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm] ['kwestʃənz] ,

In	the	mean	Time	,	Zadig	every	now	and	then	ask'd	him	Questions	,
在	这	意思是	时间	,	扎迪格	每一个	现在	和	然后	问	他	问题	,

与此同时，扎迪格时不时地会问他一些问题。

[ænd; ənd] [wept] [æz; əz][hiː; hi] [æskt] [ðem; ðəm] .

and	wept	as	he	ask'd	them	.
和	哭泣	作为	他	问	他们	.

他一边哭着问他们。

[wɒt] !

What	!
什么	!

什么！

[sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [kæn; kən][juː; jʊ] , [huː] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]['baʊntɪf(ə)l][ə; eɪ]['benɪfæktə(r)] , [biː; bi]

Sir	,	said	the	Fisherman	,	can	you	,	who	are	so	bountiful	a	Benefactor	,	be
先生	,	说	这	渔夫	,	能	你	,	WHO	是	所以	丰富	一个	恩人	,	是

[ɪn] [dɪ'stres] [jɔː'self] ?

in	Distress	yourself	?
在	痛苦	你自己	?

"先生，"渔夫说，"您是一位如此慷慨的恩人，自己会遭遇困境吗？"

[ə'læs] ! [sed] [hiː; hi] , [frend] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] [ʌn'hæpi] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːt] .

Alas	!	said	he	,	Friend	,	I	am	a	hundred	Times	more	unhappy	than	thou	art	.
唉	!	说	他	,	朋友	,	我	是	一个	百	《时代周刊》	更多的	不开心	比	你	艺术	.

"唉！"他说道，"朋友，我比你痛苦一百倍。"

[bʌt; bət] [preɪ] , [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] [gʊd] [mæn] , [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi] , [-]

But	pray	,	Sir	,	said	the	good	Man	,	how	can	it	possibly	be	,	[	158	]
但	祈祷	,	先生	,	说	这	好的	男人	,	如何	能	它	可能	是	,	[	-	]

"但是，先生，"这位好心人说，"这怎么可能呢？"[158]

[ðæt] [hiː; hi] , [huː] [ɪz][səʊ] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvəz] ,

that	he	,	who	is	so	lavish	of	his	Favours	,
那	他	,	WHO	是	所以	奢华的	的	他的	恩惠	,

他如此慷慨地施以恩惠，

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] - [wɪð] ['greɪtə(r)] [mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən][ðə; ði][mæn][hiː; hi][səʊ] ['dʒenərəsli]

should	be	overwhelm'd	with	greater	Misfortunes	than	the	Man	he	so	generously
应该	是	-	和	更大的	不幸	比	这	男人	他	所以	慷慨地

[rɪ'liːvz] ?

relieves	?
缓解	?

他难道不应该遭受比他慷慨救助的那个人更大的不幸吗?

[jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] [ʌn'izɪnɪs] , [sed] [hiː; hi] , [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]

Your	greatest	Uneasiness	,	said	he	,	arose	from	the	Narrowness	of	your
你的	最	不安	,	说	他	,	出现	从	这	狭窄	的	你的

['sɜːkəmstənsɪz] ;

Circumstances	;
情况	;

他说，你最大的不安源于你处境的狭隘；

[bʌt; bət] [maɪn] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [diːpə(r)] [kɔːz] .

but	mine	proceeds	from	an	internal	,	and	much	deeper	Cause	.
但	矿	收益	从	一个	内部的	,	和	很多	更深	原因	.

但我的动力源于内在的、更深层次的原因。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [hæz; həz] - [juː; jʊ][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] ?

Pray	,	Sir	,	said	the	Fisherman	,	has	Orcan	robb'd	you	of	your	Wife	?
祈祷	,	先生	,	说	这	渔夫	,	有	-	被抢劫	你	的	你的	妻子	?

“先生，”渔夫问道，“奥坎是不是抢走了您的妻子？”

[ðɪs] [ˌɪntə'rɒgətri] [pʊt] ['zædɪg][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ə'pɒn][ə; eɪ] [ˌretrə'spekʃn] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][pɑːst]

This	Interrogatory	put	Zadig	in	a	Moment	upon	a	Retrospection	of	all	his	past
这	质询	放	扎迪格	在	一个	片刻	之上	一个	回顾	的	全部	他的	过去的

[əd'ventʃəz] .

Adventures	.
冒险	.

这次审问让扎迪格不禁回想起他过去所有的冒险经历。

[hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] ; [kə'mensɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv]

He	recollected	the	whole	Series	of	his	Misfortunes	;	commencing	from	that	of
他	回忆	这	所有的	系列	的	他的	不幸	;	开始	从	那	的

[ðə; ði] ['juːnək] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

the	Eunuch	and	the	Huntsman	,
这	宦官	和	这	猎人	,

他回忆起自己遭遇的所有不幸，从太监和猎人的遭遇开始。

[tuː; tə][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [friː] - - ['kɑːs(ə)l] .

to	his	Arrival	at	the	Free	-	booter's	Castle	.
到	他的	到达	在	这	自由的	-	-	城堡	.

他抵达了自由海盗的城堡。

[ə'læs] ! [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃəmən] , - , - [tɪz] [truː] , [dɪ'zɜːvs] [sɪ'vɪəli] [tuː; tə][biː; bi]

Alas	!	said	he	,	to	the	Fisherman	,	Orcan	,	'	tis	true	,	deserves	severely	to	be
唉	!	说	他	,	到	这	渔夫	,	-	,	-	的	真的	,	值得	严重	到	是

- :

punish'd	:
-	:

“唉！”他对渔夫奥坎说道，“的确，他罪有应得，应该受到严厉的惩罚。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌdʒenəˈrælәti] , [wiː; wi][faɪnd] , [sʌtʃ] ['wɜːθləs] [bɑːr'beriənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]

But	for	the	Generality	,	we	find	,	such	worthless	Barbarians	are	the
但	为了	这	概论	,	我们	寻找	,	这样的	毫无价值	野蛮人	是	这

['feivərits] [ɒv; əv] [-]

Favourites	of	[	159	]
收藏夹	的	[	-	]

但就普遍情况而言，我们发现，这种毫无价值的野蛮人是[159]的宠儿。

['fɔːtʃuːn] .

Fortune	.
财富	.

财富。

[biː; bi] [ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [gəʊ][æz; əz][ai] [beɪd] [juː; jʊ] , [tuː; tə][maɪ] [frend] ['keɪdɔːr] ,

Be	that	,	however	,	as	it	will	,	go	as	I	bade	you	,	to	my	Friend	Cador	,
是	那	,	然而	,	作为	它	将要	,	去	作为	我	巴德	你	,	到	我的	朋友	卡多尔	,

但无论如何，就按我吩咐你的那样，去见我的朋友卡多尔吧。

[ænd; ənd] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [ai] [kʌm] .

and	wait	there	till	I	come	.
和	等待	那里	直到	我	来	.

你就在那儿等我来。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] [liːv] ; [ðə; ði] ['fɪʃəmən] ['blesɪŋ] [hɪz; ɪz] [prə'pɪʃəs] [stɑːz] , [ænd; ənd]['zædɪg]

They	took	their	Leave	;	the	Fisherman	blessing	his	propitious	Stars	,	and	Zadig
他们	采取	他们的	离开	;	这	渔夫	祝福	他的	吉祥	星星	,	和	扎迪格

[kɜːrs] , ['evri] [step] [hiː; hi] [went] ,

cursing	,	every	Step	he	went	,
咒骂	,	每一个	步	他	去	,

他们告别了；渔夫祝福着吉星，而扎迪格每走一步都在咒骂。

[ðə; ði]['aʊə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɔːn] .

the	Hour	he	was	born	.
这	小时	他	曾是	出生	.

他出生的时刻。

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ðə; ði]['bæzɪlɪsk] .

The	Basilisk	.
这	蛇怪	.

蛇怪。

[æz; əz]['zædɪg][wɒz; wəz] ['trævɜˑsɪŋ] [ə; eɪ]['vɜːd(ə)nt] ['medəʊ] , [hiː; hi] [pɜˑsiːvd] ['sevrəl] [jʌŋ] ['fiːmeɪl]

As	Zadig	was	traversing	a	verdant	Meadow	,	he	perceiv'd	several	young	Female
作为	扎迪格	曾是	穿越	一个	葱茏	草地	,	他	感知到	一些	年轻的	女性

['sɪriənz] ,

Syrians	,
叙利亚人	,

扎迪格穿过一片绿意盎然的草地时，看见几个年轻的叙利亚女子。

[ɪn'tent] [ɒn] ['sɜːtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['kjʊəriəs] , [ðæt] [leɪ] , [æz; əz] [ðeɪ]

intent	on	searching	for	something	very	curious	,	that	lay	conceal'd	,	as	they
意图	在	搜索	为了	某物	非常	好奇的	,	那	躺	隐藏的	,	作为	他们

, [ɪn][ðə; ði] [grɑːs] .

imagin'd	,	in	the	Grass	.
想象	,	在	这	草	.

他们一心想寻找某种非常奇特的东西，他们想象中，那东西就隐藏在草丛里。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

He	took	the	Freedom	to	approach	one	of	them	,	and	ask	her	,	in	the
他	采取	这	自由	到	方法	一	的	他们	,	和	问	她	,	在	这

[məʊst] ['kɜːtiəs] ['mænə(r)] ,

most	courteous	Manner	,
最多	有礼貌	方式	,

他获得了接近其中一位女士的自由，并以最礼貌的方式问她：

[ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'sɜːtʃɪz] . [-]

if	he	might	have	the	Honour	to	assist	her	in	her	Researches	.	[	160	]
如果	他	可能	有	这	荣誉	到	协助	她	在	她	研究	.	[	-	]

如果他能荣幸地协助她进行研究，他将不胜荣幸。[160]

[hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] .

Have	a	care	,	said	she	.
有	一个	关心	,	说	她	.

“小心点，”她说。

[wɒt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['hʌntɪŋ] ['ɑːftə(r)] , [sɜː(r)] , [ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] ,

What	we	are	hunting	after	,	Sir	,	is	an	Animal	,
什么	我们	是	打猎	后	,	先生	,	是	一个	动物	,

先生，我们追捕的是一种动物。

[ðæt] [wɪl] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] [baɪ][ə; eɪ][mæn] .

that	will	not	suffer	itself	to	be	touch'd	by	a	Man	.
那	将要	不是	遭受	本身	到	是	触摸	经过	一个	男人	.

它不允许自己被男人触碰。

- [tɪz] ['sʌmwɒt] [sə'praɪz] , [sed] ['zædɪg] .

'	Tis	somewhat	surprizing	,	said	Zadig	.
-	的	有些	令人惊讶	,	说	扎迪格	.

“这有点出乎我的意料，”扎迪格说道。

[meɪ] [aɪ][biː; bi][səʊ][bəʊld] , [preɪ] , [æz; əz][tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [pə'sjuːt] ['ɑːftə(r)] ,

May	I	be	so	bold	,	pray	,	as	to	ask	you	what	you	are	in	Pursuit	after	,
可能	我	是	所以	大胆的	,	祈祷	,	作为	到	问	你	什么	你	是	在	追逐	后	,

请问我能否冒昧地问您，您究竟在追求什么？

[ðæt] [ʃʌn] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][feə(r)][seks] .

that	shuns	the	Touch	of	any	Thing	but	the	Hands	of	the	Fair	Sex	.
那	回避	这	触碰	的	任何	事物	但	这	手	的	这	公平的	性别	.

除了女性的双手，它拒绝任何物体的触碰。

- [tɪz] , [sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [ðə; ði]['bæzɪlɪsk] : [ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] , ['mædəm] , [sed] [hiː; hi] !

'	Tis	,	Sir	,	said	she	,	the	Basilisk	:	A	Basilisk	,	Madam	,	said	he	!
-	的	,	先生	,	说	她	,	这	蛇怪	:	一个	蛇怪	,	女士	,	说	他	!

“先生，”她说，“是蛇怪。”“是蛇怪，夫人，”他说！

[ænd; ənd] [preɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] , [wɪð] [wɒt] [vjuː] ,

And	pray	,	if	you	will	be	so	good	as	to	inform	me	,	with	what	View	,
和	祈祷	,	如果	你	将要	是	所以	好的	作为	到	通知	我	,	和	什么	看法	,

如果您不介意的话，请告诉我，您看到的是哪种景观？

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['sɜːtʃɪŋ] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [səʊ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð] ?

are	you	searching	after	a	Creature	so	very	difficult	to	be	met	with	?
是	你	搜索	后	一个	生物	所以	非常	难的	到	是	遇见	和	?

你是不是在寻找一种极其难以见到的生物?

- [tɪz] , [sɜː(r)] , [sed] [ʃiː; ʃi] , [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][oʊgəl] , [huːz] ['kɑːs(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ,

' Tis	, Sir	, said	she	, for	our	Lord	and	Master	Ogul	, whose	Castle	, you	see	,
- 的	, 先生	, 说	她	, 为了	我们的	主	和	掌握	奥古尔	, 谁	城堡	, 你	看	,

“先生,”她说道，“是为了我们的主人奥古尔，您看，他的城堡就是他的。”

['sɪtʃueɪt] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] - [saɪd] , [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

situate	on	the	River	-	side	,	at	the	Bottom	of	the	Meadow	.
位于	在	这	河	-	边	,	在	这	底部	的	这	草地	.

位于河边，草甸底部。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl][hɪz; ɪz] ['væsl] .

We	are	all	his	Vassals	.
我们	是	全部	他的	附庸	.

我们都是他的臣属。

[oʊgəl] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , [ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] [steɪt] [ɒv; əv] [helθ] ,

Ogul	, you	must	know	, is	in	a	very	bad	State	of	Health	,
奥古尔	, 你	必须	知道	, 是	在	一个	非常	坏的	状态	的	健康	,

你应该知道，奥古尔的健康状况非常糟糕。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːst] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɔrdɚd] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] , [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] [-]

and	his	first	Physician	has	order'd	him	,	as	a	Specific	,	to	eat	a	[	161	]
和	他的	第一的	医生	有	已订购	他	,	作为	一个	具体的	,	到	吃	一个	[	-	]

他的第一位医生已下令他吃[161]

['bæzɪlɪsk] , - [ɪn] [rəʊz] ['wɔːtə(r)] : [ænd; ənd][æz; əz] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][ɪz] ['veri] [hɑːd] [tuː; tə][biː; bi] ,

Basilisk	, boil'd	in	Rose	water	:	And	as	that	Animal	is	very	hard	to	be	catch'd	,
蛇怪	, -	在	玫瑰	水	:	和	作为	那	动物	是	非常	难的	到	是	被抓住了	,

用玫瑰水煮的蛇怪：由于这种动物很难捕捉，

[ænd; ənd] [wɪl] ['sʌfə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'prəʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][seks] ,

and	will	suffer	nothing	to	approach	it	,	but	one	of	our	Sex	,
和	将要	遭受	没有什么	到	方法	它	,	但	一	的	我们的	性别	,

并且不允许任何人接近它，除了我们性别中的某一个。

['aʊə(r)] ['daɪɪŋ] ['sɒvrɪn] [oʊgəl][hæz; həz] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ,

our	dying	Sovereign	Ogul	has	promis'd	to	honour	her	,
我们的	垂死	主权	奥古尔	有	承诺	到	荣誉	她	,

我们即将离世的君主奥古尔承诺会尊敬她，

[ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

that	shall	be	so	happy	as	to	catch	it	for	him	,
那	将	是	所以	快乐的	作为	到	抓住	它	为了	他	,

他会非常高兴能帮他抓住它。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] ['kɒnsɔːt] .

so	far	as	to	make	her	his	Consort	.
所以	远的	作为	到	制作	她	他的	配偶	.

甚至立她为他的妃子。

[ðə; ði] [keɪs] , ['biːɪŋ] [ðʌs] [ˌsəːkəm'stænʃieit] , [sɜː(r)] , [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [ˌɪntə'rʌpt] [ˌem 'iː] ['eni]

The	Case	, being	thus	circumstantiated	, Sir	, I	hope	you	will	not	interrupt	me	any
这	案件	, 存在	因此	有证据支持的	, 先生	, 我	希望	你	将要	不是	打断	我	任何

[lɒŋgə(r)] ,

longer	,
更长	,

既然案情已经如此清楚，先生，我希望您不要再打断我了。

[lest] [maɪ] ['raɪvlz] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fiːld] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [tuː; tə] [ˌsɜːkəm'vent] [ˌem 'iː] .

lest	my	Rivals	here	in	the	Field	should	happen	to	circumvent	me	.
免得	我的	竞争对手	这里	在	这	场地	应该	发生	到	规避	我	.

以免我的对手们在这个领域里趁机超越我。

['zædɪg] [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [left] [ðə; ðɪ] ['sɪrɪən] ['leɪdɪz] [ɪn] [kwest] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ɪ'mædʒɪnəri] ['buːti] ,

Zadig	withdrew	,	and	left	the	Syrian	Ladies	in	Quest	of	their	imaginary	Booty	,
扎迪格	退出	,	和	左边	这	叙利亚	女士们	在	寻求	的	他们的	假想	赃物	,

扎迪格撤退了，留下叙利亚女士们继续追寻她们想象中的战利品。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] ['dʒɜːni] .

in	order	to	pursue	his	intended	Journey	.
在	命令	到	追求	他的	故意的	旅行	.

为了实现他既定的旅程。

[bʌt; bət] [æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [bæŋks] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rɪvjələt] , [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ɹɪm'əʊtəst] [pɑːt] [ɒv; əv]

But	as	he	came	to	the	Banks	of	a	Rivulet	,	at	the	remotest	part	of
但	作为	他	来了	到	这	银行	的	一个	溪流	,	在	这	最远	部分	的

[ðə; ðɪ] ['medəʊ] ,

the	Meadow	,
这	草地	,

但当他来到小溪岸边，也就是草地最偏僻的地方时，

[hiː; hi] [pɝsiːvd] [ə'nʌðə(r)] [jʌŋ] ['leɪdi] , - [ɒn] [ðə; ðɪ] [grɑːs] , [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] - .

he	perceiv'd	another	young	Lady	,	reclin'd	on	the	Grass	,	and	entirely	disengag'd	.
他	感知到	其他	年轻的	女士	,	-	在	这	草	,	和	完全	-	.

他看到另一位年轻女士斜倚在草地上，神情完全与世隔绝。

[hɜː(r); hə(r)] ['stætʃə(r)] [siːmd] [mə'dʒestɪk] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [-]

Her	Stature	seem'd	majestic	,	but	her	[	162	]
她	身材	似乎	雄伟	,	但	她	[	-	]

她的身姿显得威严，但她[162]

[feɪs] [wɒz; wəz] [kʌvɝd] [wɪð] [ə; eɪ] [veɪl] ; [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] , [æz; əz] [wʌn] [æt; ət]

Face	was	cover'd	with	a	Vail	;	and	her	Eyes	were	fixt	,	as	one	at
脸	曾是	覆盖	和	一个	韦尔	;	和	她	眼睛	是	固定	,	作为	一	在

[hɜː(r); hə(r)] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] ,

her	Looking	-	glass	,
她	寻找	-	玻璃	,

她的脸上蒙着面纱；她的眼睛直直地盯着镜子，仿佛在凝视着什么。

[ɒn] [ðə; ðɪ] ['rɪvə(r)] .

on	the	River	.
在	这	河	.

在河边。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [saɪ] [bɜːst] [aʊt] , [æz; əz] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɜː(r); wə(r)] ['breɪkɪŋ] .

Every	now	and	then	a	Sigh	burst	out	,	as	if	her	Heart	were	breaking	.
每一个	现在	和	然后	一个	叹	爆裂	出去	,	作为	如果	她	心	是	打破	.

她时不时会叹息一声，仿佛心都碎了。

[ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɒnd] [ɔː(r)] [rɒd] ,

In	her	Hand	she	held	a	little	Wand	or	Rod	,
在	她	手	她	握住	一个	小的	魔杖	或者	杆	,

她手里拿着一根小魔杖或棍子，

[wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['treɪsɪŋ] [aʊt] [sʌm; səm] ['kærəktəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [draɪ] [sænd] ,

with	which	she	was	tracing	out	some	Characters	on	the	dry	Sand	,
和	哪个	她	曾是	追踪	出去	一些	人物	在	这	干燥	沙	,

她用它在干燥的沙地上描绘了一些文字。

[ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] - [bæŋk][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pəːliŋ] ['kʌrənt] .

that **lay** **between** **the** **flow'ry** **Bank** **she** **sat** **on** **,** **and** **the** **purling** **Current** **.**

那 躺 之间 这 - 银行 她 卫星 在 , 和 这 檩条 当前的 .

那条河位于她所坐的繁花似锦的河岸和潺潺的溪流之间。

- [ˌkjʊəriˈɒsəti] - [hɪm] , - , [tuː; tə] [əbˈzɜːv] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːpəˈreɪʃnz] [æt; ət][sʌm; səm]

Zadig's **Curiosity** **induc'd** **him** **,** **unperceiv'd** **,** **to** **observe** **her** **Operations** **at** **some**

- 好奇心 - 他 , - , 到 观察 她 运营 在 一些

['dɪstəns] .

Distance **.**

距离 .

扎迪格的好奇心驱使他悄悄地在远处观察她的行动。

[bʌt; bət] [əˈprəʊtʃɪŋ] ['nɪərə(r)] ,

But **approaching** **nearer** **,**

但 接近 更近 ,

但越来越近了，

[ænd; ənd] [pəˈsiːvɪŋ] ['veri] [dɪˈstɪŋktli] [ðə; ði] [fɜːst] ['kærəktə(r)] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][zed] . [ðə; ði][nekst]

and **perceiving** **very** **distinctly** **the** **first** **Character** **to** **be** **an** **Z** **.** **the** **next**

和 感知 非常 明显地 这 第一的 特点 到 是 一个 Z . 这 下一个

[æn; ən][ə; eɪ] . [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [ə; eɪ][diː] . [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ;

an **A** **.** **and** **the** **third** **a** **D** **.** **he** **started** **;**

一个 一个 . 和 这 第三 一个 D . 他 开始 ;

他非常清楚地看到第一个字母是 Z，第二个是 A，第三个是 D，然后他就开始了；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扎迪格；或，命运之书(Zadig; Or, The Book of Fate)
第5/6页

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [əˈdɪʃən(ə)l] [ˈkæpɪtlz] [ɒv; əv][ai][ænd; ənd][dʒiː] . [hɪz; ɪz] [əˈstɒnɪʃmənt]

but	when	he	saw	the	additional	Capitals	of	I	and	G	.	his	Astonishment
但	什么时候	他	锯	这	额外的	首都	的	我	和	G	.	他的	惊讶

[wɒz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] .

was	too	great	for	Words	to	express	.
曾是	也	伟大的	为了	字	到	表达	.

但当他看到字母 I 和 G 的额外大写字母时，他的惊讶之情难以言表。

[hiː; hi] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [ˈpɜːfɪktli] [ˈθʌndə(r)] - [strʌk] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˈməʊʃnləs]

He	stood	for	some	Time	perfectly	thunder	-	struck	,	and	as	motionless
他	站立	为了	一些	时间	完美	雷	-	击	,	和	作为	静止不动

[æz; əz][ə; eɪ][ˈstætʃuː] ; [æt; ət][lɑːst] , [-]

as	a	Statue	;	At	last	,	[	163	]
作为	一个	雕像	;	在	最后的	,	[	-	]

他愣在那里，一动不动，像尊雕像一样，仿佛受到了雷击；最后，[163]

[ɪn][ə; eɪ] [sɒft] , - [təʊn] , [hiː; hi] [brəʊk] [ˈsaɪləns] : [əʊ] [ˈdʒenərəs] [ˈleɪdi] , [sed] [hiː; hi] , [fəˈgɪv] [ə; eɪ]

in	a	soft	,	faultring	Tone	,	he	broke	Silence	:	O	generous	Lady	,	said	he	,	forgive	a
在	一个	柔软的	,	-	语气	,	他	打破	沉默	:	哦	慷慨的	女士	,	说	他	,	原谅	一个

[ˈstreɪndʒə(r)] ,

Stranger	,
陌生人	,

他用一种轻柔而略带歉意的语气打破了沉默：“哦，慷慨的女士，”他说，“请原谅一个陌生人。”

[wʌn] - [wɪð] [ˈsɒrəʊz] [laɪk] [jɔːˈself] , [ɪf] [hiː; hi][ɑːsks][juː; jʊ] ,

one	overwhelm'd	with	Sorrows	like	yourself	,	if	he	asks	you	,
一	-	和	悲伤	喜欢	你自己	,	如果	他	问	你	,

一个像你一样被悲伤压垮的人，如果他问你，

[baɪ] [wɒt] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈæksɪdənt] [hiː; hi][faindz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['zædɪg] [dɪˈlɪnieɪtɪd] [baɪ][səʊ] [ændʒɪlɪk]

by	what	amazing	Accident	he	finds	the	Name	of	Zadig	delineated	by	so	angelick
经过	什么	惊人的	事故	他	发现	这	姓名	的	扎迪格	划定	经过	所以	安吉利克

[ə; eɪ][hænd] .

a	Hand	.
一个	手	.

他竟然偶然发现，一只天使般的手勾勒出了扎迪格的名字。

[ðʌs] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [ˌɪntəˈrʌptɪd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɜːdz] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd]

Thus	unexpectedly	interrupted	,	and	at	the	Sound	of	those	Words	,	she	turn'd
因此	不料	中断	,	和	在	这	声音	的	那些	字	,	她	转弯

[hɜː(r); hə(r)] [hed] ;

her	Head	;
她	头	;

就这样，她猝不及防地转过头去，听到这些话，她转过头来；

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɜː(r); hə(r)][veɪl] , [ʃiː; ʃi] - ['zædɪg] [hɪm'self] .

and	with	a	trembling	Hand	,	lifting	up	her	Vail	,	she	espy'd	Zadig	himself	.
和	和	一个	发抖	手	,	举重	向上	她	韦尔	,	她	-	扎迪格	他自己	.

她颤抖着手，掀开面纱，看到了扎迪格本人。

[əˈpɒn] [wɪtʃ] , [ʃiː; ʃi] [ʃriːkd] ;

Upon	which	,	she	shriek'd	;
之上	哪个	,	她	尖叫	;

于是，她尖叫起来；

[ænd; ənd][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] - [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ɪkstriːmz] [ɒv; əv] ['trænspɔːt]

and	as	her	Heart	was	flutter'd	between	the	two	Extreams	of	Transport
和	作为	她	心	曾是	-	之间	这	二	极端情况	的	运输

[ænd; ənd] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] ['feɪntɪd] [ə'weɪ] ,

and	Surprize	,	she	fainted	away	,
和	惊喜	,	她	昏厥	离开	,

当她的心在激动和惊讶这两种极端情绪之间剧烈跳动时，她昏了过去。

[ænd; ənd] ['dʒentli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

and	gently	dropp'd	into	his	Arms	.
和	轻轻地	掉落	进入	他的	武器	.

然后轻轻地落入他的怀里。

- [twɒz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æ'stɑːti] [hɜː(r); hə(r)][self] ; - [twɒz] [ðə; ðɪ] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ;

'	Twas	,	it	seems	Astarte	her	self	;	'	twas	the	Queen	of	Babylon	;
-	那是	,	它	似乎	阿斯塔特	她	自己	;	-	那是	这	女王	的	巴比伦	;

看来正是阿斯塔特本人；正是巴比伦女王；

- [twɒz] [ðə; ðɪ] ['veri] ['gɒdes; 'gɒdəs] [huːm] ['zædɪg] - ; - [twɒz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ðɪ] ['veri] [aɪ'dentɪk(ə)l]

'	twas	the	very	Goddess	whom	Zadig	ador'd	;	'	twas	,	in	short	,	the	very	identical
-	那是	这	非常	女神	谁	扎迪格	-	;	-	那是	,	在	短的	,	这	非常	完全相同的

['leɪdi] ,

Lady	,
女士	,

正是扎迪格所崇拜的那位女神；简而言之，正是那位女神本人。

[huːz] [hɑːd] [feɪt] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] - ; [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [huːz] [-]

whose	hard	Fate	he	had	so	long	deplor'd	;	and	for	whose	[	164	]
谁	难的	命运	他	有	所以	长的	-	;	和	为了	谁	[	-	]

他长久以来一直哀叹其悲惨命运；并为之[164]

[seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [felt] [səʊ] ['meni] ['ægənaɪzɪŋ] [peɪnz] .

sake	he	had	felt	so	many	agonizing	Pains	.
清酒	他	有	毛毡	所以	许多	痛苦的	疼痛	.

因为他曾经历过太多痛苦。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [stʊd] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [dɪpraɪvd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

For	a	few	Minutes	he	stood	speechless	,	and	depriv'd	,	as	it	were	,
为了	一个	很少	分钟	他	站立	无言	,	和	被剥夺的	,	作为	它	是	,

[ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['sensɪz] ,

of	all	his	senses	,
的	全部	他的	感官	,

他呆立了几分钟，说不出话来，仿佛失去了所有感官。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][fɪkst][ɒn][hɪz; ɪz] [æ'stɑːti] , [huː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] ;

whilst	his	Eyes	were	fixt	on	his	Astarte	,	who	began	to	revive	;
而	他的	眼睛	是	固定	在	他的	阿斯塔特	,	WHO	开始	到	复活	;

他的目光紧紧盯着他的阿斯塔特，她开始苏醒过来；

[ænd; ənd][kɑːst][ə; eɪ] ['wɪʃfəl] [glɑːns] [æt; ət][hɪm] , [ə'tendɪd] [wɪð] [sʌm; səm] [kən'fjuːʒn] .

and	cast	a	wishful	Glance	at	him	,	attended	with	some	Confusion	.
和	投掷	一个	愿望	瞥一眼	在	他	,	参加	和	一些	困惑	.

她满怀希望地看了他一眼，其中夹杂着些许困惑。

[əʊ][jiː; ji] [ɪ'mɔːt(ə)l] [p'aʊəz] , [kraɪd][hiː; hi] , [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['destəni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [freɪl]

O	ye	immortal	Powers	,	cried	he	,	who	preside	over	the	Destiny	of	us	frail
哦	是的	不朽	权力	,	哭	他	,	WHO	主持	超过	这	命运	的	我们	脆弱

['mɔːtəlz] !

Mortals	!
凡人	!

他高声喊道："主宰我们这些脆弱凡人命运的永恒神灵啊！"

[jiː; ji][hæv; həv] [ˌem ˈiː][maɪ] [æˈstɑːti] ; [bʌt; bət][əˈlæs] !

Ye	have	restor'd	me	my	Astarte	;	but	alas	!
叶	有	已恢复	我	我的	阿斯塔特	;	但	唉	!

你们归还了我的阿斯塔特；但是唉!

[æt; ət] [wɒt] [ə; eɪ] [kənˈdʒʌŋktʃə] , [ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [pleɪs] ,

at	what	a	Conjuncture	,	in	what	a	Place	,
在	什么	一个	交汇点	,	在	什么	一个	地方	,

在如此关键的时刻，在如此特殊的地方，

[ænd; ənd][ɪn] [wɒt] [ə; eɪ] [steɪt] [ænd; ənd] [kənˈdɪʃn] [duː; də][aɪ] [vjuː] [hɜː(r); hə(r)] ?

and	in	what	a	State	and	Condition	do	I	view	her	?
和	在	什么	一个	状态	和	状况	做	我	看法	她	?

我如何看待她?

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [ˈprɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dʌst] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [fiːt]

He	threw	himself	prostrate	on	the	Ground	,	and	kiss'd	the	Dust	of	her	Feet
他	扔	他自己	前列腺	在	这	地面	,	和	亲吻	这	灰尘	的	她	脚

.

:

.

他俯身跪倒在地，亲吻她脚上的尘土。

[ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] [ˈbæbɪlən] [reɪzd] [hɪm] [ʌp] ,

The	Queen	of	Babylon	rais'd	him	up	,
这	女王	的	巴比伦	提高	他	向上	,

巴比伦女王把他举了起来，

[ænd; ənd][əblaɪgd][hɪm][tuː; tə][sɪt][baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] - [bæŋk] [weərˈɒn] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] -

and	oblig'd	him	to	sit	by	her	on	the	flow'ry	Bank	whereon	she	was	repos'd
和	有义务	他	到	坐	经过	她	在	这	-	银行	其中	她	曾是	-

.

:

.

并强迫他坐在她被安置的那座鲜花盛开的河岸边。

[ˈevri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] - [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] - [daʊn] [əˈfreʃ]

Every	now	and	then	she	wip'd	her	Eyes	,	as	the	Tears	trickl'd	down	afresh
每一个	现在	和	然后	她	-	她	眼睛	,	作为	这	眼泪	-	向下	重新

[hɜː(r); hə(r)] [ˈlʌvli] [tʃiːks] .

her	lovely	Cheeks	.
她	迷人的	脸颊	.

她时不时地擦擦眼泪，泪水再次顺着她美丽的脸颊滑落。

[ˈtwenti] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [-]

Twenty	times	she	endeavour'd	[	165	]
二十	时代	她	努力	[	-	]

她二十次尝试[165]

[tuː; tə] [rɪˈnjuː] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɪskɔːs] ; [bʌt; bət][wɒz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [saɪz] ;

to	renew	her	Discourse	;	but	was	interrupted	by	her	Sighs	;
到	更新	她	话语	;	但	曾是	中断	经过	她	叹息	;

她正要继续讲话，却被叹息声打断了。

[ʃiː; ʃi] [æskt] [hɪm][ˈəʊvə(r)][ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ˈhɑːdʃɪps] [hiː; hi][hæd; həd]

she	ask'd	him	over	and	over	to	relate	to	her	the	Hardships	he	had
她	问	他	超过	和	超过	到	涉及	到	她	这	艰辛	他	有

[ræn][θruː] - [sɪns] [ðeə(r)] [ˈpɑːtɪŋ] ,

ran	thro	'	since	their	parting	,
跑	喉咙	-	自从	他们的	离别	,

她反复追问他，自从他们分开后，他都经历了哪些苦难。

[ænd; ənd][baɪ] [wɒt] [tʃɑːns] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ðæt] ['sɒlətri] ['medəʊ] ;

and	by	what	Chance	he	came	to	traverse	that	solitary	Meadow	;
和	经过	什么	机会	他	来了	到	横穿	那	孤	草地	;

他究竟是出于何种偶然，才来到这片荒凉的草地上?

[bʌt; bət] [prɪ'ventɪd] [hɪm] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [frɒm; frəm] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['eni] ['ɑːnsə(r)] , [baɪ] [rɪ'piːtɪŋ]

but	prevented	him	at	the	same	Time	from	returning	any	Answer	,	by	repeating
但	阻止	他	在	这	相同的	时间	从	返回	任何	回答	,	经过	重复

['kwestʃən] [ə'pɒn] ['kwestʃən] .

Question	upon	Question	.
问题	之上	问题	.

但同时又通过不断提问，阻止他给出任何答案。

[æt; ət][lɑːst] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['diːteɪl] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mis'fɔːtʃənz] ,

At	last	,	she	gave	him	a	particular	Detail	of	her	own	Misfortunes	,
在	最后的	,	她	给予	他	一个	特别的	细节	的	她	自己的	不幸	,

最后，她向他详细讲述了自己的一些不幸遭遇。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'kwestɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] .

and	again	requested	to	know	his	.
和	再次	请求	到	知道	他的	.

并再次要求知道他的名字。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['hævɪŋ] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒə(r)] , - [ðə; ðɪ]['tjuːmʌlt][ɒv; əv]

Both	of	them	,	in	short	,	having	,	in	some	Measure	,	appeas'd	the	Tumult	of
两个都	的	他们	,	在	短的	,	拥有	,	在	一些	措施	,	-	这	骚乱	的

[ðeə(r)] [səʊlz] ;

their	Souls	;
他们的	灵魂	;

总之，他们两人都在某种程度上平息了内心的躁动;

['zædɪg] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːdz] , [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['moʊtɪvz] [ðæt] [brɔːt] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .

Zadig	,	in	a	few	Words	,	inform'd	her	of	the	Motives	that	brought	him	thither	.
扎迪格	,	在	一个	很少	字	,	已通知	她	的	这	动机	那	带来	他	那里	.

扎迪格寥寥数语便向她说明了自己来此的动机。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [əʊ] [ʌn'fɔːtʃənət] , [ðəʊ] - ['evə(r)] - ['venərəb(ə)l] [kwiːn] , [haʊ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][faɪnd]

But	tell	me	,	O	unfortunate	,	tho	'	ever	-	venerable	Queen	,	how	I	came	to	find
但	告诉	我	,	哦	不幸	,	虽然	-	曾经	-	可敬	女王	,	如何	我	来了	到	寻找

[juː; jʊ] [aʊt] ,

you	out	,
你	出去	,

但是请告诉我，不幸的、却又永远受人尊敬的女王，我是如何发现你的?

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ɒn] [ðɪs] ['vɜːd(ə)nt][bæŋk] , [drɛsd] [ɪn] [ðɪs] ['sɜːvaɪl] ['hæbɪt] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['ʌðə(r)] ['fiːmeɪl]

reclining	on	this	verdant	Bank	,	dress'd	in	this	servile	Habit	,	accompanied	by	other	Female
斜倚	在	这	葱茏	银行	,	穿着	在	这	奴性的	习惯	,	伴随	经过	其他	女性

[sleɪvz] , [-]

Slaves	,	[	166	]
奴隶	,	[	-	]

她斜倚在绿树成荫的河岸上，穿着这身奴仆装束，身边还有其他女奴陪伴着她。[166]

[huː] , [aɪ][faɪnd] , [hæv; həv] [biːn] [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ɪn] [kwest] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] , [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ]

who	,	I	find	,	have	been	all	Day	long	in	Quest	after	a	Basilisk	,	which	,	as	I
WHO	,	我	寻找	,	有	到过	全部	天	长的	在	寻求	后	一个	蛇怪	,	哪个	,	作为	我

[ʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

我发现他们一整天都在追寻一只蛇怪，据我了解，

[ɪz][baɪ]['ɔːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [tuː; tə][biː; bi] - [ɪn] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] ,

is	by	Order	of	a	celebrated	Physician	,	to	be	dissolv'd	in	Rose	-	water	,
是	经过	命令	的	一个	著名	医生	,	到	是	-	在	玫瑰	-	水	,

奉一位著名医师之命，溶于玫瑰水中。

[æz; əz][ə; eɪ] [spə'sɪfɪk] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['daɪɪŋ] ['peɪʃ(ə)nt] .

as	a	specific	Medicine	for	his	dying	Patient	.
作为	一个	具体的	药品	为了	他的	垂死	病人	.

作为他为临终病人开的特定药物。

[waɪlst] [ðeɪ] ['bɪzi] [ɪn][ðeə(r)] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] , [sed] [ðə; ði] ['bjuːtiəs] [æ'stɑːti] ,

Whilst	they	busy	in	their	fruitless	Search	,	said	the	beauteous	Astarte	,
而	他们	忙碌的	在	他们的	徒劳无功	搜索	,	说	这	美丽的	阿斯塔特	,

美丽的阿斯塔特说道，当他们忙于徒劳的寻找时，

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [həʊl] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['sɒrəʊz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [sɪns] [lɑːst][wiː; wi]

I'll	tell	you	the	whole	Series	of	Sorrows	which	I	have	undergone	since	last	we
患病的	告诉	你	这	所有的	系列	的	悲伤	哪个	我	有	经历	自从	最后的	我们

['pɑːtɪd] ;

parted	;
分手了	;

我会把自从上次我们分别以来我所经历的所有苦难都告诉你；

[ænd; ənd] [sɪns] ['hɛvən] [hæz; həz] [ðʌs] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [blest] [maɪ] [aɪz] [wʌns] [mɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [saɪt]

and	since	Heav'n	has	thus	unexpectedly	blest	my	Eyes	once	more	with	the	Sight
和	自从	天堂	有	因此	不料	祝福	我的	眼睛	一次	更多的	和	这	视线

[ɒv; əv][maɪ][dɪə(r)]['zædɪg] ,

of	my	dear	Zadig	,
的	我的	亲爱的	扎迪格	,

既然上天如此出乎意料地再次赐予我双眼，让我再次见到我亲爱的扎迪格，

[aɪl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪk'skleɪm] [ə'genst] [maɪ] [ɪmprə'pɪʃəs] [stɑːz] .

I'll	no	longer	exclaim	against	my	impropitious	Stars	.
患病的	不	更长	惊叹	反对	我的	不合时宜的	星星	.

我将不再抱怨那些不吉利的星辰。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn'sensəb(ə)l] , [ðæt] [ðə; ði] ['dʒeləs] [kɪŋ] [maɪ] [spaʊs] ,

You	are	not	insensible	,	that	the	jealous	King	my	Spouse	,
你	是	不是	麻木不仁	,	那	这	嫉妒的	国王	我的	配偶	,

你并非麻木不仁，我那嫉妒的君王，

[wɒz; wəz] [dɪs'gʌstɪd] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ][ðə; ði][məʊst]['eɪmiəb(ə)l][ɒv; əv][ɔːl] ['mɔːtəlz] ,

was	disgusted	to	find	you	the	most	amiable	of	all	Mortals	,
曾是	厌恶	到	寻找	你	这	最多	可亲	的	全部	凡人	,

令我感到厌恶的是，你竟然是所有凡人中最和蔼可亲的。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [hiː; hi]

and	that	for	no	other	Reason	he
和	那	为了	不	其他	原因	他

除此之外，他别无其他原因。

[dɪtɜːmaənd]

determin'd
已确定

确定

[tuː; tə] ['stræŋgl] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n][ˌem 'iː] .

to	strangle	you	,	and	poison	me	.
到	扼杀	你	,	和	毒	我	.

掐死你，毒死我。

[juː; jʊ] [nəʊ] ['veri] [-]
You know very [167]
你 知道 非常 [-]

你知道非常[167]

[wel] [tuː] , [ðæt] [ɪn'dʌldʒənt] ['hɛvən] - , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [dwɔːf] ,
well too , that indulgent Heav'n inspir'd , as it were , my little Dwarf ,
出色地 也 , 那 放纵的 天堂 - , 作为 它 是 , 我的 小的 矮人 ,

也正是那宽容的天堂，仿佛启发了我的小矮人。

[wɪð] ['ɑːtfl] [miːnz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['taɪmli] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ræʃ] [ˌrezə'lʊʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]
with artful Means to give me timely Notice of the rash Resolutions of the King
和 巧 方法 到 给 我 及时 注意 的 这 皮疹 决议 的 这 国王
,
,
,

以巧妙的手段使我及时获悉国王仓促作出的决定，

[maɪ]['kruːəl] ['hʌzbənd] .
my cruel Husband .
我的 残忍的 丈夫 .

我残忍的丈夫。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['keɪdɔːr][əblaɪgd][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'beɪ] [maɪ] ['ɔːdərs] , [ænd; ənd][tuː; tə]
No sooner had the faithful Cador oblig'd you to obey my Orders , and to
不 很快 有 这 忠实 卡多尔 有义务 你 到 服从 我的 订单 , 和 到
[flai][ðə; ði] [kɔːt] ,
fly the Court ,
飞 这 法庭 ,

忠诚的卡多尔刚迫使你服从我的命令，逃离宫廷，

[bʌt; bət][hiː; hi] [vɛntɝd] [tuː; tə]['entə(r)][maɪ] [ə'pɑːtmənt] [ɪn][ðə; ði] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] [θruː] - [ə; eɪ] ['praɪvət]
but he ventur'd to enter my Apartment in the Dead of Night thro ' a private
但 他 冒险 到 进入 我的 公寓 在 这 死的 的 夜晚 喉咙 - 一个 私人的
[dɔː(r)] .
Door .
门 .

但他却在深夜冒险通过私人门进入了我的公寓。

[hiː; hi] [ˌem 'iː][ʌp] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði]['temp(ə)l][ɒv; əv] - ,
He snatch'd me up , and convey'd me directly into the Temple of Orosmades ,
他 抢夺 我 向上 , 和 已传递 我 直接地 进入 这 寺庙 的 - ,
[weə(r)] [ðə; ði]['həʊli]['meɪgəs] ,
where the holy Magus ,
在哪里 这 圣 法师 ,

他一把抓住我，直接把我带到了奥罗斯马德斯神庙，那里有圣贤，

[huː] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] , [lɑːkdt] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [ðæt] ['ɔːgəst] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)l] ['stætʃuː] ,
who was his Brother , lock'd me up in that august and awful Statue ,
WHO 曾是 他的 兄弟 , 已锁定 我 向上 在 那 八月 和 可怕 雕像 ,

他的兄弟把我锁在那座庄严而可怕的雕像里。

[ðæt] [stændz] [ɪ'rekt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] , [ænd; ənd] [kə'lɒsəs] - [laɪk] ,
that stands erect upon the Pavement of the Temple , and Colossus - like ,
那 站立 直立 之上 这 路面 的 这 寺庙 , 和 巨人 - 喜欢 ,

它巍然屹立在圣殿的铺路石上，如同巨人一般。

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['lɒfti] ['siːlɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hed] .
touches the lofty Ceiling with his Head .
触摸 这 高远 天花板 和 他的 头 .

他用头触碰着高耸的天花板。

[ðeə(r)] [ai] [leɪ] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['berid] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [ðəʊ] - ['teɪkən] [ɔ:l] [ɪ'mædʒɪnəbl]
There I lay conceal'd , or rather buried for some Time ; tho ' taken all imaginable
那里 我 躺 隐藏的 , 或者 相当 埋葬 为了 一些 时间 ; 虽然 - 已采取 全部 可以想象的
[keə(r)][ɒv; əv] ,
Care of ,
关心 的 ,

我被藏匿在那里，或者更确切地说，被埋葬了一段时间；尽管得到了所有能想象到的照顾，

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði] ['nesəsəriz] [-]
and furnish'd with all the Necessaries [168]
和 配备 和 全部 这 必需品 [-]

并配备了所有必需品[168]

[ɒv; əv] [laɪf]
of Life
的 生活

生命

[baɪ] [ðæt] ['venərəb(ə)l] , [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [pri:st] .
by that venerable , and loyal Priest .
经过 那 可敬 , 和 忠诚 牧师 .

由那位德高望重、忠诚的牧师所作。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [hɪz; ɪz] [ə'pɒθəkəri] [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] ['ɪntu:][maɪ] [ə'pɑ:tmənt] ,
In the mean Time , his Apothecary enter'd at Break of Day into my Apartment ,
在 这 意思是 时间 , 他的 药剂师 已进入 在 休息 的 天 进入 我的 公寓 ,

与此同时，他的药剂师在破晓时分进入了我的公寓。

[wɪð] [ə; eɪ]['pəʊʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , - [ɒv; əv]['əʊpiəm] , [blæk] ['helɪbɔ:(r)] , ['ækənaɪt] ,
with a Potion in his Hand , compos'd of Opium , black Hellebore , Aconite ,
和 一个 药水 在 他的 手 , - 的 鸦片 , 黑色的 嚏根草 , 附子 ,

他手中拿着一瓶药剂，成分包括鸦片、黑嚏根草、乌头。

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪn'gri:diənts] [stɪl] [mɔ:(r)] ['beɪnfl] .
and other Ingredients still more baneful .
和 其他 原料 仍然 更多的 有害的 .

以及其他更有害的成分。

[waɪlst] [ðɪs] ['mɜ:sənəri] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['vendʒəns] [wɒz; wəz] [ðʌs] , [ə'nʌðə(r)]
Whilst this mercenary Officer of the King's Vengeance was thus employ'd , another
而 这 雇佣兵 官 的 这 国王学院 复仇 曾是 因此 受雇 , 其他
[æz; əz][ɪn'hju:mən][æz; əz] [hɪm'self] ,
as inhuman as himself ,
作为 不人道 作为 他自己 ,

就在这位国王复仇军的雇佣军官受雇期间，另一位和他一样冷酷无情的人也加入了进来。

[went] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['lɒdʒɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlkən] [kɔ:d] .
went to your Lodgings with the silken Cord .
去 到 你的 住宿 和 这 丝 绳索 .

我带着丝绳去了你的住处。

[bəuθ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜ:(r); wə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [æz; əz][bəuθ][ɒv; əv][ju: 'es][wɜ:(r); wə(r)] [fled] .
Both , however , were disappointed , as both of us were fled .
两个都 , 然而 , 是 失望的 , 作为 两个都 的 我们 是 逃亡 .

然而，我们俩都失望了，因为我们俩都逃走了。

['keɪdɔ:r] , ['veri] [ə'fɪʃəs] , [flu:] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪn]['ɔ:də(r)][ðə; ði][mɔ:(r)] ['ɑ:tfəli] [tu:; tə][blaɪnd][hɪm] ;
Cador , very officious , flew to the King , in order the more artfully to blind him ;
卡多尔 , 非常 爱管闲事的 , 飞翔 到 这 国王 , 在 命令 这 更多的 巧妙地 到 瞎的 他 ;

卡多尔非常爱管闲事，他飞到国王那里，以便更巧妙地弄瞎国王的眼睛；

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] - ['pæʃ(ə)n] , - [æt; ət][ˌju: 'es][bəuθ] , [ænd; ənd] - [ˌju: 'es][bəuθ][æz; əz]

and	in	a	feign'd	Passion	,	rail'd	at	us	both	,	and	charg'd	us	both	as
和	在	一个	-	热情	,	-	在	我们	两个都	,	和	-	我们	两个都	作为

[pə'fɪdiəs] ['treitə] .

perfidious	Traitors	.
背信弃义	叛徒	.

他假装激动，斥责我们俩，指责我们俩是奸诈的叛徒。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['vɪlən] ['zædɪg] , [sed] [hi:; hi] , [hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən][hɪz; ɪz] [flaɪt] [tə'wɔ:dz] ['ɪndiə] ;

As	for	that	Villain	Zadig	,	said	he	,	he	has	taken	his	Flight	towards	India	;
作为	为了	那	恶棍	扎迪格	,	说	他	,	他	有	已采取	他的	航班	向	印度	;

[ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:ls] ,

and	your	false	,
和	你的	错误的	,

至于那个恶棍扎迪格，他说，他已经逃往印度了；还有你那些虚伪的，

[ʌn'greɪtf(ə)l] ['kɒnsɔ:t] , ['saɪə(r)] , [sed] [hi:; hi] , [ɪz] [fled] [tu:; tə] ['memfɪs] . [-]

ungrateful	Consort	,	Sire	,	said	he	,	is	fled	to	Memphis	.	[	169	]
忘恩负义	配偶	,	父系	,	说	他	,	是	逃亡	到	孟菲斯	.	[	-	]

他说，忘恩负义的配偶，陛下，已经逃往孟菲斯了。[169]

[ðə; ði] [gɑ:dz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔrdɚd] [ðæt] ['məʊmənt][tu:; tə] [pə'sju:] [ˌju: 'es][bəuθ] .

The	Guards	were	order'd	that	Moment	to	pursue	us	both	.
这	卫兵	是	已订购	那	片刻	到	追求	我们	两个都	.

卫兵们立刻接到命令，追捕我们两人。

[ðə; ði] ['kʊriəz] , [hu:] [flu:] ['ɑ:ftə(r)][ˌem 'i:] , [nju:] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ˌem 'i:] .

The	Couriers	,	who	flew	after	me	,	knew	nothing	of	me	.
这	快递员	,	WHO	飞翔	后	我	,	知道	没有什么	的	我	.

追赶我的信使们对我一无所知。

[ai][hæd; həd]['nevə(r)] [maɪ] [feɪs] - [tu:; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][jɔ:(r); jə(r)] [self] ,

I	had	never	expos'd	my	Face	unveil'd	to	any	one	but	your	self	,
我	有	绝不	曝光	我的	脸	-	到	任何	一	但	你的	自己	,

除了你之外，我从未向任何人露出过我的真容。

[ænd; ənd] [ðæt] [tu:] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'spres] ['ɔ:də(r)][ɒv; əv][maɪ] ['rɔɪəl] ['mɑ:stə(r)]

and	that	too	in	the	Presence	,	and	by	the	express	Order	of	my	Royal	Master
和	那	也	在	这	在场	,	和	经过	这	表达	命令	的	我的	皇家	掌握

.

:
.

而且还是在我的皇家主人的面前，并奉其明令而行。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nəʊ]['ʌðə(r)] [mɑ:rks][tu:; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌem 'i:][frɒm; frəm]['ʌðə(r)z] [bʌt; bət][maɪ]

As	they	had	no	other	Marks	to	distinguish	me	from	others	but	my
作为	他们	有	不	其他	分数	到	区分	我	从	其他的	但	我的

['stætʃə(r)] ,

Stature	,
身材	,

除了我的身材之外，他们没有其他特征可以把我与其他人区分开来，

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [dʒʌst][ɒv; əv][maɪ][saɪz] ,

as	it	had	been	describ'd	,	a	young	Lady	,	just	of	my	Size	,
作为	它	有	到过	-	,	一个	年轻的	女士	,	只是	的	我的	尺寸	,

正如之前描述的那样，一位和我身材差不多的年轻女士，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hænsəm] , [prɪ'zentɪd] [hɜː'self] [tuː; tə][ðeə(r)] [vjuː] , [ɒn][ðə; ði]

but	in	all	Probability	much	more	handsome	,	presented	herself	to	their	View	,	on	the
但	在	全部	可能性	很多	更多的	英俊的	,	呈现	她自己	到	他们的	看法	,	在	这

[frʌn'tɪr] [ɒv; əv]['iːdʒɪpt] .

Frontiers	of	Egypt	.
前沿	的	埃及	.

但很可能她更加美丽动人，出现在他们面前，在埃及的边境上。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [faʊnd] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [dɪs'kɒnsələt] [kən'dɪʃn] .

She	was	found	alone	,	and	in	a	very	disconsolate	Condition	.
她	曾是	成立	独自的	,	和	在	一个	非常	沮丧的	状况	.

她被发现时独自一人，情绪非常低落。

[ðɪs] ['leɪdi] [mʌst; məst] , ['daʊtləs] , [sed] [ðeɪ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] , [biː; bi][ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]

This	Lady	must	,	doubtless	,	said	they	to	themselves	,	be	the	Queen	of	Babylon
这	女士	必须	,	毫无疑问	,	说	他们	到	他们自己	,	是	这	女王	的	巴比伦

:
:
:

他们心想，这位女士无疑就是巴比伦女王：

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [kəm'pleɪnts] , [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnstəntli] [tuː; tə][maɪ]

And	without	listning	to	her	Complaints	,	convey'd	her	instantly	to	my
和	没有	列表	到	她	投诉	,	已传递	她	即刻	到	我的

['hʌzbənd] - .

Husband	Moabdar	.
丈夫	-	.

不听她的抱怨，立刻把她转交给了我的丈夫穆阿布达尔。

[ðeə(r)] [grəʊs] ['blʌndə(r)][æt; ət] [fɜːst] - [hɪz; ɪz]['mædʒəsti][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] ; [bʌt; bət] [-]

Their	gross	Blunder	at	first	incens'd	his	Majesty	to	the	last	Degree	;	but	[	170	]
他们的	总的	错误	在	第一的	-	他的	威严	到	这	最后的	程度	;	但	[	-	]

他们的严重错误起初激怒了陛下，但[170]

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [vjuːd] [ðə; ði] ['leɪdi] [wɪð] [æn; ən] [ə'tentɪv] [aɪ] , [hiː; hi] [faʊnd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]

after	he	had	view'd	the	Lady	with	an	attentive	Eye	,	he	found	she	was
后	他	有	已查看	这	女士	和	一个	细心	眼睛	,	他	成立	她	曾是

[ɪk'striːmli] ['prɪti] ,

extremely	pretty	,
极其	漂亮的	,

他仔细打量了这位女士一番后，发现她非常漂亮。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] - .

and	was	soon	pacify'd	.
和	曾是	很快	-	.

很快便被安抚下来。

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] - .

Her	Name	was	Missouf	.
她	姓名	曾是	-	.

她的名字叫米苏夫。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] [sɪns] , [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [ɪn][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['læŋgwɪdʒ] ['sɪgnɪfaɪz]

I	have	been	since	inform'd	,	that	her	Name	in	the	Egyptian	Language	signifies
我	有	到过	自从	已通知	,	那	她	姓名	在	这	埃及人	语言	表示

[ðə; ði][feə(r)] [kəʊ'ket] .

the	Fair	Coquet	.
这	公平的	卖弄风骚	.

我后来得知，她在埃及语中的名字意思是“美丽的轻佻女子”。

[ænd; ənd][ɪn] [ɪ'fekt] , [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] : [ʃi:; ʃi][hæd; həd][æz; əz] [mʌtʃ] [ɑ:t] , [haʊ'evə(r)] , [æz; əz] [kə'pri:s] .

And	in	Effect	,	she	was	so	:	She	had	as	much	Art	,	however	,	as	Caprice	.
和	在	影响	,	她	曾是	所以	:	她	有	作为	很多	艺术	,	然而	,	作为	任性	.

事实上，她的确如此：她既有艺术天赋，又有任性妄为。

[fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [pli:zd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] : [ɪn] [ʃɔ:t] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sendənsi]

For	she	pleas'd	the	King	of	Kings	:	In	short	,	she	had	such	an	Ascendancy
为了	她	高兴	这	国王	的	国王	:	在	短的	,	她	有	这样的	一个	优势

['əʊvə(r)][hɪm] ,

over	him	,
超过	他	,

因为她取悦了万王之王：简而言之，她对他拥有如此至高无上的权柄。

[ðæt] [hi:; hi]['dɪd(ə)nt]['skru:p(ə)l][ɪn] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [əʊn] [hɜ:(r); hə(r)][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] .

that	he	didn't	scruple	in	publick	to	own	her	as	his	Wife	.
那	他	没有	顾忌	在	公众	到	自己的	她	作为	他的	妻子	.

他毫不掩饰地在公共场合宣称她是自己的妻子。

[wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] - [hɪm] [ðʌs] [fɑ:(r)][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [tɔɪlz] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [hɜ:(r); hə(r)]

When	she	had	secur'd	him	thus	far	in	her	Toils	,	she	never	conceal'd	her
什么时候	她	有	-	他	因此	远的	在	她	辛勤劳作	,	她	绝不	隐藏的	她

['paʊə(r)] ,

Power	,
力量	,

当她费尽心力将他牢牢掌控在手心后，她从未掩饰过自己的力量。

[bʌt; bət] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] ['hju:mərɪst] .

but	play'd	the	Part	of	a	perfect	Humourist	.
但	玩过	这	部分	的	一个	完美的	幽默家	.

但他扮演了一个完美的幽默家角色。

[ʃi:; ʃi] - [hɜ:'self] [ɪn] ['evri] [wɪm] [ðæt] [keɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [hed] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]

She	indulg'd	herself	in	every	Whim	that	came	in	her	Head	,	without	Fear	of	being
她	-	她自己	在	每一个	一时兴起	那	来了	在	她	头	,	没有	害怕	的	存在

[braʊ] - [bi:t] .

brow	-	beat	.
眉头	-	打	.

她随心所欲，不怕被人责备。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [pleɪs] , [ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt][ðə; ði] [tʃi:f] ['meɪgəs] , [hu:] [wɒz; wəz][əʊld][ænd; ənd] ['gaʊti] ,

In	the	first	Place	,	She	insisted	that	the	Chief	Magus	,	who	was	old	and	gouty	,
在	这	第一的	地方	,	她	坚持	那	这	首席	法师	,	WHO	曾是	老的	和	痛风	,

首先，她坚持认为，年老体弱且患有痛风的首席魔法师.....

[ʃʊd; ʃəd] [dɑ:ns] [ə; eɪ]['særəbænd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɜ:(r); hə(r)] ; [ænd; ənd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [rɪ'fju:z(ə)l] [-]

should	dance	a	Saraband	before	her	;	and	upon	his	modest	Refusal	[	171	]
应该	舞蹈	一个	萨拉班德	前	她	;	和	之上	他的	谦虚的	拒绝	[	-	]

应该在她面前跳萨拉班德舞；而他却谦逊地拒绝了[171]

[tu:; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [səʊ] [prɪ'pɒstərəs] [ə; eɪ] [rɪ'kwest] , [ʃi:; ʃi] ['pə:sikju:tid] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] ['mɜ:si] :

to	comply	with	so	preposterous	a	Request	,	she	persecuted	him	without	Mercy	:
到	遵守	和	所以	荒谬	一个	要求	,	她	受迫害	他	没有	怜悯	:

['nʌθɪŋ] [wʊd] [sɜ:v] [hɜ:(r); hə(r)] [tɜ:n] ,

Nothing	would	serve	her	Turn	,
没有什么	会	服务	她	转动	,

为了满足如此荒谬的要求，她对他毫不留情地进行迫害：任何手段都无法让她得逞。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][grænd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] [mʌst; məst] [meɪk]

in	the	next	Place	,	but	his	Majesty's	grand	Master	of	the	Horse	must	make
在	这	下一个	地方	,	但	他的	陛下的	盛大	掌握	的	这	马	必须	制作

[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] - - [paɪ] .

her	a	Minc'd	-	pye	.
她	一个	-	-	派	.

在下一个地方，但是陛下的皇家马术总管必须把她做成肉馅饼。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbəti] [tuː; tə][let][hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nəʊ] -

The	Gentleman	took	the	Liberty	to	let	her	know	,	that	he	was	no	profess'd
这	绅士	采取	这	自由	到	让	她	知道	,	那	他	曾是	不	-

[kʊk] ;

Cook	;
厨师	;

这位先生冒昧地告诉她，他并非职业厨师；

[ə; eɪ] [tɑːt] , [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][mʌst; məst] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,

a	Tart	,	however	,	he	must	make	for	her	,
一个	酸	,	然而	,	他	必须	制作	为了	她	,

然而，他必须为她做一个馅饼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][gɒt] [hɪm] [tɜːrnd] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ] ['mɒnstrəsli] ['keələs] ,

and	she	got	him	turn'd	out	of	his	Place	for	being	so	monstrously	careless	,
和	她	得到	他	转弯	出去	的	他的	地方	为了	存在	所以	极其可怕	粗心	,

她因为他极其粗心大意，把他赶出了住处。

[æz; əz][tuː; tə] [bɜːn] [wʌn]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [krʌst] .

as	to	burn	one	Corner	of	the	Crust	.
作为	到	烧伤	一	角落	的	这	地壳	.

就像烧掉地壳的一角一样。

[ˌweərə'pɒn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪz; ɪz][pəʊst][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [dwɔːf] ,

Whereupon	she	gave	his	Post	to	her	favourite	Dwarf	,
于是	她	给予	他的	邮政	到	她	最喜欢的	矮人	,

于是，她把他的职位交给了她最喜欢的侏儒。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɒp] [ɒv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][ðə; ði] ['kiːpə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [greɪt] [siːl] ,

and	made	her	Fop	of	a	Page	the	Keeper	of	his	Majesty's	great	Seal	,
和	制成	她	纨绔子弟	的	一个	页	这	守门员	的	他的	陛下的	伟大的	海豹	,

[ænd; ənd] ['kɒnfɪdəns] .

and	Confidence	.
和	信心	.

并让她担任侍童、国王陛下大印玺的保管人，以及国王的信任之人。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] - ['ɑːbɪtrəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['taɪrənt][ɒv; əv]['bæbɪlən] .

Thus	she	reign'd	arbitrary	,	and	was	the	Female	Tyrant	of	Babylon	.
因此	她	-	随意的	,	和	曾是	这	女性	暴君	的	巴比伦	.

因此，她专横跋扈地统治着巴比伦，成为了巴比伦的女暴君。

[ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] -

All	the	World	deplor'd
全部	这	世界	-

全世界都感到悲痛

[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ˌem 'iː][ðeə(r)]['fɔːmə(r)] [kwiːn] .

the	Loss	of	me	their	former	Queen	.
这	损失	的	我	他们的	以前的	女王	.

失去我，他们失去了昔日的女王。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] ['nevə(r)]['æktɪd][ðə; ði][pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [tɪl] [ðə; ði]['məʊmənt] [-]

The	King	,	who	never	acted	the	Part	of	a	Tyrant	,	till	the	Moment	[	172	]
这	国王	,	WHO	绝不	行动	这	部分	的	一个	暴君	,	直到	这	片刻	[	-	]

国王从未扮演过暴君的角色，直到那一刻[172]

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [ˈstræŋgld] [juː; jʊ] ,

he	would	have	imprison'd	me	,	and	strangled	you	,
他	会	有	被监禁	我	,	和	被勒死	你	,

他会把我关进监狱，还会掐死你。

[siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [draʊnd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [gʊd] [ˈkwɒlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈdəʊtɪdʒ] [ɒn] [ðæt] [kəˈprɪʃəs]

seem'd	to	have	drown'd	all	his	good	Qualities	in	his	Dotage	on	that	capricious
似乎	到	有	溺水	全部	他的	好的	品质	在	他的	溺爱	在	那	任性

[ɪnˈtʃɑːntrəs] .

Enchantress	.
女巫	.

他似乎把所有美好的品质都倾注在了晚年那任性妄为的女巫身上。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈtemp(ə)l][ɒn][ðə; ði] [ˈsɒləm] [ˈfestɪvl; ˈfestəvəl][ɒv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪə(r)] .

He	came	to	the	Temple	on	the	solemn	Festival	of	the	sacred	Fire	.
他	来了	到	这	寺庙	在	这	庄严	节日	的	这	神圣	火	.

他于庄严的圣火节来到圣殿。

[aɪ] [sɔː] [hɪm] [ˈprɒstreɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði][ˈstætʃuː] , [weəˈɪn] [aɪ][wɒz; wəz] - ,

I	saw	him	prostrate	on	the	Pavement	before	the	Statue	,	wherein	I	was	enclos'd	,
我	锯	他	前列腺	在	这	路面	前	这	雕像	,	其中	我	曾是	-	,

我看见他匍匐在雕像前的路面上，而我就被围在雕像周围。

[ɪmˈplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [gɒdz] [tuː; tə] - [daʊn] [ðeə(r)] [ˈtʃɔɪsɪst] [ˈblesɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [ˈbjuːtiəs] - .

imploring	the	Gods	to	show'r	down	their	choicest	Blessings	on	his	beauteous	Missouf	.
恳求	这	神	到	-	向下	他们的	精选	祝福	在	他的	美丽的	-	.

恳求诸神将最美好的祝福赐予他美丽的女儿米苏夫。

[aɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ˈɔːdəbl] [ænd; ənd] [dɪˈstɪŋkt] , [bʌt; bət] [ˈhɒləʊ] [təʊn] , [ædrɛsd] [maɪ][self] [ðʌs] , [laɪk]

I	,	with	an	audible	and	distinct	,	but	hollow	Tone	,	address'd	my	self	thus	,	like
我	,	和	一个	可听见的	和	清楚的	,	但	空洞的	语气	,	已解决	我的	自己	因此	,	喜欢

[æn; ən] [ˈɒrəkl] ,

an	Oracle	,
一个	甲骨文	,

我以一种清晰可闻却又空洞的声音，像个先知一样对自己说道：

[tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [kɪŋz] .

to	the	King	of	Kings	.
到	这	国王	的	国王	.

献给万王之王。

[ðə; ði] [gɒdz] [rɪˈdʒekt][ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɒnək] , [ðæt] [ækts][ðə; ði][ˈtaɪrənt] [ˈɔr] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒɪkts] ;

The	Gods	reject	the	Vows	of	a	Monarch	,	that	acts	the	Tyrant	o'er	his	Subjects	;
这	神	拒绝	这	誓言	的	一个	君主	,	那	行为	这	暴君	超过	他的	主题	;

诸神拒绝君主的誓言，因为君主对臣民行事如同暴君；

[wʌn] , [huː] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ˈmɜːdərɪŋ] [æn; ən] [ˈɪnəs(ə)nt] [waɪf] ;

One	,	who	could	think	of	murdering	an	innocent	Wife	;
一	,	WHO	可以	思考	的	谋杀	一个	清白的	妻子	;

一个会想到谋杀无辜妻子的人；

[ænd; ənd] [ədˈmɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈwɜːθləs] [ˈbjuːti] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] .

and	admit	of	a	worthless	Beauty	to	supply	her	Place	.
和	承认	的	一个	毫无价值	美丽	到	供应	她	地方	.

并允许一个毫无价值的美人来填补她的位置。

- [wɒz; wəz][səʊ] [ˈstɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈɑːnsə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɒd] [hiː; hi] - ,

Moabdar	was	so	startled	at	this	unexpected	Answer	from	the	God	he	ador'd	,
-	曾是	所以	惊慌	在	这	意外	回答	从	这	上帝	他	-	,

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [-]

that	he	was	just	[	173	]
那	他	曾是	只是	[	-	]

莫阿布达尔对他所敬仰的神给予的这个出乎意料的答复感到非常惊讶，以至于他[173]

[æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [dɪ'strækʃn] .

at	the	Point	of	Distraction	.
在	这	观点	的	分心	.

在分神之际。

[ðə; ði] ['ɒrəkl] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪ'rænɪk(ə)l] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [nju:] [spaʊs] - ,

The	Oracle	that	I	had	deliver'd	,	and	the	tyrannical	Proceedings	of	his	new	Spouse	Missouf	,
这	甲骨文	那	我	有	已交付	,	和	这	强横	诉讼程序	的	他的	新的	配偶	-	,

我所传达的神谕，以及他新婚妻子米苏夫的暴政行径，

[wɜ:(r); wə(r)] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'preɪv] [hɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

were	enough	to	deprive	him	of	his	Senses	.
是	足够的	到	剥夺	他	的	他的	感官	.

足以剥夺他的感官。

[ɪn] [ʃɔ:t] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['pɜ:fɪkt] [mæd] - [mæn] .

In	short	,	in	a	few	Days	he	became	a	perfect	Mad	-	man	.
在	短的	,	在	一个	很少	天	他	成为	一个	完美的	疯狂的	-	男人	.

简而言之，短短几天内，他就变成了一个十足的疯子。

[hɜ:(r); hə(r)] [kə'pri:s] , [wɪtʃ] [si:md] [ə; eɪ] ['dʒʌdʒmənt] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] , [pɔ:'tend, pəu-][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'lu:ʃn] .

Her	Caprice	,	which	seem'd	a	Judgement	from	above	,	portended	a	sudden	Revolution	.
她	任性	,	哪个	似乎	一个	判断	从	多于	,	预示	一个	突然	革命	.

她的任性举动，仿佛来自上天的审判，预示着一场突如其来的革命。

[hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] [ə'kɔ:dɪŋli] [rɪ'vəʊltɪd] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] ['ɪnstəntli] [ʌp] [ɪn] [ɑ:mz] .

His	Subjects	accordingly	revolted	,	and	were	instantly	up	in	Arms	.
他的	主题	因此	反抗	,	和	是	即刻	向上	在	武器	.

于是他的臣民们发动叛乱，立即拿起武器。

['bæbɪlən] , [ðæt] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] - [hɜ:'self] [ɪn] ['ɪndələns] [ænd; ənd] [i:z] , [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [si:t] ,

Babylon	,	that	had	so	long	indulg'd	herself	in	Indolence	and	Ease	,	became	the	Seat	,
巴比伦	,	那	有	所以	长的	-	她自己	在	懒惰	和	舒适	,	成为	这	座位	,

巴比伦，这个长期以来沉溺于懒惰和安逸的城市，成为了权力的中心。

[ɔ:(r)] ['θɪətə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['blʌdi] ['sɪv(ə)l][wɔ:(r)] .

or	Theatre	of	a	bloody	Civil	War	.
或者	剧院	的	一个	血腥	民用	战争	.

或者说，是血腥内战的战场。

[ˌweərə'pɒn] [aɪ][wɒz; wəz]['teɪkən][frɒm; frəm][maɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['prɪz(ə)n] , [ðə; ði] ['baʊəlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɒd] ,

Whereupon	I	was	taken	from	my	magnificent	Prison	,	the	Bowels	of	his	God	,
于是	我	曾是	已采取	从	我的	壮丽	监狱	,	这	肠道	的	他的	上帝	,

于是，我被从我那宏伟的监狱——他上帝的腹中——带了出来。

[ænd; ənd] [set] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['paʊəf(ə)l] ['pɑ:ti] .

and	set	up	at	the	Head	of	a	very	powerful	Party	.
和	放	向上	在	这	头	的	一个	非常	强大的	派对	.

并担任了一个非常强大的政党的领导人。

[jɔ:(r); jə(r)] [frend] ['keɪdɔ:r] [flu:] [tu:; tə] ['memfɪs] [ɪn] [həʊps] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ðeə(r)] ,

Your	Friend	Cador	flew	to	Memphis	in	hopes	to	find	you	there	,
你的	朋友	卡多尔	飞翔	到	孟菲斯	在	希望	到	寻找	你	那里	,

你的朋友卡多飞往孟菲斯，希望能在那里找到你。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] ['bæbɪlən] .

and	bring	you	back	to	Babylon	.
和	带来	你	后退	到	巴比伦	.

并带你回到巴比伦。

[ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [hə'keiniə] , ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɪn'testɪn] [brɔil] , [rɪ'tɜːrnd] [-]

The	Prince	of	Hyrcania	,	hearing	of	these	intestine	Broils	,	return'd	[	174	]
这	王子	的	希尔卡尼亚	,	听力	的	这些	肠	烤肉	,	已返回	[	-	]

希尔卡尼亚王子听闻这些肠子烤肉后，返回[174]

[wɪð] [ə; eɪ] ['paʊəf(ə)l] ['ɑːmi] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [θɜːd] ['pɑːti] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] .

with	a	powerful	Army	,	in	order	to	form	a	third	Party	,	among	the	Babylonians	.
和	一个	强大的	军队	,	在	命令	到	形式	一个	第三	派对	,	之中	这	巴比伦人	.

为了在巴比伦人中建立第三党，他们拥有一支强大的军队。

[hiː; hi] - [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] [fled] [wɪð] [hɪz; ɪz][feə(r)] , [bʌt; bət] ['fɪk(ə)l] [i'dʒɪpʃn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

He	attack'd	the	King	,	who	fled	with	his	fair	,	but	fickle	Egyptian	before	him	.
他	-	这	国王	,	WHO	逃亡	和	他的	公平的	,	但	反复无常	埃及人	前	他	.

他袭击了国王，国王带着他美丽但反复无常的埃及女伴逃走了。

- , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz][səʊ] ['kləʊsli] - , [ðæt] [hiː; hi] - [ɒv; əv][ðə; ði] [wuːndz] [hiː; hi]

Moabdar	,	however	,	was	so	closely	pursu'd	,	that	he	dy'd	of	the	Wounds	he
-	,	然而	,	曾是	所以	密切	-	,	那	他	-	的	这	伤口	他

[rəsiːvd] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .

receiv'd	in	his	Retreat	.
已收到	在	他的	撤退	.

然而，莫阿布达尔遭到了严密追击，最终因在撤退中受的伤而死。

- [bɪ'keɪm] [ðə; ði][feə(r)] ['vɪktɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] .

Missouf	became	the	fair	Victim	of	the	Conqueror	.
-	成为	这	公平的	受害者	的	这	征服者	.

米苏夫成了征服者的受害者。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] [pɑːt] , [ai][hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)] - -

As	for	my	own	Part	,	I	had	the	Misfortune	to	be	over	-	power'd
作为	为了	我的	自己的	部分	,	我	有	这	不幸	到	是	超过	-	-

['laɪkwaɪz] ,

likewise	,
同样地	,

至于我自己的情况，不幸的是，我也同样被压制了。

[ænd; ənd]['teɪkən]['prɪz(ə)nə(r)][baɪ][æn; ən][hɜːr'keɪniən] ['pɑːti] , [huː] [brɔːt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]

and	taken	Prisoner	by	an	Hyrcanian	Party	,	who	brought	me	into	the	Presence
和	已采取	囚犯	经过	一个	希尔卡尼亚	派对	,	WHO	带来	我	进入	这	在场

[ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ,

of	the	young	Prince	,
的	这	年轻的	王子	,

我被希尔卡尼亚人俘虏，他们把我带到了年轻的王子面前。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['dʒʌŋktʃə(r)] [wen] - [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

at	the	very	Juncture	when	Missouf	stood	before	him	.
在	这	非常	契机	什么时候	-	站立	前	他	.

就在米苏夫站在他面前的那一刻。

[jʊl] [smaɪl] , ['daʊtləs] ,

You'll	smile	,	doubtless	,
你会	微笑	,	毫无疑问	,

你一定会微笑，毋庸置疑。

[wen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ðə; ði] [prɪns] [lʊkt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['eɪmiəb(ə)l] ['kæptɪv] [ɒv; əv] [ðə; ði]

when	I	tell	you	the	Prince	look'd	upon	me	as	the	most	amiable	Captive	of	the
什么时候	我	告诉	你	这	王子	看起来	之上	我	作为	这	最多	可亲	俘虏	的	这

[tuː] ;

two	;
二	;

当我告诉你，王子认为我是两个俘虏中最和蔼可亲的一个；

[bʌt; bət] [ðen] , [ai] [prɪ'zjuːm] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,

but	then	,	I	presume	you	will	be	sorry	to	hear	,
但	然后	,	我	怙	你	将要	是	对不起	到	听到	,

但是，我想你听到这个消息会感到遗憾。

[ðæt] [maɪ] [hɑːd] [feɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['væsl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [se'rɑːlɪˌəʊ] .

that	my	hard	Fate	doom'd	me	to	be	a	Vassal	in	his	Seraglio	.
那	我的	难的	命运	注定失败	我	到	是	一个	附庸	在	他的	闺房	.

我悲惨的命运注定我只能成为他后宫的附庸。

[hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] , [ɪn] [də'rekt] [tɜːmz] , [-]

He	told	me	,	in	direct	Terms	,	[	175	]
他	讲述	我	,	在	直接的	条款	,	[	-	]

他直接告诉我[175]

[ðæt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [pʊt] [æn; ən] ['hæpi] ['ɪʃuː] [tuː; tə] [wʌn] ['mɪlətri] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

that	as	soon	as	he	had	put	an	happy	Issue	to	one	Military	Expedition	,
那	作为	很快	作为	他	有	放	一个	快乐的	问题	到	一	军队	远征	,

[wɪtʃ] [wʊd] [nɒt] ,

which	would	not	,
哪个	会	不是	,

他刚给一次军事远征带来了一个令人愉快的结果，而这次远征却不会如此，

[hiː; hi] - [hɪm'self] , [biː; bi] [lɒŋ] [ʌn'eksɪˌkjuːtɪd] , [hiː; hi] [wʊd] ['ɒnə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] .

he	flatter'd	himself	,	be	long	unexecuted	,	he	would	honour	me	with	a	Visit	.
他	-	他自己	,	是	长的	未执行	,	他	会	荣誉	我	和	一个	访问	.

他自以为是，即便逍遥法外很久，他也会荣幸地来拜访我。

[dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ˌæpri'henʃən] [ai] [wɒz; wəz] ['ʌndə(r)] , [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Judge	the	dreadful	Apprehensions	I	was	under	,	upon	his	making	such	a
法官	这	可怕	担忧	我	曾是	在下面	,	之上	他的	制作	这样的	一个

[pə'remptəri] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] .

peremptory	Declaration	.
蛮横	宣言	.

试想一下，当他发表如此武断的声明时，我内心是多么的恐惧和担忧。

[maɪ] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] - [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] , [ænd; ənd] [ai] [wɒz; wəz] [friː] [tuː; tə] [biː; bi]

My	Obligations	to	Moabdar	were	all	cancell'd	,	and	I	was	free	to	be
我的	义务	到	-	是	全部	已取消	,	和	我	曾是	自由的	到	是

[ðə; ði] [braɪd] [ɒv; əv] ['zædɪg] ;

the	Bride	of	Zadig	;
这	新娘	的	扎迪格	;

我对摩阿布达尔的所有义务都被取消了，我可以自由地成为扎迪格的新娘了；

[bʌt; bət] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðæt] , [ai] [fel] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tɔɪlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɑː'beərɪən] .

but	instead	of	that	,	I	fell	into	the	Toils	of	a	Barbarian	.
但	反而	的	那	,	我	跌倒	进入	这	辛勤劳作	的	一个	野蛮人	.

但我却陷入了蛮族的苦役之中。

[ai] ['ænsərd] [hɪm] [wɪð] [ɔ:l] [ðə; ði] [rɪ'zentmənt] [bɪ'kʌmɪŋ] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] [haɪ] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd]

I	answer'd	him	with	all	the	Resentment	becoming	one	of	my	high	Character	and
我	已回答	他	和	全部	这	怨恨	成为	一	的	我的	高的	特点	和

[ʌn'spɒtɪd] ['vɜ:tʃu:] .

unspotted	Virtue	.
未发现的	美德	.

我将所有的怨恨都倾注于我高尚的品格和纯洁的美德之中。

[ai] [hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [hɜ:d] [seɪ] , [ðæt] ['hɛvən] [ɒn] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] [maɪ] [ræŋk] ,

I	had	always	heard	say	,	that	Heav'n	bestow'd	on	Persons	of	my	Rank	,
我	有	总是	听到	说	,	那	天堂	授予	在	人	的	我的	秩	,

我一直听人说，上天赐予我这种身份的人的恩惠，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪ'kju:liə(r)] [mɑ:k] [ɒv; əv] ['mædʒəsti] [ænd; ənd] ['grændʒə(r)] , [ðæt] [wɪð] [ə; eɪ] [beə(r)] [wɜ:d] ,

such	a	peculiar	Mark	of	Majesty	and	Grandeur	,	that	with	a	bare	Word	,
这样的	一个	奇特	标记	的	威严	和	宏伟	,	那	和	一个	裸	单词	,

如此独特的威严与荣耀的标志，仅凭一句话，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [glɑ:ns] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æŋgri] [aɪ] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [brɪŋ] [daʊn] ,

or	the	Glance	of	an	angry	Eye	,	they	could	bring	down	,
或者	这	瞥一眼	的	一个	生气的	眼睛	,	他们	可以	带来	向下	,

或者一个愤怒的眼神，就能让他们倒下。

[ænd; ənd] [ə'beɪs] [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɔ:'deɪʃəs] ['kri:tʃəz] [ðæt] [dɜ:st] [tu:; tə] [-]

and	abase	the	Pride	of	those	audacious	Creatures	that	durst	to	[	176	]
和	底层	这	自豪	的	那些	大胆的	生物	那	杜斯特	到	[	-	]

并羞辱那些胆敢[176]的大胆生物的骄傲

[θwɔ:t] [ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] .

thwart	their	Inclinations	.
阻挠	他们的	倾向	.

挫败他们的欲望。

[ai] [æz; əz] [bɪg] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwi:n] ; [bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] ['tri:tɪd] [laɪk] [ðə; ði] [məʊst] ['sɜ:vaɪl]

I	talk'd	as	big	as	a	Queen	;	but	I	was	treated	like	the	most	servile
我	谈话	作为	大的	作为	一个	女王	;	但	我	曾是	治疗	喜欢	这	最多	奴性的

[də'mestɪk] .

Domestic	.
国内的	.

我说话像女王一样豪放，却被当作最卑微的仆人对待。

[ðə; ði] ['sɔ:si] [hɜ:r'keɪniən] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] [ˌem 'i:] [wʌn] ['sɪŋg(ə)l] [wɜ:d] , [tɜ:rnd]

The	saucy	Hyrcanian	,	without	so	much	as	vouchsafing	me	one	Single	Word	,	turn'd
这	风骚的	希尔卡尼亚	,	没有	所以	很多	作为	担保	我	一	单身的	单词	,	转弯

[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [blæk] ['ju:nək] ,

to	his	black	Eunuch	,
到	他的	黑色的	宦官	,

那个厚颜无耻的希尔卡尼亚人，连一个字都没跟我说，就转向了他的黑人太监。

[ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] [ɪm'pɜ:tɪnənt] ;

and	told	him	that	I	was	very	impertinent	;
和	讲述	他	那	我	曾是	非常	无礼	;

我告诉他，我非常无礼；

[bʌt; bət] [jet] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ai] [wɒz; wəz] ['veri] ['prɪti] .

but	yet	he	could	not	help	thinking	I	was	very	pretty	.
但	然而	他	可以	不是	帮助	思维	我	曾是	非常	漂亮的	.

但他还是忍不住觉得我很漂亮。

[hi:; hi] [geɪv] [hɪm] ['ðeəfɔ:(r)] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] [ˌem 'i:] ,

He	gave	him	therefore	particular	Orders	to	take	care	of	me	,
他	给予	他	所以	特别的	订单	到	拿	关心	的	我	,

因此，他特意吩咐他照顾我。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌem ˈiː] [ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [seɪm] [ˈredʒɪmən] , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈdaɪət] , [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv]

and	put	me	under	the	same	Regimen	,	with	respect	to	my	Diet	,	as	one	of
和	放	我	在下面	这	相同的	方案	,	和	尊重	到	我的	饮食	,	作为	一	的

[hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪts] ,

his	Favourites	,
他的	收藏夹	,

在饮食方面，他让我接受与他最宠爱的人相同的训练。

[ɪn] [ˈɔːdə(r)] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [rɪˈkʌvə(r)] [maɪ] [ˈkʌlə(r)] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [tuː] [ˈlæŋgwɪd] ; [ɪn] [ə; eɪ]

in	order	that	I	might	recover	my	Colour	,	which	was	somewhat	too	languid	;	in	a
在	命令	那	我	可能	恢复	我的	颜色	,	哪个	曾是	有些	也	慵懒的	;	在	一个

[wɜːd] ,

Word	,
单词	,

为了让我恢复略显黯淡的气色；总之，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪˈkʌm] [ˈwɜːðɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [ˈfeɪvəz] ,

that	I	might	become	worthy	in	a	little	Time	of	his	Royal	Favours	,
那	我	可能	变得	值得	在	一个	小的	时间	的	他的	皇家	恩惠	,

愿我能在蒙受皇恩之时，稍稍变得配得上他。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ˈdjuːli] [ˈkwɒlɪfaɪd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɪm] ,

and	be	duely	qualified	to	receive	him	,
和	是	理所当然	合格的	到	收到	他	,

并具备接待他的适当资格，

[wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈɒnə(r)] [ˌem ˈiː] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [deɪ] .

when	he	should	honour	me	so	far	as	to	fix	the	Day	.
什么时候	他	应该	荣誉	我	所以	远的	作为	到	使固定	这	天	.

他何时才能尊重我，确定日期呢?

[aɪ] [təʊld] [hɪm] , [aɪ] [wʊd] [daɪ] [fɜːst] : [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [snɪə(r)] , [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdɪz] , [laɪk]

I	told	him	,	I	would	die	first	:	He	replied	,	with	a	Sneer	,	that	young	Ladies	,	like
我	讲述	他	,	我	会	死	第一的	:	他	回复	,	和	一个	冷笑	,	那	年轻的	女士们	,	喜欢

[ˌem ˈiː] , [-]

me	,	[	177	]
我	,	[	-	]

我告诉他，我宁愿先死。他冷笑着回答说，像我这样的年轻女士[177]

[ˈseldəm] [kɪld] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈdʒɔɪmənt] ; [ænd; ənd]

seldom	kill'd	themselves	,	and	that	they	were	made	for	Enjoyment	;	and
很少	被杀	他们自己	,	和	那	他们	是	制成	为了	享受	;	和

[ðen] [tɜːrnd] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [hiːl] ,

then	turn'd	upon	his	Heel	,
然后	转弯	之上	他的	脚跟	,

他们很少自杀，而且他们生来就是为了享乐；然后他转身离去，

[wɪð] [æz; əz] [ˈkeələs] [æn; ən] [eə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈpærəkɪt] ,

with	as	careless	an	Air	,	as	a	Man	would	part	with	his	Paroquet	,
和	作为	粗心	一个	空气	,	作为	一个	男人	会	部分	和	他的	鹦鹉	,

语气漫不经心，就像一个人要丢弃他的鹦鹉一样。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [hɜː(r); hə(r)] [ʌp] [kləʊz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgɪldɪd] [keɪdʒ] .

when	he	had	shut	her	up	close	in	her	gilded	Cage	.
什么时候	他	有	关闭	她	向上	关闭	在	她	镀金	笼	.

当他把她紧紧关进那金碧辉煌的笼子里时。

[wɒt] [ə; eɪ] [ˈʃɒkɪŋ] [steɪt] [wɒz; wəz] [aɪ] [ɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [kwiːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] !

What	a	shocking	State	was	I	in	for	the	first	Queen	of	the	Universe	!
什么	一个	令人震惊	状态	曾是	我	在	为了	这	第一的	女王	的	这	宇宙	!

在第一届宇宙女王大赛上，我的状态真是糟糕透了!

[neɪ] , [aɪl] [seɪ] [mɔː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['zædɪg] !

Nay	**,**	**I'll**	**say**	**more**	**,**	**for**	**a**	**Heart**	**that**	**was**	**wholly**	**devoted**	**to**	**her**	**Zadig**	**!**
不	, 患病的		说	更多的	,	为了	一个	心	那	曾是	完全	奉献	到	她	扎迪格	!

不，我还要说更多，因为那颗心完全献给了她的扎迪格！

[æt; ət] [ðiːz] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːdz] , ['zædɪg] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] , [ænd; ənd] -

At	**these**	**endearing**	**Words**	**,**	**Zadig**	**threw**	**himself**	**at**	**her**	**Feet**	**,**	**and**	**bath'd**
在	这些	可爱的	字	,	扎迪格	扔	他自己	在	她	脚	,	和	-

[ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tɪəz] .

them	**with**	**his**	**Tears**	**.**
他们	和	他的	眼泪	.

听到这番动人的话语，扎迪格扑倒在她的脚下，泪流满面。

[æ'stɑːti] [ɪ'miːdiətli] [reɪzd] [hɪm] [ɪn][ðə; ðiː][məʊst] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænə(r)] ,

Astarte	**immediately**	**rais'd**	**him**	**in**	**the**	**most**	**courteous**	**and**	**engaging**	**Manner**	**,**
阿斯塔特	立即地	提高	他	在	这	最多	有礼貌	和	引人入胜	方式	,

阿斯塔特立刻以最礼貌、最亲切的方式提起了他。

[ænd; ənd] [ðʌs] - [hɜː(r); hə(r)][nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] . — [aɪ] [tuː] ['pleɪnli] [pɝ'siːvd] ,

and	**thus**	**continu'd**	**her**	**Narration**	**.**	**—**	**I**	**too**	**plainly**	**perceiv'd**	**,**
和	因此	-	她	旁白	.	—	我	也	显然	感知到	,

于是她继续叙述下去。——我也清楚地意识到，

[ðæt] [aɪ][wɒz; wəz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['tɪrənɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɑː'beərɪən] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv]

that	**I**	**was**	**subject**	**to**	**the**	**Tyranny**	**of**	**a**	**Barbarian**	**,**	**and**	**the**	**Rival**	**of**
那	我	曾是	主题	到	这	暴政	的	一个	野蛮人	,	和	这	竞争对手	的

[ə; eɪ] [kəʊ'ket] ,

a	**Coquet**	**,**
一个	卖弄风骚	,

我曾遭受野蛮人的暴政，以及轻佻女子的竞争，

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sleɪv] [laɪk] [maɪ'self] .

that	**was**	**a**	**Slave**	**like**	**myself**	**.**
那	曾是	一个	奴隶	喜欢	我	.

他也和我一样，是个奴隶。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][pɑːst] [əd'ventʃəz] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

She	**related**	**to**	**me**	**all**	**her**	**past**	**Adventures**	**in**	**Egypt**	**.**
她	有关的	到	我	全部	她	过去的	冒险	在	埃及	.

她向我讲述了她过去在埃及的所有冒险经历。

[frɒm; frəm] [-]

From	**[**	**178**	**]**
从	[	-	]

来自[178]

[ðə; ðɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['gælənt] , [ðə; ðɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] , [ðə; ðɪ]

the	**Description**	**she**	**gave**	**of**	**her**	**Gallant**	**,**	**the**	**Time**	**and**	**Place**	**,**	**the**
这	描述	她	给予	的	她	英勇	,	这	时间	和	地方	,	这

['drɒmədəri] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ɒn] ,

Dromedary	**he**	**was**	**mounted**	**on**	**,**
单峰骆驼	他	曾是	安装	在	,

她对这位英俊男子的描述，包括时间、地点以及他骑的单峰骆驼。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evri] ['ʌðə(r)] ['mɪnɪt] ['sɜːkəmstəns] ,

and	**from**	**every**	**other**	**minute**	**Circumstance**	**,**
和	从	每一个	其他	分钟	环境	,

以及其他每时每刻的情况，

[aɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][jɔː(r); jə(r)][self] [ðæt] [pleɪd] [ðə; ðɪ]['hɪərəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] .

I	**imagin'd**	**it**	**was**	**your**	**self**	**that**	**play'd**	**the**	**Hero**	**in**	**her**	**Favour**	**.**
我	想象	它	曾是	你的	自己	那	玩过	这	英雄	在	她	偏爱	.

我以为是你扮演了帮助她的英雄角色。

[æz; əz][ai] [meɪd] [nəʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [rɪ'zaɪdɪd] ['sʌmweə(r)] [ɪn] ['memfɪs] ,

As	I	made	no	Doubt	but	that	you	resided	somewhere	in	Memphis	,
作为	我	制成	不	怀疑	但	那	你	居住地	某处	在	孟菲斯	,

我确信你住在孟菲斯的某个地方，

[ai] [dɪtɜːmaənd] [tuː; tə][gəʊ] ['ðɪðə(r)] [maɪ] [self] , [bʌt; bət][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

I	determin'd	to	go	thither	my	self	,	but	in	Disguise	.
我	已确定	到	去	那里	我的	自己	,	但	在	伪装	.

我决定亲自前往，但要乔装打扮。

['bjuːtiəs] - , [sed] [ai] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['spraɪtliːə] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ðæn; ðən][ai]

Beauteous	Missouf	,	said	I	,	you	are	of	a	much	sprightlier	Disposition	than	I
美丽的	-	,	说	我	,	你	是	的	一个	很多	更轻快	处置	比	我

[ˌeɪ 'em] ;

am	;
是	;

“美丽的米苏夫，”我说，“你的性情比我活泼得多；”

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'mjuːz] [ðə; ði] [geɪ] [jʌŋ] [prɪns] [ɒv; əv] [hə'keiniə] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd]

you	will	be	able	to	amuse	the	gay	young	Prince	of	Hyrcania	a	thousand
你	将要	是	有能力的	到	娱乐	这	同性恋	年轻的	王子	的	希尔卡尼亚	一个	千

[taɪmz] ['betə(r)] [ðæn; ðən][ai][ʃæl; ʃəl] .

Times	better	than	I	shall	.
《时代周刊》	更好的	比	我	将	.

你一定能比我更好地逗乐希尔卡尼亚那位年轻英俊的王子。

[faɪnd] [aʊt] [sʌm; səm] [wei] ['ðeəfɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [ɪ'skeɪp] ; [baɪ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [səʊl] ['leɪdi]

Find	out	some	Way	therefore	for	my	Escape	;	by	which	you	will	be	sole	Lady
寻找	出去	一些	方式	所以	为了	我的	逃脱	;	经过	哪个	你	将要	是	唯一	女士

['riːdʒənt] .

Regent	.
摄政	.

因此，你务必想办法让我逃脱；这样你就能成为唯一的摄政女王。

[juː; jʊ] [wɪl] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] , [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['frendli] [ə'sɪstəns] ,

You	will	oblige	me	to	the	last	Degree	,	by	your	friendly	Assistance	,
你	将要	必须	我	到	这	最后的	程度	,	经过	你的	友好的	协助	,

您的友好帮助将令我感激不尽。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [get] [rɪd][ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] .

and	at	the	same	Time	get	rid	of	a	Rival	.
和	在	这	相同的	时间	得到	摆脱	的	一个	竞争对手	.

同时除掉一个竞争对手。

- , (- [wɪð] [ðə; ði] [hɪnt]) [keɪm] ['ɪntuː][maɪ] ['meʒəz] [də'rektli] .

Missouf	,	(	cajol'd	with	the	Hint	)	came	into	my	Measures	directly	.
-	,	(	-	和	这	暗示	)	来了	进入	我的	措施	直接地	.

米苏夫（在暗示的哄骗下）直接进入了我的测量范围。

[ʃiː; ʃi] [-]

She	[	179	]
她	[	-	]

她[179]

[tʊk] [keə(r)][tuː; tə] [send] [ˌem 'iː] ['pækɪŋ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [wɪð] [nəʊ] ['ʌðə(r)] [ə'tendənt] [ðæn; ðən][æn; ən]

took	care	to	send	me	packing	forthwith	,	with	no	other	Attendant	than	an
采取	关心	到	发送	我	包装	立即	,	和	不	其他	服务员	比	一个

[əʊld] [i'dʒɪpʃn] [sleɪv] .

old	Egyptian	Slave	.
老的	埃及人	奴隶	.

他立刻把我打发走了，只带走了一个老埃及奴隶。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ai] [ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [nəʊ'tɔːriəs] [friː] - ['buːtə]

No	sooner	had	I	reach'd	the	Borders	of	Arabia	,	but	a	notorious	Free	-	booter
不	很快	有	我	已达到	这	边界	的	阿拉伯	,	但	一个	臭名昭著	自由的	-	启动器

,

,

,

我刚抵达阿拉伯边境，就遇到了一位臭名昭著的自由掠夺者，

([wʌn] - [baɪ] [neɪm]) [ˌem 'iː][ʌp] , [æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['strəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ,

(	one	Arbogad	by	Name	)	pick'd	me	up	,	as	I	was	strolling	along	,
(	一	-	经过	姓名	)	挑选	我	向上	,	作为	我	曾是	漫步	沿着	,

（一个名叫阿尔博加德的人）在我散步时把我搭上了车，

[ænd; ənd][səʊld][ˌem 'iː][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] , [huː] [ˌem 'iː][tuː; tə]['jɒndə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

and	sold	me	to	some	Merchants	,	who	convey'd	me	to	yonder	Castle	,
和	卖	我	到	一些	商人	,	WHO	已传递	我	到	远处	城堡	,

然后把我卖给了几个商人，他们把我送到了那边的城堡。

[ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][e'mɪə(r); 'eɪmɪə(r)][oʊgəl] .

the	magnificent	Residence	of	the	Emir	Ogul	.
这	壮丽	住宅	的	这	埃米尔	奥古尔	.

埃米尔奥古尔的宏伟宫殿。

[hiː; hi] - [ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] [əd'ventʃəz] , [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [wɒt] , [ɔː(r)] [huː] [ai][wɒz; wəz] .

He	purchas'd	me	at	all	Adventures	,	without	enquiring	what	,	or	who	I	was	.
他	-	我	在	全部	冒险	,	没有	查询	什么	,	或者	WHO	我	曾是	.

他把我买下了，没有问过我是谁，也没有问过我是什么。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌdebɔː'tʃiː] ; [hɪz; ɪz][səʊl] [dɪ'laɪt] [laɪz][ɪn] [gʊd] ['iːtɪŋ] , [waɪn] , [ænd; ənd]

He	is	a	perfect	Debauchee	;	his	sole	Delight	lies	in	good	Eating	,	Wine	,	and
他	是	一个	完美的	放荡不羁	;	他的	唯一	喜	谎言	在	好的	吃	,	葡萄酒	,	和

['wɪmɪn] ;

Women	;
女性	;

他是个十足的浪荡子；他唯一的乐趣在于美食、美酒和女人；

[ænd; ənd][ɪz][wʌn] , [huː] [ɪ'mædʒɪnz] ,

and	is	one	,	who	imagines	,
和	是	一	,	WHO	想象	,

并且是一位富有想象力的人，

[ðæt] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [sent] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [bʌt; bət][tuː; tə]

that	the	Almighty	sent	him	into	the	World	for	no	other	Purpose	but	to
那	这	全能者	发送	他	进入	这	世界	为了	不	其他	目的	但	到

['grætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [ʌn'ruːli] ['æpitait] .

gratify	his	unruly	Appetites	.
满足	他的	不羁	食欲	.

全能的上帝把他送到这个世界上，唯一的目的就是满足他那难以抑制的欲望。

[hiː; hi][ɪz] [ɪk'sesɪvli] [fæt] , [ænd; ənd] [pʌfs] [ænd; ənd] [bləʊz] ['evri] ['məʊmənt] , [laɪk] [wʌn] [hɑːf] - .

He	is	excessively	fat	,	and	puffs	and	blows	every	Moment	,	like	one	half	choak'd	.
他	是	过度	胖的	,	和	泡芙	和	打击	每一个	片刻	,	喜欢	一	一半	-	.

他非常肥胖，每时每刻都在喘气，就像快要窒息的人一样。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz] - [hɪm'self] [səʊ] [ʌn'mɜːsɪfʊli] [-]

When	he	has	gorg'd	himself	so	unmercifully	[	180	]
什么时候	他	有	-	他自己	所以	无情地	[	-	]

当他如此无情地吞食自己时[180]

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['redi] [tuː; tə] [bɜːst] ,

that	he	is	ready	to	burst	,
那	他	是	准备好	到	爆裂	,

他感觉自己快要爆发了。

[hɪz; ɪz] [tʃiːf] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [pə'sweɪd] [hɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'liːf] ;

his	chief	Physician	can	persuade	him	to	take	any	Thing	for	his	Relief	;
他的	首席	医生	能	说服	他	到	拿	任何	事物	为了	他的	宽慰	;

他的主治医生可以劝他服用任何能缓解病情的东西；

[ðəʊ] - [hiː; hi] [lɑːfs] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [əd'vaɪs] [wen] [hiːz] [wel] [ænd; ənd] ['səʊbə(r)] .

tho	'	he	laughs	at	him	,	and	despises	his	Advice	when	he's	well	and	sober	.
虽然	-	他	笑声	在	他	,	和	鄙视	他的	建议	什么时候	他是	出色地	和	清醒	.

虽然他嘲笑他，而且在清醒的时候鄙视他的建议。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['ɪntɪmeɪtɪd] [tuː; tə] [hɪm] , [ðæt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [hɪz; ɪz] [laɪfs] [ɪn] ['deɪndʒə(r)] ,

He	has	intimated	to	him	,	that	at	present	his	Life's	in	Danger	,
他	有	暗示	到	他	,	那	在	展示	他的	生活的	在	危险	,

他已向他暗示，目前他的生命危在旦夕。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wɪl] [rɪ'stɔː(r)] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['bæzɪlɪsk] , - [ɪn] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] .

and	nothing	will	restore	him	but	a	Basilisk	,	boil'd	in	Rose	-	Water	.
和	没有什么	将要	恢复	他	但	一个	蛇怪	,	-	在	玫瑰	-	水	.

只有用玫瑰水煮过的蛇怪才能让他恢复健康。

[ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [grænd] [oʊgəl] [hæz; həz] [hɪz; ɪz] [lɑːst] ['feɪvəz] [tuː; tə] [ðæt] [sleɪv] , [huː'evə(r)]

Whereupon	the	grand	Ogul	has	promis'd	his	last	Favours	to	that	Slave	,	whoever
于是	这	盛大	奥古尔	有	承诺	他的	最后的	恩惠	到	那	奴隶	,	谁

[ʃiː; ʃi] [biː; bi] ,

she	be	,
她	是	,

于是，伟大的奥古尔承诺将他最后的恩惠赐予那位奴隶，无论她是谁。

[ðæt] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [səʊ] ['fɔːtʃənət] [æz; əz] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ] ['bæzɪlɪsk] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

that	shall	be	so	fortunate	as	to	catch	a	Basilisk	,	for	him	,
那	将	是	所以	幸运	作为	到	抓住	一个	蛇怪	,	为了	他	,

对他来说，能抓到一只蛇怪的幸运儿，

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['seldəm] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð] .

since	it	seems	they	are	so	seldom	to	be	met	with	.
自从	它	似乎	他们	是	所以	很少	到	是	遇见	和	.

因为他们似乎很少能遇到。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [hæv; həv] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,

You	see	I	have	others	to	struggle	for	the	Honour	propos'd	,
你	看	我	有	其他的	到	斗争	为了	这	荣誉	提议	,

你看，我还有其他人要为这份荣誉而奋斗。

[ænd; ənd] [ai] ['nevə(r)] [hæd; həd] [ə; eɪ] [les] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðɪs] ['bæzɪlɪsk] [ðæn; ðən] [æt; ət]

and	I	never	had	a	less	Inclination	to	find	out	this	Basilisk	than	at
和	我	绝不	有	一个	较少的	倾角	到	寻找	出去	这	蛇怪	比	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

我从未像现在这样完全不想弄清楚这只蛇怪的来历。

[sɪns] [ai] [hæv; həv] [wʌns] [mɔː(r)] [met] [wɪð] [maɪ] ['dɪərɪst] ['zædɪg] .

since	I	have	once	more	met	with	my	dearest	Zadig	.
自从	我	有	一次	更多的	遇见	和	我的	亲爱的	扎迪格	.

因为我又一次见到了我最亲爱的扎迪格。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] , [æ'stɑːti] [ænd; ənd] ['zædɪg] [rɪnuːd] [wɪð] [-]

After	this	Declaration	,	Astarte	and	Zadig	renew'd	with	[	181	]
后	这	宣言	,	阿斯塔特	和	扎迪格	更新	和	[	-	]

在此声明之后，阿斯塔特和扎迪格与[181]续签了协议。

[wɔːmθ] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ə'fekʃn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [kənsiːvd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;

Warmth	**the**	**virtuous**	**Affection**	**which**	**they**	**had**	**long**	**conceiv'd**	**for**	**each**	**other**	**;**
温暖	这	有德行的	感情	哪个	他们	有	长的	构思	为了	每个	其他	;

他们彼此之间长久以来构想出的美好情谊，如今已升温；

[ænd; ənd] [rɪ'sɪprəkli] [ɔːl][ðə; ði] ['tendə] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ðæt] [lʌv] [ɪn] [dɪ'stres] [kʊd; kəd]

and	**reciprocally**	**utter'd**	**all**	**the**	**tenderest**	**Expressions**	**that**	**Love**	**in**	**Distress**	**could**
和	互惠	说出	全部	这	最嫩的	表达式	那	爱	在	痛苦	可以

['pɒsəbli] [dɪ'vaɪz] .

possibly	**devise**	**.**
可能	设计	.

他们互相倾诉了所有在困境中爱情所能表达的最温柔的话语。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] , [huː] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ɔːl][ðə; ði] [spft] ['pæʃ(ə)nz] ,

And	**the**	**Genii**	**,**	**who**	**preside**	**over**	**all**	**the**	**soft**	**Passions**	**,**
和	这	天才	,	WHO	主持	超过	全部	这	柔软的	激情	,

还有那些主宰所有柔情似水之情的精灵们，

[wɑːft, wɔft, wæft][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [vaʊz] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [truːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [sfɪə(r)]

wafted	**their**	**mutual**	**Vows**	**of**	**eternal**	**Constancy**	**and**	**Truth**	**to**	**the**	**Sphere**
飘散	他们的	相互的	誓言	的	永恒	恒常性	和	真相	到	这	领域

[ɒv; əv] ['viːnəs] .

of	**Venus**	**.**
的	金星	.

他们将彼此永恒忠贞和真理的誓言飘向了金星的星空。

[ðə; ði] [həʊl] [treɪn] [ɒv; əv] [sleɪvz] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['fruːtləs] [sɜːtʃ] , [ə'tendɪd] [ɒn][oʊgəl] ,

The	**whole**	**Train**	**of**	**Slaves**	**,**	**after**	**a**	**long**	**fruitless**	**Search**	**,**	**attended**	**on**	**Ogul**	**,**
这	所有的	火车	的	奴隶	,	后	一个	长的	徒劳无功	搜索	,	参加	在	奥古尔	,

经过长时间徒劳的寻找，整个奴隶队伍都去拜访了奥古尔。

[tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] [ðæt] [ɔːl][ðeə(r)] ['strɪktɪst] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] ['fruːtləs] .

to	**inform**	**him**	**that**	**all**	**their**	**strictest**	**Search**	**was**	**fruitless**	**.**
到	通知	他	那	全部	他们的	最严格的	搜索	曾是	徒劳无功	.

告知他，他们最严格的搜寻都一无所获。

['zædɪg] [dɪ'zaɪəd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][biː; bi] - ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

Zadig	**desired**	**that**	**he**	**might**	**have**	**the**	**Honour**	**to**	**be**	**introduc'd**	**into**	**his**
扎迪格	想要的	那	他	可能	有	这	荣誉	到	是	-	进入	他的

['prez(ə)ns] .

Presence	**.**
在场	.

扎迪格希望能够荣幸地觐见他。

[ə'kɔːdɪŋli] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ðɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] [laɪk] [ɪ'fekt] .

Accordingly	**he**	**was**	**,**	**and**	**his**	**Address**	**was**	**to**	**this**	**or**	**the**	**like**	**Effect**	**.**
因此	他	曾是	,	和	他的	地址	曾是	到	这	或者	这	喜欢	影响	.

因此，他确实如此，他的讲话也表达了类似的意思。

[meɪ] [ɪ'mɔːt(ə)l] [helθ] [dɪ'send] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [laɪf] , [sɜː(r)] , [səʊ] ['preʃəs]

May	**immortal**	**Health**	**descend**	**from**	**Heaven**	**to**	**preserve**	**a**	**Life**	**,**	**Sir**	**,**	**so**	**precious**
可能	不朽	健康	下降	从	天堂	到	保存	一个	生活	,	先生	,	所以	宝贵的

[æz; əz] [jɔːz] [ɪz] .

as	**yours**	**is**	**.**
作为	你的	是	.

愿永葆健康之力从天而降，守护您如此宝贵的生命，先生。

[ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [baɪ] [prə'feʃn] .

I	**am**	**a**	**Physician**	**by**	**Profession**	**.**
我	是	一个	医生	经过	职业	.

我是一名医生。

[ai] [fluː] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['pæləs] , [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [njuːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

I	flew	to	your	Palace	,	on	the	first	News	of	the	[	182	]
我	飞翔	到	你的	宫殿	,	在	这	第一的	消息	的	这	[	-	]

我飞到你的宫殿，在[182]的第一个消息

['deɪndʒərəs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] , [ænd; ənd][hæv; həv] [brɔːt] [ə; eɪ]['bæzɪlɪsk] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

dangerous	Situation	you	were	in	,	and	have	brought	a	Basilisk	with	me	,
危险的	情况	你	是	在	,	和	有	带来	一个	蛇怪	和	我	,

[ɪn] [rəʊz] - ['wɔːtə(r)] .

distill'd	in	Rose	-	Water	.
蒸馏	在	玫瑰	-	水	.

你身处险境，所以我带了一只用玫瑰水蒸馏的蛇怪。

[ai][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ] [həʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][bed] ,

I	can	have	no	Hopes	of	the	Honour	of	your	Bed	,
我	能	有	不	希望	的	这	荣誉	的	你的	床	,

我丝毫不想得到你床笫之欢的荣耀。

[ɪn] [keɪs] [ai] [sək'siːd] [ɪn][maɪ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] : [ɔːl][ðə; ði] ['feɪvə(r)] [ai] [rɪ'kwest] , [ɪz] ,

in	Case	I	succeed	in	my	Application	:	All	the	Favour	I	request	,	is	,
在	案件	我	成功	在	我的	应用	:	全部	这	偏爱	我	要求	,	是	,

如果我的申请成功：我唯一的请求是，

[ðə; ði] [rɪ'liːs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌbæbə'ləunɪʃ] [sleɪvz] ,

the	Release	of	one	of	your	Babylonish	Slaves	,
这	发布	的	一	的	你的	巴比伦	奴隶	,

释放你的一名巴比伦奴隶，

[huː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəsɪz] ['retɪnjuː] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] .

who	has	been	in	your	Highness's	Retinue	for	some	Time	.
WHO	有	到过	在	你的	殿下的	随从	为了	一些	时间	.

他已在殿下身边待了一段时间了。

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][jɔː(r); jə(r)] [bɒnd] - [sleɪv] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [sted] ,

And	I	am	willing	to	be	your	Bond	-	slave	in	her	Stead	,
和	我	是	愿意的	到	是	你的	纽带	-	奴隶	在	她	斯蒂德	,

我愿意代替她成为你的奴隶。

[ɪf] [ai] [feɪl] [ɒv; əv] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt][oʊgəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɪstiːn]

if	I	fail	of	restoring	the	most	illustrious	and	magnificent	Ogul	to	his	pristine
如果	我	失败	的	恢复	这	最多	杰出	和	壮丽	奥古尔	到	他的	纯净无瑕

[steɪt] [ɒv; əv] [helθ] .

State	of	Health	.
状态	的	健康	.

如果我未能使最杰出、最伟大的奥古尔恢复到他原本的健康状态。

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['redɪli] - .

The	Proposition	was	readily	embrac'd	.
这	主张	曾是	容易	-	.

该提议很快被接受。

[æ'stɑːti] [wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] - , [ænd; ənd] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['bæbɪlən] , [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)]

Astarte	was	instantly	discharg'd	,	and	set	out	for	Babylon	,	with	a	proper
阿斯塔特	曾是	即刻	-	,	和	放	出去	为了	巴比伦	,	和	一个	恰当的

[ə'tendənt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [də'rekʃ(ə)n] ;

Attendant	,	according	to	Zadig's	Direction	;
服务员	,	根据	到	-	方向	;

阿斯塔特立即被释放，并按照扎迪格的指示，带着一名合适的侍从前往巴比伦；

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] , [baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kʊriə(r)] ,

assuring	her	that	she	should	hear	every	Day	,	by	a	special	Courier	,
保证	她	那	她	应该	听到	每一个	天	,	经过	一个	特别的	导游	,

向她保证，每天都会有专人送信给她。

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'siːdɪŋz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] ['peɪʃ(ə)nt] .

of	his	Proceedings	with	his	new	Patient	.
的	他的	诉讼程序	和	他的	新的	病人	.

他与新病人的诊疗过程。

[ðə; ðɪ] [fɛrwɛl] [wɪtʃ] [-]

The	Farewel	which	[	183	]
这	告别	哪个	[	-	]

告别[183]

[ðeɪ] [tʊk] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [wɒz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd]['tendə(r)] ,

they	took	of	each	other	,	was	very	affectionate	and	tender	,
他们	采取	的	每个	其他	,	曾是	非常	亲热	和	投标	,

他们彼此照顾，非常亲密温柔。

[ɪk'spresɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɒgɪst] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

expressive	of	the	strongest	Obligations	to	each	other	.
富有表现力的	的	这	最强	义务	到	每个	其他	.

表达了彼此之间最强烈的义务。

[ðə; ðɪ] ['momənts] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['pɑːtɪŋ] ,

The	Moments	of	Meeting	,	and	those	of	Parting	,
这	瞬间	的	会议	,	和	那些	的	离别	,

相遇的时刻，以及离别的时刻

[ɑː(r); ə(r)] ([æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ]['seɪkrɪd] [bʊk] [ɒv; əv] [zend]) [ðə; ðɪ] [tuː] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]

are	(	as	it	is	written	in	the	sacred	Book	of	Zend	)	the	two	most	remarkable
是	(	作为	它	是	书面	在	这	神圣	书	的	Zend	)	这	二	最多	卓越

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvərz] [laɪf] .

Epochas	of	a	Lover's	Life	.
时代	的	一个	恋人的	生活	.

（正如禅宗圣书中所写）这是恋人生活中最非凡的两个时期。

- [rɪ'piːtɪd] [prəute'steiʃən, ˌprɔ-][ɒv; əv] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kwiːn] [wɜː(r); wə(r)] ['pɜːfɪktli]

Zadig's	repeated	Protestations	of	Affection	for	the	Queen	were	perfectly
-	重复	抗议	的	感情	为了	这	女王	是	完美

[sɪn'sɪə(r)] ,

sincere	,
真诚	,

扎迪格对女王一再表达的爱慕之情是完全真诚的。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][pjʊə(r)] [dɪk'teɪts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːt] ;

and	the	pure	Dictates	of	his	Heart	;
和	这	纯的	规定	的	他的	心	;

以及他内心纯粹的旨意；

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kwiːnz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]['zædɪg][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɜːz] ,

and	the	Queen's	Love	for	Zadig	had	made	a	deeper	Impression	on	hers	,
和	这	女王大学	爱	为了	扎迪格	有	制成	一个	更深	印象	在	她的	,

女王对扎迪格的爱给她留下了更深刻的印象。

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['prɒpə(r)][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] .

than	she	thought	proper	to	discover	.
比	她	想法	恰当的	到	发现	.

她觉得有必要去发现。

[ɪn][ðə; ðɪ] [miːn] [taɪm] , ['zædɪg] , [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə][oʊgəl] , [sed] ; [maɪ]['bæzɪlɪsk] , [sɜː(r)] ,

In	the	mean	Time	,	Zadig	,	again	addressing	himself	to	Ogul	,	said	;	my	Basilisk	,	Sir	,
在	这	意思是	时间	,	扎迪格	,	再次	解决	他自己	到	奥古尔	,	说	;	我的	蛇怪	,	先生	,

[æz; əz] ['ʌðə(r)z] [ɑː(r); ə(r)] ,

as	others	are	,
作为	其他的	是	,

与此同时，扎迪格再次对奥古尔说道：“我的蛇怪先生，就像其他蛇怪一样……”

[ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [drest] [ɔː(r)] ['iːt(ə)n] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪts] ['vɜːtjuːz] [mʌst; məst] ['penətreɪt] [jɔː(r); jə(r)] [həʊl]
is not to be drest or eaten ; but all its Virtues must penetrate your whole
是 不是 到 是 睡衣 或者 吃 ; 但 全部它是 美德 必须 穿透 你的 所有的
[fæbrɪk] ,
Fabrick ,
织物 ,

它不可穿戴或食用；但它的所有美德必须渗透到你的整个身心之中。

[θruː] - [jɔː(r); jə(r)] [pɔːrz] ; [aɪ] [hæv; həv] - [maɪ] ['nevə(r)] - ['feɪlɪŋ] [ˌs(j)uːdə'rɪfɪk] [ɪn] [ə; eɪ] ['blædə(r)] , [fʊl] -
thro ' your Pores ; I have inclos'd my never - failing Sudorific in a Bladder , full -
喉咙 - 你的 毛孔 ; 我 有 - 我的 绝不 - 失败 发汗的 在 一个 膀胱 , 满的 -
[bləʊn] [ænd; ənd] ['keəfəli] [-]
blown and carefully [184]
吹 和 小心 [-]

通过你的毛孔；我已将我永不失效的汗液装进一个膀胱里，完全膨胀，仔细地[184]

[kʌvɝd] [wɪð] [ðə; ði] [s'ɒftəst] ['leðə(r)] .
cover'd with the softest Leather .
覆盖 和 这 最柔软 皮革 .

表面覆盖着最柔软的皮革。

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [kɪk] [ðɪs] ['blædə(r)] , [sɜː(r)] , [wʌns] [ə; eɪ] [deɪ] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ]
You must kick this Bladder , Sir , once a Day about your Hall for a
你 必须 踢 这 膀胱 , 先生 , 一次 一个 天 关于 你的 大厅 为了 一个
[həʊl] ['aʊə(r)] [tə'geðə(r)] ,
whole Hour together ,
所有的 小时 一起 ,

先生，您必须每天在您的大厅里踢膀胱一个小时。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd] [æk'tɪvəti] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] .
with all the Vigour and Activity you possibly can .
和 全部 这 活力 和 活动 你 可能 能 .

尽你所能，全力以赴。

[ðɪs] ['medsn; 'medɪsn] [mʌst; məst] [biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ['evri] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪl] [ə'tend] [ðə; ði]
This Medicine must be repeated every Morning , and I'll attend the
这 药品 必须 是 重复 每一个 早晨 , 和 患病的 出席 这
[ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] :
Operation :
手术 :

这种药必须每天早上服用一次，我会去参加手术：

[ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [djuː] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['redʒɪmən] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [pʊt] [juː; jʊ] ['ʌndə(r)] , [aɪ] [daʊt] [nɒt] ,
Upon your due Observance of the Regimen I shall put you under , I doubt not ,
之上 你的 到期的 观察 的 这 方案 我 将 放 你 在下面 , 我 怀疑 不是 ,

只要你严格遵守我将要对你施加的规章制度，我毫不怀疑。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hɛvən] [ɒn] [maɪ] ['ɒnɪst] [ɪn'devə(r)] ,
but with the Blessing of Heav'n on my honest Endeavours ,
但 和 这 祝福 的 天堂 在 我的 诚实的 努力 ,

但愿上天保佑我的诚实努力，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [gɪv] [juː; jʊ] ['æmpl] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [maɪ] ['biːɪŋ] [æn; ən] [ə'dept] [ɪn] ['fɪzɪk] .
I shall give you ample Demonstration of my being an Adept in Physick .
我 将 给 你 充足 示范 的 我的 存在 一个 熟练 在 医生 .

我将向你们充分证明我精通医术。

[oʊgəl] , [ə'pɒn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːst] [ɪk'sperɪmənt] , [wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv]

Ogul	,	upon	making	the	first	Experiment	,	was	ready	to	expire	for	want	of
奥古尔	,	之上	制作	这	第一的	实验	,	曾是	准备好	到	到期	为了	想	的

[breθ] ,

Breath	,
气息	,

奥古尔在进行第一次实验时，因呼吸困难而濒临死亡。

[ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [wɪð] [ðə; ði] [fə'tiːg] .

and	thought	he	should	die	with	the	Fatigue	.
和	想法	他	应该	死	和	这	疲劳	.

他认为自己应该死于疲劳。

[ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] [dɪd] [nɒt] [pruːv] [ˌɔːltə'geðə(r)] [səʊ] ['ɜːksəm] ,

The	second	Day	did	not	prove	altogether	so	irksome	,
这	第二	天	做过	不是	证明	共	所以	烦人的	,

第二天倒也没那么令人烦恼。

[ænd; ənd][hiː; hi] [slept] [mʌtʃ] ['betə(r)] [æt; ət] [naɪt] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	he	slept	much	better	at	Night	than	he	had	done	before	.
和	他	睡着了	很多	更好的	在	夜晚	比	他	有	完毕	前	.

他晚上睡得比以前好多了。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['aʊə(r)]['dɒktə(r)][ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] [deɪz] [-]

In	short	,	our	Doctor	in	about	eight	Days	[	185	]
在	短的	,	我们的	医生	在	关于	八	天	[	-	]

简而言之，我们的医生大约在八天内[185]

[taɪm] , [pər'fɔːrmd] [æn; ən] ['æbsəluːt] [kjʊə(r)] .

Time	,	perform'd	an	absolute	Cure	.
时间	,	执行	一个	绝对	治愈	.

时间，带来了绝对的治愈。

[hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt][wɒz; wəz][æz; əz] [brɪsk] , ['æktɪv] [ænd; ənd] [geɪ] , [æz; əz] [wʌn] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

His	Patient	was	as	brisk	,	active	and	gay	,	as	One	in	the	Bloom	of	his
他的	病人	曾是	作为	轻快	,	积极的	和	同性恋	,	作为	一	在	这	盛开	的	他的

[juːθ] .

Youth	.
青年	.

他的病人精神矍铄、行动敏捷、心情愉悦，就像正值青春年华的年轻人一样。

[naʊ] , [sɜː(r)] , [sed] ['zædɪg] , [aɪl] [biː; bi] [ɪn'dʒenjuəs] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [dɪs'kləʊz] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]

Now	,	Sir	,	said	Zadig	,	I'll	be	ingenuous	with	you	,	and	disclose	to	you	the
现在	,	先生	,	说	扎迪格	,	患病的	是	天真无邪	和	你	,	和	透露	到	你	这

[ɪm'pɔːt(ə)nt] ['siːkrət] .

important	Secret	.
重要的	秘密	.

“先生，”扎迪格说，“现在，我将对您坦诚相待，把这个重要的秘密告诉您。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [pleɪd] [æt; ət] [fʊt] - [bɔːl] [ðiːz] [eɪt] [deɪz] [sək'sesɪvli] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv]

You	have	play'd	at	Foot	-	ball	these	eight	Days	successively	;	and	you	have
你	有	玩过	在	脚	-	球	这些	八	天	依次	;	和	你	有

[lɪvd] [ɔːl] [ðæt] [taɪm] ,

liv'd	all	that	Time	,
生活	全部	那	时间	,

你连续八天都在踢足球；而且你也活过了这段时间，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] [ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n] .

within	the	Bounds	of	Sobriety	and	Moderation	.
之内	这	界限	的	清醒	和	适度	.

在清醒和适度的范围内。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [sʌtʃ] ['ænɪm(ə)l] [ɪn] ['neɪtʃə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] ['bæzɪlɪsk] ;

Know	,	Sir	,	that	there	is	no	such	Animal	in	Nature	as	a	Basilisk	;
知道	,	先生	,	那	那里	是	不	这样的	动物	在	自然	作为	一个	蛇怪	;

先生，须知自然界中并不存在蛇怪这种动物；

[ðæt] [helθ] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] - [baɪ] ['tempərəns] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ;

that	Health	is	to	be	secur'd	by	Temperance	and	Exercise	;
那	健康	是	到	是	-	经过	节制	和	锻炼	;

保持健康要依靠节制和锻炼；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [helθ] [kən'sɪstənt] [wɪð] ['lʌkʃəri] , [ɪz] [ˌɔːltə'geðə(r)] [æz; əz]

and	that	the	Art	of	making	Health	consistent	with	Luxury	,	is	altogether	as
和	那	这	艺术	的	制作	健康	持续的	和	奢华	,	是	共	作为

[ɪm'præktɪkəbl] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ɑːt] ,

impracticable	,	and	an	Art	,
不切实际	,	和	一个	艺术	,

而将健康与奢华相协调的艺术，完全是不切实际的，也是一门艺术。

[ɪn] [ɔːl] [rɪ'spekts] , [æz; əz] ['aɪd(ə)l] [ænd; ənd] [kaɪ'merɪkəl] , [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪ'lɒsəfərz] [stəʊn]

in	all	Respects	,	as	idle	and	chimerical	,	as	those	of	the	Philosopher's	Stone
在	全部	尊重	,	作为	闲置的	和	奇美拉	,	作为	那些	的	这	哲学家的	石头

, [dʒuː'dɪʃəl] [ə'strɒlədʒi] ,

,	judicial	Astrology	,
,	司法	占星术	,

在所有方面，都像贤者之石、司法占星术一样，是空洞而虚幻的。

[ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['revəriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [laɪk] ['eəri] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪk] ['neɪtʃə(r)] . [-]

or	any	other	Reveries	of	the	like	airy	and	fantastic	Nature	.	[	186	]
或者	任何	其他	遐想	的	这	喜欢	轻盈的	和	极好的	自然	.	[	-	]

或者其他类似的轻浮奇幻的遐想。[186]

- [hed] - [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [ˌæprɪ'hensɪv] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [kjʊə(r)] , [ðʌs] [rɔːt] [baɪ] [ə; eɪ]

Ogul's	Head	-	Physician	,	apprehensive	that	this	unexpected	Cure	,	thus	wrought	by	a
-	头	-	医生	,	忧虑	那	这	意外	治愈	,	因此	锻	经过	一个

['streɪndʒə(r)] , [θruː] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ænti] - [mə'dɪsɪnl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ,

Stranger	,	through	such	an	Anti	-	medicinal	Preparation	,
陌生人	,	通过	这样的	一个	反对	-	药用	准备	,

奥古尔的首席医师担心，这种陌生人通过这种反药物制剂所取得的意外疗效，

[mait] ['pɒsəbli] [nɒt] ['əʊnli] ['rendə(r)] [hɪm'self] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [kən'tempt] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]

might	possibly	not	only	render	himself	the	Object	of	Contempt	in	the	Eye	of
可能	可能	不是	仅有的	使成为	他自己	这	目的	的	鄙视	在	这	眼睛	的

[hɪz; ɪz] [greɪt] ['mɑːstə(r)] ,

his	great	Master	,
他的	伟大的	掌握	,

他不仅可能让自己成为他伟大主人的眼中可鄙之人，

[bʌt; bət] [kɑːst] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [slɜː(r)] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [həʊl] [frə'tɜːnəti] ,

but	cast	a	Kind	of	Slur	in	general	on	his	whole	Fraternity	,
但	投掷	一个	种类	的	污点	在	一般的	在	他的	所有的	兄弟会	,

但这却对他的整个兄弟会造成了某种程度的污蔑。

- [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] ['peti] ['dɑːktərz] [ænd; ənd] [ə'pɔθəkəri] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['væsl] ,

conven'd	a	Set	of	petty	Doctors	and	Apothecaries	,	who	were	his	Vassals	,
-	一个	放	的	小气	医生	和	药剂师	,	WHO	是	他的	附庸	,

他召集了一群名不见经传的小医生和药剂师，他们都是他的附庸。

[ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] ,

and	entirely	devoted	to	his	Interest	,
和	完全	奉献	到	他的	兴趣	,

并且完全致力于他的利益，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][sʌm; səm][ʃʊə(r)][weɪz][ænd; ənd][miːnz][tuː; tə][kʌt][ɒf][ɪn]['praɪvət][hɪz; ɪz]['dredf(ə)l]

to	find	out	some	sure	Ways	and	Means	to	cut	off	in	private	his	dreadful
到	寻找	出去	一些	当然	方式	和	方法	到	切	离开	在	私人的	他的	可怕

['raɪv(ə)l] ;

Rival	;
竞争对手	;

找出一些可靠的方法，私下里除掉他可怕的对手；

[bʌt; bət][waɪlst][ðeə(r)]['wɪkɪd][plɒt][wɒz; wəz]['hætʃɪŋ] ,['zædɪg][rəsiːvd][ə; eɪ]['kʊriə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðiː]

but	whilst	their	wicked	Plot	was	hatching	,	Zadig	receiv'd	a	Courier	from	the
但	而	他们的	邪恶	阴谋	曾是	孵化	,	扎迪格	已收到	一个	导游	从	这

[kwiːn][æ'stɑːti] . [-]

Queen	Astarte	.	[	187	]
女王	阿斯塔特	.	[	-	]

但就在他们邪恶的阴谋酝酿之际，扎迪格收到了来自阿斯塔特女王的信使。[187]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛks'viː'aɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ðə; ðiː]['tɜːrnəmənt] .

The	Tournaments	.
这	锦标赛	.

锦标赛。

[ðə; ðiː][kwiːn][wɒz; wəz][rəsiːvd][æt; ət]['bæbɪlən][wɪð][ɔːl][ðə; ðiː]['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ][ðæt][kʊd; kəd]

The	Queen	was	receiv'd	at	Babylon	with	all	the	Transports	of	Joy	that	could
这	女王	曾是	已收到	在	巴比伦	和	全部	这	运输	的	喜悦	那	可以

['pɒsəbli][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][seɪf][rɪ'tɜːn][ɒv; əv][səʊ][ɪ'lʌstriəs][ænd; ənd][səʊ]['bjuːtɪf(ə)l]

possibly	be	express'd	for	the	safe	Return	of	so	illustrious	and	so	beautiful
可能	是	表达	为了	这	安全的	返回	的	所以	杰出	和	所以	美丽的

[ə; eɪ]['pɜːsənɪdʒ] ,

a	Personage	,
一个	人士	,

女王在巴比伦受到了热烈欢迎，人们用尽一切可以表达的喜悦之情迎接这位如此尊贵美丽的人物平安归来。

[ðæt][hæd; həd][rʌn][θruː] - [sʌtʃ][ə; eɪ][lɒŋ]['sɪəriːz][ɒv; əv][mis'fɔːtʃənz] .

that	had	run	thro	'	such	a	long	Series	of	Misfortunes	.
那	有	跑步	喉咙	-	这样的	一个	长的	系列	的	不幸	.

那段时期，他经历了一连串的不幸。

['bæbɪlən][æt; ət][ðæt][taɪm][siːmd][tuː; tə][biː; bi]['pɜːfɪktli][sə'riːn][ænd; ənd]['kwaɪət] .

Babylon	at	that	Time	seem'd	to	be	perfectly	serene	and	quiet	.
巴比伦	在	那	时间	似乎	到	是	完美	安详	和	安静的	.

当时的巴比伦看起来十分宁静祥和。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː][jʌŋ][prɪns][ɒv; əv][hə'keiniə] ,[hiː; hi][wɒz; wəz][sleɪn][ɪn]['bæt(ə)l] .

As	for	the	young	Prince	of	Hyrcania	,	he	was	slain	in	Battle	.
作为	为了	这	年轻的	王子	的	希尔卡尼亚	,	他	曾是	被杀	在	战斗	.

至于年轻的希尔卡尼亚王子，他在战斗中阵亡了。

[ðə; ði][ˌbæbɪ'loʊniənz] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['viktə] , - [ðæt] [æ'stɑːti] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [ðæt]

The	Babylonians	,	who	were	the	Victors	,	declar'd	that	Astarte	should	marry	that
这	巴比伦人	,	WHO	是	这	胜利者	,	-	那	阿斯塔特	应该	结婚	那

['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kraʊn] ,

Candidate	for	the	Crown	,
候选人	为了	这	王冠	,

胜利者巴比伦人宣布，阿斯塔特应该嫁给那位王位候选人。

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [geɪn] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ɪ'lekʃ(ə)n] .

who	should	gain	it	by	a	fair	and	impartial	Election	.
WHO	应该	获得	它	经过	一个	公平的	和	公正	选举	.

谁应该通过公平公正的选举获得它。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪtɜːmaənd] , [ðæt] [ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][pəʊst][ɒv; əv] ['ɒnə(r)] [-]

They	were	determin'd	,	that	the	most	valuable	Post	of	Honour	[	188	]
他们	是	已确定	,	那	这	最多	有价值的	邮政	的	荣誉	[	-	]

他们决心要获得最有价值的荣誉职位[188]

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , ['neɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɒnsɔːt] [ɒv; əv] [æ'stɑːti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

in	the	World	,	namely	,	that	of	being	the	Royal	Consort	of	Astarte	,	and	the
在	这	世界	,	即	,	那	的	存在	这	皇家	配偶	的	阿斯塔特	,	和	这

['sɒvrɪn] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ,

Sovereign	of	Babylon	,
主权	的	巴比伦	,

在世间，即作为阿斯塔特王后的王后和巴比伦的君主，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['merɪt]['əʊnli] ; [ænd; ənd][nɒt][biː; bi] - [baɪ]['eni] ['pɑːti] -

should	be	the	Result	of	Merit	only	;	and	not	be	procur'd	by	any	Party	-
应该	是	这	结果	的	优点	仅有的	;	和	不是	是	-	经过	任何	派对	-

['fækʃənz] [ɔː(r)] [kɔːt] - [in'triːg, 'in-] .

Factions	or	Court	-	Intrigues	.
派系	或者	法庭	-	阴谋	.

应该是纯粹凭借能力取得的成果；而不应该由任何党派势力或宫廷阴谋所获得。

[ə; eɪ] ['sɒləm] [əʊθ] [wɒz; wəz] ['vɒləntrəli] ['teɪkən][baɪ][ɔːl] ['pɑːtiz] ,

A	solemn	Oath	was	voluntarily	taken	by	all	Parties	,
一个	庄严	誓言	曾是	自愿	已采取	经过	全部	各方	,

各方自愿庄严宣誓。

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɪm'self] [baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]['vælə(r)][ænd; ənd] ['wɪzdəm] ,

that	he	who	should	distinguish	himself	by	his	superior	Valour	and	Wisdom	,
那	他	WHO	应该	区分	他自己	经过	他的	优越的	勇气	和	智慧	,

凡以超凡勇气和智慧脱颖而出者，

[ʃʊd; ʃəd] [juˈnænɪməsli] [biː; bi] - [ðə; ði] ['sɒvrɪn] - [ɪ'lekt] .

should	unanimously	be	acknowledg'd	the	Sovereign	-	Elect	.
应该	一致	是	-	这	主权	-	选	.

应当一致承认为当选的君主。

[ə; eɪ] ['speɪʃəs] [lɪst] , [ɔː(r)]['sɜːkəs] , [wɒz; wəz] [pɪtʃt] [ə'pɒn] , [sə'raʊndɪd] [wɪð] [kə'məʊdiəs] [siːts] ,

A	spacious	List	,	or	Circus	,	was	pitched	upon	,	surrounded	with	commodious	Seats	,
一个	宽敞	列表	,	或者	马戏团	,	曾是	投球	之上	,	包围	和	宽敞的	座位	,

[ɪ'rektɪd] [ɪn][æn; ən] [ˌæmfiθi'ætrikl] ['mænə(r)] ,

erected	in	an	Amphitheatrical	Manner	,
竖立	在	一个	圆形剧场	方式	,

一个宽敞的场地，或者说圆形场地，被搭建起来，周围环绕着舒适的座位，呈圆形剧场式布局。

[ænd; ənd] ['rɪtʃli] - [sʌm; səm] [fjuː] [liːgz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] .

and	richly	embellish'd	some	few	Leagues	from	the	City	.
和	丰富	-	一些	很少	联赛	从	这	城市	.

并精心装饰了距离城市几里格的地方。

['ðɪðə(r)] [ðə; ðɪ] ['kɔmbətənt] , [ɔ:(r)] ['tʃæmpiənz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][rɪ'peə(r)] , [kəm'pli:tli] [ə'ku:təd] .

Thither	**the**	**Combatants**	**,**	**or**	**Champions**	**were**	**to**	**repair**	**,**	**compleatly**	**accoutred**	**.**
那里	这	战斗人员	,	或者	冠军	是	到	维修	,	完全	配备	.

战士们，或者说勇士们，将全副武装地前往那里进行修理。

[i:tʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ə'pɑ:tmənt] [tu:; tə] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['lɪsts] ,

Each	**of**	**them**	**had**	**a**	**distinct**	**Apartment**	**to**	**himself**	**behind**	**the**	**Lists**	**,**
每个	的	他们	有	一个	清楚的	公寓	到	他自己	在后面	这	列表	,

他们每个人都在清单后面拥有一间独立的公寓，

[weə(r)] [nəʊ] [səʊl] [kʊd; kəd]['aɪðə(r)] [si:] [ðem; ðəm] , [-]

where	**no**	**Soul**	**could**	**either**	**see**	**them**	**,**	**[**	**189**	**]**
在哪里	不	灵魂	可以	任何一个	看	他们	,	[	-	]

任何灵魂都无法看到他们[189]

[ɔ:(r)] [nəʊ] [hu:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] .

or	**know**	**who**	**they**	**were**	**.**
或者	知道	WHO	他们	是	.

或者知道他们是谁。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə]['entə(r)][ðə; ðɪ] ['lɪsts] [fɔ:(r)] ['sevrəl] [taɪmz] .

They	**were**	**to**	**enter**	**the**	**Lists**	**four**	**several**	**Times**	**.**
他们	是	到	进入	这	列表	四	一些	《时代周刊》	.

他们将多次进入名单。

[ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ['hæpi] [æz; əz][tu:; tə] ['kɒŋkə(r)] [fɔ:(r)] [kəm'petɪtəz] ,

Those	**who**	**were**	**so**	**happy**	**as**	**to**	**conquer**	**four**	**Competitors**	**,**
那些	WHO	是	所以	快乐的	作为	到	征服	四	竞争对手	,

那些欣喜若狂地战胜了四位竞争对手的人，

[wɜ:(r); wə(r)] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] ;

were	**afterwards**	**to**	**engage**	**each**	**other**	**in**	**single**	**Combat**	**;**
是	然后	到	从事	每个	其他	在	单身的	战斗	;

随后双方将进行单打独斗；

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] ['mɑ:stə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fi:ld] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] - [ðə; ðɪ]

in	**order**	**that**	**he**	**who**	**should**	**remain**	**Master**	**of**	**the**	**Field**	**should**	**be**	**proclaim'd**	**the**
在	命令	那	他	WHO	应该	保持	掌握	的	这	场地	应该	是	-	这

['hæpi] ['vɪktə(r)] .

happy	**Victor**	**.**
快乐的	胜利者	.

以便让最终称霸战场的主人被宣布为胜利者。

[fɔ:(r)] [deɪz] ['ɑ:ftəwədz] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [mi:t] [ə'gen] , [ə'ku:təd] [æz; əz] [bɪ'fɔ:(r)] , [ænd; ənd]

Four	**Days**	**afterwards**	**,**	**they**	**were**	**to**	**meet**	**again**	**,**	**accoutred**	**as**	**before**	**,**	**and**
四	天	然后	,	他们	是	到	见面	再次	,	配备	作为	前	,	和

[tu:; tə][ɪk'spleɪn] [ɔ:l] [sʌtʃ] ,

to	**explain**	**all**	**such**	**Ænigmas**	**,**
到	解释	全部	这样的	谜	,

四天后，他们将再次会面，装备与之前一样，并解释所有这些谜团。

[ɔ:(r)] ['rɪdlz] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['meɪdʒaɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tu:; tə] [prə'pəʊz] .

or	**Riddles**	**,**	**as**	**the**	**Magi**	**should**	**think**	**proper**	**to**	**propose**	**.**
或者	谜语	,	作为	这	魔笛MAGI	应该	思考	恰当的	到	提出	.

或者谜语，正如东方三博士认为合适的话。

[ɪf] [ðeə(r)] [kw'iəɹɪz] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] [tu:] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [rɪ'zɒlv] ,

If	**their**	**Queries**	**should**	**prove**	**too**	**intricate**	**and**	**perplext**	**for**	**them**	**to**	**resolve**	**,**
如果	他们的	查询	应该	证明	也	错综复杂	和	困惑	为了	他们	到	解决	,

如果他们提出的问题过于复杂难解，他们无法解决，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈkɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪsts] [əˈgen] , [ænd; ənd][ˈɑːftə(r)] [ðæt] , [tuː; tə]

they	were	to	have	Recourse	to	the	Lists	again	,	and	after	that	,	to
他们	是	到	有	追索权	到	这	列表	再次	,	和	后	那	,	到

[freʃ] ,

fresh	Ænigmas	,
新鲜的	谜	,

他们将再次求助于谜题清单，之后，再去寻找新的谜题。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlekʃ(ə)n] :

before	they	could	be	entitled	to	the	Election	:
前	他们	可以	是	标题	到	这	选举	:

在他们有资格参加选举之前:

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɜːrnəmənt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] - [tɪl] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkændɪdəts]

So	that	the	Tournaments	were	to	be	continu'd	till	One	of	the	Candidates
所以	那	这	锦标赛	是	到	是	-	直到	一	的	这	候选人

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [twaɪs] [ə; eɪ][ˈvɪktə(r)] ,

should	be	twice	a	Victor	,
应该	是	两次	一个	胜利者	,

因此，比赛将持续进行，直到其中一名候选人两次获胜为止。

[ænd; ənd] [-]

and	[	190	]
和	[	-	]

和[190]

[ʃaɪn] [æz; əz] [kənˈspɪkjuəs] , [wɪð] [rɪˈspekt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ɪnˈtɜːn(ə)l] [ˈkwɒlətiz] ,

shine	as	conspicuous	,	with	respect	to	his	internal	Qualities	,
闪耀	作为	显眼的	,	和	尊重	到	他的	内部的	品质	,

就其内在品质而言，他光芒四射，引人注目。

[æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dekˈsterəti] [ænd; ənd] [əˈdres] [ɪn][həˈrəʊɪk] .

as	to	his	Dexterity	and	Address	in	heroic	Atchievements	.
作为	到	他的	灵巧	和	地址	在	英勇	成就	.

至于他在英雄事迹中的灵巧和风度。

[ðə; ði] [kwiːn] , [ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ˈnærəʊli] [wɑːtʃdt] ,

The	Queen	,	in	the	mean	Time	,	was	to	be	narrowly	watch'd	,
这	女王	,	在	这	意思是	时间	,	曾是	到	是	勉强	观看	,

与此同时，女王的一举一动都受到严密监视。

[ænd; ənd] [ˈəʊnli][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spekˈteɪtə(r)][ɒv; əv][bəuθ][ðeə(r)] [ˌəˈmjuːzmənts] , [æt; ət][sʌm; səm]

and	allow'd	only	to	be	a	Spectator	of	both	their	Amusements	,	at	some
和	允许	仅有的	到	是	一个	旁观者	的	两个都	他们的	娱乐	,	在	一些

[kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdɪstəns] ;

considerable	Distance	;
大量	距离	;

只允许他们以旁观者的身份，在相当远的距离观看他们的娱乐活动;

[ænd; ənd][mɔːrˈəʊvə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kʌvɚd] [wɪð] [ə; eɪ][veɪl] :

and	moreover	,	to	be	cover'd	with	a	Vail	:
和	而且	,	到	是	覆盖	和	一个	韦尔	:

而且，还要用Vail牌帽子盖住:

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] - [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [spiːk] [wʌn][ˈsɪŋg(ə)l] [wɜːd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈkændɪdət]

Nor	was	she	indulg'd	so	far	as	to	speak	one	single	Word	to	any	Candidate
也不	曾是	她	-	所以	远的	作为	到	说话	一	单身的	单词	到	任何	候选人

[ˌhuːmsəʊˈevə(r)] ,

whomsoever	,
无论谁	,

她甚至连跟任何候选人说一句话的机会都没有。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [liːst] ['dʒeləsi] [ɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] ['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ˌpɑːʃi'æləti] [ɔː(r)] [ɪn'dʒʌstɪs] .

in	order	to	prevent	the	least	Jealousy	or	Suspicion	either	of	Partiality	or	Injustice	.
在	命令	到	防止	这	至少	妒忌	或者	怀疑	任何一个	的	偏袒	或者	不公正	.

为了防止产生丝毫的嫉妒或偏袒或不公正的怀疑。

[æ'stɑːti] [tʊk] [keə(r)] , [baɪ][ðə; ði] ['kʊriə(r)] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri]

Astarte	took	care	,	by	the	Courier	,	to	inform	her	Lover	of	all	the	Preliminary
阿斯塔特	采取	关心	,	经过	这	导游	,	到	通知	她	情人	的	全部	这	初步的

['ɑːtɪk(ə)lz] -

Articles	abovementionⅾ	,
文章	-	,

阿斯塔特通过信使，将上述所有初步条款告知了她的爱人。

[nɒt] ['daʊtɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːt][bəuθ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stændɪŋ]

not	doubting	but	that	he	would	exert	both	his	Courage	and	Understanding
不是	怀疑	但	那	他	会	发挥	两个都	他的	勇气	和	理解

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [seɪk] ,

for	her	Sake	,
为了	她	清酒	,

毫不怀疑，他会为了她竭尽全力，展现他的勇气和理解。

[bɪ'jɒnd] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [kəm'petɪtəz] .

beyond	any	of	the	other	Competitors	.
超过	任何	的	这	其他	竞争对手	.

超越所有其他竞争对手。

['zædɪg] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [-]

Zadig	accordingly	set	out	for	[	191	]
扎迪格	因此	放	出去	为了	[	-	]

因此，扎迪格出发前往[191]

['bæbɪlən] , [ænd; ənd] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði]['gɒdes; 'gɒdəs] ['viːnəs] , [nɒt]['əʊnli][tuː; tə]['fɔːtɪfaɪ][hɪz; ɪz] ['kʌrɪdʒ] ,

Babylon	,	and	besought	the	Goddess	Venus	,	not	only	to	fortify	his	Courage	,
巴比伦	,	和	恳求	这	女神	金星	,	不是	仅有的	到	强化	他的	勇气	,

他前往巴比伦，恳求女神维纳斯不仅增强他的勇气，

[bʌt; bət][tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [hɪz; ɪz][maɪnd] [wɪð] ['wɪzdəm] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ə'keɪʒ(ə)n] .

but	to	illuminate	his	Mind	with	Wisdom	on	this	important	Occasion	.
但	到	照亮	他的	头脑	和	智慧	在	这	重要的	场合	.

但是为了在这个重要的日子里，用智慧启迪他的心灵。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['mɑːʃ(ə)l] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kə'mens] , ['zædɪg] [ə'raɪvd]

The	Night	before	these	martial	Atchievements	were	to	commence	,	Zadig	arrived
这	夜晚	前	这些	武术	成就	是	到	开始	,	扎迪格	到达的

[ə'pɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] .

upon	the	Banks	of	the	Euphrates	.
之上	这	银行	的	这	幼发拉底河	.

在这些武功成就开始的前夜，扎迪格抵达了幼发拉底河畔。

[hiː; hi] - [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['kɔmbətənt] ; [kən'siːlɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði]

He	inscrib'd	his	Device	amongst	the	List	of	Combatants	;	concealing	,	at	the
他	-	他的	设备	在	这	列表	的	战斗人员	;	隐藏	,	在	这

[seɪm] [taɪm] ,

same	Time	,
相同的	时间	,

他将自己的徽章刻在了参战者名单中；同时，他还隐藏了.....

[bəuθ][hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [neɪm] , [æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [rɪ'kwaɪəd] ; [ænd; ənd]

both	his	Person	and	Name	,	as	the	Laws	of	the	Election	required	;	and
两个都	他的	人	和	姓名	,	作为	这	法律	的	这	选举	必需的	;	和

[ə'kɔːdɪŋli] ,

accordingly	,
因此	,

根据选举法的要求，他本人和姓名均已登记在册；因此，

[wɪð'druː] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] [ðæt] [wɒz; wəz][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

withdrew	to	the	Apartment	that	was	provided	for	him	,	according	to	his
退出	到	这	公寓	那	曾是	假如	为了	他	,	根据	到	他的

[lɒt] .

Lot	.
很多	.

他回到了根据他的地契分配给他的公寓。

['keɪdɔːr] , [huː] [wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['bæbɪlən] , ['hævɪŋ] ['hʌntɪd] [ɔːl]['iːdʒɪpt]['əʊvə(r)][tuː; tə][nəʊ]

Cador	,	who	was	just	return'd	to	Babylon	,	having	hunted	all	Egypt	over	to	no
卡多尔	,	WHO	曾是	只是	已返回	到	巴比伦	,	拥有	猎杀	全部	埃及	超过	到	不

['pɜːpəs] ,

Purpose	,
目的	,

卡多尔刚刚返回巴比伦，他曾徒劳地追捕了整个埃及。

[ɪn] [həʊps] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [frend] ['zædɪg] , [brɔːt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [set][ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]

in	Hopes	to	find	his	Friend	Zadig	,	brought	a	compleat	set	of	Armour	into	his
在	希望	到	寻找	他的	朋友	扎迪格	,	带来	一个	完成	放	的	盔甲	进入	他的

[lɒdʒ] ,

Lodge	,
小屋	,

为了找到他的朋友扎迪格，他把一整套盔甲带回了他的小屋。

[baɪ] [ɪk'spres] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] : [-]

by	express	Orders	from	the	Queen	:	[	192	]
经过	表达	订单	从	这	女王	:	[	-	]

奉女王陛下之命：[192]

[ʃiː; ʃi] [sent] [hɪm] ['laɪkwaɪz] [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['hɔːsɪz] [ɪn][ɔːl] ['pɜːʃə] .

She	sent	him	likewise	One	of	the	finest	Horses	in	all	Persia	.
她	发送	他	同样地	一	的	这	最好的	马匹	在	全部	波斯	.

她还送给他一匹波斯最好的马。

['zædɪg] [njuː] [ðæt] [ðiːz] ['prez(ə)nts][kʊd; kəd] [kʌm] [frɒm; frəm][nəʊ] - ['bɒdi] [bʌt; bət][hɪz; ɪz][dɪə(r)] [æ'stɑːti]

Zadig	knew	that	these	Presents	could	come	from	No	-	body	but	his	dear	Astarte
扎迪格	知道	那	这些	礼物	可以	来	从	不	-	身体	但	他的	亲爱的	阿斯塔特

,

,
,

扎迪格知道，这些礼物除了他亲爱的阿斯塔特之外，不可能是任何人送的。

[wɪtʃ] [ˌriː'dʌbld] [hɪz; ɪz] ['vɪgə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [həʊps] .

which	redoubled	his	Vigour	and	his	Hopes	.
哪个	加倍	他的	活力	和	他的	希望	.

这更加激发了他的活力和希望。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn] ['biːɪŋ] ['siːtɪd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['kænəpi] [ɒv; əv] [steɪt] , - [wɪð]

The	next	Morning	the	Queen	being	seated	under	a	Canopy	of	State	,	enrich'd	with
这	下一个	早晨	这	女王	存在	坐着	在下面	一个	树冠	的	状态	,	-	和

['preʃəs] [stəʊnz] ;

precious	Stones	;
宝贵的	石头	;

第二天早晨，女王坐在镶嵌着宝石的华盖下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] ['biːɪŋ] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['dʒentlmən] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] [ɒv; əv][ɔːl] [ræŋks]

and	the	Amphitheatres	being	crowded	with	Gentlemen	and	Ladies	of	all	Ranks
和	这	露天剧场	存在	挤	和	先生们	和	女士们	的	全部	排名

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] ;

and	Conditions	from	Babylon	;
和	状况	从	巴比伦	;

圆形剧场里挤满了来自巴比伦各阶层、各身份的绅士淑女；

[ðə; ði] [kəm'petɪtəz] [meɪd] [ðeə(r)]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði]['sɜːkəs] :

the	Competitors	made	their	personal	Appearance	in	the	Circus	:
这	竞争对手	制成	他们的	个人的	外貌	在	这	马戏团	:

参赛选手们亲自亮相马戏团：

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][grænd]['meɪgəs] ,

Each	of	them	went	up	to	the	grand	Magus	,
每个	的	他们	去	向上	到	这	盛大	法师	,

他们每个人都上前觐见了大法师，

[ænd; ənd][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [pə'tɪkjələ(r)] [dɪ'vaɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	laid	down	his	particular	Device	at	his	Feet	.
和	铺设	向下	他的	特别的	设备	在	他的	脚	.

并将他特制的装置放在脚下。

[ðə; ði] [dɪ'vaɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [baɪ] [lɒt] : [ðæt] [ɒv; əv]['zædɪg][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] .

The	Devices	were	drawn	by	Lot	:	That	of	Zadig	was	the	last	.
这	设备	是	绘制	经过	很多	:	那	的	扎迪格	曾是	这	最后的	.

这些装置是由罗得抽取的：扎迪格的装置是最后一个。

[ðə; ði][fɜːst] [ðæt] - [wɒz; wəz][ə; eɪ] [græn'diː] , [wʌn] - [baɪ] [neɪm] , [ɪ'mensli] [rɪtʃ] ,

The	first	that	advanc'd	was	a	Grandee	,	one	Itabod	by	Name	,	immensely	rich	,
这	第一的	那	-	曾是	一个	贵族	,	一	-	经过	姓名	,	非常	富有的	,

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['veri] ['hɔːti] ;

indeed	,	and	very	haughty	;
的确	,	和	非常	傲慢	;

第一个上前来的是一位贵族，名叫伊塔博德，他极其富有，而且非常傲慢；

[bʌt; bət][nəʊ] [weɪz] [-]

but	no	ways	[	193	]
但	不	方式	[	-	]

但是没有办法[193]

[kɜˑeɪdʒəs] ; [ɪk'siːdɪŋli] ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][nəʊ] [pɑːts] .

couragious	;	exceedingly	awkward	,	and	a	Man	of	no	acquir'd	Parts	.
勇敢的	;	非常	尴尬的	,	和	一个	男人	的	不	已收购	部分	.

勇敢；极其笨拙，而且毫无后天习得的才能。

[ðə; ði]['sikəfənt, -fænt] [ðæt] - [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] - [hɪm] ,

The	Sycophants	that	hover'd	round	about	him	flatter'd	him	,
这	谄媚者	那	-	圆形的	关于	他	-	他	,

那些围着他转的马屁精们对他阿谀奉承。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] ['kʊd(ə)nt] [feɪl][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kɪŋ] : [hiː; hi] [ɪm'pɪəriəsli] [rɪ'plaɪd] ,

that	a	Man	of	his	Merit	couldn't	fail	of	being	King	:	He	imperiously	replied	,
那	一个	男人	的	他的	优点	不能	失败	的	存在	国王	:	他	专横跋扈	回复	,

像他这样有才华的人，不可能当不了国王：他傲慢地回答道。

[wʌn] [ɒv; əv][maɪ]['merɪt][mʌst; məst][biː; bi] [kɪŋ] : [ˌweərə'pɒn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kæp] - [ə; eɪ] - [piː] .

One	of	my	Merit	must	be	King	:	Whereupon	he	was	arm'd	Cap	-	a	-	pee	.
一	的	我的	优点	必须	是	国王	:	于是	他	曾是	武装	帽	-	一个	-	撒尿	.

我的功绩之一必定是成为国王：于是他被授予了卡帕佩的武器。

[hɪz; ɪz] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv][pjʊə(r)][gəʊld] , [wɪð] [griːn] .

His	Armour	was	made	of	pure	Gold	,	enamell'd	with	Green	.
他的	盔甲	曾是	制成	的	纯的	金子	,	搪瓷	和	绿色的	.

他的盔甲由纯金制成，并饰以绿色珐琅。

[ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [griːn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɑːns] - [wɪð] [griːn] ['rɪbbænd] .

The	Housings	of	his	Saddle	were	green	,	and	his	Lance	embellish'd	with	green	Ribbands	.
这	住房	的	他的	鞍	是	绿色的	,	和	他的	槊	-	和	绿色的	丝带	.

他的马鞍鞍座是绿色的，他的长矛上装饰着绿色的丝带。

['evrɪ] [wʌn] [wɒz; wəz]['sensəb(ə)l] , [æt; ət][fɜːst] [saɪt] , [baɪ] - ['mænə(r)][ɒv; əv] ['mænɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ,

Every	One	was	sensible	,	at	first	Sight	,	by	Itobad's	Manner	of	managing	his	Horse	,
每一个	一	曾是	明智的	,	在	第一的	视线	,	经过	-	方式	的	管理	他的	马	,

乍一看，伊托巴德驾驭马匹的方式，每个人都显得明智。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn] [huːm] ['hɛvən] [hæd; həd] - [ə'pɒn][tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði] [ˌbæbə'ləunɪʃ] ['septə(r)] .

that	he	was	not	the	Man	whom	Heav'n	had	pitch'd	upon	to	sway	the	Babylonish	Scepter	.
那	他	曾是	不是	这	男人	谁	天堂	有	-	之上	到	摇摆	这	巴比伦	权杖	.

他并非上天钦点来执掌巴比伦权杖之人。

[ðə; ði][fɜːst] ['kɒmbətənt] [ðæt] ['tɪltɪd] [wɪð] [hɪm] , [θruː] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['sæd(ə)l] ;

The	first	Combatant	that	tilted	with	him	,	threw	him	out	of	the	Saddle	;
这	第一的	战斗人员	那	斜	和	他	,	扔	他	出去	的	这	鞍	;

第一个与他交锋的战士把他从马鞍上摔了下来；

[ðə; ði]['sekənd] [flʌŋ] [hɪm] [kwaɪt]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['krʌpə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [-]

the	second	flung	him	quite	over	the	Crupper	,	and	laid	him	sprawling	on	the	Ground	,	[	194	]
这	第二	扔	他	相当	超过	这	后颈	,	和	铺设	他	蔓延	在	这	地面	,	[	-	]

第二个人把他整个人都甩到了十字架上，让他四仰八叉地摔在地上。[194]

[wɪð] [hɪz; ɪz] [hiːlz] - [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

with	his	Heels	quiv'ring	in	the	Air	.
和	他的	高跟鞋	-	在	这	空气	.

他的脚后跟在空中颤抖。

- , - [tɪz] [truː] , [ˌriː'maʊnt] , [bʌt; bət] [wɪð] [səʊ] [ɪl] [ə; eɪ] [greɪs] ,

Itobad	,	-	tis	true	,	remounted	,	but	with	so	ill	a	Grace	,
-	,	-	的	真的	,	重新安装	,	但	和	所以	患病的	一个	优雅	,

伊托巴德，没错，它被重新装裱了，但姿态却如此糟糕。

[ðæt] [æn; ən][juːnɪ'vɜːs(ə)l] [lɑːf] [went] [raʊnd] [ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] .

that	an	universal	Laugh	went	round	the	Amphitheatre	.
那	一个	普遍的	笑	去	圆形的	这	圆形剧场	.

整个圆形剧场都响起了一片哄笑。

[ðə; ði] [θɜːd] , [dis'dein] [tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [lɑːns] , [meɪd] ['əʊnli][ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət][hɪm] :

The	third	,	disdaining	to	use	his	Lance	,	made	only	a	Feint	at	him	:
这	第三	,	轻蔑	到	使用	他的	槊	,	制成	仅有的	一个	佯攻	在	他	:

第三个人不屑使用长矛，只是向他佯攻了一下：

[ðen] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [leg] , [ænd; ənd] [hwɜːrl] [hɪm] [raʊnd] , [θruː] [hɪm] [flæt] [ə'pɒn]

Then	catch'd	hold	of	his	Right	Leg	,	and	whirling	him	round	,	threw	him	flat	upon
然后	被抓住了	抓住	的	他的	正确的	腿	,	和	旋转	他	圆形的	,	扔	他	平坦的	之上

[ðə; ði][sænd] .

the	Sand	.
这	沙	.

然后一把抓住他的右腿，把他转了个身，重重地摔在了沙滩上。

[ðə; ði][i'skwaiə, 'eskwaiə] , [huː] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ə'tendənts] , [ræn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd]

The	Esquires	,	who	were	the	Attendants	,	ran	to	his	Assistance	,	and
这	绅士们	,	WHO	是	这	服务员	,	跑	到	他的	协助	,	和

[wɪð] [ə; eɪ][snɪə(r)] [ˌriː'maunt] [hɪm] .

with	a	Sneer	remounted	him	.
和	一个	冷笑	重新安装	他	.

侍从们跑过去帮助他，并带着嘲讽的语气让他重新骑上马。

[ðə; ði] [fɔːθ] ['kɒmbətənt] [həʊld][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [left] [leg] , [ænd; ənd] - [hɪm] [ə'gen] .

The	fourth	Combatant	catch'd	hold	of	his	Left	Leg	,	and	unhors'd	him	again	.
这	第四	战斗人员	被抓住了	抓住	的	他的	左边	腿	,	和	-	他	再次	.

第四名战士抓住他的左腿，再次把他从马上摔了下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [θruː] - [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] , [weə(r)] ,

He	was	convey'd	thro	'	the	hissing	Multitude	to	his	Lodge	,	where	,
他	曾是	已传递	喉咙	-	这	嘶嘶声	民众	到	他的	小屋	,	在哪里	,

他被押送穿过嘘声四起的人群，到达了他的住所，在那里，

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɪn] [ðæt] [keɪs] [prə'vaɪdɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [naɪt] .

according	to	the	Law	in	that	Case	provided	,	he	was	to	pass	the	Night	.
根据	到	这	法律	在	那	案件	假如	,	他	曾是	到	经过	这	夜晚	.

根据该案所规定的法律，他应该过夜。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['hɔbl] [ə'lɒŋ] , [sed] [hiː; hi] , [tuː; tə][ðə; ði][i'skwaiə, 'eskwaiə] ,

And	as	he	hobbled	along	,	said	he	,	to	the	Esquires	,
和	作为	他	跛行	沿着	,	说	他	,	到	这	绅士们	,

他一瘸一拐地走着，对绅士们说：

[wɒt] [ə; eɪ][sæd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv][maɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['kærəktə(r)] ! [-]

what	a	sad	Misfortune	is	this	to	One	of	my	Birth	and	Character	!	[	195	]
什么	一个	伤心	不幸	是	这	到	一	的	我的	出生	和	特点	!	[	-	]

对于我的一位同胞和同性格的人来说，这真是一场悲惨的不幸！[195]

[ðə; ði]['ʌðə(r)] ['tʃæmpiənz] [pleɪd] [ðeə(r)] [pɑːts] [mʌtʃ] ['betə(r)] ; [ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] [ɒf] [wɪð] ['kredɪt] .

The	other	Champions	play'd	their	Parts	much	better	;	and	all	came	off	with	Credit	.
这	其他	冠军	玩过	他们的	部分	很多	更好的	;	和	全部	来了	离开	和	信用	.

其他冠军选手都发挥得更好，都获得了应有的赞誉。

[sʌm; səm] [tuː] [ɒv; əv][ðeə(r)] [æn'tægənɪsts] ,

Some	conquer'd	two	of	their	Antagonists	,
一些	征服	二	的	他们的	反派	,

有些人征服了两个敌人，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)][səʊ][fɑː(r)] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['betə(r)] [ɒv; əv] [θriː] .

and	others	were	so	far	successful	as	to	get	the	better	of	three	.
和	其他的	是	所以	远的	成功的	作为	到	得到	这	更好的	的	三	.

而其他人则成功战胜了三人。

[nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] , [ɪk'sept] [prɪns] - , - [fɔː(r)] .

None	of	them	,	however	,	except	Prince	Hottam	,	vanquish'd	four	.
没有任何	的	他们	,	然而	,	除了	王子	-	,	-	四	.

然而，除了霍塔姆王子之外，他们中没有一个人战胜过四个人。

['zædɪg] , [æt; ət][lɑːst] , [ðə; ði] ['lɪsts] , [ænd; ənd] [ˌdis'maunt] [ɔːl][hɪz; ɪz][fɔː(r)] [ə'pəʊnənts] , [wʌn]

Zadig	**,**	**at**	**last**	**,**	**enter'd**	**the**	**Lists**	**,**	**and**	**dismounted**	**all**	**his**	**four**	**Opponents**	**,**	**one**
扎迪格	,	在	最后的	,	已进入	这	列表	,	和	下马	全部	他的	四	对手	,	一

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

after	**the**	**other**	**,**
后	这	其他	,

扎迪格终于进入了比赛名单，并接连击败了他的四个对手。

[wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [iːz] , [ænd; ənd] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ænd; ənd] [greɪs] , [æz; əz] [hɪm]

with	**the**	**utmost**	**Ease**	**,**	**and**	**with**	**such**	**an**	**Air**	**and**	**Grace**	**,**	**as**	**gain'd**	**him**
和	这	极致	舒适	,	和	和	这样的	一个	空气	和	优雅	,	作为	获得	他

[ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'plɔːz] .

universal	**Applause**	**.**
普遍的	掌声	.

他举手投足间都散发着轻松自如的气质和优雅风度，赢得了全场喝彩。

[æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [stʊd] [ðʌs] ,

As	**the**	**Case**	**stood**	**thus**	**,**
作为	这	案件	站立	因此	,

案件当时的情况就是这样：

['zædɪg][ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [kləʊz] [ðə; ði] [deɪz] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt]

Zadig	**and**	**Hottam**	**were**	**to**	**close**	**the**	**Day's**	**Entertainment**	**in**	**a**	**single**	**Combat**
扎迪格	和	-	是	到	关闭	这	天	娱乐	在	一个	单身的	战斗

.

:
.

Zadig 和 Hottam 将在当日的娱乐活动中进行一场决斗。

[ðə; ði] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [bluː] ['kʌlə(r)] [mɪkst] [wɪð] [gəʊld] ,

The	**Armour**	**of**	**the**	**latter**	**was**	**of**	**a**	**blue**	**Colour**	**mixt**	**with**	**Gold**	**,**
这	盔甲	的	这	后者	曾是	的	一个	蓝色的	颜色	混合	和	金子	,

后者的盔甲呈蓝金相间的颜色。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['haʊzɪŋz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] .

and	**the**	**Housings**	**of**	**his**	**Saddle**	**were**	**of**	**the**	**same**	**.**
和	这	住房	的	他的	鞍	是	的	这	相同的	.

他的马鞍座也是同样的材质。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] .

Those	**of**	**the**	**former**	**white**	**as**	**Snow**	**.**
那些	的	这	以前的	白色的	作为	雪	.

那些前者洁白如雪。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [wɜː(r); wə(r)][dɪ'vaɪdɪd][ɪn][ðeə(r)] ['wɪʃɪz] .

The	**Multitude**	**were**	**divided**	**in**	**their**	**Wishes**	**.**
这	民众	是	分割	在	他们的	愿望	.

众人意见不一。

[ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [-]

The	**Knight**	**in**	**[**	**196**	**]**
这	骑士	在	[	-	]

骑士[196]

[bluː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪdɪz] ;

blue	**was**	**the**	**Favourite**	**of**	**some**	**of**	**the**	**Ladies**	**;**
蓝色的	曾是	这	最喜欢的	的	一些	的	这	女士们	;

蓝色是部分女士的最爱；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [wɜː(r); wə(r)][ədˈmaiərə][ɒv; əv][ðə; ði][ˌkævə'lɪə(r)][ɪn] [waɪt] .

and	**others**	**again**	**were**	**Admirers**	**of**	**the**	**Cavalier**	**in**	**white**	**.**
和	其他的	再次	是	仰慕者	的	这	骑士	在	白色的	.

还有一些人则是身穿白衣骑士的仰慕者。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huːz] [hɑːt] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌpælpɪ'teɪʃən] ,
The **Queen** **,** **whose** **Heart** **was** **in** **a** **perfect** **Palpitation** **,**
这 女王 , 谁 心 曾是 在 一个 完美的 心悸 ,

女王的心跳得厉害，

[pʊt] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['siːkrət] [preə(r)z] [tuː; tə] ['viːnəs] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['hɪərəʊ] .
put **up** **her** **secret** **Prayers** **to** **Venus** **to** **assist** **her** **darling** **Hero** **.**
放 向上 她 秘密 祈祷 到 金星 到 协助 她 亲爱的 英雄 .

她向维纳斯秘密祈祷，祈求她心爱的英雄得到帮助。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiənz] ['meɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['voʊltəz] , [wɪð] [ðə; ði] ['ʌtməʊst] [dek'sterəti]
The **two** **Champions** **making** **their** **Passes** **and** **their** **Volta's** **,** **with** **the** **utmost** **Dexterity**
这 二 冠军 制作 他们的 通过 和 他们的 伏特的 , 和 这 极致 灵巧
[ænd; ənd] [ə'dres] ,
and **Address** **,**
和 地址 ,

两位冠军以极高的灵巧度和精准度完成传球和伏特攻击，

[ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [fɜːm] [ɪn] [ðeə(r)] ['sædlz] , [geɪv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [ri'bʌf] [wɪð] [ðeə(r)] [lɑːns] ,
and **keeping** **firm** **in** **their** **Saddles** **,** **gave** **each** **other** **such** **Rebuffs** **with** **their** **Lances** **,**
和 保持 公司 在 他们的 马鞍 , 给予 每个 其他 这样的 拒绝 和 他们的 长矛 ,

他们稳稳地坐在马鞍上，用长矛互相回击。

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [spek'tetər] ([ðə; ði] [kwiːn] ['əʊnli] [ɪk'septɪd]) [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [kɪŋz] [ɒv; əv]
that **all** **the** **Spectators** **(** **the** **Queen** **only** **excepted** **)** **wish'd** **for** **two** **Kings** **of**
那 全部 这 观众 (这 女王 仅有的 例外) 希望 为了 二 国王 的
['bæbɪlən] .
Babylon **.**
巴比伦 .

除了王后之外，所有观众都希望巴比伦有两个国王。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] ['biːɪŋ] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [bəuθ] [ðeə(r)] [lɑːns] [brəʊk] ,
At **last** **,** **their** **Horses** **being** **tired** **,** **and** **both** **their** **Lances** **broke** **,**
在 最后的 , 他们的 马匹 存在 疲劳的 , 和 两个都 他们的 长矛 打破 ,

最后，他们的马匹疲惫不堪，两人的长矛也都断了。

['zædɪg] [meɪd] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['strætədʒəm] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [æn'tægənɪst] ['wʌznt] ['eni] [weɪz]
Zadig **made** **use** **of** **the** **following** **Stratagem** **,** **which** **his** **Antagonist** **wasn't** **any** **ways**
扎迪格 制成 使用 的 这 下列的 策略 , 哪个 他的 反派 不是 任何 方式
- [ɒv; əv] .
appriz'd **of** **.**
- 的 .

Zadig 使用了以下策略，而他的对手对此毫不知情。

[hiː; hi] [gɒt] ['ɑːtfəli] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ʃuːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] ['bʌtəks] ,
He **got** **artfully** **behind** **him** **,** **and** **shooting** **with** **a** **Spring** **on** **his** **Horses** **Buttocks** **,**
他 得到 巧妙地 在后面 他 , 和 射击 和 一个 春天 在 他的 马匹 臀部 ,
- [-]
grasp'd **[** **197** **]**
- [-]

他巧妙地绕到他身后，用弹簧枪射击他的马屁股，抓住[197]

[hɪm] [kləʊz] , [θruː] [hɪm] ['hedlɒŋ] [ɒn] [ðə; ði] [sænd] , [ðen] [dʒʌmp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [siːt] ,
him **close** **,** **threw** **him** **headlong** **on** **the** **Sand** **,** **then** **jump'd** **into** **his** **Seat** **,**
他 关闭 , 扔 他 一头扎 在 这 沙 , 然后 跳了 进入 他的 座位 ,

他靠近他，把他头朝下扔到沙滩上，然后跳进自己的座位。

[ænd; ənd] - [raʊnd] [prɪns] - , [waɪl] [hiː; hi] [leɪ] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] .
and **wheel'd** **round** **Prince** **Hottam** **,** **while** **he** **lay** **sprawling** **on** **the** **Ground** **.**
和 - 圆形的 王子 - , 尽管 他 躺 蔓延 在 这 地面 .

然后绕着躺在地上的霍塔姆王子转了一圈。

[ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [wɪð] [laʊd] [ˌæklə'meiʃən] , [kraɪd] [aʊt] , ['vɪktəri] !

All	the	Spectators	in	general	,	with	loud	Acclamations	,	cried	out	,	Victory	!
全部	这	观众	在	一般的	,	和	大声	掌声	,	哭	出去	,	胜利	!

观众们齐声高呼："胜利！"

['vɪktəri] !

Victory	!
胜利	!

胜利!

[ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɪn] [waɪt] .

in	favour	of	the	Champion	in	white	.
在	偏爱	的	这	冠军	在	白色的	.

支持身穿白衣的冠军。

- , - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] , [gɒt] [ʌp] , [ænd; ənd] [druː] [hɪz; ɪz] [spɔːd] .

Hottam	,	incens'd	to	the	last	Degree	,	got	up	,	and	drew	his	Sword	.
-	,	-	到	这	最后的	程度	,	得到	向上	,	和	画	他的	剑	.

霍塔姆怒不可遏，起身拔剑。

['zædɪg] [spræŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

Zadig	sprang	from	his	Horse	with	his	Sabre	in	his	Hand	.
扎迪格	弹簧	从	他的	马	和	他的	军刀	在	他的	手	.

扎迪格手持佩剑，从马上跳了下来。

[naʊ] , [bɪ'həʊld][ðə; ði] [tuː] ['tʃiːftənz] [ə'pɒn][ðeə(r)] [legz] , [kə'mensɪŋ] [ə; eɪ] [njuː] ['traɪəl][ɒv; əv] [skɪl] !

Now	,	behold	the	two	Chieftains	upon	their	Legs	,	commencing	a	new	Trial	of	Skill	!
现在	,	看哪	这	二	酋长们	之上	他们的	腿	,	开始	一个	新的	审判	的	技能	!

现在，请看两位酋长站起身来，开始新的技能试炼!

[weə(r)] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl'tɜːnətli] ; [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋ] ,

where	they	seem'd	to	get	the	better	of	each	other	alternately	;	for	both	were	strong	,
在哪里	他们	似乎	到	得到	这	更好的	的	每个	其他	交替	;	为了	两个都	是	强的	,

他们似乎轮流占上风；因为两人都很强壮。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['æktɪv] .

and	both	were	active	.
和	两个都	是	积极的	.

两人都积极参与活动。

[ðə; ði] ['feðər] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['helmits] , [ðə; ði] [stʌdz] [ɒv; əv][ðeə(r)]['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ðeə(r)] [kəʊts] [ɒv; əv] [meɪl] ,

The	Feathers	of	their	Helmets	,	the	Studs	of	their	Bracelets	,	their	Coats	of	Mail	,
这	羽毛	的	他们的	头盔	,	这	螺柱	的	他们的	手镯	,	他们的	外套	的	邮件	,

他们头盔上的羽毛，他们手镯上的铆钉，他们的锁子甲，

[fluː] [ə'baʊt] [ɪn] ['piːsɪz] , [θruː] - [ðə; ði][draɪ] [bləʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] .

flew	about	in	Pieces	,	thro	'	the	dry	Blows	which	they	a	thousand	Times	repeated	.
飞翔	关于	在	件	,	喉咙	-	这	干燥	打击	哪个	他们	一个	千	《时代周刊》	重复	.

在他们重复上千次的猛烈打击下，它们四分五裂地飞散开来。

[ðeɪ] [-]

They	[	198	]
他们	[	-	]

他们[198]

[strʌk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sɔːrdz] , [æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz]

struck	**at**	**each**	**other**	**sometimes**	**with**	**the**	**Edge**	**of**	**their**	**Swords**	**,**	**at**	**other**	**Times**
击	在	每个	其他	有时	和	这	边缘	的	他们的	剑	,	在	其他	《时代周刊》

[ðeɪ] - ,

they	**push'd**	**,**
他们	-	,

他们有时用剑刃互相攻击，有时互相推搡。

[æz; əz] [ə'keɪʒ(ə)n] : [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [raɪt] , [ðen] [ɒn][ðə; ði] [left] ; [naʊ] [ɒn][ðə; ði] [hed] ,

as	**Occasion**	**offer'd**	**:**	**Now**	**on**	**the**	**Right**	**,**	**then**	**on**	**the**	**Left**	**;**	**now**	**on**	**the**	**Head**	**,**
作为	场合	提供	:	现在	在	这	正确的	,	然后	在	这	左边	;	现在	在	这	头	,

时机成熟：时在右边，时在左边；时在头上，

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [brest] ; [ðeɪ] [rɪ'triːtɪd] ; [ðeɪ] - ; [ðeɪ] [kept] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ; [ðeɪ]

then	**at**	**the**	**Breast**	**;**	**they**	**retreated**	**;**	**they**	**advanc'd**	**;**	**they**	**kept**	**at**	**a**	**Distance**	**;**	**they**
然后	在	这	胸部	;	他们	撤退	;	他们	-	;	他们	保留	在	一个	距离	;	他们

[klɑːzd] [ə'gen] ;

clos'd	**again**	**;**
已关闭	再次	;

然后到了胸口；他们退缩了；他们前进了；他们保持了距离；他们又靠近了；

[ðeɪ] - [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['tɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [laɪk] [tuː] ['sɜːpənts] ,

they	**grasp'd**	**each**	**other**	**,**	**turning**	**and**	**twisting**	**like**	**two**	**Serpents**	**,**
他们	-	每个	其他	,	转弯	和	扭曲	喜欢	二	蛇	,

他们紧紧缠在一起，像两条蛇一样扭动缠绕。

[ænd; ənd] [ɪngəd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][æz; əz] ['fɪəsli] [æz; əz] [tuː] ['lɪbiən] ['laɪənz] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [preɪ]

and	**engag'd**	**each**	**other**	**as**	**fiercely**	**as**	**two**	**Libyan**	**Lions**	**fighting**	**for**	**their**	**Prey**
和	订婚	每个	其他	作为	激烈地	作为	二	利比亚	狮子	斗争	为了	他们的	猎物

:

:
:

它们之间的交战如同两头利比亚雄狮为争夺猎物而激烈搏斗一般：

[ðeə(r)] [sɔːrdz] [strʌk] ['faɪə(r)]['ɔːlməʊst][æt; ət] ['evri] [bləʊ] .

Their	**Swords**	**struck**	**Fire**	**almost**	**at**	**every**	**Blow**	**.**
他们的	剑	击	火	几乎	在	每一个	吹	.

他们的剑几乎每次挥砍都会燃起火焰。

[æt; ət][lɑːst] , ['zædɪg] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ɔː(r)] [tuː] [stʊd]

At	**last**	**,**	**Zadig**	**,**	**in**	**order**	**to**	**recover**	**his**	**Breath**	**,**	**for**	**a**	**Moment**	**or**	**two**	**stood**
在	最后的	,	扎迪格	,	在	命令	到	恢复	他的	气息	,	为了	一个	片刻	或者	二	站立

[stɪl] ,

still	**,**
仍然	,

最后，扎迪格为了喘口气，停顿了一两秒。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [feɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [prɪns] , [θruː] [hɪm] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

and	**afterwards**	**,**	**making**	**a**	**Feint**	**at**	**the**	**Prince**	**,**	**threw**	**him**	**on**	**his**	**Back**	**,**
和	然后	,	制作	一个	佯攻	在	这	王子	,	扔	他	在	他的	后退	,

[ænd; ənd] - [hɪm] .

and	**disarm'd**	**him**	**.**
和	-	他	.

然后，他佯装攻击王子，将他摔倒在地，并缴了他的械。

- , [ˌðeərə'pɒn] , [kraɪd] [aʊt] , [əʊ] [ðaʊ] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːmə(r)] !

Hottam	**,**	**thereupon**	**,**	**cried**	**out**	**,**	**O**	**thou**	**Knight**	**of**	**the**	**white**	**Armour**	**!**
-	,	于是	,	哭	出去	,	哦	你	骑士	的	这	白色的	盔甲	!

于是，霍塔姆高声喊道：“哦，身披白甲的骑士啊！”

- [tɪz] [juː; jʊ] ['əʊnli] [ɑː(r); ə(r)] [dɪstɪnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

'	Tis	you	only	are	destin'd	to	be	the	King	of	Babylon	.
-	的	你	仅有的	是	命中注定	到	是	这	国王	的	巴比伦	.

只有你注定要成为巴比伦之王。

[ðə; ði] [kwiːn] [wɒz; wəz] [-]

The	Queen	was	[	199	]
这	女王	曾是	[	-	]

女王是[199]

['pɜːfɪktli] [træns'pɔːtid] .

perfectly	transported	.
完美	运输	.

运输完美。

[ðə; ði] [tuː] ['tʃæmpiənz] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] ['seprət] ['lɒdʒɪz] , [æz; əz][ðə; ði]['lʌðə(r)z]

The	two	Champions	were	reconducted	to	their	separate	Lodges	,	as	the	others
这	二	冠军	是	重新组织	到	他们的	分离	旅馆	,	作为	这	其他的

[hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

had	been	before	them	,
有	到过	前	他们	,

两位冠军被送回了各自的兄弟会，就像之前其他人一样。

[ɪn] [kən'fɔːməti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] - .

in	Conformity	to	the	Laws	prescrib'd	.
在	一致性	到	这	法律	-	.

符合既定法律。

['sevrəl] [mjuːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔrdɚd] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] ['tʃæmpiənz] , [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]

Several	Mutes	were	order'd	to	wait	on	the	Champions	,	and	carry	them
一些	静音	是	已订购	到	等待	在	这	冠军	,	和	携带	他们

[sʌm; səm]['prɒpə(r)] [rɪ'freʃmənt] .

some	proper	Refreshment	.
一些	恰当的	清爽	.

几名哑巴奉命侍奉冠军们，并为他们送上一些合适的茶点。

[wiːl; wil] [liːv] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] ['weðə(r)] [ðə; ði] [kwiːnz] [dwɔːf] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə'pɔɪntɪd]

We'll	leave	the	Reader	to	judge	whether	the	Queen's	Dwarf	was	not	appointed
出色地	离开	这	读者	到	法官	无论	这	女王大学	矮人	曾是	不是	任命

[tuː; tə] [weɪt] [ɒn]['zædɪg][ɒn] [ðɪs] ['hæpi] [ə'keɪʒ(ə)n] .

to	wait	on	Zadig	on	this	happy	Occasion	.
到	等待	在	扎迪格	在	这	快乐的	场合	.

至于女王的侏儒是否被指派在这个喜庆的日子里侍奉扎迪格，就留给读者自行判断吧。

['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] [ðə; ði] [mjuːt] [wɪð'druː] ,

After	Supper	the	Mutes	withdrew	,
后	晚餐	这	静音	退出	,

晚饭后，哑剧团退下了。

[ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [tuː; tə] [rest] [ðeə(r)] ['wɪərid] [lɪmz] [tɪl] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ;

and	left	the	Combatants	to	rest	their	wearied	Limbs	till	the	next	Morning	;
和	左边	这	战斗人员	到	休息	他们的	疲惫	四肢	直到	这	下一个	早晨	;

然后让战斗人员休息，使他们疲惫的四肢得以舒展，直到第二天早上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði]['vɪktə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [prə'djuːs] [hɪz; ɪz] [dɪ'vaɪs] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][grænd]['meɪgəs]

at	which	Time	the	Victor	was	to	produce	his	Device	,	before	the	Grand	Magus
在	哪个	时间	这	胜利者	曾是	到	生产	他的	设备	,	前	这	盛大	法师

,

,

,

届时，胜利者须向大法师出示他的法器。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][kən'fɜː(r)] [nəʊts] , [ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ðɪ]['hɪərəʊ] [huː'evə(r)] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] .

in	order	to	confer	Notes	,	and	discover	the	Hero	whoever	he	might	be	.
在	命令	到	授予	笔记	,	和	发现	这	英雄	谁	他	可能	是	.

为了传递笔记，并找出英雄，无论他是谁。

['zædɪg] [slept] ['veri] [saʊnd] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æmərəs] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kwiːn] , ['biːɪŋ] ['pɜːfɪktli] .

Zadig	slept	very	sound	,	notwithstanding	his	amorous	Regard	for	the	Queen	,	being	perfectly	fatigu'd	.
扎迪格	睡着了	非常	声音	,	虽然	他的	多情	看待	为了	这	女王	,	存在	完美	疲惫的	.

尽管扎迪格对女王怀有爱慕之情，但他仍然睡得很香，因为他已经非常疲惫了。

- , [huː] [leɪ] [-]

Itabod	,	who	lay	[	200	]
-	,	WHO	躺	[	-	]

伊塔博德，躺着[200]

[ɪn][ðə; ðɪ] [lɒdʒ] [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] , [kʊd; kəd][nɒt] [wʌns] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)][vek'seɪʃ(ə)n] .

in	the	Lodge	contiguous	to	his	,	could	not	once	close	his	Eyes	for	Vexation	.
在	这	小屋	相邻的	到	他的	,	可以	不是	一次	关闭	他的	眼睛	为了	烦恼	.

在与他相邻的小屋里，他一次也无法闭上眼睛，心中充满烦恼。

[hiː; hi][gɒt] [ʌp] ['ðeəfɔː(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] [ded] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [naɪt] , [stəʊl] [ˌɪmpə'septəbli] ['ɪntuː] - [ə'pɑːtmənt] ,

He	got	up	therefore	in	the	Dead	of	the	Night	,	stole	imperceptibly	into	Zadig's	Apartment	,
他	得到	向上	所以	在	这	死的	的	这	夜晚	,	偷窃	不易察觉地	进入	-	公寓	,

因此，他在夜深人静之时起身，悄悄潜入了扎迪格的公寓。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['ɑːmə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪs] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [griːn] [wʌn] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

took	his	white	Armour	and	Device	away	with	him	,	and	substituted	his	green	One	in	its	Place	.
采取	他的	白色的	盔甲	和	设备	离开	和	他	,	和	替代	他的	绿色的	一	在	它是	地方	.

他带走了他的白色盔甲和徽章，并用他的绿色盔甲和徽章代替了它。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dɔːn] , [hiː; hi] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['siːmɪŋli] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['kʌrɪdʒ] ,

As	soon	as	the	Day	began	to	dawn	,	he	repair'd	,	with	a	seemingly	undaunted	Courage	,
作为	很快	作为	这	天	开始	到	黎明	,	他	-	,	和	一个	似乎	无所畏惧	勇气	,

天刚蒙蒙亮，他就以看似毫不畏惧的勇气开始修理。

[tuː; tə][ðə; ðɪ][grænd]['meɪgəs] , [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['maɪti] ['hɪərəʊ] , [ðə; ðɪ] ['hæpi] ['vɪktə(r)] .

to	the	Grand	Magus	,	to	inform	him	,	that	he	was	the	mighty	Hero	,	the	happy	Victor	.
到	这	盛大	法师	,	到	通知	他	,	那	他	曾是	这	强大的	英雄	,	这	快乐的	胜利者	.

去告诉大魔法师，他是强大的英雄，幸福的胜利者。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ðɪ] [liːst] [ˌhezɪ'teɪʃn] , [hiː; hi] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] - ['vɪktə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['zædɪg][wɒz; wəz] [ə'weɪk] .

Without	the	least	Hesitation	,	he	gain'd	his	Point	,	and	was	proclaim'd	Victor	before	Zadig	was	awake	.
没有	这	至少	犹豫	,	他	获得	他的	观点	,	和	曾是	-	胜利者	前	扎迪格	曾是	醒	.

他毫不犹豫地赢得了比赛，在扎迪格醒来之前就被宣布为胜利者。

[æ'stɑːti] , - [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [rɪ'tɜːrnd] [wɪð] [ə; eɪ] [hɑːt]

Astarte	**,**	**astonish'd**	**at**	**this**	**unexpected**	**Disappointment**	**,**	**return'd**	**with**	**a**	**Heart**
阿斯塔特	,	-	在	这	意外	失望	,	已返回	和	一个	心

- [wɪð] [dɪ'speə(r)] ,

overwhelm'd	**with**	**Despair**	**,**
-	和	绝望	,

阿斯塔特对这意想不到的失望感到震惊，带着一颗绝望的心回来了。

[tuː; tə][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

to	**the**	**Court**	**of**	**Babylon**	**.**
到	这	法庭	的	巴比伦	.

前往巴比伦宫廷。

['ɔːlməʊst][ɔːl][ðə; ði] [spek'tetər] [wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['æmfɪθɪətə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [-]

Almost	**all**	**the**	**Spectators**	**were**	**mov'd**	**off**	**from**	**the**	**Amphitheatre**	**before**	**[**	**201**	**]**
几乎	全部	这	观众	是	已移动	离开	从	这	圆形剧场	前	[	-	]

几乎所有观众都被从圆形剧场中疏散出去[201]

['zædɪg] - : [hiː; hi] ['hʌntɪd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːmz] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðəʊz] [ɪn]

Zadig	**wak'd**	**:**	**He**	**hunted**	**for**	**his**	**Arms**	**;**	**but**	**could**	**find**	**nothing**	**but**	**those**	**in**
扎迪格	-	:	他	猎杀	为了	他的	武器	;	但	可以	寻找	没有什么	但	那些	在

[griːn] .

green	**.**
绿色的	.

扎迪格醒来：他四处寻找他的武器；但除了绿色的武器外，什么也没找到。

[hiː; hi][wɒz; wəz][əblaɪgd] , [ðəʊ] - ['sɔːli] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ,

He	**was**	**oblig'd**	**,**	**tho**	**'**	**sorely**	**against**	**his**	**Will**	**,**	**to**	**put**	**it**	**on**	**,**
他	曾是	有义务	,	虽然	-	非常	反对	他的	将要	,	到	放	它	在	,

尽管他极不情愿，但他还是被迫穿上了它。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɒdʒ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn] : [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd][bɪg] [wɪð]

having	**nothing**	**else**	**in**	**his**	**Lodge**	**to**	**appear**	**in**	**:**	**Confounded**	**,**	**and**	**big**	**with**
拥有	没有什么	别的	在	他的	小屋	到	出现	在	:	令人困惑	,	和	大的	和

[rɪ'zentmənt] , [hiː; hi] [drest] [hɪm'self] ,

Resentment	**,**	**he**	**drest**	**himself**	**,**
怨恨	,	他	睡衣	他自己	,

由于他在会所里没有其他衣服可穿，他感到困惑，满怀怨恨，便穿戴整齐。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪz; ɪz]['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] [ɪn] [ðæt] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ['ekwɪpɪdʒ] .

and	**made**	**his**	**personal**	**Appearance**	**in**	**that**	**despicable**	**Equipage**	**.**
和	制成	他的	个人的	外貌	在	那	卑鄙	装备	.

他亲自乘坐那辆卑鄙的马车出场。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [left] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði] ['sɜːkəs] , - [hɪm] ['evri] [step] [hiː; hi] [tʊk] ,

The	**Populace**	**that**	**were**	**left**	**behind**	**in**	**the**	**Circus**	**,**	**hiss'd**	**him**	**every**	**Step**	**he**	**took**	**,**
这	民众	那	是	左边	在后面	在	这	马戏团	,	-	他	每一个	步	他	采取	,

留在马戏团里的民众，每走一步都对他发出嘘声。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði][mɑːrks][ɒv; əv] ['ɪgnəmɪni]

they	**made**	**a**	**Ring**	**about**	**him**	**,**	**and**	**treated**	**him**	**with**	**all**	**the**	**Marks**	**of**	**Ignominy**
他们	制成	一个	戒指	关于	他	,	和	治疗	他	和	全部	这	分数	的	耻辱

[ænd; ənd] [kən'tempt] .

and	**Contempt**	**.**
和	鄙视	.

他们围着他，对他施以各种羞辱和蔑视。

[ðə; ði][məʊst] ['kaʊədli] [retʃ] ['briːðɪŋ] [wɒz; wəz]['nevə(r)][ʃʊə(r)][səʊ] ['swetɪd] , [ɔː(r)] ['hʌntɪd] [daʊn]

The	most	cowardly	Wretch	breathing	was	never	sure	so	sweated	,	or	hunted	down
这	最多	胆小	可怜虫	呼吸	曾是	绝不	当然	所以	汗流浃背	,	或者	猎杀	向下

[æz; əz][pɔː(r); pʊə(r)]['zædɪg] !

as	poor	Zadig	!
作为	贫穷的	扎迪格	!

即使是最胆小的家伙，呼吸起来也肯定不会像可怜的扎迪格那样汗流浃背，或者被追捕！

[hiː; hi] [gruː] [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [lɑːst] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] - [ðə; ði] [ɪn'sʌltɪŋ]

He	grew	quite	out	of	Patience	at	last	,	and	cut	his	Way	thro	'	the	insulting
他	生长	相当	出去	的	耐心	在	最后的	,	和	切	他的	方式	喉咙	-	这	侮辱

[mɒb] ,

Mob	,
暴民	,

他最终彻底失去了耐心，砍下自己的路，冲出了那群侮辱他的暴徒。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['raɪvəlz] ['seɪbə(r)] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [wɒt] ['meʒəz] [tuː; tə] [-]

with	his	Rival's	Sabre	;	but	he	did	not	know	what	Measures	to	[	202	]
和	他的	竞争对手的	军刀	;	但	他	做过	不是	知道	什么	措施	到	[	-	]

用对手的佩剑；但他不知道该采取什么措施[202]

[pə'sjuː] , [ɔː(r)] [haʊ] [tuː; tə]['rektɪfaɪ][səʊ][grəʊs][ə; eɪ] [mis'teik] .

pursue	,	or	how	to	rectify	so	gross	a	Mistake	.
追求	,	或者	如何	到	纠正	所以	总的	一个	错误	.

如何追究，或者如何纠正如此严重的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] ;

It	was	not	in	his	Power	to	have	a	Sight	of	the	Queen	;
它	曾是	不是	在	他的	力量	到	有	一个	视线	的	这	女王	;

他无缘得见女王的容身之处；

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][rɪ'kʌvə(r)][ðə; ði] [weɪt] ['ɑːmə(r)] [ə'gen] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent] [hɪm] ; [ðæt]

he	could	never	recover	the	white	Armour	again	which	She	had	sent	him	;	That
他	可以	绝不	恢复	这	白色的	盔甲	再次	哪个	她	有	发送	他	;	那

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒmprəmaɪz] ,

was	the	Compromise	,
曾是	这	妥协	,

他再也无法找回她送给他的那件白色盔甲了；这就是妥协的代价。

[ɔː(r)][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɔmbətənt] [hæd; həd][ɔːl] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] :

or	the	Engagement	,	to	which	the	Combatants	had	all	unanimously	agreed	:
或者	这	订婚	,	到	哪个	这	战斗人员	有	全部	一致	同意	:

或者说，是交战各方一致同意的交战：

[ðʌs] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][wʌn][hænd] , - [ɪn][æn; ən] [ə'bɪs] [ɒv; əv] ['sɒrəʊ] ;

Thus	,	as	he	was	on	the	one	Hand	,	plung'd	in	an	Abyss	of	Sorrow	;
因此	,	作为	他	曾是	在	这	一	手	,	-	在	一个	深渊	的	悲哀	;

因此，一方面，他深陷于悲伤的深渊；

[səʊ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][drəʊv] [dɪ'stræktɪd] [wɪð] [vek'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

so	on	the	other	,	he	was	almost	drove	distracted	with	Vexation	and
所以	在	这	其他	,	他	曾是	几乎	驾驶	愣	和	烦恼	和

[rɪ'zentmənt] .

Resentment	.
怨恨	.

另一方面，他几乎被恼怒和怨恨冲昏了头脑。

[hiː; hi] [wɪð'druː] ['ðeəfɔː(r)] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒlətri] [muːd] , [tuː; tə][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,

He	withdrew	therefore	,	in	a	solitary	Mood	,	to	the	Banks	of	the	Euphrates	,
他	退出	所以	,	在	一个	孤	情绪	,	到	这	银行	的	这	幼发拉底河	,

[naʊ] ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] ,

now	fully	persuaded	,
现在	完全	被说服	,

因此，他心满意足地独自一人退到了幼发拉底河畔。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪmprə'pɪʃəs] [stɑː(r)][hæd; həd] [ʃed] [ɪts][məʊst]['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [hɪm] ,

that	his	impropitious	Star	had	shed	its	most	baleful	Influence	on	him	,
那	他的	不合时宜的	星星	有	棚	它是	最多	有害的	影响	在	他	,

他那颗不吉利的星宿对他产生了极其恶劣的影响。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪrɪ'triːvəbl] , [rɪ'vɒlvɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

and	that	his	Misfortunes	were	irretrievable	,	revolving	in	his	Mind	,
和	那	他的	不幸	是	无法挽回的	,	旋转	在	他的	头脑	,

他的不幸遭遇已无法挽回，这些念头一直在他脑海中挥之不去。

[ɔːl][hɪz; ɪz] [disə'pɔintmənt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːst] [əd'ventʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːt] - [kəʊ'ket] , [-]

all	his	Disappointments	from	his	first	Adventure	with	the	Court	-	Coquet	,	[	203	]
全部	他的	失望	从	他的	第一的	冒险	和	这	法庭	-	卖弄风骚	,	[	-	]

他与宫廷轻佻女子的第一次冒险经历中的所有失望[203]

[huː] [hæd; həd] [æn; ən] ['ʌtə(r)] [ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ][blaɪnd] [aɪ] ,

who	had	entertain'd	an	utter	Aversion	to	a	blind	Eye	,
WHO	有	娱乐	一个	说出	厌恶	到	一个	瞎的	眼睛	,

那些对视而不见深恶痛绝的人，

[daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [leɪt] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] ['ɑːmə(r)] .

down	to	his	late	Loss	of	his	white	Armour	.
向下	到	他的	晚的	损失	的	他的	白色的	盔甲	.

甚至包括他后来丢失的白色盔甲。

[siː] ! [sed] [hiː; hi] , [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['slʌgəd] !

See	!	said	he	,	the	fatal	Consequence	of	being	a	Sluggard	!
看	!	说	他	,	这	致命的	结果	的	存在	一个	懒汉	!

“瞧！”他说道，“这就是懒惰的致命后果！”

[hæd; həd][aɪ] [biːn] [mɔː(r)]['vɪdʒɪlənt] , [aɪ][hæd; həd] [biːn] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ,

Had	I	been	more	vigilant	,	I	had	been	King	of	Babylon	;	but	what	is	more	,
有	我	到过	更多的	警惕的	,	我	有	到过	国王	的	巴比伦	;	但	什么	是	更多的	,

如果我更加警觉，我早已成为巴比伦王；但更重要的是，

[aɪ][hæd; həd] [biːn] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [im'breis] [ɒv; əv][maɪ] ['dɪərɪst] [æ'stɑːti] .

I	had	been	happy	in	the	Embraces	of	my	dearest	Astarte	.
我	有	到过	快乐的	在	这	拥抱	的	我的	亲爱的	阿斯塔特	.

我曾幸福地依偎在我最亲爱的阿斯塔特的怀抱中。

[ɔːl][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [bʊks] [ɔː(r)][mæn'kaɪnd] ; [ɔːl][ðə; ði]['pɜːsən(ə)l]['vælə(r)] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]

All	the	Knowledge	of	Books	or	Mankind	;	all	the	personal	Valour	that	I	can
全部	这	知识	的	图书	或者	人类	;	全部	这	个人的	勇气	那	我	能

[bəʊst] [ɒv; əv] ,

boast	of	,
夸	的	,

人类所有的书籍知识；我所能引以为傲的所有个人勇气，

[hæz; həz]['əʊnli] [prɑːvd] [æn; ən] [ˌægrə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ] ['sɒrəʊz] .

has	only	prov'd	an	Aggravation	of	my	Sorrows	.
有	仅有的	已提供	一个	加重	的	我的	悲伤	.

只会加重我的悲伤。

[hiː; hi] ['kærid] [ðə; ði] [pɔɪnt] [səʊ][fɑː(r)][æt; ət][lɑːst] ,

He	carried	the	Point	so	far	at	last	,
他	携带	这	观点	所以	远的	在	最后的	,

他最终把重点阐述得如此透彻。

[æz; əz][tuː; tə]['mɜːmə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'iːkwəl] [ˌdispen'seiʃən] [ɒv; əv][dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] ; [ænd; ənd]

as	to	murmur	at	the	unequal	Dispensations	of	Divine	Providence	;	and
作为	到	低语	在	这	不等	豁免	的	神圣的	普罗维登斯	;	和

[wɒz; wəz] ['temptɪd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ,

was	tempted	to	believe	,
曾是	受诱惑	到	相信	,

至于抱怨神圣天意的不公安排；并且一度想要相信，

[ðæt] [ɔːl][əˈkəːrəns, -ˈkʌ-][wɜː(r); wə(r)] - [baɪ][ə; eɪ] [mə'lɪgnənt] ['destəni] , [wɪtʃ] ['nevə(r)] [tuː; tə]

that	all	Occurrences	were	govern'd	by	a	malignant	Destiny	,	which	never	fail'd	to
那	全部	发生	是	-	经过	一个	恶性	命运	,	哪个	绝不	失败	到

[ə'pres] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ,

oppress	the	Virtuous	,
压迫	这	有德行的	,

所有事件都受制于一种邪恶的命运，这种命运总是欺压善良之人。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [kraʊnd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['vɪlənz] [æz; əz][ðə; ði] [griːn] [-]

and	always	crown'd	the	Actions	of	such	Villains	as	the	green	[	204	]
和	总是	加冕	这	行动	的	这样的	反派	作为	这	绿色的	[	-	]

并且总是将这类恶棍的行为称为绿色[204]

[naɪt] , [wɪð] [ʌn'kɒmən] [sək'ses] .

Knight	,	with	uncommon	Success	.
骑士	,	和	罕见	成功	.

骑士，取得了非凡的成功。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɪts] , [hiː; hi][pʊt][ɒn][ðə; ði] [griːn] ['ɑːmə(r)] ,

In	one	of	his	frantick	Fits	,	he	put	on	the	green	Armour	,
在	一	的	他的	弗兰蒂克	适合	,	他	放	在	这	绿色的	盔甲	,

在他一次狂躁发作中，他穿上了绿色盔甲。

[ðæt] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] [ɒv; əv] [dɪs'greɪs] .

that	had	created	him	such	a	World	of	Disgrace	.
那	有	创建	他	这样的	一个	世界	的	耻辱	.

那给他带来了如此耻辱的世界。

[ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][pɑːs][baɪ] , [hiː; hi][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ,

A	Merchant	happening	to	pass	by	,	he	sold	it	to	him	for	a	Trifle	,
一个	商人	发生	到	经过	经过	,	他	卖	它	到	他	为了	一个	琐事	,

一个恰巧路过的商人，以极低的价格把它卖给了他。

[ænd; ənd] [tʊk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mænt(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæp] .

and	took	in	Exchange	nothing	more	than	a	Mantle	,	and	a	Cap	.
和	采取	在	交换	没有什么	更多的	比	一个	地幔	,	和	一个	帽	.

而他交换到的，不过是一件斗篷和一顶帽子。

[ɪn] [ðɪs] [dɪs'gaɪz] , [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['sɒlətri] [wɔːk] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [juː'freɪtiːz] ,

In	this	Disguise	,	he	took	a	solitary	Walk	along	the	Banks	of	the	Euphrates	,
在	这	伪装	,	他	采取	一个	孤	走	沿着	这	银行	的	这	幼发拉底河	,

他乔装打扮，独自一人沿着幼发拉底河岸漫步。

['evri] ['mɪnɪt] [rɪ'flektɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn][ðə; ði]['pɑːʃ(ə)l] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ,

every	Minute	reflecting	in	his	Mind	on	the	partial	Proceedings	of	Providence	,
每一个	分钟	反思	在	他的	头脑	在	这	部分的	诉讼程序	的	普罗维登斯	,

每时每刻，他都在心中默想天意的种种安排。

[wɪtʃ] ['nevə(r)] [siːsd] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪm] . [-]
which never ceas'd to torment him . [205]
哪个 绝不 停止 到 折磨 他 . [-]

这始终折磨着他。[205]

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] .
The Hermit .
这 隐士 .

隐士。

[æz; əz]['zædɪg][wɒz; wəz] ['trævəlɪŋ] [ə'lɒŋ] , [hiː; hi][met] [wɪð] [ə; eɪ] ['hɜːmɪt] ,
As Zadig was travelling along , he met with a Hermit ,
作为 扎迪格 曾是 旅行 沿着 , 他 遇见 和 一个 隐士 ,

扎迪格在旅途中遇到了一位隐士，

[huːz] [greɪ] [ænd; ənd]['venərəb(ə)l] [bɪəd] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] .
whose grey and venerable Beard descended to his Girdle .
谁 灰色的 和 可敬 胡须 下降 到 他的 腰带 .

他灰白而威严的胡须垂到了腰间。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] , [ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] .
He had in his Hand a little Book , on which his Eyes were fix'd .
他 有 在 他的 手 一个 小的 书 , 在 哪个 他的 眼睛 是 已修复 .

他手里拿着一本小册子，目光紧紧地盯着它。

['zædɪg] [θruː] [hɪm'self] [ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] , [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [baʊ; bəʊ] .
Zadig threw himself in his Way , and made him a profound Bow .
扎迪格 扔 他自己 在 他的 方式 , 和 制成 他 一个 深刻的 弓 .

扎迪格挡在他的面前，并深深地向他鞠了一躬。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv]['mædʒəsti][ænd; ənd]
The Hermit return'd the Compliment with such an Air of Majesty and
这 隐士 已返回 这 赞扬 和 这样的 一个 空气 的 威严 和
[bə'nevələns] ,
Benevolence ,
仁 ,

隐士以庄严仁慈的神态回以赞美，

[ðæt] - [ˌkjʊəri'ɒsəti] ['prɒmptɪd] [hɪm][tuː; tə] [kən'vɜːs] [wɪð] [səʊ] [ə'griːəb(ə)l] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] .
that Zadig's Curiosity prompted him to converse with so agreeable a Stranger .
那 - 好奇心 提示 他 到 交谈 和 所以 同意 一个 陌生人 .

正是扎迪格的好奇心促使他与这位和蔼可亲的陌生人攀谈起来。

[preɪ] , [sɜː(r)] , [sed] [hiː; hi] ,
Pray , Sir , said he ,
祈祷 , 先生 , 说 他 ,

“先生，请您帮个忙，”他说。

[wɒt] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtɪs] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['riːdɪŋ] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
what may be the Contents of the Treatise you are reading with such Attention .
什么 可能 是 这 内容 的 这 论文 你 是 阅读 和 这样的 注意力 .

你如此认真阅读的这篇论文究竟包含什么内容呢?

- [tɪz] [kɔːld] , [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] ; [wɪl] [juː; jʊ] [-]

'	Tis	call'd	,	said	the	Hermit	,	the	Book	of	Fate	;	will	you	[	206	]
-	的	被称为	,	说	这	隐士	,	这	书	的	命运	;	将要	你	[	-	]

“它被称为命运之书，”隐士说道；你愿意[206]

[pliːz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

please	to	look	at	it	.
请	到	看	在	它	.

请看一下。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [bʊk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] ['zædɪg] , [huː] ,

He	put	the	Book	into	the	Hands	of	Zadig	,	who	,
他	放	这	书	进入	这	手	的	扎迪格	,	WHO	,

他将那本书交到了扎迪格手中，扎迪格

[ðəʊ] - [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['sevrəl] ['læŋgwɪdʒ] , ['kʊd(ə)nt] [di'saɪfər] [wʌn]

tho	'	he	was	a	perfect	Master	of	several	Languages	,	couldn't	decypher	one
虽然	-	他	曾是	一个	完美的	掌握	的	一些	语言	,	不能	解密	一

['sɪŋg(ə)l] ['kærəktə(r)] .

single	Character	.
单身的	特点	.

虽然他精通多种语言，却一个汉字都看不懂。

[ðɪs] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [stɪl] ['haɪə(r)] .

This	rais'd	his	Curiosity	still	higher	.
这	提高	他的	好奇心	仍然	更高	.

这更加激起了他的好奇心。

[juː; jʊ] [siːm] [dɪ'dʒektɪd] , [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [hɪm] .

You	seem	dejected	,	said	the	good	Father	to	him	.
你	似乎	垂头丧气	,	说	这	好的	父亲	到	他	.

“你看上去很沮丧，”慈祥的父亲对他说。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ai] [hæv; həv] [kɔːz] [ɪ'nʌf] , [sed] ['zædɪg] .

I	have	Cause	enough	,	said	Zadig	.
我	有	原因	足够的	,	说	扎迪格	.

“我已经有足够的理由了，”扎迪格说。

[ɪf] [jʊl] [pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [juː; jʊ] , [sed] [ðə; ði] [əʊld] ['hɜːmɪt] ,

If	you'll	permit	me	to	accompany	you	,	said	the	old	Hermit	,
如果	你会	允许	我	到	陪伴	你	,	说	这	老的	隐士	,

“如果你允许我陪同你，”老隐士说道，“

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

perhaps	I	may	be	of	some	Service	to	you	.
也许	我	可能	是	的	一些	服务	到	你	.

或许我能帮上您的忙。

[ai] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] - ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði]

I	have	sometimes	instill'd	Sentiments	of	Consolation	into	the	Minds	of	the
我	有	有时	-	情感	的	安慰	进入	这	思想	的	这

[ə'flɪktɪd] .

Afflicted	.
受苦的	.

我有时会向受苦之人灌输慰藉之情。

['zædɪg][hæd; həd][ə; eɪ]['siːkrət] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

Zadig	**had**	**a**	**secret**	**Regard**	**for**	**the**	**Air**	**of**	**the**	**old**	**Man**	**,**	**for**	**his**
扎迪格	有	一个	秘密	看待	为了	这	空气	的	这	老的	男人	,	为了	他的

[bɪəd] ,

Beard	**,**
胡须	,

扎迪格对老人的气质，尤其是他的胡须，怀有一种隐秘的喜爱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʊk] .

and	**his**	**Book**	**.**
和	他的	书	.

以及他的书。

[hiː; hi] [faʊnd] , [baɪ] [kənˈvəːsɪŋ] [wɪð] [hɪm] ,

He	**found**	**,**	**by**	**conversing**	**with**	**him**	**,**
他	成立	,	经过	对话	和	他	,

他通过与他交谈发现，

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['lɜːnɪd] ['pɜːs(ə)n][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [met] [wɪð] .

that	**he**	**was**	**the**	**most**	**learned**	**Person**	**he**	**had**	**ever**	**met**	**with**	**.**
那	他	曾是	这	最多	学习	人	他	有	曾经	遇见	和	.

他是他所见过的最有学问的人。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [ɒn] ['destəni] , ['dʒʌstɪs] , [mə'rælətɪ] , [ðə; ði] ['spvrɪn] [gʊd] , [ðə; ði] ['freɪltɪ]

The	**Hermit**	**harangu'd**	**on**	**Destiny**	**,**	**Justice**	**,**	**Morality**	**,**	**the**	**sovereign**	**Good**	**,**	**the**	**Frailty**
这	隐士	-	在	命运	,	正义	,	道德	,	这	主权	好的	,	这	虚弱

[ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ; [-]

of	**Nature**	**;**	**[**	**207**	**]**
的	自然	;	[	-	]

隐士高谈阔论命运、正义、道德、至善、自然的脆弱；[207]

[ɒn] ['vɜːtʃuː] [ænd; ənd] [vaɪs] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['laɪvlɪ] ['mænə(r)] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv] [wɜːdz] ,

on	**Virtue**	**and**	**Vice**	**,**	**in**	**such**	**a**	**lively**	**Manner**	**,**	**and**	**in**	**such**	**a**	**Flow**	**of**	**Words**	**,**
在	美德	和	副	,	在	这样的	一个	热闹	方式	,	和	在	这样的	一个	流动	的	字	,

论美德与罪恶，文笔生动活泼，语言流畅优美。

[ðæt] ['zædɪg][wɒz; wəz] - [tuː; tə][hɪm][baɪ][æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [tʃɑːm] .

that	**Zadig**	**was**	**attach'd**	**to**	**him**	**by**	**an**	**invincible**	**Charm**	**.**
那	扎迪格	曾是	-	到	他	经过	一个	无敌	魅力	.

扎迪格被一种无敌的魔咒束缚着。

[hiː; hi] ['ɜːnɪstlɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['feɪvə(r)] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['kʌmpənɪ] [tuː; tə] ['bæbɪlən] .

He	**begg'd**	**earnestly**	**that**	**he**	**would**	**favour**	**him**	**with**	**his**	**Company**	**to**	**Babylon**	**.**
他	乞求	切实	那	他	会	偏爱	他	和	他的	公司	到	巴比伦	.

他恳切地请求他派遣公司前往巴比伦。

[ðæt] ['feɪvə(r)] [aɪ][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ɑːsk][maɪ][self] , [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] .

That	**Favour**	**I**	**was**	**going**	**to**	**ask**	**my**	**self**	**,**	**said**	**the**	**old**	**Man**	**.**
那	偏爱	我	曾是	去	到	问	我的	自己	,	说	这	老的	男人	.

“我正想请求你帮我这个忙呢，”老人说道。

[sweə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ] - , [ðæt] [juː; jʊ][woʊnt] [liːv] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [deɪz] [æt; ət]

Swear	**to**	**me**	**by**	**Orosmades**	**,**	**that**	**you**	**won't**	**leave**	**me**	**,**	**for**	**some**	**Days**	**at**
发誓	到	我	经过	-	,	那	你	惯于	离开	我	,	为了	一些	天	在

[liːst] ,

least	**,**
至少	,

你以奥罗斯马德斯的名义向我发誓，至少在接下来的几天里，你不会离开我。

[let] [ˌem 'iː][duː; də] [wɒt] [aɪ] [pliːz] .

let	**me**	**do**	**what**	**I**	**please**	**.**
让	我	做	什么	我	请	.

让我做我想做的事。

['zædɪg] [tʊk] [ðə; ði] [əʊθ] - , [ænd; ənd][bəuθ] - [ðeə(r)] ['dʒɜːni] .

Zadig	**took**	**the**	**Oath**	**requir'd**	**,**	**and**	**both**	**pursu'd**	**their**	**Journey**	**.**
扎迪格	采取	这	誓言	-	,	和	两个都	-	他们的	旅行	.

扎迪格宣誓效忠，两人继续踏上旅程。

[ðə; ði] [tuː] ['trævələz] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][suː'pɜːb]['kɑːs(ə)l] .

The	**two**	**Travellers**	**arriv'd**	**that**	**Evening**	**at**	**a**	**superb**	**Castle**	**.**
这	二	旅行者	到达	那	晚上	在	一个	高超	城堡	.

当晚，两位旅行者抵达了一座宏伟的城堡。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][hɒ'spɪtəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ]

The	**Hermit**	**begg'd**	**for**	**an**	**hospitable**	**Reception**	**of**	**himself**	**and**	**his**	**young**
这	隐士	乞求	为了	一个	好客	接待	的	他自己	和	他的	年轻的

['kɒmreɪd] .

Comrade	**.**
同志	.

隐士恳求热情接待他和他的年轻同伴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

扎迪格；或，命运之书(Zadig; Or, The Book of Fate)
第6/6页

[ðə; ði]['pɔːtə(r)]	,	[huːm]	['eni]	[wʌn]	[mait]	[hæv; həv]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]	[græn'diː]	,	[let]	[ðem; ðəm]	[ɪn]
The	**Porter**	**,**	**whom**	**any**	**One**	**might**	**have**	**taken**	**for**	**some**	**Grandee**	**,**	**let**	**them**	**in**
这	搬运工	,	谁	任何	一	可能	有	已采取	为了	一些	贵族	,	让	他们	在

,

,

,

那位门房，任何人都可能会误以为他是什么贵族，放他们进去了。

[bʌt; bət]	[wɪð]	[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]	['kəʊldnəs]	[ænd; ənd]	[kən'tempt]	.
but	**with**	**a**	**kind**	**of**	**Coldness**	**and**	**Contempt**	**.**
但	和	一个	种类	的	寒冷	和	鄙视	.

但带着一种冷漠和轻蔑。

[haʊ'evə(r)]	,	[hiː; hi]	['kɒndʌktid]	[ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]	[hed]	-	['stjuːəd]	,	[huː]	[went]	[	-	]
However	**,**	**he**	**conducted**	**them**	**to**	**the**	**Head**	**-**	**Steward**	**,**	**who**	**went**	**[**	**208**	**]**
然而	,	他	实施	他们	到	这	头	-	管家	,	WHO	去	[	-	]

然而，他把他们带到了总管那里，总管去了[208]

[wɪð]	[ðem; ðəm]	[θruː]	-	['evri]	[rɪtʃ]	[ə'pɑːtmənt]	[ɒv; əv][hɪz; ɪz]	['maːstəz]	[haʊs]	.
with	**them**	**thro**	**'**	**every**	**rich**	**Apartment**	**of**	**his**	**Master's**	**House**	**.**
和	他们	喉咙	-	每一个	富有的	公寓	的	他的	硕士学位	房子	.

他与他们一起参观了主人宅邸的每一间豪华公寓。

[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['siːtɪd]	[æt; ət]	['sʌpə(r)]	['ɑːftəwədz]	[æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end]	,	[ɪn'diːd]	,	[ɒv; əv][ðə; ði]
They	**were**	**seated**	**at**	**Supper**	**afterwards**	**at**	**the**	**lower**	**End**	**,**	**indeed**	**,**	**of**	**the**
他们	是	坐着	在	晚餐	然后	在	这	降低	结尾	,	的确	,	的	这

['teɪb(ə)l] ,

Table	**,**
桌子	,

之后，他们被安排坐在餐桌的下端享用晚餐。

[ænd; ənd]	[weə(r)]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən]	['lɪt(ə)l]	[ɔː(r)][nəʊ]	['nəʊtɪs]	[ɒv; əv][baɪ][ðə; ði][həʊst]	;
and	**where**	**they**	**were**	**taken**	**little**	**or**	**no**	**Notice**	**of**	**by**	**the**	**Host**	**;**
和	在哪里	他们	是	已采取	小的	或者	不	注意	的	经过	这	主持人	;

而主人几乎没有或根本没有注意到他们；

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	[sɜ꞉ːvd]	[wɪð]	[æz; əz]	[mʌtʃ]	['delɪkəsi]	[ænd; ənd]	[prə'fjuːʒn]	,	[æz; əz]	['eni]	[ɒv; əv]
but	**they**	**were**	**serv'd**	**with**	**as**	**much**	**Delicacy**	**and**	**Profusion**	**,**	**as**	**any**	**of**
但	他们	是	已服务	和	作为	很多	美味	和	丰富	,	作为	任何	的

[ðə; ði]['ʌðə(r)]	[gests]	.
the	**other**	**Guests**	**.**
这	其他	客人	.

但他们得到的款待和款待与其他客人一样精致丰盛。

[wen]	[ðeɪ]	[ə'rəʊz]	[frɒm; frəm]['teɪb(ə)l]	,	[ðeɪ]	[ðeə(r)]	[hændz]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	['beɪsən]	[set]	[wɪð]
When	**they**	**arose**	**from**	**Table**	**,**	**they**	**wash'd**	**their**	**Hands**	**in**	**a**	**Golden**	**Bason**	**set**	**with**
什么时候	他们	出现	从	桌子	,	他们	洗过的	他们的	手	在	一个	金的	巴森	放	和

['emərəldz] ,

Emeralds	**,**
祖母绿	,

他们起身离席时，在镶嵌着祖母绿的金盆里洗手。

[ænd; ənd]	['ʌðə(r)]	['kɒstli]	[stəʊnz]	.
and	**other**	**costly**	**Stones**	**.**
和	其他	昂贵	石头	.

以及其他昂贵的宝石。

[wen] - [twɒz] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [rest] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒndʌktid] ['ɪntuː][ə; eɪ][bed] - ['tʃeɪmbə(r)]

When	'	twas	Time	to	go	to	Rest	,	they	were	conducted	into	a	Bed	-	chamber
什么时候	-	那是	时间	到	去	到	休息	,	他们	是	实施	进入	一个	床	-	房间

['rɪtʃli] ;

richly	furnish'd	;
丰富	配备	;

到了休息时间，他们被领进一间布置豪华的卧室；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv][gəʊld][wɜː(r); wə(r)] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm][fɔː(r); fə(r)]

and	the	next	Morning	two	Pieces	of	Gold	were	presented	to	him	for
和	这	下一个	早晨	二	件	的	金子	是	呈现	到	他	为了

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] ['sɜːvɪs] ,

their	mutual	Service	,
他们的	相互的	服务	,

第二天早上，他们因彼此的帮助而向他赠送了两枚金币。

[baɪ][ə; eɪ]['væleɪ; 'vælɪt][ɪn] ['weɪtɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] - .

by	a	Valet	in	waiting	;	and	then	they	were	dismiss'd	.
经过	一个	代客泊车	在	等待	;	和	然后	他们	是	-	.

由一名侍从送他们离开；然后他们就被打发走了。

[ðə; ði][prə'praɪətə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l] , [sed] ['zædɪg] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [rəʊd] ,

The	Proprietor	of	this	Castle	,	said	Zadig	,	as	they	were	upon	the	Road	,
这	业主	的	这	城堡	,	说	扎迪格	,	作为	他们	是	之上	这	路	,

“这座城堡的主人，”扎迪格说道，他们当时正在路上。

[siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [hɒ'spɪtəb(ə)l] ['dʒentlmən] ; [ðəʊ] - [-]

seems	to	me	to	be	a	very	hospitable	Gentleman	;	tho	'	[	209	]
似乎	到	我	到	是	一个	非常	好客	绅士	;	虽然	-	[	-	]

在我看来，他是一位非常热情好客的绅士；虽然[209]

['sʌmwɒt] [tuː] ['hɔːti] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪm'pɪərɪəs] : [ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['suːnə(r)]

somewhat	too	haughty	indeed	,	and	too	imperious	:	The	Words	were	no	sooner
有些	也	傲慢	的确	,	和	也	专横	:	这	字	是	不	很快

[aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

out	of	his	Mouth	,
出去	的	他的	嘴	,

确实有些过于傲慢，过于专横：话音刚落，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɜ˞siːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] ['gɑːmənt] , [ðəʊ] - ['veri] [lɑːdʒ] ,

but	he	perceiv'd	that	the	Pocket	of	his	Comrade's	Garment	,	tho	'	very	large	,
但	他	感知到	那	这	口袋	的	他的	同志的	服装	,	虽然	-	非常	大的	,

[wɒz; wəz] ,

was	swell'd	,
曾是	膨胀	,

但他发现同伴衣服上的口袋虽然很大，却鼓胀了起来。

[ænd; ənd] ['greɪtli] [ɪk'stendɪd] : [hiː; hi] [suːn] [sɔː] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kɔːz] ,

and	greatly	extended	:	He	soon	saw	what	was	the	Cause	,
和	非常	扩展	:	他	很快	锯	什么	曾是	这	原因	,

而且范围大大扩展：他很快就明白了原因，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [klæn'destinli] [brɔːt] [ɒf] [ðə; ði]['gəʊldən]['leɪvə(r)] .

and	that	he	had	clandestinely	brought	off	the	Golden	Laver	.
和	那	他	有	秘密地	带来	离开	这	金的	拉弗	.

他还偷偷地把金洗濯盆搬了出来。

[hiː; hi] [dɜːst] [nɒt] [ɪ'miːdiətli] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ;

He	durst	not	immediately	take	Notice	of	the	Fact	;
他	杜斯特	不是	立即地	拿	注意	的	这	事实	;

他不敢立即注意到这一事实；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['redi] [tu:; tə][sɪŋk][æt; ət][ðə; ði]['veri] [θɔ:ts] [ˌpnt] .

but	was	ready	to	sink	at	the	very	Thoughts	on't	.
但	曾是	准备好	到	下沉	在	这	非常	想法	不	.

但就在那一刻，我准备沉沦。

[ə'baʊt] [nu:n] , [ðə; ði] ['hɜ:mɪt] - [æt; ət][ə; eɪ] ['peti] ['kɒtɪdʒ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] ,

About	Noon	,	the	Hermit	rapp'd	at	a	petty	Cottage	with	his	Staff	,
关于	中午	,	这	隐士	-	在	一个	小气	小屋	和	他的	职员	,

大约中午时分，隐士用他的手杖敲打着一间简陋的小屋。

[ðə; ði] ['begəli] ['rezɪdəns] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] , [rɪtʃ] ['maɪzə(r)] .

the	beggarly	Residence	of	an	old	,	rich	Miser	.
这	乞丐	住宅	的	一个	老的	, 富有的		吝啬鬼	.

一位年老富有的守财奴的破败住所。

[hi:; hi] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [maɪt] [rɪ'freʃ] [ðəm'selvz] [ðeə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

He	desir'd	that	he	and	his	Companion	might	refresh	themselves	there	for	a
他	渴望	那	他	和	他的	伴侣	可能	刷新	他们自己	那里	为了	一个

[fju:] ['aʊəz] .

few	Hours	.
很少	小时	.

他希望他和他的同伴能在那里休息几个小时，放松身心。

[æn; ən][əʊld] , ['ʃæbi] [let][ðem; ðəm][ɪn] [ɪn'di:d] , [bʌt; bət] [wɪð] ['vɪzəb(ə)l] [rɪ'lʌktəns] ,

An	old	,	shabby	Domestick	let	them	in	indeed	,	but	with	visible	Reluctance	,
一个	老的	,	破旧	家养	让	他们	在	的确	,	但	和	可见的	不情愿	,

一个又旧又破的Domesteck确实让他们进去了，但显然很不情愿。

[ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [weə(r)] [ɔ:l][ðeə(r)][feə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fju:] [-]

and	carried	them	into	the	Stable	,	where	all	their	Fare	was	a	few	[	210	]
和	携带	他们	进入	这	稳定的	,	在哪里	全部	他们的	票价	曾是	一个	很少	[	-	]

并将它们带进马厩，它们的全部车费只有几[210]

['mʌsti] ['ɒlɪvz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [drɑ:ft] [ɔ:(r)] [tu:] [ɒv; əv]['səʊə(r)] [smɔ:l] [bɪə(r)] .

musty	Olives	,	and	a	Draught	or	two	of	sower	small	Beer	.
发霉的	橄榄	,	和	一个	草稿	或者	二	的	播种者	小的	啤酒	.

发霉的橄榄，再来一两杯寡淡无味的啤酒。

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [si:md] [æz; əz] ['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɑ:st] , [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)]

The	Hermit	seem'd	as	content	with	his	Repast	,	as	he	was	the	Night	before
这	隐士	似乎	作为	内容	和	他的	餐饮	,	作为	他	曾是	这	夜晚	前

.

:
.

隐士似乎和前一天晚上一样，对今天的饭菜感到满意。

[æt; ət][lɑ:st] , ['raɪzɪŋ] [ɒf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,

At	last	,	rising	off	from	his	Seat	,
在	最后的	,	上升	离开	从	他的	座位	,

最后，他起身离开宝座。

[hi:; hi] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tu:; tə][ðə; ði][əʊld]['væleɪ; 'vælɪt] ([hu:] [hæd; həd][æz; əz]

he	paid	his	Compliments	to	the	old	Valet	(	who	had	as
他	有薪酬的	他的	赞美	到	这	老的	代客泊车	(	WHO	有	作为

['wɒtʃfl] [æn; ən] [aɪ] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

watchful	an	Eye	over	them	all	the	Time	,
警惕	一个	眼睛	超过	他们	全部	这	时间	,

他向那位老侍者致意（那位老侍者一直警惕地注视着他们），

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [θi:vz] ,

as	if	they	had	been	a	Brace	of	Thieves	,
作为	如果	他们	有	到过	一个	支撑	的	窃贼	,

仿佛他们是一对盗贼，

[ænd; ənd] [ɪntɪmeɪtɪd] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [bɪ'naɪtɪd])

and	intimated	every	now	and	then	that	he	fear'd	they	would	be	benighted	)
和	暗示	每一个	现在	和	然后	那	他	担心	他们	会	是	夜幕降临	)

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] [tuː] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] ,

and	gave	him	the	two	Pieces	of	Gold	,
和	给予	他	这	二	件	的	金子	,

他时不时暗示说，他担心他们会陷入黑暗之中，然后给了他两块金币。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [dʒʌst] [rəsiːvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['təʊkən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['grætɪtjuːd]

he	had	but	just	receiv'd	that	Morning	,	as	a	Token	of	his	Gratitude
他	有	但	只是	已收到	那	早晨	,	作为	一个	令牌	的	他的	感激

[fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɜːtiəs] [ˌentə'teɪnmənt] .

for	his	courteous	Entertainment	.
为了	他的	有礼貌	娱乐	.

他那天早上才收到这份礼物，这是他为感谢对方的热情款待而送上的。

[hiː; hi] ['ædɪd] [mɔːr'əʊvə(r)] , [ai] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [spiːk] [wʌn] [wɜːd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mɑːstə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ai]

He	added	moreover	,	I	would	willingly	speak	one	Word	with	your	Master	before	I
他	额外	而且	,	我	会	心甘情愿	说话	一	单词	和	你的	掌握	前	我

[gəʊ] .

go	.
去	.

他还补充道，在我离开之前，我愿意与您的主人说一句话。

[ðə; ði] ['væleɪ; 'vælɪt] , ['θʌndə(r)] - [strʌk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [grə'tjuːəti] , - [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	Valet	,	thunder	-	struck	at	his	unexpected	Gratuity	,	comply'd	with	his
这	代客泊车	,	雷	-	击	在	他的	意外	小费	,	-	和	他的

[rɪ'kwest] : [məʊst] [hɒ'spɪtəb(ə)l] [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] ,

Request	:	Most	hospitable	Sir	,	said	the	Hermit	,
要求	:	最多	好客	先生	,	说	这	隐士	,

男仆被这突如其来的酬金惊呆了，便答应了他的请求。“先生，您真是太热情了，”隐士说道。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [gəʊ] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [-]

I	couldn't	go	away	without	returning	[	211	]
我	不能	去	离开	没有	返回	[	-	]

我不能不回来就离开[211]

[juː; jʊ] [maɪ] ['greɪtf(ə)l] [ɐkn'ɒlɪdʒmənts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['frendli] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wiː; wi] [hæv; həv] [met] [wɪð]

you	my	grateful	Acknowledgments	for	the	friendly	Reception	we	have	met	with
你	我的	感激的	致谢	为了	这	友好的	接待	我们	有	遇见	和

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .

this	Afternoon	.
这	下午	.

我衷心感谢你们今天下午的热情接待。

[biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [ək'sept] [ðɪs] ['gəʊldən] ['beɪsən] [æz; əz] [ə; eɪ] [smɔːl] ['təʊkən] [ɒv; əv] [maɪ] ['grætɪtjuːd]

Be	pleas'd	to	accept	this	Golden	Bason	as	a	small	Token	of	my	Gratitude
是	高兴	到	接受	这	金的	巴森	作为	一个	小的	令牌	的	我的	感激

[ænd; ənd] [ɪ'stiːm] .

and	Esteem	.
和	尊重	.

请收下这枚金盆子，以表达我由衷的感激和敬意。

[ðə; ði] ['maɪzə(r)] ['stɑːtɪd] ,

The	Miser	started	,
这	吝啬鬼	开始	,

守财奴开始了，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][fɔːl] [daʊn] ['bækwədz] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][səʊ]['væljuəb(ə)l][ə; eɪ]

and	was	ready	to	fall	down	backwards	at	the	Sight	of	so	valuable	a
和	曾是	准备好	到	落下	向下	向后	在	这	视线	的	所以	有价值的	一个

['prez(ə)nt] .

Present	.
展示	.

看到如此珍贵的礼物，他激动得几乎要向后倒去。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] [geɪv] [hɪm][nəʊ] [taɪm] [tuː; tə][rɪ'kʌvə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'praɪz] ,

The	Hermit	gave	him	no	Time	to	recover	out	of	his	Surprise	,
这	隐士	给予	他	不	时间	到	恢复	出去	的	他的	惊喜	,

隐士根本没给他时间从惊讶中回过神来。

[bʌt; bət] - [ɒf] [ðæt] ['məʊmənt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪd] .

but	march'd	off	that	Moment	with	his	young	Comrade	.
但	-	离开	那	片刻	和	他的	年轻的	同志	.

但那一刻，他却和他的年轻同志一起离开了。

['fɑːðə(r)] , [sed] ['zædɪg] , [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [siːn] ?

Father	,	said	Zadig	,	What	is	all	this	that	I	have	seen	?
父亲	,	说	扎迪格	,	什么	是	全部	这	那	我	有	已见	?

“父亲，”扎迪格说，“我所看到的这一切究竟是什么？”

[juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][ækt][ɪn][ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['mænə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ]

You	seem	to	me	to	act	in	a	quite	different	Manner	from	the	Generality
你	似乎	到	我	到	行为	在	一个	相当	不同的	方式	从	这	概论

[ɒv; əv][mæn'kaɪnd] .

of	Mankind	.
的	人类	.

在我看来，你的行事方式与大多数人截然不同。

[juː; jʊ]['plʌndə(r)] [wʌn] , [huː] [juː; jʊ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [pɒmp] [ænd; ənd] [prə'fjuːʒn] [ɪn][ðə; ði]

You	plunder	One	,	who	entertain'd	you	with	all	the	Pomp	and	Profusion	in	the
你	掠夺	一	,	WHO	娱乐	你	和	全部	这	盛大场面	和	丰富	在	这

[wɜːld] ,

World	,
世界	,

你们掠夺了那位曾以世间一切奢华盛宴款待你们的人，

[tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ə; eɪ] ['kʌvətəs] , ['sɔːdɪd] [retʃ] , [huː] ['triːtɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ʌn'wɜːðɪ]

to	enrich	a	covetous	,	sordid	Wretch	,	who	treated	you	in	the	most	unworthy
到	丰富	一个	贪婪的	,	肮脏的	可怜虫	,	WHO	治疗	你	在	这	最多	不配

['mænə(r)] .

Manner	.
方式	.

去让一个贪婪卑鄙的恶棍发财，他曾以最卑劣的方式对待你。

[sʌn] , [sed] [ðə; ði][əʊld][mæn] , [ðæt] [-]

Son	,	said	the	old	Man	,	that	[	212	]
儿子	,	说	这	老的	男人	,	那	[	-	]

老人说：“儿子，那[212]

[græn'diː] , [huː] [rɪ'siːvz] ['vɪzɪts] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [vjuː] [ðæn; ðən][tuː; tə]['grætɪfaɪ]

Grandee	,	who	receives	Visits	of	Strangers	,	with	no	other	View	than	to	gratify
贵族	,	WHO	接收	访问	的	陌生人	,	和	不	其他	看法	比	到	满足

[hɪz; ɪz] [praɪd] ,

his	Pride	,
他的	自豪	,

这位贵族接待陌生人，其目的仅仅是为了满足自己的虚荣心。

[ænd; ənd][tuː; tə] [reɪz] [ðeə(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæləs] , [wɪl]

and	to	raise	their	Astonishment	at	the	Furniture	of	his	Palace	,	will
和	到	增加	他们的	惊讶	在	这	家具	的	他的	宫殿	,	将要

[ˌhens'fɔːwəd] [lɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['weɪzə(r)] ;

henceforward	learn	to	be	wiser	;
从此以后	学习	到	是	更明智	;

看到他宫殿里的陈设，他们会惊叹不已，从此以后会变得更加明智；

[ænd; ənd][ðə; ði]['maɪzə(r)][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] ['lɪbərəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] .

and	the	Miser	to	be	more	liberal	for	the	Time	to	come	.
和	这	吝啬鬼	到	是	更多的	自由主义	为了	这	时间	到	来	.

而守财奴在未来会变得更加慷慨。

[doʊnt][biː; bi] , [bʌt; bət] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] .

Don't	be	surpris'd	,	but	follow	me	.
不	是	惊讶	,	但	跟随	我	.

别惊讶，跟着我。

['zædɪg][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][stænd][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

Zadig	was	at	a	stand	at	present	;
扎迪格	曾是	在	一个	站立	在	展示	;

扎迪格目前处于停滞状态；

[ænd; ənd] ['kʊd(ə)nt] [wel] [dɪ'tɜːmɪn] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['greɪtə(r)]

and	couldn't	well	determine	whether	his	Companion	was	a	Man	of	greater
和	不能	出色地	决定	无论	他的	伴侣	曾是	一个	男人	的	更大的

['wɪzdəm] [ðæn; ðən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ,

Wisdom	than	ordinary	,
智慧	比	普通的	,

他无法准确判断他的同伴是否是一位比常人更有智慧的人。

[ɔː(r)][ə; eɪ][mæd] - [mæn] .

or	a	Mad	-	man	.
或者	一个	疯狂的	-	男人	.

或者说，是个疯子。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sendənsi] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ɪk'skluːsɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [əʊθ]

But	the	Hermit	assum'd	such	an	Ascendency	over	him	,	exclusive	of	the	Oath
但	这	隐士	-	这样的	一个	优势	超过	他	,	独家的	的	这	誓言

[hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] ,

he	had	taken	,
他	有	已采取	,

但隐士对他拥有如此强大的权威，即便他曾发过誓，也依然如此。

[ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [haʊ] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] .

that	he	couldn't	tell	how	to	leave	him	.
那	他	不能	告诉	如何	到	离开	他	.

他不知道该如何离开他。

[æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] ['veri] [kə'moʊdiəsli] [bɪlt] , [bʌt; bət] [niːt] [ænd; ənd] [pleɪn]

At	Night	they	came	to	a	House	very	commodiously	built	,	but	neat	and	plain
在	夜晚	他们	来了	到	一个	房子	非常	宽敞地	建造	,	但	整洁的	和	清楚的

;

;

;

夜里，他们来到一栋房子，房子建造得非常宽敞，但整洁朴素；

[weə(r)] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɒntɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] ['nʌθɪŋ] [prə'fjuːs] .

where	nothing	was	wanting	,	and	yet	nothing	profuse	.
在哪里	没有什么	曾是	想要	,	和	然而	没有什么	丰富的	.

那里什么都不缺，但也不至于过剩。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðæt] [hæd; həd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [-]

The	Master	was	a	Philosopher	,	that	had	retir'd	from	the	[	213	]
这	掌握	曾是	一个	哲学家	,	那	有	退休	从	这	[	-	]

这位大师是一位哲学家，他已经从[213]退休了。

['bɪzi] [wɜːld] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd] [fɔːm] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['vɜːtʃuː] .

busy	World	,	in	order	to	live	in	Peace	,	and	form	his	Mind	to	Virtue	.
忙碌的	世界	,	在	命令	到	居住	在	和平	,	和	形式	他的	头脑	到	美德	.

忙碌的世界，为了生活在和平之中，并培养他的美德之心。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [bɪld] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][bɒks][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['strendʒər] , [ɪn]

He	was	pleas'd	to	build	this	little	Box	for	the	Reception	of	Strangers	,	in
他	曾是	高兴	到	建造	这	小的	盒子	为了	这	接待	的	陌生人	,	在

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['mænə(r)] ,

a	handsome	Manner	,
一个	英俊的	方式	,

他很高兴能以如此精美的方式建造这个用来接待陌生人的小盒子。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n] .

but	without	Ostentation	.
但	没有	炫耀	.

但并不张扬。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn]['pɜːs(ə)n][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] ,

He	came	in	Person	to	meet	them	at	the	Door	,	and	for	a	Time	,
他	来了	在	人	到	见面	他们	在	这	门	,	和	为了	一个	时间	,

他亲自到门口迎接他们，并且有一段时间，

- [ðem; ðəm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [rest] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] [kə'məʊdiəs] [ə'pɑːtmənt] .

advis'd	them	to	sit	down	and	rest	themselves	in	a	commodious	Apartment	.
-	他们	到	坐	向下	和	休息	他们自己	在	一个	宽敞的	公寓	.

建议他们坐下来，在宽敞的公寓里休息。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] ['respaɪt] , [hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] , [jet] ['elɪgənt] [rɪ'pɑːst] ; ['djʊərɪŋ]

After	some	Respite	,	he	invited	them	to	a	frugal	,	yet	elegant	Repast	;	during
后	一些	喘息	,	他	受邀	他们	到	一个	节俭	,	然而	优雅的	餐饮	;	期间

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

稍作休息后，他邀请他们享用了一顿简朴而雅致的餐点；餐点期间，

[hiː; hi] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] [ə'baʊt][ðə; ði] [leɪt] [ˌrevə'lʊʃən] [ɪn] ['bæbɪlən] .

he	talk'd	very	intelligently	about	the	late	Revolutions	in	Babylon	.
他	谈话	非常	聪明地	关于	这	晚的	革命	在	巴比伦	.

他非常精辟地谈到了巴比伦后期的革命。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [kwiːnz] ['ɪntrəst] ,

He	seem'd	entirely	to	be	in	the	Queen's	Interest	,
他	似乎	完全	到	是	在	这	女王大学	兴趣	,

他似乎完全站在女王的立场上。

[ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [wɪʃt] [ðæt] ['zædɪg][hæd; həd] [ɛntɘd] [ðə; ði] ['lɪsts] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['riːgl] [praɪz] :

and	heartily	wish'd	that	Zadig	had	entred	the	Lists	for	the	regal	Prize	:
和	衷心地	希望	那	扎迪格	有	已输入	这	列表	为了	这	尊贵	奖	:

[bʌt; bət] ['bæbɪlən] ,

But	Babylon	,
但	巴比伦	,

并衷心希望扎迪格能够入选皇家奖项的候选名单：但是巴比伦，

[sed] [hiː; hi] , [doʊnt] [dɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['merɪt] .

said	he	,	don't	deserve	a	King	of	so	much	Merit	.
说	他	,	不	应得	一个	国王	的	所以	很多	优点	.

他说，自己不配拥有如此卓越的功勋的国王。

[ə; eɪ] ['mɒdɪst] [blʌʃ] [əpɪrd] [ɪn] - [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['kɒmplɪmənt] , [wɪtʃ]

A	modest	Blush	appear'd	in	Zadig's	Face	at	this	unexpected	Compliment	,	which
一个	谦虚的	脸红	出现	在	-	脸	在	这	意外	赞扬	,	哪个

['ɪnəsntli] [-]

innocently	[	214	]
天真地	[	-	]

扎迪格听到这意想不到的赞美，脸上泛起了一丝淡淡的红晕，这让他感到无辜[214]

['ægrəveɪtɪd] [hɪz; ɪz] [mis'fɔ:tʃənz] .

aggravated	his	Misfortunes	.
加重	他的	不幸	.

加剧了他的不幸。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ə'gri:d] , [ɒn][ɔ:l][hændz] ,

It	was	agreed	,	on	all	Hands	,
它	曾是	同意	,	在	全部	手	,

经全体人员同意，

[ðæt] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜ:ld] [tʊk] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [tɜ:n] [frɒm; frəm] [wɒt]

that	the	Affairs	of	this	World	took	sometimes	a	quite	different	Turn	from	what
那	这	事务	的	这	世界	采取	有时	一个	相当	不同的	转动	从	什么

[ðə; ði]['waɪzɪst] ['peitriəts] [wʊd] [wɪʃ] [ðem; ðəm] .

the	wisest	Patriots	would	wish	them	.
这	最明智的	爱国者	会	希望	他们	.

这个世界的事件有时会朝着与最睿智的爱国者所希望的方向截然相反的方向发展。

[ðə; ði] ['hɜ:mɪt] [rɪ'plaɪd] , [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] [ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['veri] ['ɪntrɪkət] [ænd; ənd]

The	Hermit	replied	,	the	Ways	of	Providence	are	often	very	intricate	and
这	隐士	回复	,	这	方式	的	普罗维登斯	是	经常	非常	错综复杂	和

[əb'skjʊə(r)] ,

obscure	,
朦胧	,

隐士回答说："天意往往非常复杂晦涩。"

[ænd; ənd][men][wɜ:(r); wə(r)] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:(r); fə(r)] ['kɑ:stɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv]

and	Men	were	much	to	blame	for	casting	Reflections	on	the	Conduct	of
和	男人	是	很多	到	责备	为了	铸件	反思	在	这	执行	的

[ðə; ði] [həʊl] ,

the	Whole	,
这	所有的	,

而男性在反思整体行为方面负有很大责任，

[ə'pɒn][ðə; ði][beə(r)] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnj'u:təst][pɑ:t] .

upon	the	bare	Inspection	of	the	minutest	Part	.
之上	这	裸	检查	的	这	最分钟	部分	.

仅凭对最细微部件的简单检查。

[ðə; ði][nekst] [tɑ:pɪk] [ðeɪ] [ɛntɘd] [ə'pɒn][wɒz; wəz][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] .

The	next	Topick	they	entred	upon	was	the	Passions	.
这	下一个	托皮克	他们	已输入	之上	曾是	这	激情	.

他们接下来选择的主题是激情。

[ə'læs] ! [sed] ['zædɪg] , [haʊ] ['feɪt(ə)l][ɪn][ðeə(r)] ['kɒnsɪkwənsɪz] !

Alas	!	said	Zadig	,	how	fatal	in	their	Consequences	!
唉	!	说	扎迪格	,	如何	致命的	在	他们的	结果	!

"唉！"扎迪格说道，"他们的后果多么致命啊！"

[haʊ'evə(r)] , [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [swel] [ðə; ði][seɪl][ɒv; əv][ðə; ði]
However , said the Hermit , they are the Winds that swell the Sail of the
然而 , 说 这 隐士 , 他们 是 这 风 那 膨胀 这 帆 的 这
['ves(ə)l] .
Vessel .
血管 .

隐士说，然而，它们是吹动船帆的风。

['sʌmtaɪmz] , - [tɪz] [truː] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'set][ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] ['seɪlɪŋ]
Sometimes , ' tis true , they overset it ; but there is no such Thing as sailing
有时 , - 的 真的 , 他们 翻倒 它 ; 但 那里 是 不 这样的 事物 作为 帆船
[wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .
without them .
没有 他们 .

的确，有时候它们会把船弄翻；但没有它们，航行就无从谈起。

[flem] , [ɪn'diːd] , [meɪks] [men] ['piːvɪʃ] [ænd; ənd] [sɪk] ; [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['lɪvɪŋ] [wɪ'ðaʊt]
Phlegm , indeed , makes Men peevish and sick ; but then there is no living without
痰 , 的确 , 制作 男人 易怒的 和 生病的 ; 但 然后 那里 是 不 活的 没有
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

痰液确实会使人烦躁和生病；但没有痰液，生活就无法进行。

[ðəʊ] - [-]
Tho ' [215]
虽然 - [-]

虽然[215]

['evri] [θɪŋ] [hɪə(r)] [bɪ'ləʊ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] , [jet] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] .
every Thing here below is dangerous , yet All are necessary .
每一个 事物 这里 以下 是 危险的 , 然而 全部 是 必要的 .

下面这些东西都很危险，但又都必不可少。

[ɪn][ðə; ði][nekst] [pleɪs] , [ðeə(r)] ['dɪskɔːs] [tɜːrnd] [ɒn] ['senʃuəl] ['pleʒəz] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːmɪt]
In the next Place , their Discourse turn'd on sensual Pleasures ; and the Hermit
在 这 下一个 地方 , 他们的 话语 转弯 在 感性的 快乐 ; 和 这 隐士
['demənstreɪtɪd] ,
demonstrated ,
已证明 ,

在下一处，他们的谈话转向了感官享乐；隐士也示范了这一点。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [gɪfts] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [fɔː(r); fə(r)] , [sed] [hiː; hi] ,
that they were the Gifts of Heaven ; for , said he ,
那 他们 是 这 礼物 的 天堂 ; 为了 , 说 他 ,

他说，这些都是上天的恩赐；因为，

[mæn] ['kænɒt] [bɪ'stəʊ] ['aɪðə(r)] [sen'seiʃən] [ɔː(r)][aɪ'diəz][ɒn] [hɪm'self] ; [hiː; hi] [rɪ'siːvz] [ðem; ðəm][ɔːl] ;
Man cannot bestow either Sensations or Ideas on himself ; he receives them all ;
男人 不能 赐给 任何一个 感觉 或者 想法 在 他自己 ; 他 接收 他们 全部 ;
[hɪz; ɪz][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒə(r)] ,
his Pain and Pleasure ,
他的 疼痛 和 乐趣 ,

人既不能赋予自己感觉，也不能赋予自己观念；他接受这一切；他的痛苦和快乐，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] , [prə'siːd] [frɒm; frəm][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [kɔːz] .
as well as his Being , proceed from a superior Cause .
作为 出色地 作为 他的 存在 , 继续 从 一个 优越的 原因 .

他的存在以及他的本质，都源于更高的原因。

['zædɪg] [stʊd] - , [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ðæt] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [vaɪl] ['ækʃ(ə)nz]

Zadig	**stood**	**astonish'd**	**,**	**to**	**think**	**how**	**a**	**Man**	**that**	**had**	**committed**	**such**	**vile**	**Actions**
扎迪格	站立	-	,	到	思考	如何	一个	男人	那	有	坚定的	这样的	卑鄙的	行动

,

,

,

扎迪格震惊地站在那里，难以想象一个犯下如此卑劣罪行的人，

[kʊd; kəd] ['ɑːgjuː] [səʊ] [wel] [ɒn] [sʌtʃ] ['mɒrəl] .

could	**argue**	**so**	**well**	**on**	**such**	**Moral**	**Topicks**	**.**
可以	争论	所以	出色地	在	这样的	道德	主题	.

他能就这类道德话题侃侃而谈。

[æt; ət] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['aʊə(r)] , ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] , [nɒt] ['əʊnli] [ɪn'strʌktɪv] , [bʌt; bət] [ɛvɹi]

At	**the**	**proper**	**Hour**	**,**	**after**	**an**	**Entertainment**	**,**	**not**	**only**	**instructive**	**,**	**but**	**ev'ry**
在	这	恰当的	小时	,	后	一个	娱乐	,	不是	仅有的	有指导意义的	,	但	每一个

[wei] [ə'griːəb(ə)l] ,

way	**agreeable**	**,**
方式	同意	,

在合适的时间，在一场娱乐活动之后，不仅富有教育意义，而且各方面都令人愉快，

[ðeə(r)] [həʊst] ['kɒndʌktid] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðeə(r)] [bed] - ['tʃeɪmbə(r)] ,

their	**Host**	**conducted**	**them**	**to**	**their**	**Bed**	**-**	**chamber**	**,**
他们的	主持人	实施	他们	到	他们的	床	-	房间	,

他们的主人领他们去了卧室，

['θæŋkɪŋ] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [daɪ'rektɪŋ] [tuː] [sʌtʃ] [pə'laɪt] [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ['strendʒər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

thanking	**Heaven**	**for**	**directing**	**two**	**such**	**polite**	**and**	**virtuous**	**Strangers**	**to**	**his**
谢谢	天堂	为了	导演	二	这样的	有礼貌的	和	有德行的	陌生人	到	他的

[haʊs] .

House	**.**
房子	.

他感谢上天指引两位如此彬彬有礼、品德高尚的陌生人来到他的家中。

[hiː; hi] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [-]

He	**offer'd**	**them**	**at**	**the**	**same**	**Time**	**[**	**216**	**]**
他	提供	他们	在	这	相同的	时间	[	-	]

他同时提供了它们[216]

[sʌm; səm] ['sɪlvə(r)] , [tuː; tə] [dɪ'freɪ] [ðeə(r)] [ɪk'spɛnsɪz] [ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] ;

some	**Silver**	**,**	**to**	**defray**	**their**	**Expences**	**on**	**the**	**Road**	**;**
一些	银	,	到	支付	他们的	费用	在	这	路	;

一些银子，用来支付他们在路上的开销；

[bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [eə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [bə'nevələns] , [ðæt] - [twɒz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə]

but	**with**	**such**	**an**	**Air**	**of**	**Respect**	**and**	**Benevolence**	**,**	**that**	**'**	**twas**	**impossible**	**to**
但	和	这样的	一个	空气	的	尊重	和	仁	,	那	-	那是	不可能的	到

[gɪv] [ðə; ði] [liːst] [dɪs'gʌst] .

give	**the**	**least**	**Disgust**	**.**
给	这	至少	厌恶	.

但他的举止如此恭敬仁慈，让人根本无法产生丝毫厌恶之情。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [haʊ'evə(r)] , [rəfʌsd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

The	**Hermit**	**,**	**however**	**,**	**refus'd**	**it**	**,**	**and**	**took**	**his**	**leave**	**,**
这	隐士	,	然而	,	拒绝	它	,	和	采取	他的	离开	,

然而，隐士拒绝了，并告辞离开了。

[æz; əz] [hiː; hi] [tuː; tə] [set] ['fɔːwəd] [fɔː(r); fə(r)] ['bæbɪlən] [baɪ] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ] .

as	**he**	**propos'd**	**to**	**set**	**forward**	**for**	**Babylon**	**by**	**Break**	**of**	**Day**	**.**
作为	他	提议	到	放	向前	为了	巴比伦	经过	休息	的	天	.

他提议在破晓时分启程前往巴比伦。

[ðeə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd] ['frendli] ; ['zædɪg] , [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

Their	Parting	was	very	affectionate	and	friendly	;	Zadig	,	in	particular	,
他们的	离别	曾是	非常	亲热	和	友好的	;	扎迪格	,	在	特别的	,

他们的离别非常亲切友好；尤其是扎迪格。

[ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['kɒmən] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][səʊ]['eɪmiəb(ə)l][ə; eɪ]

express'd	a	more	than	common	Regard	for	a	Man	of	so	amiable	a
表达	一个	更多的	比	常见的	看待	为了	一个	男人	的	所以	可亲	一个

[bɪ'heɪvjə(r)] .

Behaviour	.
行为	.

对这位举止如此和蔼可亲的人表达了远超寻常的敬意。

[wen] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] [ænd; ənd][hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][bed] ,

When	the	Hermit	and	he	were	alone	,	and	preparing	for	Bed	,
什么时候	这	隐士	和	他	是	独自的	,	和	准备	为了	床	,

当隐士和他单独待在一起，准备就寝时，

[ðeɪ] [lɒŋ] [ɪn] [preɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [njuː] [həʊst] .

they	talk'd	long	in	Praise	of	their	new	Host	.
他们	谈话	长的	在	称赞	的	他们的	新的	主持人	.

他们长时间赞扬他们的新主人。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [deɪ] - [laɪt] [əpɪrd] , [ðə; ði][əʊld] ['hɜːmɪt] - [hɪz; ɪz] [jʌŋ] ['kɒmreɪd] .

As	soon	as	Day	-	light	appear'd	,	the	old	Hermit	wak'd	his	young	Comrade	.
作为	很快	作为	天	-	光	出现	,	这	老的	隐士	-	他的	年轻的	同志	.

天刚一亮，老隐士就叫醒了他的年轻同伴。

- [tɪz] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [gɒn] , [sed] [hiː; hi] ; [bʌt; bət][æz; əz][ɔːl][ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)][fɑːst] [ə'sliːp] ,

'	Tis	Time	to	be	gone	,	said	he	;	but	as	all	the	House	are	fast	asleep	,
-	的	时间	到	是	已消失	,	说	他	;	但	作为	全部	这	房子	是	快速地	睡着了	,

“该走了，”他说；但因为屋里所有人都睡着了，

[aɪl] [liːv] [ə; eɪ]['təʊkən][bɪ'haɪnd][ˌem 'iː][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

I'll	leave	a	Token	behind	me	of	my	Respect	and	Affection	for	the	Master
患病的	离开	一个	令牌	在后面	我	的	我的	尊重	和	感情	为了	这	掌握

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

of	it	.
的	它	.

我将留下一份信物，以表达我对主人的敬意和爱戴。

[nəʊ]['suːnə(r)][wɜː(r); wə(r)] [-]

No	sooner	were	[	217	]
不	很快	是	[	-	]

刚一[217]

[ðə; ði] [wɜːdz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ] [laɪt] , ['kɪnd(ə)ld][ə; eɪ] [tɔːtʃ] ,

the	Words	out	of	his	Mouth	,	but	he	struck	a	Light	,	kindled	a	Torch	,
这	字	出去	的	他的	嘴	,	但	他	击	一个	光	,	点燃	一个	火炬	,

他口中吐出的话语，却点燃了一根火炬，照亮了前路。

[ænd; ənd][set][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [fleɪm] : ['zædɪg] , [ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] [kən'fjuːʒn] , [ʃriːkd] [aʊt] ,

and	set	the	Building	in	a	Flame	:	Zadig	,	in	the	utmost	Confusion	,	shriek'd	out	,
和	放	这	建筑	在	一个	火焰	:	扎迪格	,	在	这	极致	困惑	,	尖叫	出去	,

[ænd; ənd] [wʊd] ,

and	would	,
和	会	,

扎迪格惊恐万分，放火烧毁了整栋大楼，他尖叫着，

[ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [hæv; həv] [prɪ'ventɪd] [hɪm][frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['gɪlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɒnstrəs] [ækt]

if	**possible**	**,**	**have**	**prevented**	**him**	**from**	**being**	**guilty**	**of**	**such**	**a**	**monstrous**	**Act**
如果	可能的	,	有	阻止	他	从	存在	有罪的	的	这样的	一个	滔天	行为

[ɒv; əv] [ɪn'grætɪtjuːd] .

of	**Ingratitude**	**.**
的	忘恩负义	.

如果可能的话，阻止他犯下如此骇人听闻的忘恩负义之举。

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] - [hɪm] [ə'weɪ] , [baɪ][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] [fɔːs] .

The	**Hermit**	**dragg'd**	**him**	**away**	**,**	**by**	**a**	**superior**	**Force**	**.**
这	隐士	-	他	离开	,	经过	一个	优越的	力量	.

隐士凭借强大的力量将他拖走了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪn][ə; eɪ] [bleɪz] : [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][gɒt][æt; ət][ə; eɪ] [kən'viːniənt]

The	**House**	**was**	**soon**	**in**	**a**	**Blaze**	**:**	**When**	**they**	**had**	**got**	**at**	**a**	**convenient**
这	房子	曾是	很快	在	一个	火焰	:	什么时候	他们	有	得到	在	一个	方便的

['dɪstəns] ,

Distance	**,**
距离	,

房子很快就燃起了熊熊大火：当他们到达合适的距离时，

[ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [si'deitnis] , [tɜːrnd] [bæk] [ænd; ənd] - [ðə; ði]

the	**Hermit**	**,**	**with**	**an**	**amazing**	**Sedateness**	**,**	**turn'd**	**back**	**and**	**survey'd**	**the**
这	隐士	,	和	一个	惊人的	镇静	,	转弯	后退	和	-	这

[dɪ'strʌktɪv] [fleɪmz] .

destructive	**Flames**	**.**
破坏性的	火焰	.

隐士以惊人的沉着冷静转身环顾着毁灭性的火焰。

[bɪ'həʊld] , [sed] [hiː; hi] , ['aʊə(r)] ['fɔːtʃənət] [frend] !

Behold	**,**	**said**	**he**	**,**	**our**	**fortunate**	**Friend**	**!**
看哪	,	说	他	,	我们的	幸运	朋友	!

他说道：“瞧，我们这位幸运的朋友！”

[ɪn][ðə; ði]['ruːɪnz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][æn; ən] [ɪ'mens] ['treʒə(r)] , [ðæt] [wɪl] [ɪ'neɪb(ə)l][hɪm] , [frɒm; frəm]

In	**the**	**Ruins**	**,**	**he**	**will**	**find**	**an**	**immense**	**Treasure**	**,**	**that**	**will**	**enable**	**him**	**,**	**from**
在	这	废墟	,	他	将要	寻找	一个	巨大	宝藏	,	那	将要	使能够	他	,	从

[ˌhens'fɔːθ] ,

henceforth	**,**
今后	,

在废墟中，他将找到一笔巨大的宝藏，这将使他从此以后能够.....

[tuː; tə][ɪg'zɜːt][hɪz; ɪz] [bɪ'nefɪs(ə)ns] , [ænd; ənd]['rendə(r)][hɪz; ɪz] ['vɜːtjuːz] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [kən'spɪkjuəs]

to	**exert**	**his**	**Beneficence**	**,**	**and**	**render**	**his**	**Virtues**	**more**	**and**	**more**	**conspicuous**
到	发挥	他的	行善	,	和	使成为	他的	美德	更多的	和	更多的	显眼的

.

:
.

施行他的仁慈，使他的美德越来越显赫。

['zædɪg] , [ðəʊ] - - [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst] [dɪ'griː] , [ə'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðeə(r)][lɑːst][steɪdʒ] , [wɪtʃ]

Zadig	**,**	**tho**	**'**	**astonish'd**	**to**	**the**	**last**	**Degree**	**,**	**attended**	**him**	**to**	**their**	**last**	**Stage**	**,**	**which**
扎迪格	,	虽然	-	-	到	这	最后的	程度	,	参加	他	到	他们的	最后的	阶段	,	哪个

[wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] [-]

was	**to**	**the**	**[**	**218**	**]**
曾是	到	这	[	-	]

扎迪格虽然极度惊讶，但还是陪伴他走到了最后阶段，即[218]

['kɒtɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd] [wel] - ['wɪdəʊ] ,

Cottage	**of**	**a**	**very**	**virtuous**	**and**	**well**	**-**	**dispos'd**	**Widow**	**,**
小屋	的	一个	非常	有德行的	和	出色地	-	已处置	寡妇	,

一位品德高尚、家境殷实的寡妇的小屋

[huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nefjuː] [ɒv; əv][ə'baʊt] [ˌfɔː'tiːn] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] .

who	had	a	Nephew	of	about	fourteen	Years	of	Age	.
WHO	有	一个	侄子	的	关于	十四	年	的	年龄	.

他有一个大约十四岁的侄子。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['həʊpf(ə)l] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːlɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .

He	was	a	hopeful	Youth	,	and	the	Darling	of	her	Heart	.
他	曾是	一个	充满希望	青年	,	和	这	亲爱的	的	她	心	.

他是一个充满希望的年轻人，也是她心中的挚爱。

[ʃiː; ʃi] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [gests] [wɪð] [ðə; ði] [best] [prə'vɪʒ(ə)nz] [hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [haʊs]

She	entertain'd	her	two	Guests	with	the	best	Provisions	her	little	House
她	娱乐	她	二	客人	和	这	最好的	条款	她	小的	房子

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] .

afforded	.
提供	.

她用自己小屋里能买到的最好的食物招待了两位客人。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [ɔrdɚd] [hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] [tuː; tə] [ə'tend] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən][ə'dʒeɪs(ə)nt]

In	the	Morning	she	order'd	her	Nephew	to	attend	them	to	an	adjacent
在	这	早晨	她	已订购	她	侄子	到	出席	他们	到	一个	邻近的

[brɪdʒ] , [wɪtʃ] ,

Bridge	,	which	,
桥	,	哪个	,

早上，她吩咐侄子带他们去附近的一座桥，

['hævɪŋ] [biːn] ['brəʊkən] [daʊn] [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə]

having	been	broken	down	some	few	Days	before	,	render'd	the	Passage	dangerous	to
拥有	到过	破碎的	向下	一些	很少	天	前	,	渲染	这	通道	危险的	到

['strendʒər] .

Strangers	.
陌生人	.

由于几天前发生故障，这条通道对陌生人来说很危险。

[ðə; ði] [læd] , ['biːɪŋ] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə] [weɪt] [ɒn][ðem; ðəm] , [went] ['fɔːrmoʊst] .

The	Lad	,	being	very	attentive	to	wait	on	them	,	went	formost	.
这	小伙子	,	存在	非常	细心	到	等待	在	他们	,	去	最	.

那小伙子非常殷勤地伺候他们，走在最前面。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [gɒt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [brɪdʒ] ; [kʌm] ['hɪðə(r)] , [maɪ] ['prɪti] [bɔɪ] , [sed] [ðə; ði]

When	they	were	got	upon	the	Bridge	;	come	hither	,	my	pretty	Boy	,	said	the
什么时候	他们	是	得到	之上	这	桥	;	来	这里	,	我的	漂亮的	男生	,	说	这

['hɜːmɪt] ,

Hermit	,
隐士	,

当他们上了桥后，隐士说："过来，我的漂亮孩子。"

[aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ɑːnt] [sʌm; səm] [smɔːl] ['təʊkən][ɒv; əv][maɪ] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɑːst]

I	must	give	your	Aunt	some	small	Token	of	my	Respect	for	her	last
我	必须	给	你的	阿姨	一些	小的	令牌	的	我的	尊重	为了	她	最后的

[naɪts] ['feɪvəz] .

Night's	Favours	.
夜晚	恩惠	.

我必须送您姑妈一份小小的礼物，以表达我对她昨晚恩惠的感激之情。

[ə'pɒn] [ðæt] , [hiː; hi] ['twɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [ɪn][ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]

Upon	that	,	he	twisted	his	Fingers	in	the	Hair	of	his	[	219	]
之上	那	,	他	扭曲	他的	手指	在	这	头发	的	他的	[	-	]

于是，他用手指捻着他的头发[219]

[hed] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm] , ['veri] ['kɑːmli] , ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] .

Head	**,**	**and**	**threw**	**him**	**,**	**very**	**calmly**	**,**	**into**	**the**	**River**	**.**
头	,	和	扔	他	,	非常	平静地	,	进入	这	河	.

他一把抓住他的头，非常平静地把他扔进了河里。

[daʊn] [went] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] ; [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [wʌns] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ;

Down	**went**	**the**	**little**	**Lad**	**;**	**he**	**came**	**up**	**once**	**again**	**to**	**the**	**Surface**	**of**	**the**	**Water**	**;**
向下	去	这	小的	小伙子	;	他	来了	向上	一次	再次	到	这	表面	的	这	水	;

小家伙沉入水中；他又一次浮出水面；

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði]['ræpɪd] [striːm] .

but	**was**	**soon**	**lost**	**in**	**the**	**rapid**	**Stream**	**.**
但	曾是	很快	丢失的	在	这	迅速的	溪流	.

但很快就迷失在了湍急的溪流中。

[əʊ] [ðaʊ] ['mɒnstə(r)] !

O	**thou**	**Monster**	**!**
哦	你	怪物	!

哦，你这怪物！

[ðaʊ] [wɜːst] [ɒv; əv] ['vɪlənz] , - ['zædɪg] !

thou	**worst**	**of**	**Villains**	**,**	**cry'd**	**Zadig**	**!**
你	最差	的	反派	,	-	扎迪格	!

“你这最邪恶的恶棍！”扎迪格喊道。

['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] ['prɒmɪs] , [sed] [ðə; ði] ['hɜːmɪt] , [tuː; tə] [vjuː] [maɪ] [kən'dʌkt] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ?

Didn't	**you**	**promise**	**,**	**said**	**the**	**Hermit**	**,**	**to**	**view**	**my**	**Conduct**	**with**	**Patience**	**?**
没有	你	承诺	,	说	这	隐士	,	到	看法	我的	执行	和	耐心	?

隐士说：“你不是答应过要耐心看待我的行为吗？”

[nəʊ] [ðen] , [ðæt] [hæd; həd] [ðæt] [bɔɪ] [lɪvd] [bʌt; bət][wʌn] [jɪə(r)] [lɒŋgə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]

Know	**then**	**,**	**that**	**had**	**that**	**Boy**	**liv'd**	**but**	**one**	**Year**	**longer**	**,**	**he**	**would**	**have**
知道	然后	,	那	有	那	男生	生活	但	一	年	更长	,	他	会	有

['mɜːrdərd] [hɪz; ɪz]['fɒstə(r)] - ['mʌðə(r)] .

murder'd	**his**	**Foster**	**-**	**Mother**	**.**
被谋杀	他的	促进	-	母亲	.

要知道，如果那个男孩再多活一年，他就会杀死他的养母。

[huː] [təʊld][juː; jʊ][səʊ] , [juː; jʊ] ['bɑːbərəs] [retʃ] , [sed] ['zædɪg] ?

Who	**told**	**you**	**so**	**,**	**you**	**barbarous**	**Wretch**	**,**	**said**	**Zadig**	**?**
WHO	讲述	你	所以	,	你	野蛮	可怜虫	,	说	扎迪格	?

“谁告诉你的，你这个野蛮的恶棍？”扎迪格说道。

[ænd; ənd] [wen] [dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðæt] [ɪn'hjuːmən] [ɪ'vent] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [blæk] - [bʊk] [ɒv; əv] [feɪt] ?

And	**when**	**did**	**you**	**read**	**that**	**inhuman**	**Event**	**in**	**your**	**Black**	**-**	**Book**	**of**	**Fate**	**?**
和	什么时候	做过	你	读	那	不人道	事件	在	你的	黑色的	-	书	的	命运	?

你是什么时候在你的命运黑皮书中读到那件非人道的事件的?

[huː] [geɪv] [juː; jʊ] [pə'mɪʃ(ə)n] [preɪ] , [tuː; tə] [draʊn] [səʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [juːθ] , [ðæt] [hæd; həd]['nevə(r)]

Who	**gave**	**you**	**Permission**	**pray**	**,**	**to**	**drown**	**so**	**innocent**	**a**	**Youth**	**,**	**that**	**had**	**never**
WHO	给予	你	允许	祈祷	,	到	溺水	所以	清白的	一个	青年	,	那	有	绝不

- [juː; jʊ] ?

disoblig'd	**you**	**?**
-	你	?

谁允许你祈祷，淹死一个从未辜负过你的无辜青年?

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['aʊə(r)] [jʌŋ] [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [siːsd] [hɪz; ɪz][sɪ'vɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,

No	**sooner**	**had**	**our**	**young**	**Babylonian**	**ceas'd**	**his**	**severe**	**Reflections**	**,**
不	很快	有	我们的	年轻的	巴比伦	停止	他的	严重	反思	,

我们这位年轻的巴比伦人刚停止了他严肃的反思，

[bʌt; bət][hiː; hi] [pɜ˞siːvd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['hɜːrmɪts] [lɒŋ] [bɪəd] [gruː] [-]
but **he** **perceiv'd** **that** **the** **old** **Hermit's** **long** **Beard** **grew** **[** **220** **]**
但 他 感知到 那 这 老的 隐士的 长的 胡须 生长 [-]

但他察觉到老隐士的胡须长长了[220]

[ʃɔːtə] [ænd; ənd] [ʃɔːtə] ; [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrəʊz] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] ,
shorter **and** **shorter** **;** **that** **the** **Furrows** **in** **his** **Face** **began** **to** **fill** **up** **,**
较短 和 较短 ; 那 这 犁沟 在 他的 脸 开始 到 充满 向上 ,

越来越短；他脸上的皱纹开始增多，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] - [wɪð] [ə; eɪ] [rəʊz] - ['kʌlәd] [red] ,
and **that** **his** **Cheeks** **glow'd** **with** **a** **Rose** **-** **coloured** **Red** **,**
和 那 他的 脸颊 - 和 一个 玫瑰 - 有色 红色的 ,

他的双颊泛起了玫瑰般的红晕。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] .
as **if** **he** **had** **been** **in** **the** **Bloom** **of** **Fifteen** **.**
作为 如果 他 有 到过 在 这 盛开 的 十五 .

仿佛他正值十五岁的青春年华。

[hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][wɒz; wəz] [æt; ət][wʌns] ; [ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [wɪtʃ] [wɜːr); wə(r)]
His **Mantle** **was** **vanish'd** **at** **once** **;** **and** **on** **his** **Shoulders** **,** **which** **were**
他的 地幔 曾是 消失了 在 一次 ; 和 在 他的 肩膀 , 哪个 是
[bɪ'fɔː(r)] [kʌvɜ˞d] ,
before **cover'd** **,**
前 覆盖 ,

他的斗篷瞬间消失了；他原本被遮盖的双肩，也随之消失了。

[əpɪrd] [fɔː(r)][æn'dʒelɪk] [wɪŋz] , [iːtʃ] [rɪ'fʌldʒənt] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] .
appear'd **four** **angelic** **Wings** **,** **each** **refulgent** **as** **the** **Sun** **.**
出现 四 天使般的 翅膀 , 每个 光辉 作为 这 太阳 .

显现出四只天使般的翅膀，每一只都像太阳一样光芒四射。

[əʊ] [ðaʊ] ['mesɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] !
O **thou** **Messenger** **of** **Heaven** **!**
哦 你 信使 的 天堂 !

天上的使者啊!

[əʊ] [ðaʊ] [æn'dʒelɪk] [fɔːm] !
O **thou** **angelic** **Form** **!**
哦 你 天使般的 形式 !

哦，你这天使般的身影!

- ['zædɪg] , [ænd; ənd] [fel] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ; [ðaʊ] [ɑːt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
cry'd **Zadig** **,** **and** **fell** **prostrate** **at** **his** **Feet** **;** **thou** **art** **descended** **from** **the**
- 扎迪格 , 和 跌倒 前列腺 在 他的 脚 ; 你 艺术 下降 从 这
- , [ai][faɪnd] ,
Empireum **,** **I** **find** **,**
- , 我 寻找 ,

扎迪格喊道，并匍匐在他脚下；我发现，你是帝国的后裔。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [freɪl] ['mɔːt(ə)l][æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ,
to **instruct** **such** **a** **poor** **frail** **Mortal** **as** **I** **am** **,**
到 指示 这样的 一个 贫穷的 脆弱 凡人 作为 我 是 ,

教导我这样一个可怜脆弱的凡人，

[haʊ] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəriz] [ɒv; əv] [feɪt] .
how **to** **submit** **to** **the** **Mysteries** **of** **Fate** **.**
如何 到 提交 到 这 谜团 的 命运 .

如何臣服于命运的奥秘。

[mæn'kaɪnd][ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [sed] [ðə; ði]['eɪndʒl] - , [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] ,

Mankind	**in**	**general**	**,**	**said**	**the**	**Angel**	**Jesrad**	**,**	**judge**	**of**	**the**	**Whole**	**,**
人类	在	一般的	,	说	这	天使	-	,	法官	的	这	所有的	,

“全人类，”大天使杰斯拉德，万物之审判者说道。

[baɪ]['əʊnli] ['vjuːɪŋ] [ðə; ði]['hɪðə(r)] [lɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪn] .

by	**only**	**viewing**	**the**	**hither**	**Link**	**of**	**the**	**Chain**	**.**
经过	仅有的	观看	这	这里	关联	的	这	链	.

只需查看链条的这一环。

[ðaʊ] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [wɒst; wəst][ðə; ði]['əʊnli][mæn] [ðæt] [tuː; tə][hæv; həv][ðaɪ]

Thou	**,**	**of**	**all**	**the**	**human**	**Race**	**,**	**wast**	**the**	**only**	**Man**	**that**	**deserv'd**	**to**	**have**	**thy**
你	,	的	全部	这	人类	种族	,	浪费	这	仅有的	男人	那	应得的	到	有	你的

[maɪnd] - .

Mind	**enlighten'd**	**.**
头脑	-	.

在所有人类中，只有你才配得上心灵的启迪。

['zædɪg] , [-]

Zadig	**,**	**begg'd**	**[**	**221**	**]**
扎迪格	,	乞求	[	-	]

Zadig，乞求[221]

[liːv] [tuː; tə] [spiːk] .

Leave	**to**	**speak**	**.**
离开	到	说话	.

请允许发言。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sʌmwɒt] ['dɪfɪdənt] [ɒv; əv][maɪ'self] , - [tɪz] [truː] ; [bʌt; bət] [meɪ] [aɪ] [prɪ'zjuːm] , [sɜː(r)] ,

I	**am**	**somewhat**	**diffident**	**of**	**myself**	**,**	**'**	**tis**	**true**	**;**	**but**	**may**	**I**	**presume**	**,**	**Sir**	**,**
我	是	有些	羞怯	的	我	,	-	的	真的	;	但	可能	我	怙	,	先生	,

我确实有些缺乏自信；但我能否冒昧地请求您，先生?

[tuː; tə][beg][ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][wʌn]['skruːp(ə)l] ?

to	**beg**	**the**	**Solution**	**of**	**one**	**Scruple**	**?**
到	求	这	解决方案	的	一	顾忌	?

恳求解决一个顾虑?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt][hæv; həv] [biːn] ['betə(r)][tuː; tə][hæv; həv] - [ðə; ði] [læd] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt]

Would	**it**	**not**	**have**	**been**	**better**	**to**	**have**	**chastiz'd**	**the**	**Lad**	**,**	**and**	**by**	**that**
会	它	不是	有	到过	更好的	到	有	-	这	小伙子	,	和	经过	那

[miːnz] - [hɪm] ,

Means	**reform'd**	**him**	**,**
方法	-	他	,

难道惩罚这个孩子，以此来改造他，不是更好吗?

[ðæn; ðən][tuː; tə][hæv; həv] [kʌt] [hɪm] [ɒf] [ðʌs] - [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] .

than	**to**	**have**	**cut**	**him**	**off**	**thus**	**unprepar'd**	**in**	**a**	**Moment**	**.**
比	到	有	切	他	离开	因此	-	在	一个	片刻	.

比在一瞬间毫无防备地切断与他的联系要好得多。

- , [rɪ'plaɪd] , [hæd; həd][hiː; hi] [biːn] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] ,

Jesrad	**,**	**replied**	**,**	**had**	**he**	**been**	**virtuous**	**,**	**and**	**had**	**he**	**liv'd**	**,**
-	,	回复	,	有	他	到过	有德行的	,	和	有	他	生活	,

杰斯拉德回答说，如果他品德高尚，如果他活得长久，

- [twɒz] [hɪz; ɪz] [feɪt] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrdərd] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

'	**twas**	**his**	**Fate**	**not**	**only**	**to**	**be**	**murder'd**	**himself**	**,**	**but**	**his**	**Wife**	**,**
-	那是	他的	命运	不是	仅有的	到	是	被谋杀	他自己	,	但	他的	妻子	,

他不仅自己被谋杀，他的妻子也难逃厄运。

[huːm] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːftəwədz] [hæv; həv] ['mærid] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnfənt] ,
whom **he** **would** **afterwards** **have** **married** **,** **and** **the** **little** **Infant** **,**
谁 他 会 然后 有 已婚 , 和 这 小的 婴儿 ,

他后来娶的就是她，还有那个小婴儿，

[ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃn] .
that **was** **to** **have** **been** **the** **Pledge** **of** **their** **mutual** **Affection** **.**
那 曾是 到 有 到过 这 保证 的 他们的 相互的 感情 .

那原本应该是他们彼此表达爱意的誓言。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðen] , ['venərəb(ə)l] [gaɪd] , [ðæt] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɪkɪdnəs] [ænd; ənd]
Is **it** **necessary** **then** **,** **venerable** **Guide** **,** **that** **there** **should** **be** **Wickedness** **and**
是 它 必要的 然后 , 可敬 指导 , 那 那里 应该 是 邪恶 和
[mis'fɔːtʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,
Misfortunes **in** **the** **World** **,**
不幸 在 这 世界 ,

那么，尊敬的导师，世间是否必须存在邪恶和不幸呢?

[ænd; ənd] [ðæt] [ðəʊz] [mis'fɔːtʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [wɪð] [weɪt] [ɒn][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtʃəs]
and **that** **those** **Misfortunes** **should** **fall** **with** **Weight** **on** **the** **Heads** **of** **the** **Righteous**
和 那 那些 不幸 应该 落下 和 重量 在 这 头部 的 这 正义
?
?
?

难道这些不幸会重重地落在义人的头上吗?

[ðə; ði] ['wɪkɪd] , [rɪ'plaɪd] - , [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [ʌn'hæpi] .
The **Wicked** **,** **replied** **Jesrad** **,** **are** **always** **unhappy** **.**
这 邪恶 , 回复 - , 是 总是 不开心 .

杰斯拉德回答说：“邪恶之人总是郁郁寡欢的。”

[mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [-]
Misfortunes **are** **[** **222** **]**
不幸 是 [-]

不幸是[222]

[ɪn'tendɪd] ['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [stəʊn] , [tuː; tə][traɪ][ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒʌst] ,
intended **only** **as** **a** **Touch** **-** **stone** **,** **to** **try** **a** **small** **Number** **of** **the** **Just** **,**
故意的 仅有的 作为 一个 触碰 - 石头 , 到 尝试 一个 小的 数字 的 这 只是 ,

仅作为试金石，用来考验少数正义之士。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['θɪnli] [skætɜd] [ə'baʊt] [ðɪs] [tə'restriəl] [gləʊb] :
who **are** **thinly** **scatter'd** **about** **this** **terrestrial** **Globe** **:**
WHO 是 薄薄的 散落的 关于 这 陆地 地球 :

他们零星散布在这个地球上：

[bɪ'saɪdz] , [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['iːv(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði] [sʌn] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [gʊd] ['prəʊsiːdz] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] :
Besides **,** **there** **is** **no** **Evil** **under** **the** **Sun** **,** **but** **some** **Good** **proceeds** **from** **it** **:**
除了 , 那里 是 不 邪恶的 在下面 这 太阳 , 但 一些 好的 收益 从 它 :
[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

此外，日光之下并无邪恶，反而会产生一些益处：但是，

[sed] ['zædɪg] , [sə'pəʊz] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz][ɔːl] ['gʊdnəs] ,
said **Zadig** **,** **Suppose** **the** **World** **was** **all** **Goodness** **,**
说 扎迪格 , 认为 这 世界 曾是 全部 善良 ,

扎迪格说：“假设世界全是美好的……”

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [ɪn]['neɪtʃə(r)][æz; əz]['iːv(ə)l] .
and **there** **was** **no** **such** **Thing** **in** **Nature** **as** **Evil** **.**
和 那里 曾是 不 这样的 事物 在 自然 作为 邪恶的 .

自然界中并不存在邪恶这种东西。

[ðen] , [ðæt] [wɜːld] [ɒv; əv] [jɔːz] , [sed] - , [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [wɜːld] ;
Then , that World of yours , said Jesrad , would be another World ;
然后 , 那 世界 的 你的 , 说 - , 会 是 其他 世界 ;

那么，杰斯拉德说，你的那个世界，将会是另一个世界；

[ðə; ði] [tʃeɪn] [ɒv; əv] [ɪˈvents] [wʊd] [biː; bi] [əˈnʌðə(r)] [ˈwɪzdəm] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ˈʌðə(r)] [ˈɔːdə(r)] , [wɪtʃ]
the Chain of Events would be another Wisdom ; and that other Order , which
这 链 的 活动 会 是 其他 智慧 ; 和 那 其他 命令 , 哪个
[wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːfɪkt] ,
would be perfect ,
会 是 完美的 ,

事件链将是另一种智慧；而另一种秩序，那将是完美的，

[mʌst; məst][ɒv; əv] [nəˈsesəti] [biː; bi][ðə; ði] [ˌevəˈlɑːstɪŋ] [ˈrezɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði][suːˈpriːm; sjuːˈpriːm] [ˈbiːɪŋ] ,
must of Necessity be the everlasting Residence of the supreme Being ,
必须 的 必要性 是 这 永恒 住宅 的 这 最高 存在 ,
[huːm] [nəʊ][ˈiːv(ə)l][kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] .
whom no Evil can approach .
谁 不 邪恶的 能 方法 .

必然是至高无上的存在永恒的居所，任何邪恶都无法接近它。

[ðæt] [greɪt] [ænd; ənd] [fɜːst] [kɔːz] [hæz; həz] [kriˈeɪtɪd] [æn; ən] [ˈɪnfɪnət] [ˈnʌmbə(r)] [ɒv; əv] [wɜːld] ,
That great and first Cause has created an infinite Number of Worlds ,
那 伟大的 和 第一的 原因 有 创建 一个 无限 数字 的 世界 ,

那伟大的最初原因创造了无数的世界，

[ænd; ənd][nəʊ] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [əˈlaɪk] .
and no two of them alike .
和 不 二 的 他们 同样 .

而且没有两个是完全相同的。

[ðɪs] [vɑːst] [vəˈraɪəti] [ɪz][æn; ən][əˈtrɪbjuːt; ˈætrɪbjuːt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɒmˈnɪpətəns] .
This vast Variety is an Attribute of his Omnipotence .
这 广阔的 种类 是 一个 属性 的 他的 全能 .

这种巨大的多样性是他全能的属性。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [liːvz] [ɒn][ðə; ði] [triːz] [θruːˈaʊt] [-]
There are not two Leaves on the Trees throughout [223]
那里 是 不是 二 树叶 在 这 树木 自始至终 [-]

树上没有两片叶子[223]

[ðə; ði] [ˈjuːnɪvɜːs] ,
the Universe ,
这 宇宙 ,

宇宙，

[nɔː(r)] [ˈeni] [tuː] [ˈgləʊbz] [ɒv; əv] [laɪt] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈmɪriəd] [ɒv; əv] [stɑːz] [ðæt] [dek] [ðə; ði] [ˈɪnfɪnət]
nor any two Globes of Light amongst the Myriad of Stars that deck the infinite
也不 任何 二 地球仪 的 光 在 这 无数 的 星星 那 甲板 这 无限
[ɪkˈspæns] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] ,
Expanse of Heaven ,
广阔 的 天堂 ,

在浩瀚无垠的苍穹中，也没有任何两颗光球是彼此独立的。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ˈpɜːfɪktli] [əˈlaɪk] .
which are perfectly alike .
哪个 是 完美 同样 .

它们完全相同。

[ænd; ənd] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ɒn] [ðæt] [smɔːl] ['ætəm][ɒv; əv] [ɜːθ] , [weər'ɒv] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]

And	whatever	you	see	on	that	small	Atom	of	Earth	,	whereof	you	are	a
和	任何	你	看	在	那	小的	原子	的	地球	,	其中	你	是	一个

['neɪtɪv] ,

Native	,
本国的	,

无论你在这颗渺小的地球原子上看到什么，无论你是这颗原子的原住民，

[mʌst; məst][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] ,

must	exist	in	the	Place	,	and	at	the	Time	appointed	,
必须	存在	在	这	地方	,	和	在	这	时间	任命	,

必须在指定地点和时间存在。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mjuːtəb(ə)l] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv][hɪm] [huː] [ˌkɔmpri'hend] [ðə; ði] [həʊl] .

according	to	the	immutable	Decrees	of	him	who	comprehends	the	Whole	.
根据	到	这	不可更改的	法令	的	他	WHO	理解	这	所有的	.

按照全知全能者的永恒旨意。

[mæn'kaɪnd][ɪ'mædʒɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [læd] , [huːm] [aɪ] - ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] , [wɒz; wəz] [draʊnd] [baɪ]

Mankind	imagine	,	that	the	Lad	,	whom	I	plung'd	into	the	River	,	was	drown'd	by
人类	想象	,	那	这	小伙子	,	谁	我	-	进入	这	河	,	曾是	溺水	经过

[tʃɑːns] ;

Chance	;
机会	;

人们想象，我扔进河里的那个孩子是被命运弄人淹死了；

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] ['dʒenərəs] ['bɛn.əˌfæk.tərz] [haʊs] [wɒz; wəz] - [tuː; tə] ['æʃɪz] [baɪ][ðə; ði] [seɪm]

and	that	our	generous	Benefactor's	House	was	reduc'd	to	Ashes	by	the	same
和	那	我们的	慷慨的	恩人的	房子	曾是	-	到	灰烬	经过	这	相同的

[tʃɑːns] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ,

Chance	;	but	know	,
机会	;	但	知道	,

我们慷慨的捐助者的房子也因同样的厄运化为灰烬；但要知道，

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [tʃɑːns] , [ɔːl] [mis'fɔːtʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] , ['aɪðə(r)][æz; əz] [sɪ'vɪə(r)]

there	is	no	such	Thing	as	Chance	,	all	Misfortunes	are	intended	,	either	as	severe
那里	是	不	这样的	事物	作为	机会	,	全部	不幸	是	故意的	,	任何一个	作为	严重

['traɪəlz] ,

Trials	,
试验	,

世上没有所谓的偶然，所有的不幸都是命中注定的，要么是严峻的考验，要么是命中注定的灾难。

['dʒʌdʒmənts] , [ɔː(r)] [rɪ'wɔːdz] ; [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [fɔː'nɒlɪdʒ] .

Judgments	,	or	Rewards	;	and	are	the	Result	of	Foreknowledge	.
判决	,	或者	奖励	;	和	是	这	结果	的	预知	.

判断或奖赏；是预知的结果。

[juː; jʊ] [rɪ'membə(r)] , [sɜː(r)] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['fɪʃəmən] [ɪn][dɪ'speə(r)] , [ðæt] [θɔːt] [hɪm'self] [ðə; ði]

You	remember	,	Sir	,	the	poor	Fisherman	in	Despair	,	that	thought	himself	the
你	记住	,	先生	,	这	贫穷的	渔夫	在	绝望	,	那	想法	他自己	这

[məʊst] [ʌn'hæpi] ['mɔːt(ə)l] [-]

most	unhappy	Mortal	[	224	]
最多	不开心	凡人	[	-	]

先生，您还记得那个绝望的可怜渔夫吗？他自认为是最不幸的凡人[224]

['briːðɪŋ] .

breathing	.
呼吸	.

呼吸。

[ðə; ði] [greɪt] - , [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əˈmend] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

The	great	Orasmades	,	sent	you	to	amend	his	Situation	.
这	伟大的	-	,	发送	你	到	修正	他的	情况	.

伟大的奥拉斯马德斯派你来改变他的处境。

[freɪl] [ˈmɔːt(ə)l] !

Frail	Mortal	!
脆弱	凡人	!

脆弱的凡人!

[siːs] [tuː; tə] [kənˈtend] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [əˈdɔː(r)] .

Cease	to	contend	with	what	you	ought	to	adore	.
停止	到	抗衡	和	什么	你	应该	到	崇拜	.

停止与你本应热爱的事物作斗争。

[bʌt; bət] , [sed] [ˈzædɪg] — [waɪlst] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [bʌt; bət] [dwelt] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

But	,	said	Zadig	—	whilst	the	Sound	of	the	Word	But	dwelt	upon	his	Tongue	,
但	,	说	扎迪格	—	而	这	声音	的	这	单词	但	居住	之上	他的	舌头	,

但是，扎迪格说道——当“但是”这个词的声音在他的舌尖停留时，

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] [tʊk] [hɪz; ɪz] [flaɪt] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [tenθ] [sfɪə(r)] .

the	Angel	took	his	Flight	towards	the	tenth	Sphere	.
这	天使	采取	他的	航班	向	这	第十	领域	.

天使飞向第十层天界。

[ˈzædɪg] [sʌŋk] [daʊn] [əˈpɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

Zadig	sunk	down	upon	his	Knees	,
扎迪格	沉没	向下	之上	他的	膝盖	,

扎迪格跪倒在地，

[ænd; ənd] - [æn; ən] [ˈəʊvə(r)] - [ˈruːlɪŋ] [ˈprɒvɪdəns] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	acknowledg'd	an	over	-	ruling	Providence	with	all	the	Marks	of	the
和	-	一个	超过	-	裁决	普罗维登斯	和	全部	这	分数	的	这

[pɹəfˈaʊndəst] [səbˈmɪʃn] .

profoundest	Submission	.
最深邃	提交	.

并以最深切的顺服之心承认了至高无上的天意。

[ðə; ði] [ˈeɪndʒl] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈsɔːrɪŋ] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] [klaʊdz] , [kraɪd] [aʊt] [ɪn] [dɪˈstɪŋkt]

The	Angel	,	as	he	was	soaring	towards	the	Clouds	,	cried	out	in	distinct
这	天使	,	作为	他	曾是	翱翔	向	这	云	,	哭	出去	在	清楚的

['æksents; æk'sents] ;

Accents	;
口音	;

天使在飞向云端时，用不同的口音喊叫起来；

[meɪk] [ðaɪ] [weɪ] [təˈwɔːdz] [ˈbæbɪlən] . [-]

Make	thy	Way	towards	Babylon	.	[	225	]
制作	你的	方式	向	巴比伦	.	[	-	]

向巴比伦进发。[225]

[tʃæp] .

CHAP	.
章节	.

章

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ðə; ði] , [ɔː(r)] ['rɪdlz] .

The	Ænigmas	,	or	Riddles	.
这	谜	,	或者	谜语	.

谜语，或谜题。

['zædɪg] , [æz; əz][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] ['θʌndə(r)] - [strʌk] , [biːt] [hɪz; ɪz] [mɑːtʃ]

Zadig	,	as	one	beside	himself	,	and	perfectly	thunder	-	struck	,	beat	his	March
扎迪格	,	作为	一	旁	他自己	,	和	完美	雷	-	击	,	打	他的	行进

[æt; ət]['rændəm] .

at	random	.
在	随机的	.

扎迪格神情恍惚，完全被雷霆击中，胡乱地敲打着他的进行曲。

[hiː; hi] [ɛntɝd] , [haʊ'evə(r)] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [ɒn] [ðæt] ['veri] [deɪ] ,

He	entred	,	however	,	into	the	City	of	Babylon	,	on	that	very	Day	,
他	已输入	,	然而	,	进入	这	城市	的	巴比伦	,	在	那	非常	天	,

然而，就在那天，他进入了巴比伦城。

[wen] [ðəʊz] ['kɔmbətənt] [huː] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] [ɪngəd] [ɪn][ðə; ði] [lɪst] [ɔː(r)] ['sɜːkəs] ,

when	those	Combatants	who	had	been	before	engag'd	in	the	List	or	Circus	,
什么时候	那些	战斗人员	WHO	有	到过	前	订婚	在	这	列表	或者	马戏团	,

当那些先前参与过名单或马戏团的战斗人员，

[wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['speɪʃəs] ['aʊtə(r)] - [kɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ɪn]['ɔːdə(r)]

were	already	assembled	in	the	spacious	Outer	-	Court	of	the	Palace	,	in	order
是	已经	组装	在	这	宽敞	外	-	法庭	的	这	宫殿	,	在	命令

[tuː; tə] [sɒlv] [ðə; ði] ,

to	solve	the	Ænigmas	,
到	解决	这	谜	,

他们早已聚集在宫殿宽敞的外院，准备解开谜题。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['waɪzɪst] ['ɑːnsəz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] , [æz; əz][ðə; ði][grænd]

and	give	the	wisest	Answers	they	could	to	such	Questions	,	as	the	Grand
和	给	这	最明智的	答案	他们	可以	到	这样的	问题	,	作为	这	盛大

['meɪgəs][ʃʊd; ʃəd] [prə'pəʊz] .

Magus	should	propose	.
法师	应该	提出	.

并尽其所能，对大魔法师提出的问题给出最明智的答案。

[ɔːl][ðə; ði] ['pɑːtiz] [kənsɝːnd] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ['ɑːmə(r)] .

All	the	Parties	concern'd	were	present	,	except	the	Knight	of	the	Green	Armour	.
全部	这	各方	担忧	是	展示	,	除了	这	骑士	的	这	绿色的	盔甲	.

除了绿甲骑士之外，所有相关人员都到场了。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd]['zædɪg] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪərəns] [-]

No	sooner	had	Zadig	made	his	Appearance	[	226	]
不	很快	有	扎迪格	制成	他的	外貌	[	-	]

扎迪格刚一露面[226]

[ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɒpjələs] - [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪm] :

in	the	City	,	but	the	Populace	flock'd	round	about	him	:
在	这	城市	,	但	这	民众	-	圆形的	关于	他	:

他身处城中，但民众却蜂拥而至，围绕在他身边：

[nəʊ] [aɪ] [wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] [wɪð] ['geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɪm] : [ɔːl] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][wɜː(r); wə(r)] ['lævɪʃ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

No	Eye	was	satisfied	with	gazing	at	him	:	All	in	general	were	lavish	of	their
不	眼睛	曾是	使满意	和	凝视	在	他	:	全部	在	一般的	是	奢华的	的	他们的

['preɪzɪz] ,

Praises	,
赞扬	,

没有一个人仅仅满足于凝视他：所有人都对他赞不绝口。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] [wɪʃt] [hɪm][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['enviəs] [mæn] , [huː] [æz; əz]

and	in	their	Hearts	wish'd	him	their	Sovereign	,	except	the	envious	Man	,	who	as
和	在	他们的	红心	希望	他	他们的	主权	,	除了	这	羡慕	男人	,	WHO	作为

[hiː; hi] [pæst] [baɪ] ,

he	pass'd	by	,
他	通过	经过	,

除了那个心怀嫉妒的人之外，他们心中都希望他成为他们的君主。当他路过时，

- [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'saɪd] .

fetch'd	a	deep	Sigh	,	and	turn'd	his	Head	aside	.
-	一个	深的	叹	,	和	转弯	他的	头	旁边	.

他深深叹了口气，把头扭到一边。

[ðə; ði] ['pɒpjələs] [wɪð] [laʊd] [ˌæklə'meiʃən] [ə'tendɪd] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] .

The	Populace	with	loud	Acclamations	attended	him	to	the	Palace	-	Gate	.
这	民众	和	大声	掌声	参加	他	到	这	宫殿	-	门	.

民众欢呼雀跃，簇拥着他来到宫殿大门前。

[ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['ægəni] ,

The	Queen	,	who	had	heard	of	his	Arrival	,	was	in	the	utmost	Agony	,
这	女王	,	WHO	有	听到	的	他的	到达	,	曾是	在	这	极致	痛苦	,

[bɪ'twiːn] [həʊp] [ænd; ənd][dɪ'speə(r)] .

between	Hope	and	Despair	.
之间	希望	和	绝望	.

女王听闻他到来的消息后，内心无比痛苦，既充满希望又感到绝望。

[hɜː(r); hə(r)][vek'seɪʃ(ə)n][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [brɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [dɛθs] [dɔː(r)] ;

Her	Vexation	had	almost	brought	her	to	Death's	Door	;
她	烦恼	有	几乎	带来	她	到	死亡人数	门	;

她的烦恼几乎让她濒临死亡；

[ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [kən'siːv] [waɪ] ['zædɪg] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] [ə'kuːtrəmənts] ,

she	couldn't	conceive	why	Zadig	should	appear	without	his	Accoutrements	,
她	不能	构想	为什么	扎迪格	应该	出现	没有	他的	配件	,

她无法理解扎迪格为何会不带行头出现。

[nɔː(r)][ɪ'mædʒɪn] [wɪtʃ] [wei] - [kʊd; kəd][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] ['ɑːmə(r)] .

nor	imagine	which	Way	Itobad	could	procure	the	snow	-	white	Armour	.
也不	想象	哪个	方式	-	可以	采购	这	雪	-	白色的	盔甲	.

也无法想象伊托巴德会以何种方式获得雪白的盔甲。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv]['zædɪg][ə; eɪ] - ['mɜːmə(r)][ræn] [θruː] - [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] .

At	the	Sight	of	Zadig	a	confus'd	Murmur	ran	thro	'	the	whole	Place	.
在	这	视线	的	扎迪格	一个	-	低语	跑	喉咙	-	这	所有的	地方	.

看到扎迪格，整个地方都响起了一阵混乱的低语声。

['evri] [aɪ] [wɒz; wəz] - , [ðəʊ] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [-]

Every	Eye	was	surpriz'd	,	tho	'	charm'd	at	the	same	Time	[	227	]
每一个	眼睛	曾是	-	,	虽然	-	着迷	在	这	相同的	时间	[	-	]

每个人都感到惊讶，但同时也被迷住了[227]

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ə'gen] :

to	see	him	again	:
到	看	他	再次	:

再次见到他：

[bʌt; bət] [ðen] [nʌn] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] - [ruːm] [ɪk'sept] [ðə; ði]

But	then	none	were	to	be	admitted	into	the	Assembly	-	Room	except	the
但	然后	没有任何	是	到	是	承认	进入	这	集会	-	房间	除了	这

[naɪts] .

Knights	.
骑士	.

但除了骑士之外，任何人都不得进入集会厅。

[ai][hæv; həv] [fɔːt] [æz; əz] [sək'sesfəli] [æz; əz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] , [sed] ['zædɪg] ,

I	have	fought	as	successfully	as	any	one	of	them	all	,	said	Zadig	,
我	有	战斗	作为	成功地	作为	任何	一	的	他们	全部	,	说	扎迪格	,

扎迪格说："我的战斗战绩和他们中的任何一个一样出色。"

[ðəʊ] - [ə'nʌðə(r)] [ə'pɪəz] [klæd][ɪn][maɪ] ['ɑːmə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] ,

tho	'	another	appears	clad	in	my	Armour	;	but	in	the	mean	Time	,
虽然	-	其他	出现	覆膜	在	我的	盔甲	;	但	在	这	意思是	时间	,

虽然另一个人穿着我的盔甲出现；但与此同时，

[bɪ'fɔː(r)] [aɪ][kæn; kən] ['pɒsəbli] [pruːv] [maɪ] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [aɪ][ɪn'sɪst] [ə'pɒn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [kɔːt] ,

before	I	can	possibly	prove	my	Assertion	,	I	insist	upon	being	admitted	into	Court	,
前	我	能	可能	证明	我的	断言	,	我	坚持	之上	存在	承认	进入	法庭	,

在我能够证明我的主张之前，我坚持要被允许进入法庭。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [maɪ] [sə'lʊʃən] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃæl; ʃəl][biː; bi] .

in	order	to	give	my	Solutions	to	such	Ænigmas	as	shall	be	propos'd	.
在	命令	到	给	我的	解决方案	到	这样的	谜	作为	将	是	提议	.

为了给出我对所提出的谜题的解答。

- [twɒz] [pʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [vəʊt] .

'	Twas	put	to	the	Vote	.
-	那是	放	到	这	投票	.

提交投票表决。

[æz; əz][ðə; ði] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd]

As	the	Reputation	of	his	being	a	Man	of	the	strictest	Honour	and
作为	这	名声	的	他的	存在	一个	男人	的	这	最严格的	荣誉	和

[və'ræsəti] [wɒz; wəz][səʊ] ['strɒŋli] [ɪm'prɪntɪd] [ɒn][ðeə(r)][maɪndz] ,

Veracity	was	so	strongly	imprinted	on	their	Minds	,
真实性	曾是	所以	强烈	印记	在	他们的	思想	,

由于他为人正直诚实、恪守荣誉的名声深深地印在了他们的脑海中，

[ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əd'mɪt(ə)ns] [wɒz; wəz] ['kærid] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɜːmətɪv] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

the	Motion	of	his	Admittance	was	carried	in	the	Affirmative	,	without	the	least
这	运动	的	他的	准入	曾是	携带	在	这	肯定	,	没有	这	至少

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] .

Opposition	.
反对	.

他的入学申请获得通过，没有遇到任何反对意见。

[ðə; ði][fɜːst] ['kwestʃən] [ðə; ði][grænd]['meɪgəs] [wɒz; wəz] [ðɪs] : [wɒt] [ɪz][ðə; ði] ['lɒŋgɪst] [ænd; ənd]

The	first	Question	the	Grand	Magus	propos'd	was	this	:	What	is	the	longest	and
这	第一的	问题	这	盛大	法师	提议	曾是	这	:	什么	是	这	最长	和

[jet] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [-]

yet	the	shortest	[	228	]
然而	这	最短	[	-	]

大魔法师提出的第一个问题是：什么是最长的，又是最短的[228]

[θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [ðə; ði][məʊst] [swɪft] [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [sləʊ] ; [ðə; ði][məʊst][dɪ'vɪzəb(ə)l] ,

Thing	in	the	World	;	the	most	swift	and	the	most	slow	;	the	most	divisible	,
事物	在	这	世界	;	这	最多	迅速	和	这	最多	慢的	;	这	最多	可分的	,

世间万物；最迅捷的，也是最缓慢的；最易分割的，

[ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [ɪk'stendɪd] ; [ðə; ði] [liːst] - , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst] [rɪ'gretɪd] ;

and	the	most	extended	;	the	least	valu'd	,	and	the	most	regretted	;
和	这	最多	扩展	;	这	至少	-	,	和	这	最多	后悔	;

也是最广泛的；最不被重视的，也是最令人遗憾的；

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] : [wɪtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] ,

And	without	which	nothing	can	possibly	be	done	:	Which	,	in	a	Word	,
和	没有	哪个	没有什么	能	可能	是	完毕	:	哪个	,	在	一个	单词	,

没有它，什么都做不了：简而言之，

[di'vauəz] ['evri] [θiŋ] [haʊ] ['mɪnɪt] [səʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [gɪvz] [laɪf] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [tuː; tə] ['evri]

devours	every	Thing	how	minute	soever	,	and	yet	gives	Life	and	Spirit	to	every
吞噬	每一个	事物	如何	分钟	无论如何	,	和	然而	给予	生活	和	精神	到	每一个

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɔː(r)] ['biːɪŋ] ,

Object	or	Being	,
目的	或者	存在	,

它吞噬一切事物，无论多么微小，却又赋予万物生命和精神。

[haʊ'evə(r)] [greɪt] ?

however	Great	?
然而	伟大的	?

然而，伟大吗?

- [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [fɜːst] .

Itobad	had	the	Honour	to	answer	first	.
-	有	这	荣誉	到	回答	第一的	.

伊托巴德荣幸地第一个回答问题。

[hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [wɒz; wəz] , [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒn] ,

His	reply	was	,	that	a	Man	of	his	Merit	had	something	else	to	think	on	,
他的	回复	曾是	,	那	一个	男人	的	他的	优点	有	某物	别的	到	思考	在	,

他的回答是，像他这样有才华的人，还有别的事情要考虑。

[ðæn; ðən] ['aɪd(ə)l] ['rɪdlz] ; - [twɒz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] - [ðə; ði]

than	idle	Riddles	;	-	twas	enough	for	him	,	that	he	was	acknowledg'd	the
比	闲置的	谜语	;	-	那是	足够的	为了	他	,	那	他	曾是	-	这

['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɜːkəs] .

Hero	of	the	Circus	.
英雄	的	这	马戏团	.

比起无聊的谜语，他更满足于被公认为马戏团的英雄。

[wʌn] [sed] , [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɒz; wəz] ['fɔːtʃuːn] ; ['ʌðə(r)z] [sed] [ðə; ði]

One	said	,	the	Solution	of	the	Ænigma	propos'd	was	Fortune	;	others	said	the
一	说	,	这	解决方案	的	这	谜	提议	曾是	财富	;	其他的	说	这

[ɜːθ] ;

Earth	;
地球	;

有人说，所提出的谜题的答案是命运；其他人则说是地球；

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ə'gen] [ðə; ði] [laɪt] : [bʌt; bət] ['zædɪg] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪm] .

and	others	again	the	Light	:	But	Zadig	pronounced	it	to	be	Time	.
和	其他的	再次	这	光	:	但	扎迪格	发音	它	到	是	时间	.

其他人则认为那是光：但扎迪格宣称那是时间。

['nʌθɪŋ] , [sed] [hiː; hi] , [kæn; kən] [biː; bi] [lɒŋgə(r)] , [sɪns] - [tɪz] [ðə; ði] [-]

Nothing	,	said	he	,	can	be	longer	,	since	'	tis	the	[	229	]
没有什么	,	说	他	,	能	是	更长	,	自从	-	的	这	[	-	]

他说，没有什么能比这更长，因为这是[229]

['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ; ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ʃɔːtə] ,

Measure	of	Eternity	;	Nothing	is	shorter	,
措施	的	永恒	;	没有什么	是	较短	,

永恒的尺度；没有什么比它更短。

[sɪns] [ðeə(r)] [ɪz] [taɪm] ['ɔːlweɪz] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [ə'kʌmplɪʃ] [wɒt] [wiː; wi] [eɪm] [æt; ət] .

since	there	is	Time	always	wanting	to	accomplish	what	we	aim	at	.
自从	那里	是	时间	总是	想要	到	完成	什么	我们	目的	在	.

因为时间总是渴望实现我们的目标。

['nʌθɪŋ] ['pɑːsɪz] [səʊ] ['sləʊli] [æz; əz] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] [ɪn] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] ;

Nothing	passes	so	slowly	as	Time	to	him	who	is	in	Expectation	;
没有什么	通过	所以	缓慢地	作为	时间	到	他	WHO	是	在	期待	;

对于满怀期待的人来说，时间流逝得最慢；

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [swɪft] [æz; əz] [taɪm] [tuː; tə] [hɪm] [huː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

and	nothing	so	swift	as	Time	to	him	who	is	in	the	perfect	Enjoyment	of	his
和	没有什么	所以	迅速	作为	时间	到	他	WHO	是	在	这	完美的	享受	的	他的

['wɪʃɪz] .

Wishes	.
愿望	.

对于那些完全享受自己愿望的人来说，没有什么比时间更飞逝的了。

[ɪts] [ɪk'stent] [ɪz] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] , [ɪn] [ðə; ði] [həʊl] ; [ænd; ənd] [dɪ'vɪzəb(ə)l] [tuː; tə] [ɪn'fɪnəti] [ɪn] [pɑːt] .

It's	Extent	is	to	Infinity	,	in	the	Whole	;	and	divisible	to	Infinity	in	part	.
它是	程度	是	到	无穷大	,	在	这	所有的	;	和	可分的	到	无穷大	在	部分	.

它的整体范围是无穷大；它的局部可分到无穷大。

[ɔːl] [men] [nɪ'glekt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [ænd; ənd] [ɔːl] [rɪ'gret] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] - [tɪz]

All	Men	neglect	it	in	the	Passage	;	and	all	regret	the	Loss	of	it	when	'	tis
全部	男人	忽视	它	在	这	通道	;	和	全部	后悔	这	损失	的	它	什么时候	-	的

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

所有人都忽略了它，而当它过去之后，所有人都后悔失去了它。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;

Nothing	can	possibly	be	done	without	it	;
没有什么	能	可能	是	完毕	没有	它	;

没有它，什么都做不了；

[ˌaɪ 'tiː] ['beri] [ɪn] [ə'blɪviən] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [trænz'mɪtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] ;

it	buries	in	Oblivion	whatever	is	unworthy	of	being	transmitted	down	to	Posterity	;
它	埋葬	在	遗忘	任何	是	不配	的	存在	传输	向下	到	后人	;

它将一切不值得传承给后世的事物埋葬于遗忘之中；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['rendəz] [ɔːl] [ɪ'lʌstriəs] ['ækʃ(ə)nz] [ɪ'mɔːt(ə)l] .

and	it	renders	all	illustrious	Actions	immortal	.
和	它	渲染	全部	杰出	行动	不朽	.

它使所有光辉事迹永垂不朽。

[ðə; ði] [ə'sembli] [ə'griːd] [juː'nænɪməsli] [ðæt] ['zædɪg] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] . [-]

The	Assembly	agreed	unanimously	that	Zadig	was	in	the	Right	.	[	230	]
这	集会	同意	一致	那	扎迪格	曾是	在	这	正确的	.	[	-	]

大会一致认为扎迪格是右派。[230]

[ðə; ði] [nekst] ['kwestʃən] [ðæt] [wɒz; wəz] ['stɑːtɪd] , [wɒz; wəz] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [θɪŋ] [wiː; wi] [rɪ'siːv] ,

The	next	Question	that	was	started	,	was	,	What	is	the	Thing	we	receive	,
这	下一个	问题	那	曾是	开始	,	曾是	,	什么	是	这	事物	我们	收到	,

接下来提出的问题是：我们所接收到的是什么？

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['evə(r)] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ; [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [haʊ] [wiː; wi] [keɪm] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;

without	being	ever	thankful	for	it	;	which	we	enjoy	,	without	knowing	how	we	came	by	it	;
没有	存在	曾经	感恩	为了	它	;	哪个	我们	享受	,	没有	会心	如何	我们	来了	经过	它	;

我们享受着这一切，却从未心存感激；我们享受着这一切，却不知道它是如何来的；

[wɪtʃ] [wiː; wi] [gɪv] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] , [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [weə(r)] - [tɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ;

which	we	give	away	to	others	,	without	knowing	where	'	tis	to	be	found	;
哪个	我们	给	离开	到	其他的	,	没有	会心	在哪里	-	的	到	是	成立	;

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [luːz] ,

and	which	we	lose	,
和	哪个	我们	失去	,

我们把东西送给别人，却不知道它在哪里；我们又弄丢了它。

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eni] [weɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ?

without	being	any	ways	conscious	of	our	Misfortune	?
没有	存在	任何	方式	有意识的	的	我们的	不幸	?

在完全没有意识到自身不幸的情况下?

[iːtʃ] [pæst] [hɪz; ɪz] ['vɜːdɪkt] .

Each	pass'd	his	Verdict	.
每个	通过	他的	判决	.

每个人都做出了判决。

['zædɪg][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [kən'kluːdɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪf] .

Zadig	was	the	only	Person	that	concluded	it	was	Life	.
扎迪格	曾是	这	仅有的	人	那	结束	它	曾是	生活	.

扎迪格是唯一一个得出"这就是生命"这一结论的人。

[hiː; hi] - ['evri] , [wɪð] ['iːkwəl] [fə'sɪlətɪ] .

He	solv'd	every	Ænigma	propos'd	,	with	equal	Facility	.
他	-	每一个	谜	提议	,	和	平等的	设施	.

他轻松解开了所有提出的谜题。

- , [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][ˌekspli'keiʃən, ˌekspliːkɑː'sjuŋ] , ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

Itobad	,	when	he	heard	the	Explications	,	always	said	that	nothing	in	the
-	,	什么时候	他	听到	这	解释	,	总是	说	那	没有什么	在	这

[wɜːld] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['iːzi] ,

World	was	more	easy	,
世界	曾是	更多的	简单的	,

伊托巴德每次听到这些解释时，总是说世界上没有什么比这更容易的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [sɒlv] [sʌtʃ] ['ɒbviəs] ['kwestʃənz] ;

than	to	solve	such	obvious	Questions	;
比	到	解决	这样的	明显的	问题	;

与其去解决这些显而易见的问题;

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ɪn'tɜːprət] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst]

and	that	he	could	interpret	a	thousand	of	them	without	the	least
和	那	他	可以	解释	一个	千	的	他们	没有	这	至少

[ˌhezɪ'teɪʃn] ,

Hesitation	,
犹豫	,

而且他能毫不犹豫地解读其中上千种含义。

[wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ɪnklɪnd] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['traɪflz] .

were	he	inclin'd	to	trouble	his	Head	about	such	Trifles	.
是	他	倾斜的	到	麻烦	他的	头	关于	这样的	琐事	.

如果他愿意为这种琐事费心思的话。

['ʌðə(r)] ['kwestʃənz] [wɜː(r); wə(r)] [-]

Other	Questions	were	[	231	]
其他	问题	是	[	-	]

其他问题是[231]

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['dʒʌstɪs] , [ðə; ði] ['sɒvrɪn] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] .

propos'd	in	regard	to	Justice	,	the	sovereign	Good	,	and	the	Art	of	Government	.
提议	在	看待	到	正义	,	这	主权	好的	,	和	这	艺术	的	政府	.

就正义、至善和治国之道而言，提出。

- ['ɑːnsəz] [stɪl] ['kærid] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [weɪt] .

Zadig's	Answers	still	carried	the	greatest	Weight	.
-	答案	仍然	携带	这	最	重量	.

扎迪格的答案仍然最具分量。

[wɒt] ['pɪti] - [tɪz] , [sed] [sʌm; səm] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] , [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][səʊ] [ˌkɒmprɪ'hensɪv] [ə; eɪ]
What Pity ' tis , said some who were present , that one of so comprehensive a
什么 遗憾 - 的 , 说 一些 WHO 是 展示 , 那 一 的 所以 综合的 一个
['dʒiːniəs] ,
Genius ,
天才 ,

“真是可惜，”在场的一些人说道，“这样一位才华横溢的天才……”

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skɜːvi] [ˌkævə'lɪə(r)] ?
should make such a scurvy Cavalier ?
应该 制作 这样的 一个 坏血病 骑士 ?

应该造这样一个坏血病骑士吗?

[məʊst] [ɪ'lʌstriəs] [græn'diː] , [sed] ['zædɪg] ,
Most illustrious Grandees , said Zadig ,
最多 杰出 贵族 , 说 扎迪格 ,

扎迪格说，最杰出的贵族们，

[ai][wɒz; wəz][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [ðæt] [hæd; həd][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['vɪktə(r)][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['sɜːkəs] ;
I was the Person that had the Honour of being Victor at your Circus ;
我 曾是 这 人 那 有 这 荣誉 的 存在 胜利者 在 你的 马戏团 ;
[ðə; ði] [waɪt] ['ɑːmə(r)] ,
the white Armour ,
这 白色的 盔甲 ,

我曾是你们马戏团里荣幸的胜利者；身着白色盔甲，

[məʊst]['pjuːɪs(ə)nt] [lɔːdz] , [wɒz; wəz] [maɪn] .
most puissant Lords , was mine .
最多 强大的 领主 , 曾是 矿 .

最强大的领主，是我的。

[ðæt] ['ɔːkwəd] ['wɒriə(r)] [ðeə(r)] , [lɔːd] - , [drɛsd] [hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [waɪlst] [ai][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .
That awkward Warrior there , Lord Itobad , dress'd himself in it whilst I was asleep .
那 尴尬的 战士 那里 , 主 - , 穿着 他自己 在 它 而 我 曾是 睡着了 .

那位笨拙的战士，伊托巴德勋爵，趁我睡觉的时候穿上了它。

[hiː; hi] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [mɔː(r)] ['ɒnə(r)] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [əʊn]
He imagin'd , it is plain , that it would do him more Honour than his own
他 想象 , 它 是 清楚的 , 那 它 会 做 他 更多的 荣誉 比 他的 自己的
[griːn] [wʌn] .
Green one .
绿色的 一 .

显然，他认为这比他自己的格林勋章更能给他带来荣誉。

[ˌʌnə'kuːtərd] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] , [ai][ˌeɪ 'em] ['redi] , [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['ɔːgəst] [ə'sembli] ,
Unaccoutred as I am , I am ready , before this august Assembly ,
未加说明的 作为 我 是 , 我 是 准备好 , 前 这 八月 集会 ,

虽然我衣着单薄，但我已做好准备，在尊敬的议会面前。

[tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] [ˌɪnkən'testəbl] [pruːf] [ɒv; əv][maɪ][suː'pɪəriə(r)] [skɪl] ; [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [-]
to give them incontestable Proof of my superior Skill ; to engage [232]
到 给 他们 无可争议的 证明 的 我的 优越的 技能 ; 到 从事 [-]

向他们提供我卓越技能的无可辩驳的证据；参与[232]

[wɪð] [ðə; ði][juː'zɜːpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['ɑːmə(r)] [wɪð] [maɪ] [spːd] ['əʊnli][ɪn][maɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd]
with the Usurper of the White Armour with my Sword only in my Mantle and
和 这 篡位者 的 这 白色的 盔甲 和 我的 剑 仅有的 在 我的 地幔 和
['bɒnɪt] ;
Bonnet ;
引擎盖 ;

与身披白甲的篡位者，我仅携剑于斗篷和头戴帽中；

[ænd; ənd][tuː; tə]['testɪfaɪ] [ðæt] [aɪ]['əʊnli][wɒz; wəz][ðə; ði] ['hæpi] ['vɪktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒʌstli][əd'maɪəd]

and	to	testify	that	I	only	was	the	happy	Victor	of	the	justly	admired
和	到	作证	那	我	仅有的	曾是	这	快乐的	胜利者	的	这	公正地	钦佩
-	.												

Hottam	.
-	.

并证明我只是备受尊敬的霍塔姆的幸运胜利者。

- [ək'septɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃælɪndʒ] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv] [sək'ses] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

Itobad	accepted	of	the	Challenge	with	all	the	Assurance	of	Success	imaginable	.
-	公认	的	这	挑战	和	全部	这	保证	的	成功	可以想象的	.

伊托巴德欣然接受了挑战，并对自己的成功充满信心。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [daʊt] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] ['prəʊpəli] [ə'kuːtəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] ,

He	did	not	doubt	,	but	being	properly	accoutred	with	his	Helmet	,	his	Cuirass	,
他	做过	不是	怀疑	,	但	存在	适当地	配备	和	他的	头盔	,	他的	胸甲	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

and	his	Bracelets	,
和	他的	手镯	,

他毫不怀疑，因为他已经穿戴好了头盔、胸甲和手镯。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hjuː] [daʊn] [æn; ən][æn'tægənɪst] , [ɪn][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l][ænd; ənd][kæp] ,

he	should	be	able	to	hue	down	an	Antagonist	,	in	his	Mantle	and	Cap	,
他	应该	是	有能力的	到	色调	向下	一个	反派	,	在	他的	地幔	和	帽	,

他应该能够凭借自己的披风和帽子来压制反派角色。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪm][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['seɪbə(r)] .

and	nothing	to	skreen	him	from	his	Resentment	,	but	a	single	Sabre	.
和	没有什么	到	屏幕	他	从	他的	怨恨	,	但	一个	单身的	军刀	.

没有什么能让他摆脱怨恨，只有一把佩剑。

['zædɪg] [druː] [hɪz; ɪz] [spːd] , [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] [ðə; ði] [kwiːn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

Zadig	drew	his	Sword	,	and	saluted	the	Queen	with	it	,
扎迪格	画	他的	剑	,	和	敬礼	这	女王	和	它	,

扎迪格拔出宝剑，向女王行礼。

[huː] [vjuːd] [hɪm] [wɪð] ['trænspɔːt] [mɪksd] [wɪð] [fɪə(r)] .

who	view'd	him	with	Transport	mix'd	with	Fear	.
WHO	已查看	他	和	运输	混合	和	害怕	.

那些看待他的人，心中既有激动，也有恐惧。

- [druː] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [peɪd] [hɪz; ɪz]['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments][tuː; tə]['nəʊbədi] .

Itobad	drew	his	,	but	paid	his	Compliments	to	Nobody	.
-	画	他的	,	但	有薪酬的	他的	赞美	到	无人	.

伊托巴德画了他的图，但他没有向任何人表示赞赏。

[hiː; hi] -

He	approach'd
他	-

他走近了。

['zædɪg] , [æz; əz][wʌn] , [huːm] [hiː; hi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] [-]

Zadig	,	as	one	,	whom	he	imagin'd	incapable	of	making	any	[	233	]
扎迪格	,	作为	一	,	谁	他	想象	无法	的	制作	任何	[	-	]

扎迪格，就像他想象中不可能做出任何[233]

[kən'sɪdərəb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] .

considerable	Resistance	.
大量	反抗	.

相当大的阻力。

[hiː; hi] [kən'kluːdɪd] , - [twɒz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊə(r)][tuː; tə] [kʌt] ['zædɪg]['ɪntuː]['ætəmz] .

He	concluded	,	'	twas	in	his	Power	to	cut	Zadig	into	Atoms	.
他	结束	,	-	那是	在	他的	力量	到	切	扎迪格	进入	原子	.

他总结道："他有能力将扎迪格切成原子。"

['zædɪg] , [haʊ'evə(r)] , [njuː] [haʊ] [tuː; tə] ['pæri] [ðə; ði] [bləʊ] ,

Zadig	,	however	,	knew	how	to	parry	the	Blow	,
扎迪格	,	然而	,	知道	如何	到	招架	这	吹	,

然而，扎迪格知道如何招架这一击。

[baɪ] ['dekstrəsli] [rɪ'siːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [fɔːt] ([æz; əz][ðə; ði] [sɔːrdz] - [men] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː]) [baɪ]

by	dexterously	receiving	it	upon	his	Fort	(	as	the	Swords	-	men	call	it	)	by
经过	灵巧地	接收	它	之上	他的	堡	(	作为	这	剑	-	男人	称呼	它	)	经过

[wɪtʃ] [miːnz] - [spːd] [wɒz; wəz] [ɪn] [tuː] .

which	Means	Itobad's	Sword	was	snapt	in	two	.
哪个	方法	-	剑	曾是	快照	在	二	.

他巧妙地将剑砍在自己的堡垒（剑士们称之为堡垒）上，结果伊托巴德之剑被折断了。

[wɪð] [ðæt] ['zædɪg][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [klɑːzd][hɪz; ɪz] ['ædvəsəri] , [ænd; ənd][baɪ][hɪz; ɪz][suː'pɪəriə(r)]

With	that	Zadig	in	an	Instant	clos'd	his	Adversary	,	and	by	his	superior
和	那	扎迪格	在	一个	立即的	已关闭	他的	对手	,	和	经过	他的	优越的

[streŋθ] ,

Strength	,
力量	,

就这样，扎迪格瞬间制服了他的对手，凭借着他更胜一筹的力量，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [skɪl] , [leɪd] [hɪm] ['sprɔːlɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] .

as	well	as	Skill	,	laid	him	sprawling	on	his	Back	.
作为	出色地	作为	技能	,	铺设	他	蔓延	在	他的	后退	.

以及 Skill，都让他仰面躺倒在地。

[ðen] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kwɪ'ræs] ,

Then	holding	the	Point	of	his	Sword	to	the	opening	of	his	Cuirass	,
然后	保持	这	观点	的	他的	剑	到	这	开幕	的	他的	胸甲	,

然后他将剑尖抵住胸甲的开口处，

[səb'mɪt] [tuː; tə][biː; bi] - [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [pluːmz] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [ded] [mæn]

Submit	to	be	stripp'd	of	your	borrow'd	Plumes	,	or	you	are	a	dead	Man
提交	到	是	-	的	你的	借来的	羽流	,	或者	你	是	一个	死的	男人

[ðɪs] ['məʊmənt] .

this	Moment	.
这	片刻	.

要么乖乖地脱掉你借来的羽毛，要么你此刻就死定了。

- , ['ɔːlweɪz] - , [ðæt] ['eni] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [sʌtʃ]

Itobad	,	always	surpriz'd	,	that	any	Disappointment	should	attend	a	Man	of	such
-	,	总是	-	,	那	任何	失望	应该	出席	一个	男人	的	这样的

[ɪg'zɔːltɪd] ['merɪt] [æz; əz] [hɪm'self] ,

exalted	Merit	as	himself	,
崇高	优点	作为	他自己	,

伊托巴德总是感到惊讶，像他这样功勋卓著的人竟然会遭遇任何失望。

['veri] ['teɪmli] [pə'mɪtɪd] ['zædɪg][tuː; tə] [dɪs'rəʊb] [hɪm] [baɪ] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɒmpəs] [-]

very	tamely	permitted	Zadig	to	disrobe	him	by	Degrees	of	his	pompous	[	234	]
非常	温顺地	允许	扎迪格	到	脱衣	他	经过	学位	的	他的	傲慢	[	-	]

非常温顺地允许扎迪格一步步地脱掉他的衣服，因为他很傲慢[234]

['helmɪt] , [hɪz; ɪz][suː'pɜːb] [kwɪ'ræs] , [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [kwɪs] , [ɔː(r)]

Helmet	**,**	**his**	**superb**	**Cuirass**	**,**	**his**	**rich**	**Bracelets**	**,**	**his**	**brilliant**	**Cuisses**	**,**	**or**
头盔	,	他的	高超	胸甲	,	他的	富有的	手镯	,	他的	杰出的	大腿	,	或者

['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [θaɪz] ,

Armour	**for**	**his**	**Thighs**	**,**
盔甲	为了	他的	大腿	,

头盔、他那精湛的胸甲、他那华丽的手镯、他那光彩夺目的腿甲，或者说他大腿上的盔甲，

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['mɑːʃ(ə)l] [ə'kuːtrəmənts] .

and	**other**	**Martial**	**Accoutrements**	**.**
和	其他	马歇尔	配件	.

以及其他武术装备。

[wen] ['zædɪg][hæd; həd] - [hɪm'self] [kæp] - [ə; eɪ] - [piː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [naʊ] - ['ɑːmə(r)] , [hiː; hi]

When	**Zadig**	**had**	**equipp'd**	**himself**	**Cap**	**-**	**a**	**-**	**pee**	**,**	**in**	**his**	**now**	**recover'd**	**Armour**	**,**	**he**
什么时候	扎迪格	有	-	他自己	帽	-	一个	-	撒尿	,	在	他的	现在	-	盔甲	,	他

[fluː] [tuː; tə] [æ'stɑːti] ,

flew	**to**	**Astarte**	**,**
飞翔	到	阿斯塔特	,

扎迪格穿戴好卡帕佩头盔，穿上他已经恢复的盔甲后，便飞往阿斯塔特。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] ['prɒstreɪt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

and	**threw**	**himself**	**prostrate**	**at**	**her**	**Feet**	**.**
和	扔	他自己	前列腺	在	她	脚	.

他匍匐在她脚下。

['keɪdɔːr] [prɑːvd] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] , [ðæt] [ðə; ðɪ] [waɪt] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] -

Cador	**prov'd**	**,**	**without**	**any**	**great**	**Difficulty**	**,**	**that**	**the**	**White**	**Armour**	**was**	**Zadig's**
卡多尔	已提供	,	没有	任何	伟大的	困难	,	那	这	白色的	盔甲	曾是	-

['prɒpəti] .

Property	**.**
财产	.

卡多尔毫不费力地证明，这件白色盔甲是扎迪格的财产。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌðeərə'pɒn] - [kɪŋ] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] , [baɪ][ðə; ðɪ] [juː'nænɪməs] ['kɒntent] [ɒv; əv]

He	**was**	**thereupon**	**acknowledg'd**	**King**	**of**	**Babylon**	**,**	**by**	**the**	**unanimous**	**Content**	**of**
他	曾是	于是	-	国王	的	巴比伦	,	经过	这	一致	内容	的

[ðə; ðɪ] [həʊl] [kɔːt] ;

the	**Whole**	**Court**	**;**
这	所有的	法庭	;

于是，他被全体朝廷一致承认为巴比伦王；

[bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [wɪð] [ðə; ðɪ] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æ'stɑːti] , [huː] ['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ]

but	**more**	**particularly**	**with**	**the**	**Approbation**	**of**	**Astarte**	**,**	**who**	**after**	**such**	**a**	**long**
但	更多的	特别	和	这	赞许	的	阿斯塔特	,	WHO	后	这样的	一个	长的

['sɪəriːz] [ɒv; əv] [mis'fɔːtʃənz] ,

Series	**of**	**Misfortunes**	**,**
系列	的	不幸	,

但更重要的是，得到了阿斯塔特的认可，她在经历了如此漫长的不幸之后，

[naʊ] ['teɪstɪd] [ðə; ðɪ] [swiːts] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] ['zædɪg] [θɔːt] ['wɜːðɪ] ,

now	**tasted**	**the**	**Sweets**	**of**	**seeing**	**her**	**darling**	**Zadig**	**thought**	**worthy**	**,**
现在	尝过	这	糖果	的	看到	她	亲爱的	扎迪格	想法	值得	,

现在她尝到了看到心爱的扎迪格认为她值得的甜蜜滋味，

[ɪn][ðə; ðɪ] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] , [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['pɑːtnə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['rɔɪəl] [bed] .

in	**the**	**Opinion**	**of**	**the**	**whole**	**World**	**,**	**to**	**be**	**the**	**Partner**	**of**	**her**	**royal**	**Bed**	**.**
在	这	观点	的	这	所有的	世界	,	到	是	这	伙伴	的	她	皇家	床	.

在全世界的眼中，他将成为她皇家床榻上的伴侣。

- [wɪð'druː] , [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [-]
Itobad withdrew , and contented [235]
- 退出 , 和 满足 [-]

伊托巴德退出了，并且感到满足[235]

[hɪm'self] [wɪð] ['biːɪŋ] [kɔːld] [maɪ] [lɔːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] ['kʌmpəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] .
himself with being call'd my Lord within the narrow Compass of his own Domesticks .
他自己 和 存在 被称为 我的 主 之内 这 狭窄的 罗盘 的 他的 自己的 国内 .

他自己被称作“我的大人”，而这仅仅是在他自己的小圈子里。

['zædɪg] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz] [ɪ'lektɪd] [kɪŋ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] ['eni] ['mɔːt(ə)l]
Zadig , in short , was elected King , and was as happy as any Mortal
扎迪格 , 在 短的 , 曾是 当选 国王 , 和 曾是 作为 快乐的 作为 任何 凡人
[kʊd; kəd][biː; bi] .
could be .
可以 是 .

简而言之，扎迪格被选为国王，他像任何一个凡人一样感到无比幸福。

[naʊ] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'flekt] [ɒn] [wɒt] [ðə; ði]['eɪndʒl] - [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm] : [neɪ] ,
Now he began to reflect on what the Angel Jesrad had said to him : Nay ,
现在 他 开始 到 反映 在 什么 这 天使 - 有 说 到 他 : 不 ,

现在他开始回想天使杰斯拉德对他说的话：不，

[hiː; hi] [rɪ'flektɪd] [səʊ][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'reɪbiən] ['ætəm][ɒv; əv] [dʌst]
he reflected so far back as the Story of the Arabian Atom of Dust
他 反映 所以 远的 后退 作为 这 故事 的 这 阿拉伯 原子 的 灰尘
[ˌmetə'mɔːfəuz, -fəus]['ɪntuː][ə; eɪ] ['daɪmənd] .
metamorphosed into a Diamond .
变态 进入 一个 钻石 .

他回想起阿拉伯尘埃原子蜕变为钻石的故事。

[ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][hiː; hi] - [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['prɒvɪdəns] .
The Queen and He ador'd the Divine Providence .
这 女王 和 他 - 这 神圣的 普罗维登斯 .

女王和祂都敬仰天主的旨意。

['zædɪg] [pə'mɪtɪd] - , [ðə; ði][feə(r)] [kəʊ'ket] , [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['kɔŋkwests] [weə(r)] [ʃiː; ʃi]
Zadig permitted Missouf , the Fair Coquet , to make her Conquests where she
扎迪格 允许 - , 这 公平的 卖弄风骚 , 到 制作 她 征服 在哪里 她
[kʊd; kəd] .
could .
可以 .

扎迪格允许美丽的轻佻女子米苏夫在力所能及的地方进行她的征服。

[hiː; hi] [sent] ['kʊriəz] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [friː] - ['buːtə] - [tuː; tə] [kɔːt] ,
He sent Couriers to bring the Free - booter Arbogad to Court ,
他 发送 快递员 到 带来 这 自由的 - 启动器 - 到 法庭 ,

他派信使将海盗阿尔博加德带到法庭。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] ['mɪlətri] [pəʊst][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,
and gave him an Honourable Military Post in his Army ,
和 给予 他 一个 尊敬的 军队 邮政 在 他的 军队 ,

并授予他在军队中一个荣誉军衔。

[wɪð] [ə; eɪ] ['fɑːðə(r)] ['prɒmɪs] [ɒv; əv][prə'məʊʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['dɪgnəti] ; [bʌt; bət][ə'pɒn] [ðɪs]
with a farther Promise of Promotion to the highest Dignity ; but upon this
和 一个 更远 承诺 的 晋升 到 这 最高 尊严 ; 但 之上 这
[ɪk'spres] [kən'dɪʃn] ,
express Condition ,
表达 状况 ,

并进一步承诺晋升至最高职位；但须遵守以下明确条件：

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ækt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [-]

that	he	would	act	for	the	future	as	a	Soldier	[	236	]
那	他	会	行为	为了	这	未来	作为	一个	士兵	[	-	]

他表示，未来他将以士兵的身份行事[236]

[ɒv; əv] ['ɒnə(r)]

of	Honour
的	荣誉

荣誉

; [bʌt; bət] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðæt] [id] [meɪk] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][hɪm]

;	but	assur'd	him	at	the	same	Time	,	that	he'd	make	a	publick	Example	of	him
;	但	保证	他	在	这	相同的	时间	,	那	他会	制作	一个	公众	例子	的	他

,

,

,

但同时向他保证，他会公开处决他，以儆效尤。

[ɪf] [hiː; hi] ['fɒloʊd] [hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɒv; əv] [friː] - ['buːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

if	he	follow'd	his	Profession	of	Free	-	booting	for	the	future	.
如果	他	跟随	他的	职业	的	自由的	-	启动	为了	这	未来	.

如果他将来继续从事自由海盗这一职业的话。

- [wɒz; wəz] [sent] [fɔː(r); fə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ləʊnli] [dɛsɑːrts] [ɒv; əv][ə'reɪbiə] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ðə; ði]

Setoc	was	sent	for	from	the	lonely	Desarts	of	Arabia	,	together	with	the
-	曾是	发送	为了	从	这	孤独	德萨茨	的	阿拉伯	,	一起	和	这

[feə(r)] - ,

fair	Almonza	,
公平的	-	,

塞托克和美丽的阿尔蒙扎一起，从偏远的阿拉伯沙漠被请来。

[hɪz; ɪz] [njuː] [braɪd] , [tuː; tə] [prɪ'zaɪd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['bæbɪlən] .

his	new	Bride	,	to	preside	over	the	commercial	Affairs	of	Babylon	.
他的	新的	新娘	,	到	主持	超过	这	商业的	事务	的	巴比伦	.

他的新娘，将主宰巴比伦的商业事务。

['keɪdɔːr][wɒz; wəz] - [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst][nɪə(r)] [hɪm'self] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt]

Cador	was	advanc'd	to	a	Post	near	himself	,	and	was	his	Favourite
卡多尔	曾是	-	到	一个	邮政	靠近	他自己	,	和	曾是	他的	最喜欢的

['mɪnɪstə(r)][æt; ət] [kɔːt] ,

Minister	at	Court	,
部长	在	法庭	,

卡多尔被提拔到离他最近的职位，成为他在宫廷中最宠爱的臣子。

[æz; əz][ðə; ði][dʒʌst] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pɑːst] ['sɜːvɪsɪz] .

as	the	just	Reward	of	his	past	Services	.
作为	这	只是	报酬	的	他的	过去的	服务	.

这是对他过去贡献的应得回报。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['riːəl] [frend] ;

He	was	,	in	short	,	the	King's	real	Friend	;
他	曾是	,	在	短的	,	这	国王学院	真实的	朋友	;

简而言之，他是国王真正的朋友；

[ænd; ənd]['zædɪg][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['mɒnək] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [ðæt] [kʊd; kəd] [bəʊst] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

and	Zadig	was	the	only	Monarch	in	the	Universe	that	could	boast	of	such
和	扎迪格	曾是	这	仅有的	君主	在	这	宇宙	那	可以	夸	的	这样的

[æn; ən] [ə'tendənt] .

an	Attendant	.
一个	服务员	.

而扎迪格是宇宙中唯一一位拥有这样一位侍从的君主。

[ðə; ði] [dwɔ:f] , [ðəʊ] - [dʌm] , [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [fə'gɒtn] .

The	Dwarf	,	tho	'	dumb	,	was	not	wholly	forgotten	.
这	矮人	,	虽然	-	哑的	,	曾是	不是	完全	被遗忘的	.

虽然矮人很笨，但他并没有被完全遗忘。

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] [wɒz; wəz] [pʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [haʊs] ; [ænd; ənd]

The	Fisherman	was	put	into	the	Possession	of	a	very	handsome	House	;	and
这	渔夫	曾是	放	进入	这	拥有	的	一个	非常	英俊的	房子	;	和

-	[wɒz; wəz]	-	,

Orcan	was	sentenc'd	,
-	曾是	-	,

渔夫被赐予了一座非常漂亮的房子；而奥尔坎被判刑。

[nɒt] ['əʊnli] [tu:; tə] [peɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

not	only	to	pay	him	a	very	considerable	[	237	]
不是	仅有的	到	支付	他	一个	非常	大量	[	-	]

不仅要支付给他相当可观的[237]

[sʌm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [dʌn] [hɪm] [ɪn] [di'tein] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;

Sum	for	the	Injustice	done	him	in	detaining	his	Wife	;
和	为了	这	不公正	完毕	他	在	拘留	他的	妻子	;

赔偿因其妻子被拘留而遭受的不公正待遇；

[bʌt; bət] [tu:; tə] [rɪ'zaɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['laɪkwaɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['əʊnə(r)] : [ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [haʊ'evə(r)] ,

but	to	resign	her	likewise	to	the	proper	Owner	:	The	Fisherman	,	however	,
但	到	辞职	她	同样地	到	这	恰当的	所有者	:	这	渔夫	,	然而	,

[grəʊn] [waɪz] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] ,

grown	wise	by	Experience	,
生长	明智的	经过	经验	,

但也要将她交还给合适的拥有者：渔夫，然而，他因经验而变得睿智，

- [ðə; ði] ['rɪgə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentəns] , [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] ['əʊnli] [ɪn] [fʊl] [ɒv; əv] [ɔ:l]

soften'd	the	Rigour	of	the	Sentence	,	and	took	the	Money	only	in	full	of	all
-	这	严格	的	这	句子	,	和	采取	这	钱	仅有的	在	满的	的	全部

[ə'kaʊnts] .

Accounts	.
账户	.

减轻了判决的严厉性，并且只在结清所有账目后才收取款项。

[hi:; hi] ['dɪd(ə)nt] [li:v] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['sɛˌmɪrə] ['həʊlli] [dɪs'kɒnsələt] ,

He	didn't	leave	so	much	as	Semira	wholly	disconsolate	,
他	没有	离开	所以	很多	作为	塞米拉	完全	沮丧的	,

他离开时，塞米拉并没有完全绝望。

[ðəʊ] - [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'vɜ:ʃ(ə)n] [tu:; tə] [ə; eɪ] [blaɪnd] [aɪ] ; [nɔ:(r)] [ə'zɔ:rə] ['kʌmfətləs] ,

tho	'	she	had	such	an	Aversion	to	a	blind	Eye	;	nor	Azora	comfortless	,
虽然	-	她	有	这样的	一个	厌恶	到	一个	瞎的	眼睛	;	也不	阿佐拉	无安慰	,

虽然她如此厌恶盲人；阿佐拉也不感到孤独，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'fekʃənət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['ʃɔ:t(ə)n] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ; [fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi]

notwithstanding	her	affectionate	Intention	to	shorten	his	Nose	;	for	he
虽然	她	亲热	意图	到	缩短	他的	鼻子	;	为了	他

- [ðeə(r)] ['spɹəʊz] [baɪ] ['veri] [mju:'nɪfɪs(ə)nt] ['prez(ə)nts] .

sooth'd	their	Sorrows	by	very	munificent	Presents	.
-	他们的	悲伤	经过	非常	优厚	礼物	.

尽管她出于好意想要剪短他的鼻子；因为他用非常慷慨的礼物抚慰了他们的悲伤。

[ðə; ði] ['enviəs] [ɪn'fɔ:mə(r)] [ɪn'di:d] , [daɪd] [wɪð] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [vek'seɪʃ(ə)n] .

The	envious	Informer	indeed	,	died	with	Shame	and	Vexation	.
这	羡慕	告密者	的确	,	死亡	和	耻辱	和	烦恼	.

那个心怀嫉妒的告密者，最终带着羞愧和懊恼死去。

[ðə; ði]['empaɪə(r)][wɒz; wəz] ['glɔːriəs] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [træŋ'kwɪləti] ,

The	Empire	was	glorious	abroad	,	and	in	the	full	Enjoyment	of	Tranquility	,
这	帝国	曾是	辉煌	国外	,	和	在	这	满的	享受	的	宁静	,

[piːs] [ænd; ənd] ['plenti] ,

Peace	and	Plenty	,
和平	和	很多	,

帝国在海外一片辉煌，人民完全享受着安宁、和平与富足。

[æt; ət] [həʊm] : [ðɪs] , [ɪn] [ʃɔːt] , [wɒz; wəz][ðə; ði] [truː] [-]

at	home	:	This	,	in	short	,	was	the	true	[	238	]
在	家	:	这	,	在	短的	,	曾是	这	真的	[	-	]

在家：简而言之，这就是真正的[238]

['gəʊldən][eɪdʒ] .

golden	Age	.
金的	年龄	.

黄金时代。

[ðə; ði] [həʊl] ['kʌntri] [wɒz; wəz] [baɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] .

The	whole	Country	was	sway'd	by	Love	and	Justice	.
这	所有的	国家	曾是	摇摆	经过	爱	和	正义	.

整个国家都被爱与正义所感动。

['evri] [wʌn] [blest] ['zædɪg] ; [ænd; ənd]['zædɪg] [blest] ['hɛvən] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] [sək'ses] .

Every	one	blest	Zadig	;	and	Zadig	blest	Heav'n	for	his	unexpected	Success	.
每一个	一	祝福	扎迪格	;	和	扎迪格	祝福	天堂	为了	他的	意外	成功	.

众人祝福扎迪格；扎迪格也感谢上天赐予他意想不到的成功。

['faɪnɪs] .

FINIS	.
结束	.

结束。

[-] [nəʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [faʊnd] ([fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , - / -

Spelling	and	punctuation	are	as	found	(	for	example	,	Itabod	/	Itobad
拼写	和	标点	是	作为	成立	(	为了	例子	,	-	/	-

[wɒz; wəz] [left] [æz; əz] ['prɪntɪd]) , [wɪð] [wʌn] [ɪk'sepʃ(ə)n] :

was	left	as	printed	)	,	with	one	exception	:
曾是	左边	作为	打印	)	,	和	一	例外	:

拼写和标点符号均按原文保留（例如，Itabod/Itobad 保留了印刷时的原样），但有一处例外：

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [riːdz] “ - ” [ɪn] “ [æn; ən][ə'reɪbiən] ['mɜːtʃənt] ,

the	original	reads	“	purcha'd	”	in	“	An	Arabian	Merchant	,
这	原来的	阅读	“	-	”	在	“	一个	阿拉伯	商人	,

原文在《阿拉伯商人》中为“purcha'd”，

- [baɪ] [neɪm] , - [ðem; ðəm][bəuθ] ;

Setoc	by	Name	,	purchas'd	them	both	;
-	经过	姓名	,	-	他们	两个都	;

名叫塞托克的人买下了他们俩；

” ['haɪfəneɪtɪd] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] [ʌp] [ɪf] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɑː(r); ə(r)] [kləʊzd] , ['ʌðəwaɪz] [nɒt] .

”	Hyphenated	words	are	closed	up	if	all	other	examples	are	closed	,	otherwise	not	.
”	连字符	字	是	关闭	向上	如果	全部	其他	示例	是	关闭	,	否则	不是	.

“如果所有其他例子都闭合，则连字符连接的单词也闭合；否则不闭合。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɪks] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [ænd; ənd] [nɒt] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [left] [wɪð] [ə; eɪ] ['haɪfn] .

If	**there**	**is**	**a**	**mix**	**of**	**broken**	**and**	**not**	**,**	**then**	**it**	**was**	**left**	**with**	**a**	**hyphen**	**.**
如果	那里	是	一个	混合	的	破碎的	和	不是	,	然后	它	曾是	左边	和	一个	连字符	.

如果单词中既有破损的也有完好的，那么就用连字符连接起来。

[peɪdʒ] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] [tuː; tə] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['brəʊkən] [æt; ət] [ə; eɪ]

Page	**numbers**	**are**	**moved**	**to**	**end**	**of**	**the**	**word**	**if**	**it**	**was**	**broken**	**at**	**a**
页	数字	是	已搬	到	结尾	的	这	单词	如果	它	曾是	破碎的	在	一个

[peɪdʒ] [breɪk] .

page	**break**	**.**
页	休息	.

如果文本在换页符处断开，则页码会移到单词末尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神